KING ARTHUR

A Trilogy of lyrical dramas founded
On the Morte d'Arthur of sir
THOMAS MALORY
by

LE ROI ARTHUS

Trilogie lyrique tirée de
la Mort d'Arthur de
THOMAS MALORY
par

FRANCIS COUTTS

Music by

Musique de

I. ALBENIZ

Première Journée

MERLIN

Drame en trois actes

Texte anglais

et

Version française de MAURICE KUFFERATH

Partition pour chant et piano

Prix net : **20** francs.

PARIS
" ÉDITION MUTUELLE "
En dépôt à la SCHOLA CANTORUM, 269, rue Saint-Jacques, 269
et chez
BREITKOPF et HÆRTEL, à Leipzig, Bruxelles, Londres et New-York.

Tous droits de reproduction, de traduction et de représentation réservés en tous pays
y compris la Suède, la Norwège et le Danemark.
Copyright by I. Albeniz 1906.

à FRANCIS COUTTS

à l'homme, à l'ami.

Baron 9/11/75 Mason Fund

CHARACTERS

MERLIN, *a Magician.* — *(1er Baryton).*

KING LOT OF ORKNEY, *Father of Gawain, by the elder daughter of the late Queen Igraine and her first, husband, the Duke of Tintagil.* — *(3e Basse).*

GAWAIN, *Son of King Lot.* — *(2e Ténor).*

MORDRED, *Son of Morgan le Fay and cousin to Gawain.* *(2e Baryton).*

ARTHUR, *Foster brother to Kay, and son of the late Queen Igraine by her second husband, Uther Pendragon, King of England.* — *(1er Ténor).*

SIR ECTOR DE MARIS, *A knight of Arthur's party; father of Kay.* — *(2e Basse).*

SIR PELLINORE, *Captain of Morgan's forces.* *(3e Baryton).*

KAY, *Son of Sir Ector.* — *(3e Ténor).*

THE ARCHBISHOP OF CANTERBURY. - *(Basse chantante).*

MORGAN LE FAY, *Queen of the land of Gore: an enchantress; younger daughter of the late Queen Igraine, by her first husband, the Duke of Tintagil; and mother of Mordred.* — *(Mezzo Soprano).*

NIVIAN, *A Saracen dancing girl.* *(Soprano Dramatique).*

PERSONNAGES

MERLIN, *l'enchanteur.* — *(1er Baryton).*

LE ROI LOTH D'ORKNEY, *père de Gauvain, par la fille aînée de feue la reine Iguerne et son premier époux, le duc de Tintagil.* — *(3e Basse).*

GAUVAIN, *fils du roi Loth.* — *(2e Ténor).*

MORDRED, *fils de la reine Morgan et cousin de Gauvain.* *(2e Baryton).*

ARTHUS, *frère putatif de Kay, fils véritable de la reine Iguerne et de son second mari, Uter Pendragon, roi d'Angleterre.* — *(1er Ténor).*

SIR AUCTOR DE MARIS, *chevalier du parti d'Arthus, père de Kay.* — *(2e Basse).*

SIR PELLINOR, *commandant de l'armée de Morgan.* *(3e Baryton).*

KAY, *fils de sir Auctor.* — *(3e Ténor).*

L'ARCHEVÊQUE DE CANTORBURY. — *(Basse chantante).*

MORGAN, *reine du pays de Gorre. Magicienne. Fille de la reine Iguerne et de son premier mari, le duc de Tintagil, mère de Mordred.* — *(Mezzo Soprano).*

NIVIANE, *jeune fille Sarrasine.* — *(Soprano Dramatique).*

La scène est à Londres. Epoque légendaire.

Oeuvre ratée – Uniformité et non homogénéité – Thèmes vagues et quelconques.
Abus des trémolets – Abus des 9mes dominantes et des enchaînements de 9e à 9e
Développements inexistants – Redites textuelles des mêmes passages – La musique ne correspond guère aux
Recherches harmoniques et parfois trouvailles.
Emploi intéressant de modes médiévaux

1.II Abrégé le Prélude p. 1 – (remarquable)
les Pages 18–19. (beaux accords fin page 18)
Le chant des moines : „Aequalis aeterno" p. 81 – remarquable par son énergie.

Acte II
190 à 197 A.B
190 à 194 B –

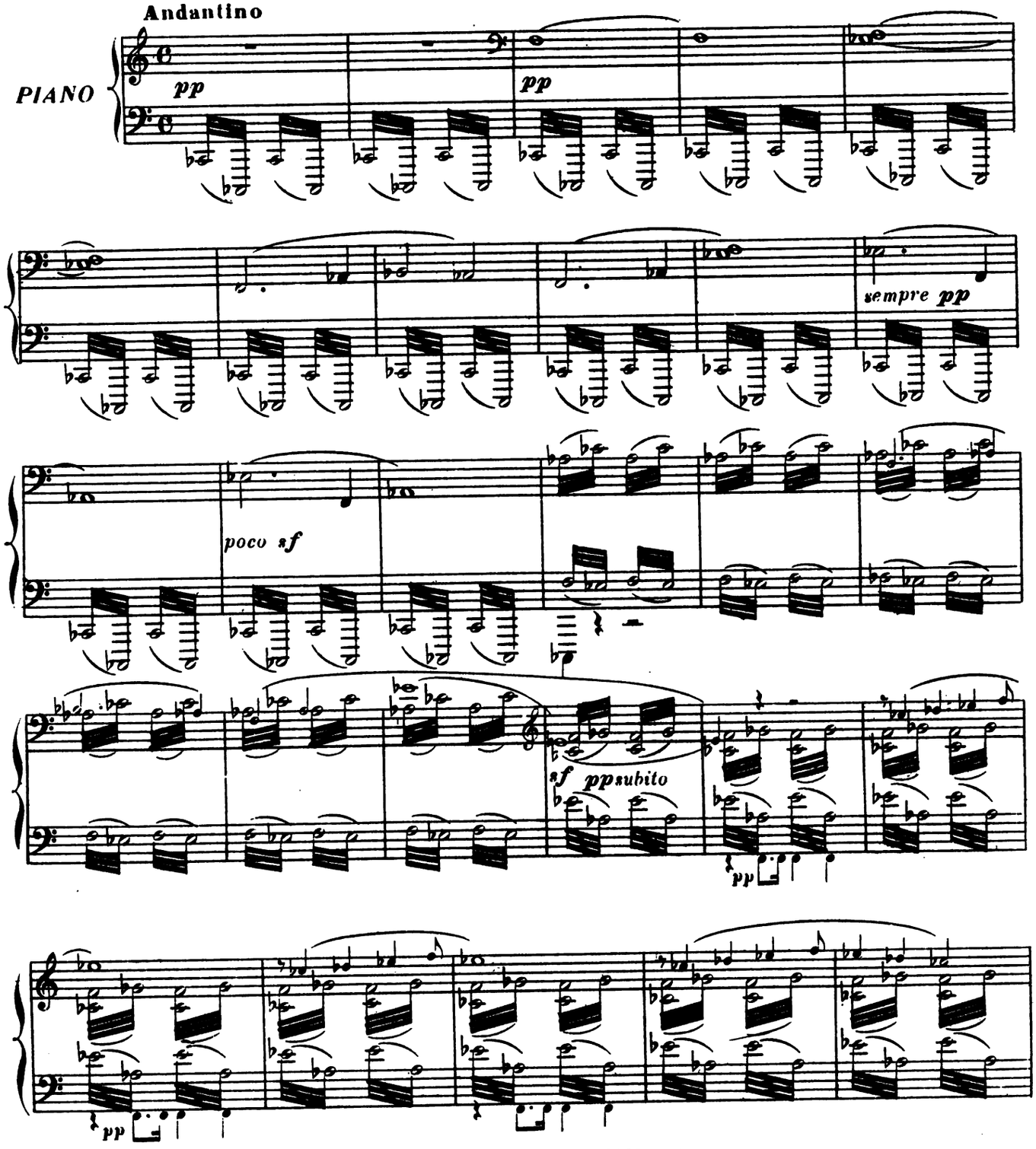
p 232 – 299
236 Danse de Viviane
272
263
x 271 Adieu de Mar'n

MERLIN

PRÉLUDE

Words by FRANCIS COUTTS
Version Française de MAURICE KUFFERATH

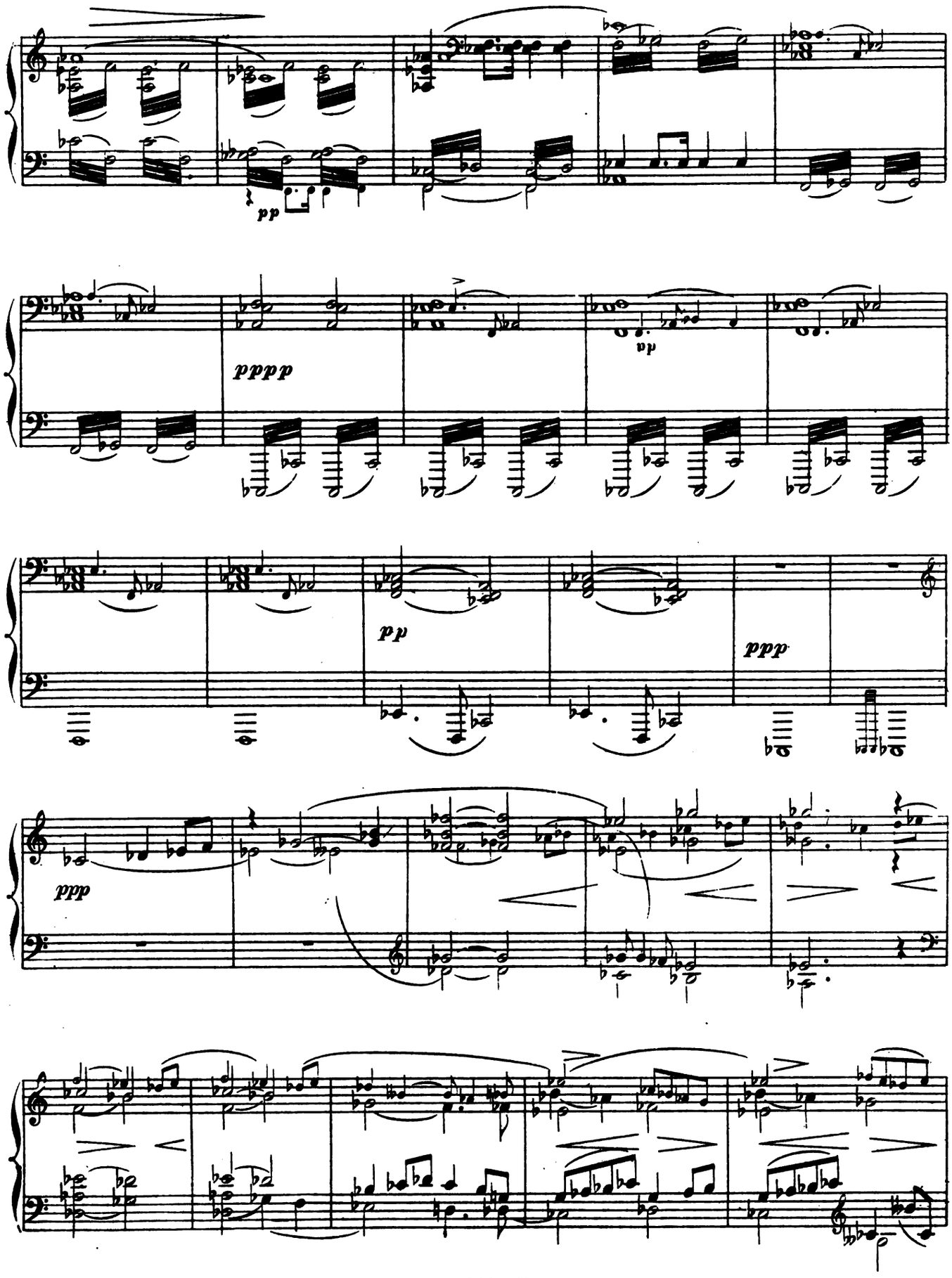
Music by I. ALBENIZ

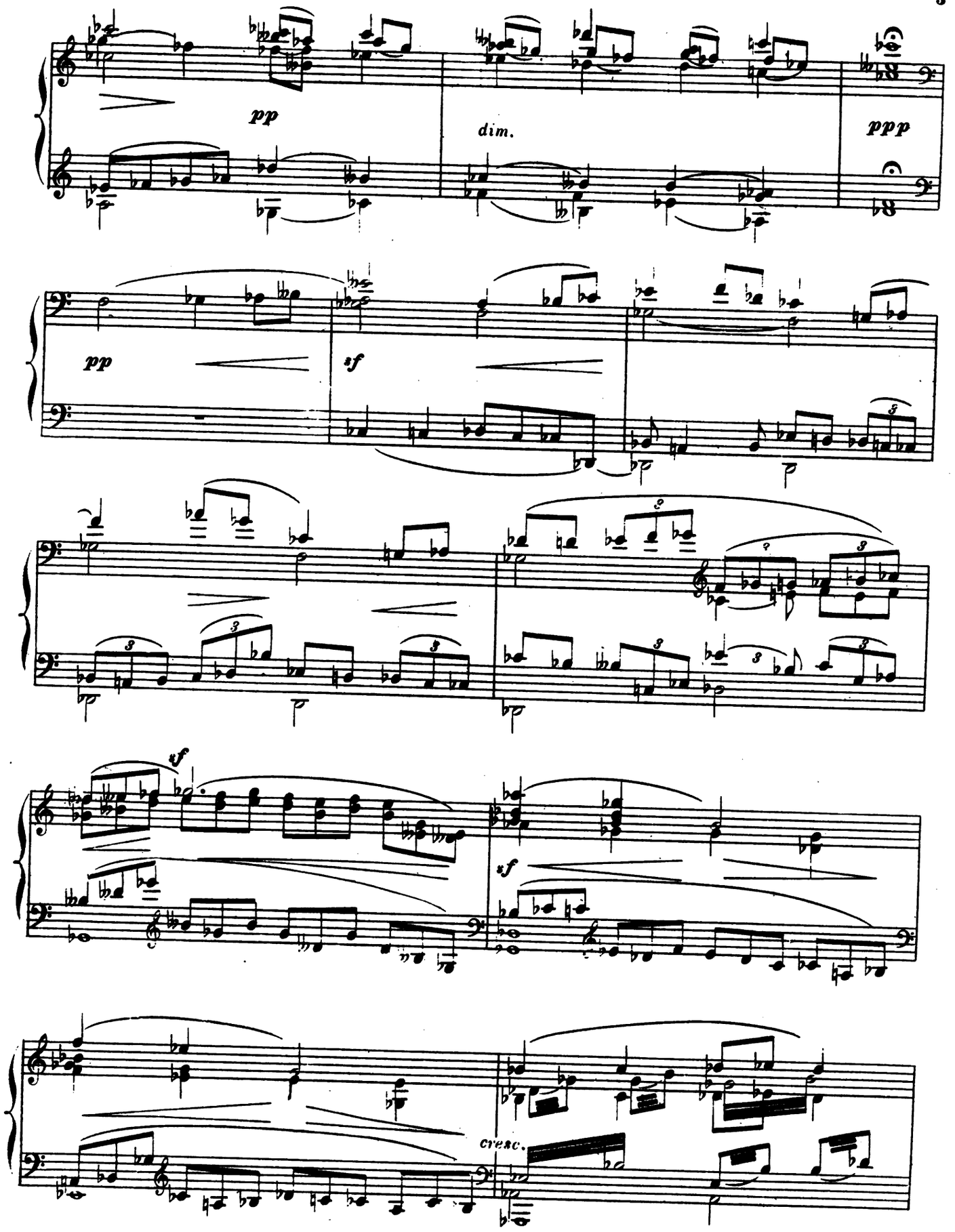


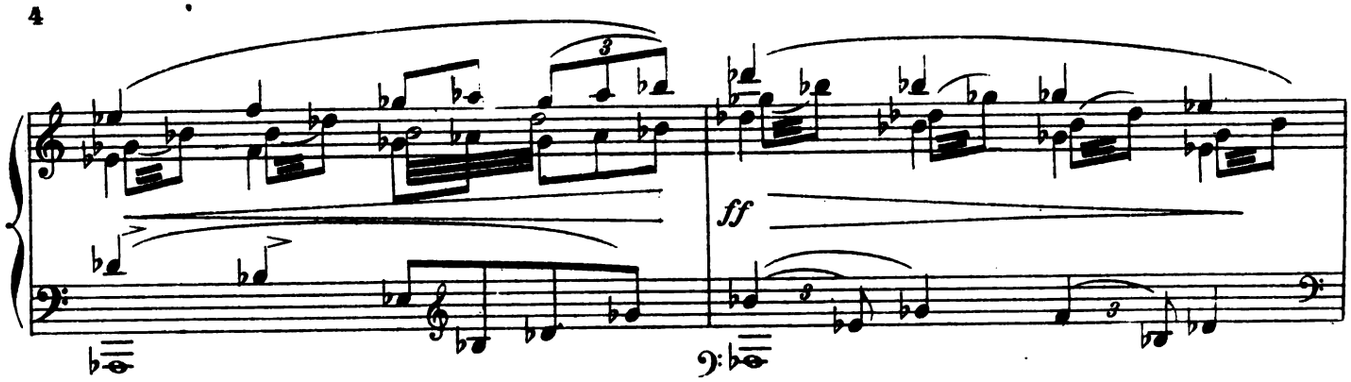
Copyright by I. ALBENIZ. 1906
E. 3 092. M.

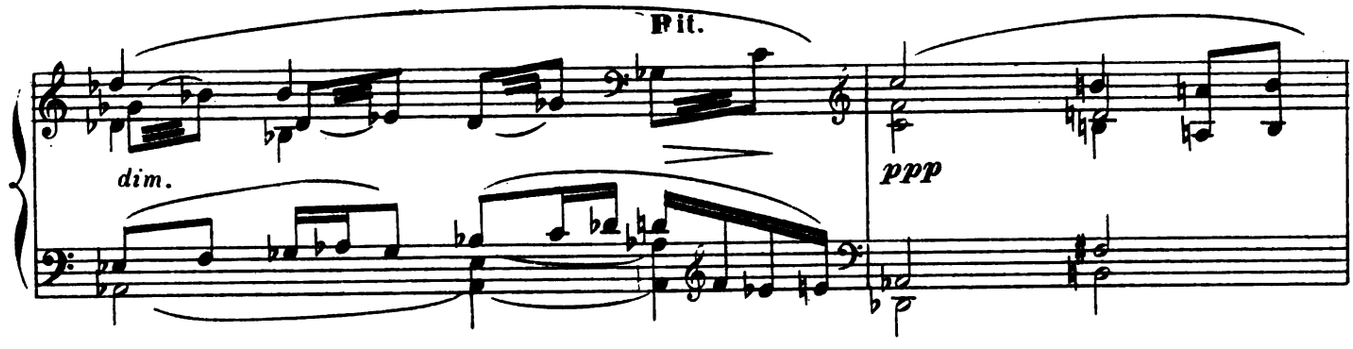
ÉDITION MUTUELLE

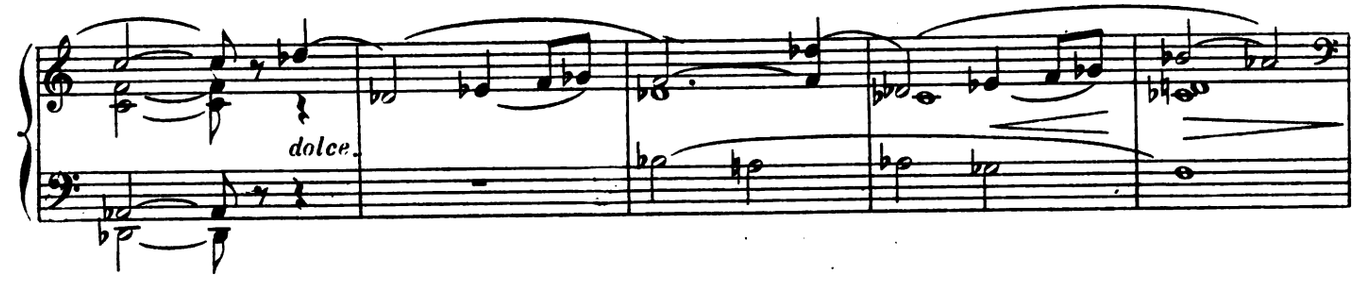
Paris, 269, Rue St Jacques.

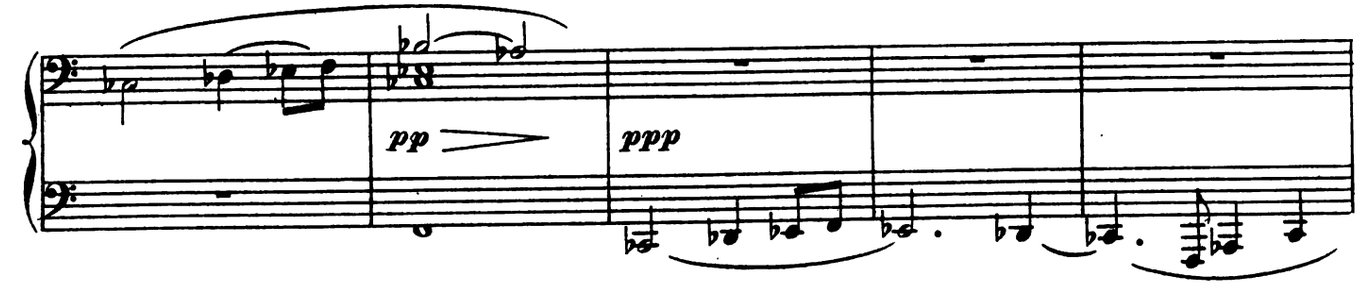

pp
pppp
pp
pp
ppp
ppp


pp
dim.
ppp
pp
sf
sf
sf
cresc.

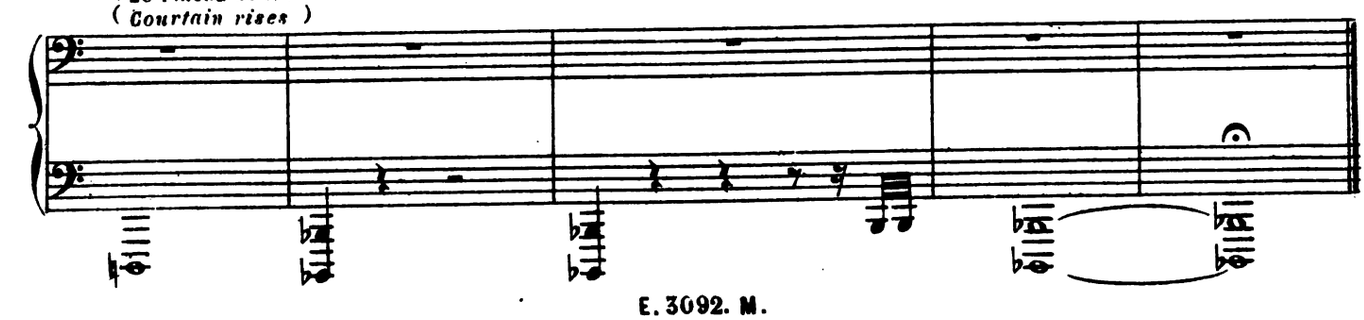








(Le rideau se lève)
(*Courtain rises*)

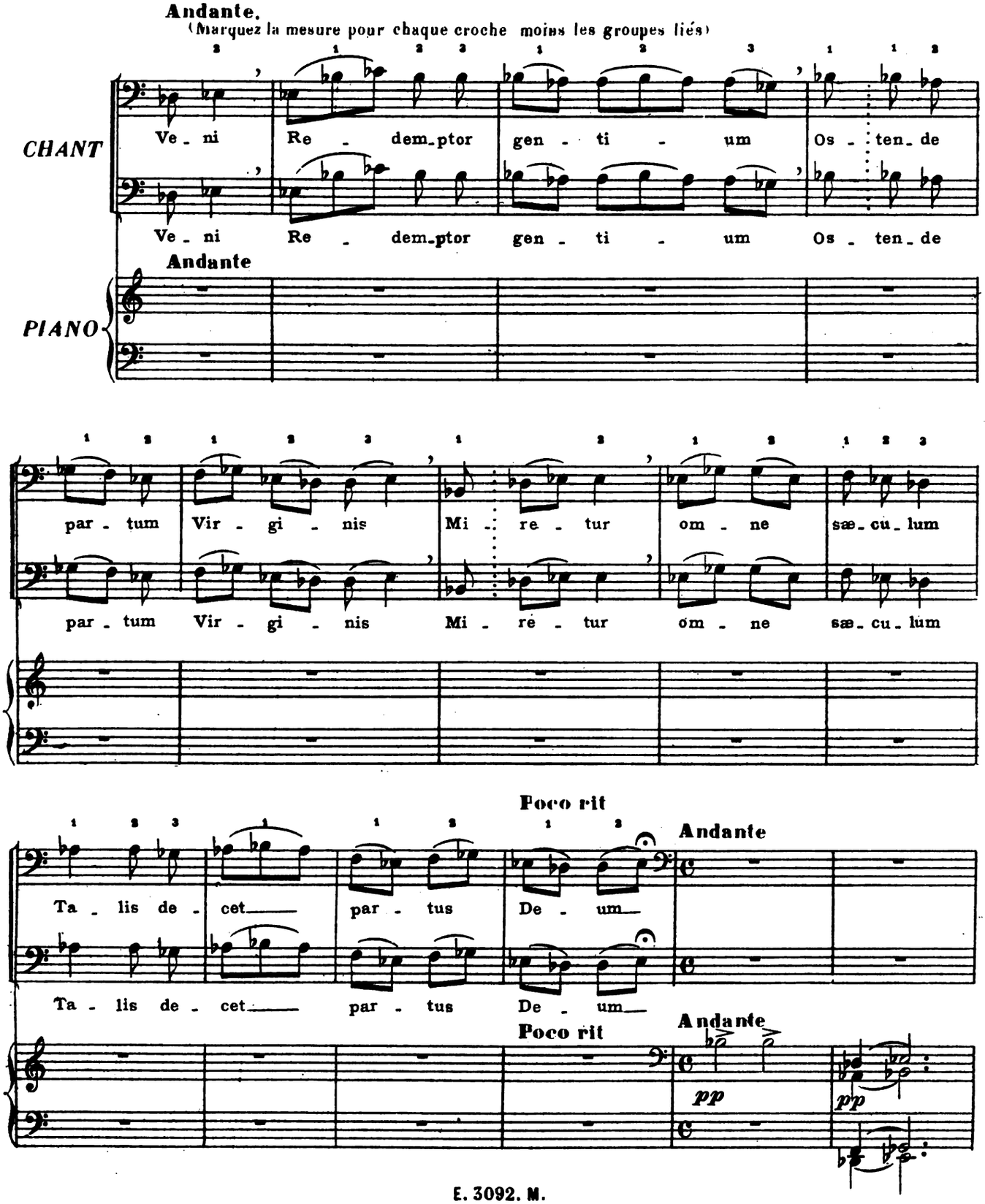


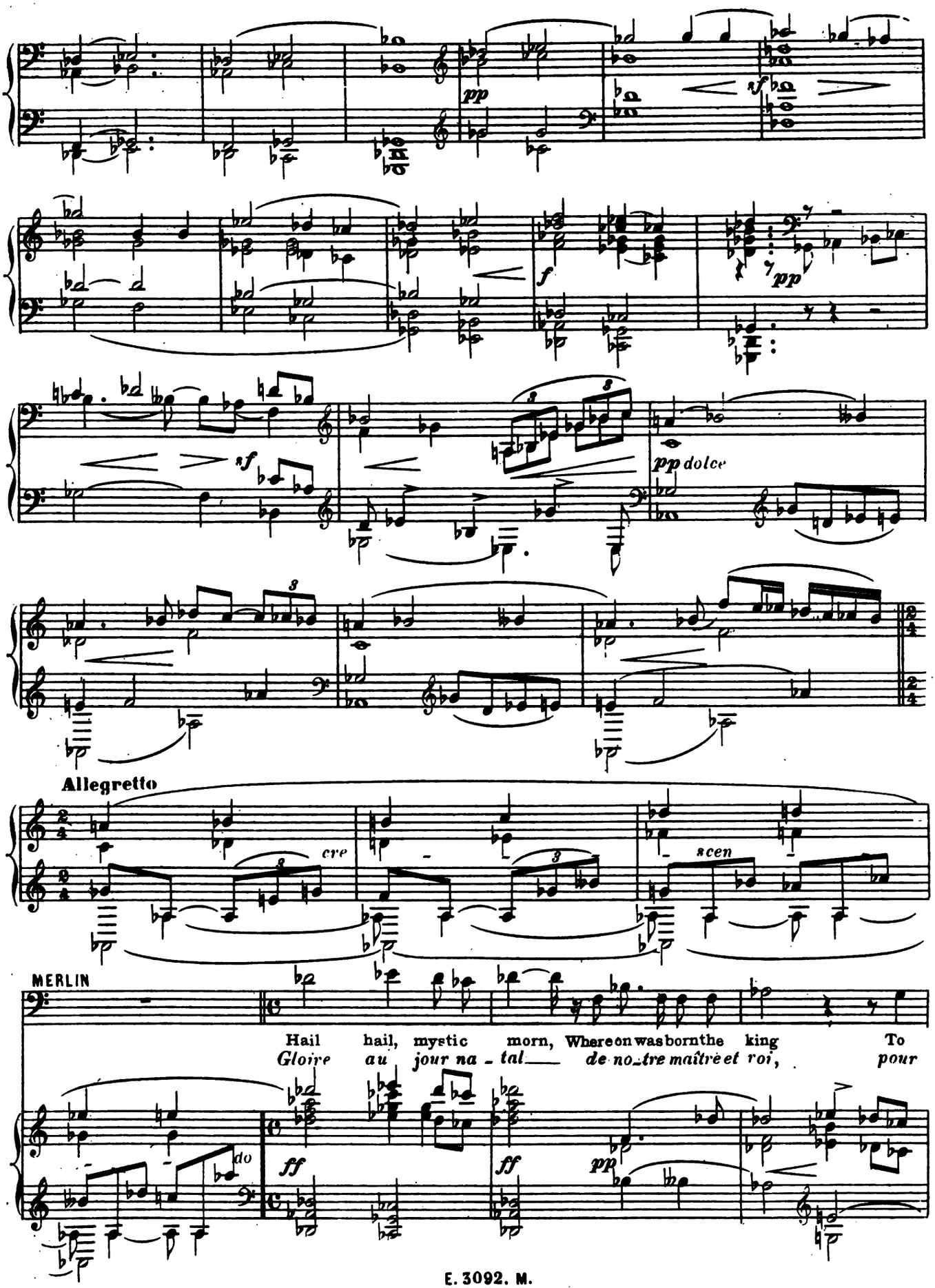
MERLIN

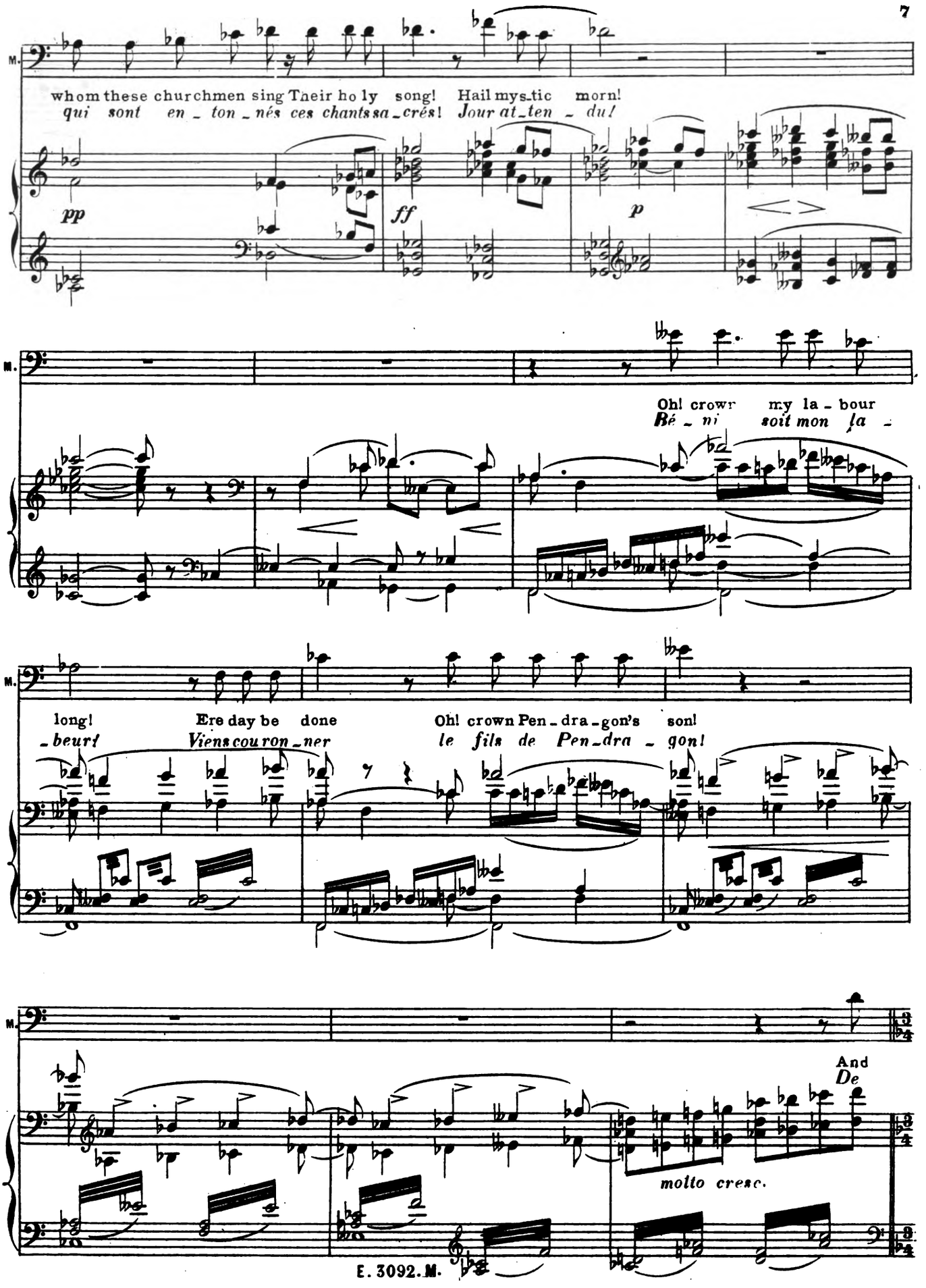
ACTE I

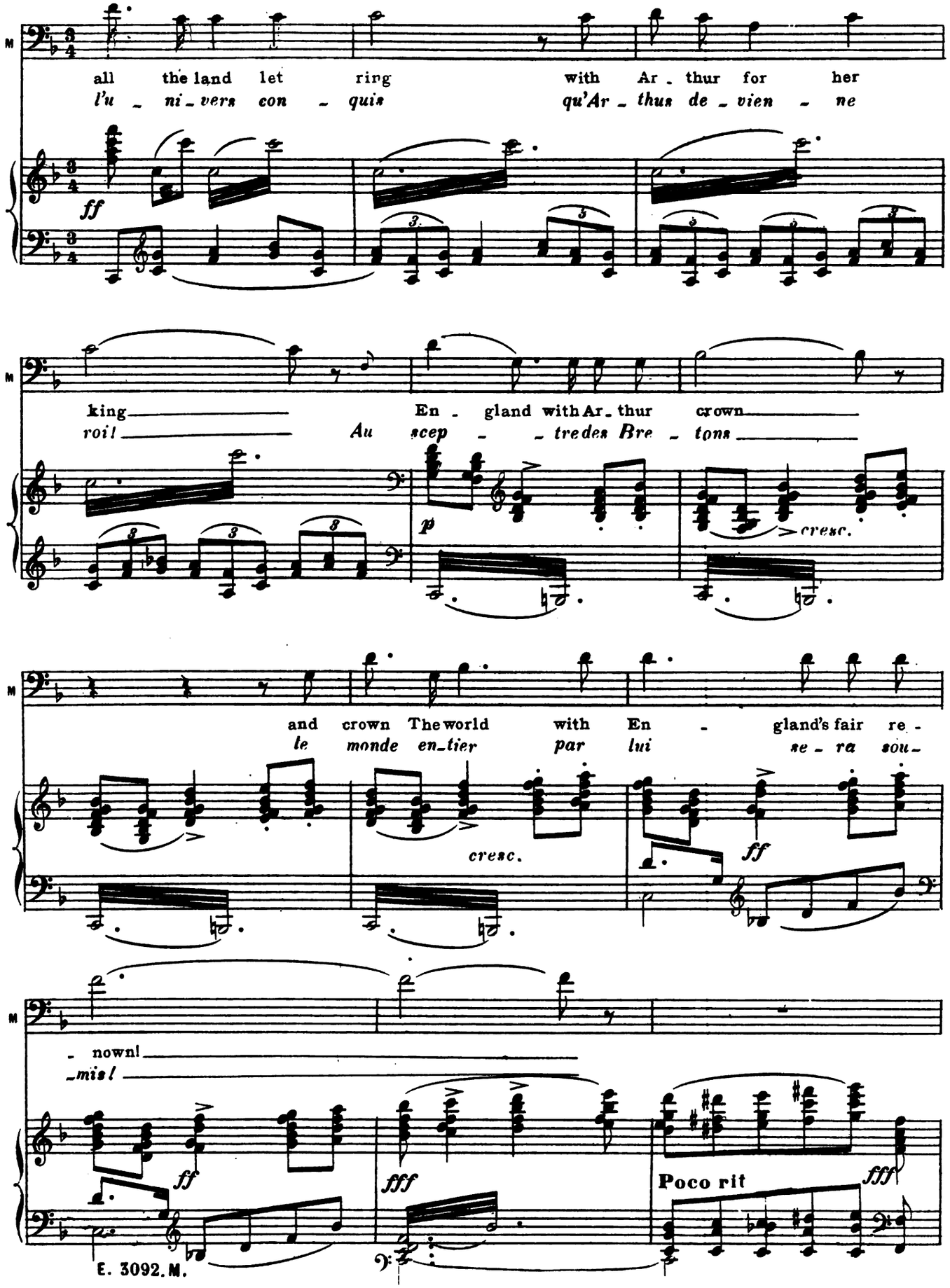
La Scène représente la façade orientale de la cathédrale de Saint Paul, à Londres. Devant l'escalier de l'église, un perron de marbre au milieu duquel est enfoncée une épée chargée de pierrerie et dont la lame porte une inscription. Jour de Noël avant l'aube.

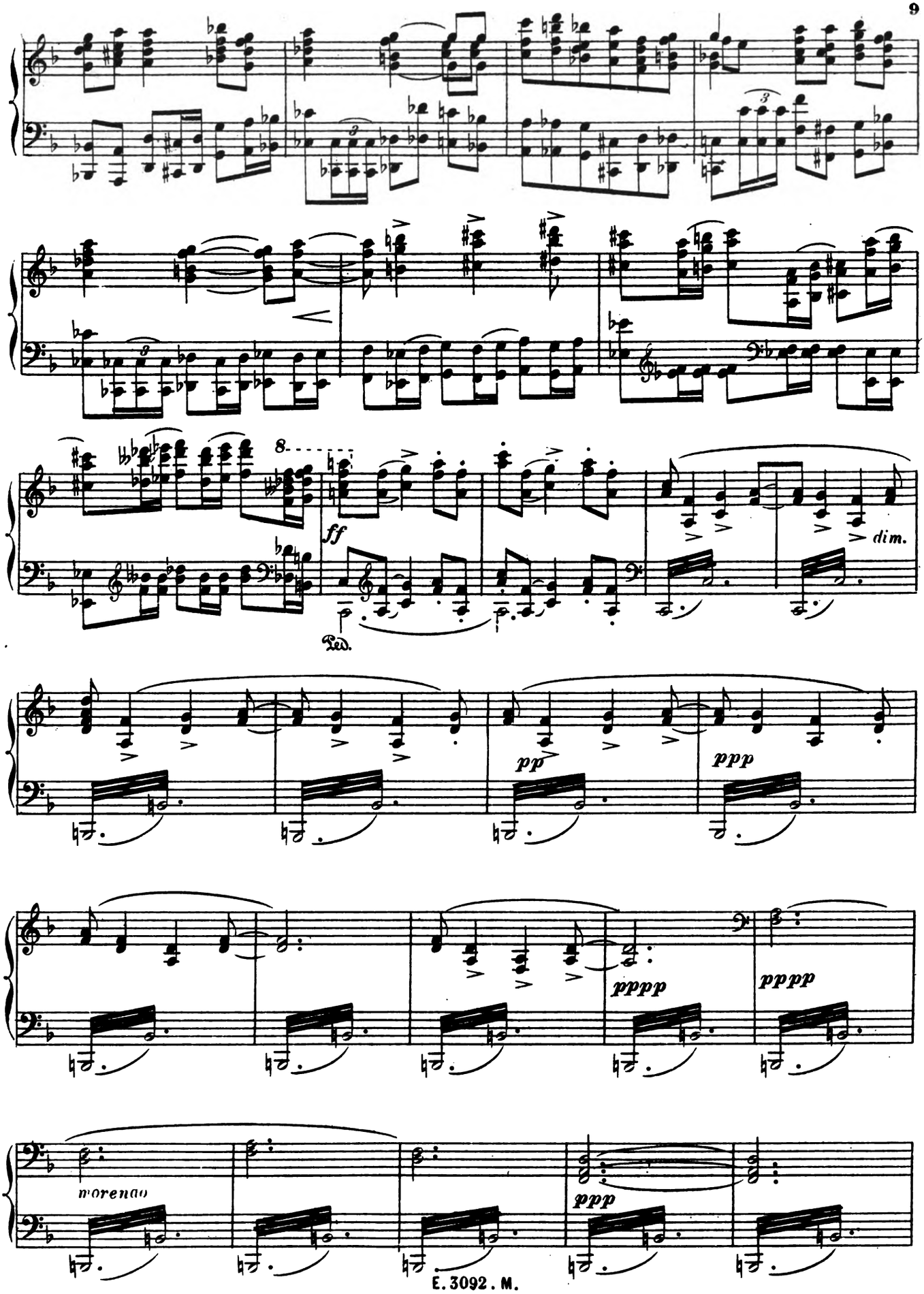
SCENE. *Outside the east end of St. Paul's Church in London, before dawn. The Church lit up and chanting heard within. Christmas Day, before dawn. Near the wall of the Church a block of marble, with a jewelled sword, to which a scroll is attached, standing in it.*




pp
sf
f
pp
sf
pp dolce
Allegretto
cre
scen
MERLIN
Hail hail, mystic morn, Where on was born the king To
Gloire au jour na - tal de no_tre maître et roi, pour
do
ff
ff
pp


M.
whom these churchmen sing Their ho ly song! Hail mys_tic morn!
qui sont en _ ton _ nés ces chants sa _ crés! Jour at_ten _ du!
pp
ff
p
M.
Oh! crown my la _ bour
Bé _ ni soit mon la _
M.
long!
_beur!
Ere day be done
Viens cou ron _ ner
Oh! crown Pen _ dra _ gon's son!
le fils de Pen _ dra _ gon!
M.
And
De
molto cresc.


all the land let ring with Ar - thur for her
l'u - ni - vers con - quis qu'Ar - thus de - vien - ne
ff
king En - gland with Ar - thur crown
roi! Au scep - - tre des Bre - tons
p
cresc.
and crown The world with En - gland's fair re -
le monde en - tier par lui se - ra sou -
cresc.
ff
- nown!
- mis!
ff
fff
Poco rit
fff


8
ff
dim.
Ped.
pp
ppp
pppp
pppp
morendo
ppp

(Niviane, arrivant au moment où le soleil paraît)
(*Nivian, enters as the sun rises*)

Andante

pppp *pp*

NIVIANE
NIVIAN

Mer_lin my master!
Mer_lin, mon maître!

MERLIN

Ni_

Andante

Who calls?
Qui vient?

M.G.

pp *p*

Andantino

N.

Ni_vian, your maiden who plights Dan_ces to con_jure the elves' Gold from their
_via_ne, l'en_fant du dé_sert, qui par sa danse et ses charmes, aux gnômes

Andantino

dolcissimo

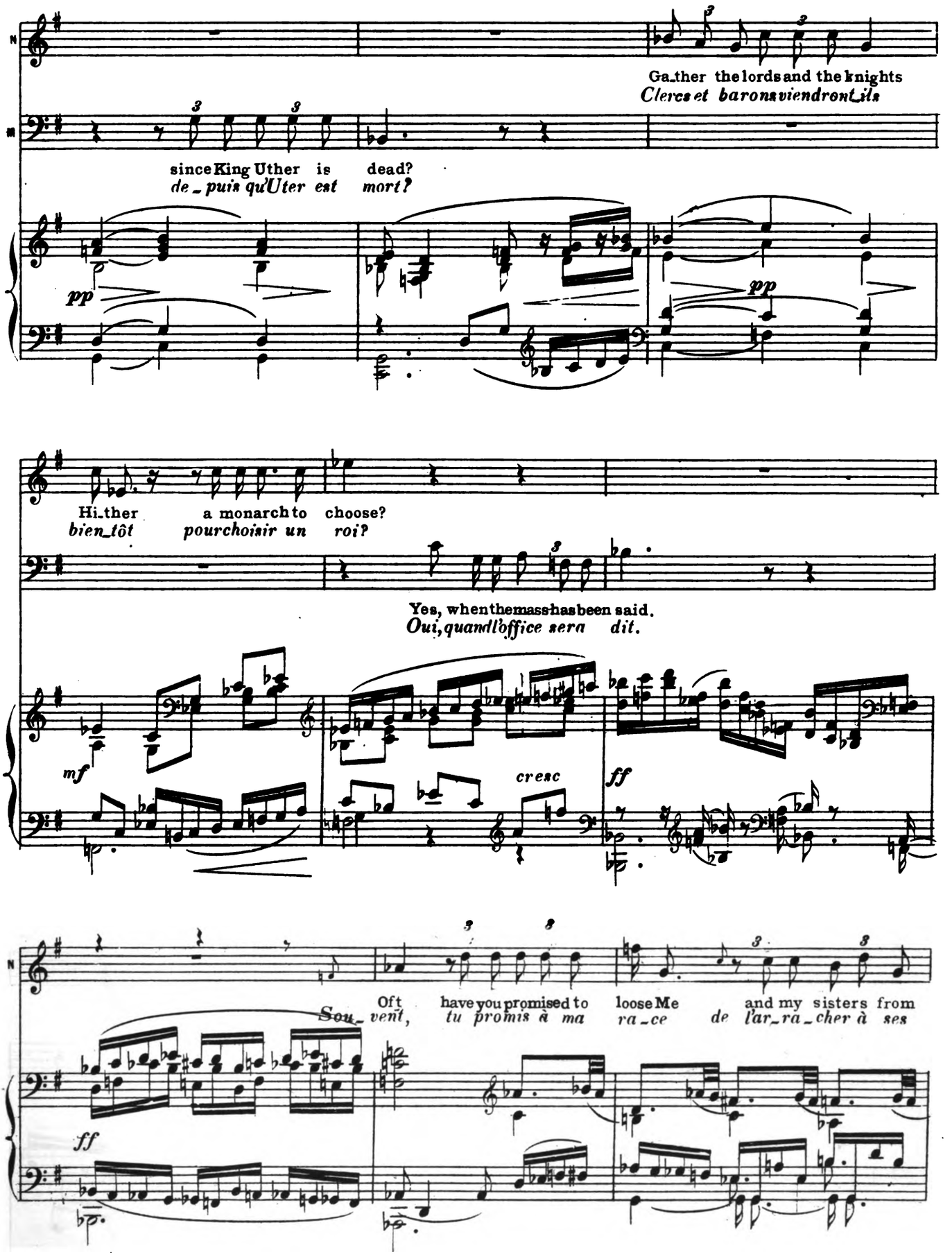
sempre dolce

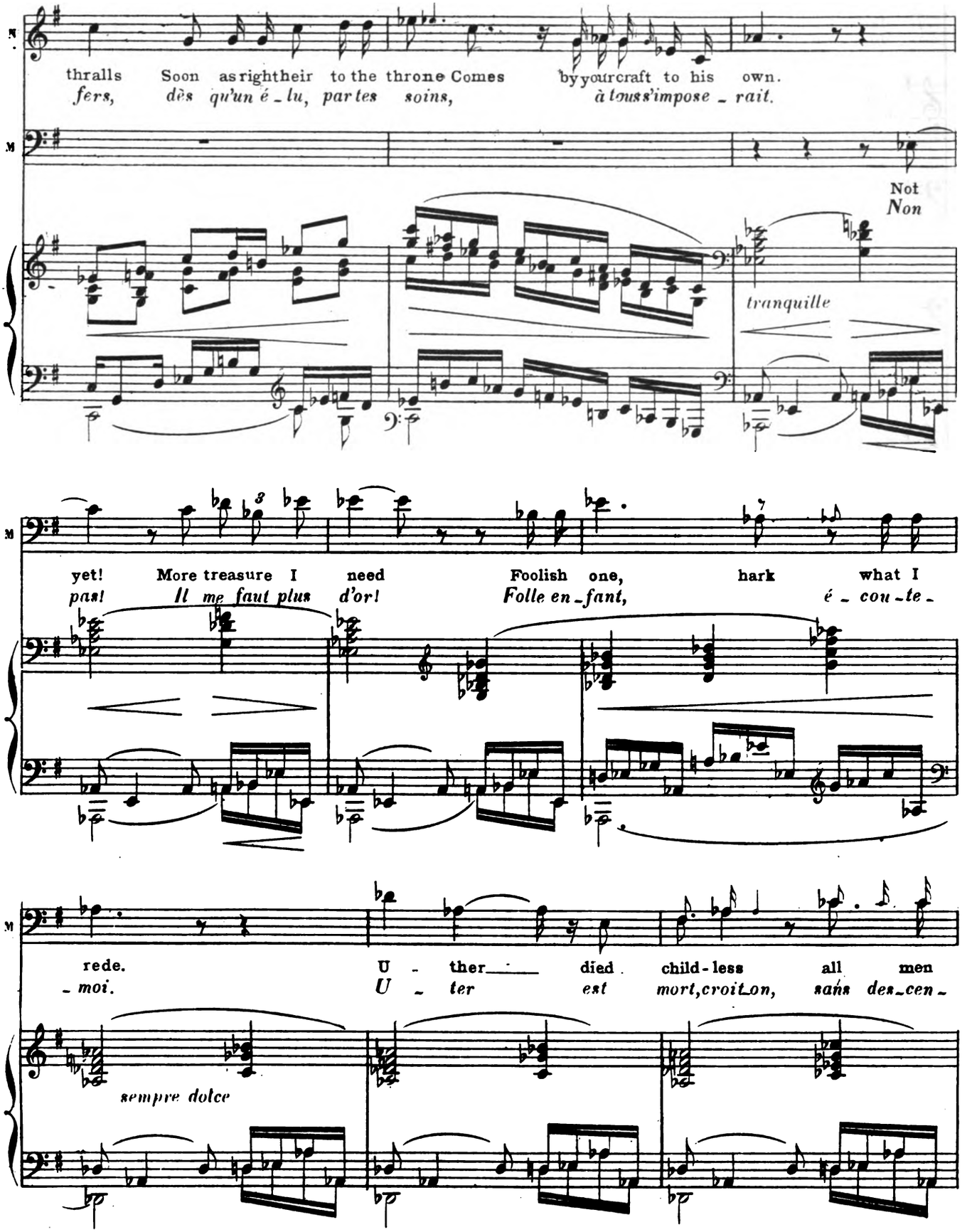
N.

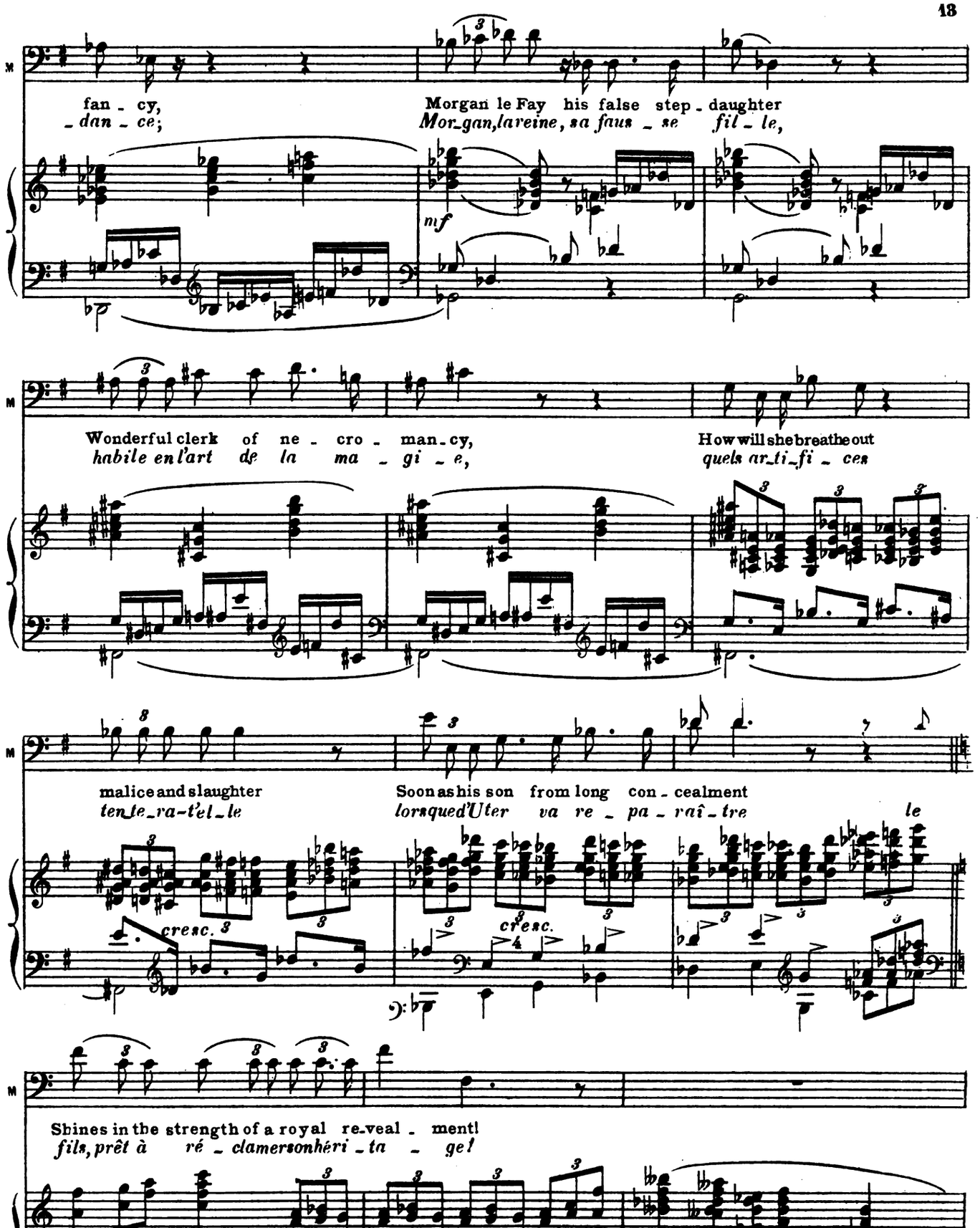
crystalline shelves
prend leurs trésors

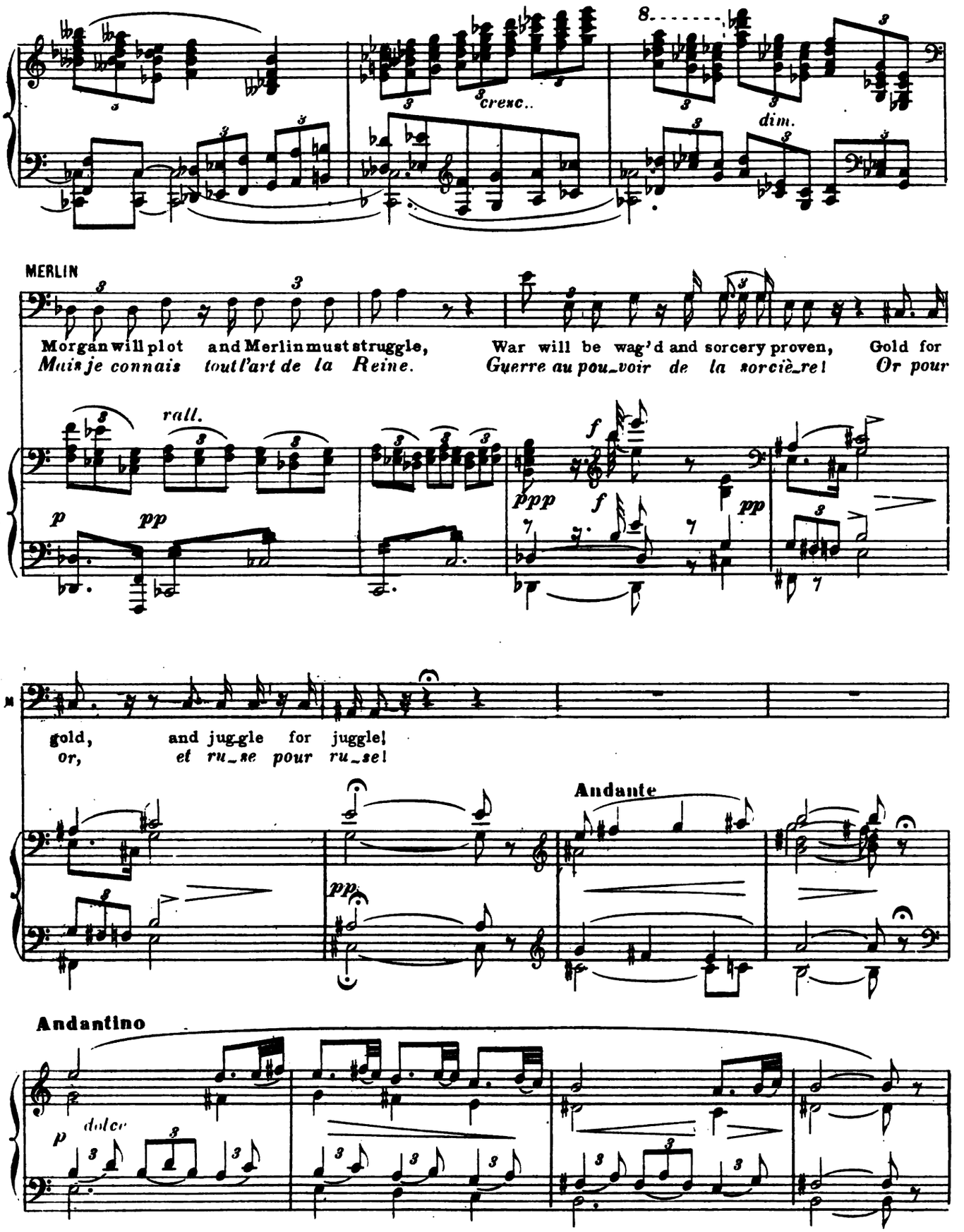
MERLIN

Come you to spy what be_falls Here
Ne sais_tu pas nos mi_stè_res,
Ecco più animato


Ga_ther the lords and the knights
Clercs et barons viendront_ils
since King Uther is dead?
de_puis qu'Uter est mort?
pp
pp
Hi_ther a monarch to choose?
bien_tôt pourchoisir un roi?
Yes, when the mass has been said.
Oui, quand l'office sera dit.
mf
cresc
ff
Oft have you promised to loose Me and my sisters from
Sou_vent, tu promis à ma ra_ce de l'ar_ra_cher à ses
ff


thralls Soon as right their to the throne Comes by your craft to his own.
fers, dès qu'un é - lu, par tes soins, à tous s'impose - rait.
Not
Non
tranquille
yet! More treasure I need Foolish one, hark what I
pas! Il me faut plus d'or! Folle en - fant, é - cou - te -
rede. U - ther died child-less all men
- moi. U - ter est mort, croit-on, sans des - cen -
sempre dolce


M
fan - cy,
- dan - ce;
Morgan le Fay his false step - daughter
Mor-gan, la reine, sa faus - se fil - le,
mf
M
Wonderful clerk of ne - cro - man - cy,
habile en l'art de la ma - gi - e,
How will she breathe out
quels ar-ti-fi - ces
M
malice and slaughter
ten-te-ra-t'el-le
Soon as his son from long con - cealment
lorsqued'Uter va re - pa - raî - tre
le
cresc.
cresc.
M
Shines in the strength of a royal re-veal - ment!
fils, prêt à ré - clamer son héri - ta - ge!
ff
ff


cresc..
dim.
MERLIN
Morgan will plot and Merlin must struggle,
Mais je connais tout l'art de la Reine.
War will be wag'd and sorcery proven,
Guerre au pou_voir de la sorciè_re!
Gold for
Or pour
rall.
gold,
or,
and jug-gle for jug-gle!
et ru_se pour ru_se!
Andante
Andantino
dolce

Andante

MERLIN

Oft must the ma-gi-cal dance be wo-ven, Ni-vian's charm of mys-ti-cal measure,
Toi dont la danse est si sé-dui-san-te, prê-te moi ton charme et ta grâce

Andante

pp

M

Cheating the gnomes to desert their treasure
pour ar-ra-cher leurs trésors aux gnômes.

affrettando poco a poco *cresc*

(rebelle)
NIVIAN *(Rebellious)*

Fierce is your king-dom and frere! Pleasure-less isle of the sea!
Froide et fé-roce est ta loi, î-le dé-ser-te de joie!

sf appassionato *sf*

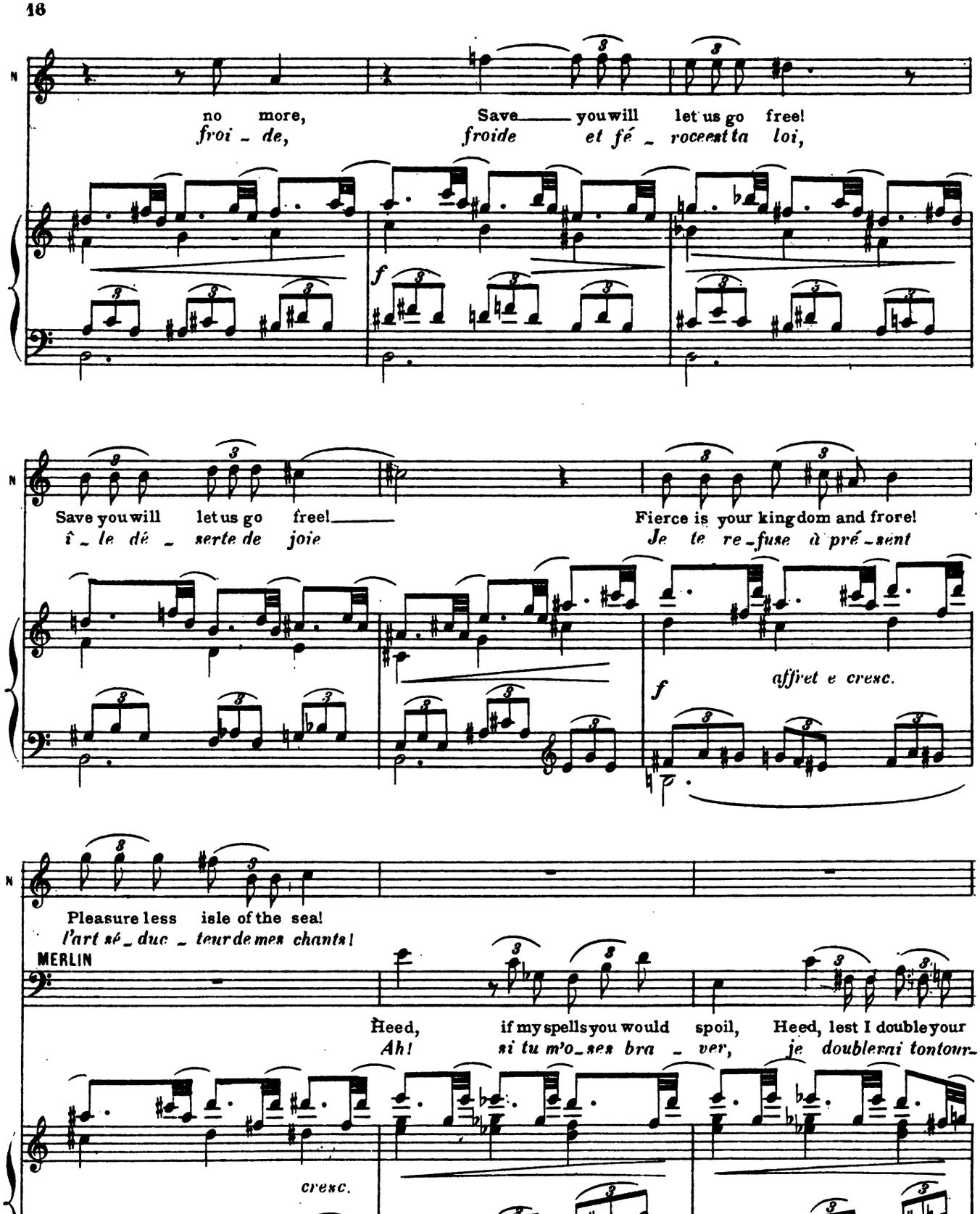
Più animato

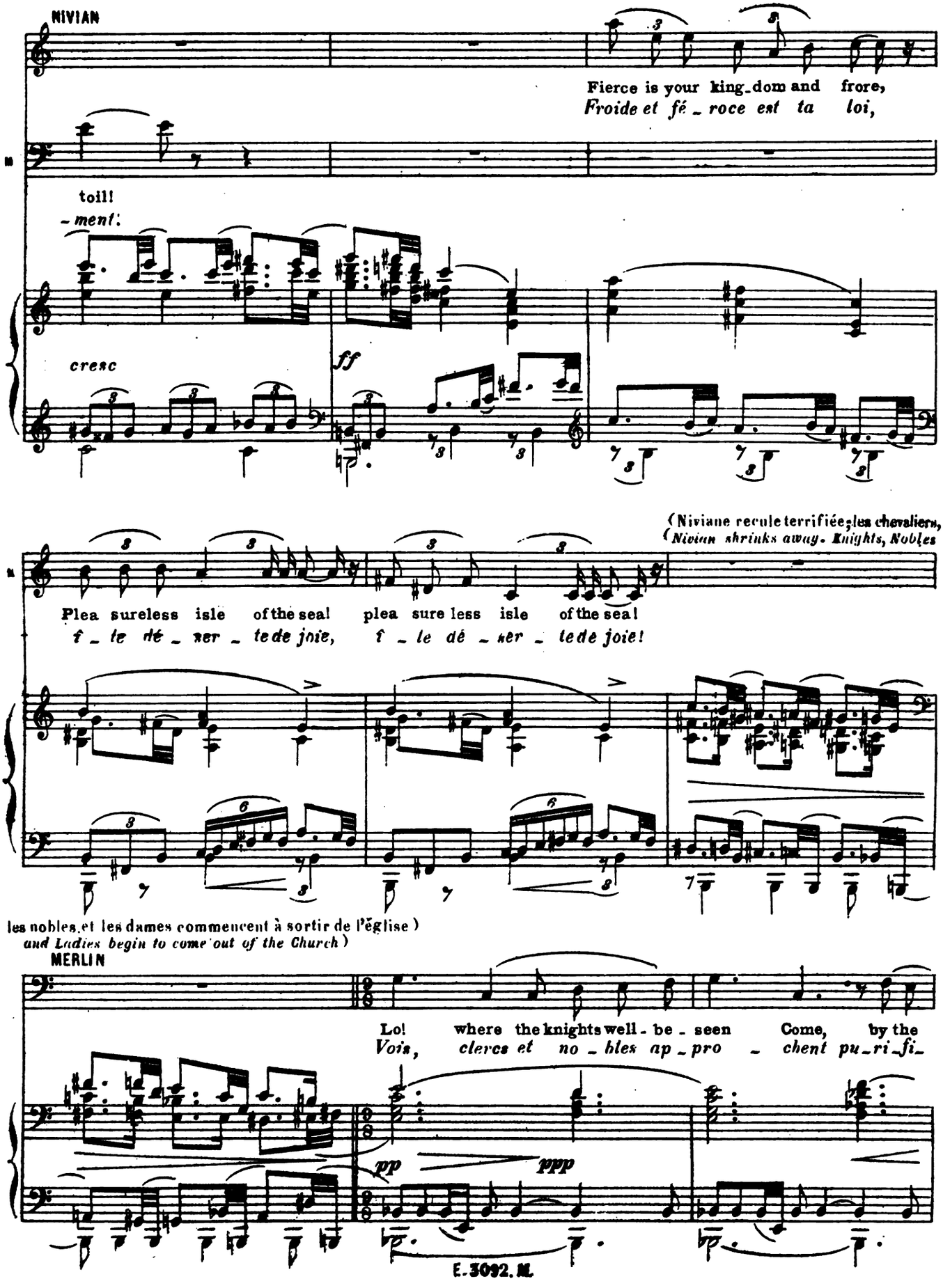
N

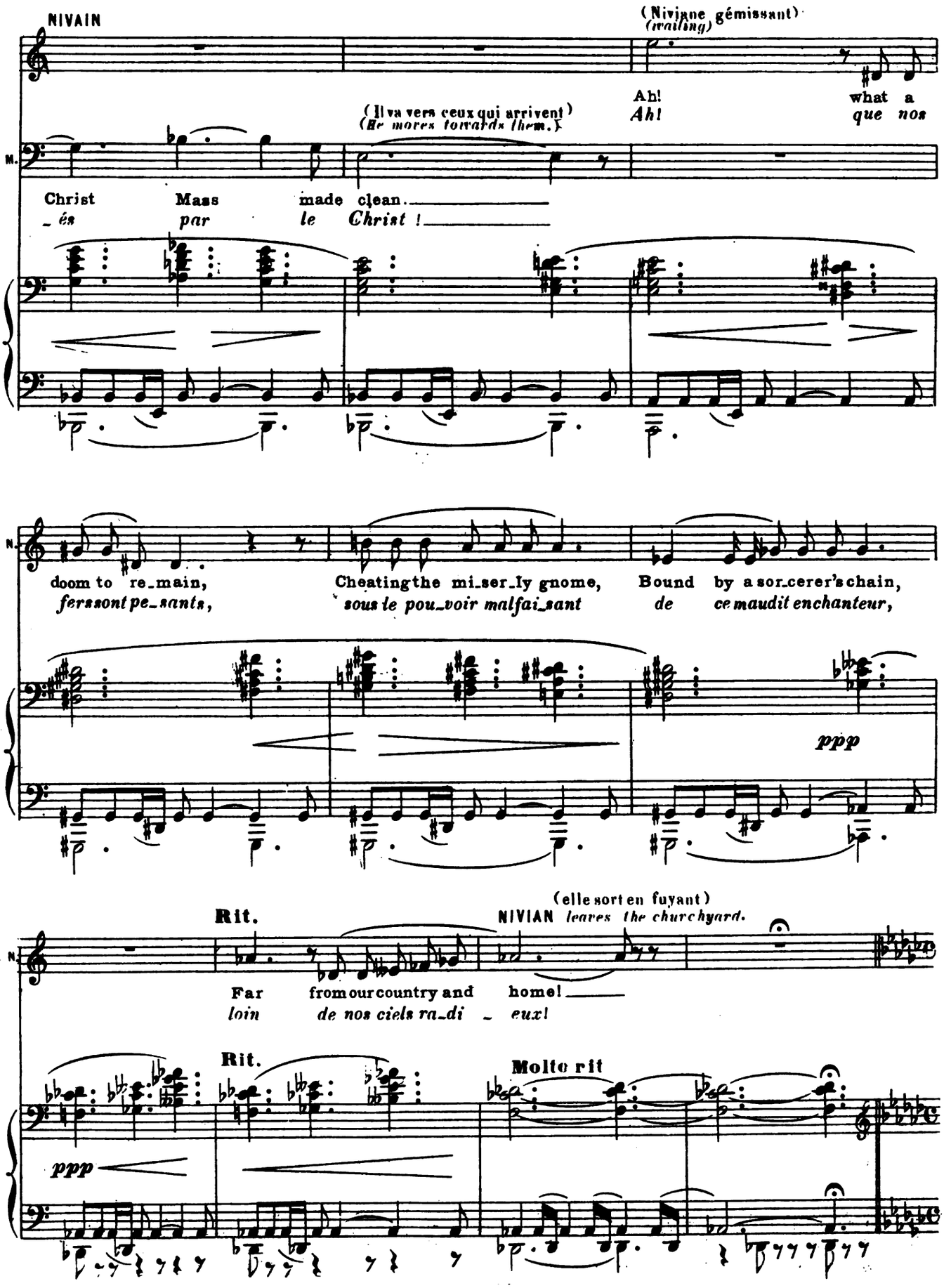
Pleasure-less isle of the sea! Dan-ces I weave you no more Dances I weave you no more
î-le dé-ser-te de joie! Je te re-fuse à pré-sent l'art séduc-teur de mes chants.

Più animato

p

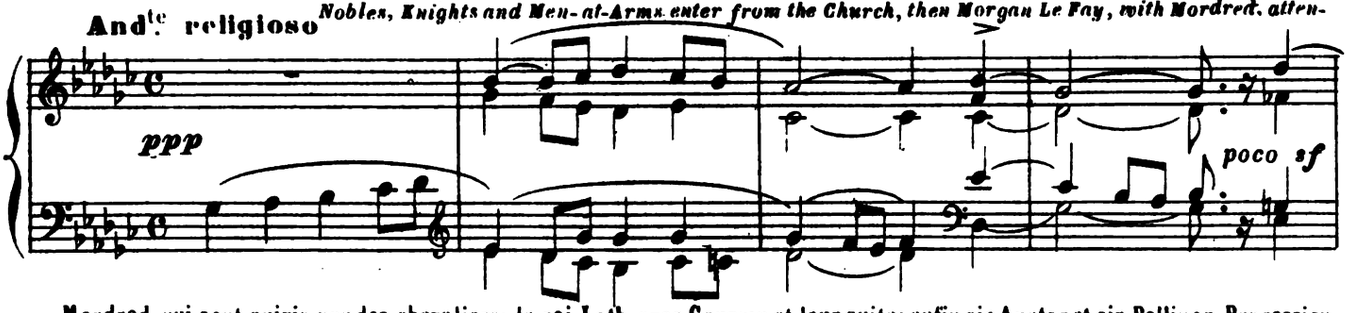

no more,
froi - de,
Save you will let us go free!
froide et fé - roce est ta loi,
Save you will let us go free!
î - le dé - serte de joie
Fierce is your kingdom and frore!
Je te re - fuse à pré - sent
affret e cresc.
Pleasure less isle of the sea!
l'art sé - duc - teur de mes chants!
MERLIN
Heed, if my spells you would spoil, Heed, lest I double your
Ah! si tu m'o - ses bra - ver, je doublerai tontour -
cresc.


NIVIAN
Fierce is your king_dom and frore,
Froide et fé_roce est ta loi,
toil!
-ment!
cresc
ff
(Niviane recule terrifiée, les chevaliers,
(Nivian shrinks away. Knights, Nobles
Plea sureless isle of the sea! plea sure less isle of the sea!
f_le dé_ser_te de joie, f_le dé_ser_te de joie!
les nobles et les dames commencent à sortir de l'église)
and Ladies begin to come out of the Church)
MERLIN
Lo! where the knights well-be_seen Come, by the
Voïs, clercs et no_bles ap_pro_chent pu_ri_fi_
pp
ppp

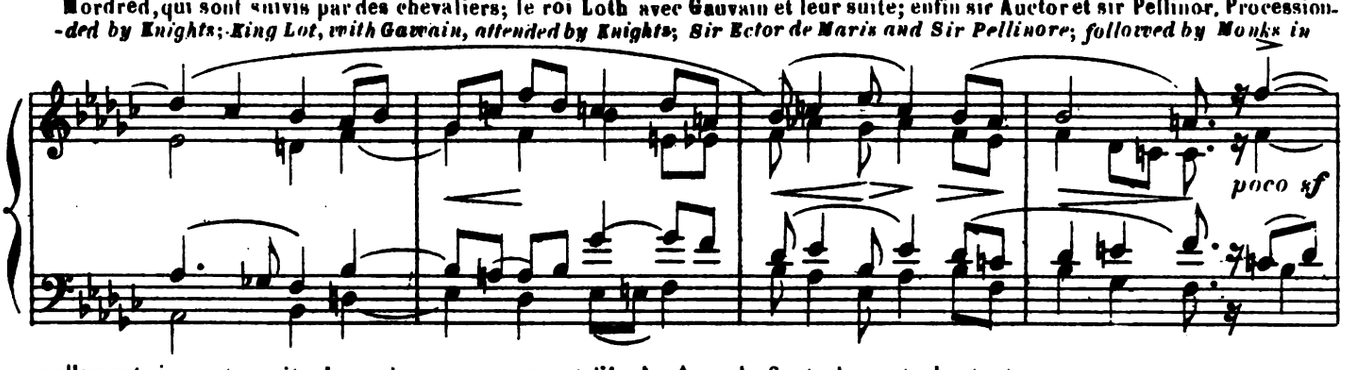

NIVAIN
(Il va vers ceux qui arrivent)
(He moves towards them.)
(Viviane gémissant)
(wailing)
Ah!
Ah!
what a
que nos
Christ Mass made clean.
_és par le Christ !
doom to re_main,
fer sont pe_sants,
Cheating the mi_ser_ly gnome,
sous le pou_voir malfai_sant
Bound by a sor_cerer's chain,
de ce maudit enchanteur,
ppp
Rit.
(elle sort en fuyant)
NIVIAN leaves the churchyard.
Far from our country and home!
loin de nos ciels ra_di _ eux!
Rit.
Molto rit
ppp

Des nobles, des chevaliers et des hommes d'armes sortent du temple; puis la reine Morgan avec
Nobles, Knights and Men-at-Arms enter from the Church, then Morgan Le Fay, with Mordred, atten-

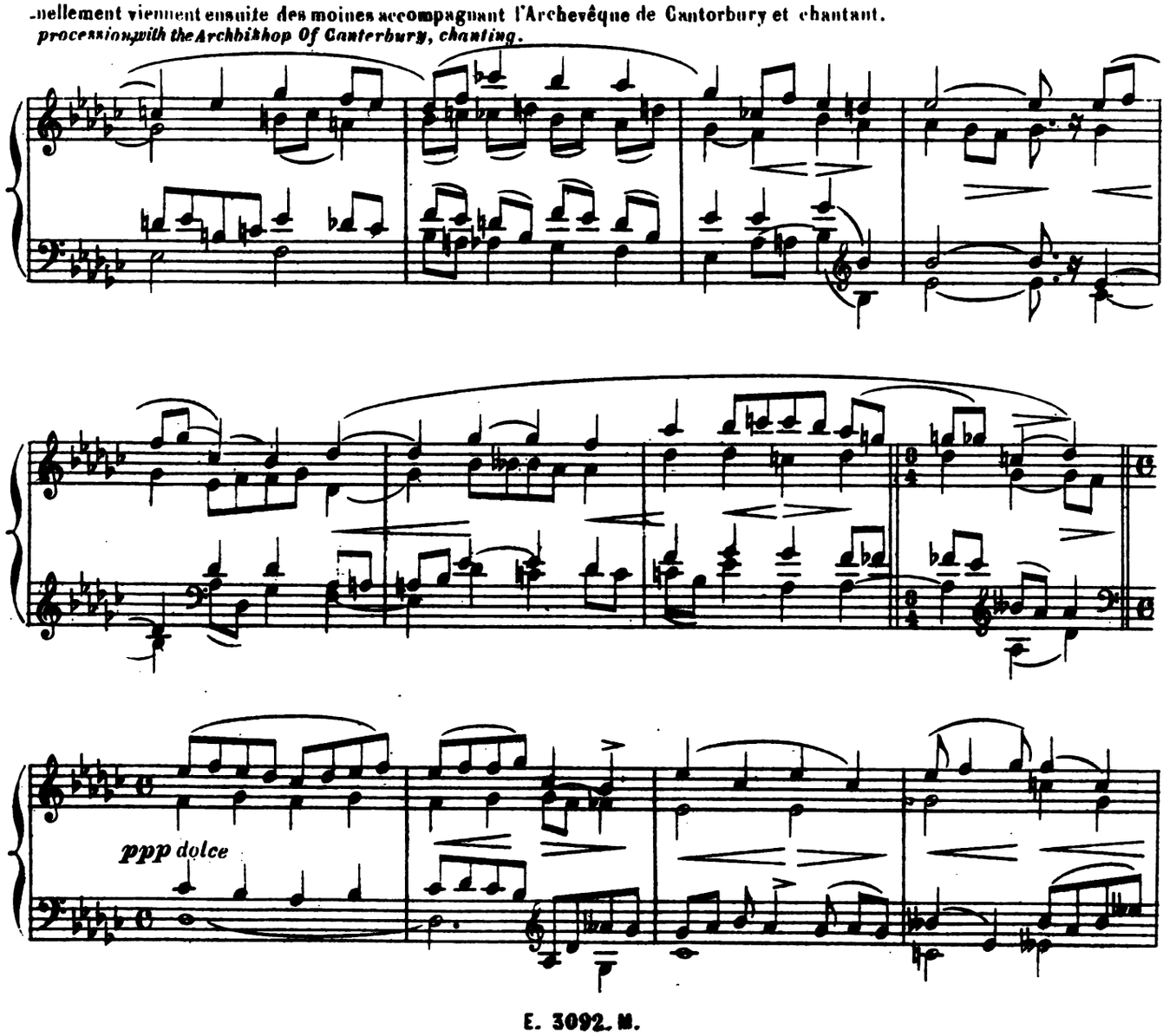
And^te religioso

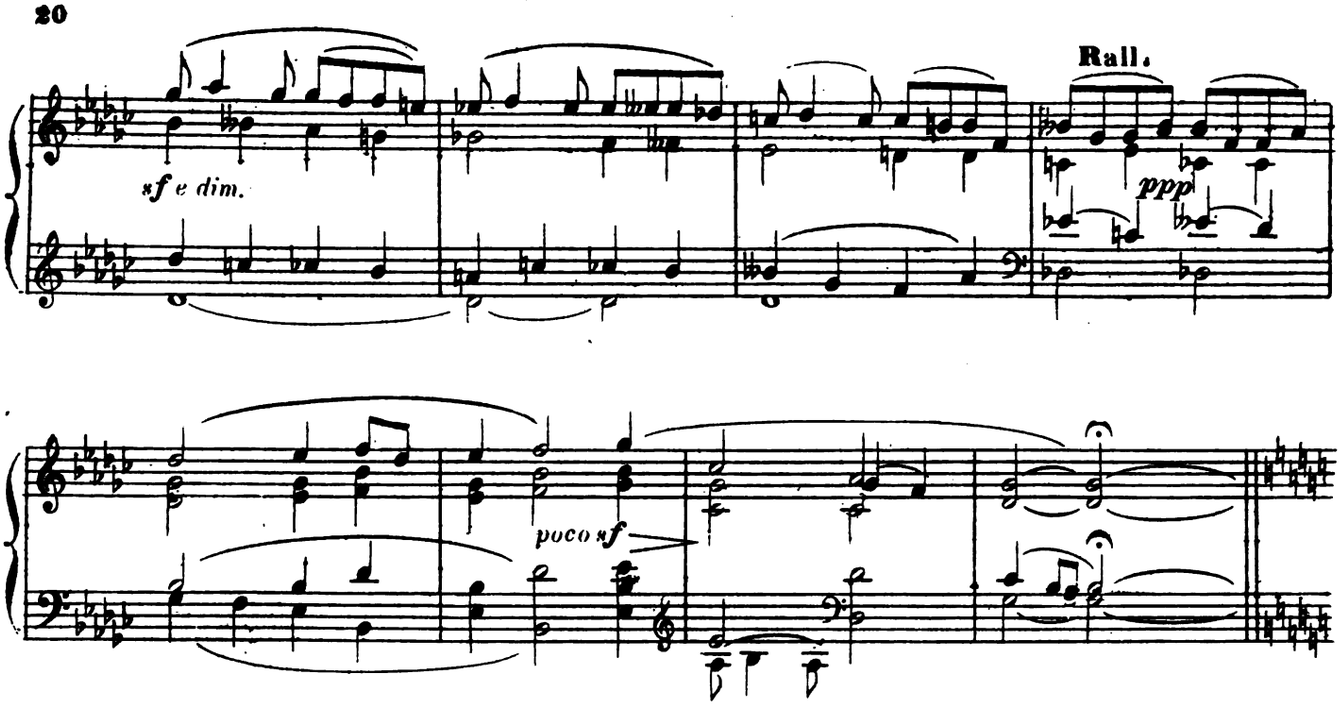


Mordred, qui sont suivis par des chevaliers; le roi Loth avec Gauvain et leur suite; enfin sir Auctor et sir Pellinor. Procession-
-ded by Knights; King Lot, with Gawain, attended by Knights; Sir Ector de Maris and Sir Pellinore; followed by Monks in



-nellement viennent ensuite des moines accompagnant l'Archevêque de Cantorbury et chantant.
procession, with the Archbishop Of Canterbury, chanting.





MONKS

coro attaca subito.

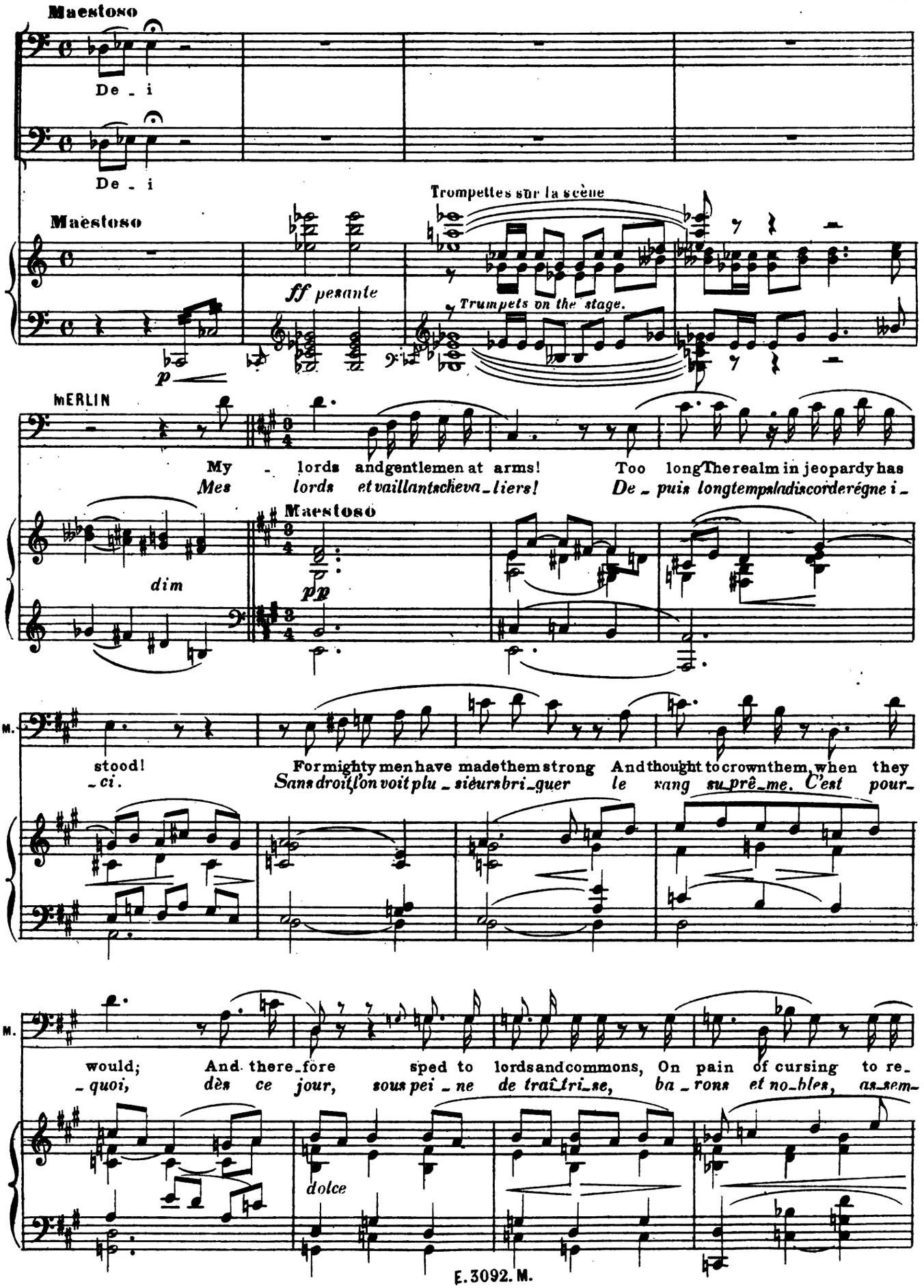
E - gres - sus e - jus a Pa - tre Re - gressus e - jus ad

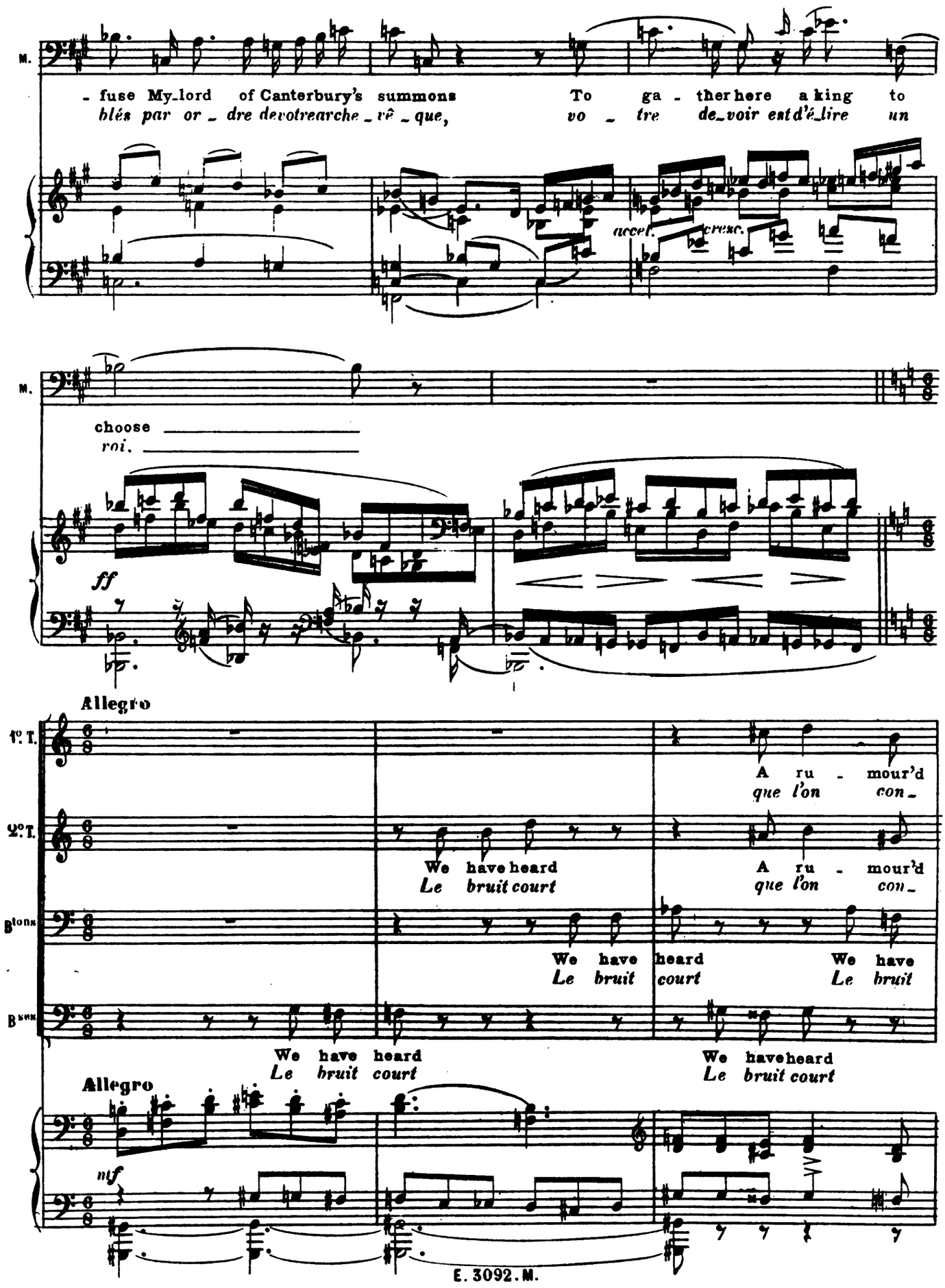
MOINES

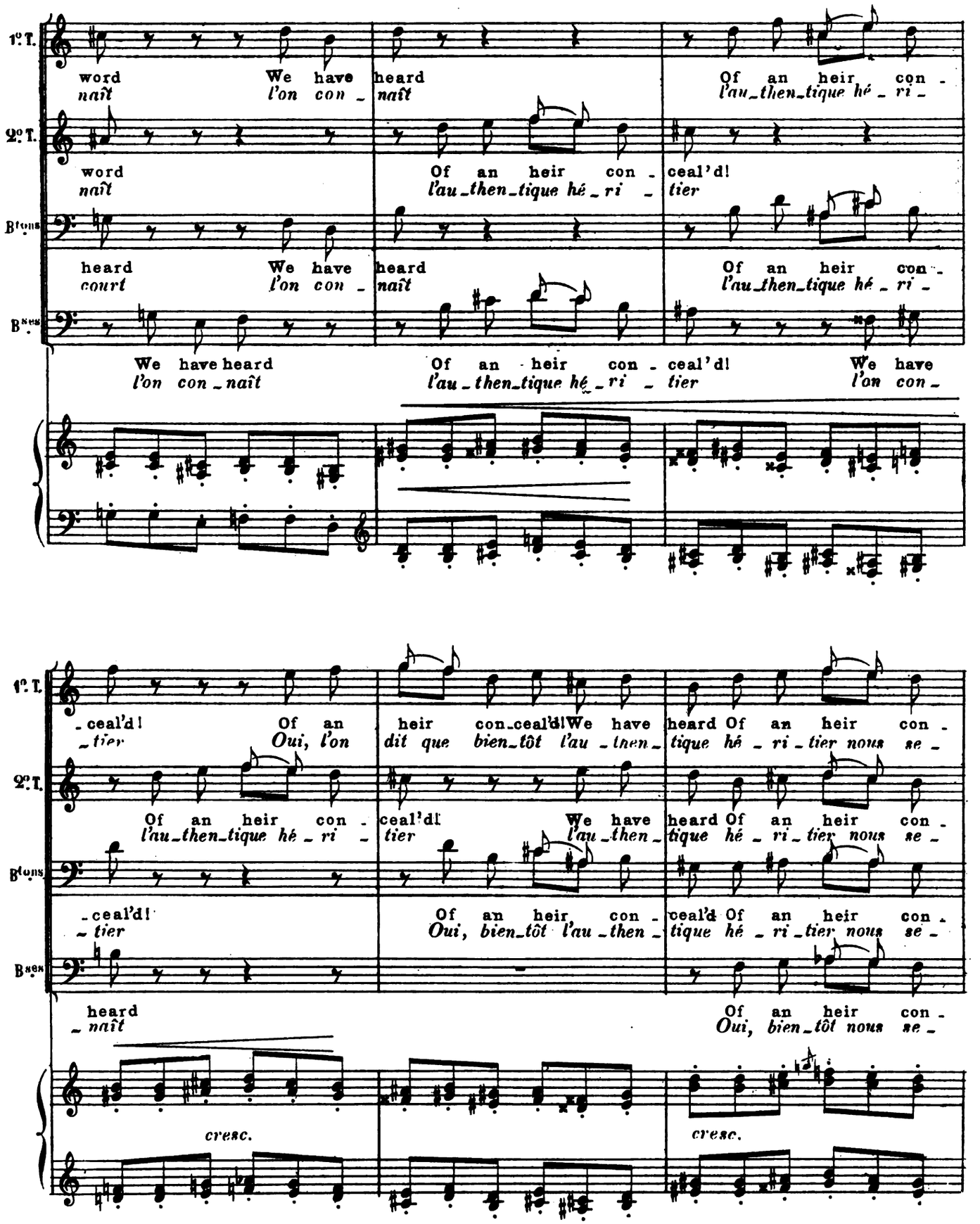
E - gres - sus e - jus a Pa - tre Re - gressus e - jus ad

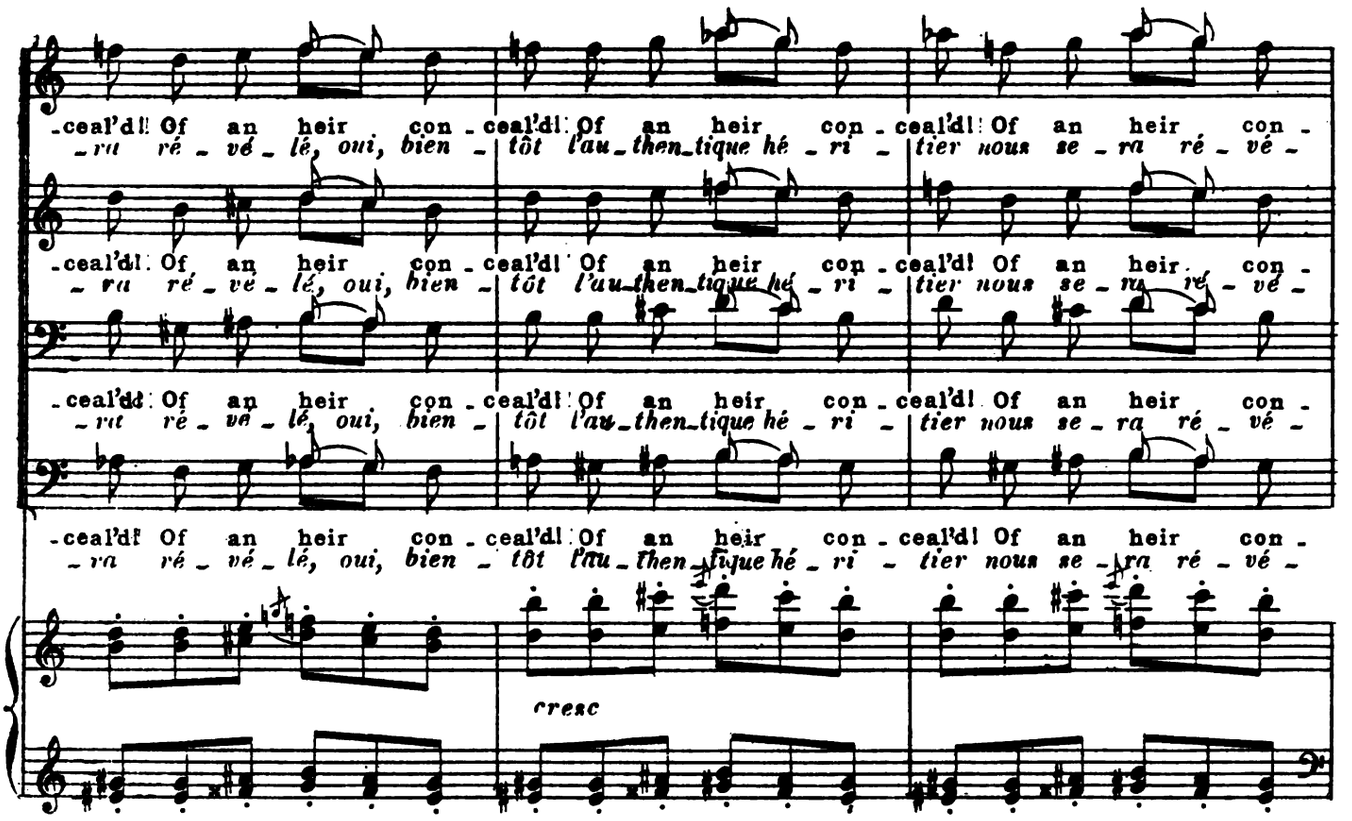
Pa - trem Ex - cur - sus us - que ad in - fe - ros Re - cur - sus ad se - dem

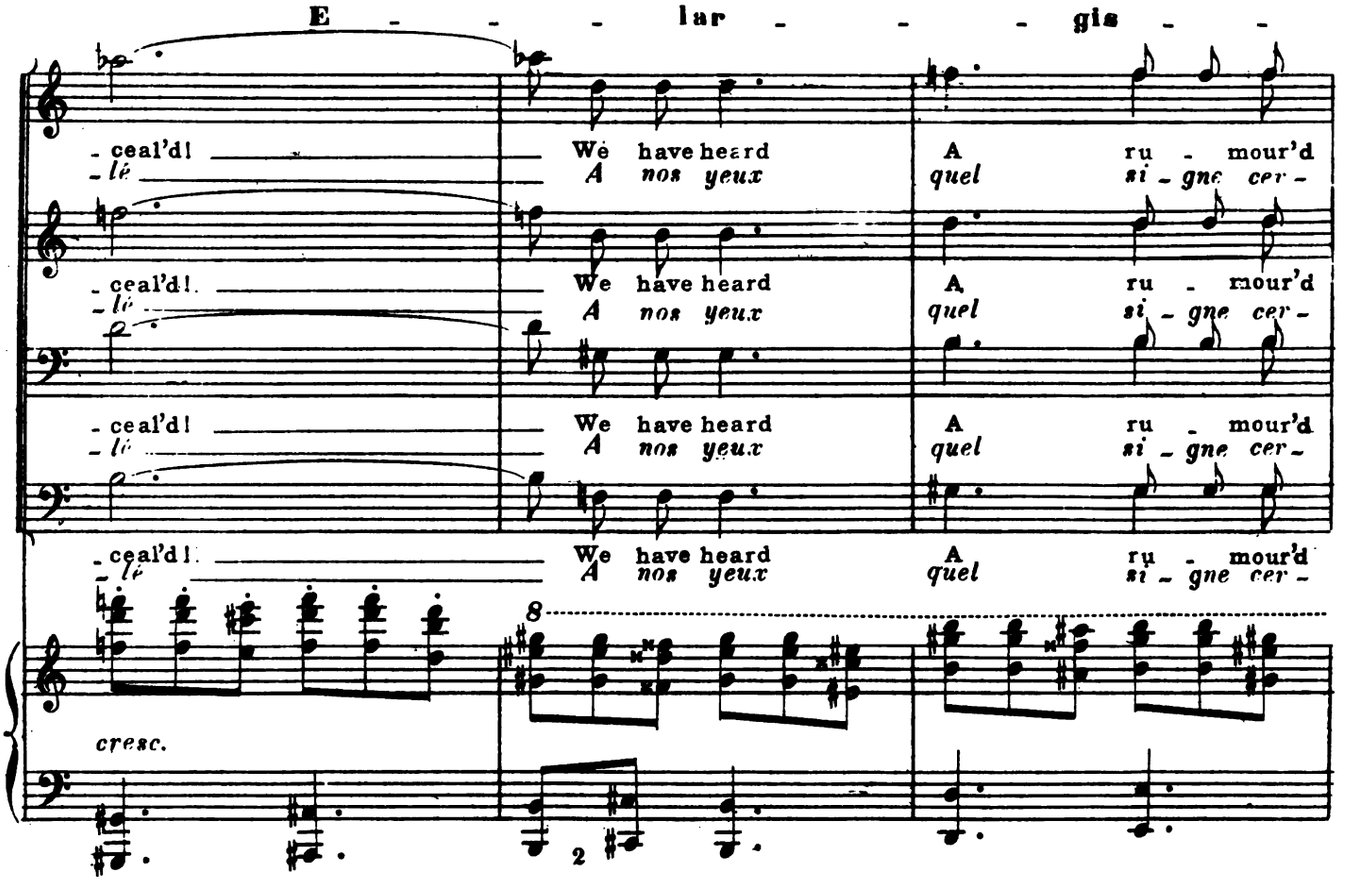
Pa - trem Ex - cur - sus us - que ad in - fe - ros Re - cur - sus ad se - dem

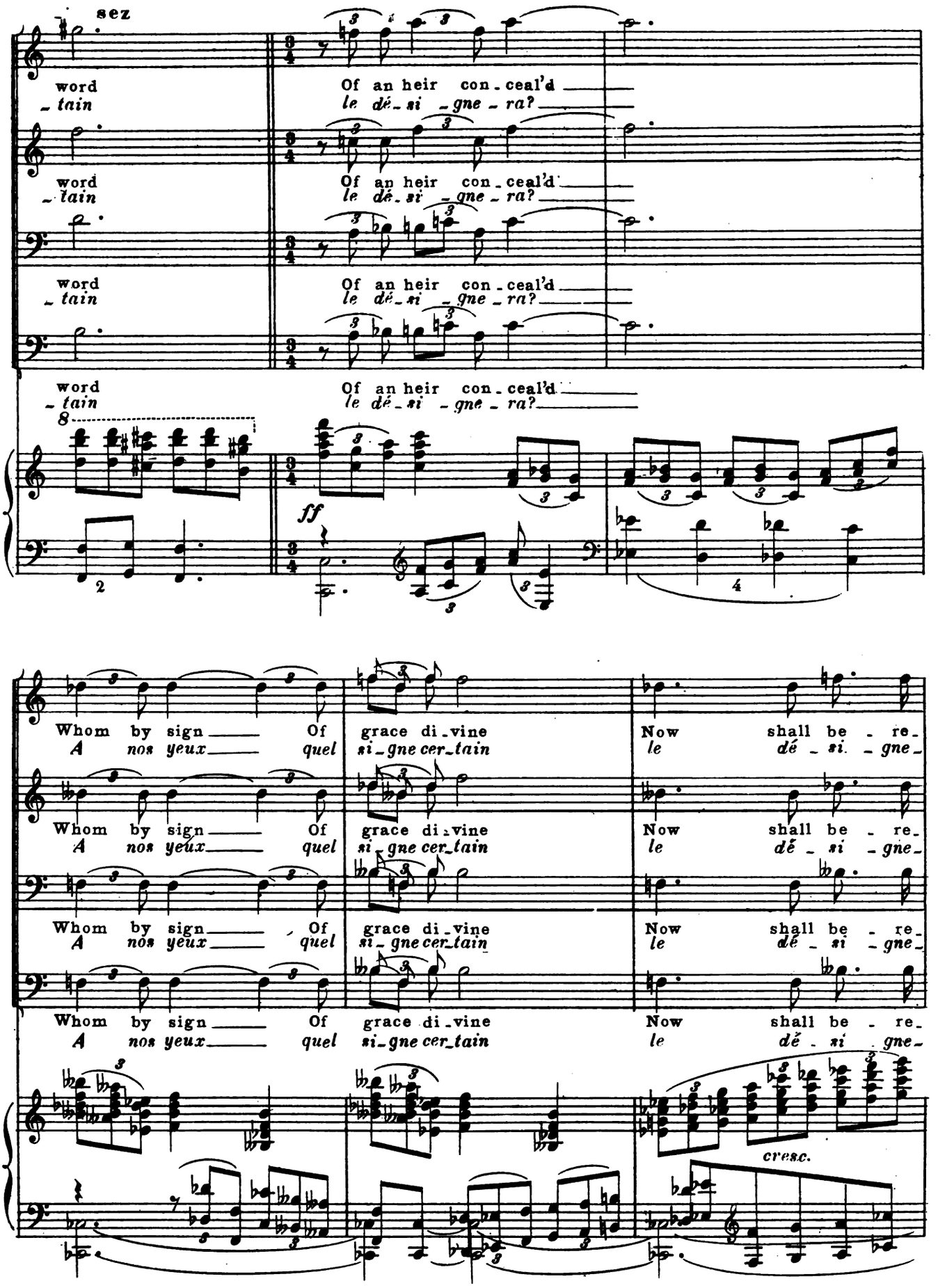

Maestoso
De - i
De - i
Maestoso
Trompettes sur la scène
ff pesante
Trumpets on the stage.
p
MERLIN
My - lords and gentlemen at arms! Too long The realm in jeopardy has
Mes lords et vaillants cheva - liers! De - puis longtemps la discorde règne i -
dim
Maestoso
pp
M.
stood! For mighty men have made them strong And thought to crown them, when they
- ci. Sans droit, l'on voit plu - sieurs bri - guer le rang su - prê - me. C'est pour -
M.
would; And there - fore sped to lords and commons, On pain of cursing to re -
- quoi, dès ce jour, sous pei - ne de trai - tri - se, ba - rons et no - bles, as - sem -
dolce

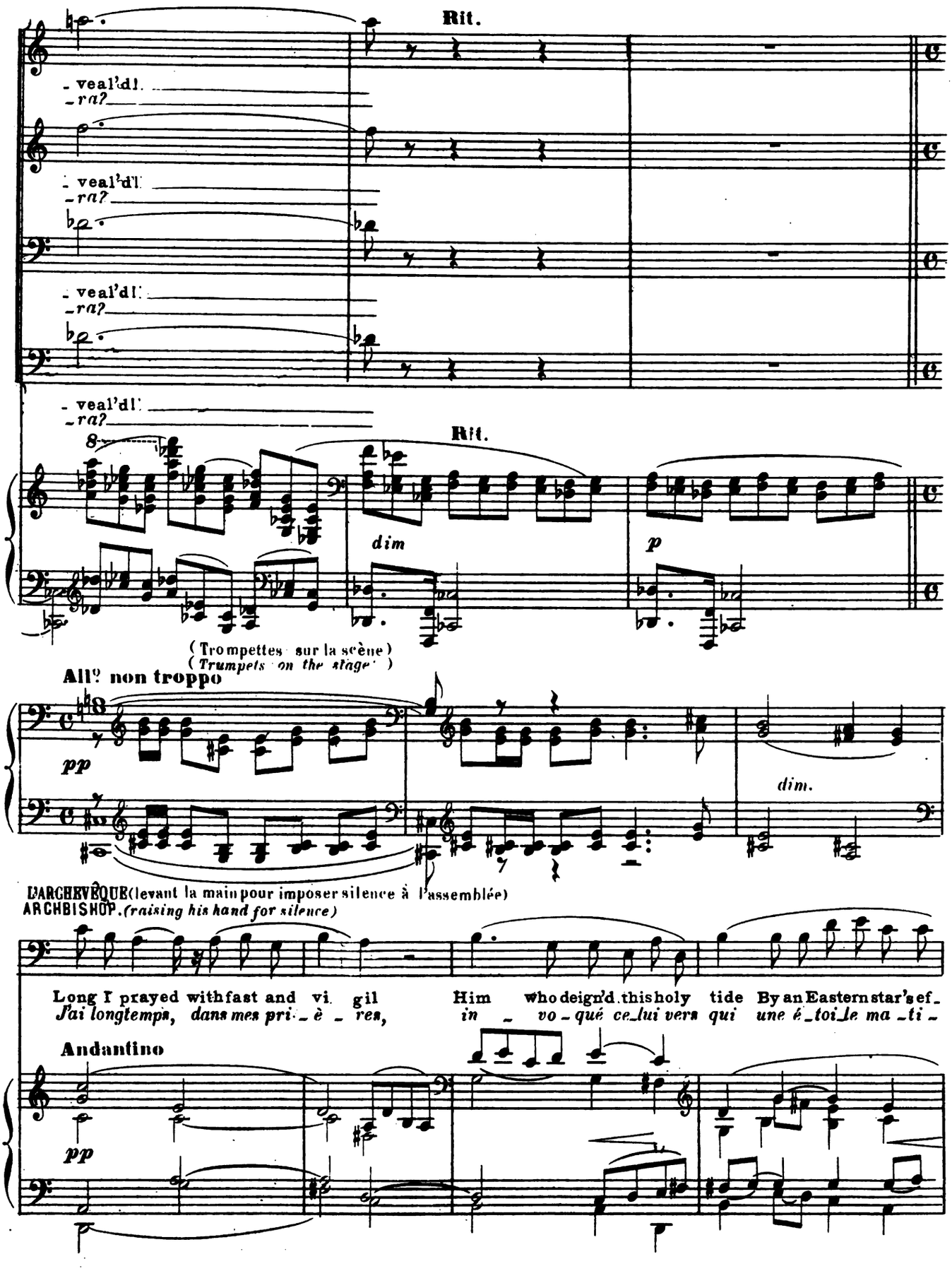

M.
- fuse My-lord of Canterbury's summons
blés par or - dre devotrearche - vê - que,
To ga - ther here a king to
vo - tre de-voir est d'é-lire un
accel.
cresc.
M.
choose
roi.
ff
Allegro
1°. T.
2°. T.
Bitons
Bass
A ru - mour'd
que l'on con-
We have heard
Le bruit court
We have heard
Le bruit court
A ru - mour'd
que l'on con-
We have heard
Le bruit court
We have heard
Le bruit court
We have heard
Le bruit
We have
Le bruit
Allegro
mf

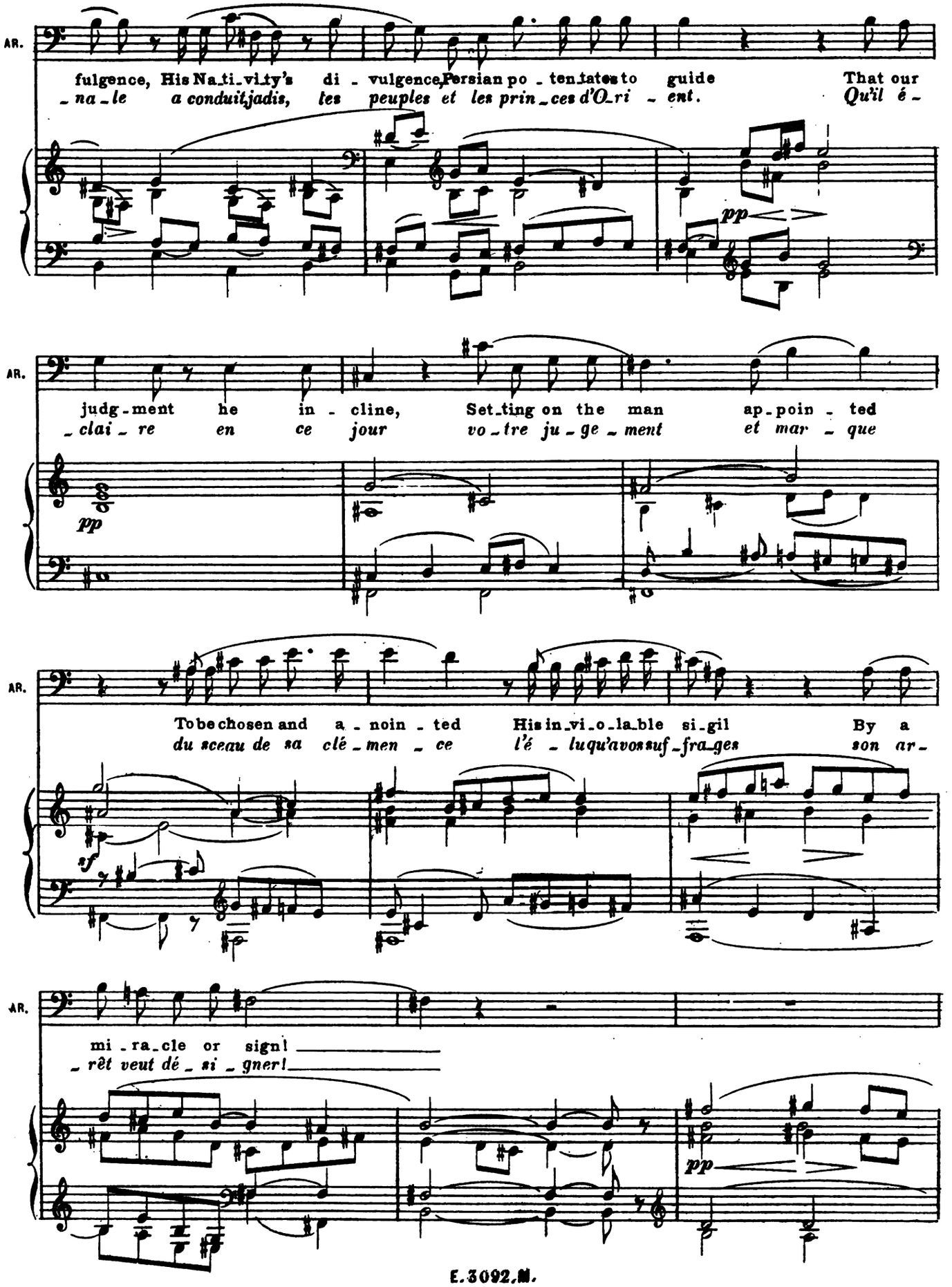

1°T.
word
naît
We have
l'on con -
heard
naît
Of an heir con -
l'au-then-tique hé - ri -
2°T.
word
naît
Of an heir con -
l'au-then-tique hé - ri -
ceal'd!
tier
Btons
heard
court
We have
l'on con -
heard
naît
Of an heir con -
l'au-then-tique hé - ri -
Bses
We have heard
l'on con - naît
Of an heir con - ceal'd!
l'au - then-tique hé - ri - tier
We have
l'on con -
1°T.
- ceal'd!
- tier
Of an
Oui, l'on
heir con-ceal'd!
dit que
We have
bien-tôt l'au - then -
heard
tique hé - ri - tier
Of an heir con -
nous se -
2°T.
Of an heir con -
l'au-then-tique hé - ri -
ceal'd!
tier
We have
l'au-then -
heard
tique hé - ri - tier
Of an heir con -
nous se -
Btons
- ceal'd!
- tier
Of an heir con -
Oui, bien-tôt l'au - then -
ceal'd
tique hé - ri - tier
Of an heir con -
nous se -
Bses
heard
- naît
Of an heir con -
Oui, bien-tôt nous se -
cresc.
cresc.

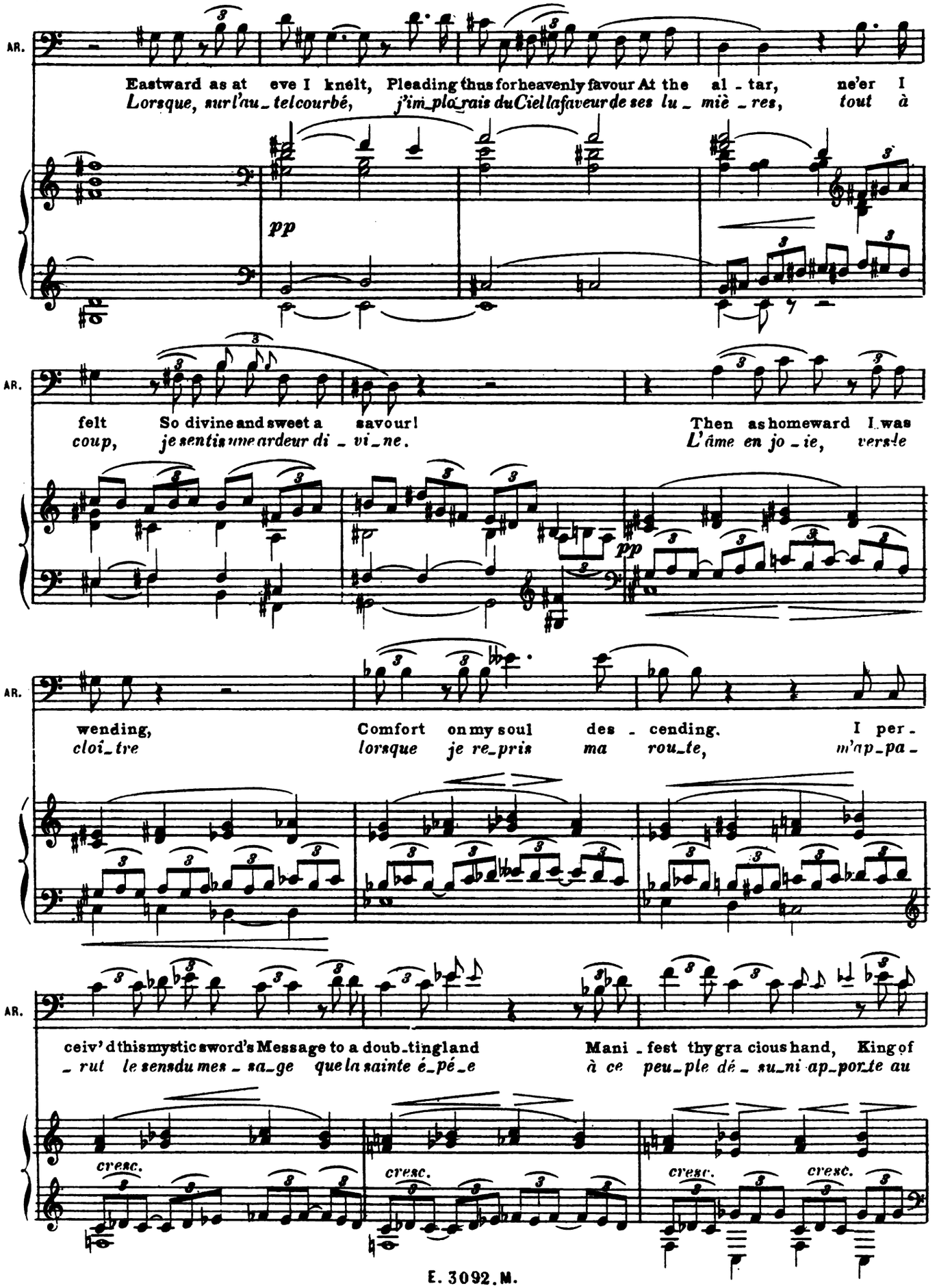

-ceal'd! Of an heir con - ceal'd! Of an heir con - ceal'd! Of an heir con -
-ra ré - vé - lé, oui, bien - tôt l'au-then-tique hé - ri - tier nous se - ra ré - vé -
cresc

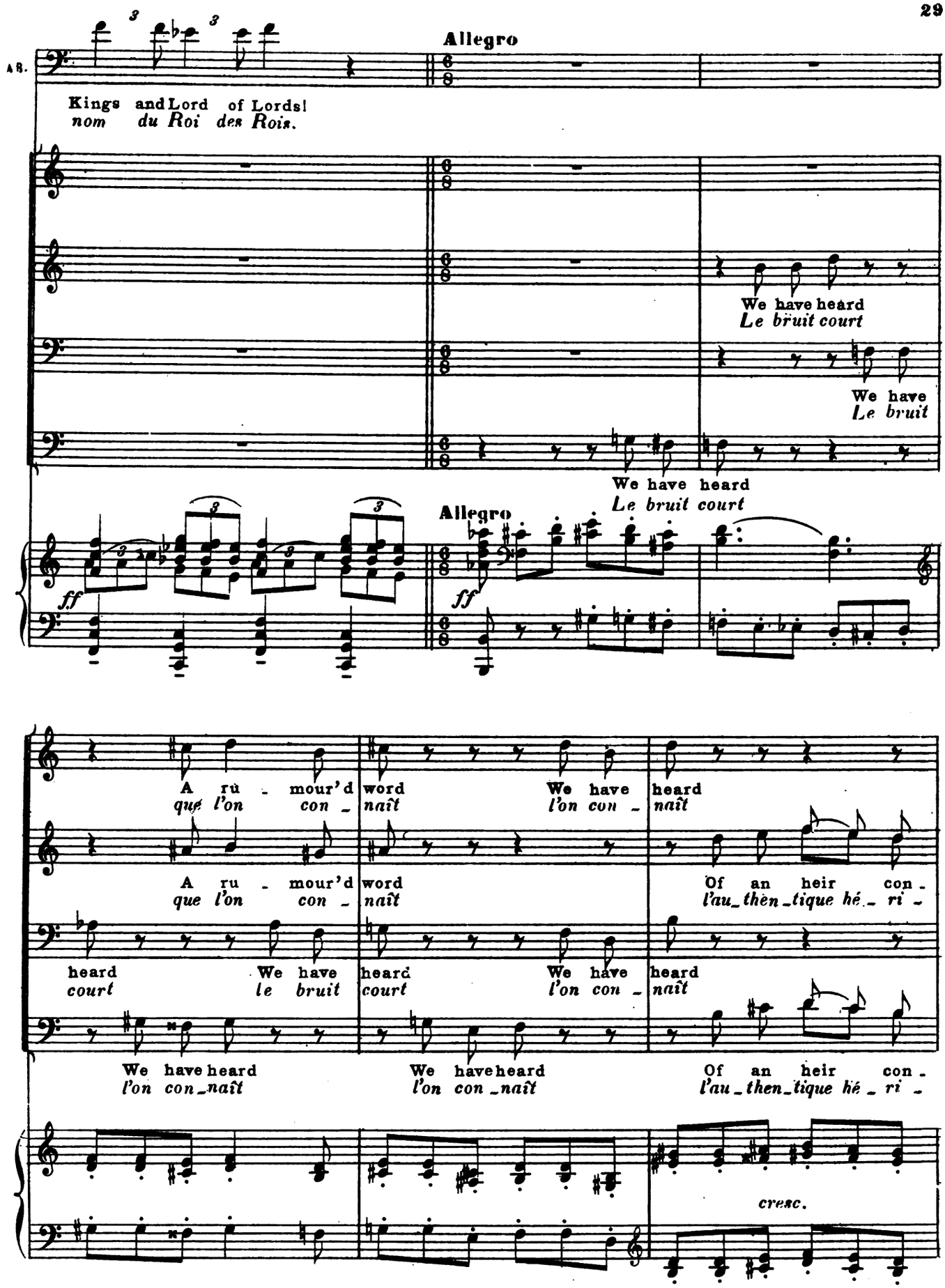

E - - - lar - - - gis - -
-ceal'd! We have heard A ru - mour'd
-lé A nos yeux quel si - gne cer -
8
cresc.
2

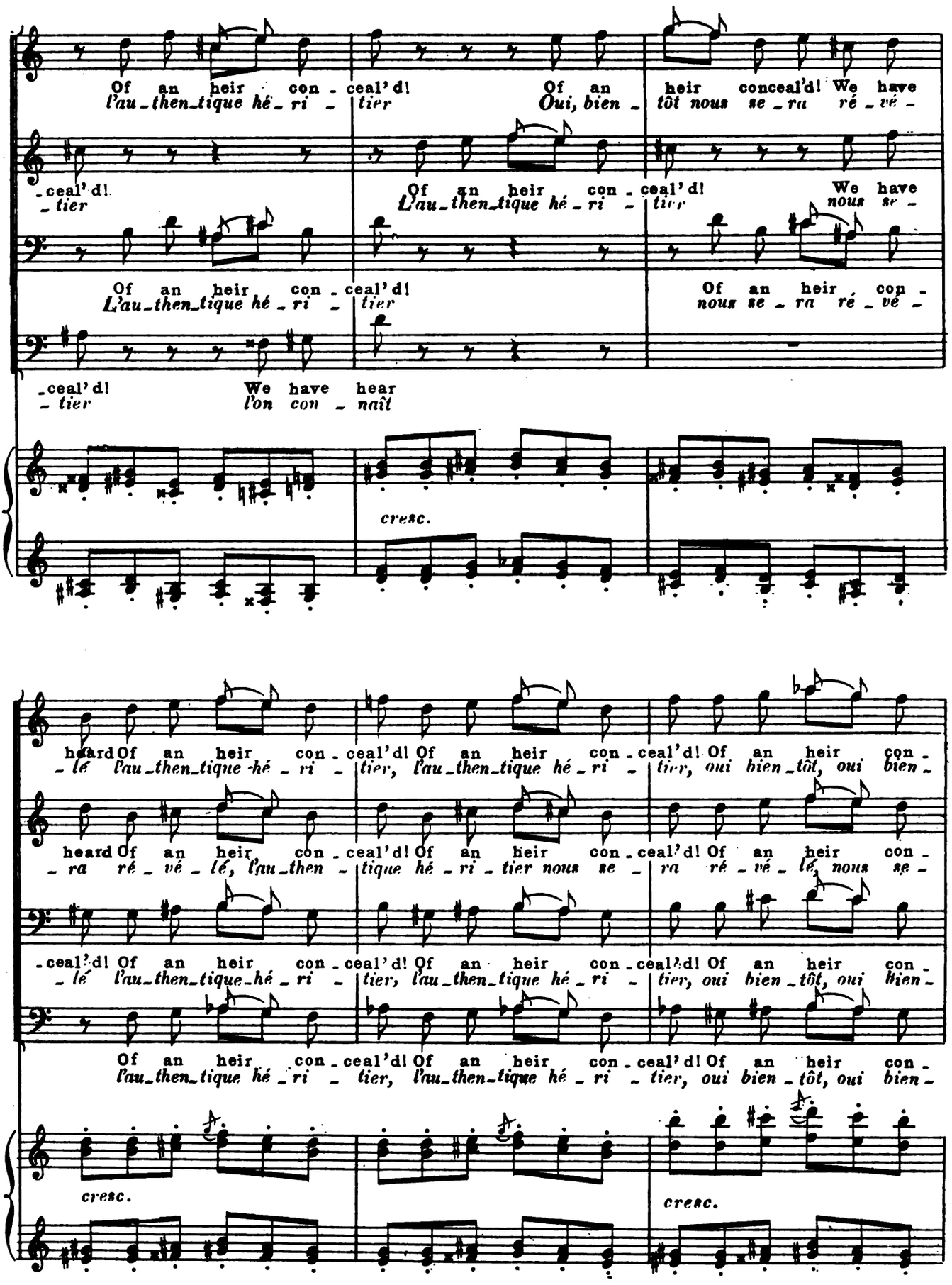

sez
word
- tain
Of an heir con - ceal'd
le dé - si - gne - ra?
word
- tain
Of an heir con - ceal'd
le dé - si - gne - ra?
word
- tain
Of an heir con - ceal'd
le dé - si - gne - ra?
word
- tain
Of an heir con - ceal'd
le dé - si - gne - ra?
8
ff
Whom by sign - Of grace di - vine Now shall be - re -
A nos yeux - quel si - gne cer - tain le dé - si - gne -
Whom by sign - Of grace di - vine Now shall be - re -
A nos yeux - quel si - gne cer - tain le dé - si - gne -
Whom by sign - Of grace di - vine Now shall be - re -
A nos yeux - quel si - gne cer - tain le dé - si - gne -
Whom by sign - Of grace di - vine Now shall be - re -
A nos yeux - quel si - gne cer - tain le dé - si - gne -
cresc.

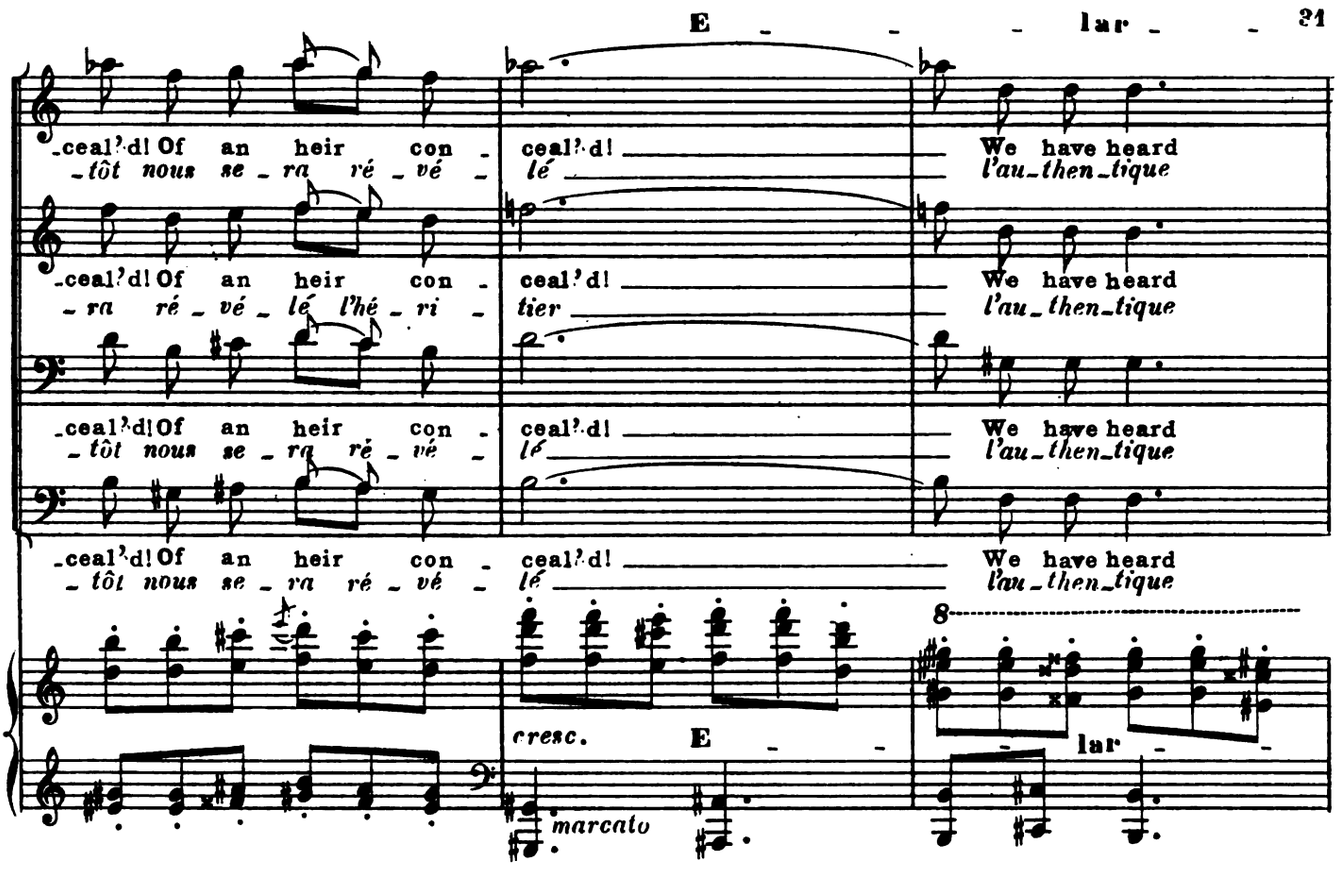

Rit.
- veal'dl.
-ra?
- veal'dl.
-ra?
- veal'dl.
-ra?
- veal'dl.
-ra?
8
Rit.
dim
p
(Trompettes sur la scène)
(Trumpets on the stage)
All° non troppo
pp
dim.
L'ARCHEVÊQUE (levant la main pour imposer silence à l'assemblée)
ARCHBISHOP. (raising his hand for silence)
Long I prayed with fast and vi gil
Him who deign'd this holy tide By an Eastern star's ef-
J'ai longtemps, dans mes pri-è-res,
in-vo-qué ce lui vers qui une é-toi le ma-ti-
Andantino
pp


AR.
fulgence, His Na-ti-vity's di - vulgence, Persian po - tentates to guide That our
- na - le a conduit jadis, les peuples et les prin - ces d'O - ri - ent. Qu'il é -
pp
AR.
judg - ment he in - cline, Set-ting on the man ap - poin - ted
- clai - re en ce jour vo - tre ju - ge - ment et mar - que
pp
AR.
To be chosen and a - noin - ted His in-vi-o-la-ble si-gil By a
du sceau de sa clé - men - ce l'é - luqu'avos suf-fra-ges son ar -
sf
AR.
mi - ra-cle or sign! ———
- rêt veut dé - si - gner! ———
pp

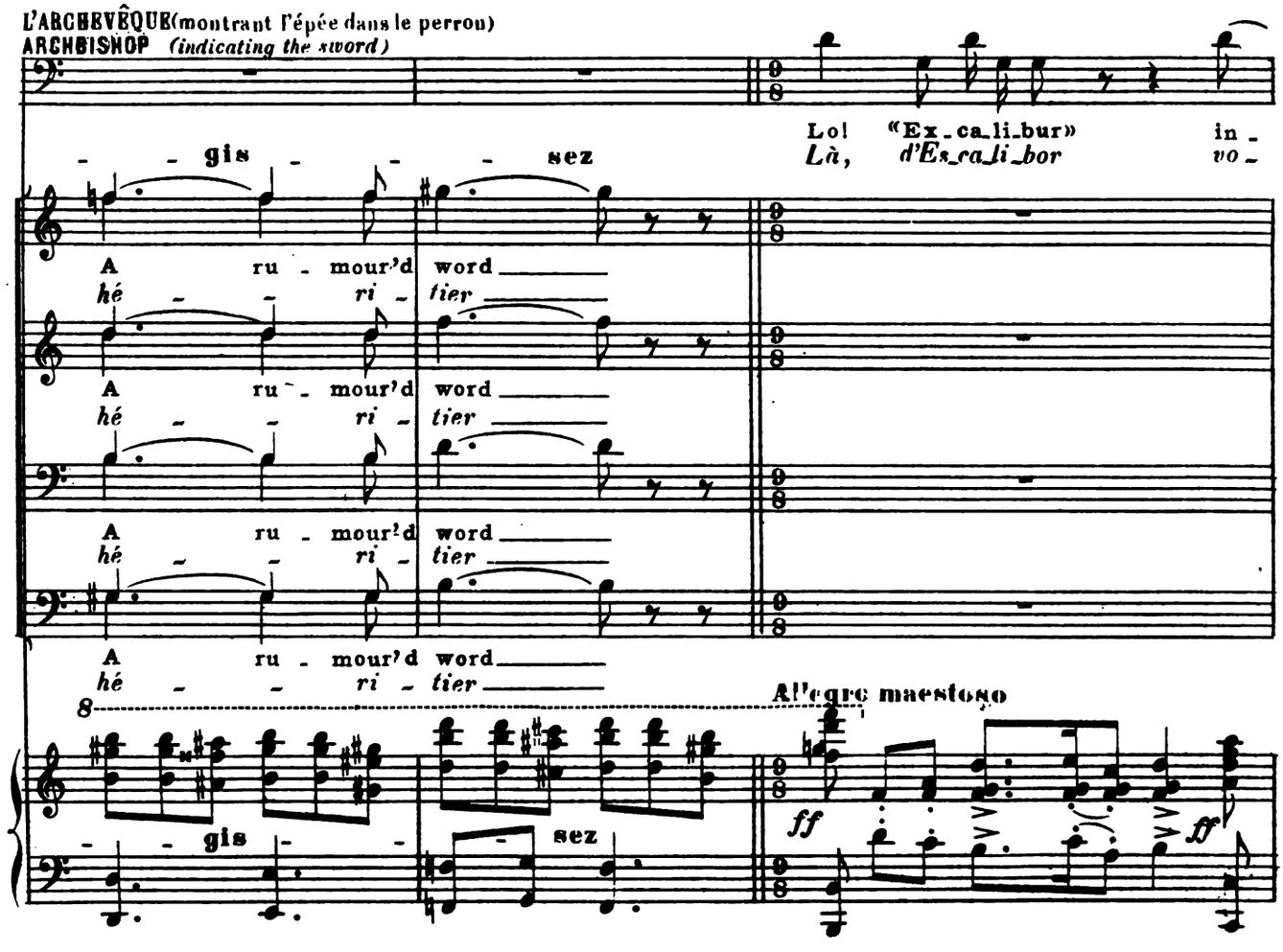

AR.
Eastward as at eve I knelt, Pleading thus for heavenly favour At the al - tar, ne'er I
Lorsque, sur l'au - tel courbé, j'im - plo - rais du Ciel la faveur de ses lu - miè - res, tout à
pp
AR.
felt So divine and sweet a savour! Then as homeward I was
coup, je sentis une ardeur di - vi - ne. L'âme en jo - ie, vers le
pp
AR.
wending, Comfort on my soul des - cending. I per -
cloi - tre lorsque je re - pris ma rou - te, m'ap - pa -
AR.
ceiv'd this mystic sword's Message to a doub - ting land Mani - fest thy gra cious hand, King of
- rut le sens du mes - sa - ge que la sainte é - pé - e à ce peu - ple dé - su - ni ap - porte au
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.

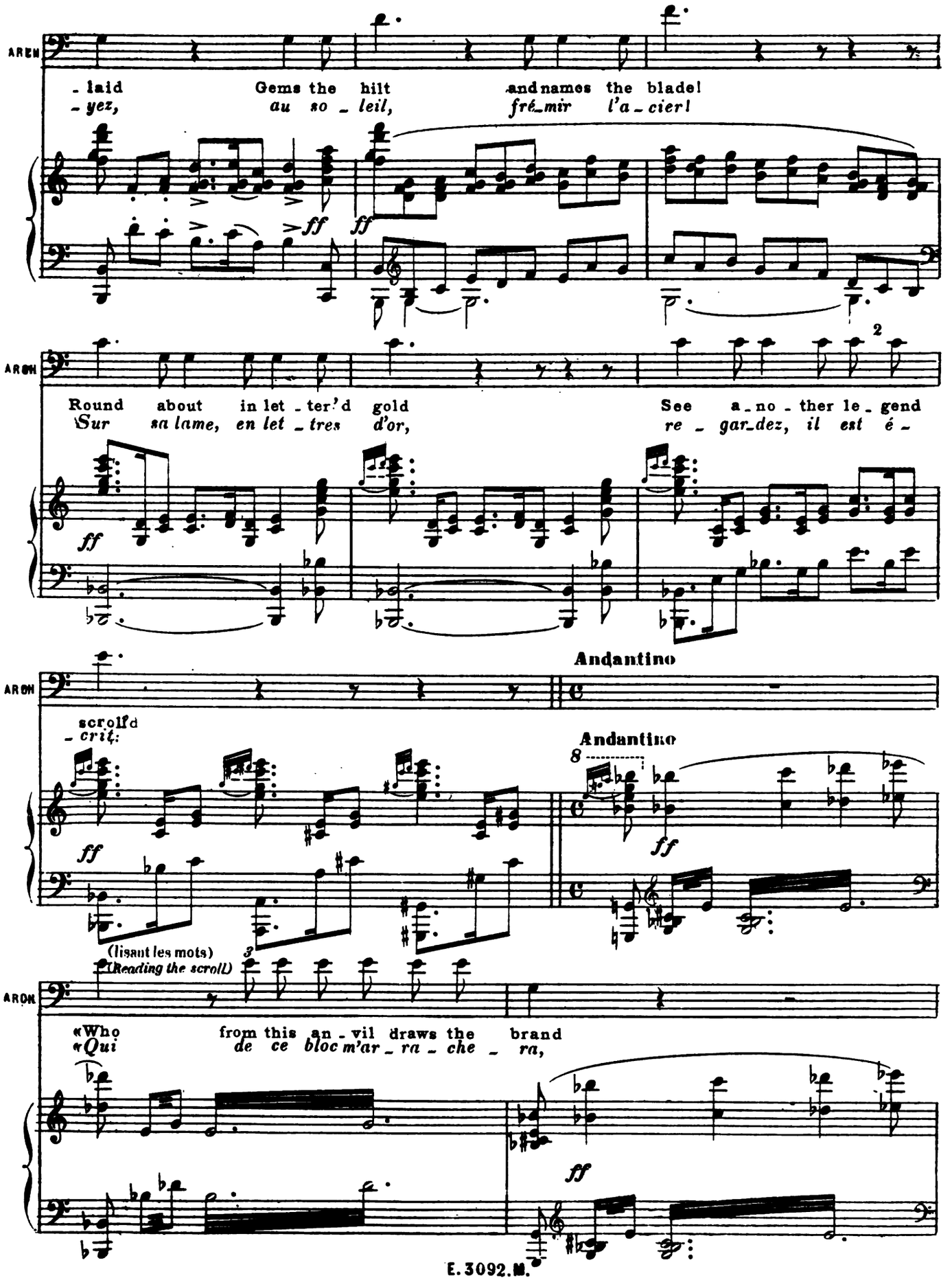

Allegro
A8.
Kings and Lord of Lords!
nom du Roi des Rois.
We have heard
Le bruit court
We have
Le bruit
We have heard
Le bruit court
Allegro
ff
ff
A ru - mour'd word We have heard
que l'on con - naît l'on con - naît
A ru - mour'd word Of an heir con -
que l'on con - naît l'au_then_tique hé_ri -
heard We have heard We have heard
court le bruit court l'on con - naît
We have heard We have heard Of an heir con -
l'on con_naît l'on con_naît l'au_then_tique hé_ri -
cresc.

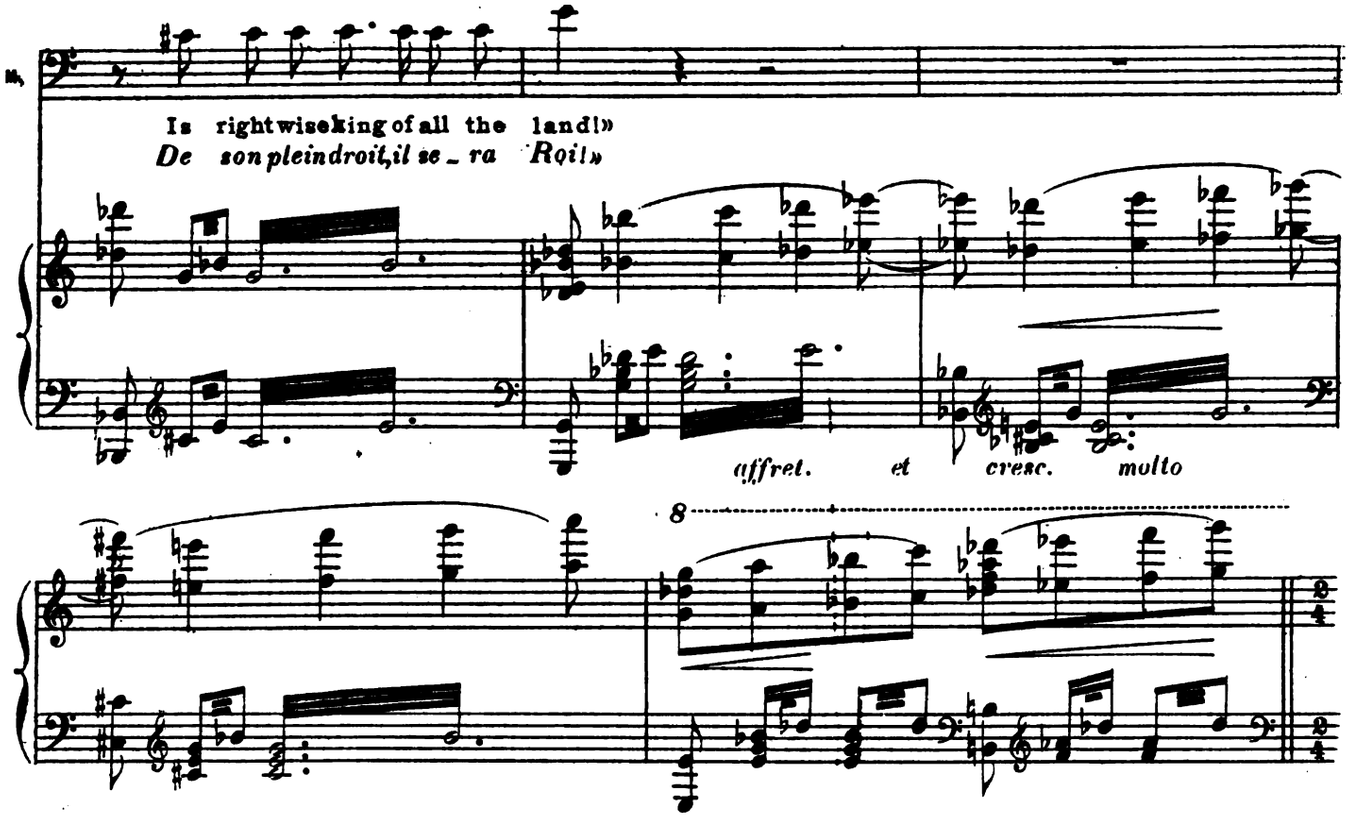

Of an heir con - ceal'd! Of an heir conceal'd! We have
l'au_then_tique hé_ri_tier Oui, bien_tôt nous se_ra ré_vé_
_ceal'd! Of an heir con_ceal'd! We have
_tier L'au_then_tique hé_ri_tier nous se_
Of an heir con_ceal'd! Of an heir con_
L'au_then_tique hé_ri_tier nous se_ra ré_vé_
_ceal'd! We have hear
_tier l'on con_naît
cresc.
heard Of an heir con_ceal'd! Of an heir con_ceal'd! Of an heir con_
_lé l'au_then_tique hé_ri_tier, l'au_then_tique hé_ri_tier, oui bien_tôt, oui bien_
heard Of an heir con_ceal'd! Of an heir con_ceal'd! Of an heir con_
_ra ré_vé_lé, l'au_then_tique hé_ri_tier nous se_ra ré_vé_lé, nous se_
_ceal'd! Of an heir con_ceal'd! Of an heir con_ceal'd! Of an heir con_
_lé l'au_then_tique hé_ri_tier, l'au_then_tique hé_ri_tier, oui bien_tôt, oui bien_
Of an heir con_ceal'd! Of an heir con_ceal'd! Of an heir con_
l'au_then_tique hé_ri_tier, l'au_then_tique hé_ri_tier, oui bien_tôt, oui bien_
cresc.
cresc.



L'ARCHEVÊQUE (montrant l'épée dans le perron)
ARCHBISHOP *(indicating the sword)*

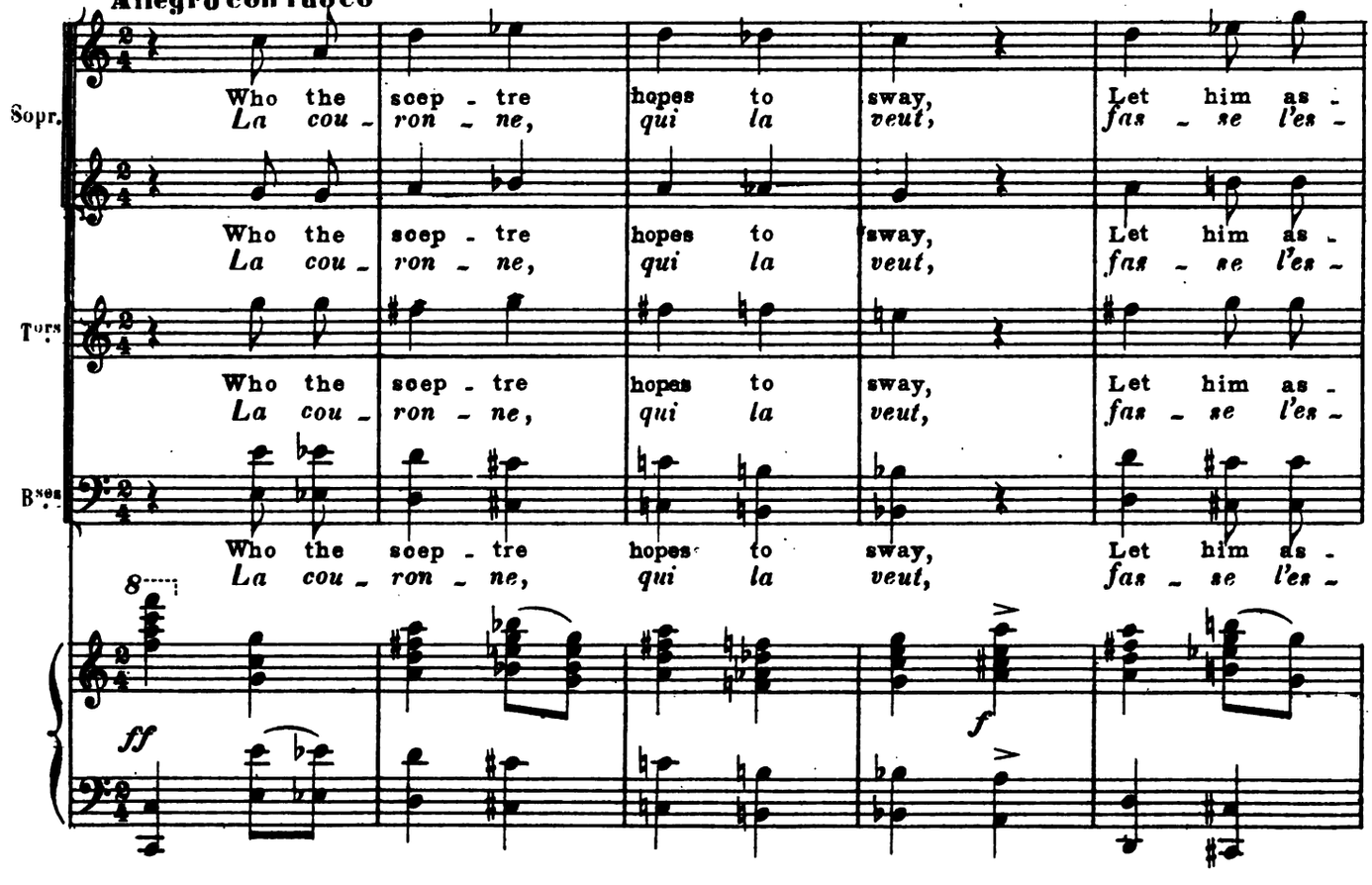


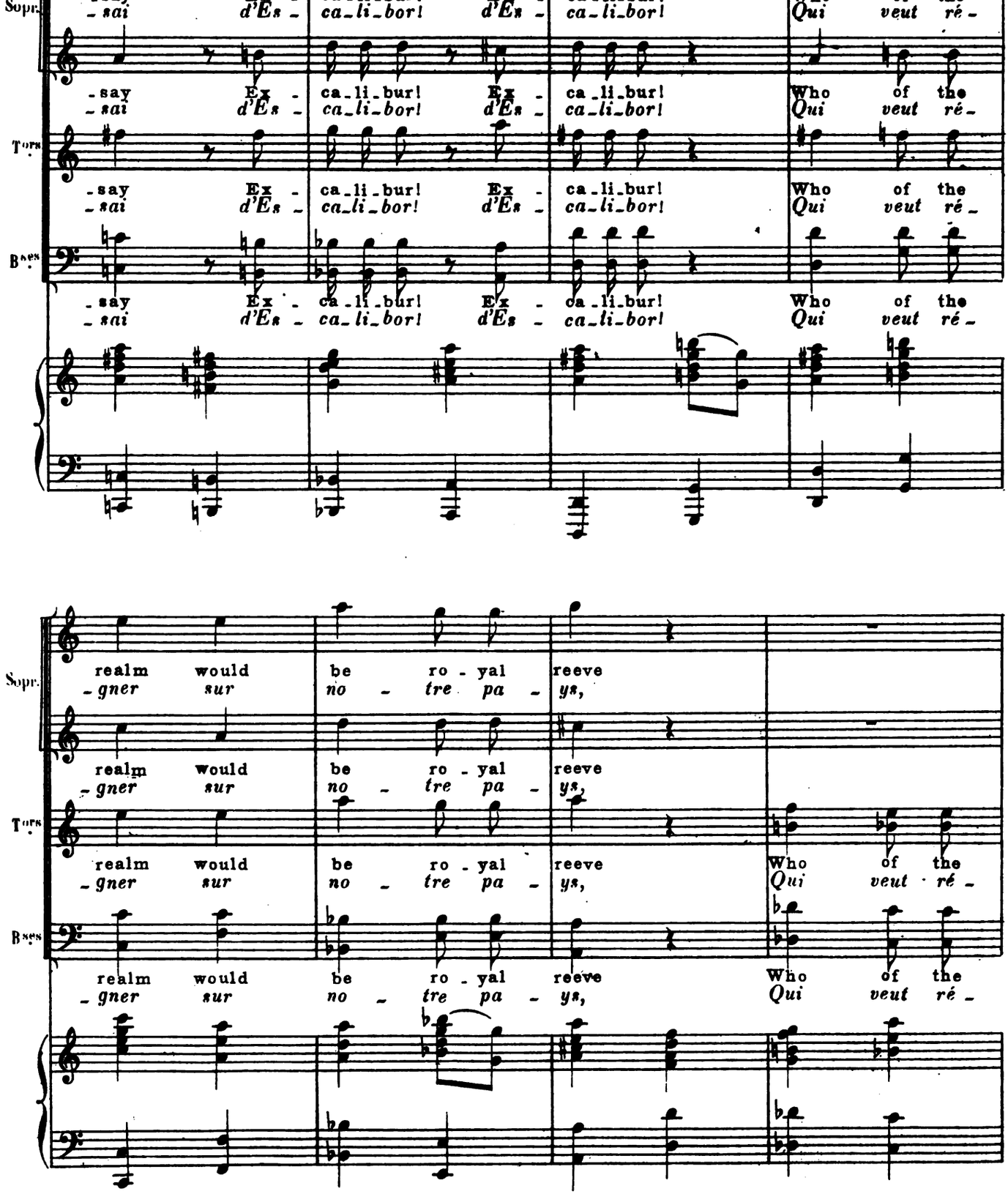

AREH
- laid Gems the hilt and names the blade!
- yez, au so - leil, fré-mir l'a - cier!
ff
ff
AROH
Round about in let - ter'd gold See a - no - ther le - gend
Sur sa lame, en let - tres d'or, re - gar-dez, il est é -
ff
Andantino
AROH
scroll'd
- crit.
Andantino
ff
ff
(lisant les mots)
(Reading the scroll)
AROH
«Who from this an - vil draws the brand
«Qui de ce bloc m'ar - ra - che - ra,
ff

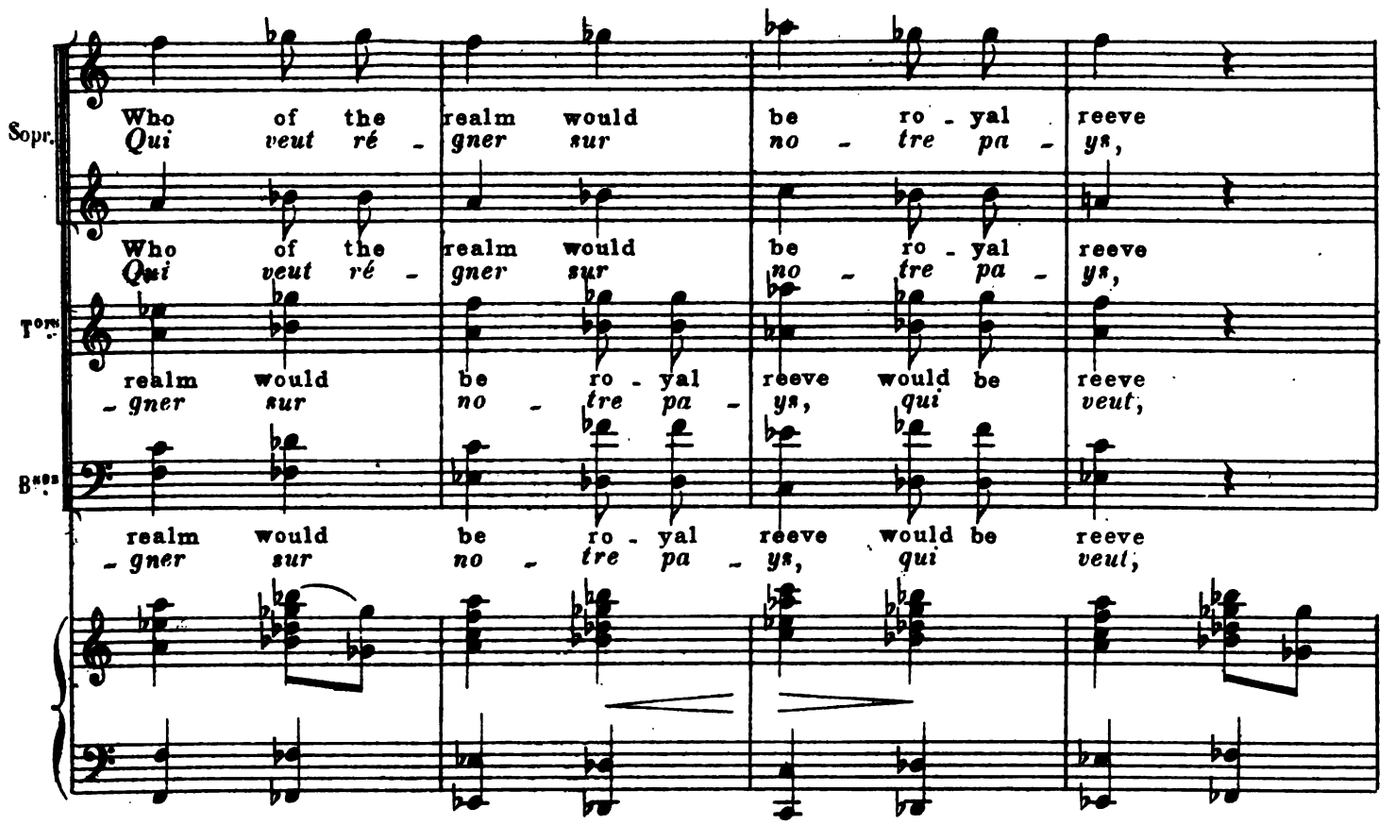


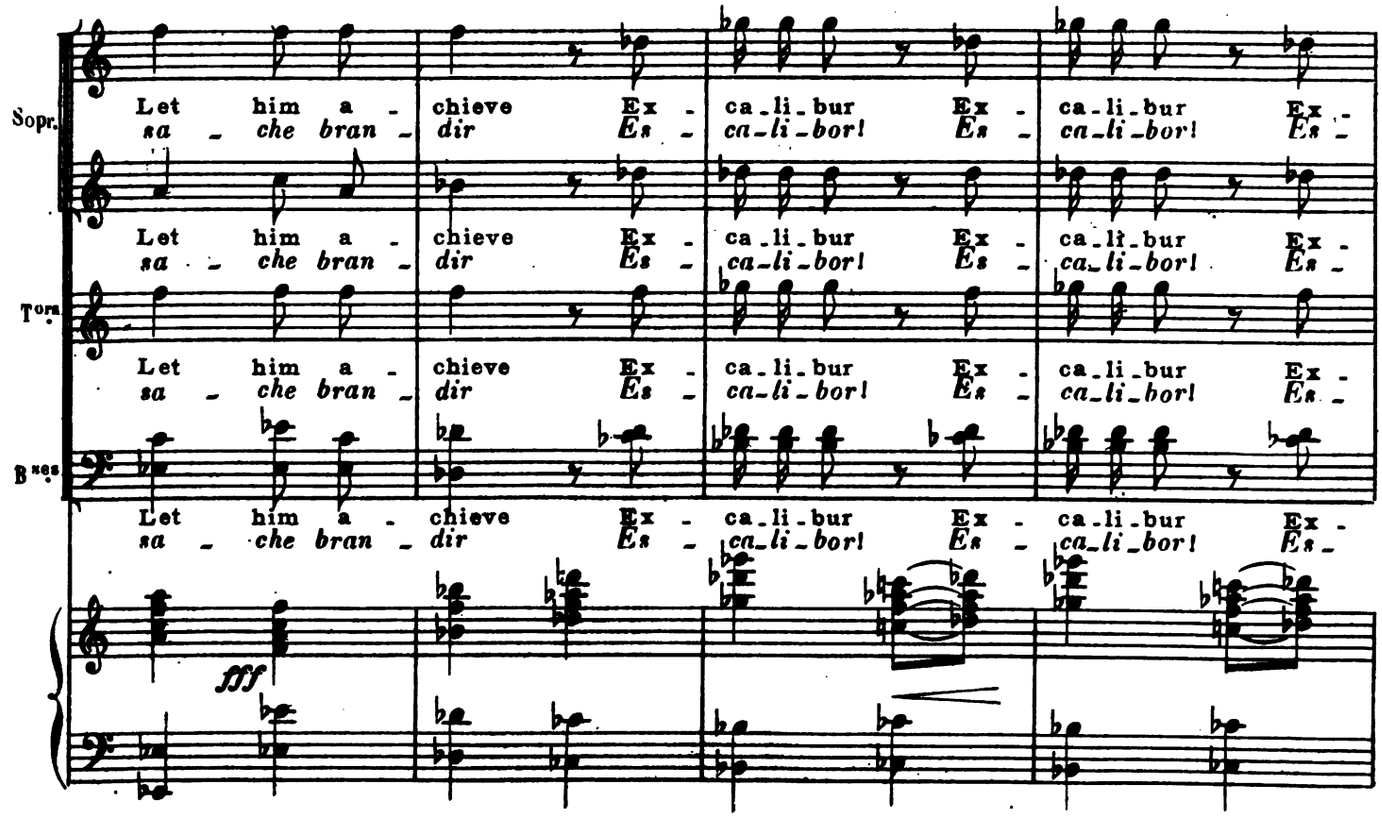
(L'assemblée s'approche du perron)
(*The crowd moves towards the block of marble*)

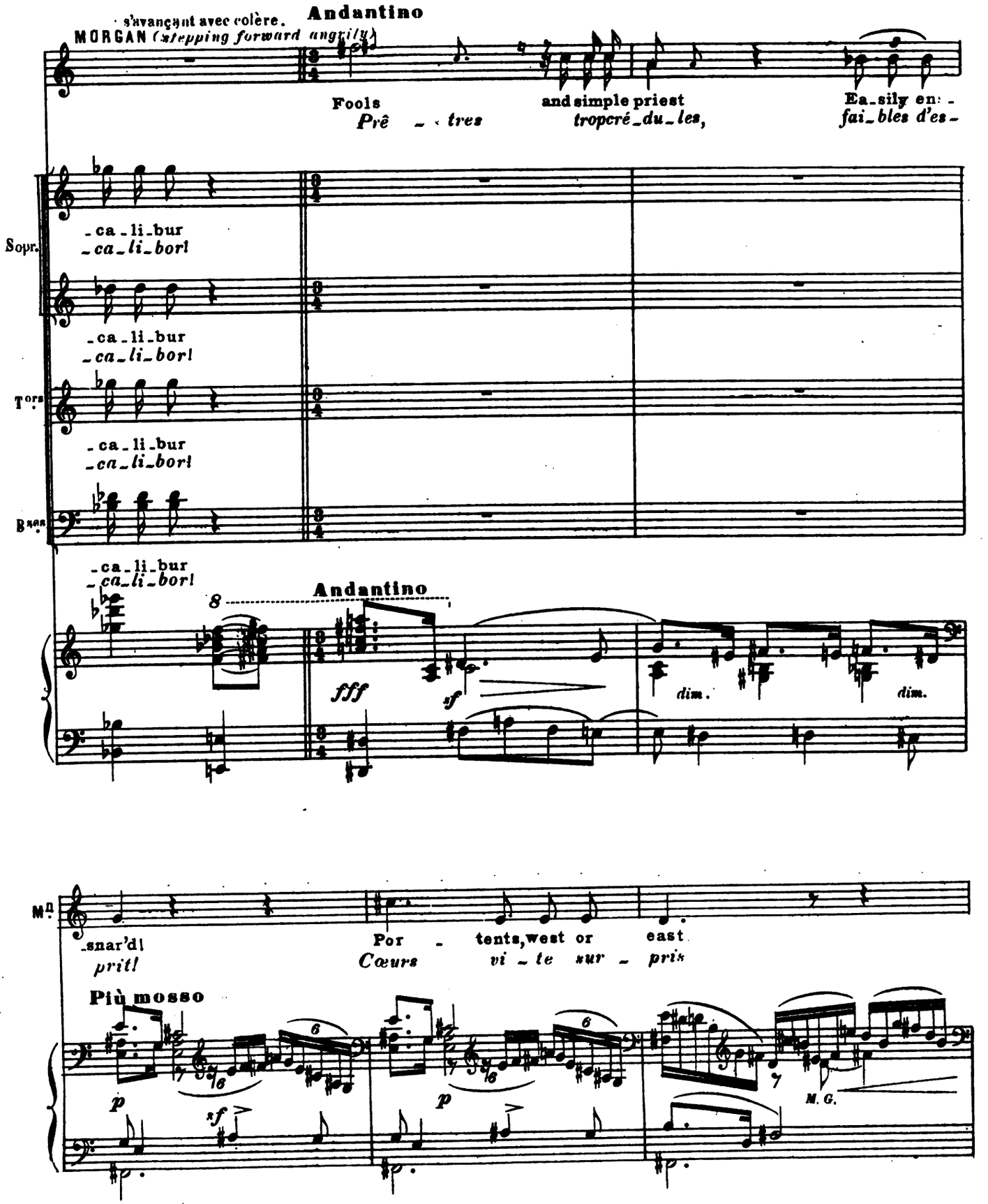
Allegro con fuoco

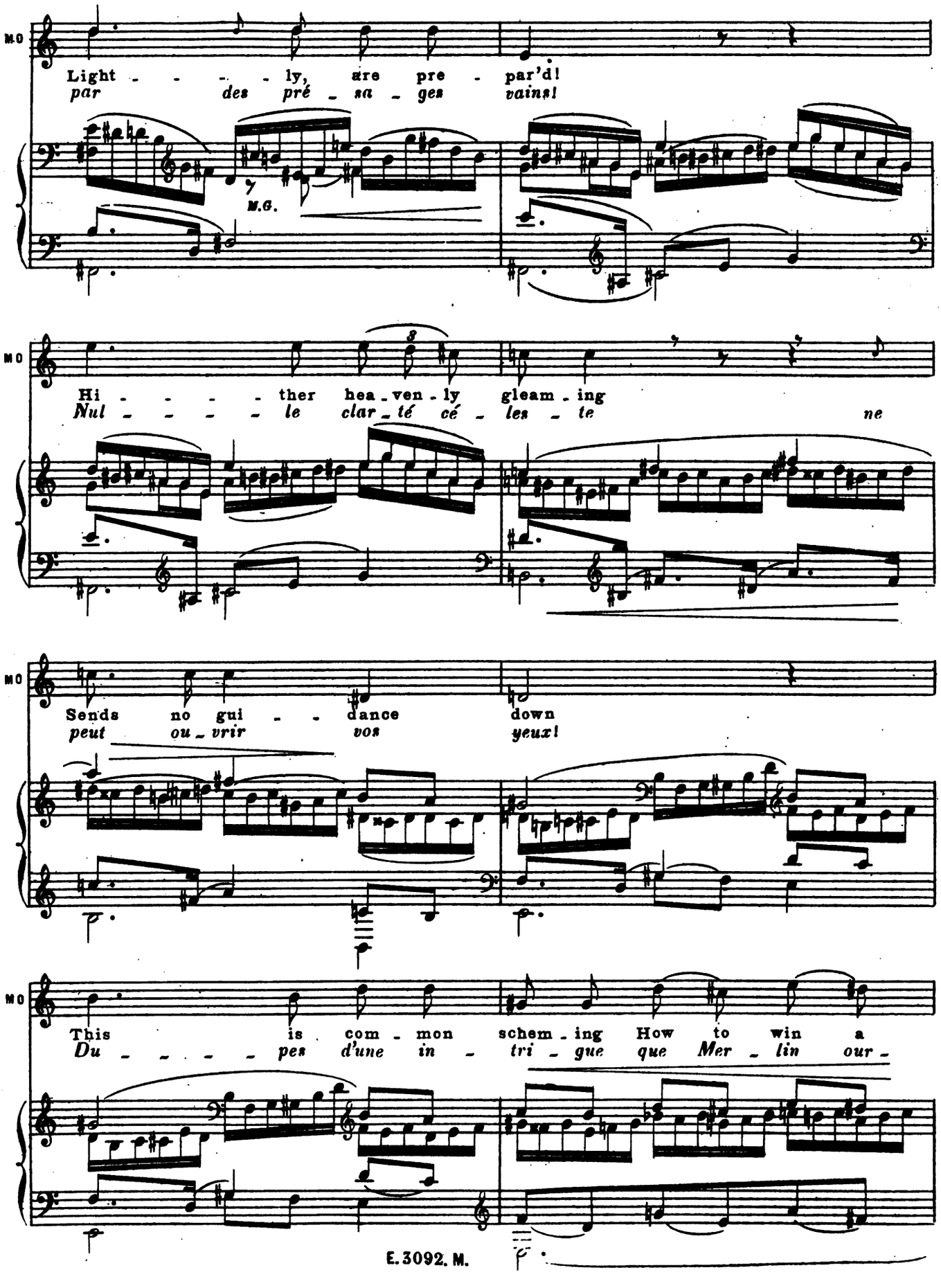


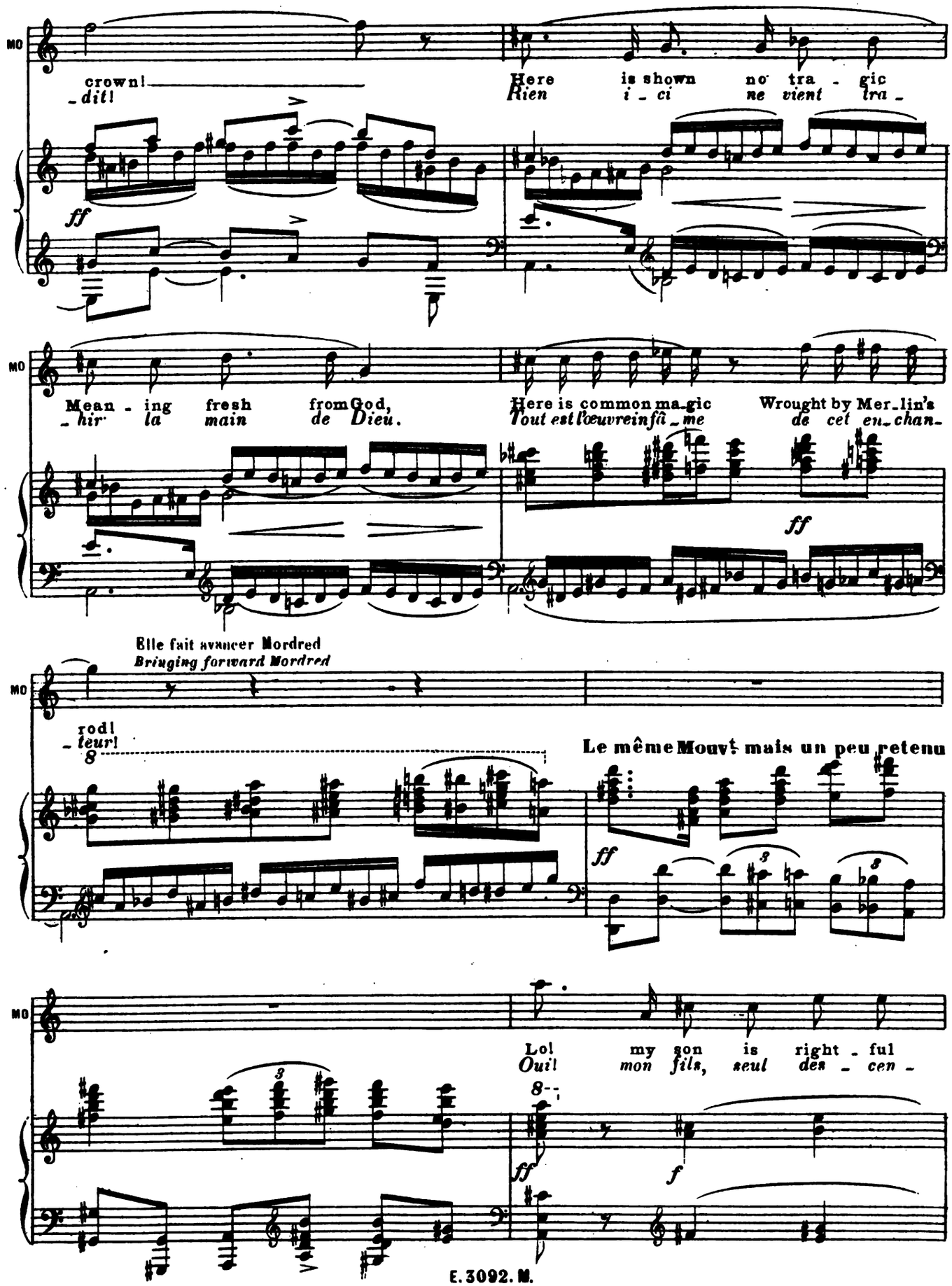

Sopr.
Tors
Bass
-say Ex - ca-li-bur! Ex - ca-li-bur! Who of the
-sai d'Es - ca-li-bor! d'Es - ca-li-bor! Qui veut ré-
realm would be ro-yal reeve
-gner sur no-tre pa-ys,

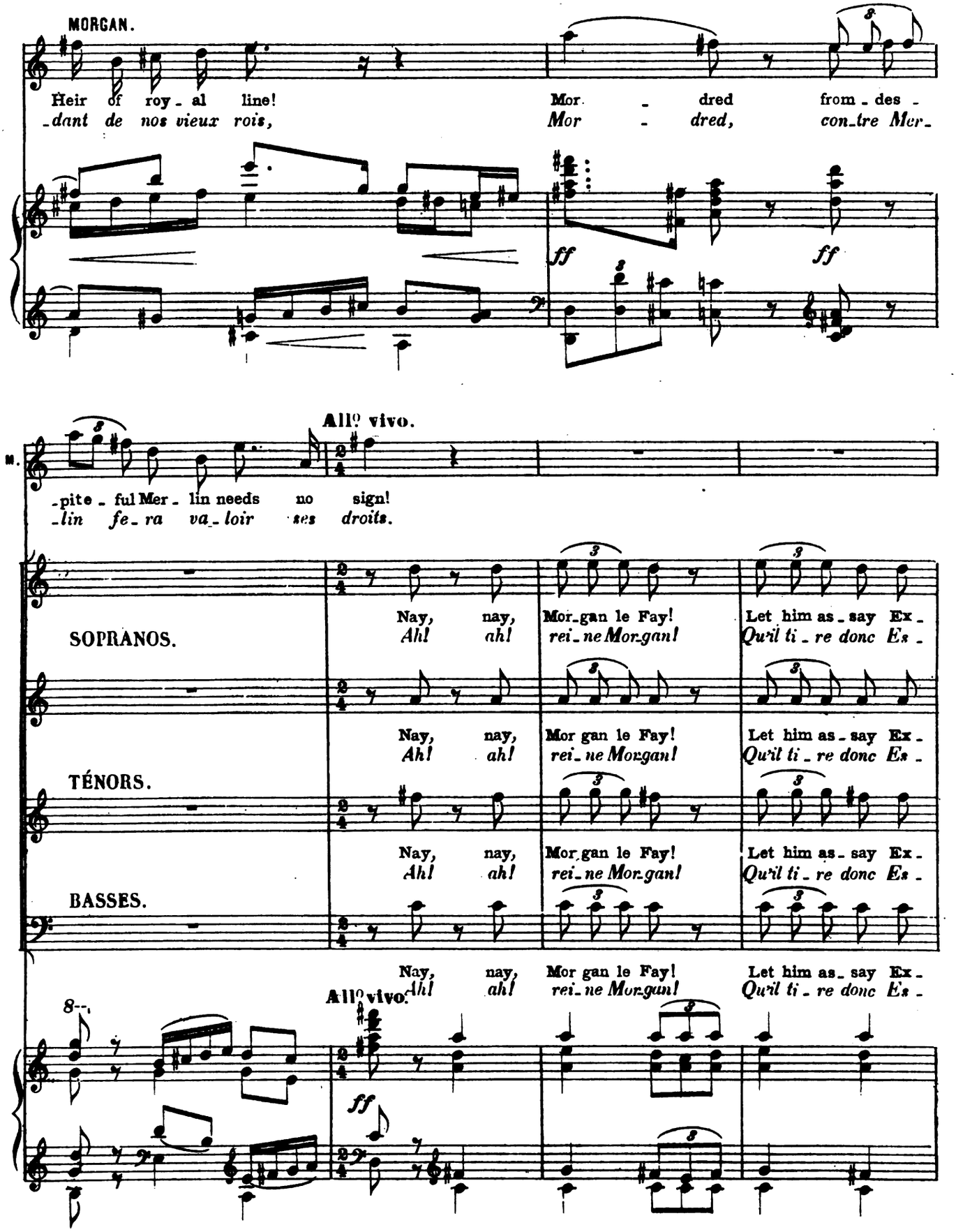

Sopr.
Who of the realm would be ro - yal reeve
Qui veut ré - gner sur no - tre pa - ys,
Ten.
Who of the realm would be ro - yal reeve
Qui veut ré - gner sur no - tre pa - ys,
Bass
realm would be ro - yal reeve would be reeve
- gner sur no - tre pa - ys, qui veut,
realm would be ro - yal reeve would be reeve
- gner sur no - tre pa - ys, qui veut,

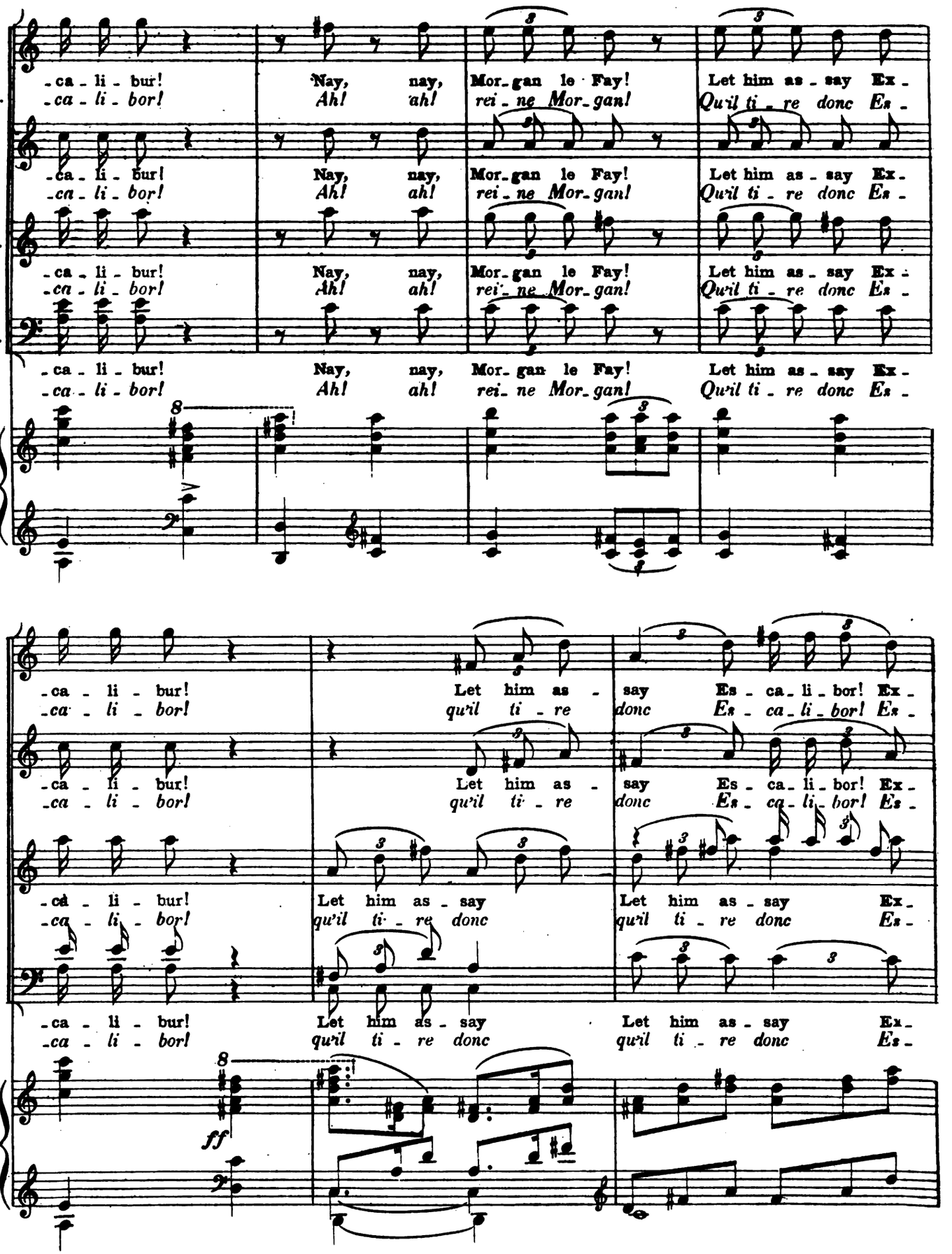

Sopr.
Let him a - chieve Ex - ca - li - bur Ex - ca - li - bur Ex -
sa - che bran - dir Es - ca - li - bor! Es - ca - li - bor! Es -
Ten.
Let him a - chieve Ex - ca - li - bur Ex - ca - li - bur Ex -
sa - che bran - dir Es - ca - li - bor! Es - ca - li - bor! Es -
Bass
Let him a - chieve Ex - ca - li - bur Ex - ca - li - bur Ex -
sa - che bran - dir Es - ca - li - bor! Es - ca - li - bor! Es -
fff

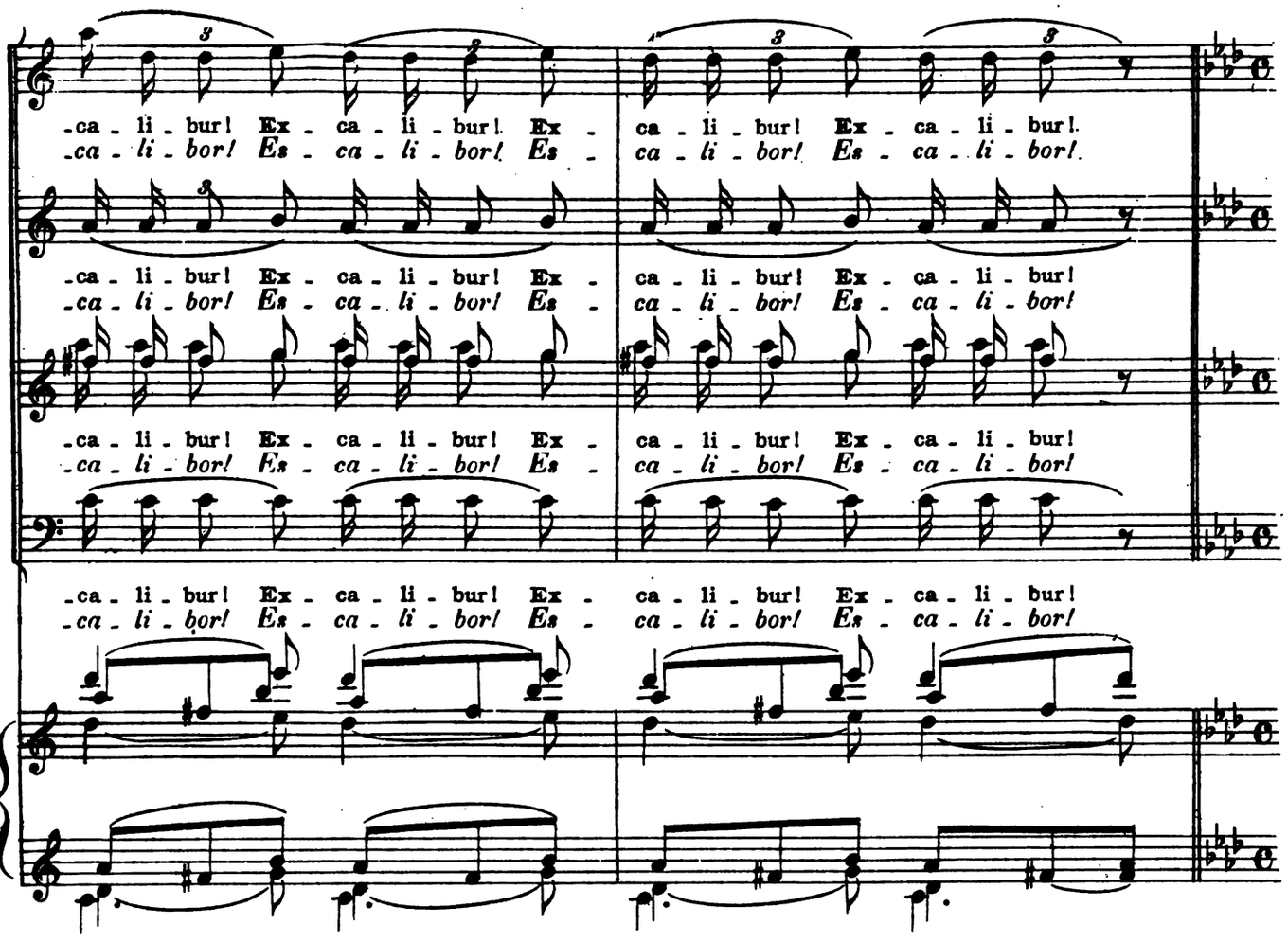

s'avançant avec colère.
MORGAN (stepping forward angrily)
Andantino
Fools
Prê - tres
and simple priest
tropcré-du-les,
Ea-sily en: -
fai-bles d'es-
Sopr.
-ca-li-bur
-ca-li-bor!
Ten.
Bass.
Andantino
fff
sf
dim.
dim.
Md.
-snar'd!
prit!
Por - tents, west or east
Cœurs vi-te sur-pris
Più mosso
p
sf
p
M. G.

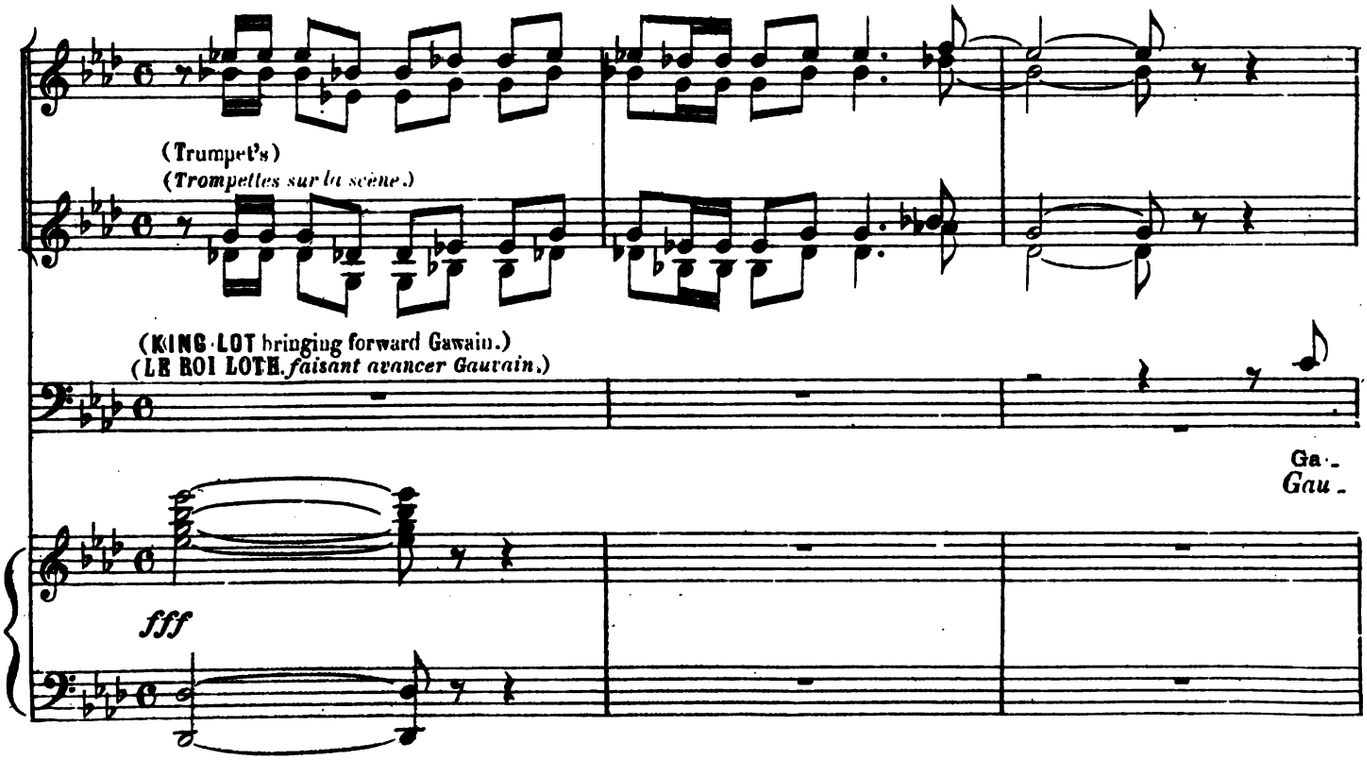

Mo
Light - - - - ly, are pre - par'd!
par des pré - sa - ges vains!
M.G.
Mo
Hi - - - - - ther hea - ven - ly gleam - ing
Nul - - - - - le clar - té cé - les - te ne
Mo
Sends no gui - - dance down
peut ou - vrir vos yeux!
Mo
This is com - mon schem - ing How to win a
Du - - - - - pes d'une in - tri - gue que Mer - lin our -

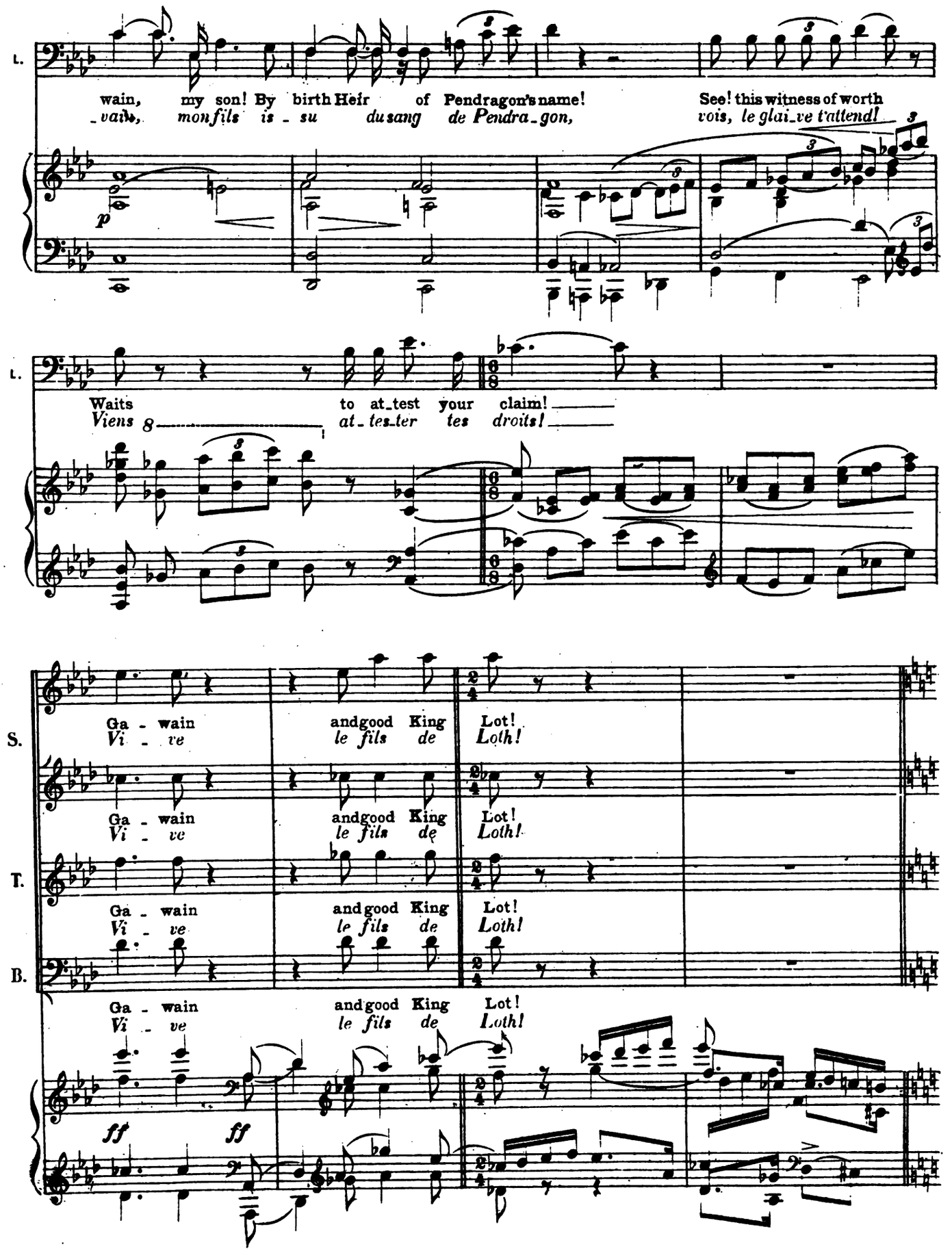

Mo
crown!
-dit!
Here is shown no tra - gic
Rien i - ci ne vient tra -
ff
Mean - ing fresh from God,
-hir la main de Dieu.
Here is common ma-gic
Tout est l'œuvre in fâ - me
Wrought by Mer-lin's
de cet en-chan-
ff
Elle fait avancer Mordred
Bringing forward Mordred
rod!
-leur!
8
Le même Mouvt mais un peu retenu
ff
Lo! my son is right - ful
Oui! mon fils, seul des - cen -
8
ff
f

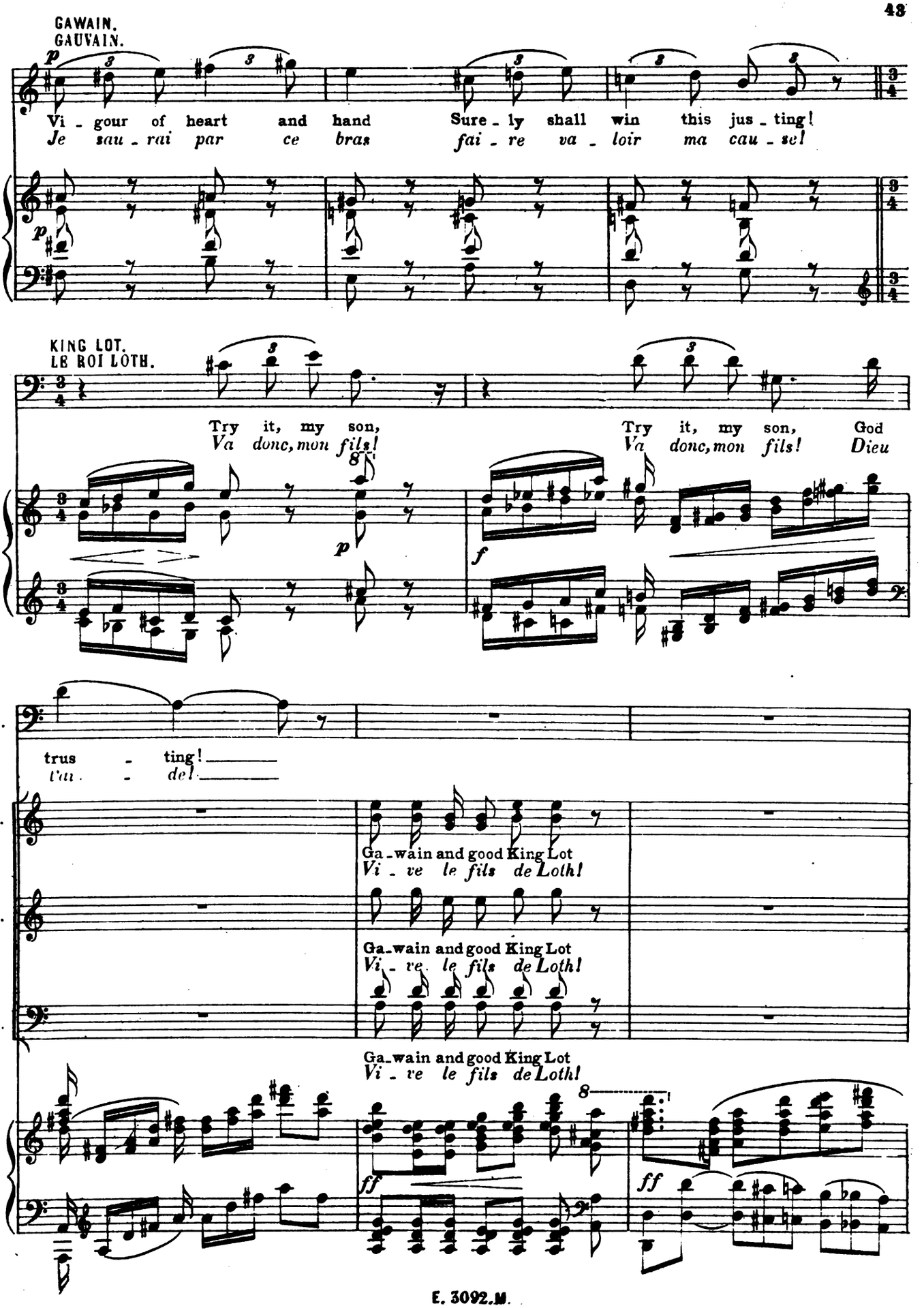

MORGAN.
Heir of roy - al line!
-dant de nos vieux rois,
Mor - dred from - des -
Mor - dred, con-tre Mer-
ff
ff
All° vivo.
M.
-pite - ful Mer - lin needs no sign!
-lin fe-ra va-loir ses droits.
SOPRANOS.
Nay, nay, Mor-gan le Fay!
Ah! ah! rei-ne Mor-gan!
Let him as - say Ex -
Qu'il ti - re donc Es -
TÉNORS.
Nay, nay, Mor gan le Fay!
Ah! ah! rei-ne Mor-gan!
Let him as - say Ex -
Qu'il ti - re donc Es -
BASSES.
Nay, nay, Mor gan le Fay!
Ah! ah! rei-ne Mor-gan!
Let him as - say Ex -
Qu'il ti - re donc Es -
All° vivo.
8--
ff

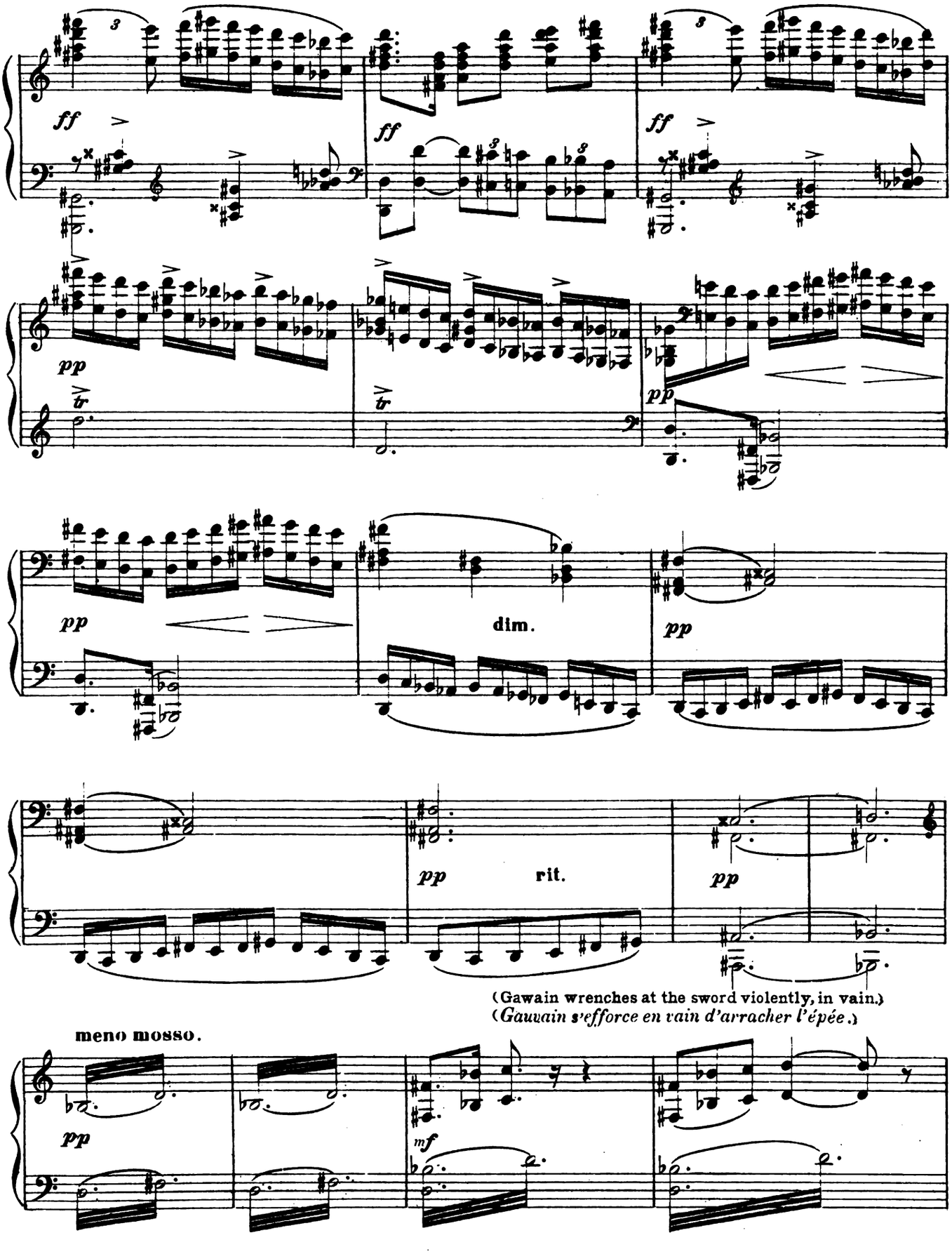

S.
T.
B.
-ca - li - bur! Nay, nay, Mor-gan le Fay! Let him as - say Ex -
-ca - li - bor! Ah! ah! rei - ne Mor-gan! Qu'il ti - re donc Es -
-ca - li - bur! Let him as - say Es - ca - li - bor! Ex -
-ca - li - bor! qu'il ti - re donc Es - ca - li - bor! Es -
-ca - li - bur! Let him as - say Let him as - say Ex -
-ca - li - bor! qu'il ti - re donc qu'il ti - re donc Es -
ff

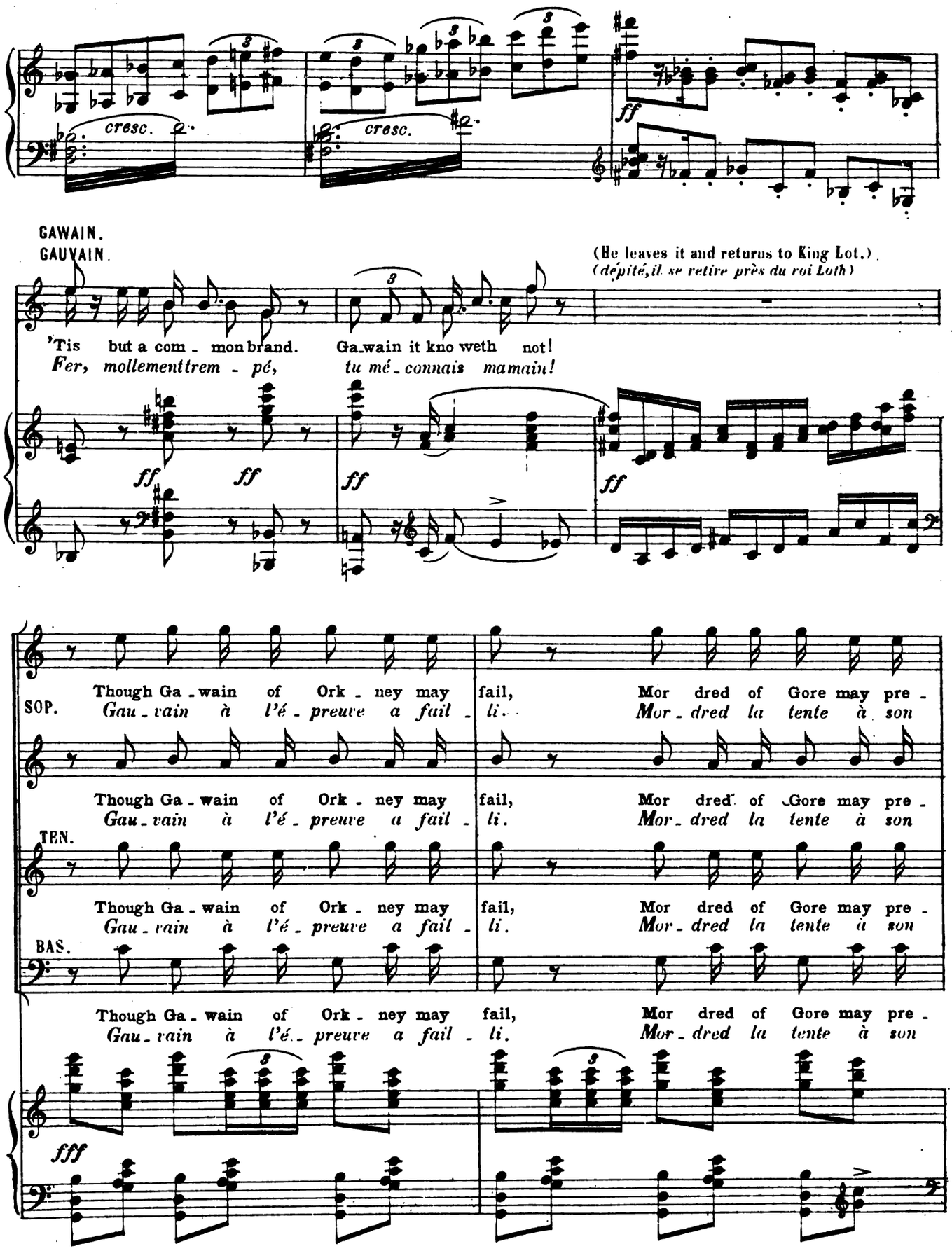

S.
T.
B.
-ca - li - bur! Ex - ca - li - bur! Ex -
-ca - li - bor! Es - ca - li - bor! Es -
ca - li - bur! Ex - ca - li - bur!
ca - li - bor! Es - ca - li - bor!


(Trumpet's)
(Trompettes sur la scène.)
(KING LOT bringing forward Gawain.)
(LE ROI LOTH, faisant avancer Gauvain.)
Ga-
Gau-
fff


L.
wain, my son! By birth Heir of Pendragon's name!
vais, mon fils is - su du sang de Pendra - gon,
See! this witness of worth
vois, le glai - ve t'attend!
p
L.
Waits to at - test your claim!
Viens at - tes - ter tes droits!
S.
Ga - wain and good King Lot!
Vi - ve le fils de Loth!
Ga - wain and good King Lot!
Vi - ve le fils de Loth!
T.
Ga - wain and good King Lot!
Vi - ve le fils de Loth!
B.
Ga - wain and good King Lot!
Vi - ve le fils de Loth!
ff
ff


GAWAIN.
GAUVAIN.
Vi - gour of heart and hand Sure - ly shall win this jus - ting!
Je sau - rai par ce bras fai - re va - loir ma cau - se!
KING LOT.
LE ROI LOTH.
Try it, my son, Try it, my son, God
Va donc, mon fils! Va donc, mon fils! Dieu
L.
trus - ting!
t'au - del!
S.
Ga - wain and good King Lot
Vi - ve le fils de Loth!
T.
Ga - wain and good King Lot
Vi - ve le fils de Loth!
B.
Ga - wain and good King Lot
Vi - ve le fils de Loth!

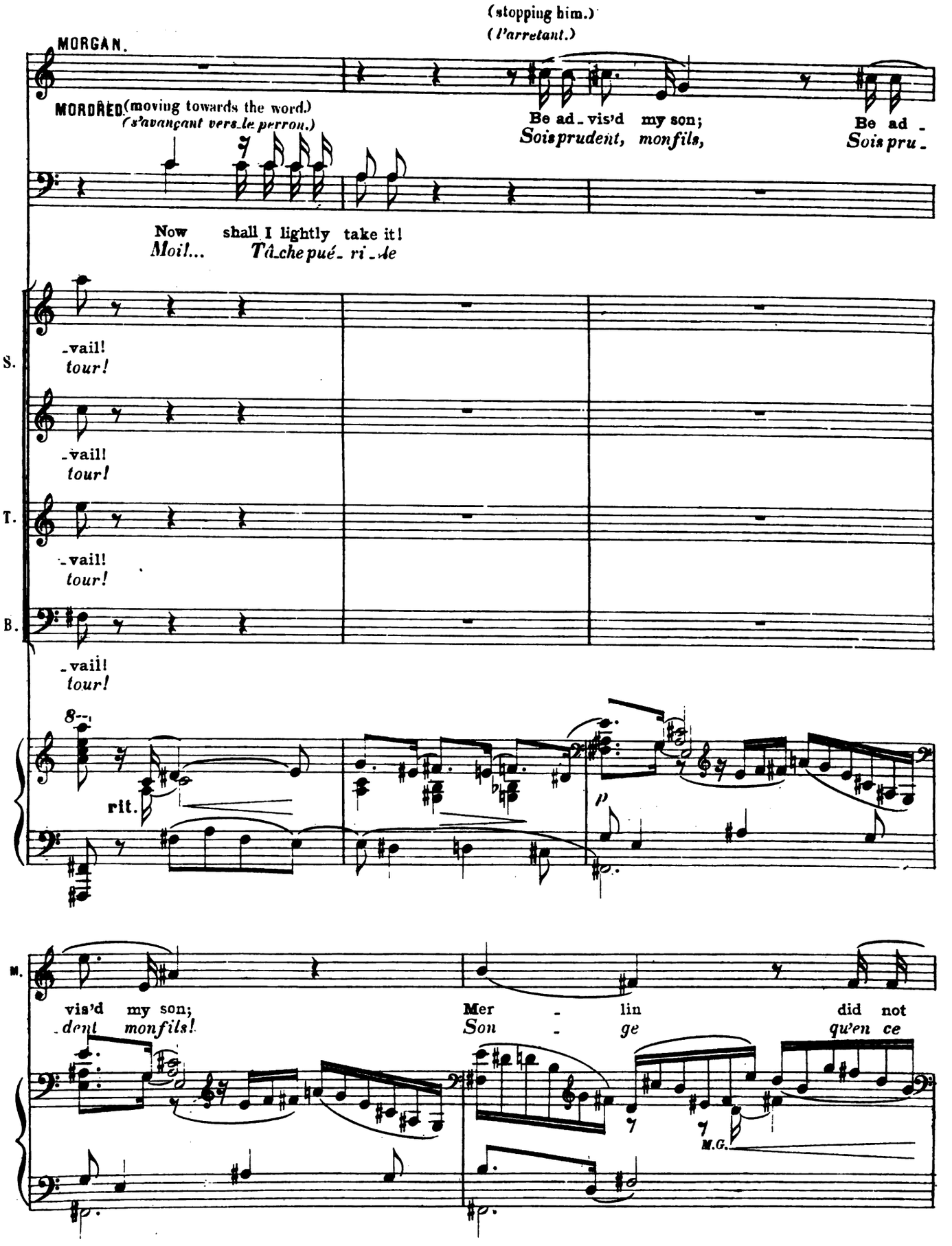

ff
ff
ff
pp
pp
pp
dim.
pp
pp
rit.
pp
(Gawain wrenches at the sword violently, in vain.)
(Gauvain s'efforce en vain d'arracher l'épée.)
meno mosso.
pp
mf


cresc.
cresc.
ff
GAWAIN.
GAUVAIN.
(He leaves it and returns to King Lot.)
(dépité, il se retire près du roi Loth)
'Tis but a com - mon brand. Ga-wain it kno weth not!
Fer, mollement trem - pé, tu mé - connais ma main!
ff ff ff ff
SOP.
Though Ga - wain of Ork - ney may fail, Mor dred of Gore may pre -
Gau - vain à l'é - preuve a fail - li. Mor - dred la tente à son
TEN.
Though Ga - wain of Ork - ney may fail, Mor dred of Gore may pre -
Gau - vain à l'é - preuve a fail - li. Mor - dred la tente à son
BAS.
Though Ga - wain of Ork - ney may fail, Mor dred of Gore may pre -
Gau - vain à l'é - preuve a fail - li. Mor - dred la tente à son
fff

(stopping him.)
(l'arretant.)

MORGAN.

MORDRED. (moving towards the word.)
(s'avançant vers le perron.)



Be ad_vis'd my son; Be ad_
Sois prudent, mon fils, Sois pru_

Now shall I lightly take it!
Moi!... Tâ_che pué_ri_le

S. _vail!
tour!

_vail!
tour!

T. _vail!
tour!

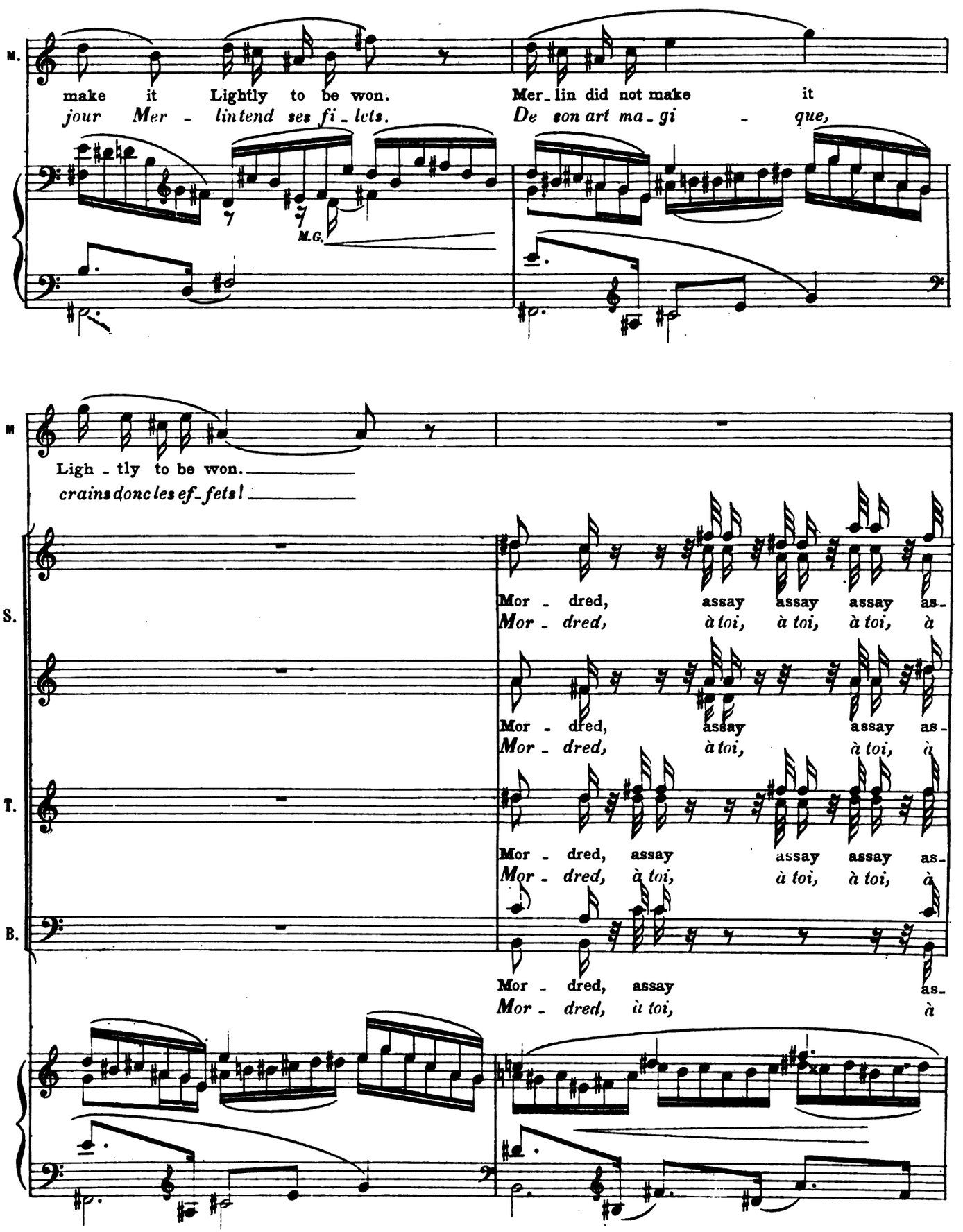
B. _vail!
tour!

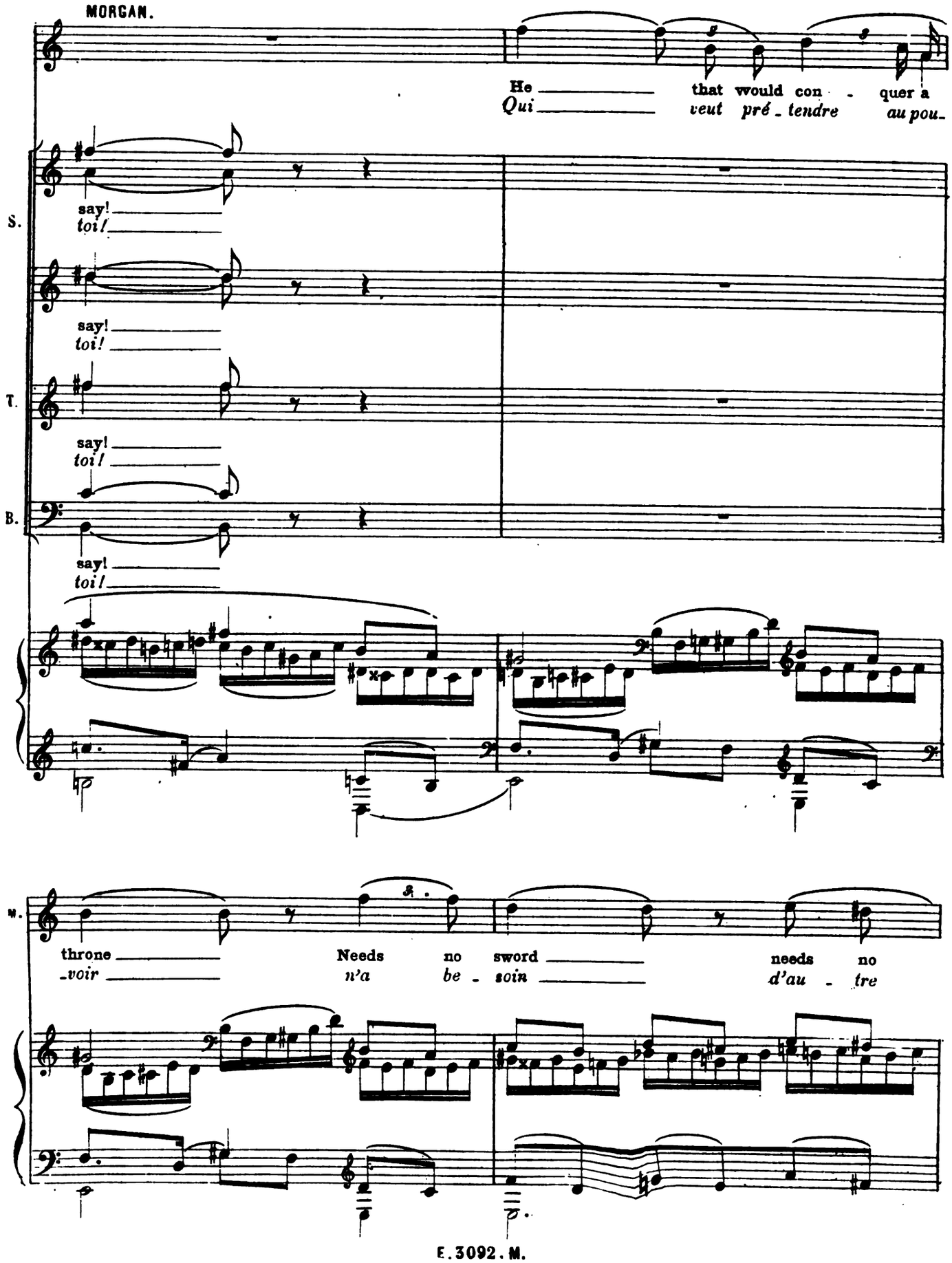
rit.

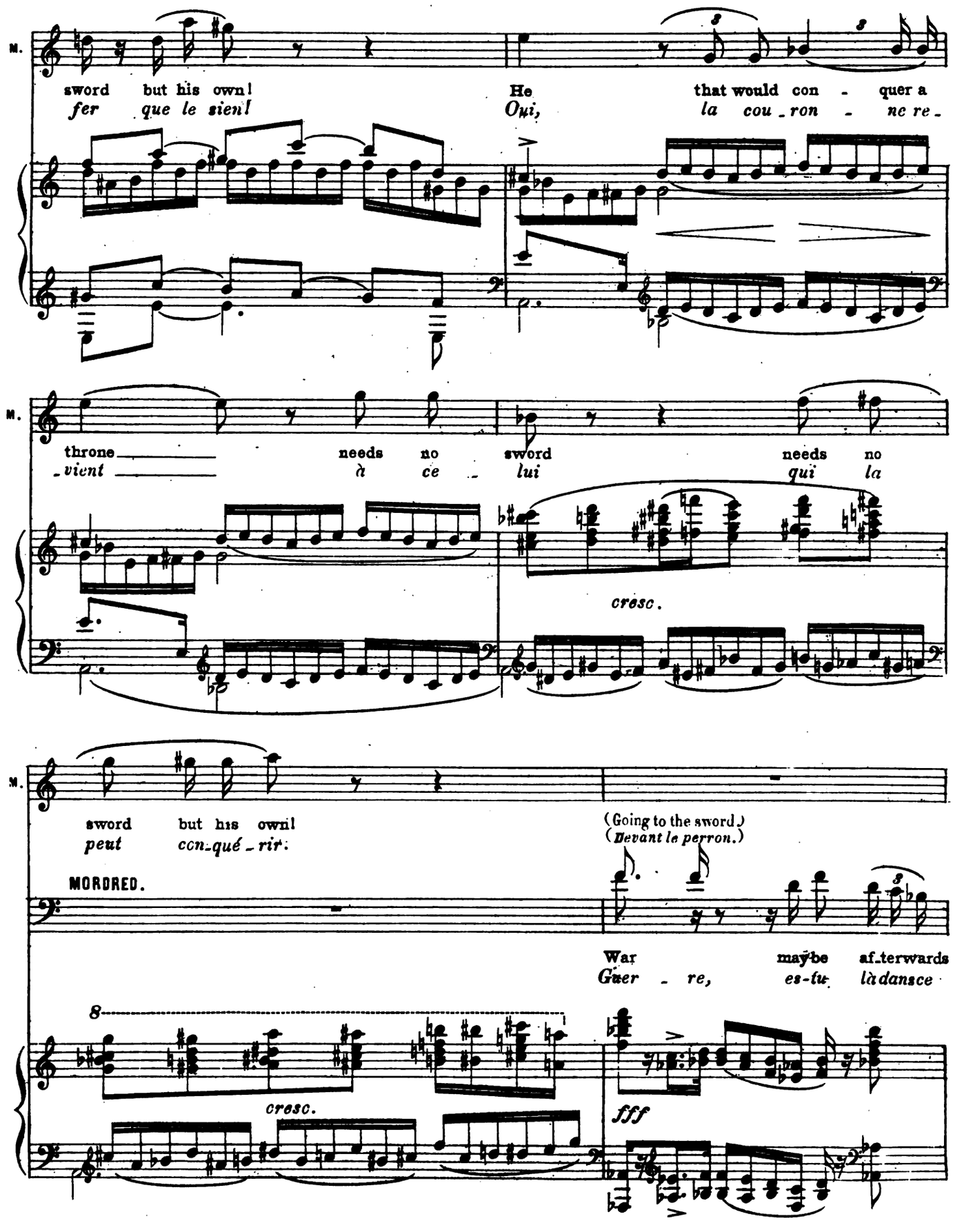
p

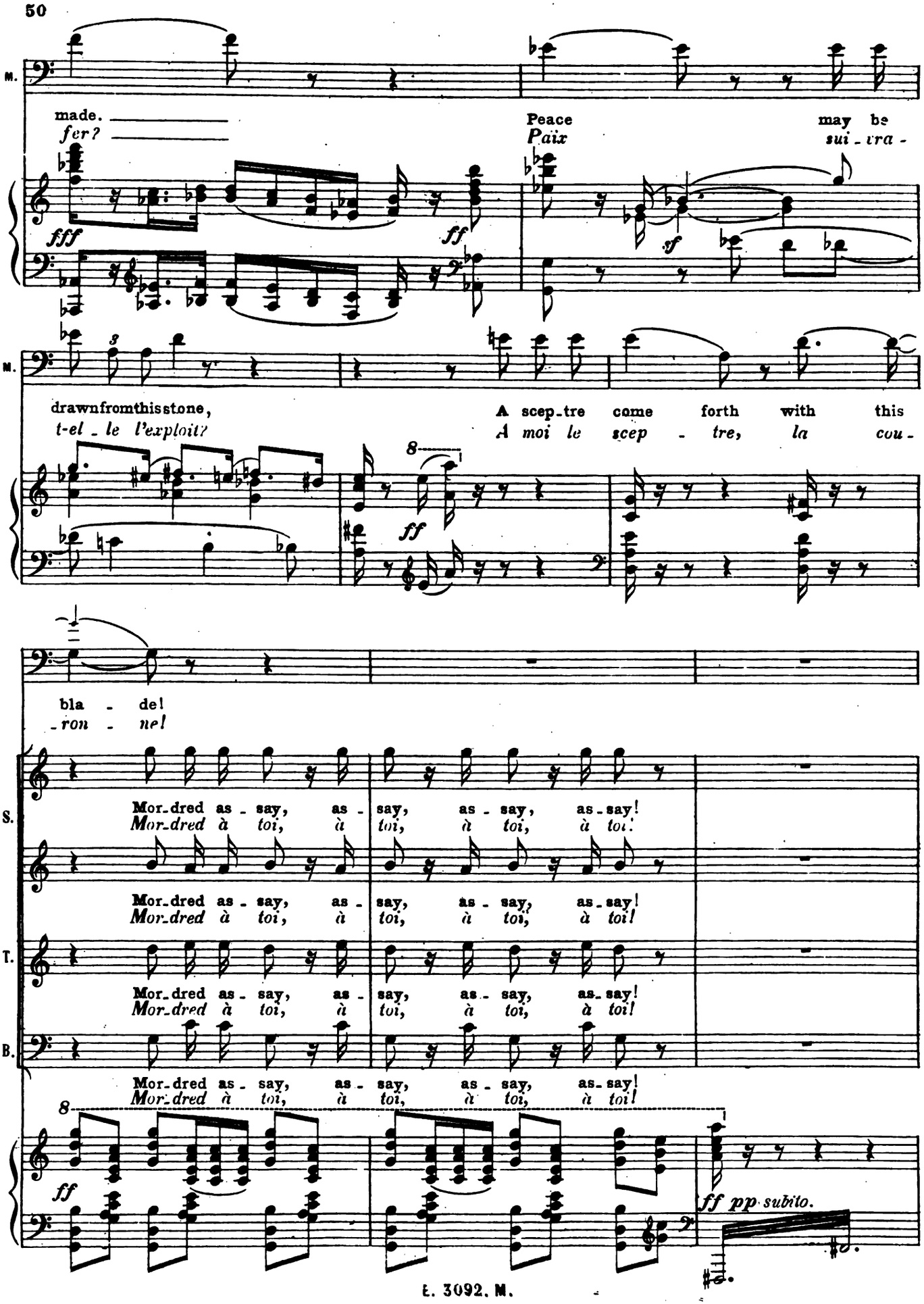
M. vis'd my son; Mer_lin did not
_dent mon fils! Son_ge qu'en ce

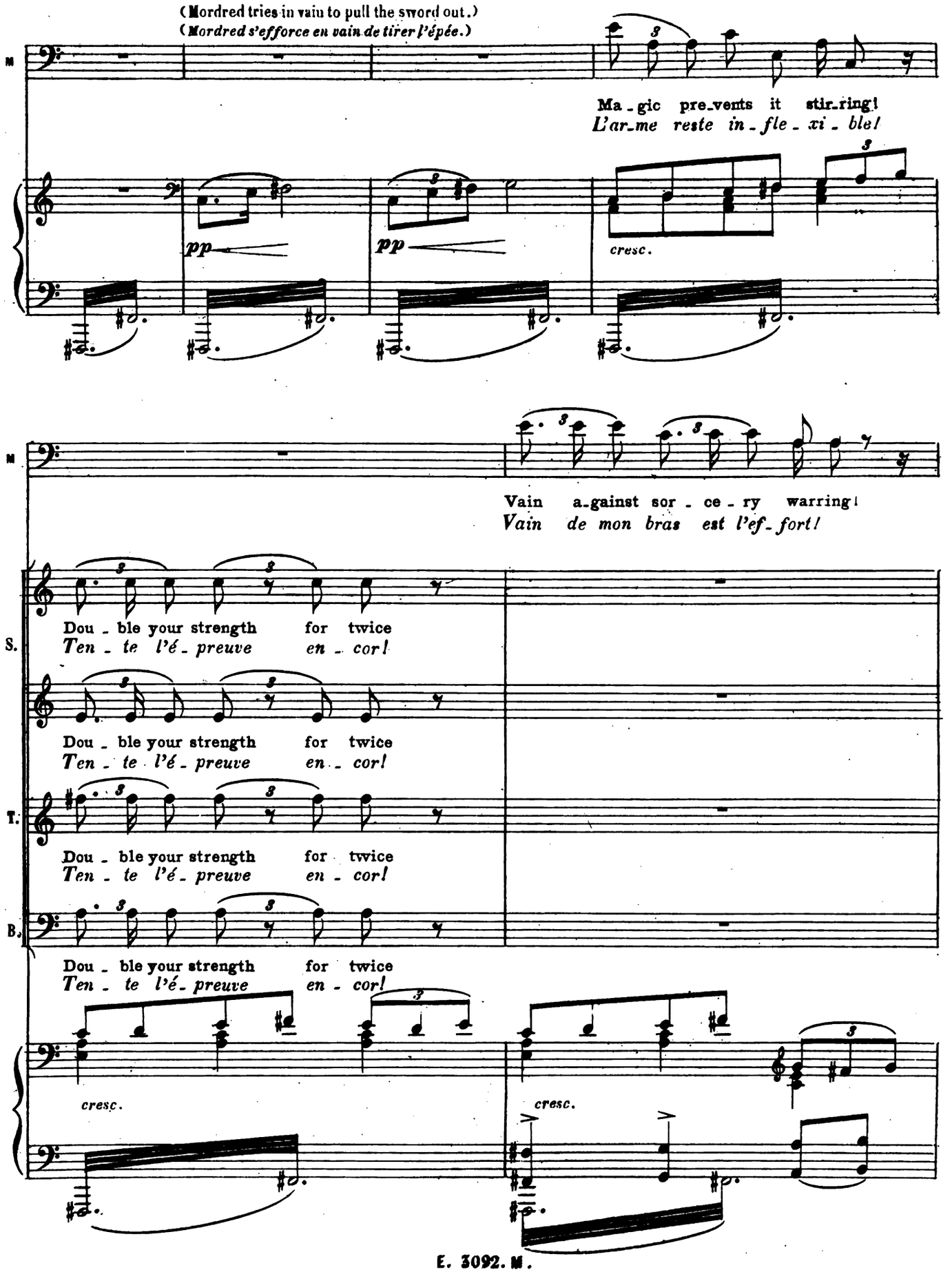
M.G.


M.
make it Lightly to be won.
jour Mer - lin tend ses fi - lets.
Mer - lin did not make it
De son art ma - gi - que,
M.G.
M
Ligh - tly to be won.
crains donc les ef - fets!
S.
Mor - dred, assay assay assay as-
Mor - dred, à toi, à toi, à toi, à
T.
Mor - dred, assay assay as-
Mor - dred, à toi, à toi, à
B.
Mor - dred, assay as-
Mor - dred, à toi, à

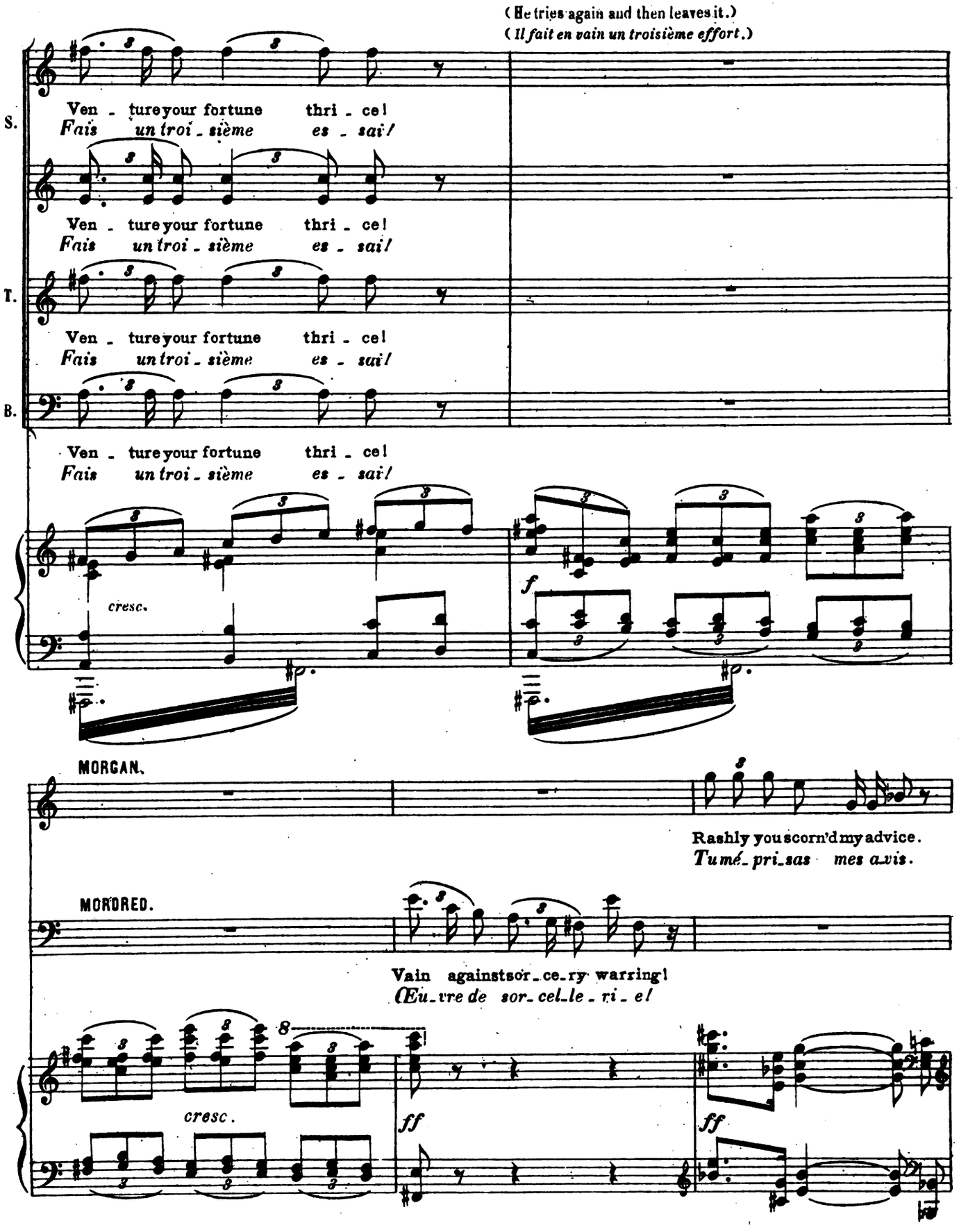

MORGAN.
He that would con - quer a
Qui veut pré - tendre au pou-
S.
say! toi!
T.
say! toi!
B.
say! toi!
M.
throne -voir Needs n'a no be - sword soin needs no d'au - tre

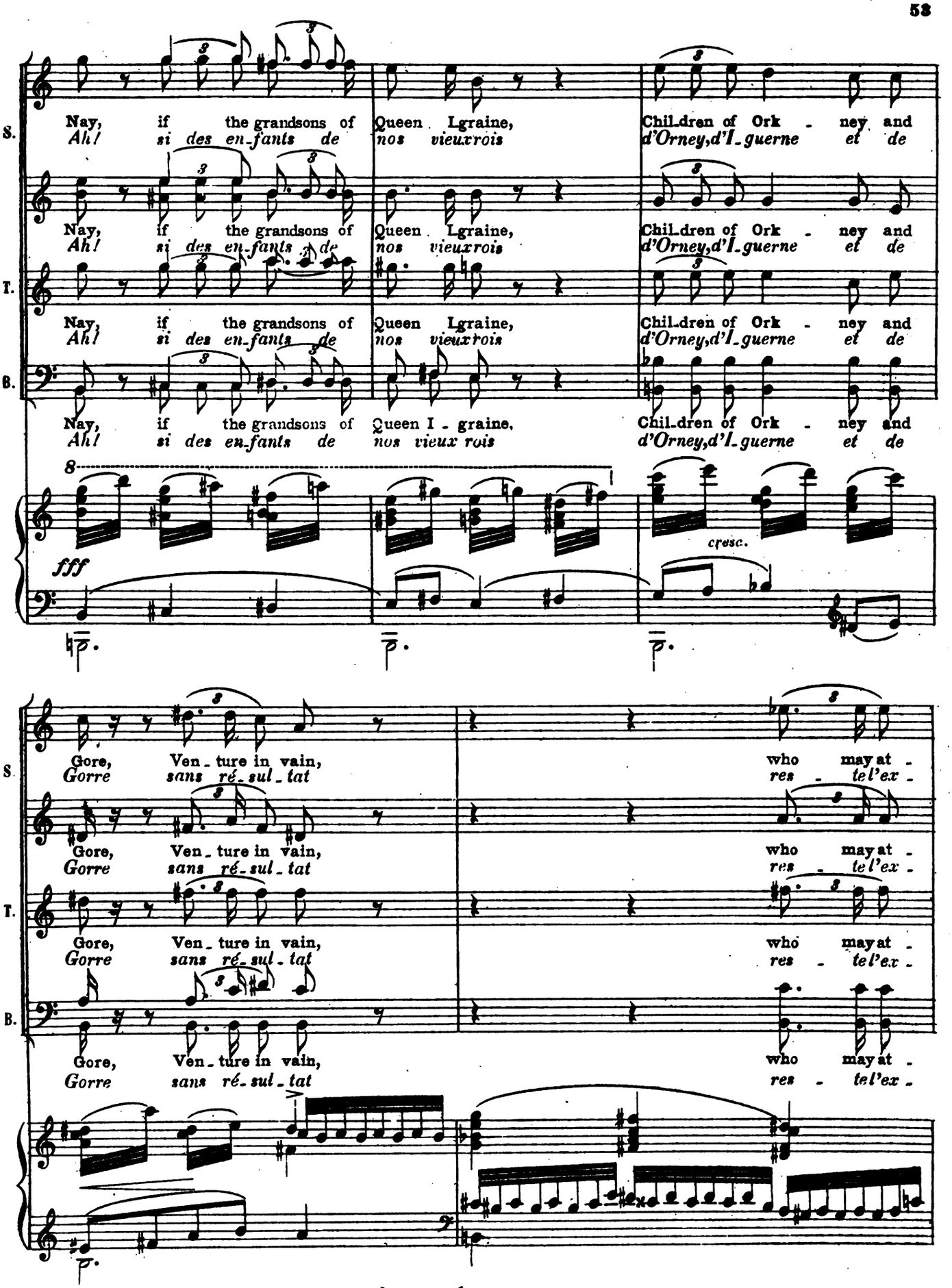

M.
sword but his own!
fer que le sien!
He that would con - quer a
Oui, la cou - ron - ne re -
M.
throne needs no sword needs no
vient à ce - lui qui la
cresc.
M.
sword but his own!
peut con - qué - rir.
(Going to the sword.)
(Devant le perron.)
MORDRED.
War maybe af - terwards
Guer - re, es-tu là dansce
8
cresc.
fff

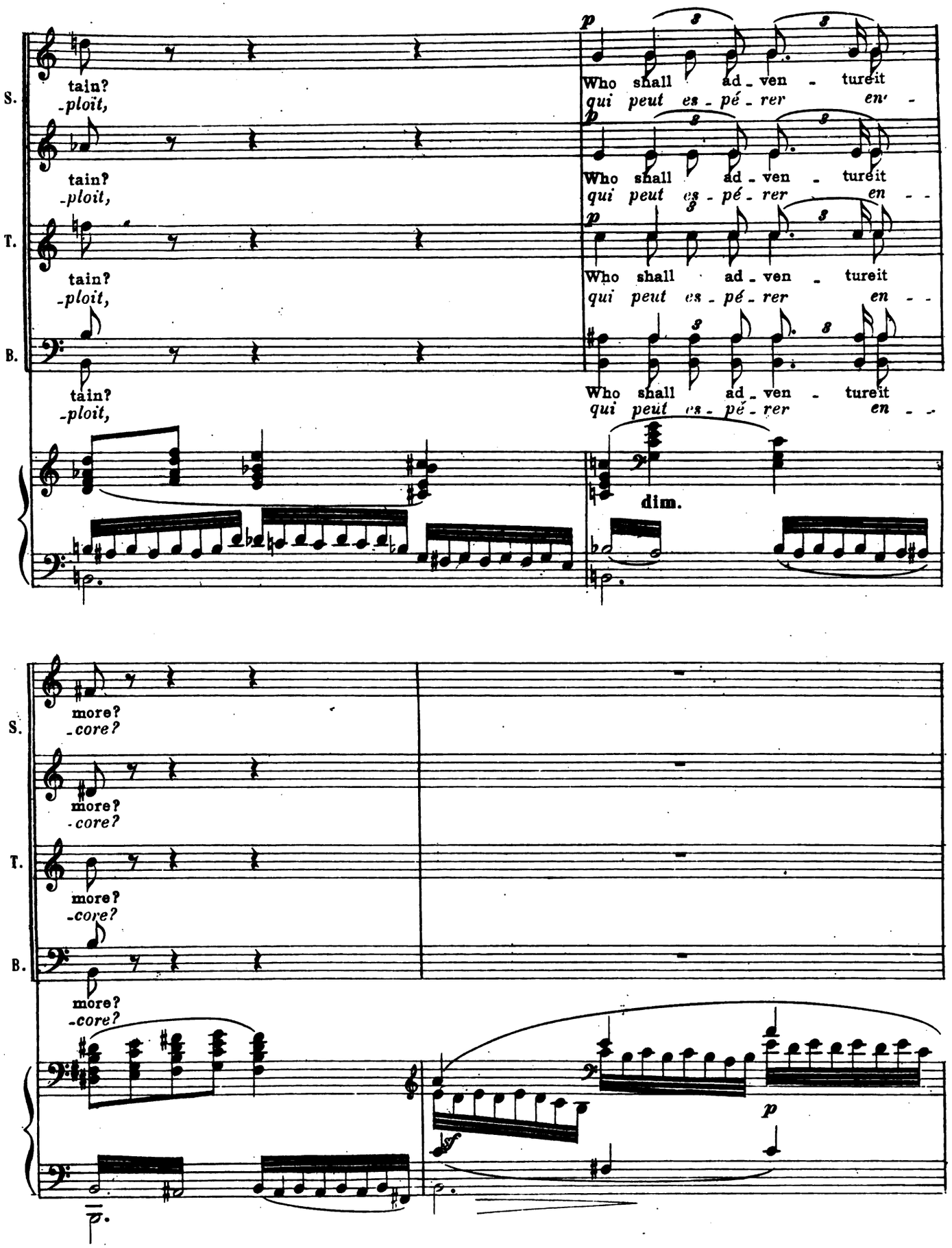

M.
made.
fer?
fff
ff
Peace
Paix
may be
sui - vra -
sf
M.
drawnfromthisstone,
t-el - le l'exploit?
A scep-tre come forth with this
A moi le scep - tre, la cou -
8
ff
bla - de!
-ron - ne!
S.
Mor-dred as - say, as - say, as - say, as-say!
Mor-dred à toi, à toi, à toi, à toi!
Mor-dred as - say, as - say, as - say, as-say!
Mor-dred à toi, à toi, à toi, à toi!
T.
Mor-dred as - say, as - say, as - say, as-say!
Mor-dred à toi, à toi, à toi, à toi!
B.
Mor-dred as - say, as - say, as - say, as-say!
Mor-dred à toi, à toi, à toi, à toi!
8
ff
ff pp subito.

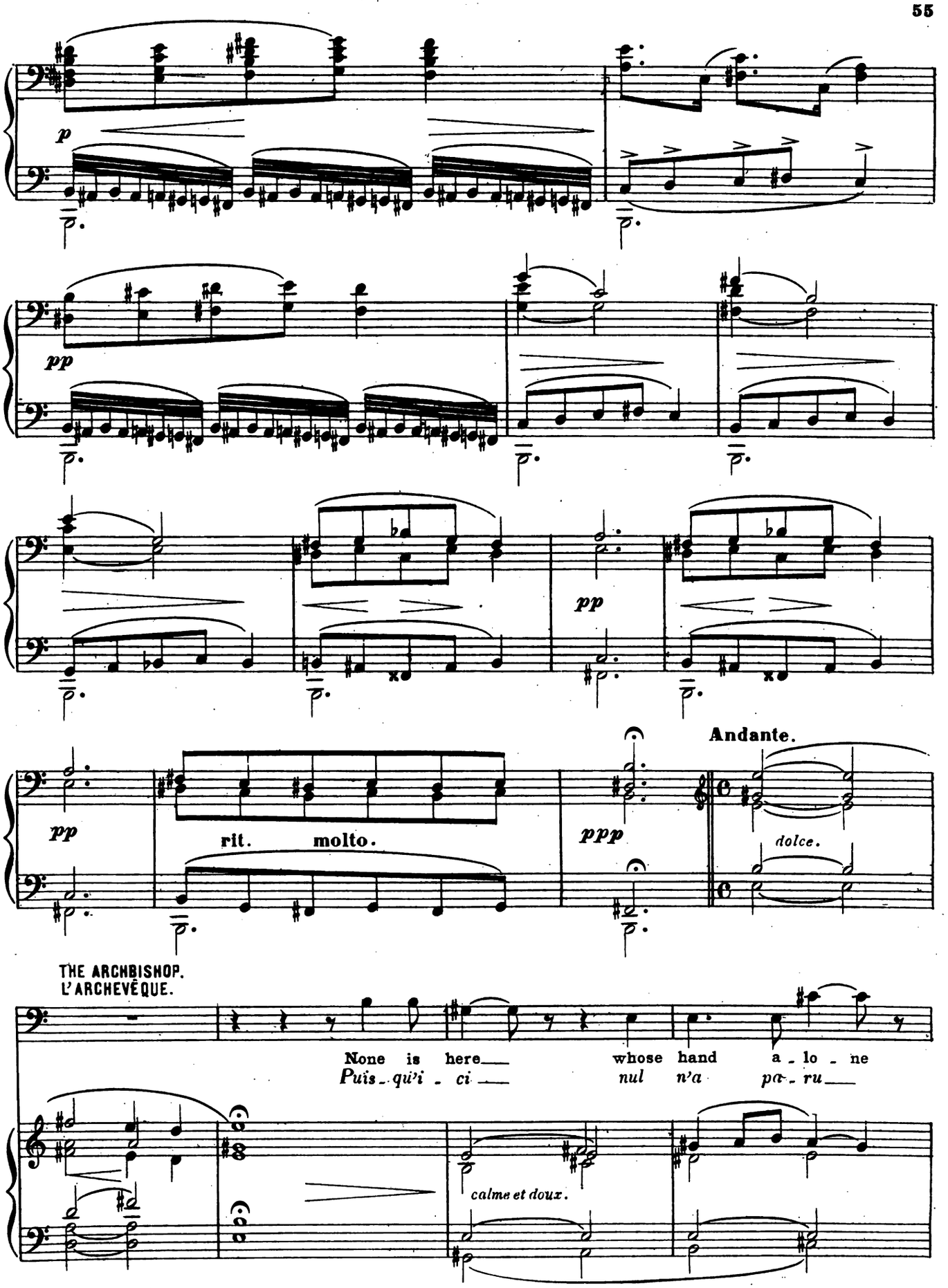


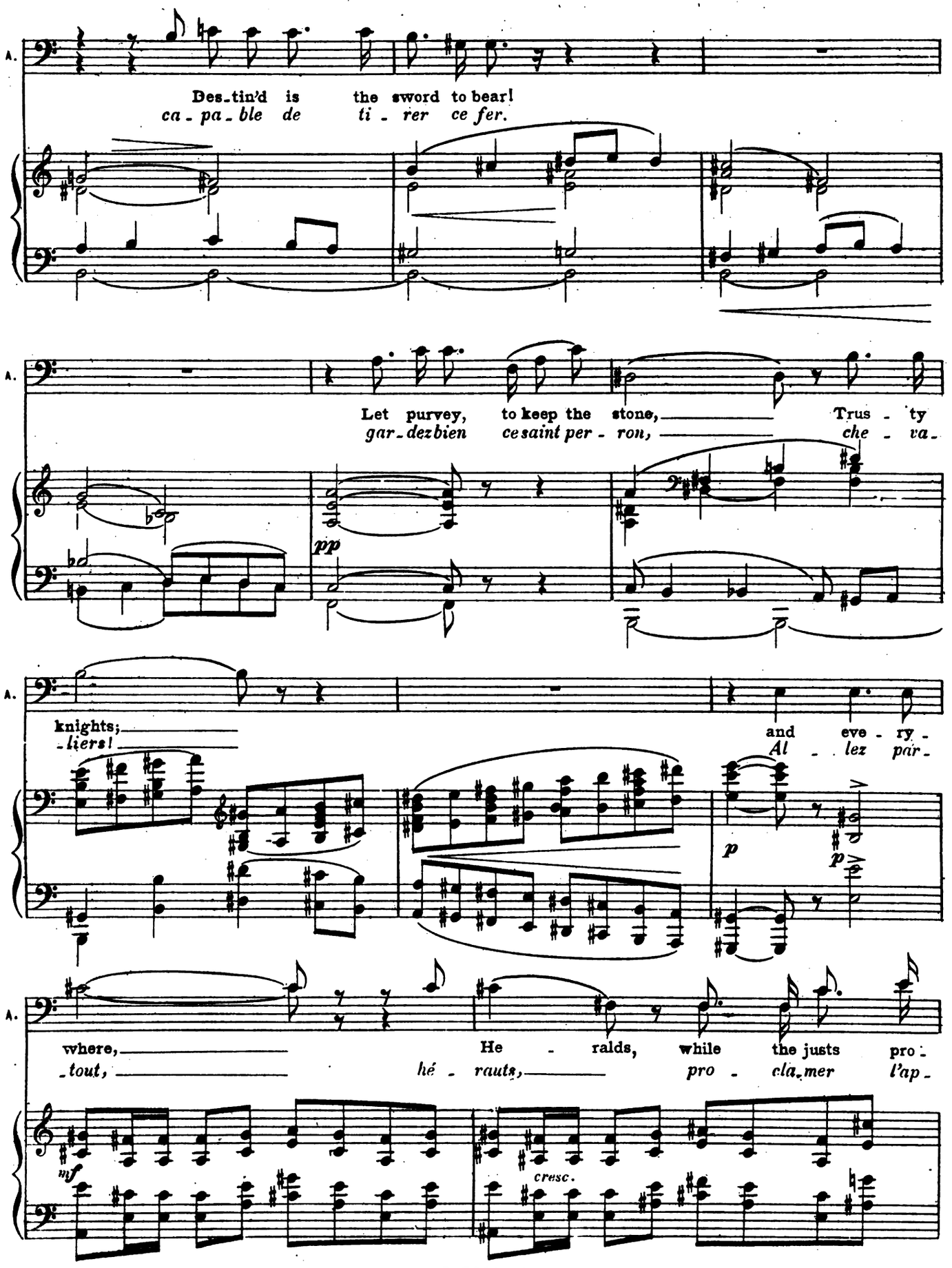
HARVARD UNIVERSITY
EDA KUHN LOEB MUSIC LIBRARY
CAMBRIDGE 38. MASS.

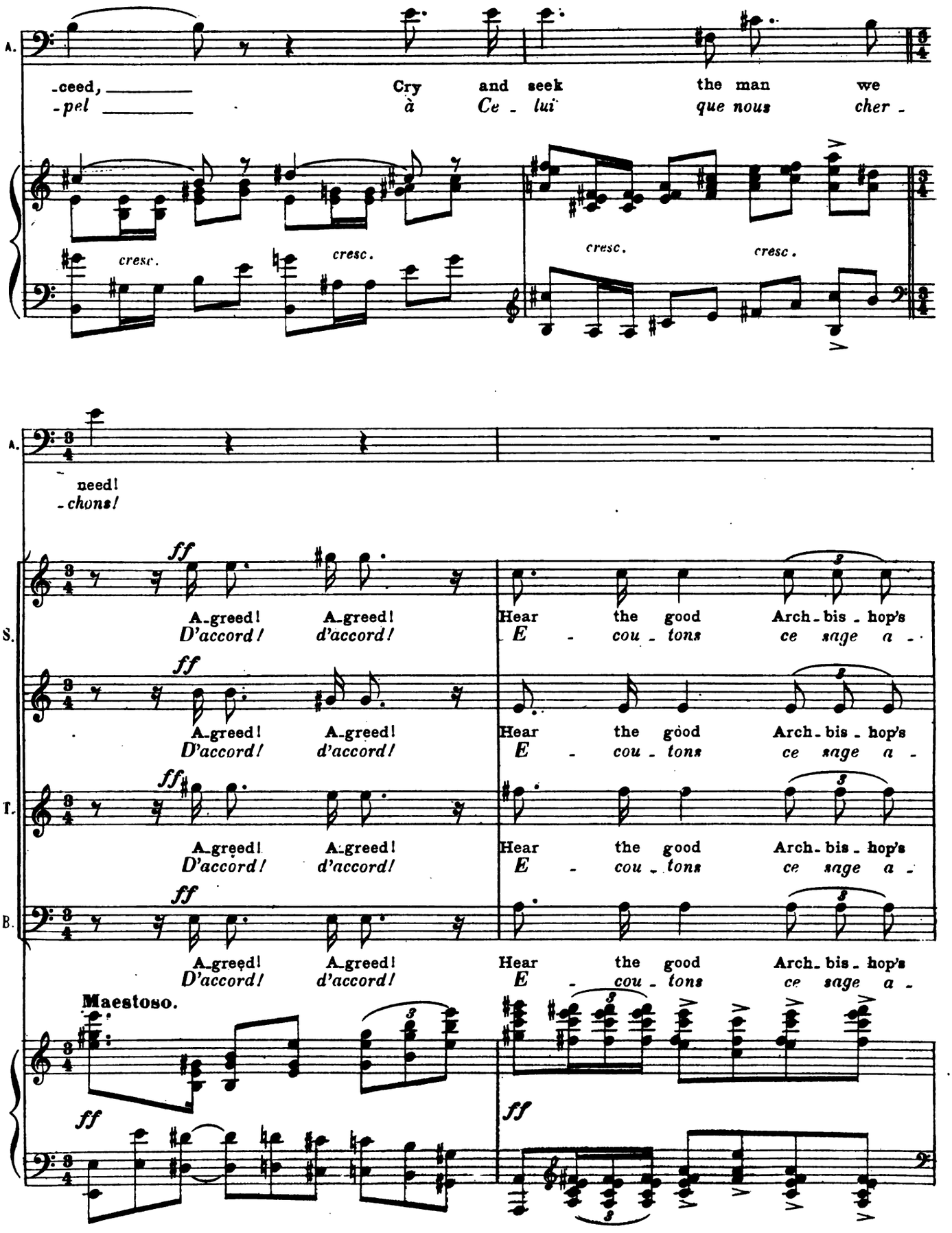

(He tries again and then leaves it.)
(Il fait en vain un troisième effort.)
S.
Ven - ture your fortune thri - ce!
Fais un troi - sième es - sai!
T.
Ven - ture your fortune thri - ce!
Fais un troi - sième es - sai!
B.
Ven - ture your fortune thri - ce!
Fais un troi - sième es - sai!
cresc.
f
MORGAN.
Rashly you scorn'd my advice.
Tu mé - pri - sas mes a - vis.
MORDRED.
Vain against sor - ce - ry warring!
Œu - vre de sor - cel - le - ri - e!
8
cresc.
ff
ff

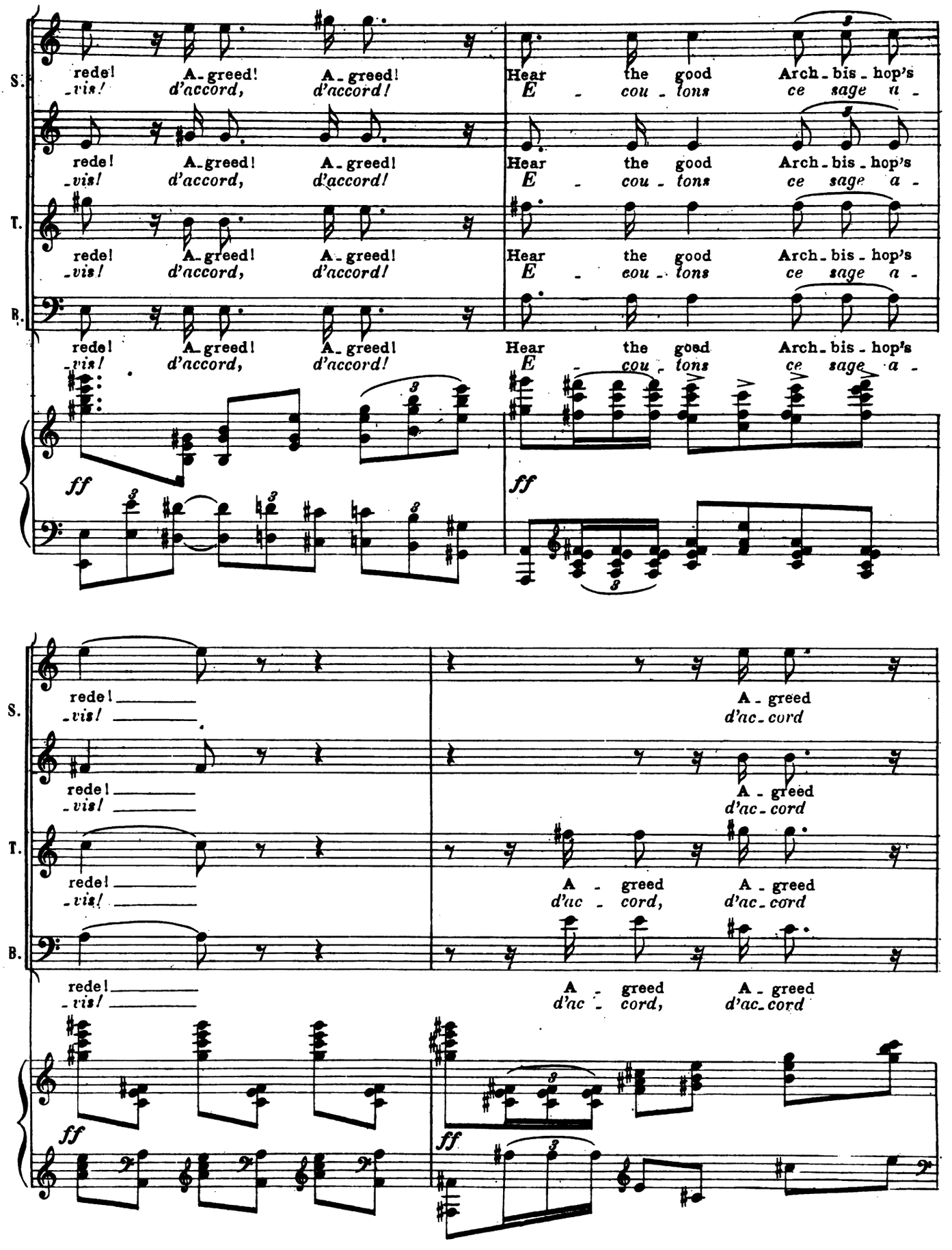

S.
Nay, if the grandsons of Queen Lgraine, Chil-dren of Ork - ney and
Ah! si des en-fants de nos vieux rois d'Orney, d'I-guerne et de
T.
Nay, if the grandsons of Queen Lgraine, Chil-dren of Ork - ney and
Ah! si des en-fants de nos vieux rois d'Orney, d'I-guerne et de
B.
Nay, if the grandsons of Queen I - graine, Chil-dren of Ork - ney and
Ah! si des en-fants de nos vieux rois d'Orney, d'I-guerne et de
fff
cresc.
S.
Gore, Ven-ture in vain, who may at -
Gorre sans ré-sul-tat res - tel'ex -
T.
Gore, Ven-ture in vain, who may at -
Gorre sans ré-sul-tat res - tel'ex -
B.
Gore, Ven-ture in vain, who may at -
Gorre sans ré-sul-tat res - tel'ex -

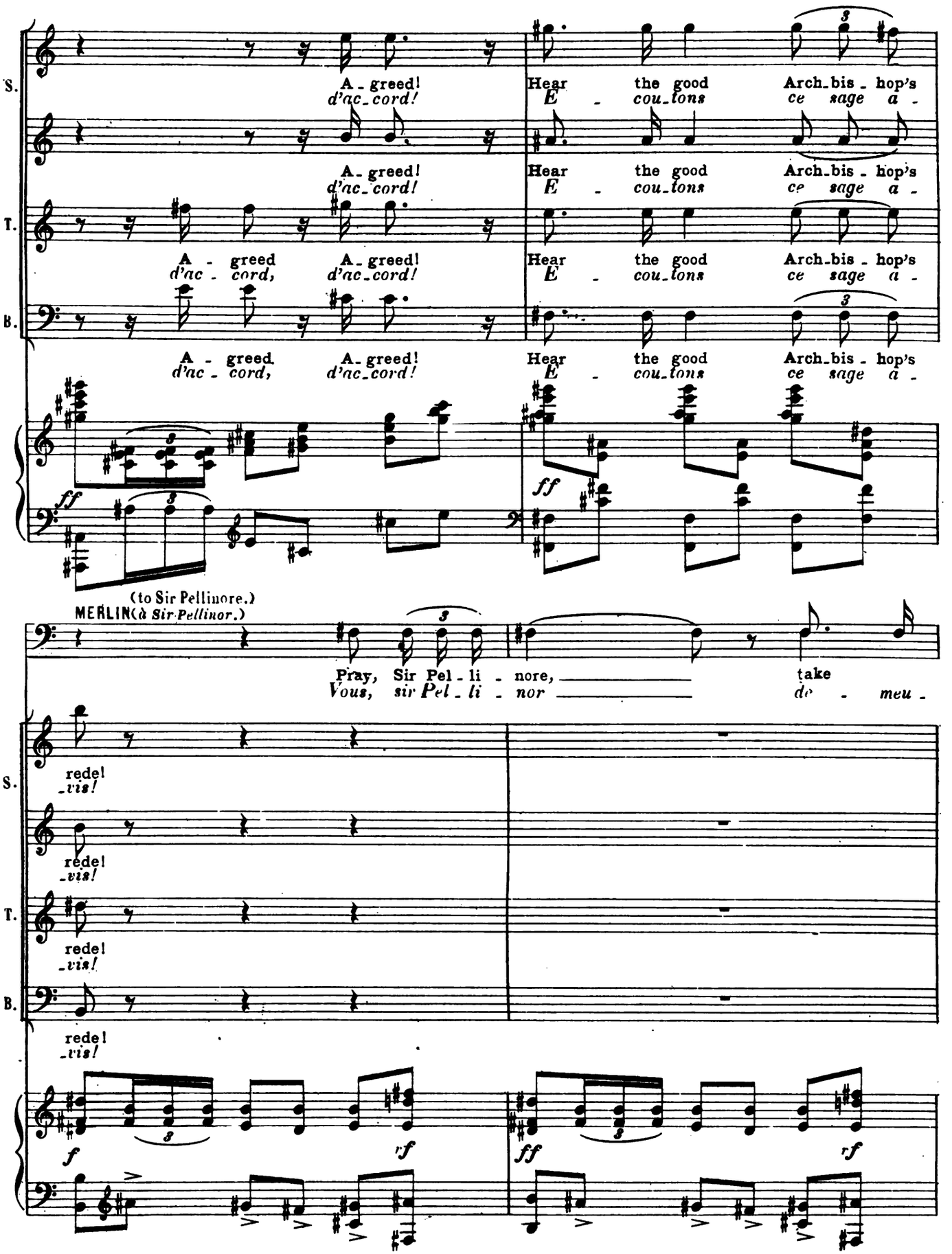

S.
T.
B.
tain?
-ploit,
Who shall ad - ven - ture it
qui peut es - pé - rer en -
dim.
more?
-core?
p.

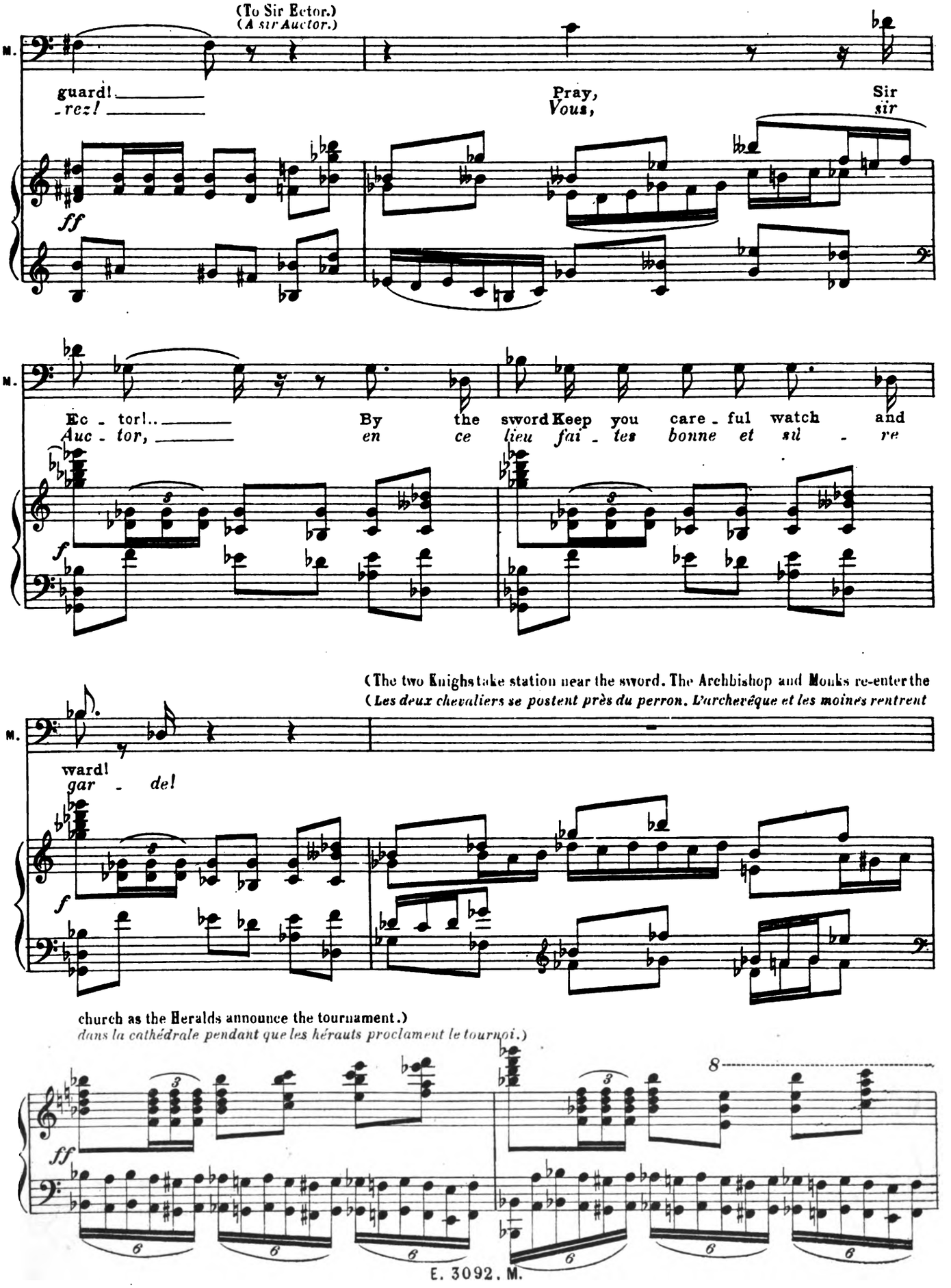

p
pp
pp
pp
rit. molto.
ppp
Andante.
dolce.
THE ARCHBISHOP.
L'ARCHEVÊQUE.
None is here whose hand a - lo - ne
Puis - qu'i - ci nul n'a pa - ru
calme et doux.

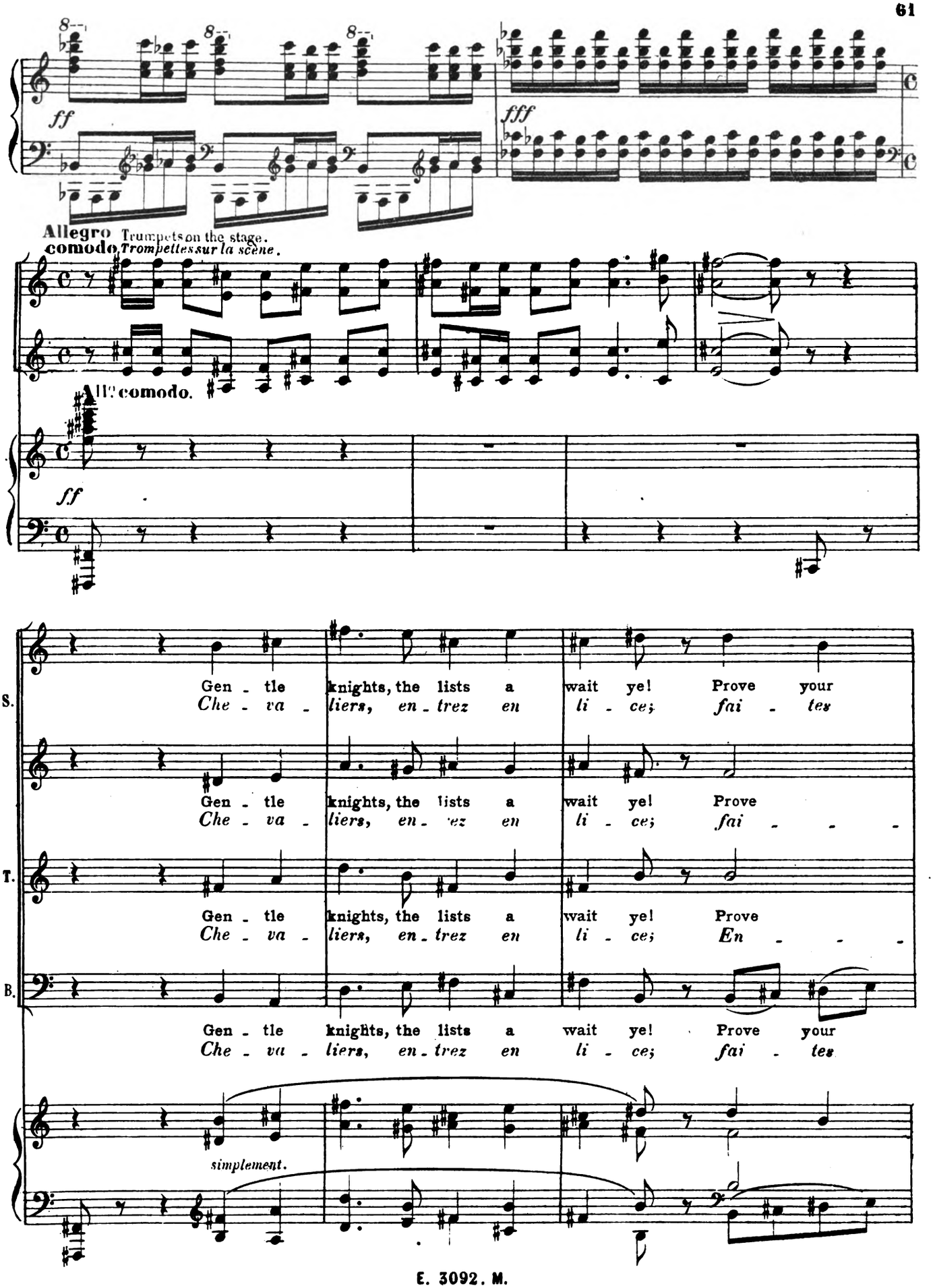

A.
Des-tin'd is the sword to bear!
ca-pa-ble de ti-rer ce fer.
A.
Let purvey, to keep the stone, Trus-ty
gar-dez bien ce saint per-ron, che-va-
pp
A.
knights;
-liers!
and eve-ry-
Al-lez par-
p
p
A.
where,
-tout,
He-ralds, while the justs pro-
hé-rauts, pro-cla-mer l'ap-
mf
cresc.

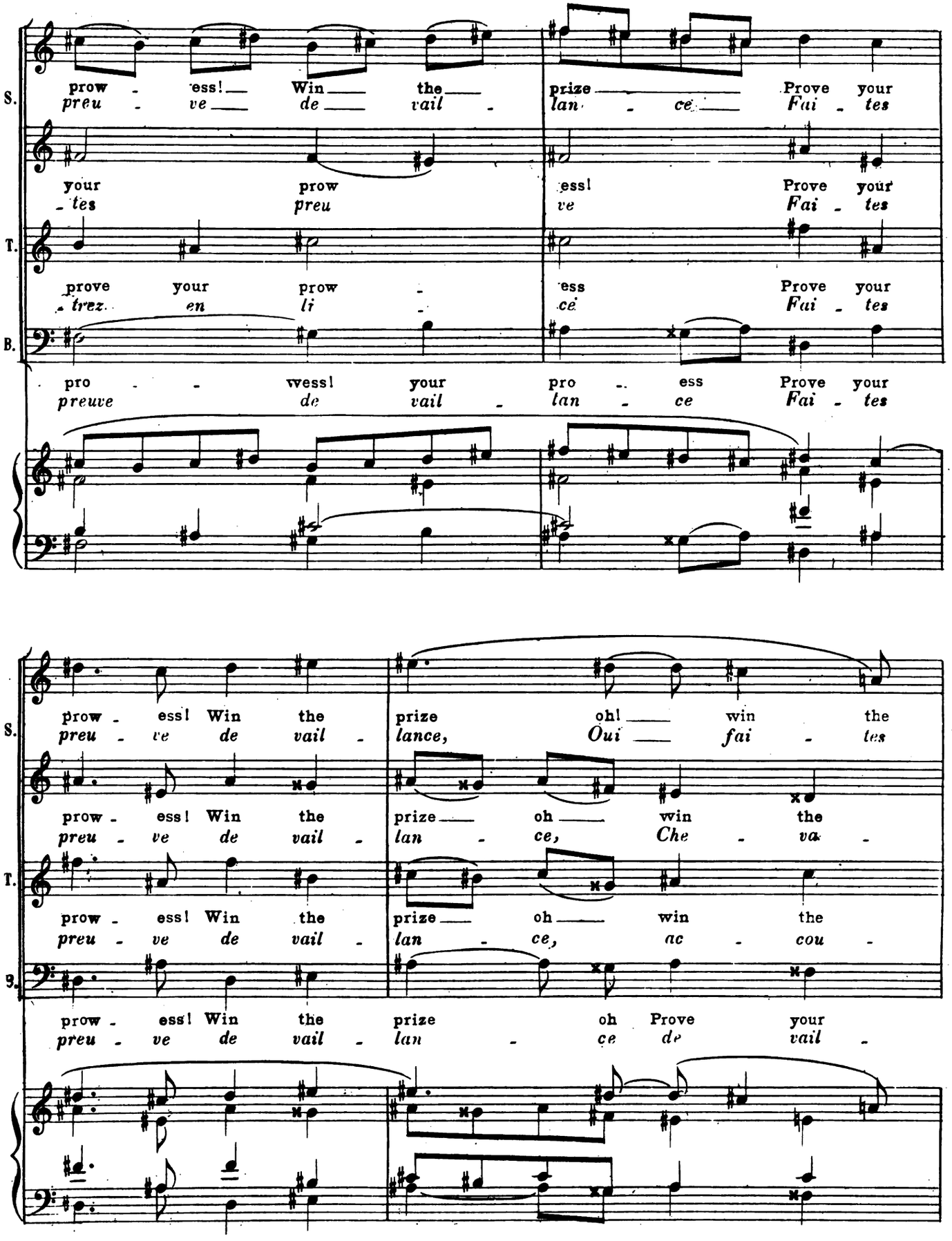

A.
-ceed, Cry and seek the man we
-pel à Ce - lui que nous cher -
cresc. cresc. cresc. cresc.
A.
need!
-chons!
S.
ff
A-greed! A-greed!
D'accord! d'accord!
Hear the good Arch-bis-hop's
E - cou - tons ce sage a -
A.
ff
A-greed! A-greed!
D'accord! d'accord!
Hear the good Arch-bis-hop's
E - cou - tons ce sage a -
T.
ff
A-greed! A-greed!
D'accord! d'accord!
Hear the good Arch-bis-hop's
E - cou - tons ce sage a -
B.
ff
A-greed! A-greed!
D'accord! d'accord!
Hear the good Arch-bis-hop's
E - cou - tons ce sage a -
Maestoso.
ff
ff

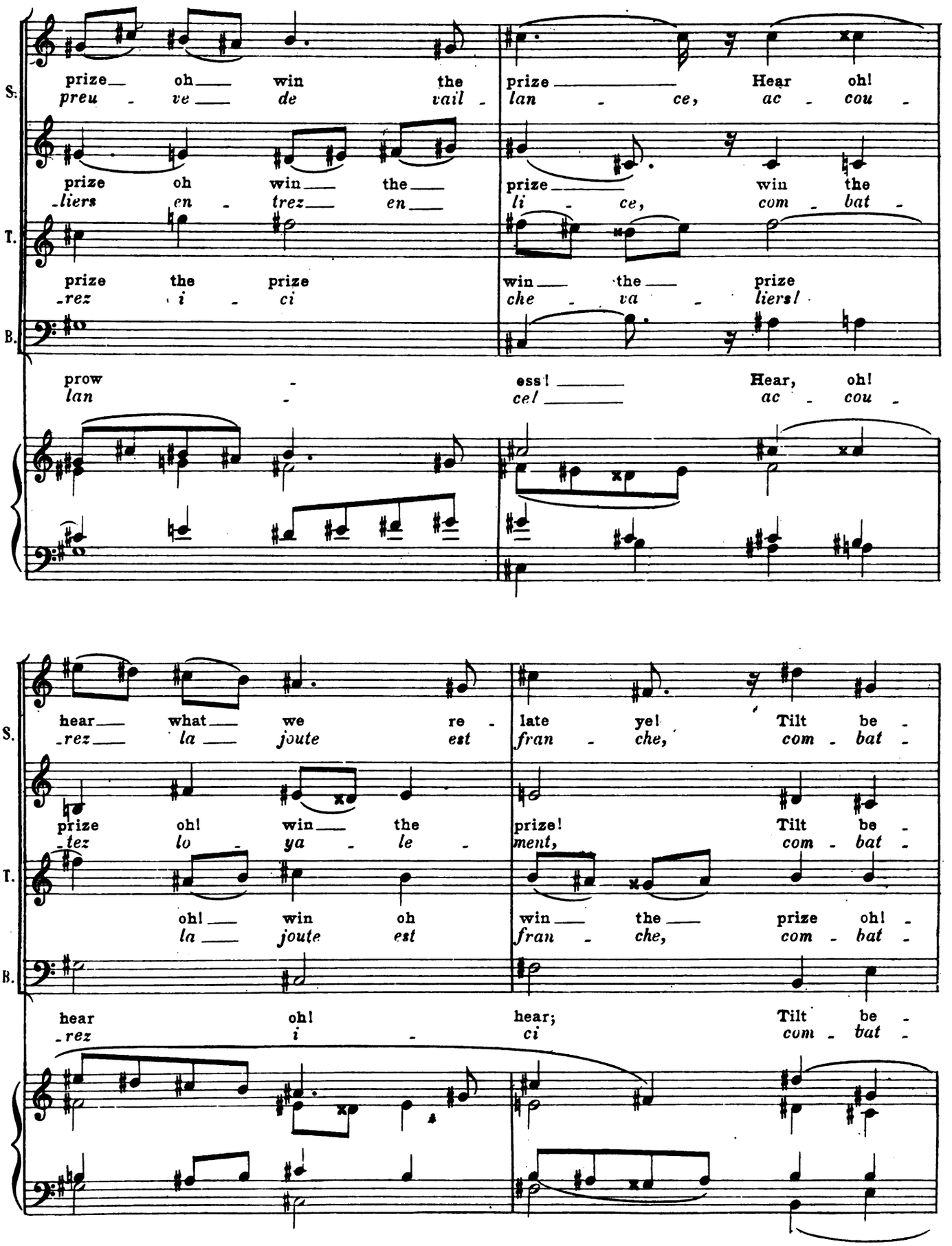

S.
T.
B.
rede! A-greed! A-greed!
-vis! d'accord, d'accord!
Hear the good Arch-bis-hop's
E - cou-tons ce sage a-
ff
rede! -vis!
A-greed
d'ac-cord
A - greed
d'ac - cord,

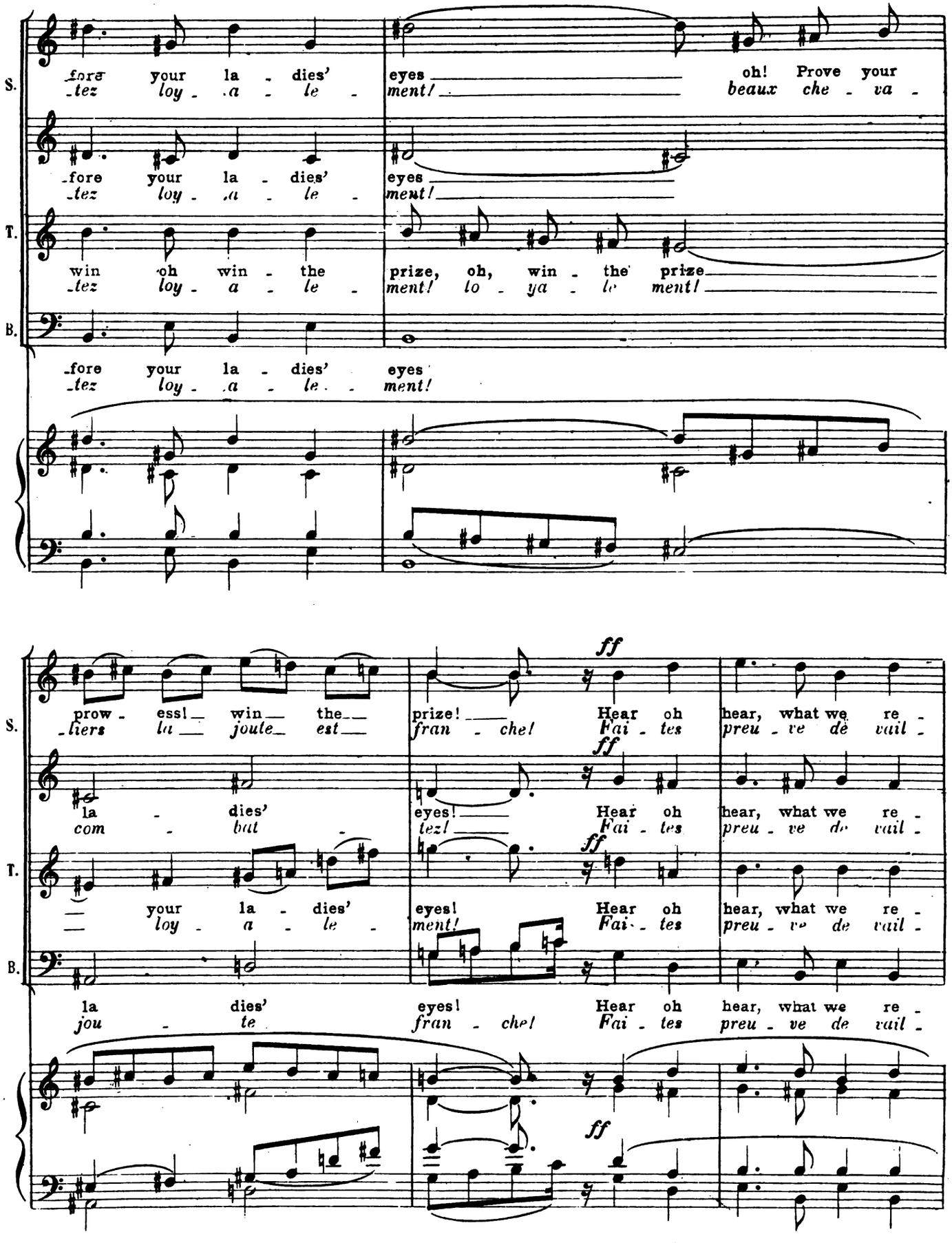

S.
A - greed!
d'ac - cord!
Hear the good Arch - bis - hop's
E - cou - tons ce sage a -
T.
A - greed!
d'ac - cord!
Hear the good Arch - bis - hop's
E - cou - tons ce sage a -
B.
A - greed A - greed!
d'ac - cord, d'ac - cord!
Hear the good Arch - bis - hop's
E - cou - tons ce sage a -
ff
ff
(to Sir Pellinore.)
MERLIN (à Sir Pellinor.)
Pray, Sir Pel - li - nore, take
Vous, sir Pel - li - nor de - meu -
S.
rede!
-vis!
T.
rede!
-vis!
B.
rede!
-vis!
f
rf
ff
rf

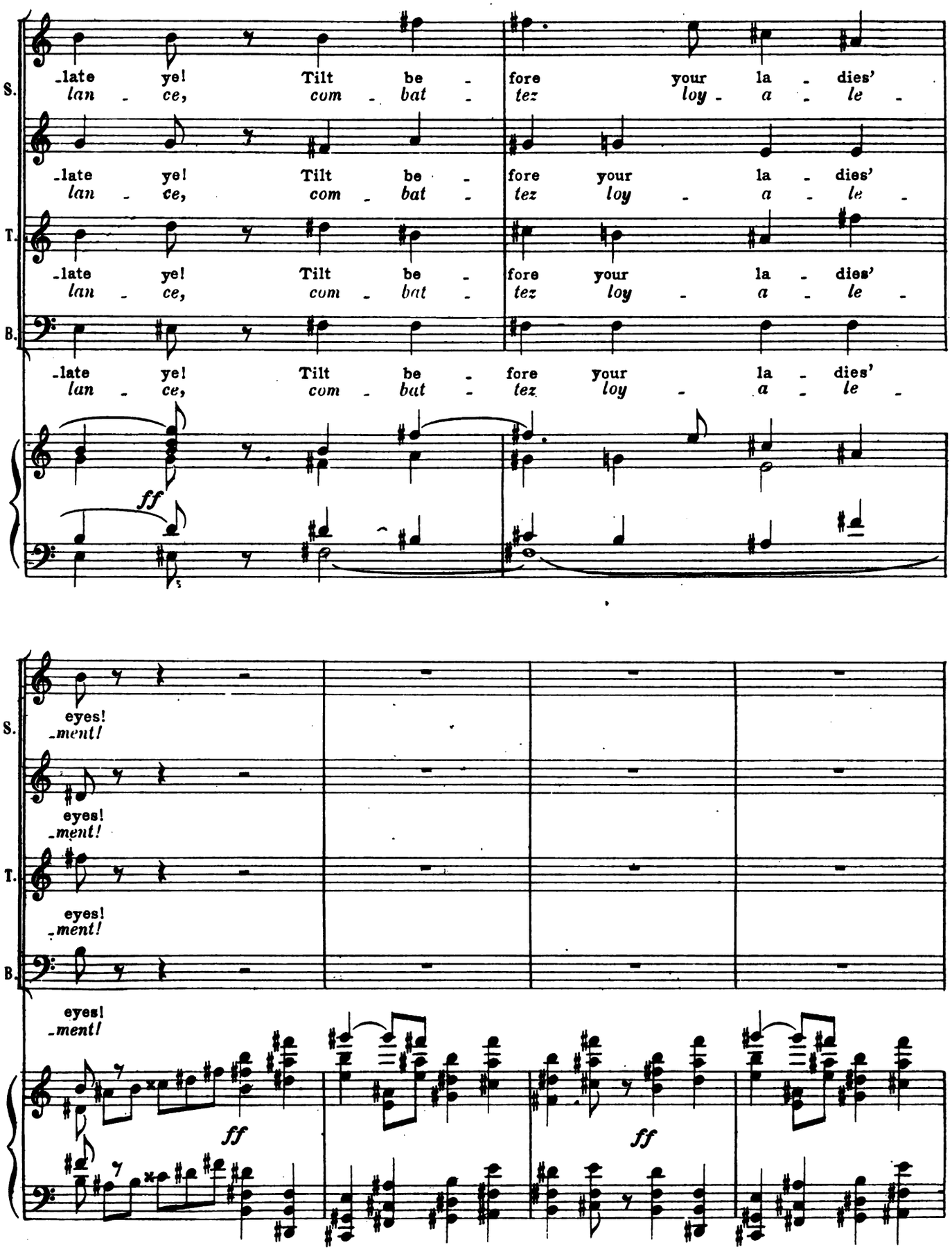

(To Sir Ector.)
(A sir Auctor.)
M.
guard!
-rez!
Pray,
Vous,
Sir
sir
ff
M.
Ec - tor!..
Auc - tor,
By the sword Keep you care - ful watch and
en ce lieu fai - tes bonne et sû - re
f
(The two Knights take station near the sword. The Archbishop and Monks re-enter the
(Les deux chevaliers se postent près du perron. L'archevêque et les moines rentrent
M.
ward!
gar - de!
f
church as the Heralds announce the tournament.)
dans la cathédrale pendant que les hérauts proclament le tournoi.)
8
ff
6
6
6
6
6
6

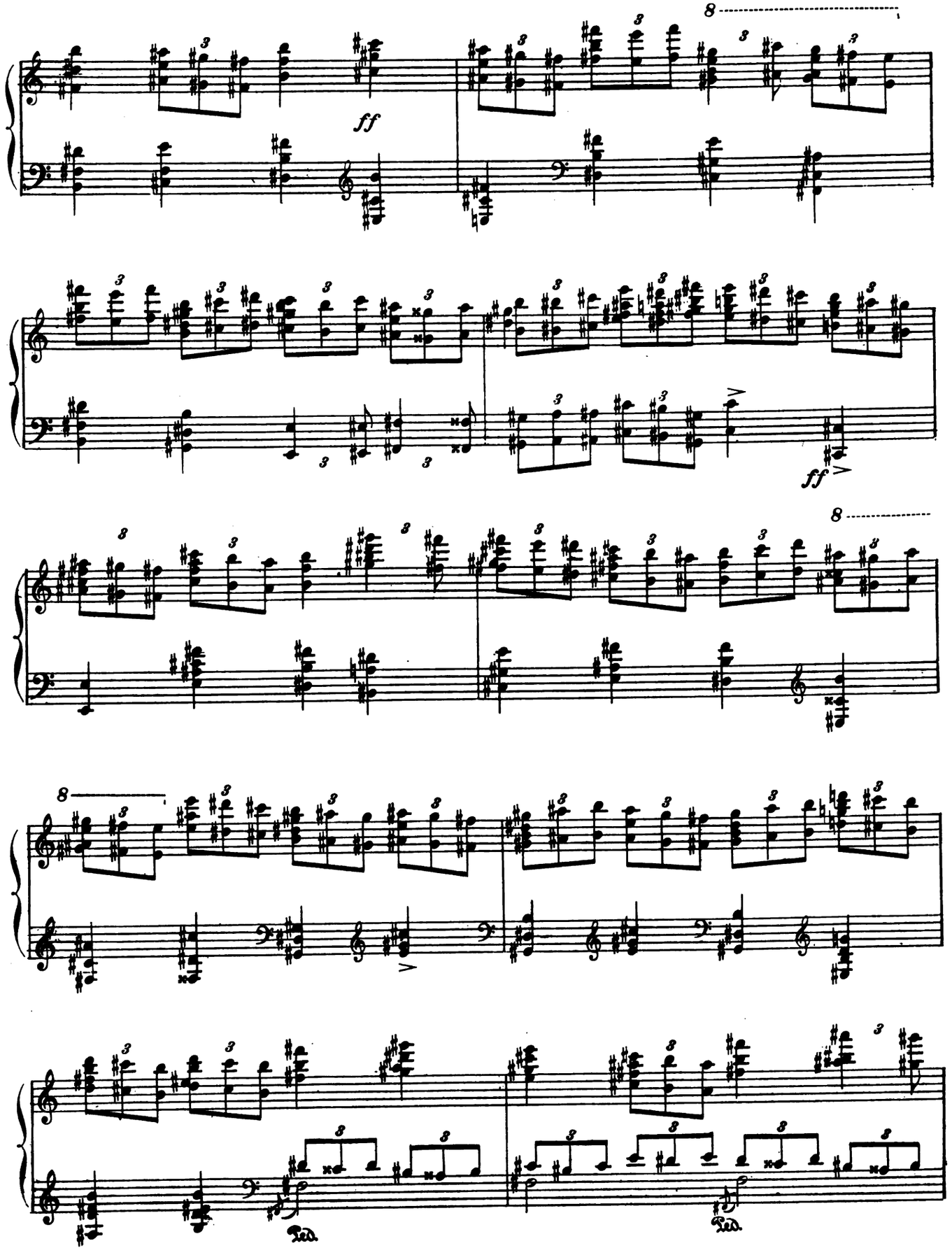

ff
fff
Allegro comodo
Trumpets on the stage.
Trompettes sur la scène.
All° comodo.
ff
S.
Gen - tle knights, the lists a wait ye! Prove your
Che - va - liers, en - trez en li - ce; fai - tes
Gen - tle knights, the lists a wait ye! Prove
Che - va - liers, en - trez en li - ce; fai - - -
T.
Gen - tle knights, the lists a wait ye! Prove
Che - va - liers, en - trez en li - ce; En - - -
B.
Gen - tle knights, the lists a wait ye! Prove your
Che - va - liers, en - trez en li - ce; fai - tes
simplement.

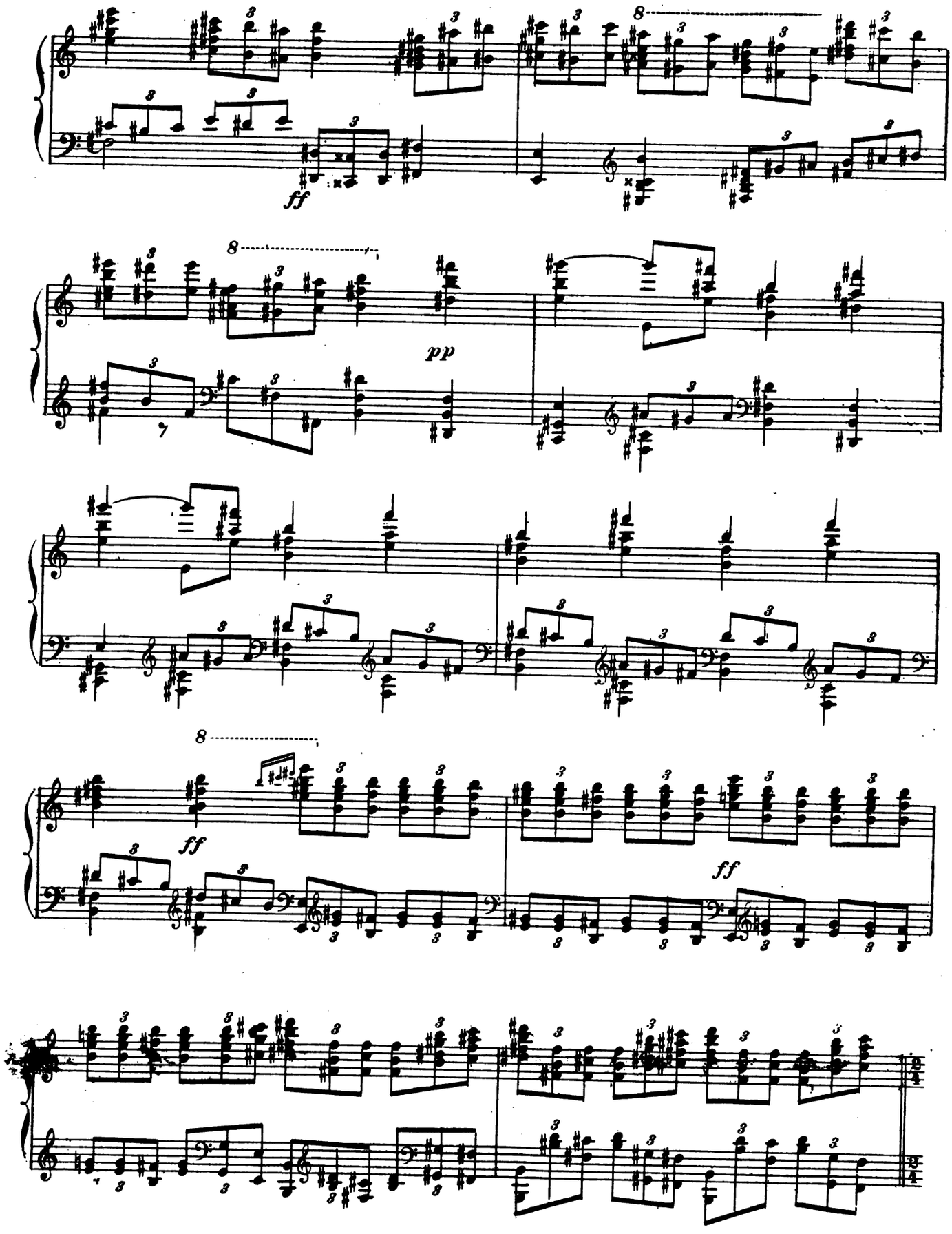

S.
prow - ess! Win the prize Prove your
preu - ve de vail - lan - ce Fai - tes
your prow ess! Prove your
tes preu ve Fai - tes
T.
prove your prow - ess Prove your
trez en li - ce Fai - tes
B.
pro - wess! your pro - ess Prove your
preuve de vail - lan - ce Fai - tes
S.
prow - ess! Win the prize oh! win the
preu - ve de vail - lance, Oui fai - tes
prow - ess! Win the prize oh win the
preu - ve de vail - lan - ce, Che - va -
T.
prow - ess! Win the prize oh win the
preu - ve de vail - lan - ce, ac - cou -
B.
prow - ess! Win the prize oh Prove your
preu - ve de vail - lan - ce de vail -

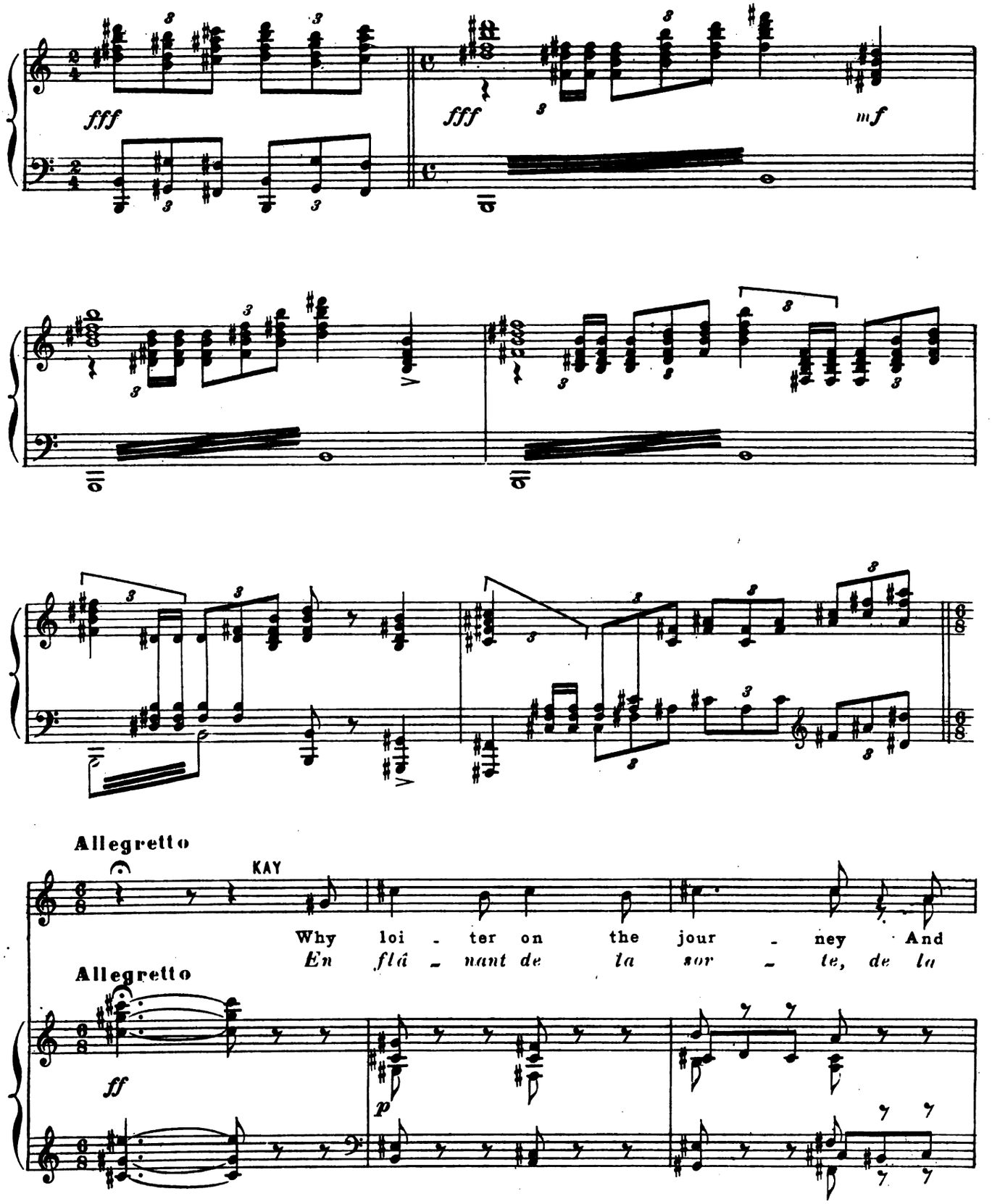

S.
prize oh win the prize Hear oh!
preu - ve de vail - lan - ce, ac - cou -
T.
prize oh win the prize win the
-liers en - trez en li - ce, com - bat -
B.
prize the prize win the prize
-rez i - ci che - va - liers!
prow - ess! Hear, oh!
lan - cel ac - cou -
S.
hear what we re - late ye! Tilt be -
-rez la joute est fran - che, com - bat -
T.
prize oh! win the prize! Tilt be -
-tez lo - ya - le - ment, com - bat -
B.
oh! win oh win the prize oh! -
la joute est fran - che, com - bat -
hear oh! hear; Tilt be -
-rez i - ci com - bat -

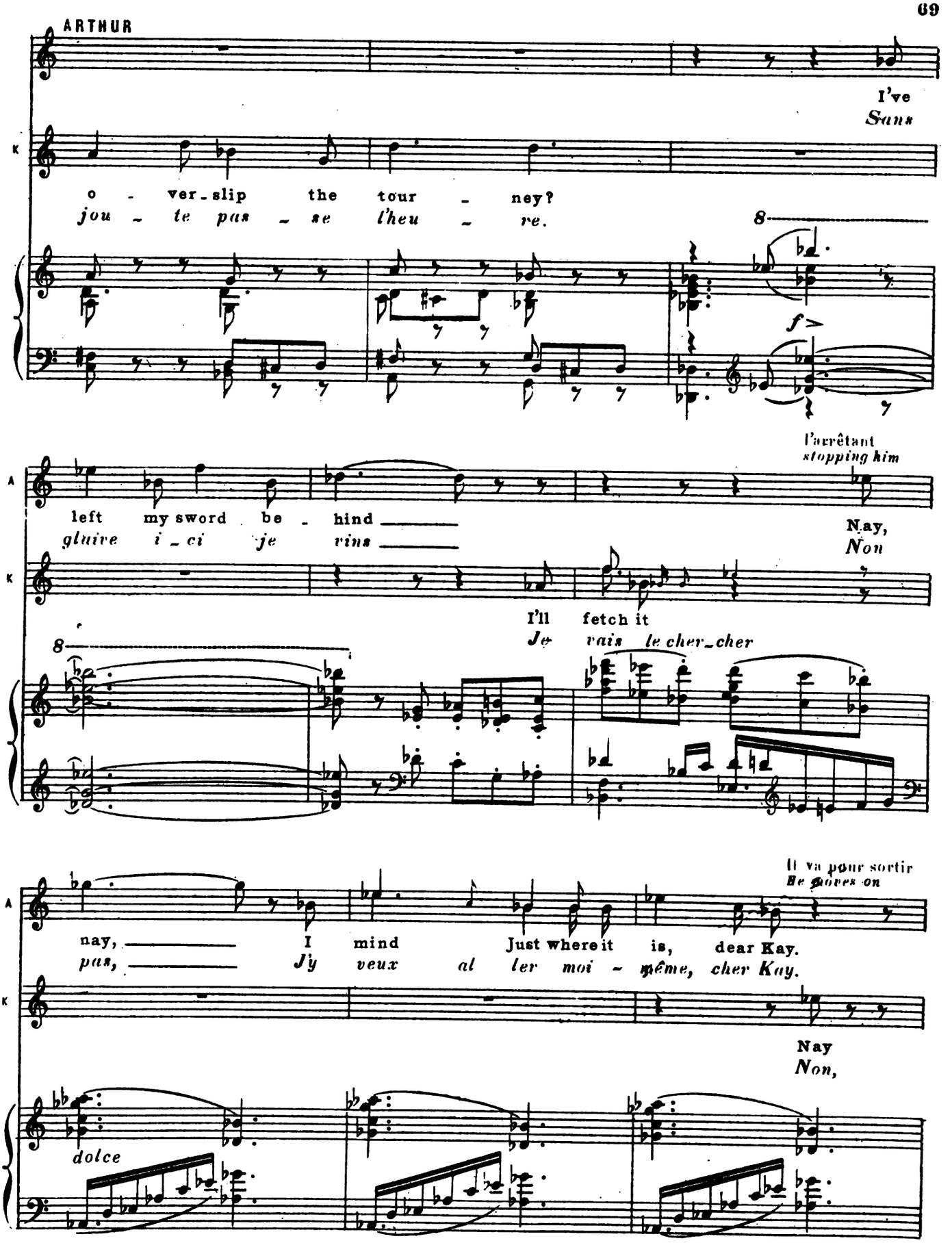

S.
-fore your la - dies' eyes oh! Prove your
-tez loy - a - le - ment! beaux che - va -
T.
win oh win - the prize, oh, win - the prize
-tez loy - a - le - ment! lo - ya - le ment!
B.
-fore your la - dies' eyes
-tez loy - a - le - ment!
S.
prow - ess! win the prize! Hear oh hear, what we re -
-liers la joute est fran - che! Fai - tes preu - ve de vail -
la - dies' eyes! Hear oh hear, what we re -
com - bat tez! Fai - tes preu - ve de vail -
T.
your la - dies' eyes! Hear oh hear, what we re -
loy - a - le - ment! Fai - tes preu - ve de vail -
B.
la dies' eyes! Hear oh hear, what we re -
jou - te fran - che! Fai - tes preu - ve de vail -
ff
ff
ff
ff

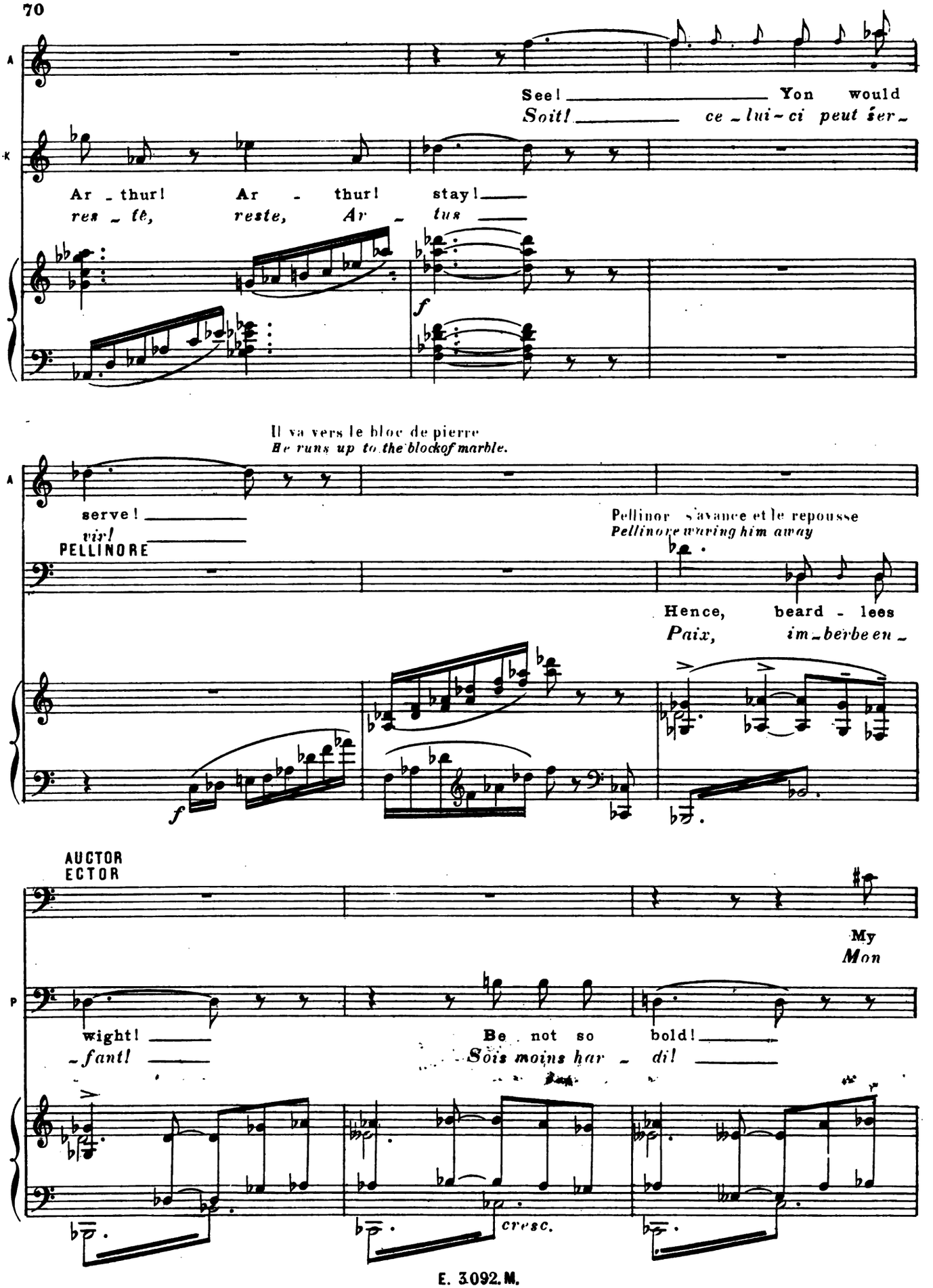

S.
-late ye! Tilt be - fore your la - dies'
lan - ce, com - bat - tez loy - a - le -
T.
-late ye! Tilt be - fore your la - dies'
lan - ce, com - bat - tez loy - a - le -
B.
-late ye! Tilt be - fore your la - dies'
lan - ce, com - bat - tez loy - a - le -
ff
S.
eyes!
-ment!
T.
eyes!
-ment!
B.
eyes!
-ment!
ff
ff

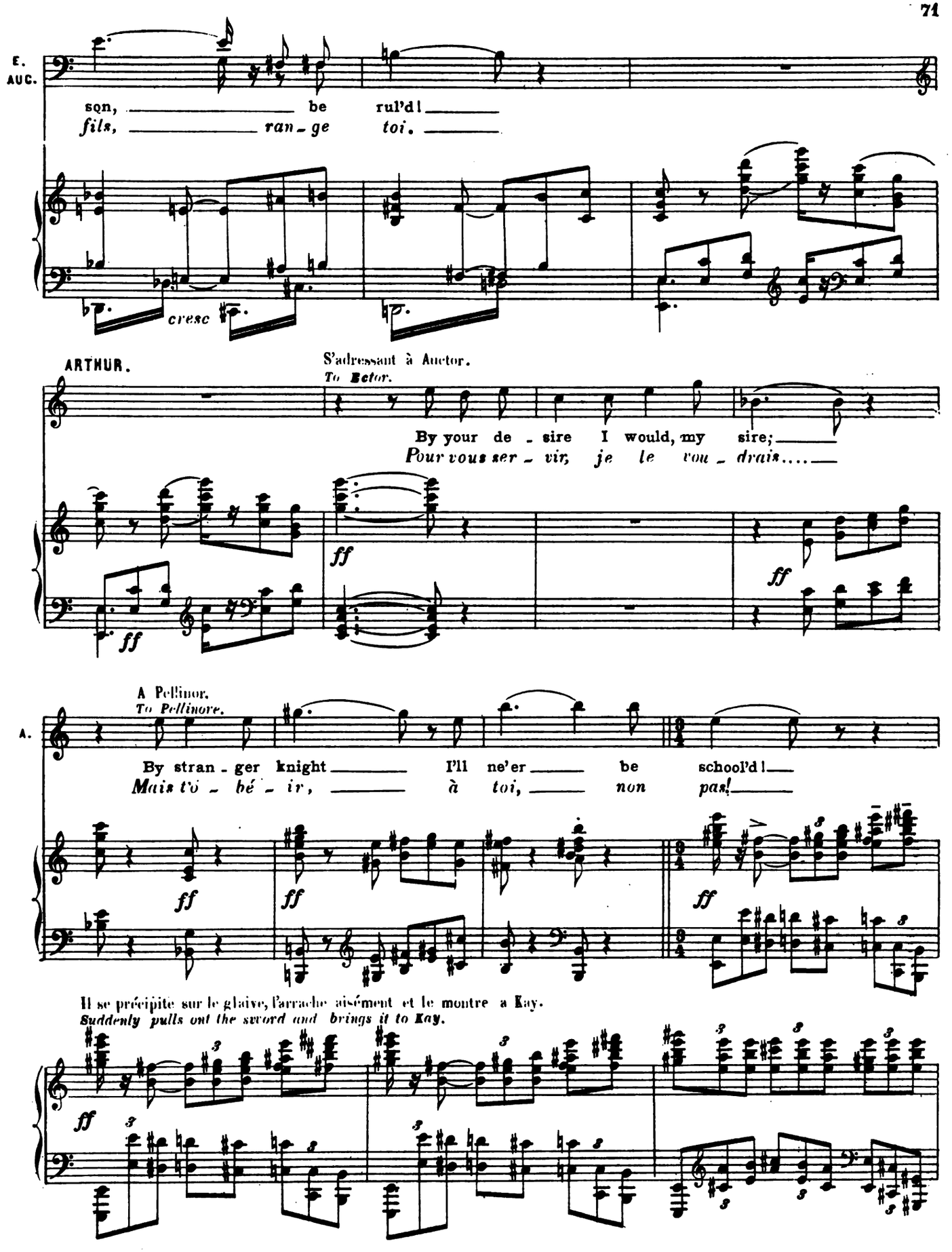

8
ff
ff
8
8
Ped.
Ped.

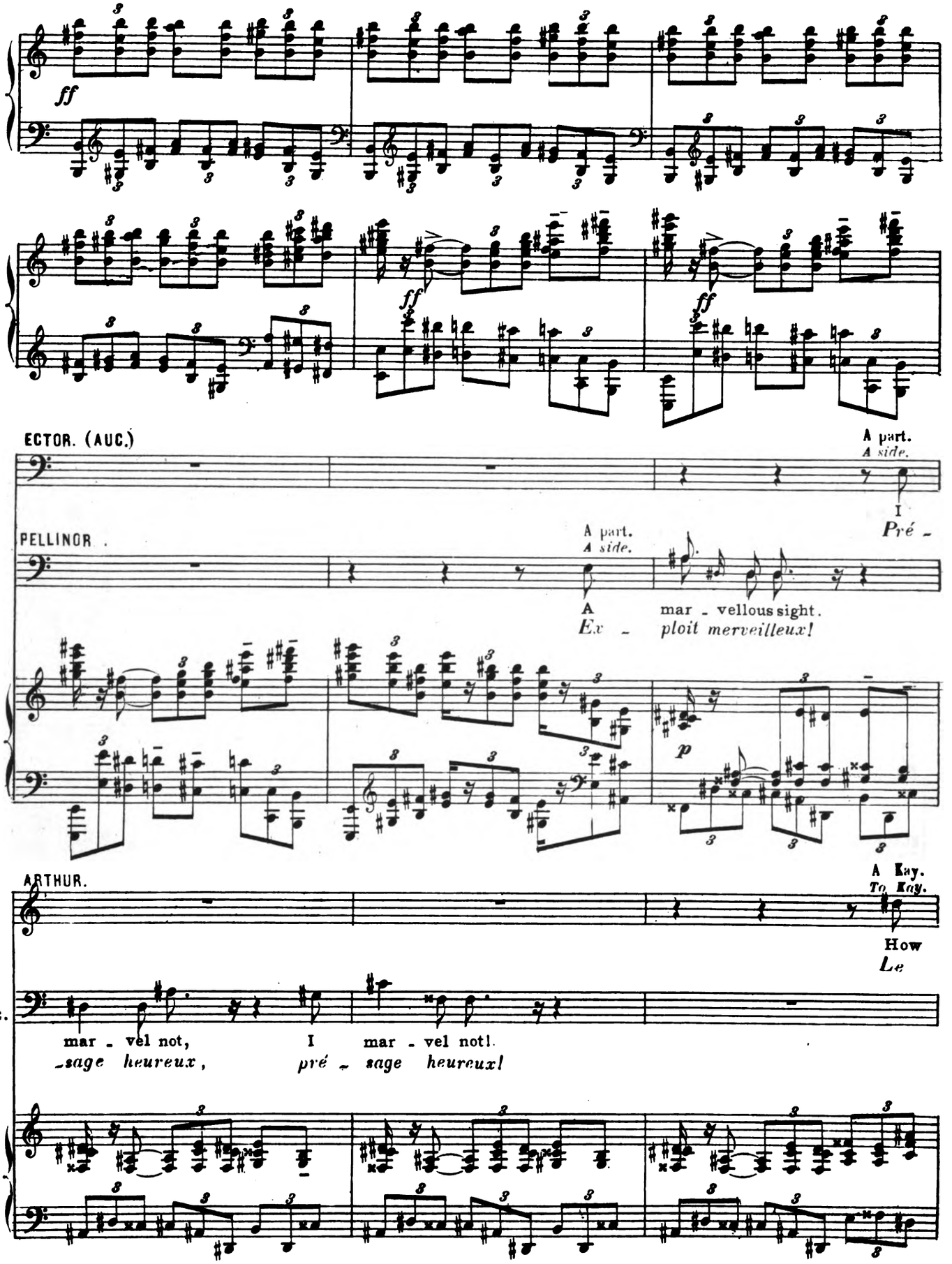

ff
pp
ff
ff

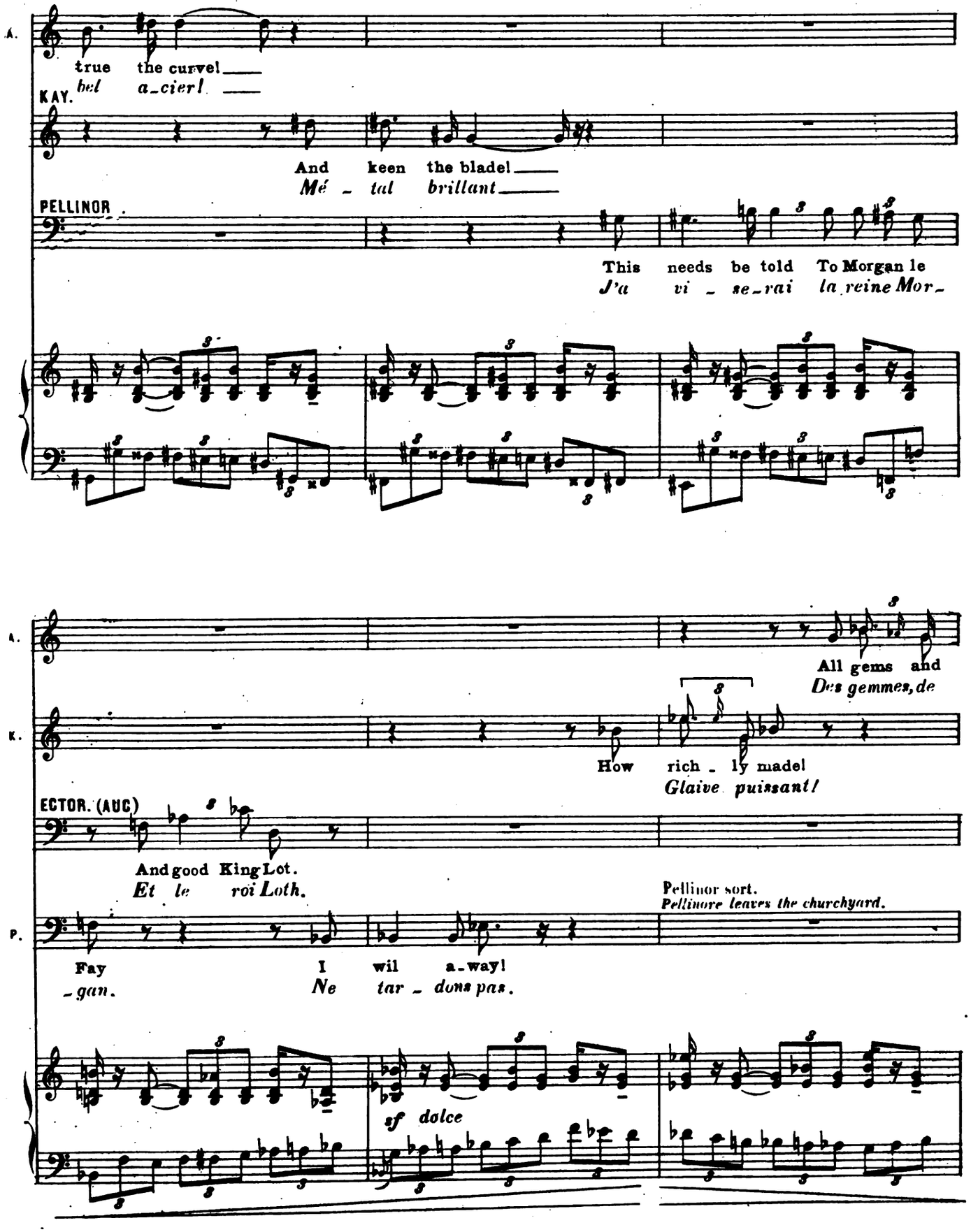

fff
fff
mf
Allegretto
KAY
Why loi - ter on the jour - ney And
En flâ - nant de la sor - te, de la
Allegretto
ff
p


ARTHUR
I've
Sans
K
o - ver - slip the tour - ney?
jou - te pas - se l'heu - re.
8
f>
l'arrêtant
stopping him
A
left my sword be - hind
gluive i - ci je vins
Nay,
Non
K
I'll fetch it
Je vais le cher - cher
8
Il va pour sortir
He moves on
A
nay, I mind Just where it is, dear Kay.
pas, J'y veux al ler moi - même, cher Kay.
K
Nay
Non,
dolce


A
K
See! Yon would
Soit! ce-lui-ci peut ser-
Ar-thur! Ar-thur! stay!
res-te, reste, Ar-tus
f
Il va vers le bloc de pierre
He runs up to the block of marble.
A
serve!
vir!
PELLINORE
Pellinor s'avance et le repousse
Pellinore waving him away
Hence, beard-less
Paix, im-berbe en-
f
AUCTOR
ECTOR
My
Mon
P
wight!
-fant!
Be not so bold!
Sois moins har-di!
cresc.


E. AUC.
son, be rul'd!
fils, ran - ge toi.
cresc
ARTHUR.
S'adressant à Auctor.
To Actor.
By your de - sire I would, my sire;
Pour vous ser - vir, je le vou - drais....
ff
A Pellinor.
To Pellinore.
A.
By stran - ger knight I'll ne'er be school'd!
Mais t'o - bé - ir, à toi, non pas!
Il se précipite sur le glaive, l'arrache aisément et le montre a Kay.
Suddenly pulls out the sword and brings it to Kay.


ff
ff
ff
ECTOR. (AUC.)
A part.
A side.
I
Pré -
PELLINOR .
A part.
A side.
A
Ex -
mar - vellous sight.
ploit merveilleux!
p
ARTHUR.
A Kay.
To Kay.
How
Le
E.
AUC.
mar - vel not,
-sage heureux,
I mar - vel not!
pré - sage heureux!


A.
true the curvel
bel a-cierl
KAY.
And keen the bladel
Mé - tal brillant
PELLINOR
This needs be told To Morgan le
J'a vi - se-rai la reine Mor-
A.
All gems and
Des gemmes, de
K.
How rich - ly madel
Glaive puissant!
ECTOR. (AUC)
And good King Lot.
Et le roi Loth.
Pellinor sort.
Pellinore leaves the churchyard.
P.
Fay - gan.
I wil a-way!
Ne tar - dons pas.
sf dolce

Auctor s'avançe respectueux et attendri vers Arthus.
Ector advancing spectfully towards Arthur.

A

gold! ___
l'or! ___

K.

Some words en- - scroll'd! ___
Des mots gra - vés! ___

cresc.

f

ECTOR (AUC).

The crown is won! ___ King Ar - thur, hail! ___
Sa - lut à toi! ___ *Ar - thus est roi* ___

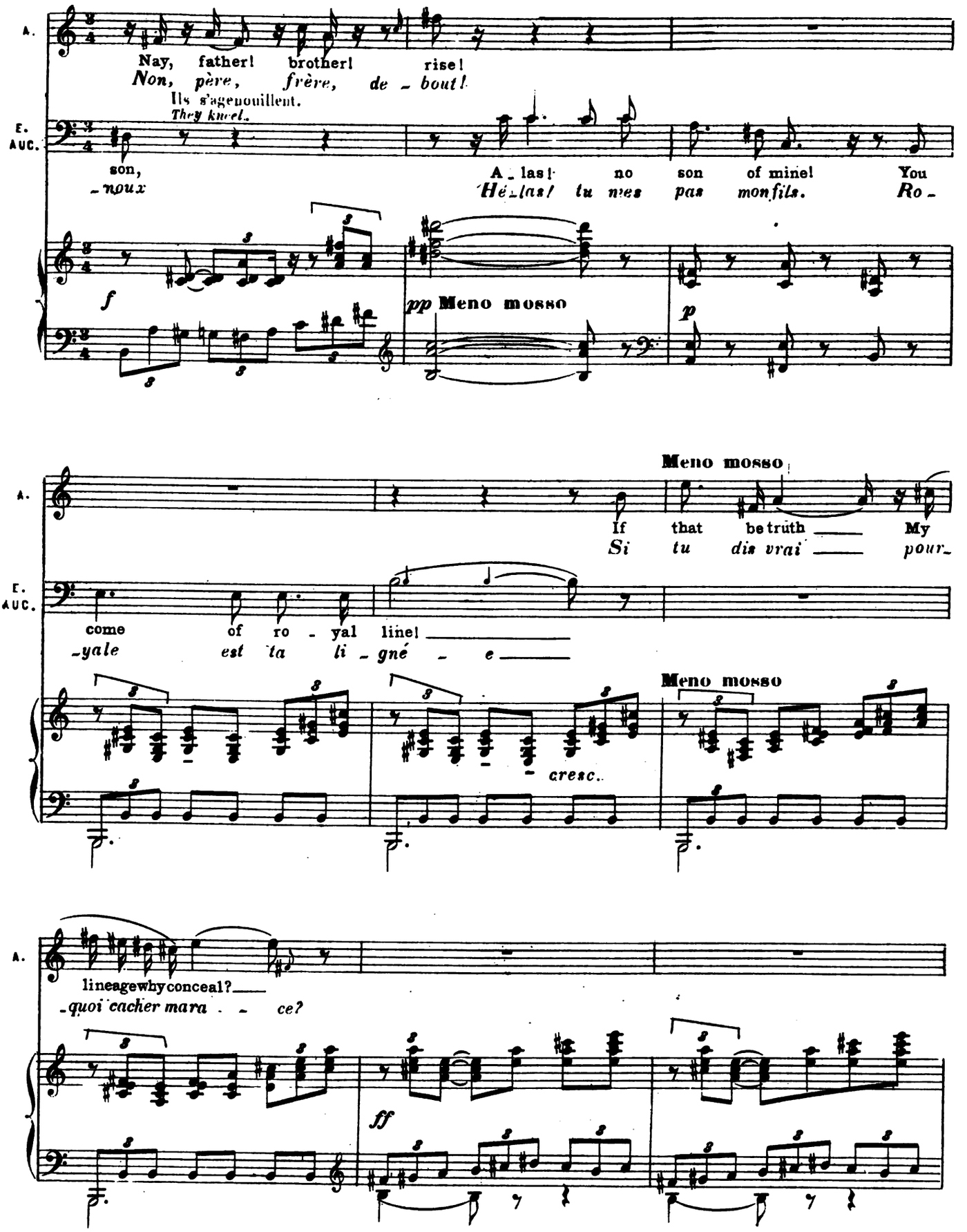
ff *ff* *p*

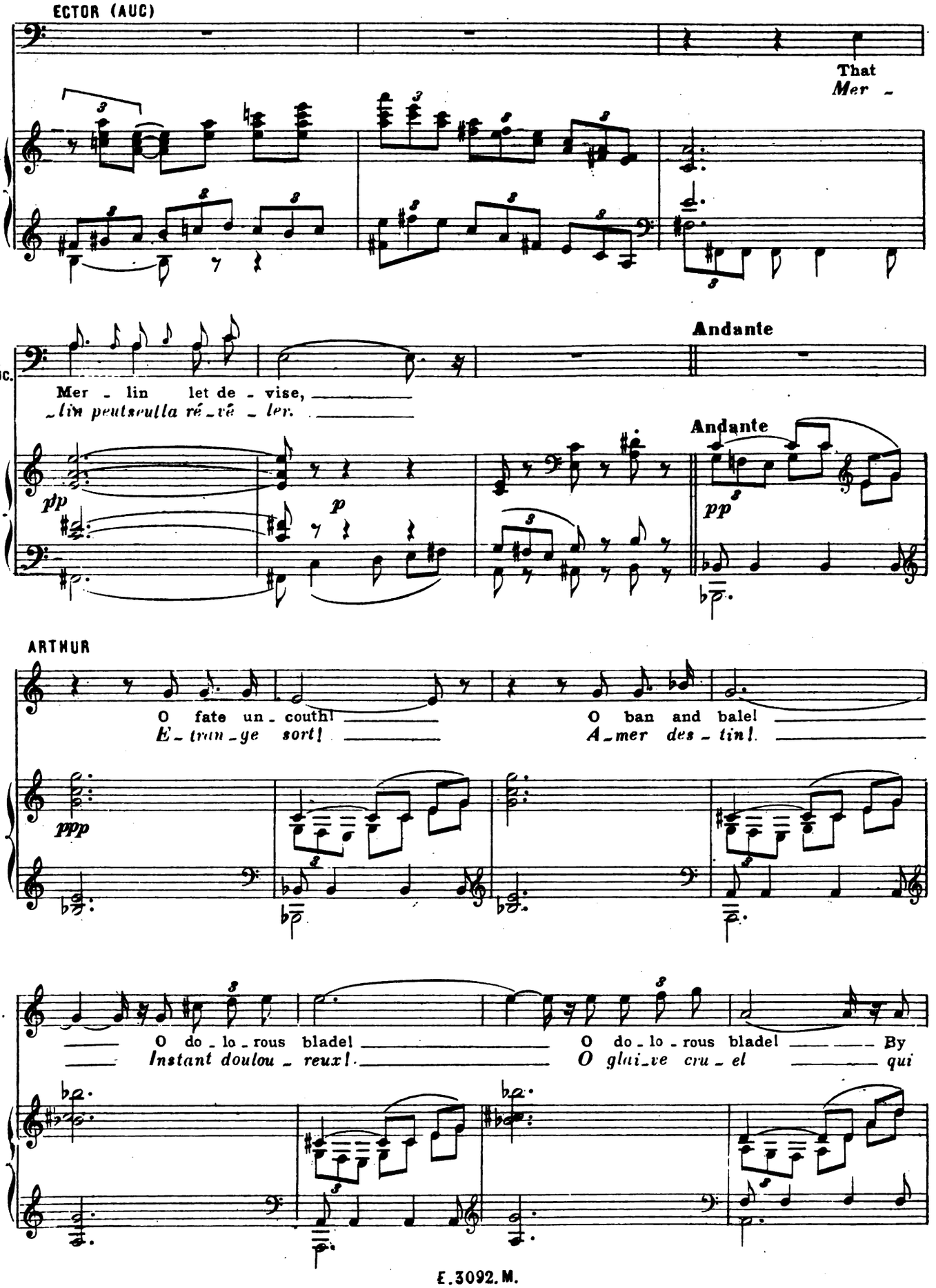
dolce

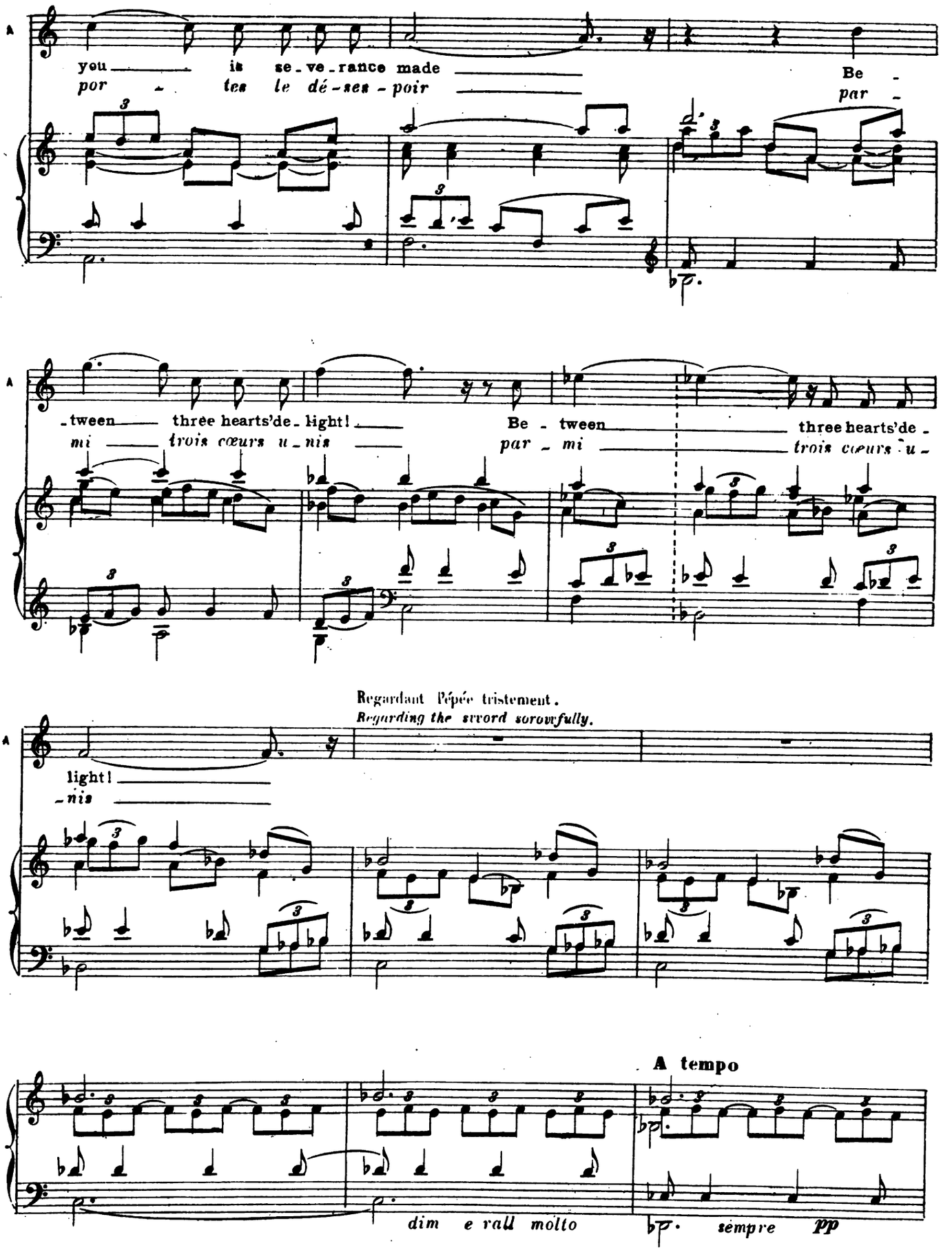
E AUC

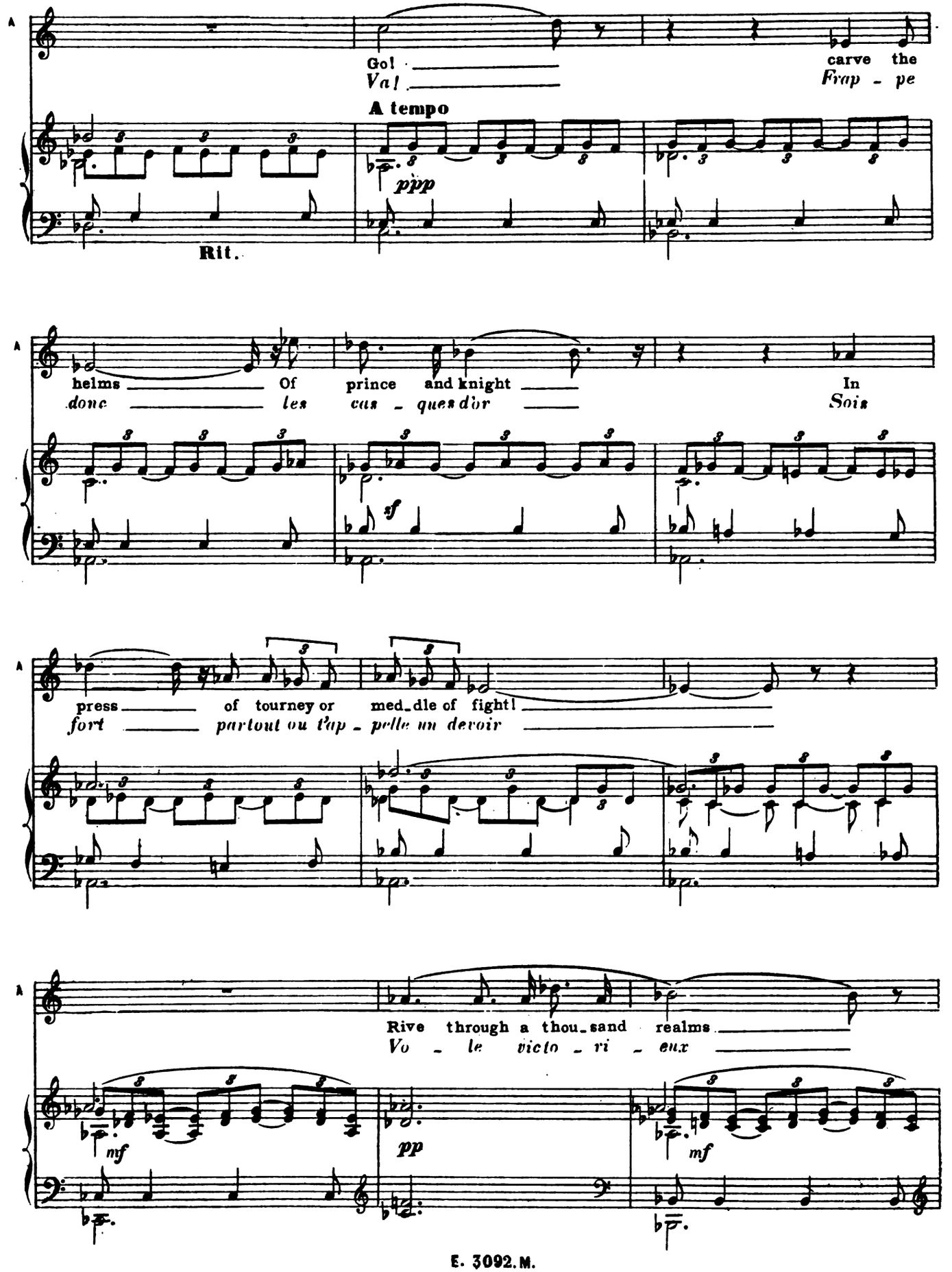
Kneel, ___ kneel, my
Mon fils ___ *à ge -*

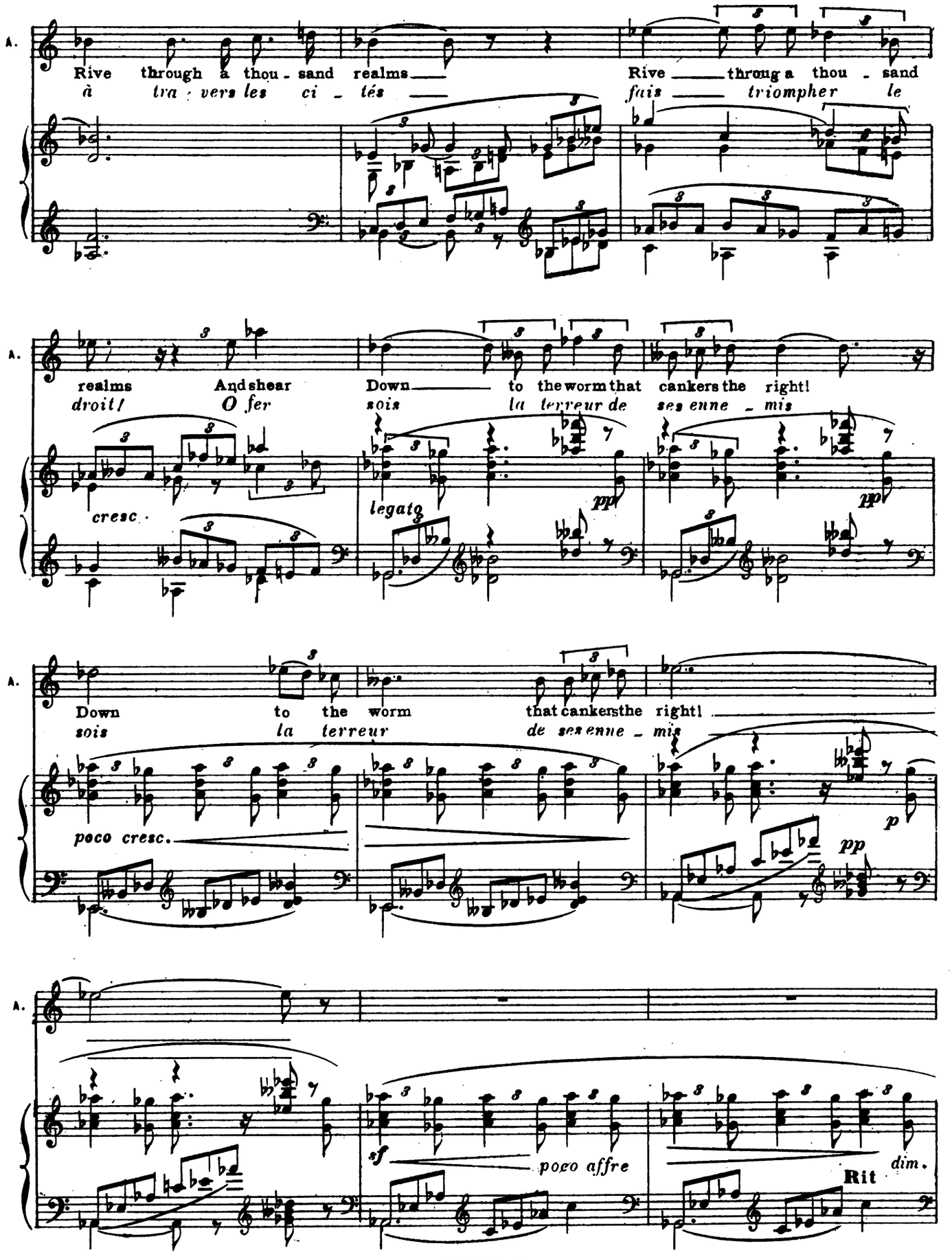
p

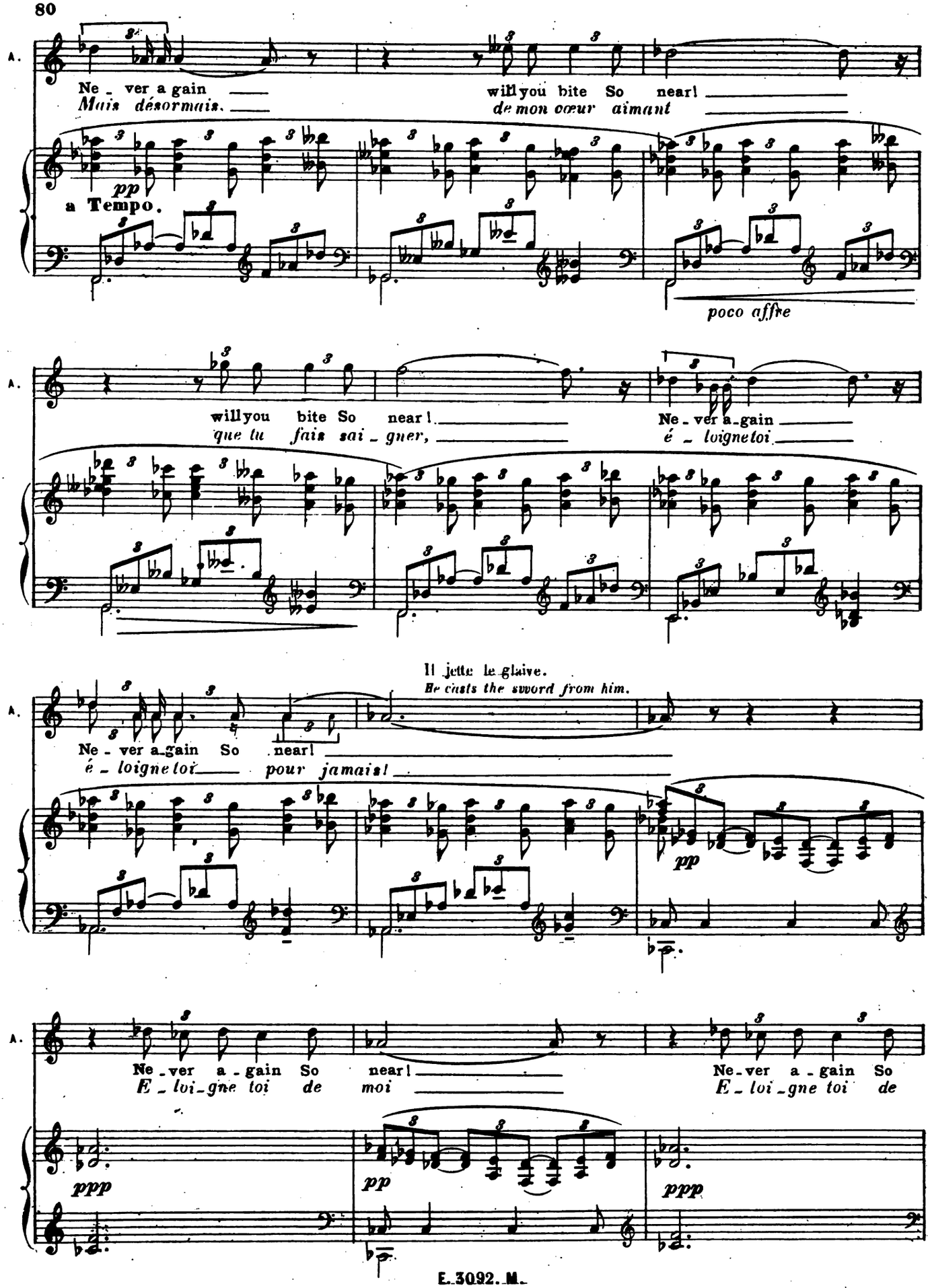

A.
Nay, father! brother! rise!
Non, père, frère, de - bout!
Ils s'agenouillent.
They kneel.
E. AUC.
son,
- noux
A - las! no son of mine! You
Hé - las! tu n'es pas mon fils. Ro -
f
pp Meno mosso
p
Meno mosso
A.
If that be truth My
Si tu dis vrai pour -
E. AUC.
come of ro - yal line!
- yale est ta li - gné - e
Meno mosso
cresc.
A.
lineage why conceal?
- quoi cacher mara - ce?
ff


ECTOR (AUC)
That
Mer -
E. AUC.
Mer - lin let de - vise,
-lin peut seul la ré - vé - ler.
Andante
Andante
pp
p
pp
ARTHUR
O fate un - couth!
E - tran - ge sort!
O ban and bale!
A - mer des - tin!
ppp
A.
O do - lo - rous blade!
Instant doulou - reux!
O do - lo - rous blade! By
O glai - ve cru - el qui


you is se-ve-rance made
por tes le dé-ses-poir
Be -
par -
-tween three hearts'de-light!
mi trois cœurs u-nis
Be - tween three hearts'de -
par - mi trois cœurs u -
Regardant l'épée tristement.
Regarding the sword sorowfully.
light!
-nis
A tempo
dim e rall molto
sempre pp


Go!
Va!
carve the
Frap - pe
A tempo
ppp
Rit.
helms
Of
prince and knight
In
donc
les
cas - ques d'or
Sois
sf
press
of tourney or
med-dle of fight!
fort
partout ou t'ap - pelle un devoir
Rive through a thou-sand realms
Vo - le victo - ri - eux
nf
pp
mf


A.
Rive through a thou - sand realms
à tra - vers les ci - tés
Rive through a thou - sand
fais triompher le
A.
realms And shear
droit! O fer
Down to the worm that cankers the right!
sois la terreur de ses enne - mis
cresc.
legato
pp
pp
A.
Down to the worm that cankers the right!
sois la terreur de ses enne - mis
poco cresc.
p
pp
A.
sf
poco affre
dim.
Rit


A.
Ne - ver a gain
Mais désormais.
will you bite So near!
de mon cœur aimant
pp
a Tempo.
poco affre
A.
will you bite So near!
que tu fais sai - gner,
Ne - ver a - gain
é - loigne toi
Il jette le glaive.
He casts the sword from him.
A.
Ne - ver a - gain So near!
é - loigne toi pour jamais!
pp
A.
Ne - ver a - gain So near!
E - loi - gne toi de moi
Ne - ver a - gain So
E - loi - gne toi de
ppp
pp
ppp

Il se couvre le visage de ses mains. Auctor ramasse l'arme. Tous rentrent proces-
He covers his face with his hands. Ector takes up the sword. All reenter in procession. The Monks

A.

near!
moi!

ppp

Rit.

-sionnellement. Les moines chantent.
- *chant.*
Andante

MOINES

Ae - qua - lis ae - ter - no

MOINES

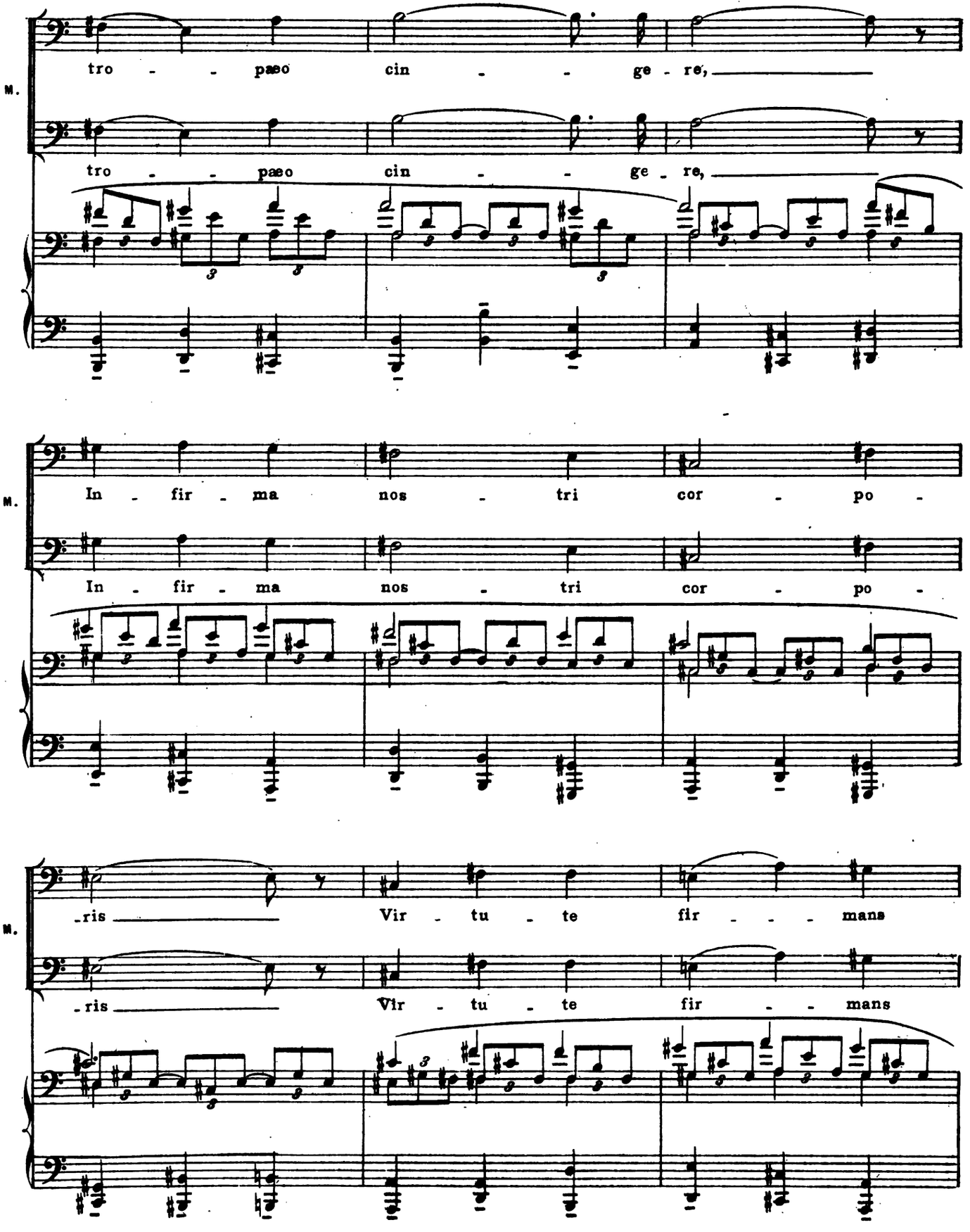
Ae - qua - lis ae - ter - no

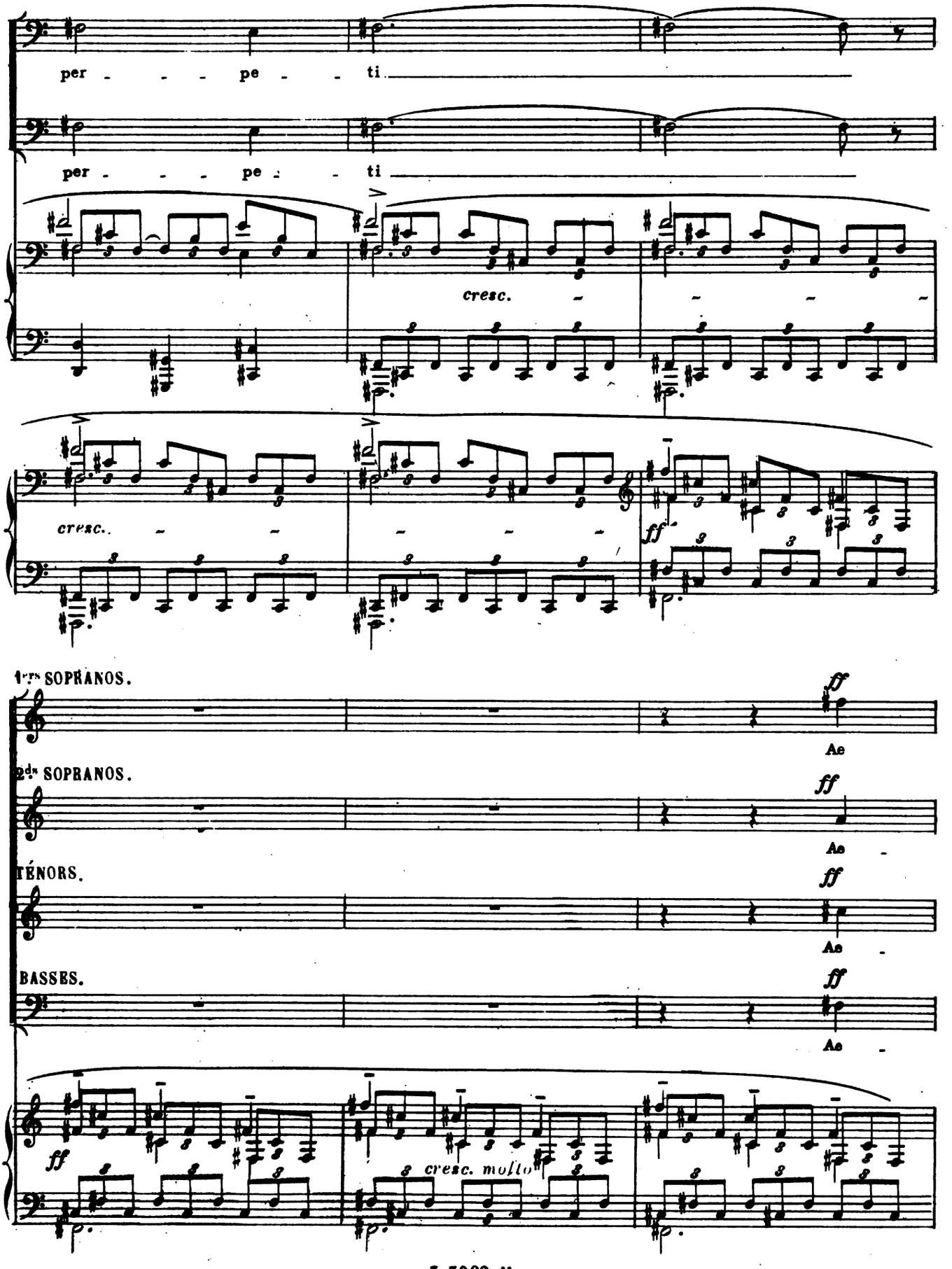
Rit.

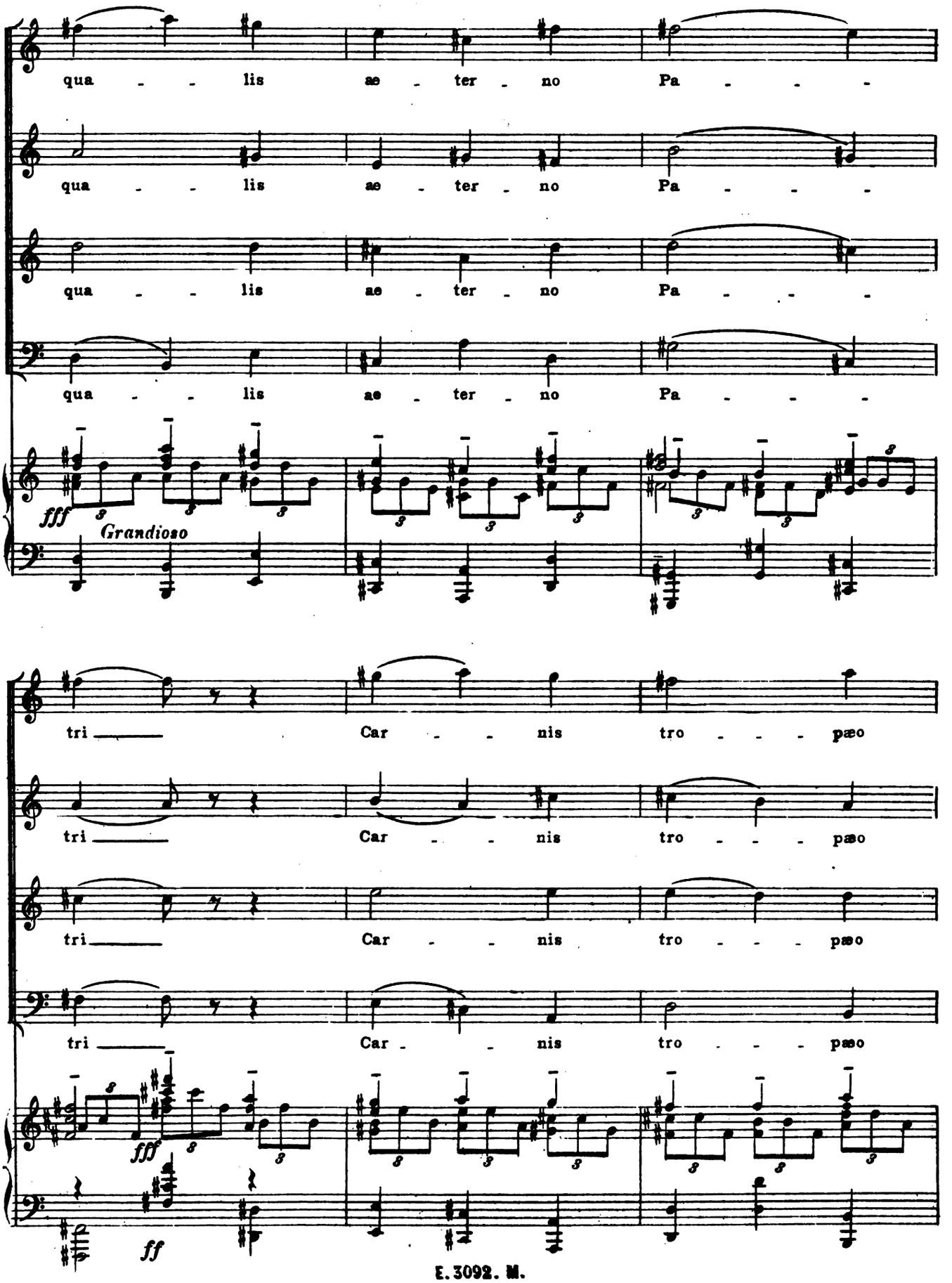
marcato ma non f

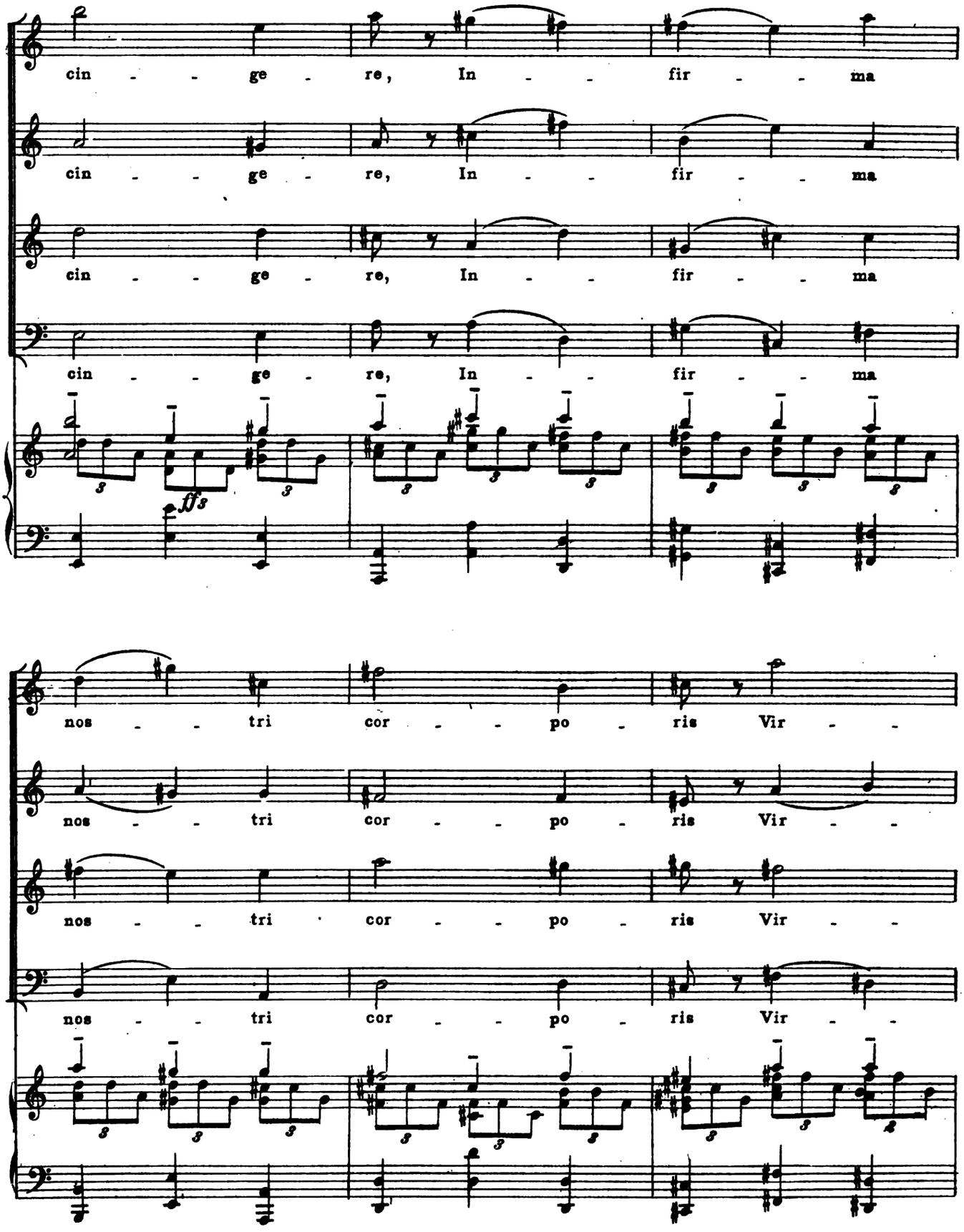
Pa - - - - - tri, - - - - Car - - nis

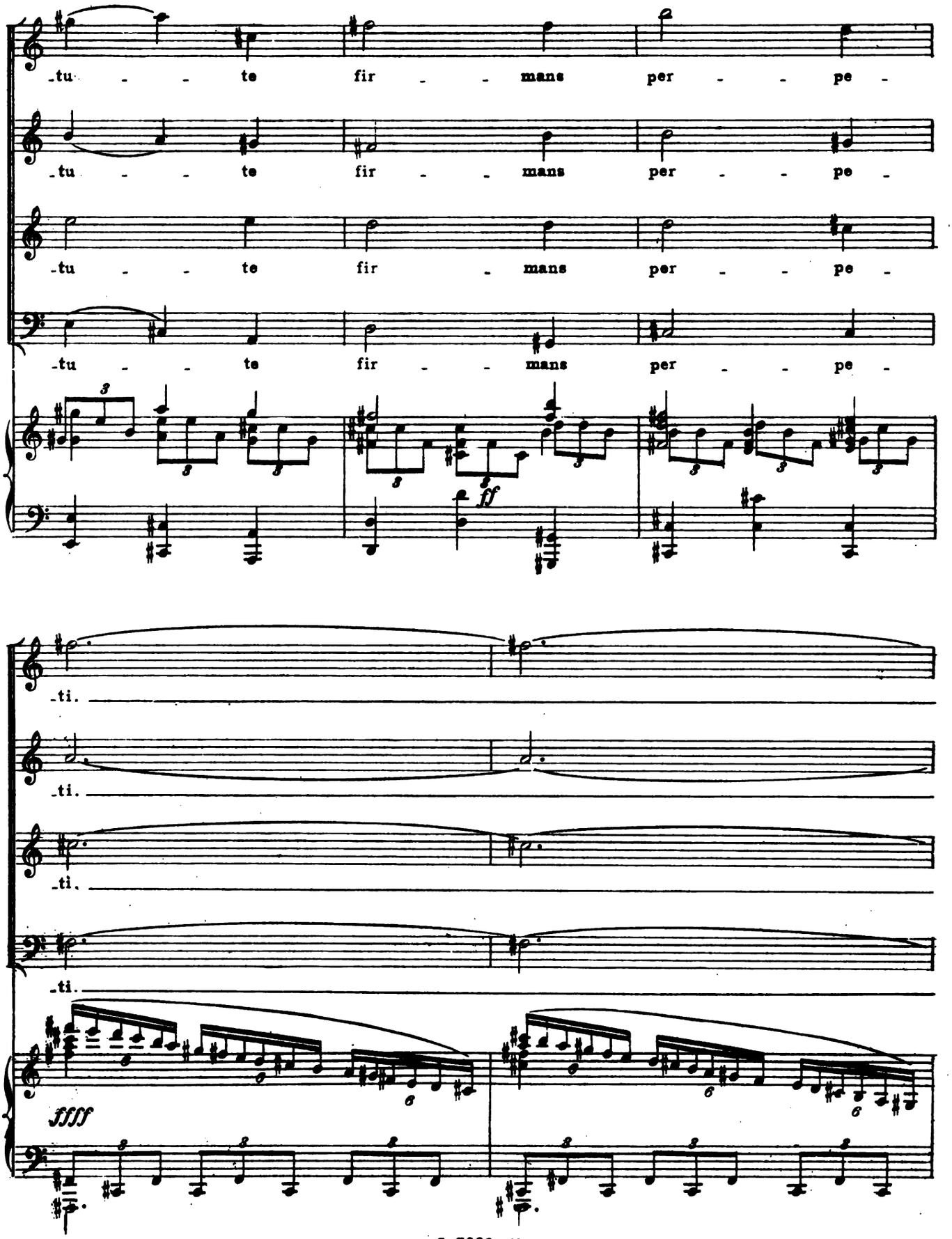
Pa - - - - - tri, - - - - Car - - nis


M.
tro - - paeo cin - - ge - re,
tro - - paeo cin - - ge - re,
M.
In - fir - ma nos - tri cor - po -
In - fir - ma nos - tri cor - po -
M.
-ris Vir - tu - te fir - - - mans
-ris Vir - tu - te fir - - mans

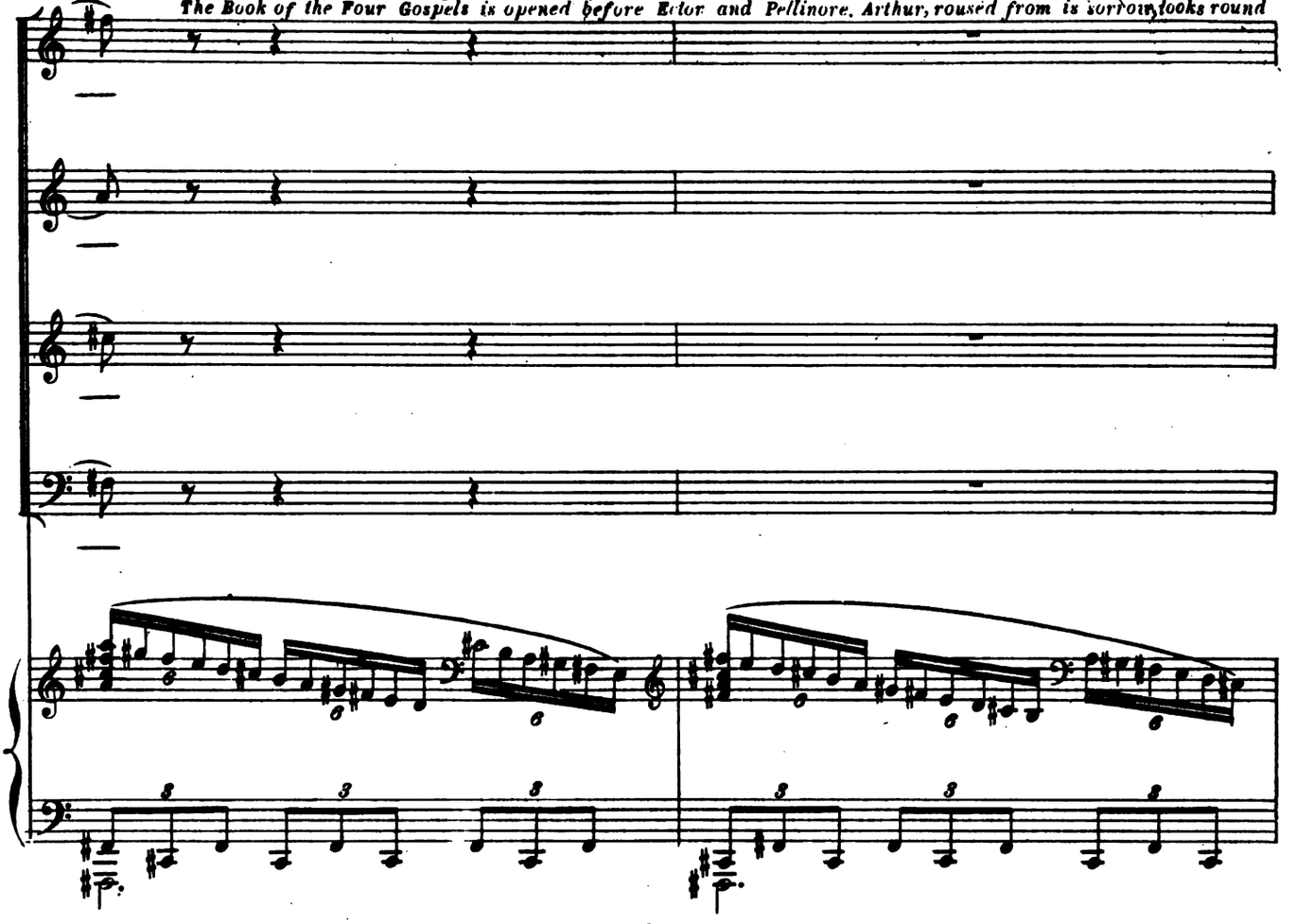

M.
per - - - pe - - ti
per - - - pe - - ti
cresc.
cresc.
ff
1ers SOPRANOS.
Ae
2ds SOPRANOS.
Ae
TÉNORS.
Ae
BASSES.
Ae
ff
cresc. molto


qua - - lis ae - ter - no Pa - - -
qua - - lis ae - ter - no Pa - - -
qua - - lis ae - ter - no Pa - - -
qua - - lis ae - ter - no Pa - - -
fff
Grandioso
tri — Car - - nis tro - - - pæo
tri — Car - - nis tro - - - pæo
tri — Car - - nis tro - - - pæo
tri — Car - - nis tro - - - pæo
fff
ff

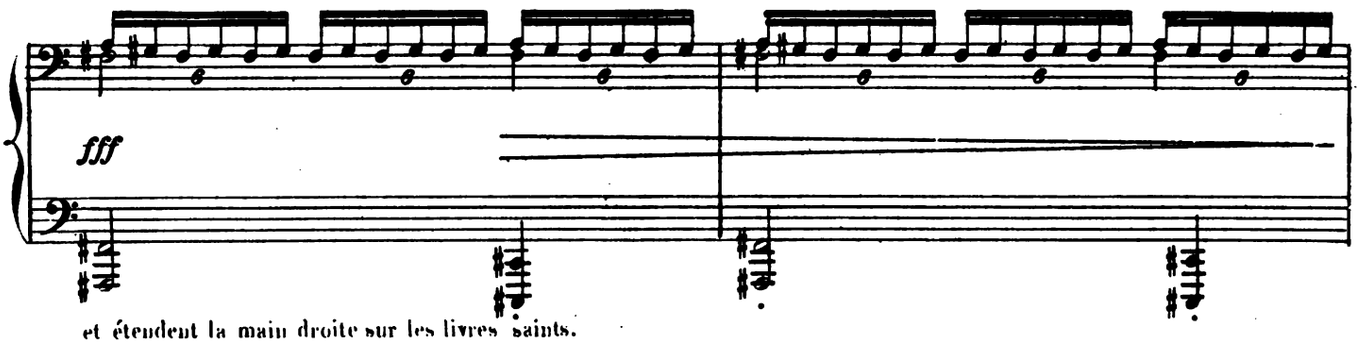

cin - - ge - re, In - - fir - - ma
cin - - ge - re, In - - fir - - ma
cin - - ge - re, In - - fir - - ma
cin - - ge - re, In - - fir - - ma
ff 3
nos - - tri cor - - po - ris Vir - -
nos - - tri cor - - po - ris Vir - -
nos - - tri cor - - po - ris Vir - -


-tu - - te fir - - mans per - - pe -
-tu - - te fir - - mans per - - pe -
-tu - - te fir - mans per - - pe -
-tu - - te fir - - mans per - - pe -
ff
-ti.
-ti.
-ti.
-ti.
ffff

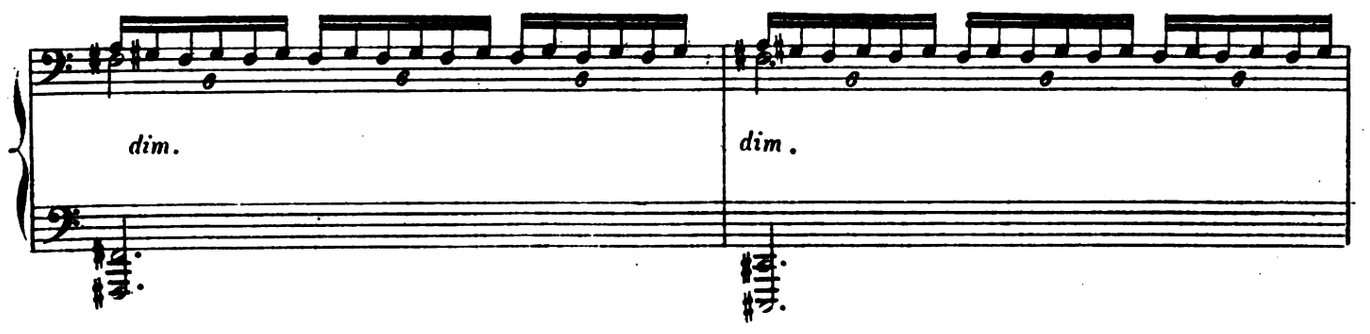
On place les quatres évangiles devant Auctor et Pellinor. Arthus, sortant de son accablement, regarde autour de
The Book of the Four Gospels is opened before Ector and Pellinore. Arthur, roused from is sorrow, looks round

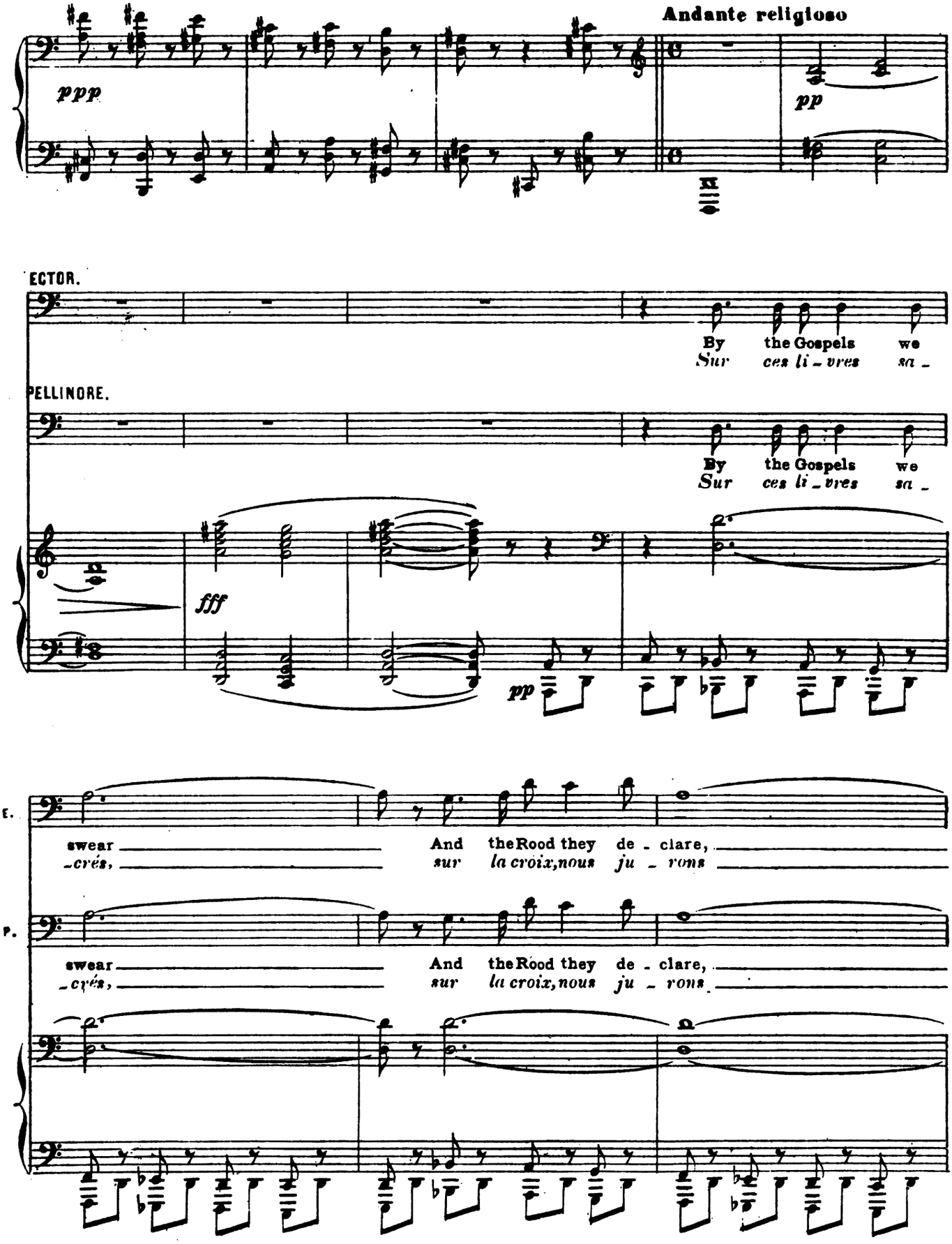


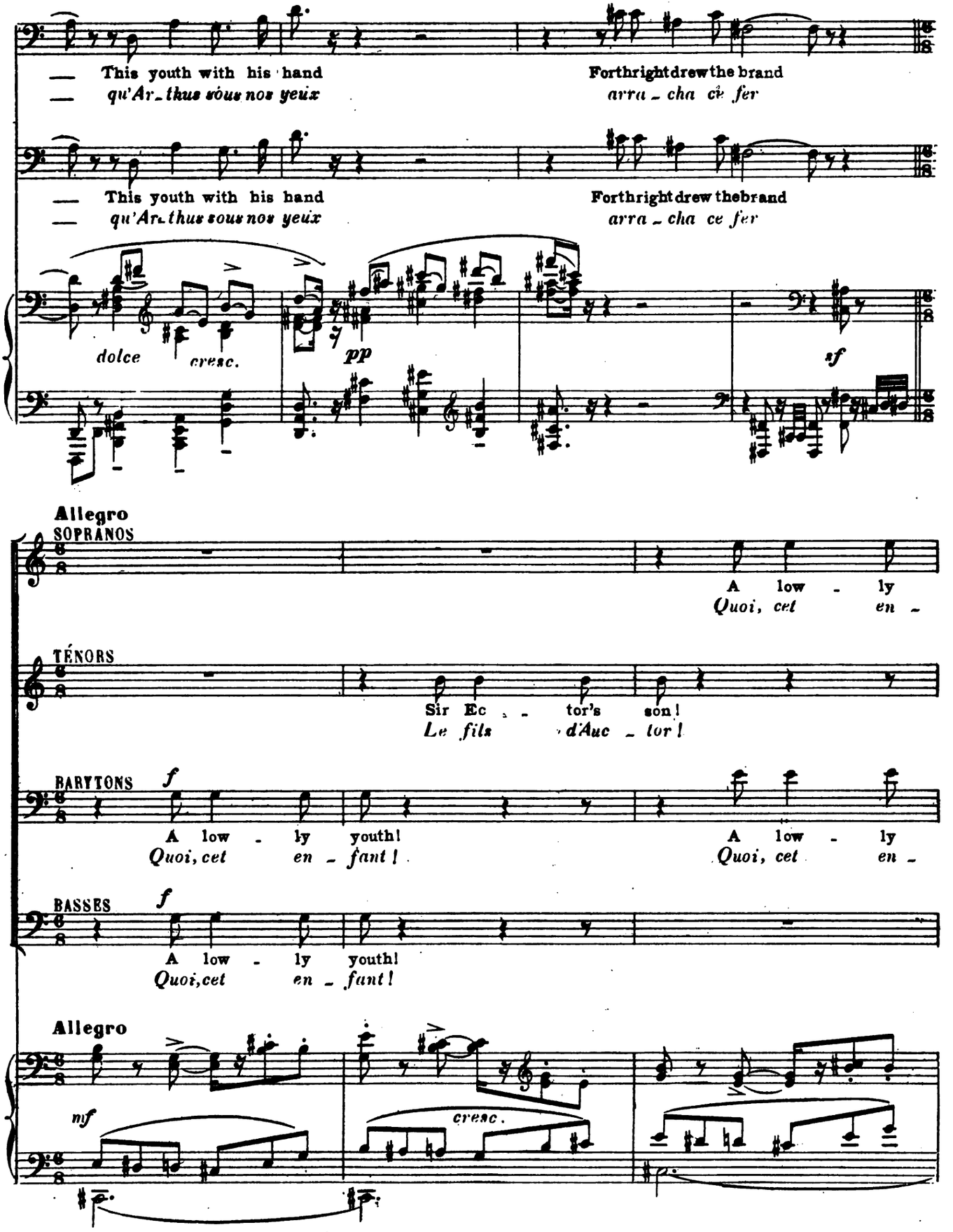
lui et s'aperçoit qu'il est seul au milieu d'un cercle formé par les chevaliers, les nobles, etc. Auctor et Pellinor s'avancent
and finds himself standing alone in the centre of the circle of Knights, etc. etc. Ector and Pellinore lay their hands on the

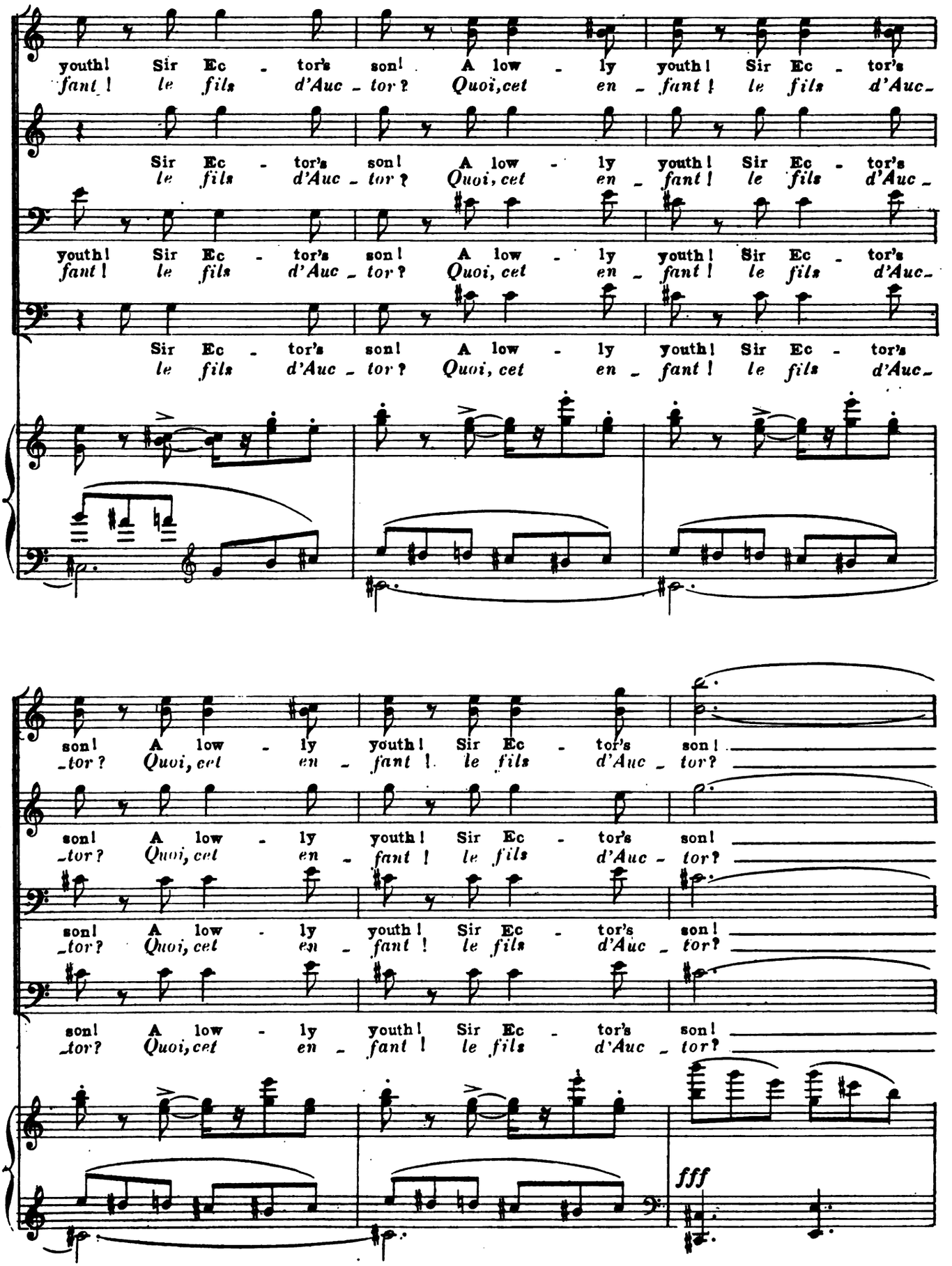


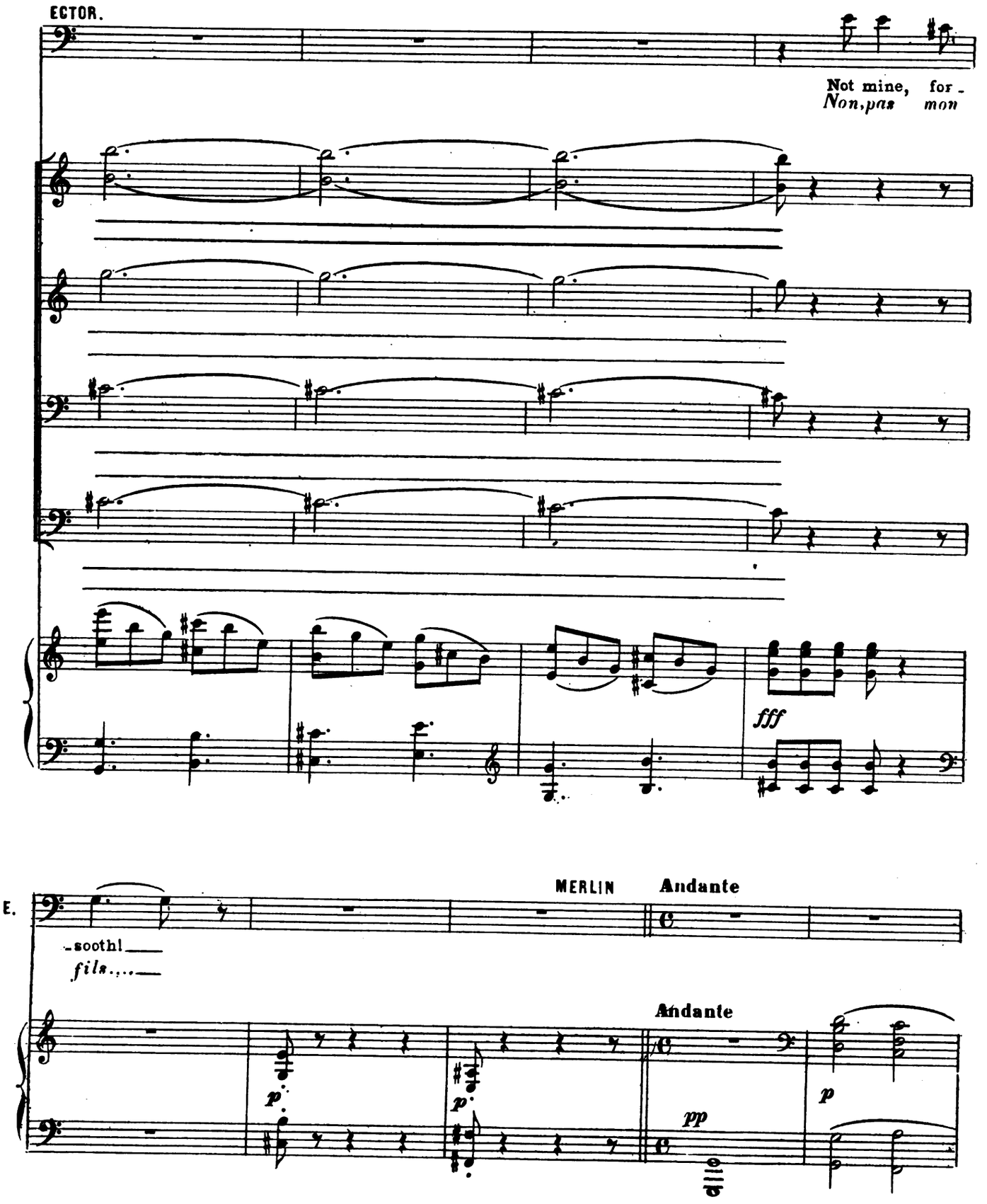
et étendent la main droite sur les livres saints.
Book.

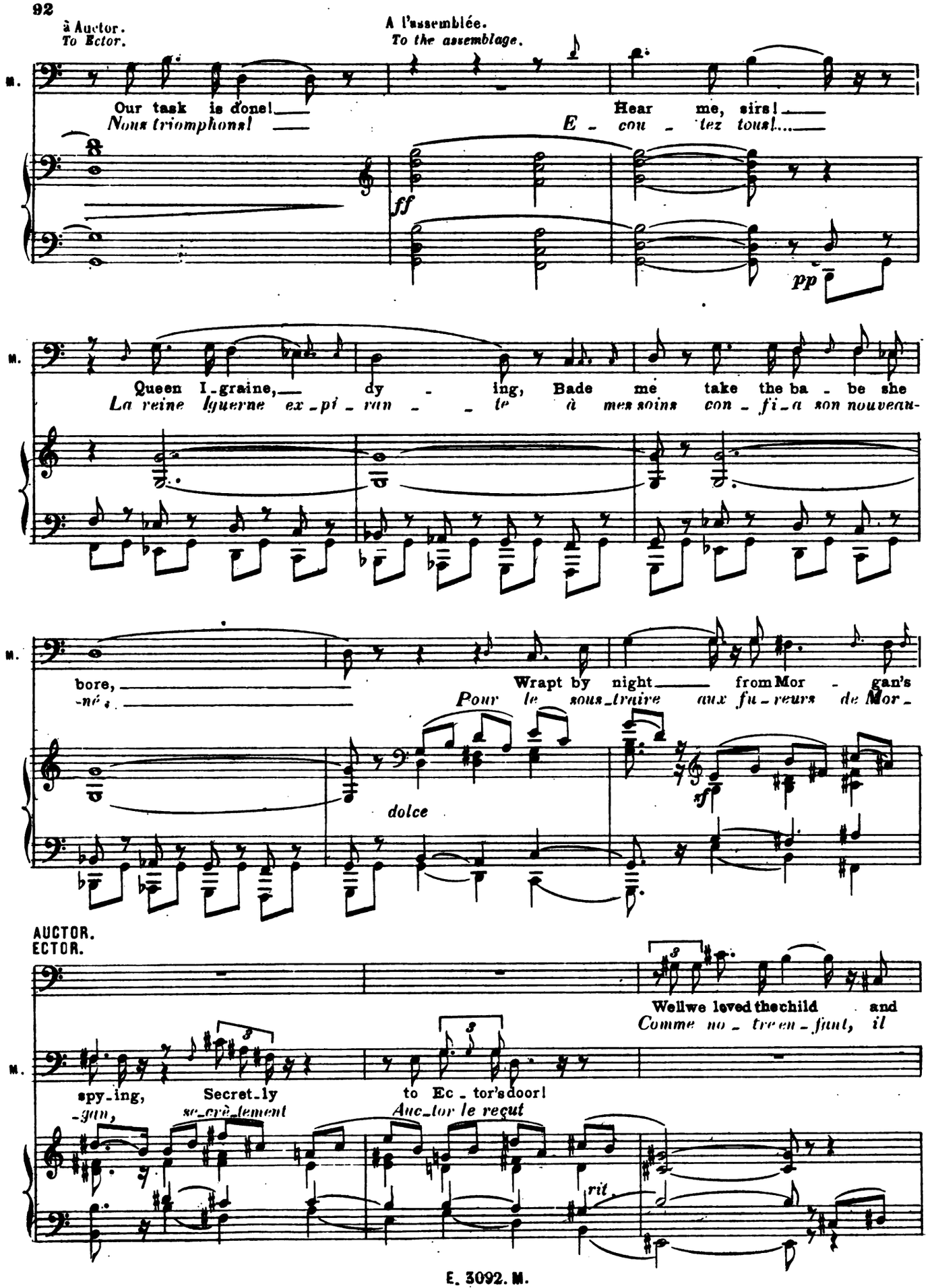


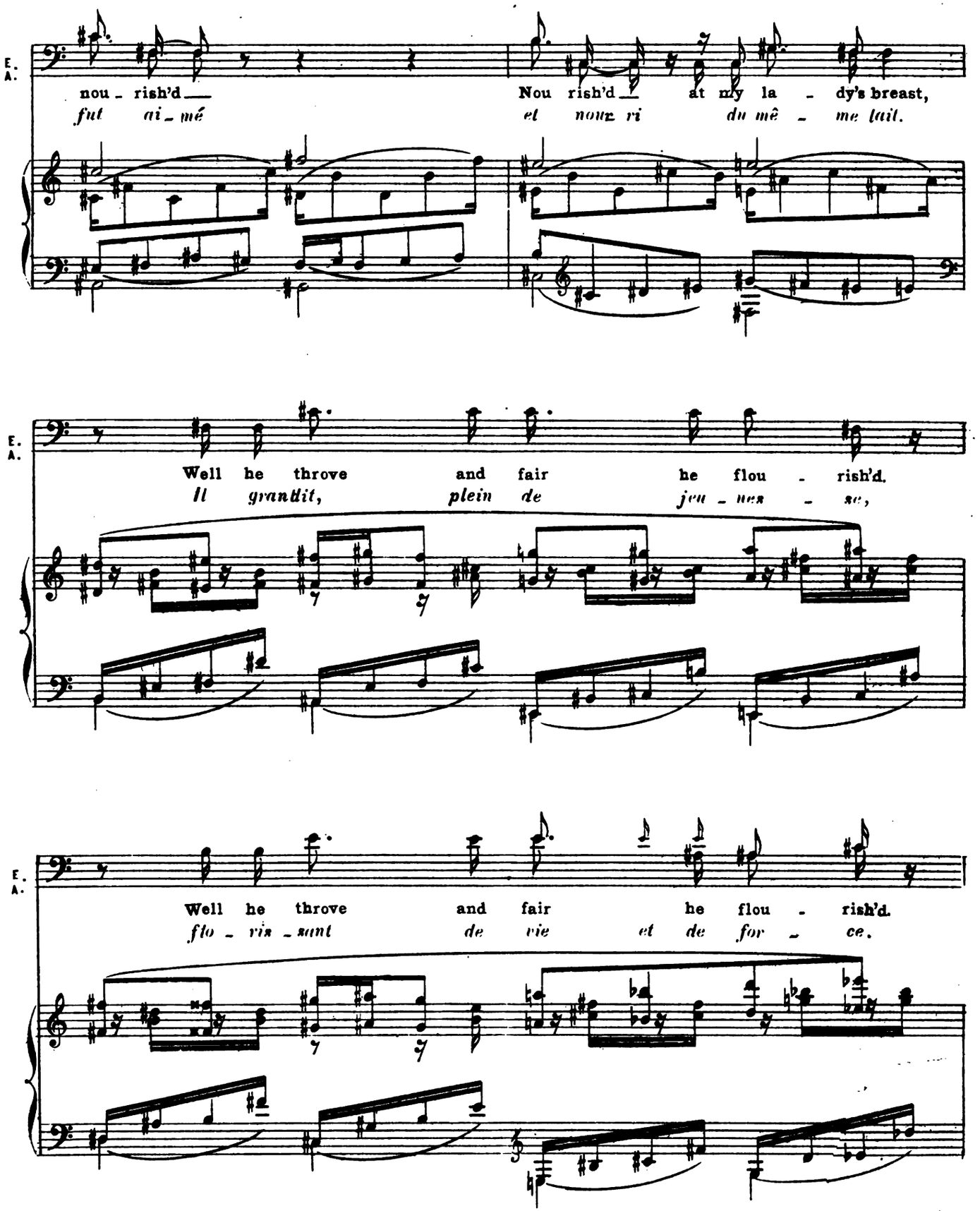

Andante religioso
ppp
pp
ECTOR.
By the Gospels we
Sur ces li - vres sa -
PELLINORE.
By the Gospels we
Sur ces li - vres sa -
fff
pp
swear
And the Rood they de - clare,
-crés,
sur la croix, nous ju - rons
swear
And the Rood they de - clare,
-crés,
sur la croix, nous ju - rons


F.
This youth with his hand
qu'Ar-thus sous nos yeux
Forthright drew the brand
arra-cha ce fer
P
This youth with his hand
qu'Ar-thus sous nos yeux
Forthright drew the brand
arra-cha ce fer
dolce
cresc.
pp
sf
Allegro
SOPRANOS
A low-ly
Quoi, cet en-
TÉNORS
Sir Ec-tor's son!
Le fils d'Auc-tor!
BARYTONS
f
A low-ly youth!
Quoi, cet en-fant!
A low-ly
Quoi, cet en-
BASSES
f
A low-ly youth!
Quoi, cet en-fant!
Allegro
mf
cresc.


youth! Sir Ec - tor's son! A low - ly youth! Sir Ec - tor's
fant! le fils d'Auc - tor? Quoi, cet en - fant! le fils d'Auc -
Sir Ec - tor's son! A low - ly youth! Sir Ec - tor's
le fils d'Auc - tor? Quoi, cet en - fant! le fils d'Auc -
youth! Sir Ec - tor's son! A low - ly youth! Sir Ec - tor's
fant! le fils d'Auc - tor? Quoi, cet en - fant! le fils d'Auc -
Sir Ec - tor's son! A low - ly youth! Sir Ec - tor's
le fils d'Auc - tor? Quoi, cet en - fant! le fils d'Auc -
son! A low - ly youth! Sir Ec - tor's son!
-tor? Quoi, cet en - fant! le fils d'Auc - tor?
son! A low - ly youth! Sir Ec - tor's son!
-tor? Quoi, cet en - fant! le fils d'Auc - tor?
son! A low - ly youth! Sir Ec - tor's son!
-tor? Quoi, cet en - fant! le fils d'Auc - tor?
son! A low - ly youth! Sir Ec - tor's son!
-tor? Quoi, cet en - fant! le fils d'Auc - tor?
fff


ECTOR.
Not mine, for -
Non, pas mon
fff
E.
MERLIN
Andante
-soothl
fils.
Andante
p
p
pp
p


à Auctor.
To Ector.
A l'assemblée.
To the assemblage.
M.
Our task is done!
Nous triomphons!
Hear me, sirs!
E - cou - tez tous!...
ff
pp
Queen I-graine, dy - ing, Bade me take the ba - be she
La reine Iguerne ex-pi-ran - te à mes soins con-fi-a son nouveau-
bore,
-né,
Wrapt by night from Mor - gan's
Pour le sous-traire aux fu-reurs de Mor-
dolce
sf
AUCTOR.
ECTOR.
Wellwe loved the child and
Comme no - tre en-fant, il
spy-ing, Secret-ly to Ec - tor's door!
-gan, se-crè-tement Auc-tor le reçut
rit.


E.
A.
nou - rish'd
Nou rish'd at my la - dy's breast,
fut ai - mé
et nour ri du mê - me lait.
E.
A.
Well he throve and fair he flou - rish'd.
Il grandit, plein de jeu - nes - se,
E.
A.
Well he throve and fair he flou - rish'd.
flo - ris - sant de vie et de for - ce.

MERLIN **Animato**

M. **Ar - thur, Ar - - thur, here made ma_ni_fest!**
Ar - - thus, Ar - - thus, roi soit proclamé!

cresc.

M. **Ar - - thur, Ar - - thur, here made ma_ni - fest!**
Ar - - thus, Ar - - thus, roi soit proclamé!

SOPRANOS Deux mesures en font une des précédentes.

Ar - thur, King made ma - ni - fest! made ma - ni - fest!

TENORS *Ar - thus, roi soit procla_mé! soit procla_mé!*

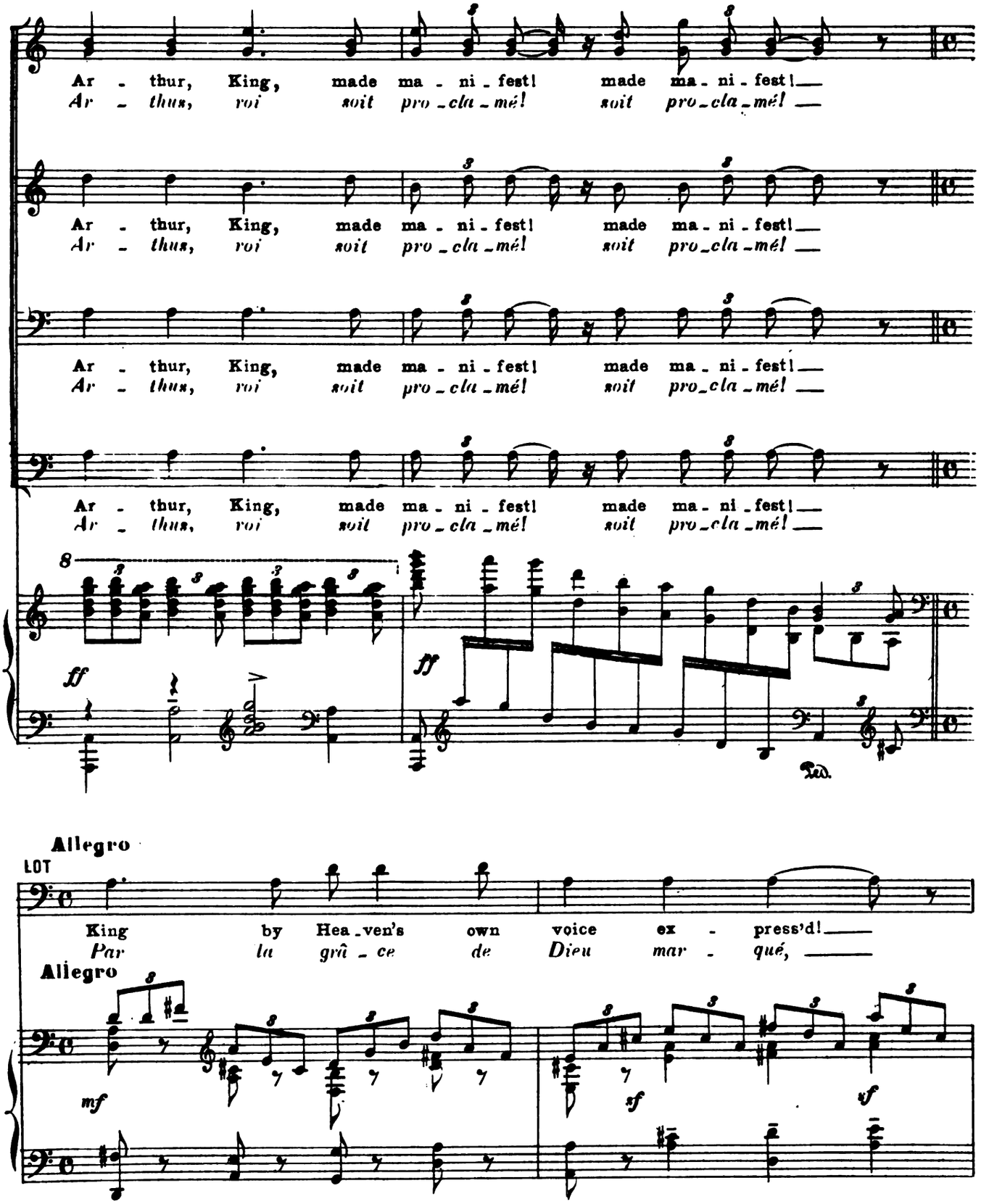
Ar - thur, King made ma - ni - fest! made ma - ni - fest!

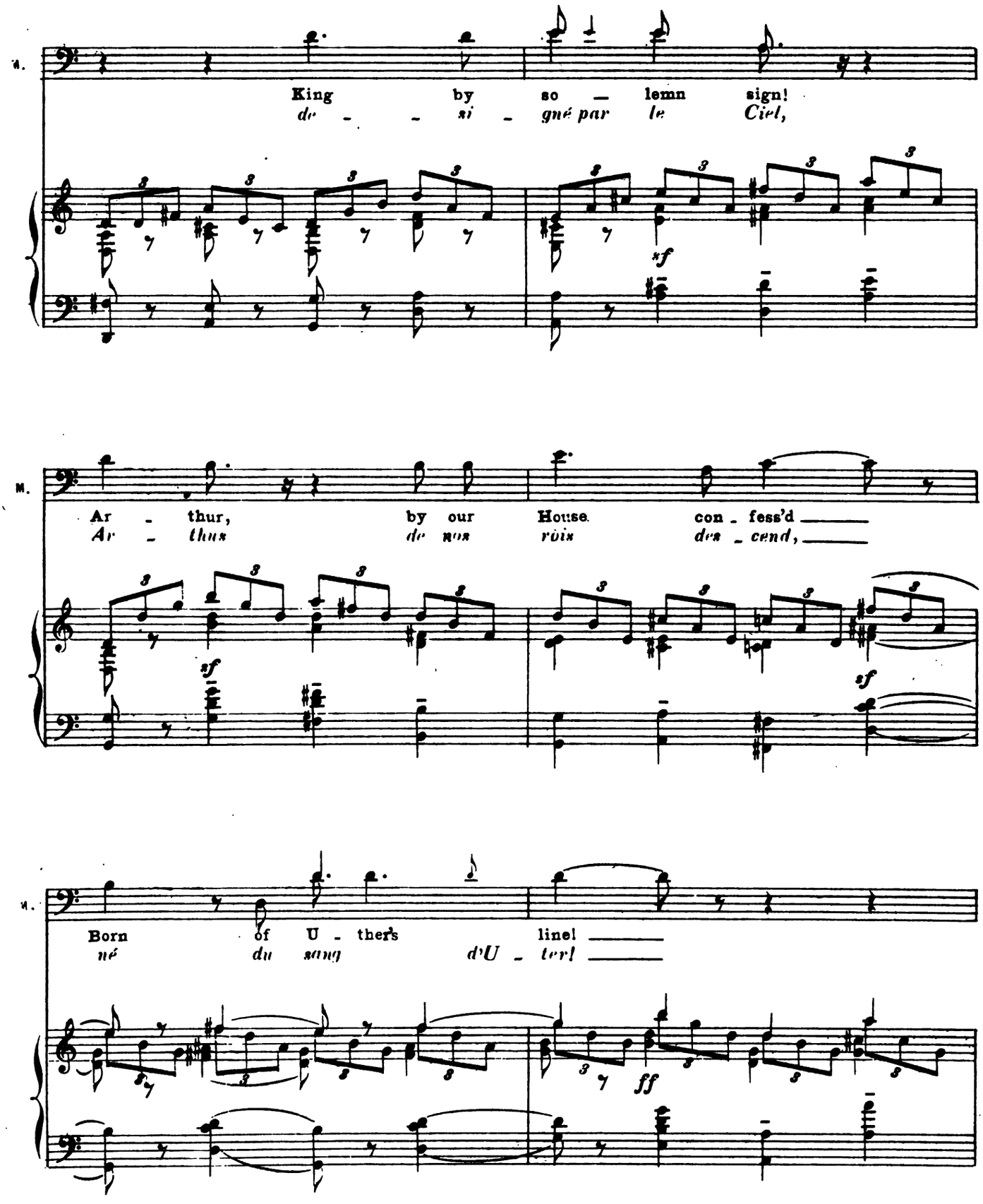
BARYTONS *Ar - thus, roi soit procla_mé! soit procla_mé!*

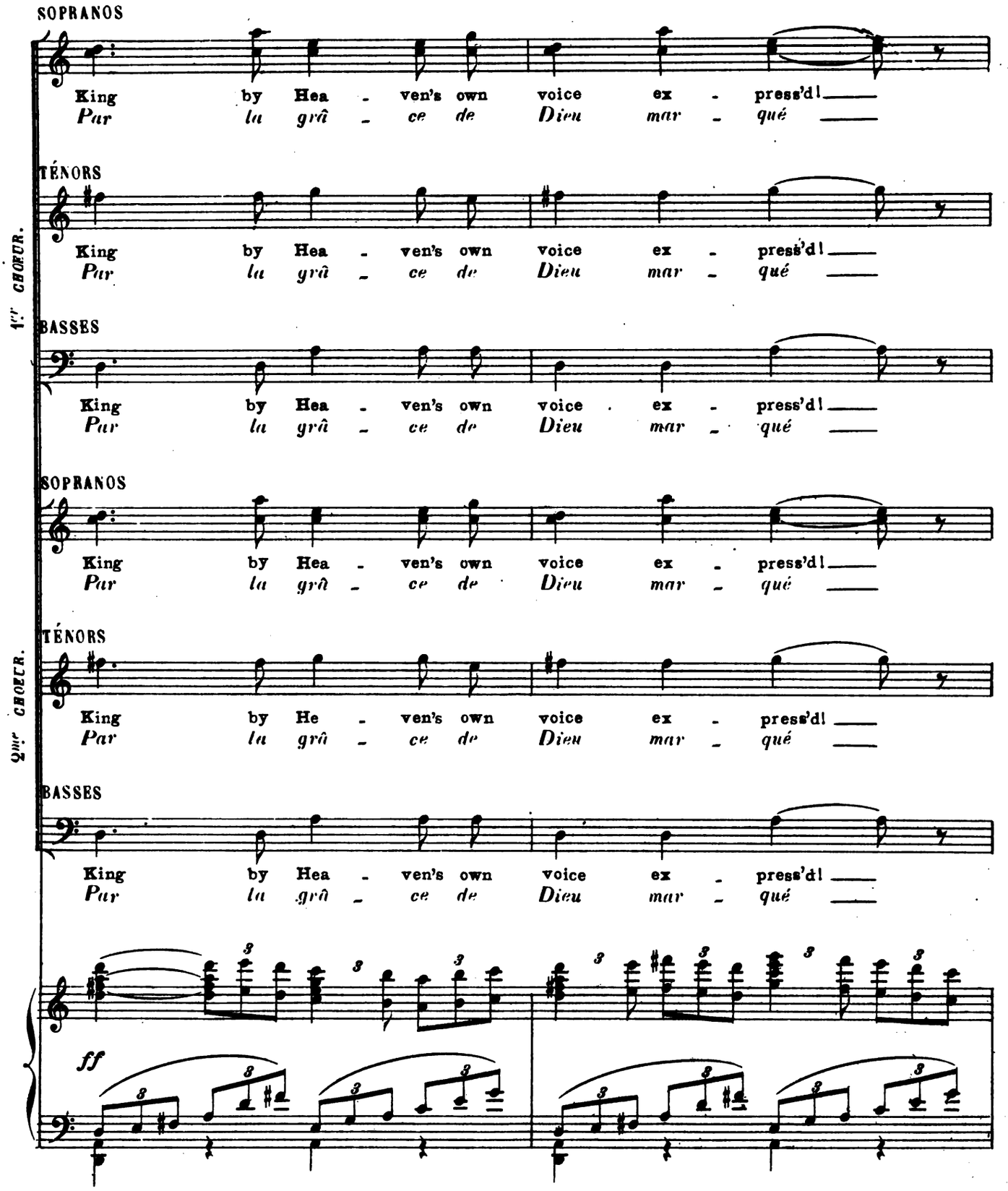
Ar - thur, King made ma - ni - fest! made ma - ni - fest!

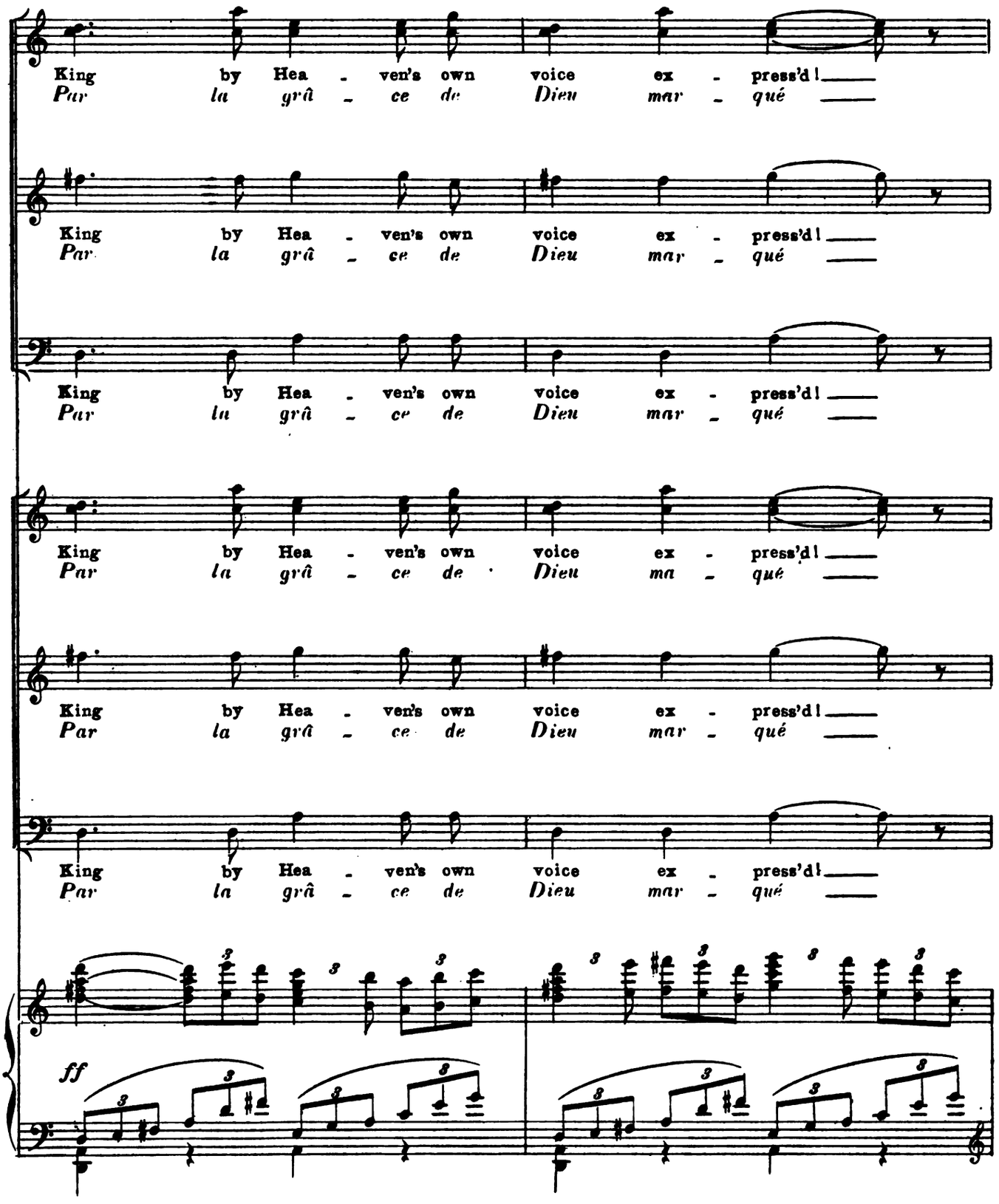
BASSES *Ar - thus, roi soit procla_mé! soit procla_mé!*

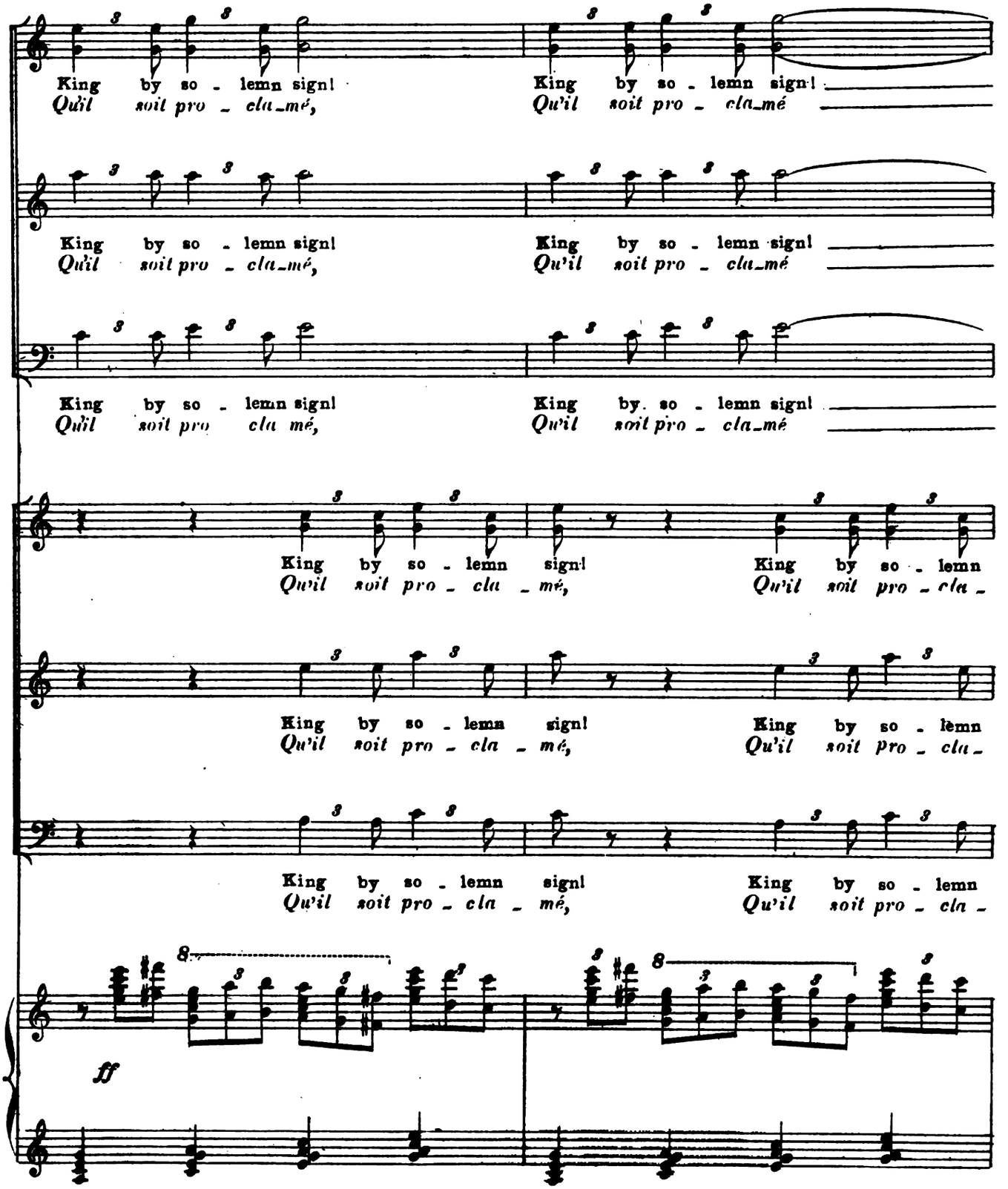
Ar - thur, King made ma - ni - fest! made ma - ni - fest!
Ar - thus, roi soit procla_mé! soit procla_mé!

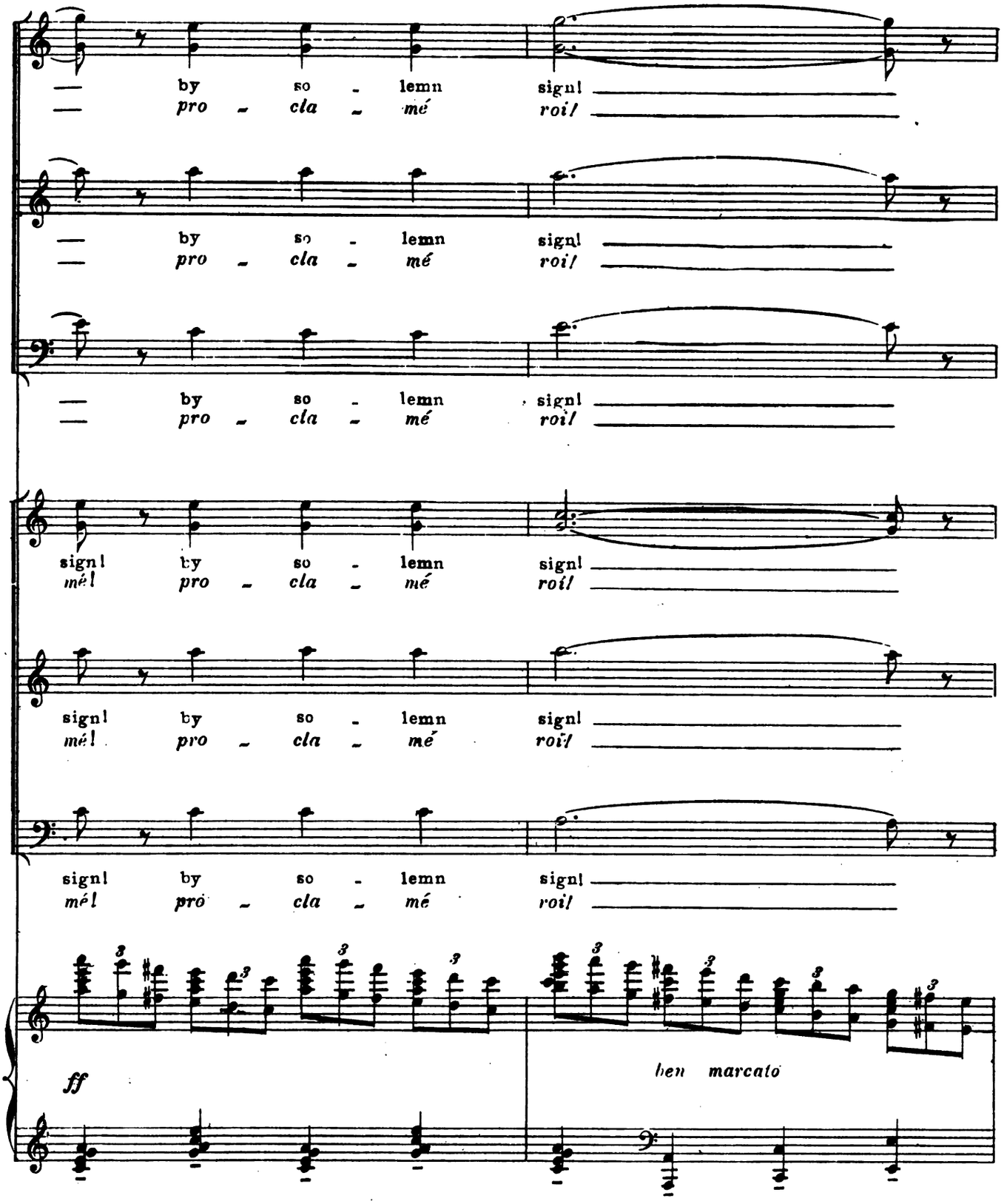

Ar - thur, King, made ma - ni - fest! made ma - ni - fest!
Ar - thus, roi soit pro - cla - mé! soit pro - cla - mé!
Ar - thur, King, made ma - ni - fest! made ma - ni - fest!
Ar - thus, roi soit pro - cla - mé! soit pro - cla - mé!
Ar - thur, King, made ma - ni - fest! made ma - ni - fest!
Ar - thus, roi soit pro - cla - mé! soit pro - cla - mé!
Ar - thur, King, made ma - ni - fest! made ma - ni - fest!
Ar - thus, roi soit pro - cla - mé! soit pro - cla - mé!
ff
ff
Ped.
Allegro
LOT
King by Hea - ven's own voice ex - press'd!
Par la grâ - ce de Dieu mar - qué,
Allegro
mf
sf
sf

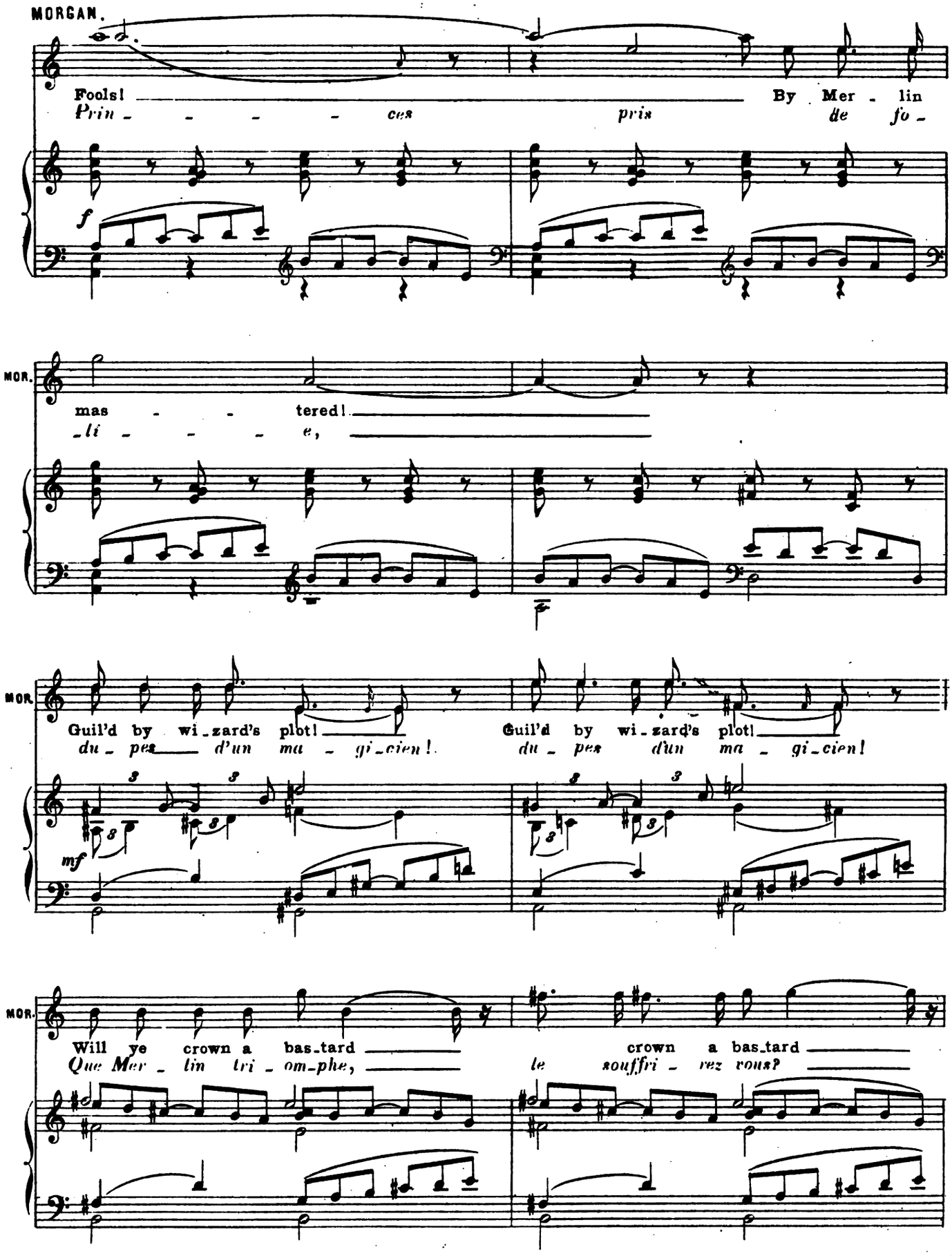

M.
King by so — lemn sign!
de — si — gné par le Ciel,
sf
M.
Ar — thur, by our House con — fess'd ——
Ar — thus de nos rois des — cend, ——
sf
sf
M.
Born of U — ther's line! ——
né du sang d'U — ter! ——
ff


1er CHŒUR.
2me CHŒUR.
SOPRANOS
King by Hea - ven's own voice ex - press'd!
Par la grâ - ce de Dieu mar - qué
TÉNORS
King by Hea - ven's own voice ex - press'd!
Par la grâ - ce de Dieu mar - qué
BASSES
King by Hea - ven's own voice ex - press'd!
Par la grâ - ce de Dieu mar - qué
SOPRANOS
King by Hea - ven's own voice ex - press'd!
Par la grâ - ce de Dieu mar - qué
TÉNORS
King by He - ven's own voice ex - press'd!
Par la grâ - ce de Dieu mar - qué
BASSES
King by Hea - ven's own voice ex - press'd!
Par la grâ - ce de Dieu mar - qué
ff

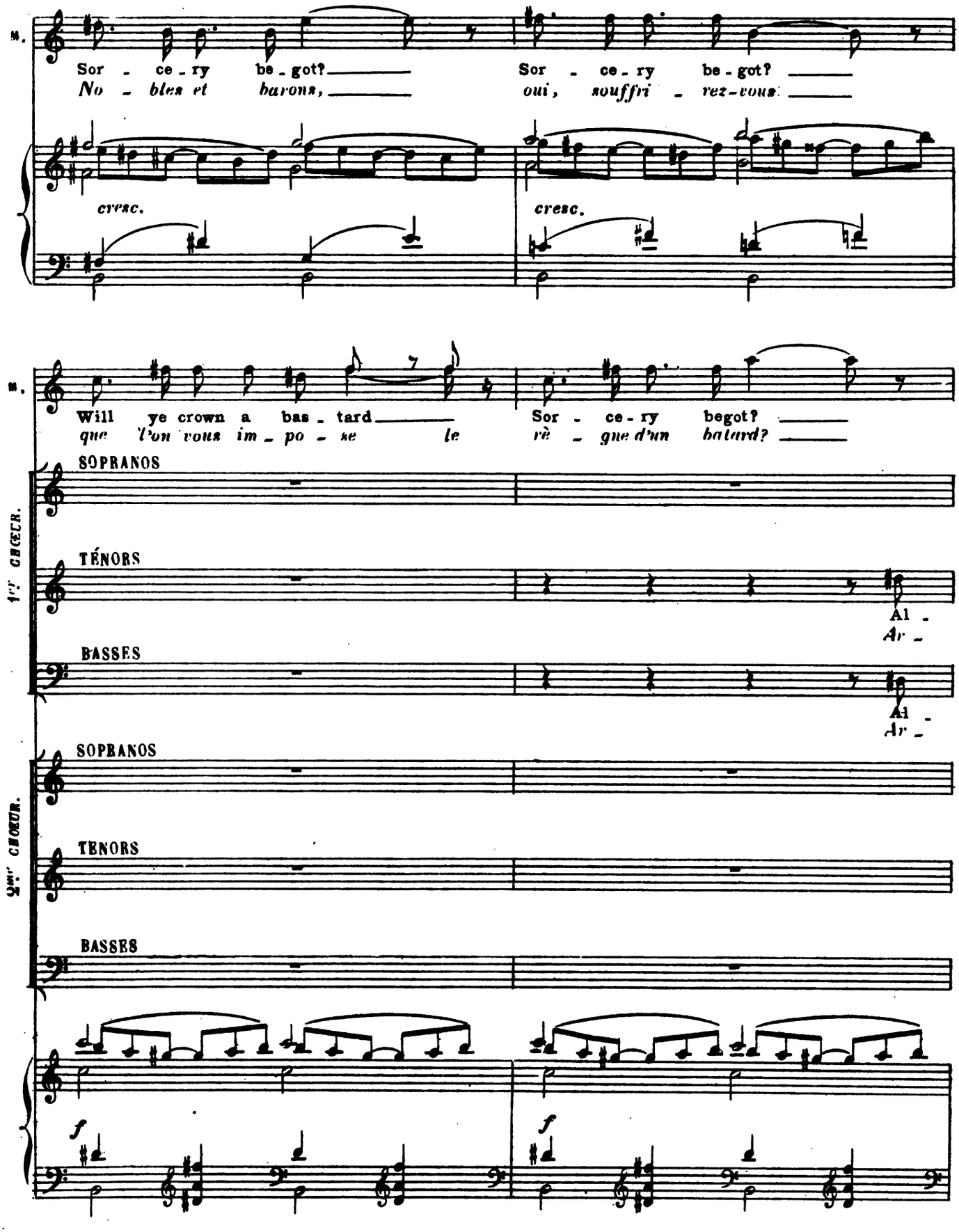

King by Hea - ven's own voice ex - press'd!
Par la grâ - ce de Dieu mar - qué
King by Hea - ven's own voice ex - press'd!
Par la grâ - ce de Dieu mar - qué
King by Hea - ven's own voice ex - press'd!
Par la grâ - ce de Dieu mar - qué
King by Hea - ven's own voice ex - press'd!
Par la grâ - ce de Dieu ma - qué
King by Hea - ven's own voice ex - press'd!
Par la grâ - ce de Dieu mar - qué
King by Hea - ven's own voice ex - press'd!
Par la grâ - ce de Dieu mar - qué
ff


King by so - lemn sign! Qu'il soit pro - cla_mé,
King by so - lemn sign! Qu'il soit pro - cla_mé
King by so - lemn sign! Qu'il soit pro - cla_mé,
King by so - lemn sign! Qu'il soit pro - cla_mé
King by so - lemn sign! Qu'il soit pro cla mé,
King by so - lemn sign! Qu'il soit pro - cla_mé
King by so - lemn sign! Qu'il soit pro - cla - mé,
King by so - lemn Qu'il soit pro - cla -
King by so - lemn sign! Qu'il soit pro - cla - mé,
King by so - lemn sign! Qu'il soit pro - cla - mé,
King by so - lemn Qu'il soit pro - cla -
King by so - lemn sign! Qu'il soit pro - cla -
ff


by so - lemn signl
pro - cla - mé roi!
by so - lemn signl
pro - cla - mé roi!
by so - lemn signl
pro - cla - mé roi!
signl by so - lemn signl
mé! pro - cla - mé roi!
signl by so - lemn signl
mé! pro - cla - mé roi!
signl by so - lemn signl
mé! pro - cla - mé roi!
ff
ben marcato

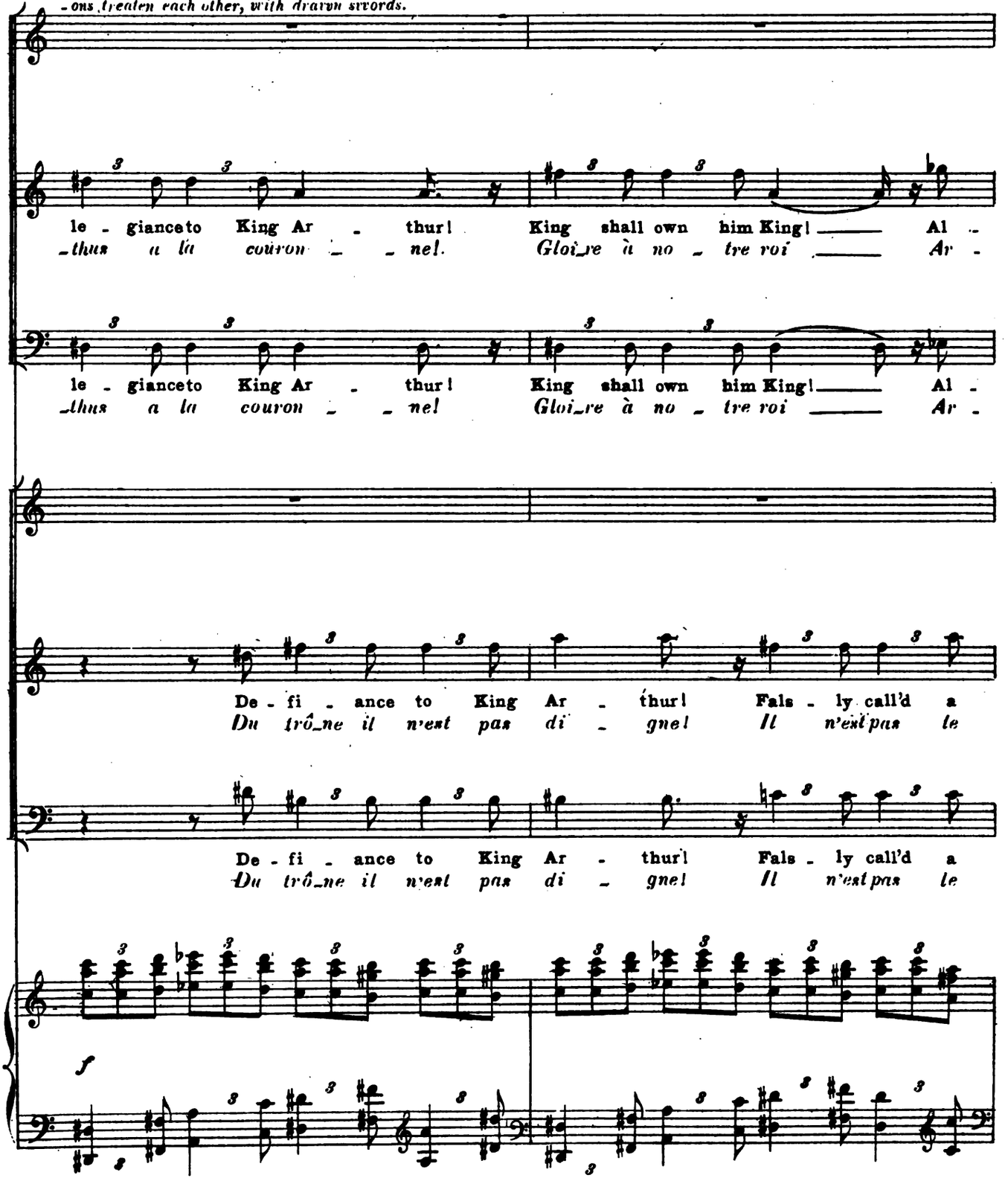


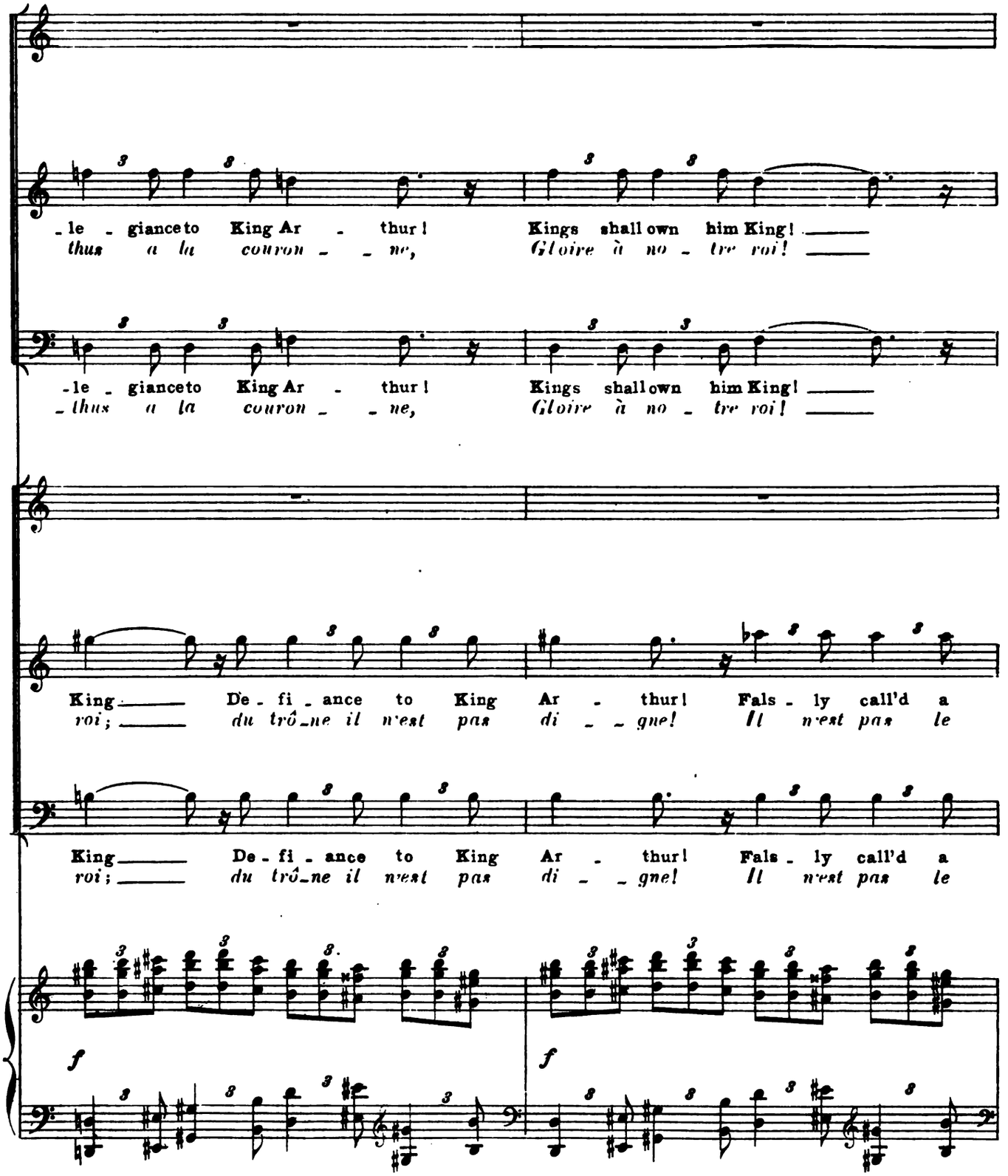
HARVARD UNIVERSITY
EDA KUHN LOEB MUSIC LIBRARY
CAMBRIDGE 38, MASS.

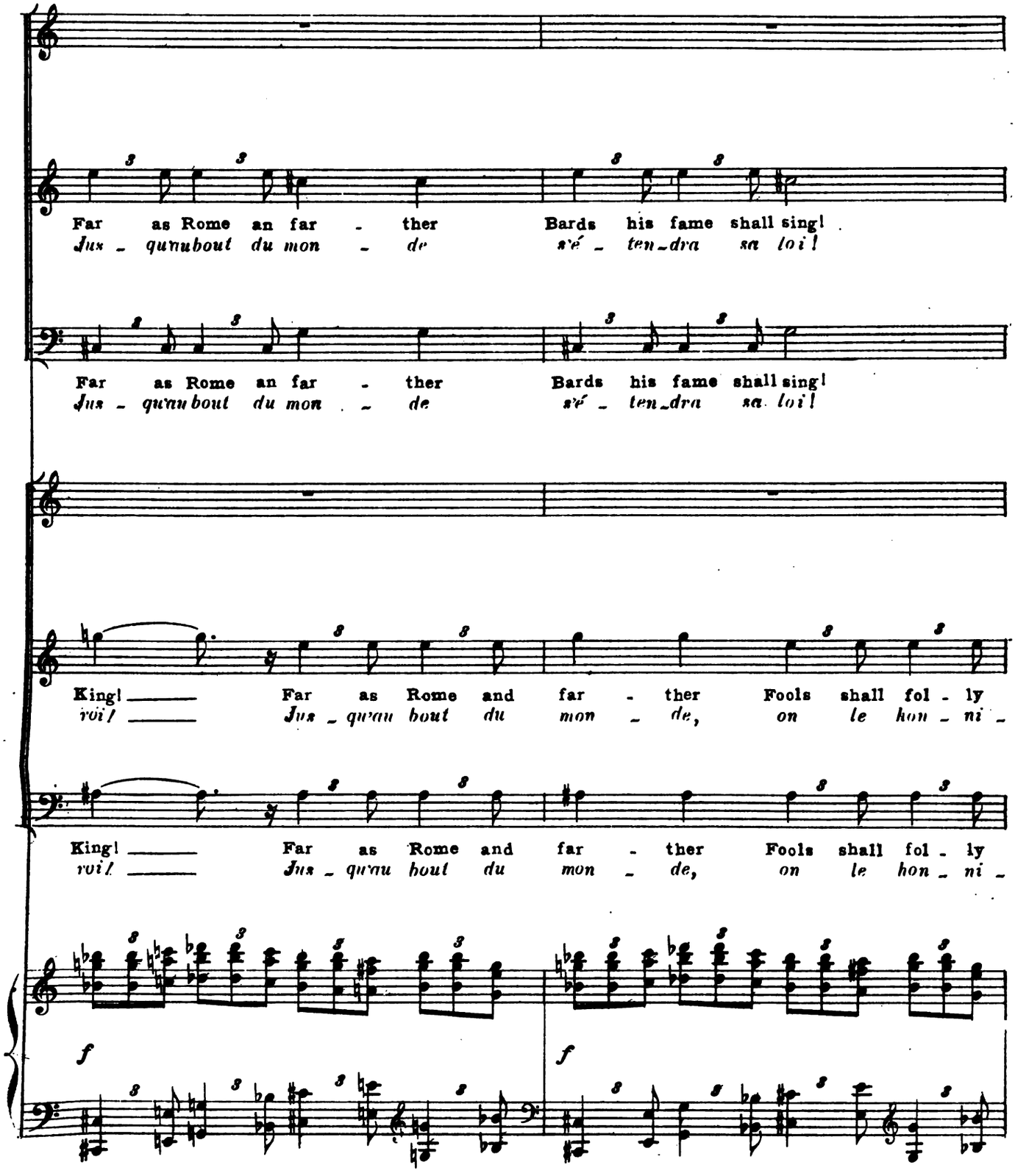

M.
Sor - ce - ry be - got?
No - bles et barons,
Sor - ce - ry be - got?
oui, souffri - rez-vous
cresc.
cresc.
M.
Will ye crown a bas - tard
que l'on vous im - po - se le
Sor - ce - ry begot?
rè - gne d'un batard?
1er CHŒUR.
SOPRANOS
TÉNORS
Al -
Ar -
BASSES
Al -
Ar -
2me CHŒUR.
SOPRANOS
TENORS
BASSES
f
f

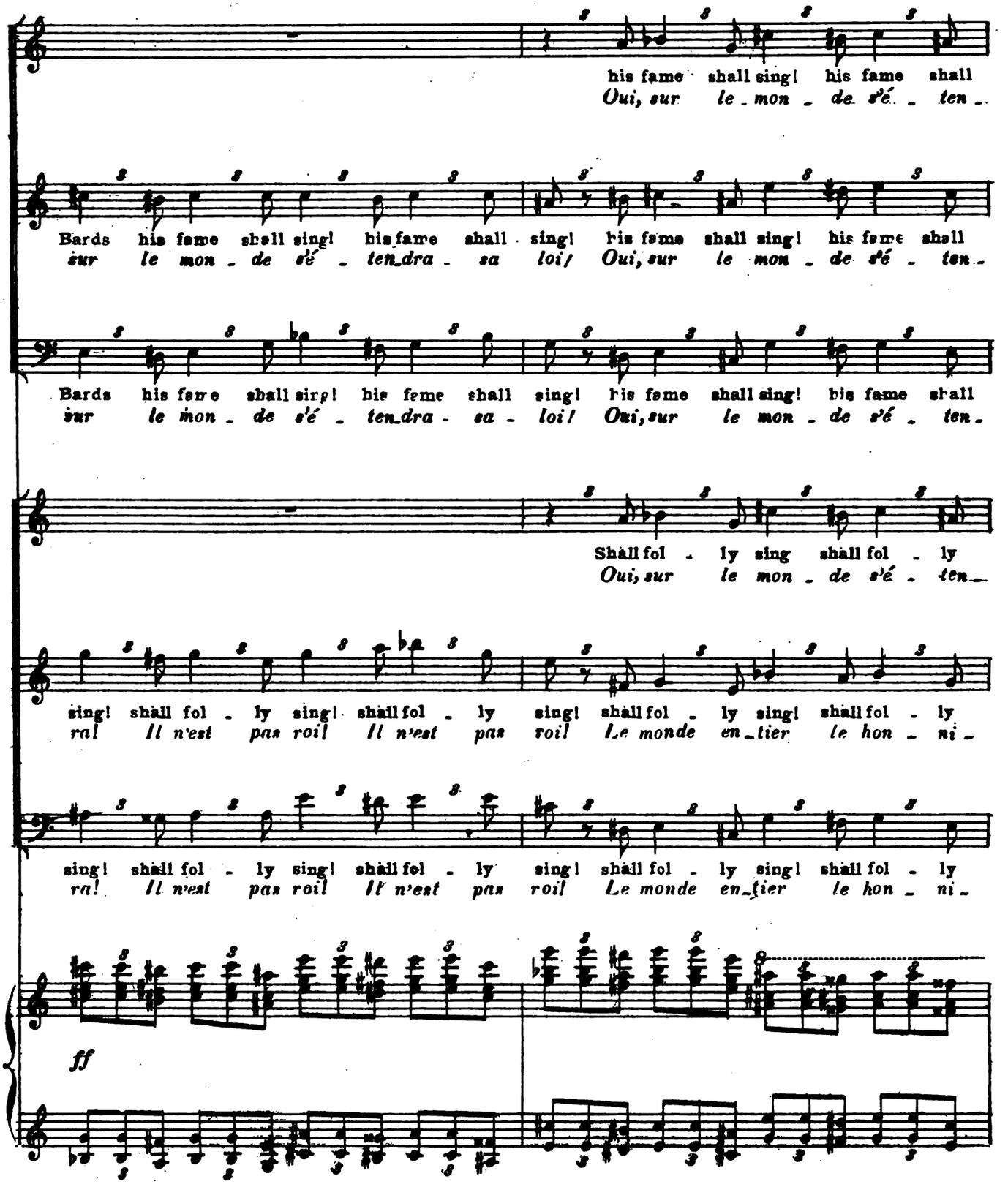
Morgan, Mordred et Pellinor se séparent du groupe du Roi, a cote duquel restent Loth et Gauvain. Les deux groupeshos-tiles se menacent du Glaive.

Morgan, Mordred, Pellinore, and their party separate from Arthur's which includes King Lot and Gawain. The rival factions threaten each other, with drawn swords.




-le - giance to King Ar - thur! Kings shall own him King!
thus a la couron - - ne, Gloire à no - tre roi! ——
-le - giance to King Ar - thur! Kings shall own him King!
thus a la couron - - ne, Gloire à no - tre roi! ——
King —— De - fi - ance to King Ar - thur! Fals - ly call'd a
roi; —— du trô - ne il n'est pas di - - gne! Il n'est pas le
King —— De - fi - ance to King Ar - thur! Fals - ly call'd a
roi; —— du trô - ne il n'est pas di - - gne! Il n'est pas le
f
f


Far as Rome an far - ther Bards his fame shall sing!
Jus - qu'au bout du mon - de sé - ten - dra sa loi!
Far as Rome an far - ther Bards his fame shall sing!
Jus - qu'au bout du mon - de sé - ten - dra sa loi!
King! ____ Far as Rome and far - ther Fools shall fol - ly
roi! ____ Jus - qu'au bout du mon - de, on le hon - ni -
King! ____ Far as Rome and far - ther Fools shall fol - ly
roi! ____ Jus - qu'au bout du mon - de, on le hon - ni -
f
f


his fame shall sing! his fame shall
Oui, sur le mon - de s'é - ten -
Bards his fame shall sing! his fame shall sing! his fame shall sing! his fame shall
sur le mon - de s'é - ten dra - sa loi! Oui, sur le mon - de s'é - ten -
Bards his fame shall sing! his fame shall sing! his fame shall sing! his fame shall
sur le mon - de s'é - ten dra - sa - loi! Oui, sur le mon - de s'é - ten -
Shall fol - ly sing shall fol - ly
Oui, sur le mon - de s'é - ten -
sing! shall fol - ly sing! shall fol - ly sing! shall fol - ly sing! shall fol - ly
ra! Il n'est pas roi! Il n'est pas roi! Le monde en - tier le hon - ni -
sing! shall fol - ly sing! shall fol - ly sing! shall fol - ly sing! shall fol - ly
ra! Il n'est pas roi! Il n'est pas roi! Le monde en - tier le hon - ni -
ff

Morgan, Mordred, Pellinor et leurs partisans se retirent, suivant les injonctions des prêtres, qui s'efforcent de calmer la foule. Auctor présente Escalibor à Arthus. Arthus s'agenouille aux pieds de l'Archevêque qui le bénit.

Morgan, Mordred, Pellinore and their party withdraw. Ector presents Excalibur to Arthur. During the final Chorus Arthur kneels before the Archbishop, with the sword laid along his outstretched hands. The Archbishop raises his hand in the attitude of blessing.

sing! his fame shall sing! his fame shall sing! his fame shall sing! his fame shall
- dra sa loi, oui, sur le mon - de, sur le mon - de s'é - ten - dra sa

sing! his fame shall sing! his fame shall sing! his fame shall sing! his fame shall
- dra sa loi, oui, sur le mon - de, sur le mon - de s'é - ten - dra sa

sing! his fame shall sing! his fame shall sing! his fame shall sing! his fame shall
- dra sa loi, oui, sur le - mon - de, sur le mon - de s'é - ten - dra sa

sing! shall fol - ly sing! shall fol - ly sing! shall fol - ly sing! shall fol - ly
- dra sa loi, oui, sur le mon - de, sur le mon - de - s'é - ten - dra sa -

sing! shall fol - ly sing! shall fol - ly sing! shall fol - ly sing! shall fol - ly
ral le monde en - tier le hon - ni - ral le monde en - tier le hon - ni -

sing! shall fol - ly sing! shall fol - ly sing! shall fol - ly sing! shall fol - ly
ral le monde en - tier le hon - ni - ral le monde en - tier le hon - ni -

8

fff

MOINES
MONKS

Prae - se - pe_____ jam ful - get

Prae - se - pe_____ jam ful - get

sing! -*loi!*

sing! -*loi!*

sing! -*loi!*

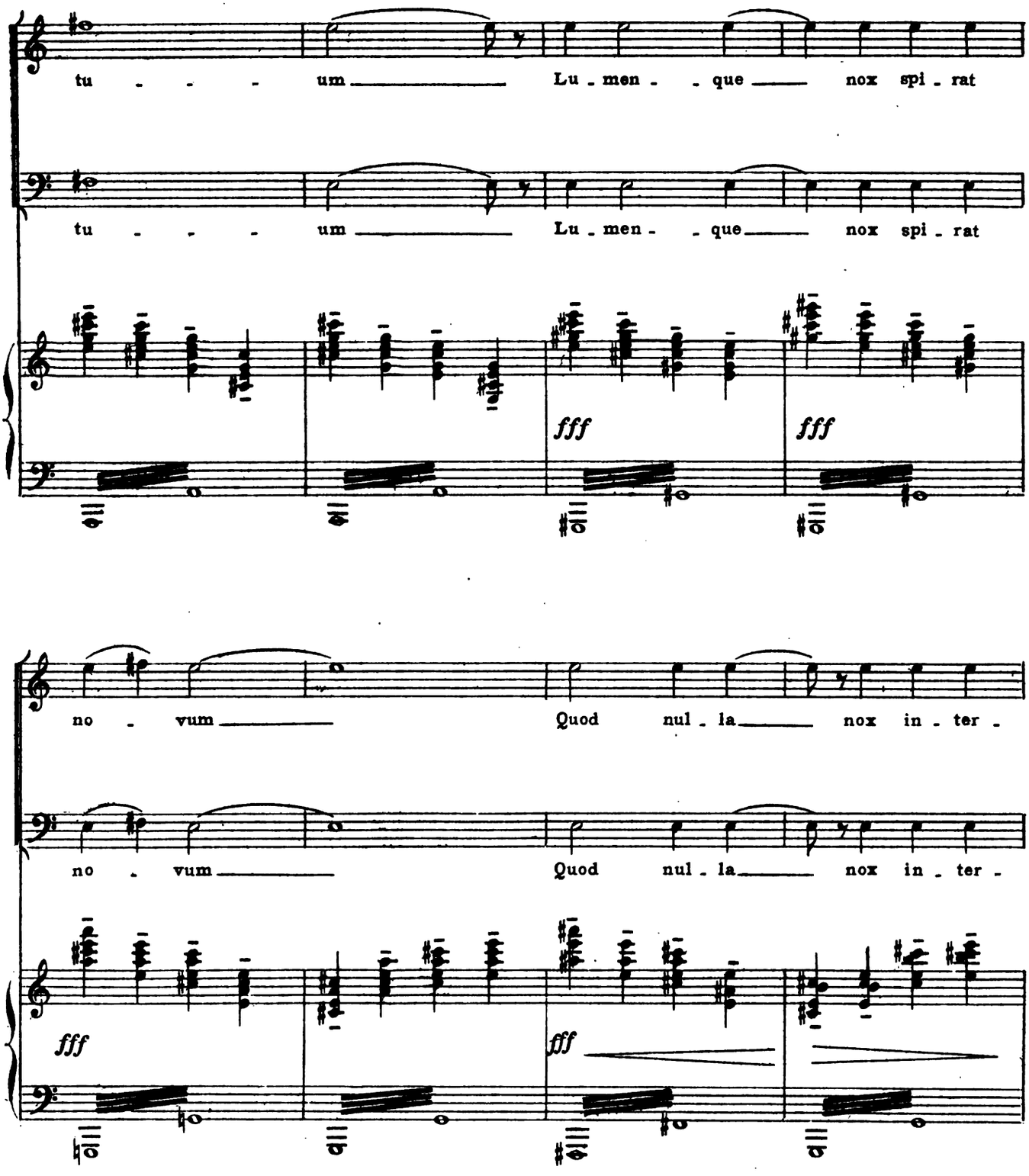
sing! -*ra!*

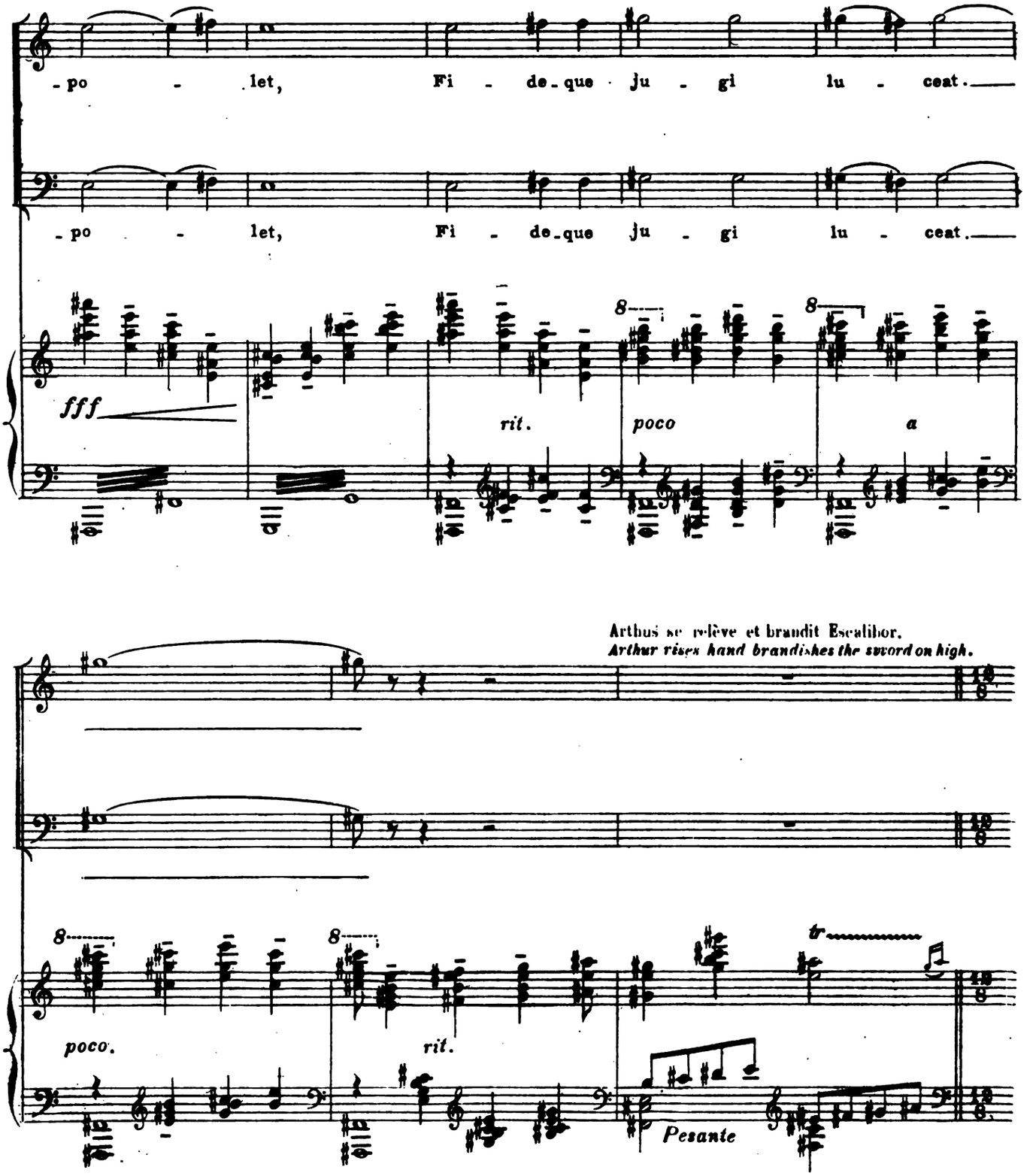
sing! -*ra!*

sing! -*ra*

8

fff


tu - - - - um Lu - men - - que nox spi - rat
tu - - - - um Lu - men - - que nox spi - rat
fff
fff
no - vum Quod nul - la nox in - ter -
no - vum Quod nul - la nox in - ter -
fff
fff


-po - let, Fi - de-que ju - gi lu - ceat.
-po - let, Fi - de-que ju - gi lu - ceat.
fff
rit.
poco
a
Arthus se relève et brandit Escalibor.
Arthur rises hand brandishes the sword on high.
poco.
rit.
tr
Pesante

ARTHUR Maestoso.

Ci - ta - del isle — of the war - de - ring wa - ters! —
Sainte Bretagne, — *ci - ta - del - le du mon - de,* —

GAWAIN

Ci - ta - del isle — of the war - de - ring wa - ters! —
Sainte Bretagne, — *ci - ta - del - le du mon - de,* —

KAY

Ci - ta - del isle — of the war - de - ring wa - ters! —
Sainte Bretagne, — *ci - ta - del - le du mon - de,* —

MERLIN

Ci - ta - del isle — of the war - de - ring wa - ters! —
Sainte Bretagne, — *ci - ta - del - le du mon - de,* —

ARCHBISHOP

Ci - ta - del isle — of the war - de - ring wa - ters! —
Sainte Bretagne, — *ci - ta - del - le du mon - de,* —

ECTOR et LOT

Ci - ta - del isle — of the war - de - ring wa - ters! —
Sainte Bretagne, — *ci - ta - del - le du mon - de,* —

SOPRANOS

Ci - ta - del isle — of the war - de - ring wa - ters! —
Sainte Bretagne, — *ci - ta - del - le du mon - de,* —

TENORS

Ci - ta - del isle — of the war - de - ring wa - ters! —
Sainte Bretagne, — *ci - ta - del - le du mon - de,* —

BARYTONS

Ci - ta - del isle — of the war - de - ring wa - ters! —
Sainte Bretagne, — *ci - ta - del - le du mon - de,* —

BASSES

Ci - ta - del isle — of the war - de - ring wa - ters! —
Sainte Bretage — *ci - ta - del - le du mon - de,* —

Maestoso.

ff

A.
Moa - ted to - wer — of the mar - ching main!
toi qui rè - gnes — sur les flots mou - vants;

G.
Moa - ted to - wer — of the mar - ching main!
toi qui rè - gnes — sur les flots mou - vants;

K.
Moa - ted to - wer — of the mar - ching main!
toi qui rè - gnes — sur les flots mou - vants;

M.
Moa - ted to - wer — of the mar - ching main!
toi qui rè - gnes — sur les flots mou - vants;

AR.
Moa - ted to - wer — of the mar - ching main!
toi qui rè - gnes — sur les flots mou - vants;

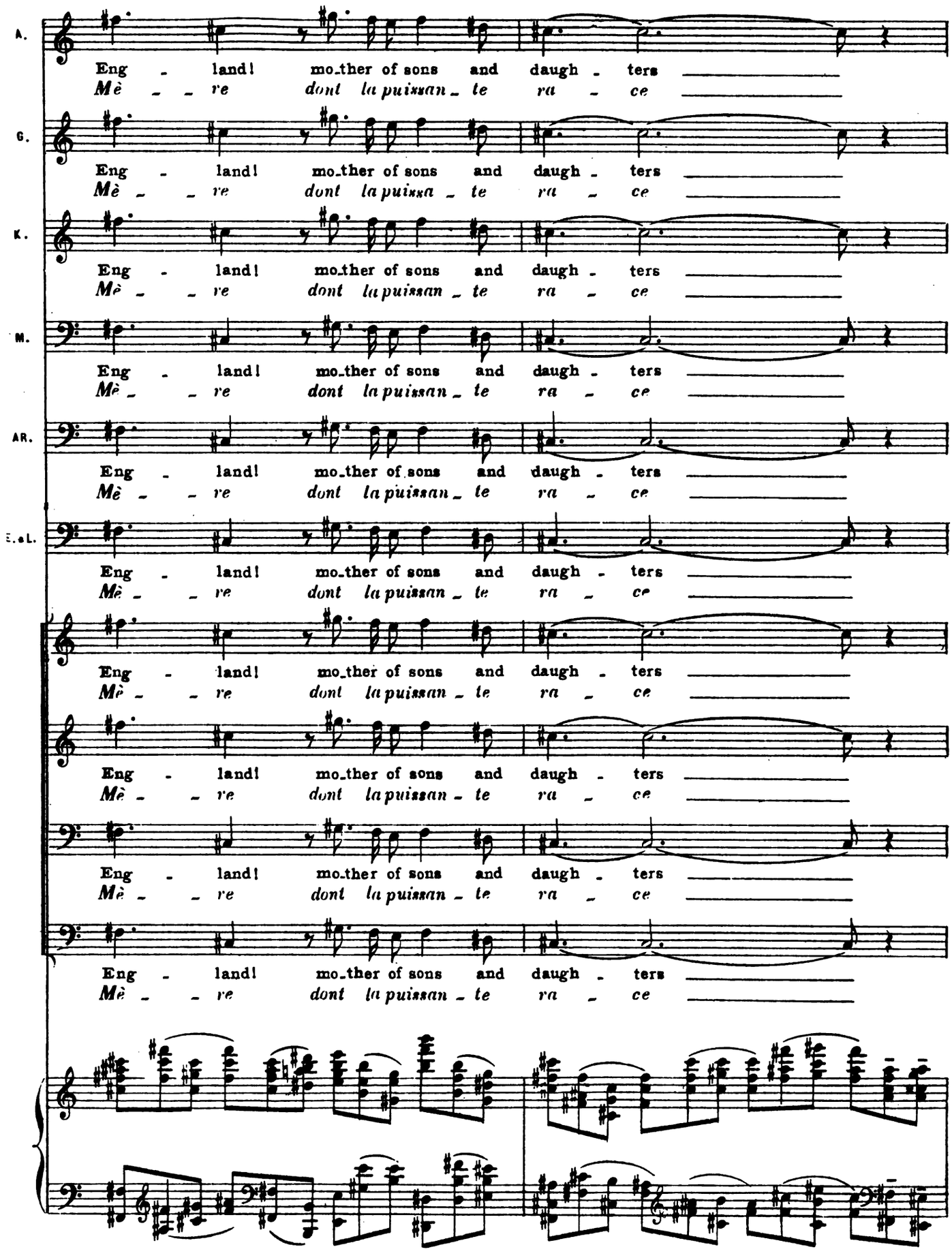
E. et L.
Moa - ted to - wer — of the mar - ching main!
toi qui rè - gnes — sur les flots mou - vants;

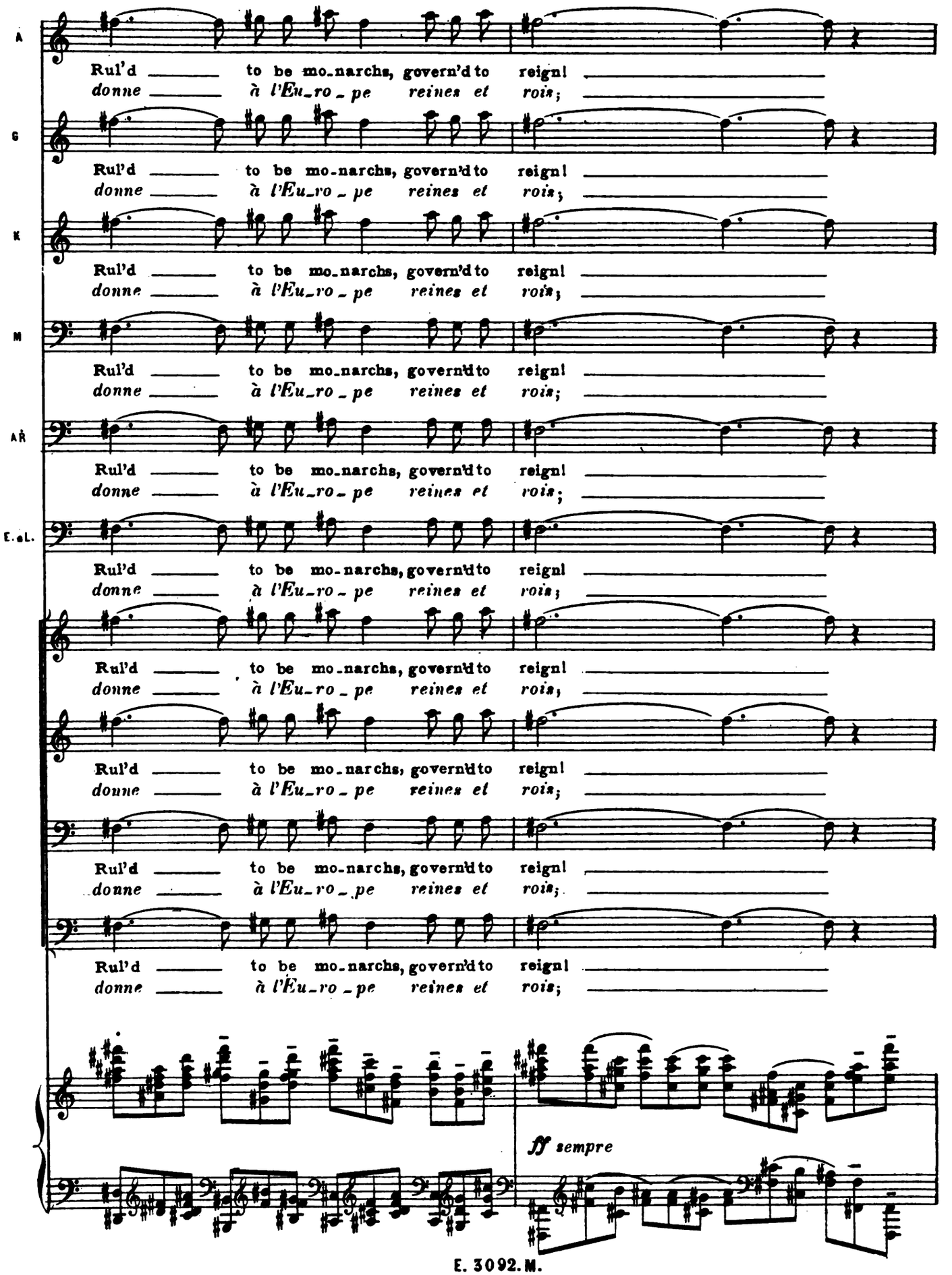
Moa - ted to - wer — of the mar - ching main!
toi qui rè - gnes — sur les flots mou - vants;

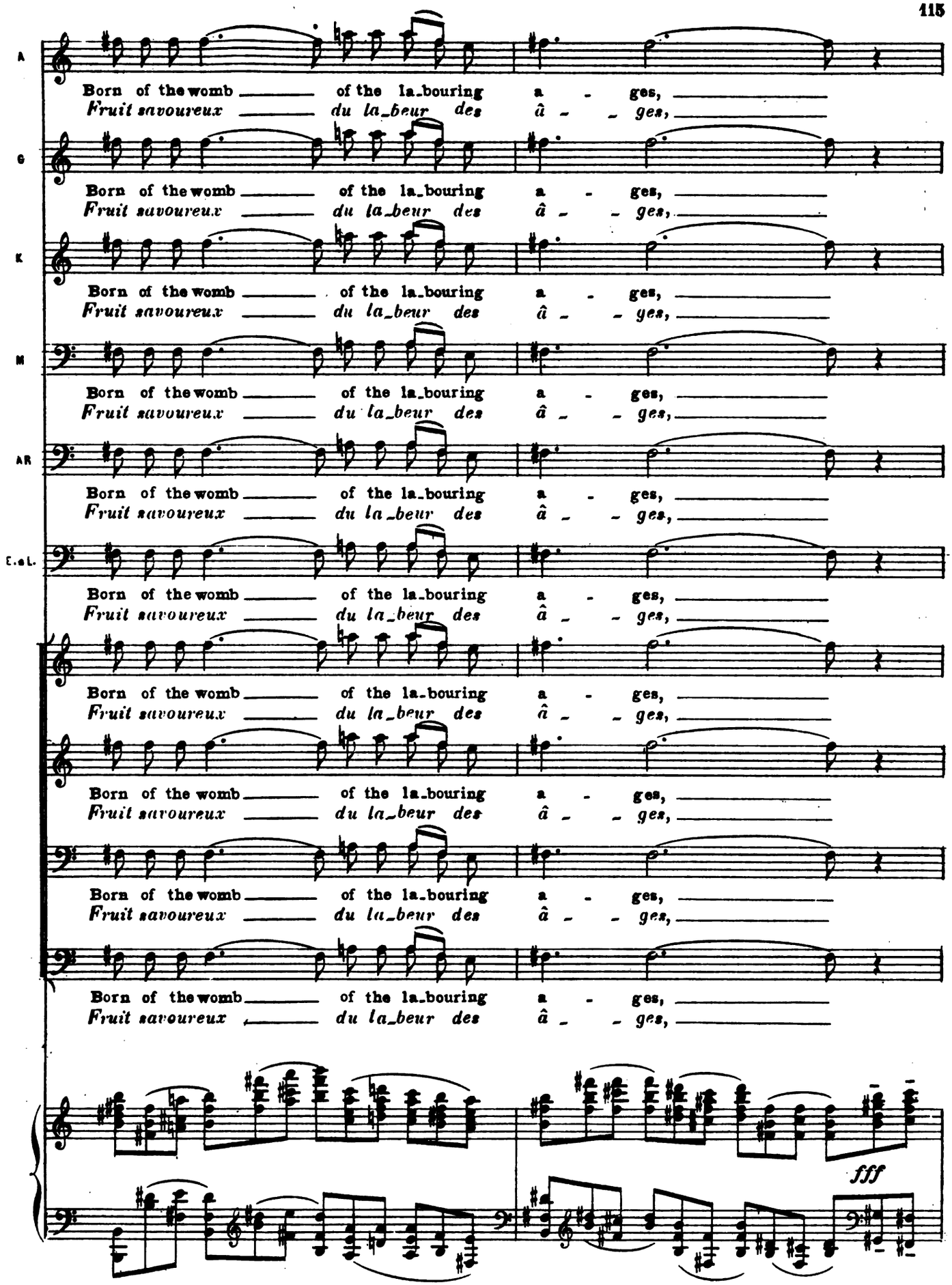
Moa - ted to - wer — of the mar - ching main!
toi qui rè - gnes — sur les flots mou - vants;

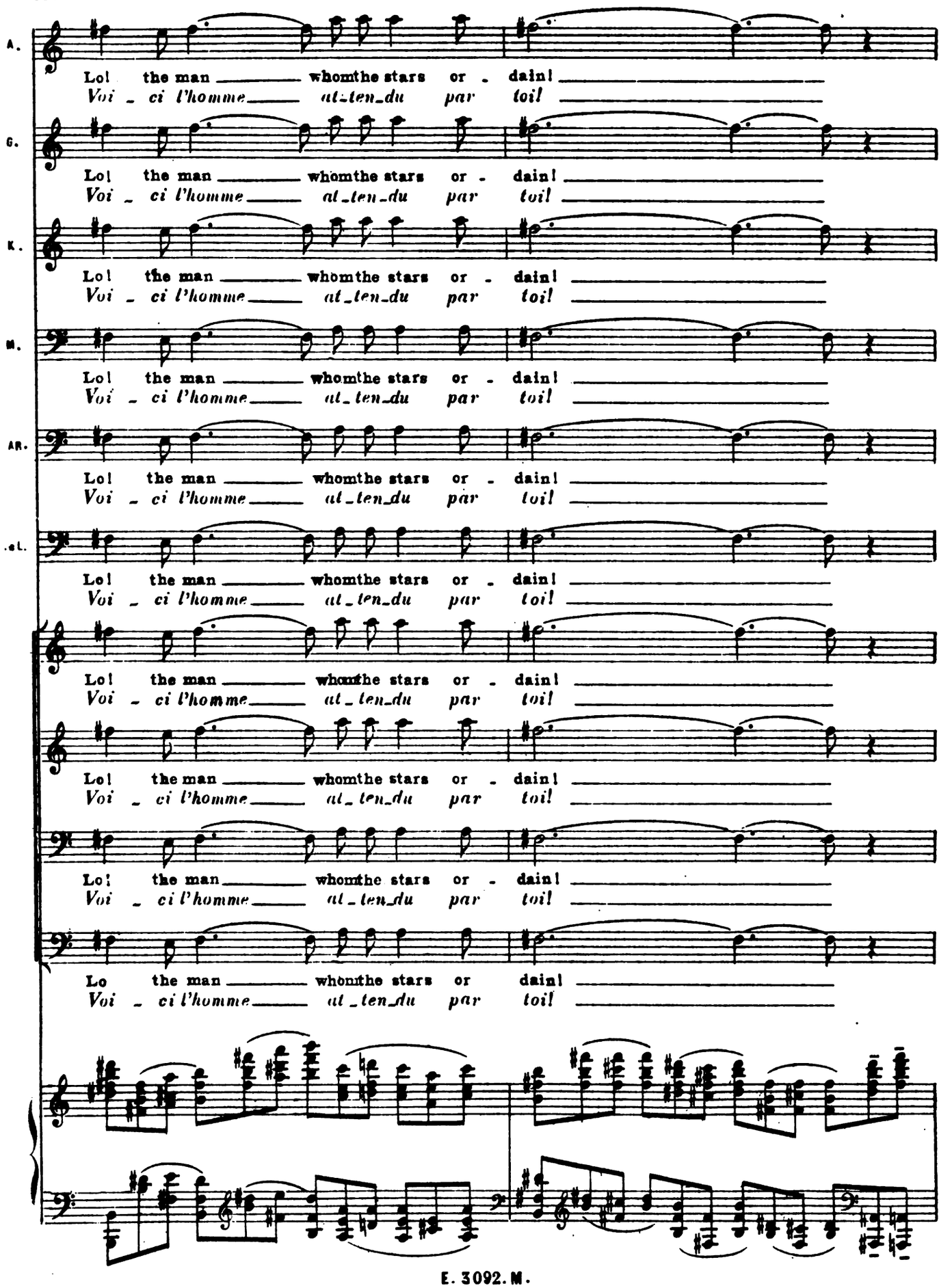
Moa - ted to - wer — of the mar - ching main!
toi qui rè - gnes — sur les flots mou - vants;

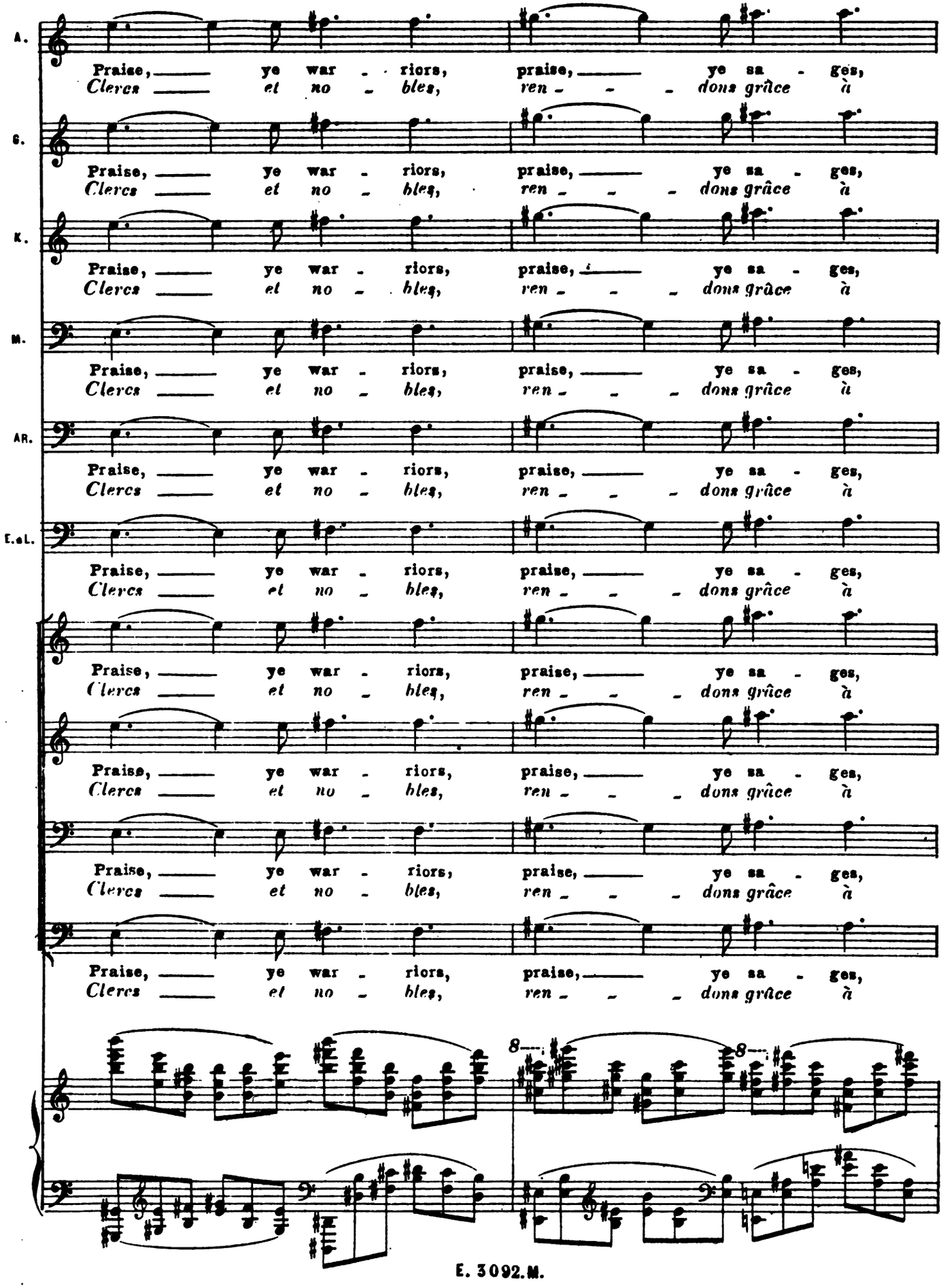
Moa - ted to - wer — of the mar - ching main!
toi qui rè - gnes — sur les flots mou - vants;

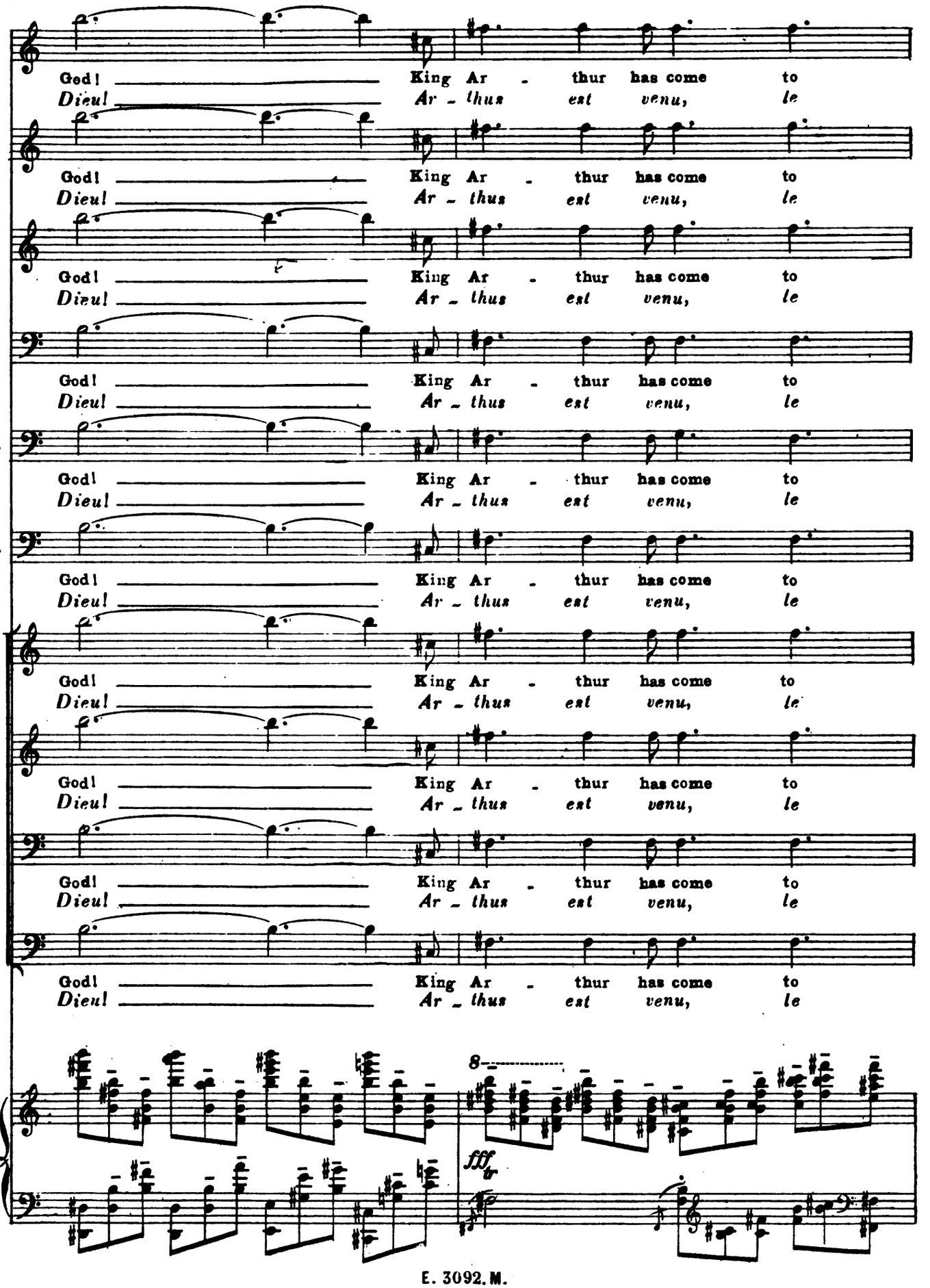

A.
Eng - land! mo_ther of sons and daugh - ters
Mè - - re dont la puissan - te ra - ce
G.
Eng - land! mo_ther of sons and daugh - ters
Mè - - re dont la puissa - te ra - ce
K.
Eng - land! mo_ther of sons and daugh - ters
Mè - - re dont la puissan - te ra - ce
M.
Eng - land! mo_ther of sons and daugh - ters
Mè - - re dont la puissan - te ra - ce
AR.
Eng - land! mo_ther of sons and daugh - ters
Mè - - re dont la puissan - te ra - ce
E. & L.
Eng - land! mo_ther of sons and daugh - ters
Mè - - re dont la puissan - te ra - ce
Eng - land! mo_ther of sons and daugh - ters
Mè - - re dont la puissan - te ra - ce
Eng - land! mo_ther of sons and daugh - ters
Mè - - re dont la puissan - te ra - ce
Eng - land! mo_ther of sons and daugh - ters
Mè - - re dont la puissan - te ra - ce

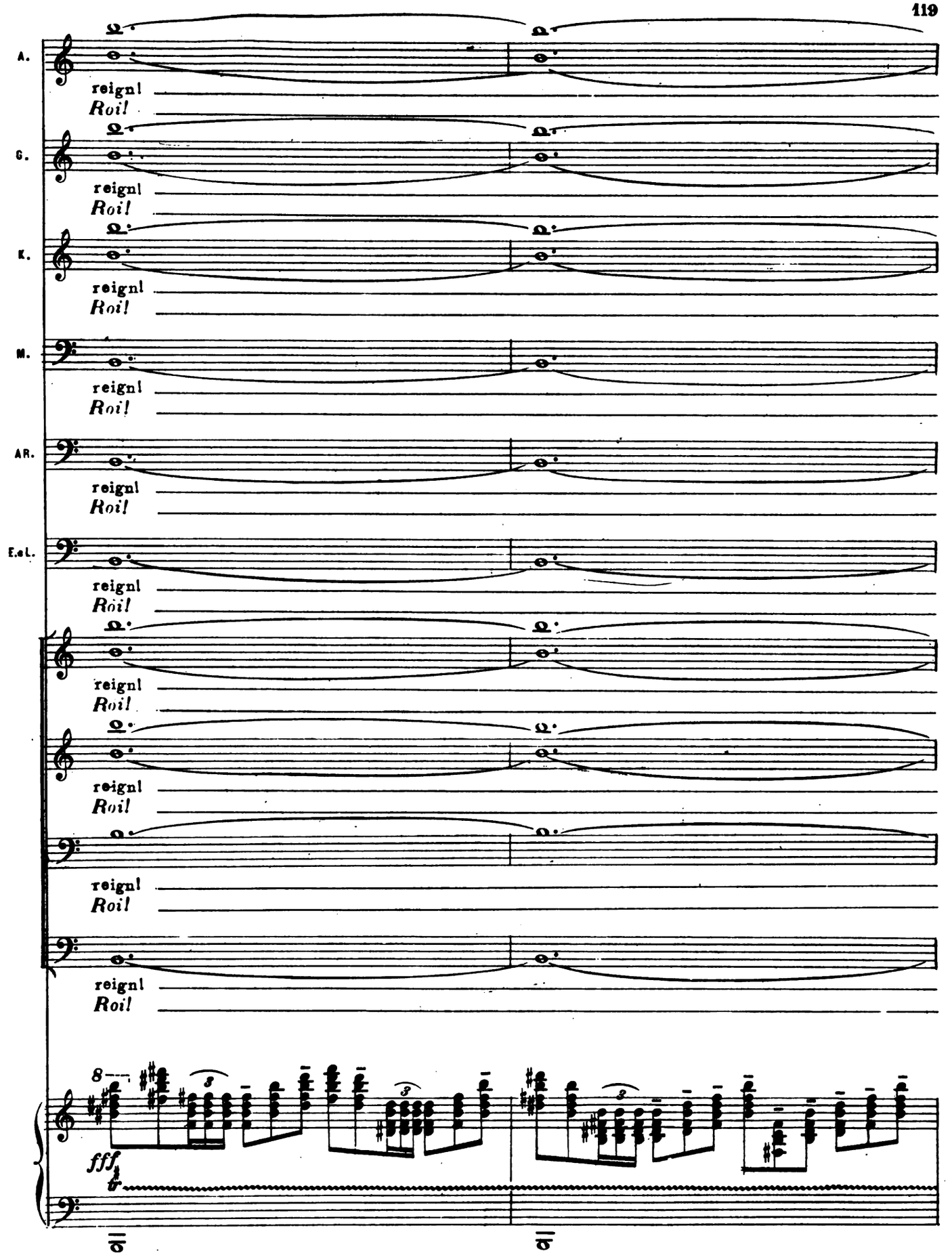

A
Rul'd to be mo-narchs, govern'd to reign!
donne à l'Eu-ro-pe reines et rois;
G
Rul'd to be mo-narchs, govern'd to reign!
donne à l'Eu-ro-pe reines et rois;
K
Rul'd to be mo-narchs, govern'd to reign!
donne à l'Eu-ro-pe reines et rois;
M
Rul'd to be mo-narchs, govern'd to reign!
donne à l'Eu-ro-pe reines et rois;
AR
Rul'd to be mo-narchs, govern'd to reign!
donne à l'Eu-ro-pe reines et rois;
E. aL.
Rul'd to be mo-narchs, govern'd to reign!
donne à l'Eu-ro-pe reines et rois;
Rul'd to be mo-narchs, govern'd to reign!
donne à l'Eu-ro-pe reines et rois;
Rul'd to be mo-narchs, govern'd to reign!
donne à l'Eu-ro-pe reines et rois;
Rul'd to be mo-narchs, govern'd to reign!
donne à l'Eu-ro-pe reines et rois;
Rul'd to be mo-narchs, govern'd to reign!
donne à l'Eu-ro-pe reines et rois;
ff sempre


A
Born of the womb ___ of the la_bouring a - ges, ___
Fruit savoureux ___ du la_beur des â - - ges, ___
G
Born of the womb ___ of the la_bouring a - ges, ___
Fruit savoureux ___ du la_beur des â - - ges, ___
K
Born of the womb ___ of the la_bouring a - ges, ___
Fruit savoureux ___ du la_beur des â - - ges, ___
M
Born of the womb ___ of the la_bouring a - ges, ___
Fruit savoureux ___ du la_beur des â - - ges, ___
AR
Born of the womb ___ of the la_bouring a - ges, ___
Fruit savoureux ___ du la_beur des â - - ges, ___
E. & L.
Born of the womb ___ of the la_bouring a - ges, ___
Fruit savoureux ___ du la_beur des â - - ges, ___
Born of the womb ___ of the la_bouring a - ges, ___
Fruit savoureux ___ du la_beur des â - - ges, ___
Born of the womb ___ of the la_bouring a - ges, ___
Fruit savoureux ___ du la_beur des â - - ges, ___
Born of the womb ___ of the la_bouring a - ges, ___
Fruit savoureux ___ du la_beur des â - - ges, ___
fff

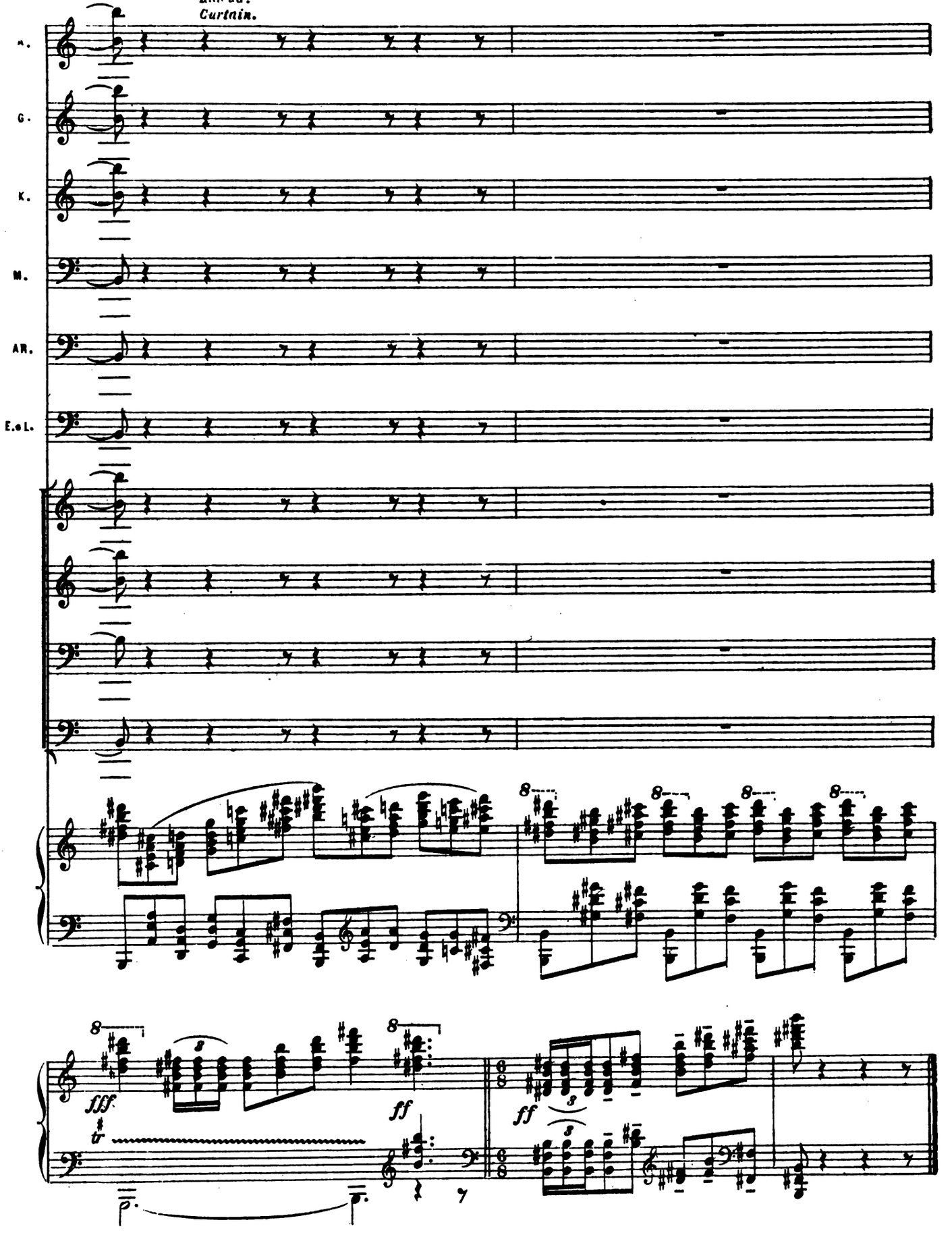

A.
Lo! the man whomthe stars or - dain!
Voi - ci l'homme at-ten-du par toi!
G.
Lo! the man whomthe stars or - dain!
Voi - ci l'homme at-ten-du par toi!
K.
Lo! the man whomthe stars or - dain!
Voi - ci l'homme at-ten-du par toi!
M.
Lo! the man whomthe stars or - dain!
Voi - ci l'homme at-ten-du par toi!
AR.
Lo! the man whomthe stars or - dain!
Voi - ci l'homme at-ten-du par toi!
.eL.
Lo! the man whomthe stars or - dain!
Voi - ci l'homme at-ten-du par toi!
Lo! the man whomthe stars or - dain!
Voi - ci l'homme at-ten-du par toi!
Lo! the man whomthe stars or - dain!
Voi - ci l'homme at-ten-du par toi!
Lo! the man whomthe stars or - dain!
Voi - ci l'homme at-ten-du par toi!
Lo the man whomthe stars or dain!
Voi - ci l'homme at-ten-du par toi!


A.
G.
K.
M.
AR.
E.aL.
Praise, ye war - riors, praise, ye sa - ges,
Clercs et no - bles, ren - - - dons grâce à
8
8


A.
God! King Ar - thur has come to
Dieu! Ar - thus est venu, le
G.
God! King Ar - thur has come to
Dieu! Ar - thus est venu, le
K.
God! King Ar - thur has come to
Dieu! Ar - thus est venu, le
M.
God! King Ar - thur has come to
Dieu! Ar - thus est venu, le
AR.
God! King Ar - thur has come to
Dieu! Ar - thus est venu, le
sL.
God! King Ar - thur has come to
Dieu! Ar - thus est venu, le
God! King Ar - thur has come to
Dieu! Ar - thus est venu, le
God! King Ar - thur has come to
Dieu! Ar - thus est venu, le
God! King Ar - thur has come to
Dieu! Ar - thus est venu, le
8
fff tr


A.
reign!
Roi!
G.
reign!
Roi!
K.
reign!
Roi!
M.
reign!
Roi!
AR.
reign!
Roi!
E.el.
reign!
Roi!
reign!
Roi!
reign!
Roi!
reign!
Roi!
reign!
Roi!
8
fff

Rideau.
Curtain.



Merlin

ACTE II

SCÈNE La grande salle du château de Tintagil, d'un côté le trône du Roi

SCENE *A Hall in Tintagil Castle. On one side a throne.*

Allegro (♩. 69)

PIANO

dolce et avec calme

Ped.

sf poco

Arthus la tête découverte, est à genoux devant le crucifix. Il se lève sans apercevoir Merlin qui entre

ARTHUR *discovered kneeling before a crucifix He rises and Merlin enters unperceived*

Woun - ded with
Guer - re dis -

sf

p

A

ra - vage
cor - de

2

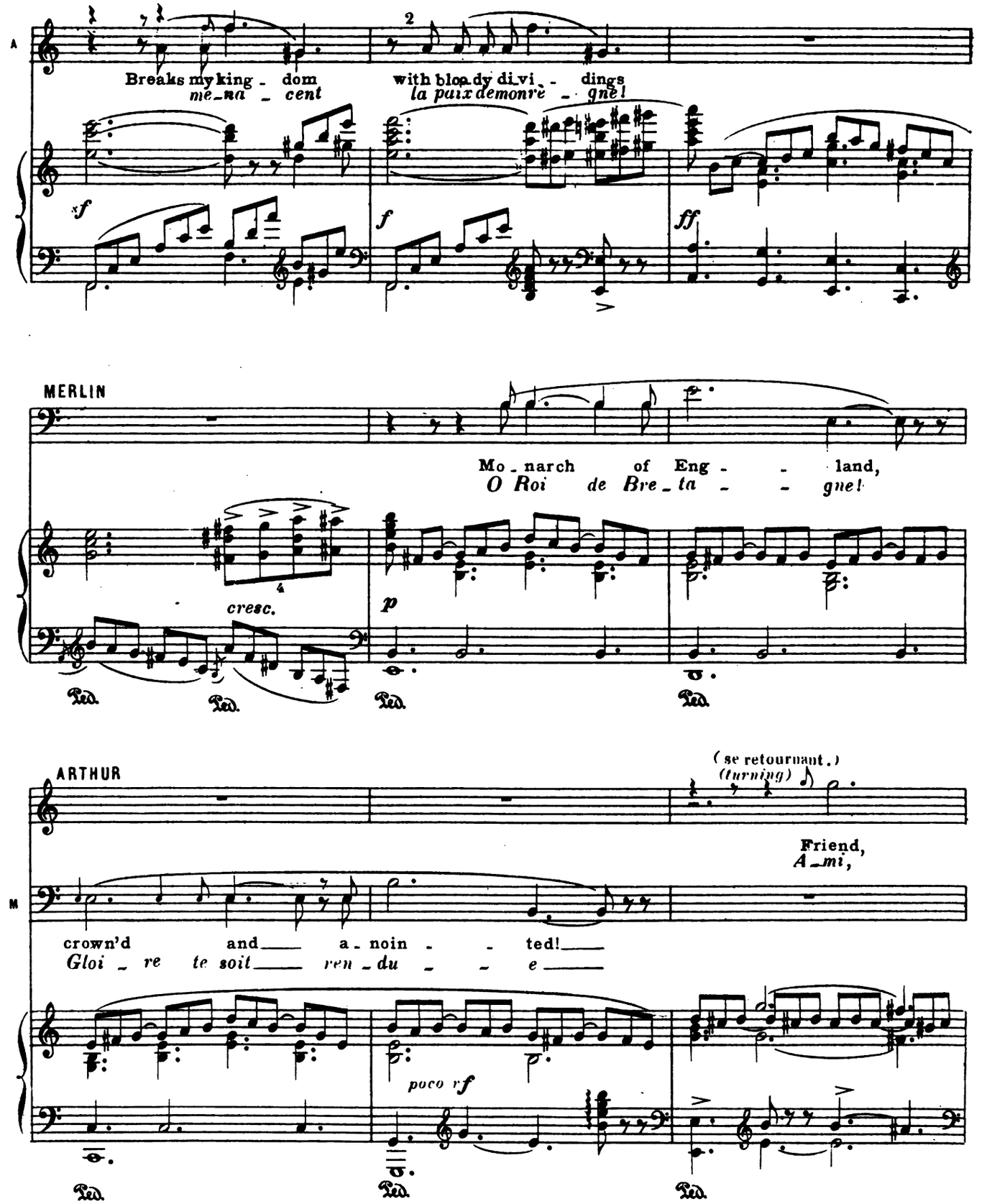
by battle dis - join - ted,
as - tu - ces et hai - nes

A

Breaks my king - dom with bloody di-vi - dings
me-na - cent la paix demonrè - gne!

sf *f* *ff*

MERLIN



Mo - narch of Eng - - land,
O Roi de Bre - ta - - gne!

cresc. *p*

Ped. Ped. Ped. Ped.

ARTHUR

(se retournant.)
(turning)

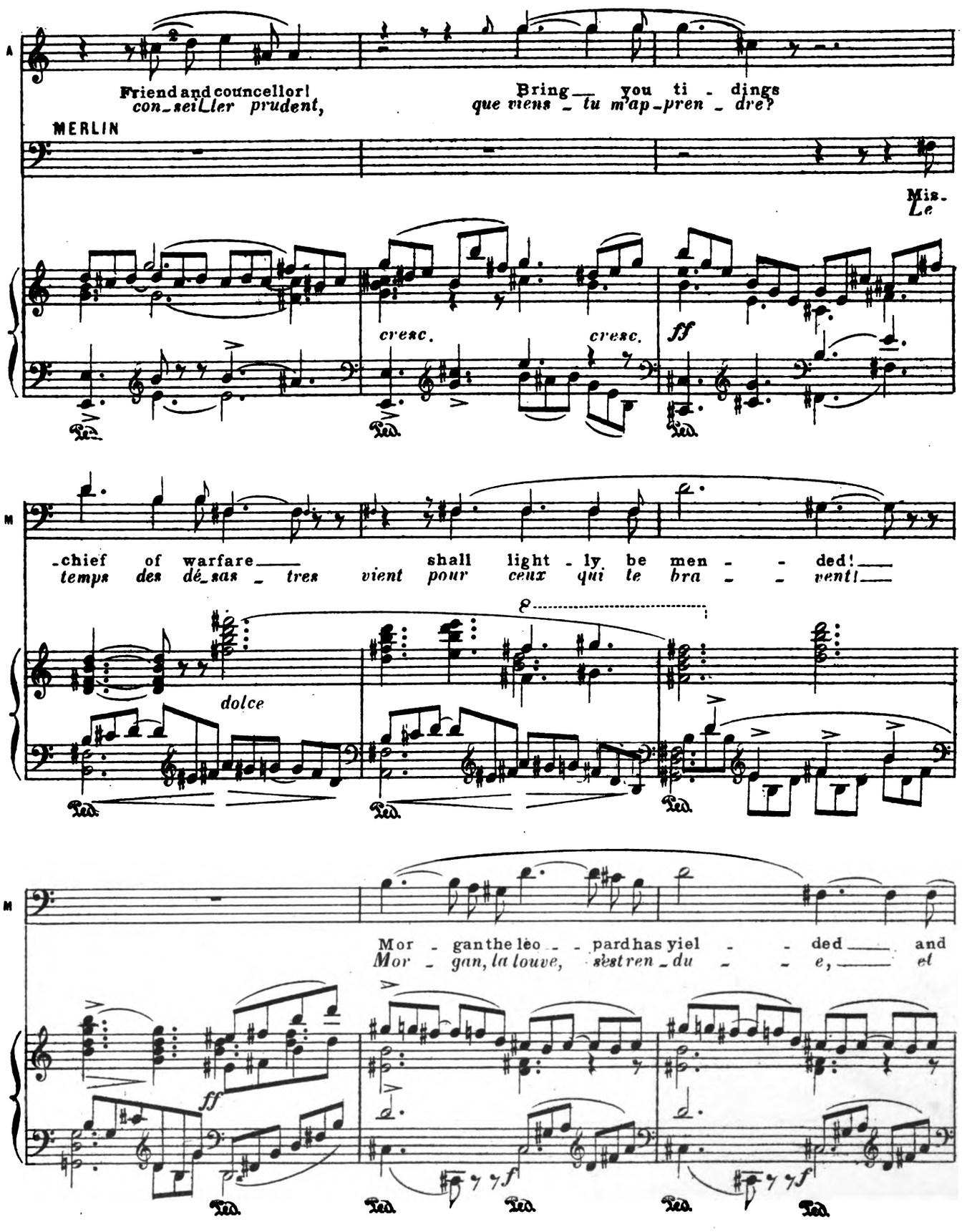
Friend,
A - mi,

M

crown'd and a - noin - - ted!
Gloi - re te soit ren - du - - e

poco rf

Ped. Ped. Ped.


Friend and councellor!
con_seiLler prudent,
Bring you ti - dings
que viens - tu m'ap_pren - dre?
MERLIN
Mis-
Le
cresc.
cresc.
ff
-chief of warfare
temps des dé_sas - tres
shall light - ly be men - - ded!
vient pour ceux qui le bra - - vent!
dolce
Mor - gan the leo - - pard has yiel - - ded and
Mor - gan, la louve, s'est ren_du - - e, et
ff
Ped.

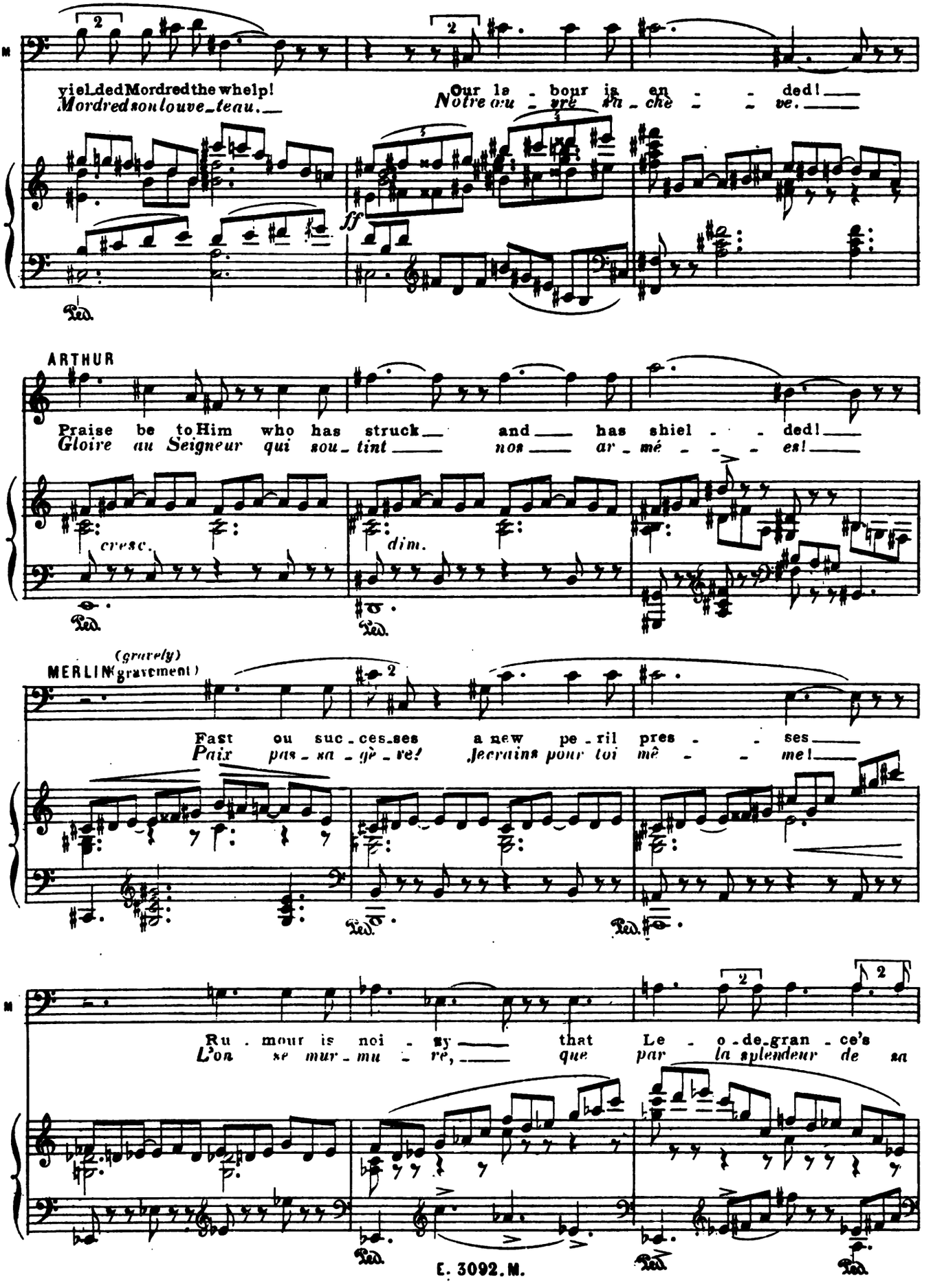
M

yiel_ded Mordred the whelp! Our la - bour is en - - ded!
Mordred son louve_teau. *Notre œu - vre s'a - chè - - ve.*

ff

Ped.

ARTHUR



Praise be to Him who has struck and has shiel - - ded!
Gloire au Seigneur qui sou_tint nos ar_mé - - - es!

cresc. dim.

Ped. Ped.

MERLIN (gravely) (gravement)

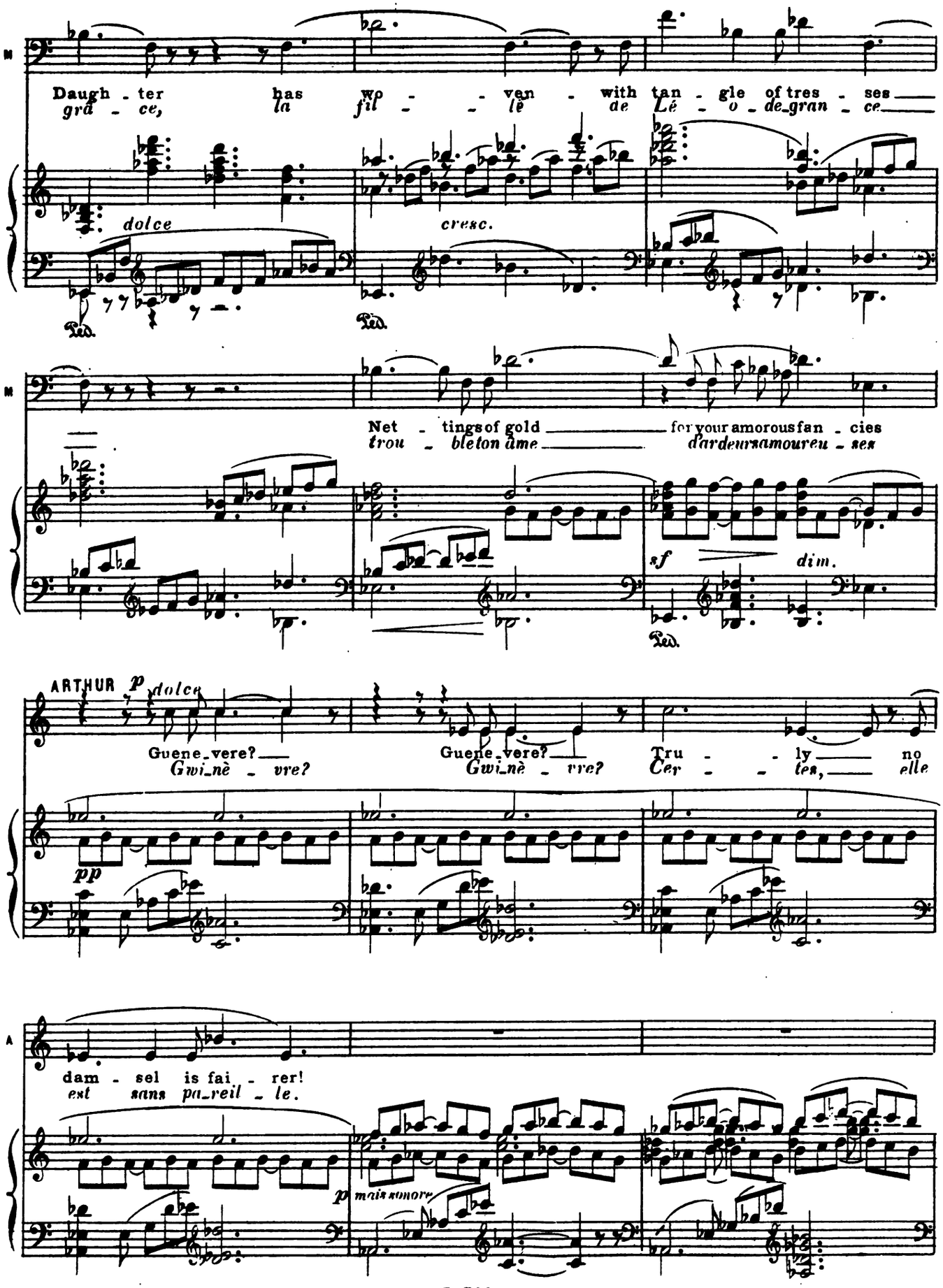
Fast ou suc_ces_ses a new pe_ril pres - - ses
Paix pas_sa_gè_re! Je crains pour toi mê - - me!

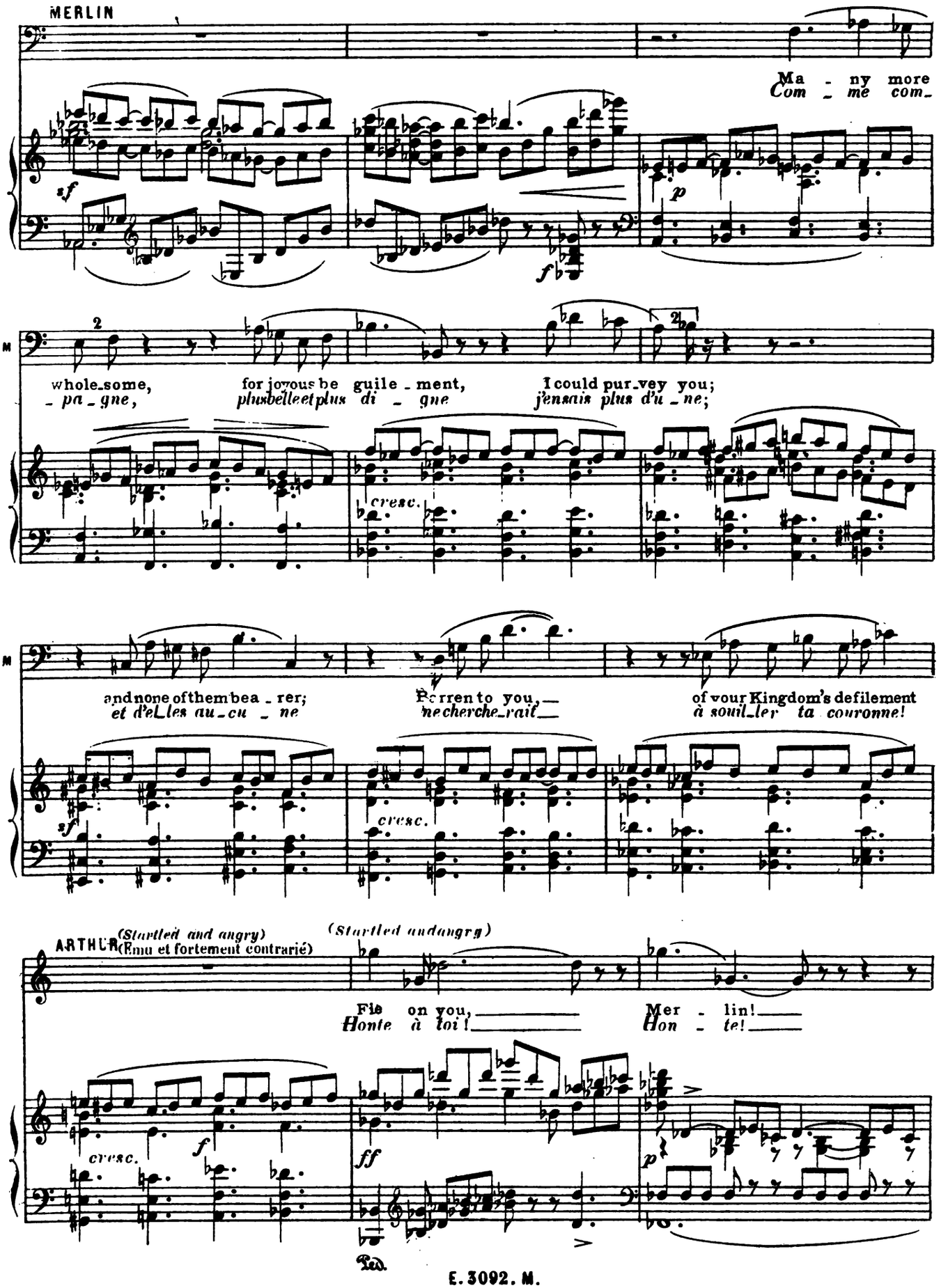
Ped. Ped.

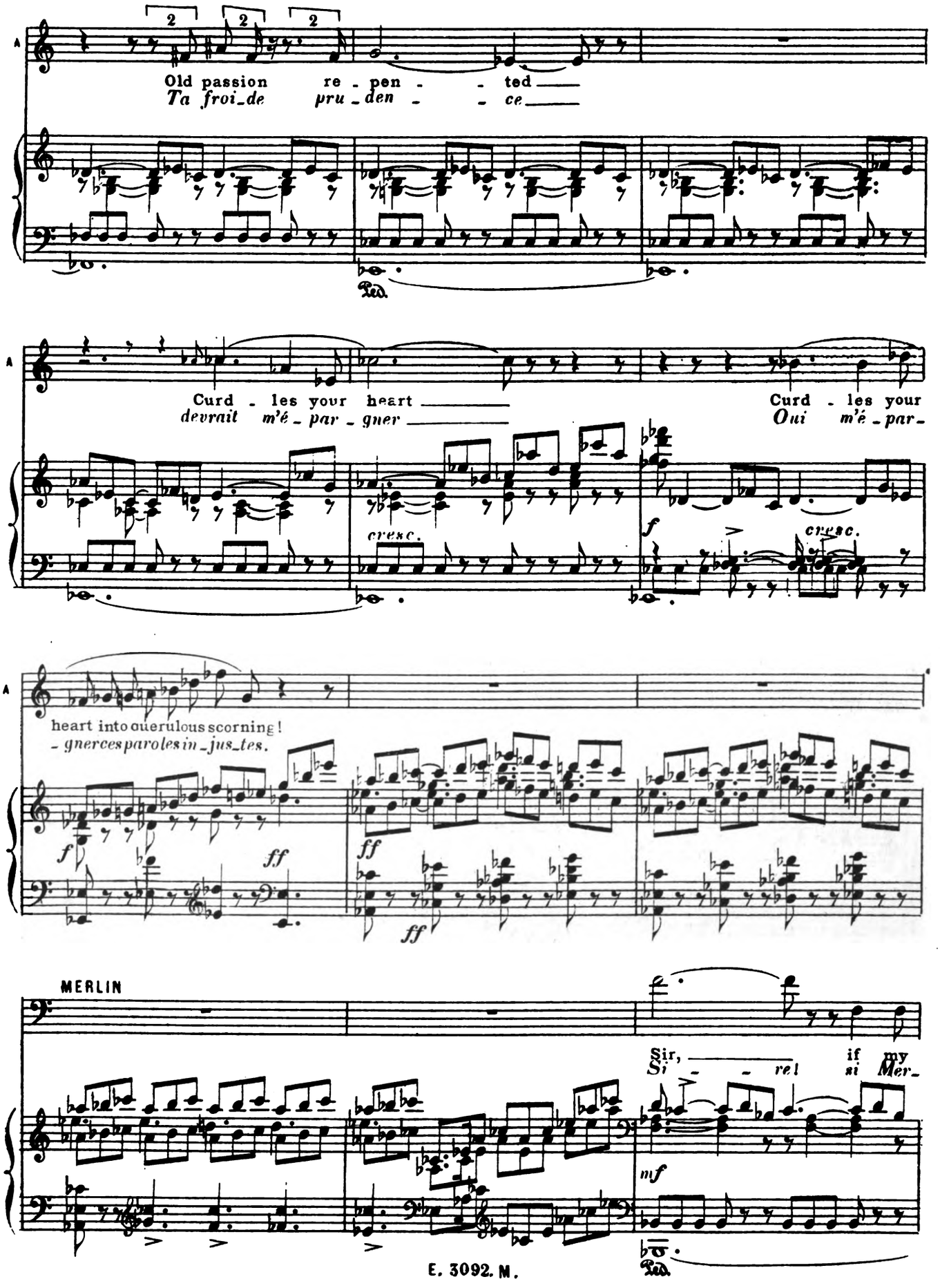
M

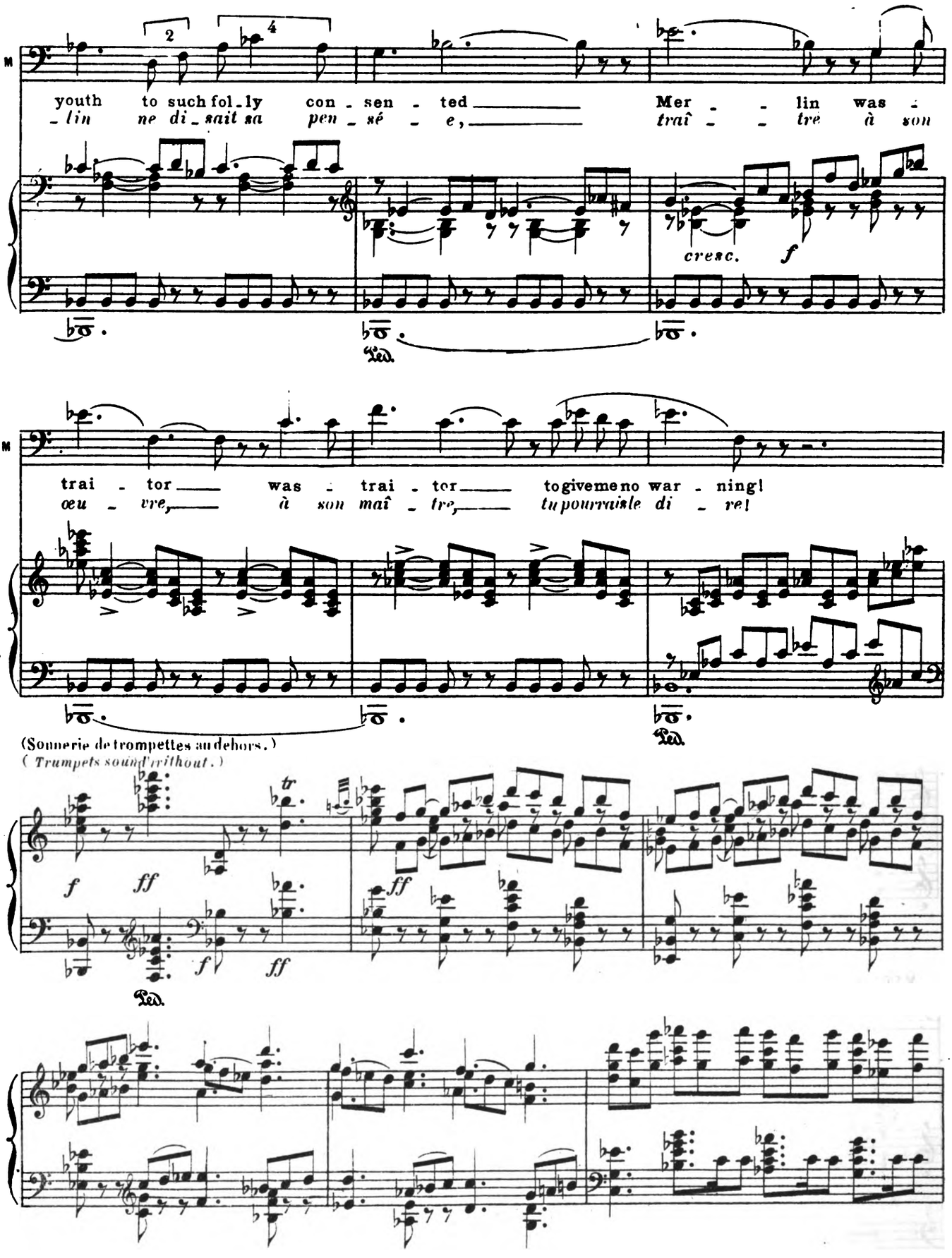
Ru - mour is noi - sy that Le - o_de_gran - ce's
L'on se mur_mu - re, que par la splendeur de sa

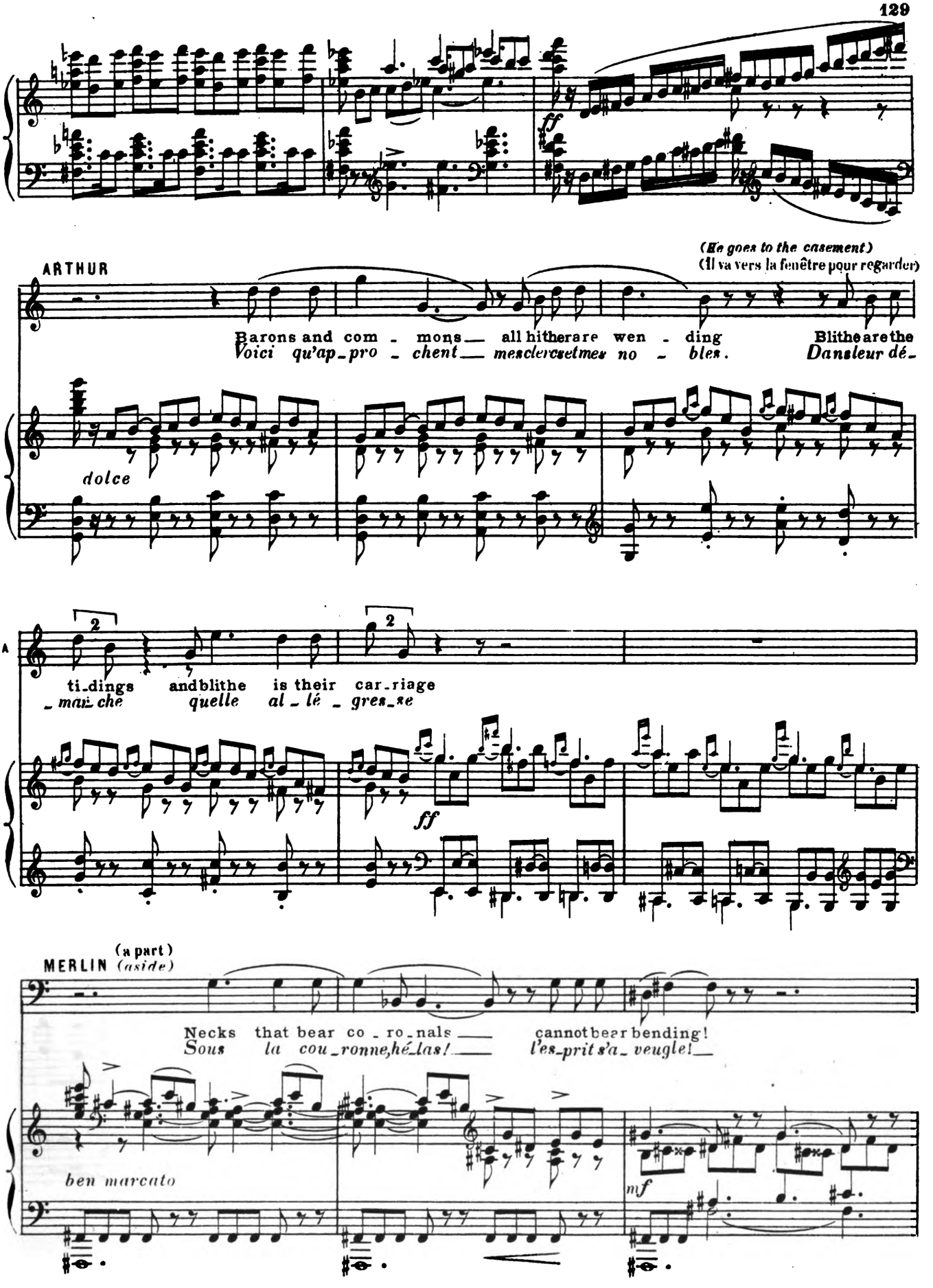
Ped. Ped. Ped.

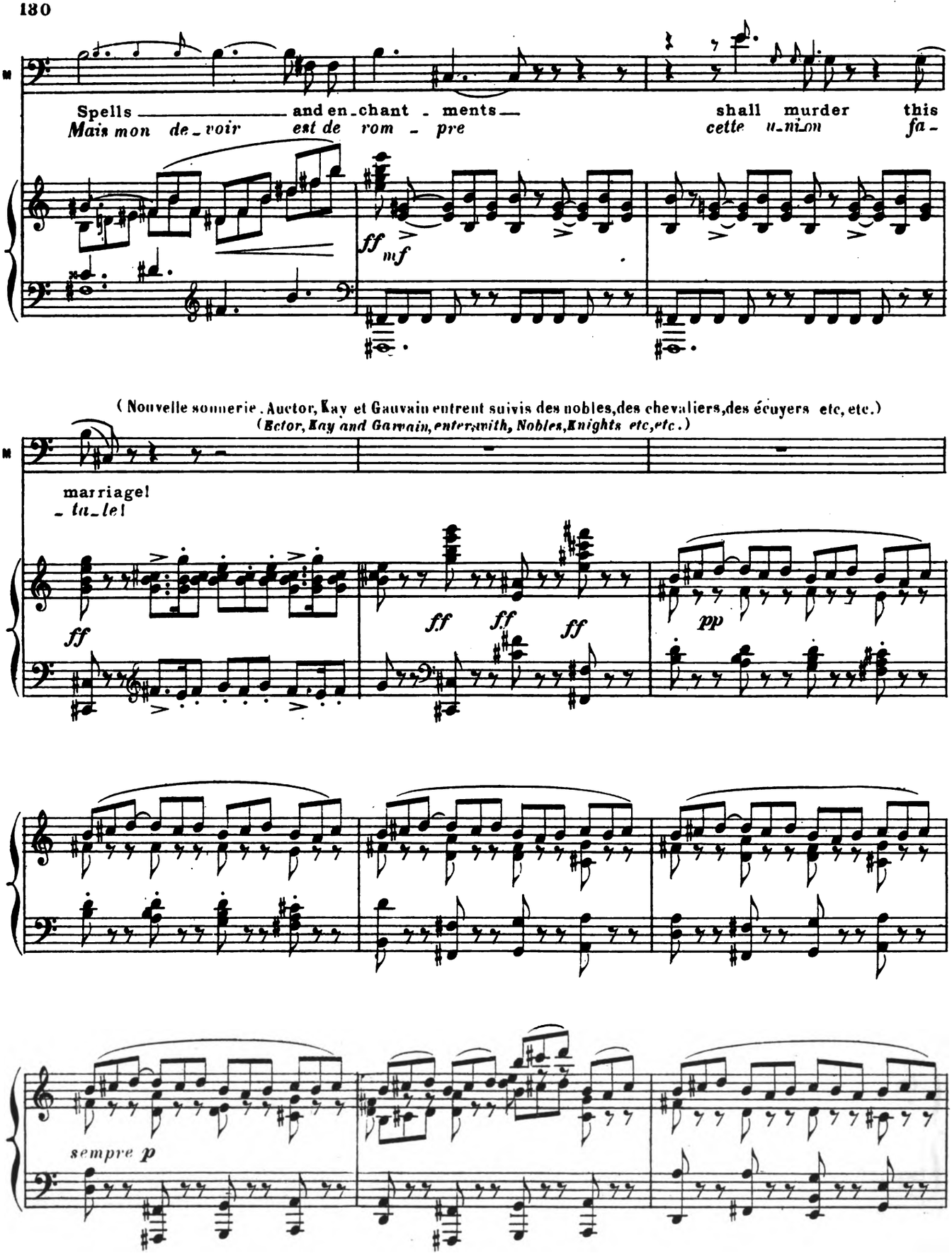

M
Daugh - ter has wo - - ven with tan - gle of tres - ses
grâ - ce, la fil - - le de Lé - o - de-gran - ce
dolce
cresc.
Ped.
Net - tings of gold for your amorous fan - cies
trou - bleton âme d'ardeurs amoureu - ses
sf
dim.
ARTHUR p dolce
Guene-vere? Guene-vere? Tru - - ly no
Gwi-nè - vre? Gwi-nè - vre? Cer - - tes, elle
pp
A
dam - sel is fai - rer!
est sans pa-reil - le.
p mais sonore

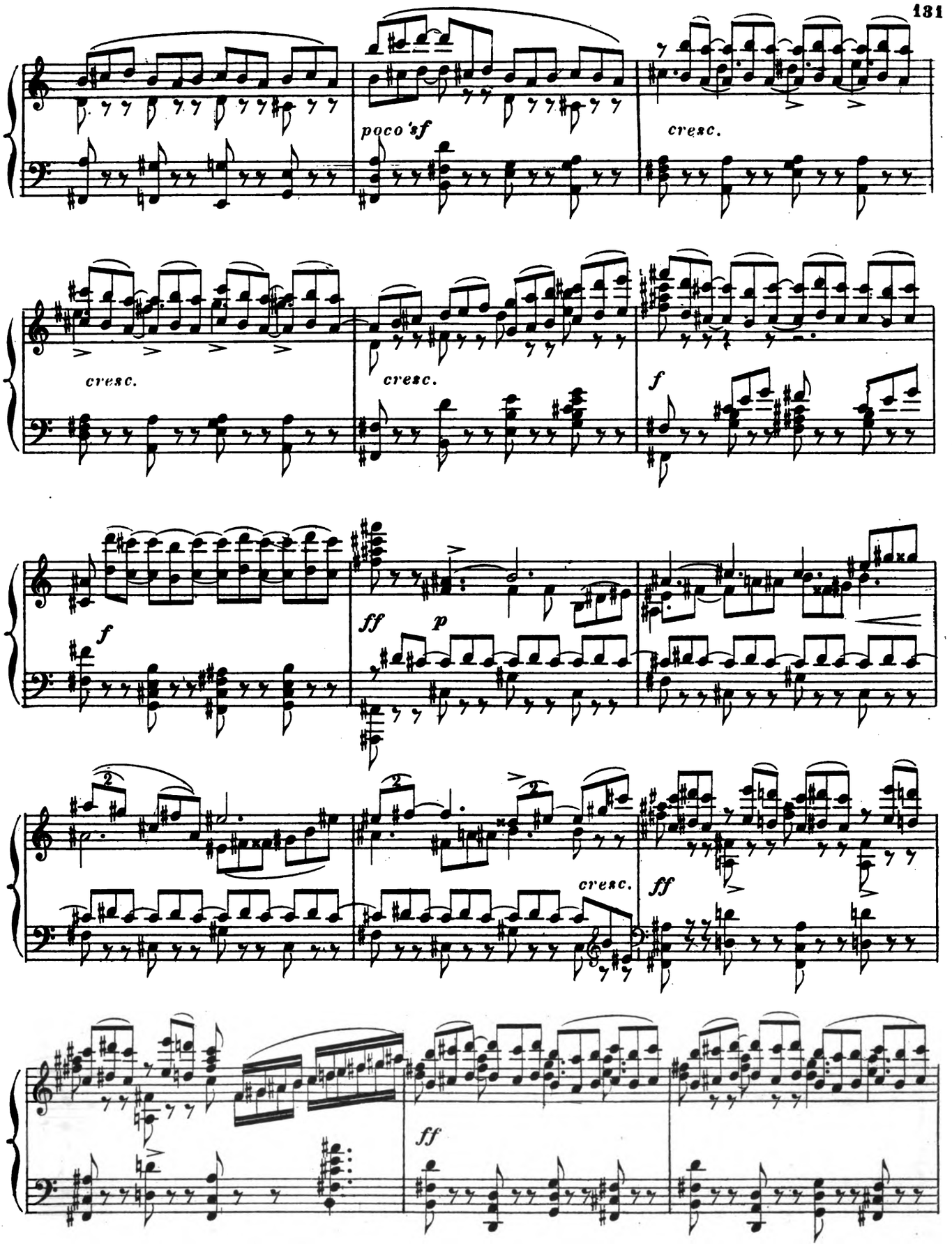

MERLIN
Ma - ny more
Com - me com-
whole-some,
- pa - gne,
for joyous be guile - ment,
plus belle et plus di - gne
I could pur-vey you;
j'en sais plus d'u - ne;
cresc.
and none of them bea - rer;
et d'elles au - cu - ne
Per-ren to you,—
ne cherche-rait—
of your Kingdom's defilement
à souil-ler ta couronne!
cresc.
ARTHUR
(Startled and angry)
(Ému et fortement contrarié)
(Startled and angry)
Fie on you,—
Honte à toi!—
Mer - lin!—
Hon - te!—
cresc.
Ped.

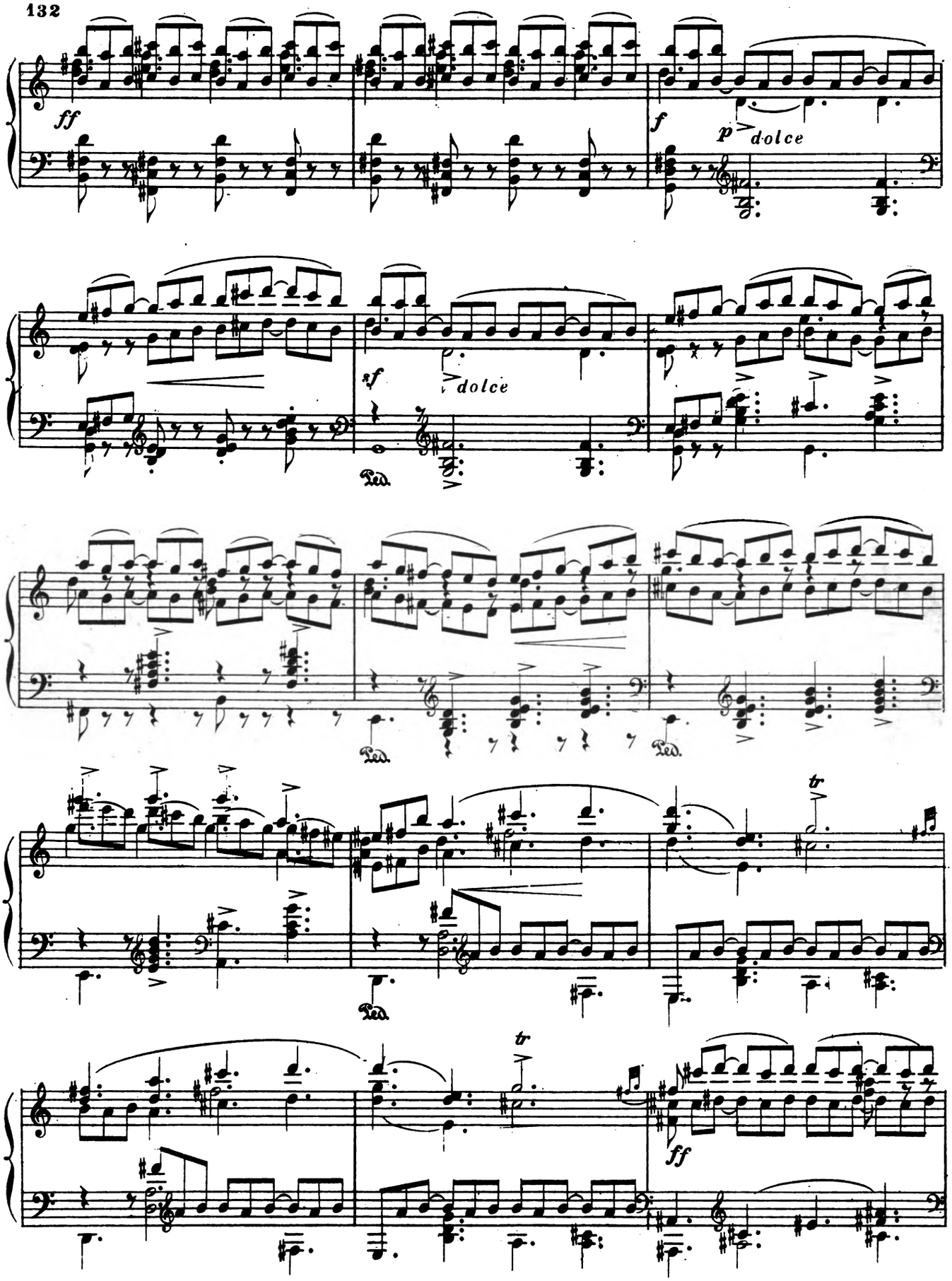

Old passion re - pen - - ted
Ta froi_de pru_den - - ce
Curd - les your heart
devrait m'é_par_gner
Curd - les your
Oui m'é_par_
cresc.
cresc.
heart into querulous scorning!
- gnerces paroles in_jus_tes.
MERLIN
Sir, if my
Si - - rel si Mer_

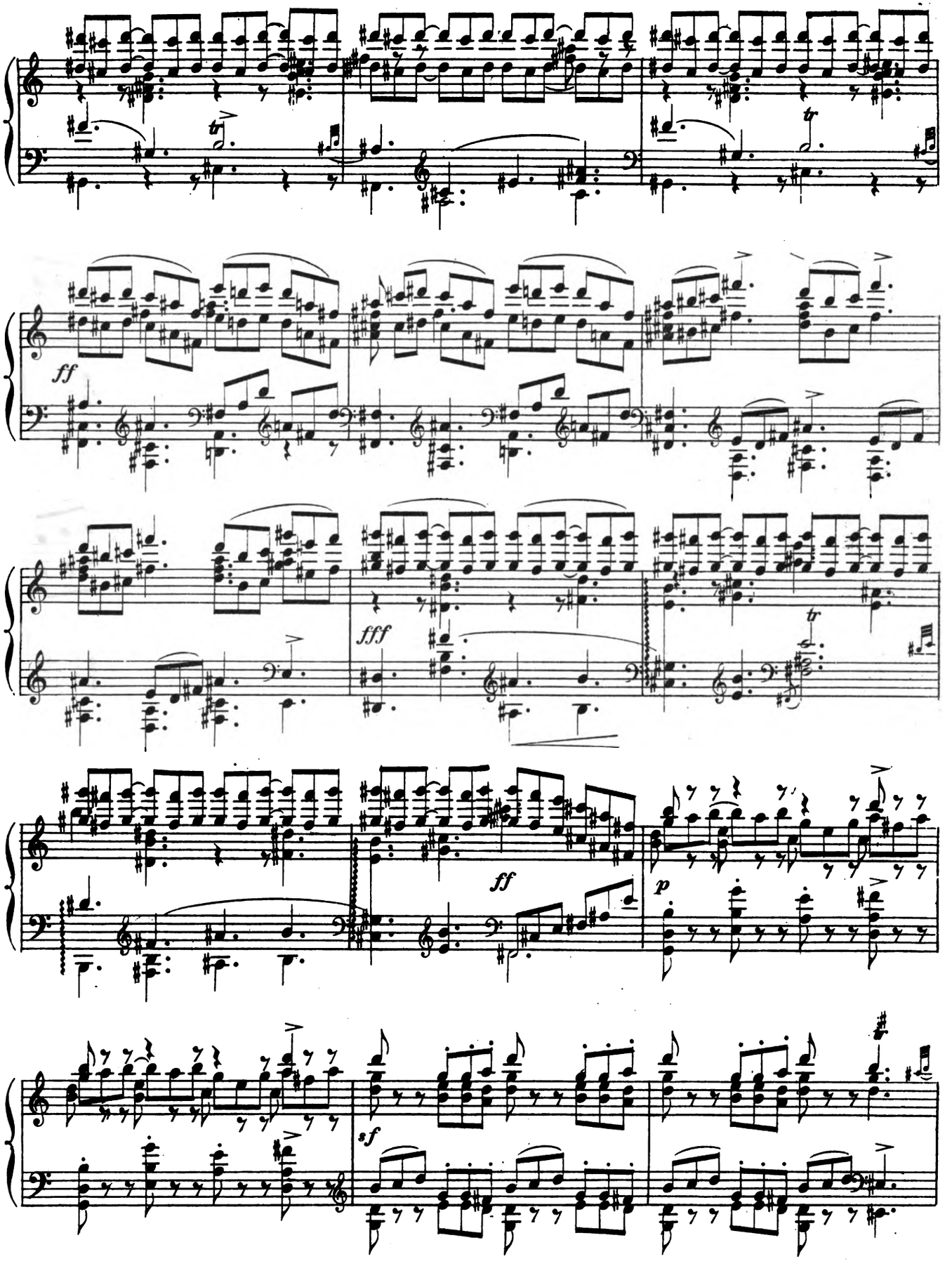

youth to such fol-ly con-sen-ted Mer-lin was
-lin ne di-sait sa pen-sé-e, trai-tre à son
cresc. f
trai-tor was trai-tor to give me no war-ning!
œu-vre, à son maî-tre, tu pourrais le di-re!
(Sonnerie de trompettes au dehors.)
(Trumpets sound without.)
f ff f ff ff

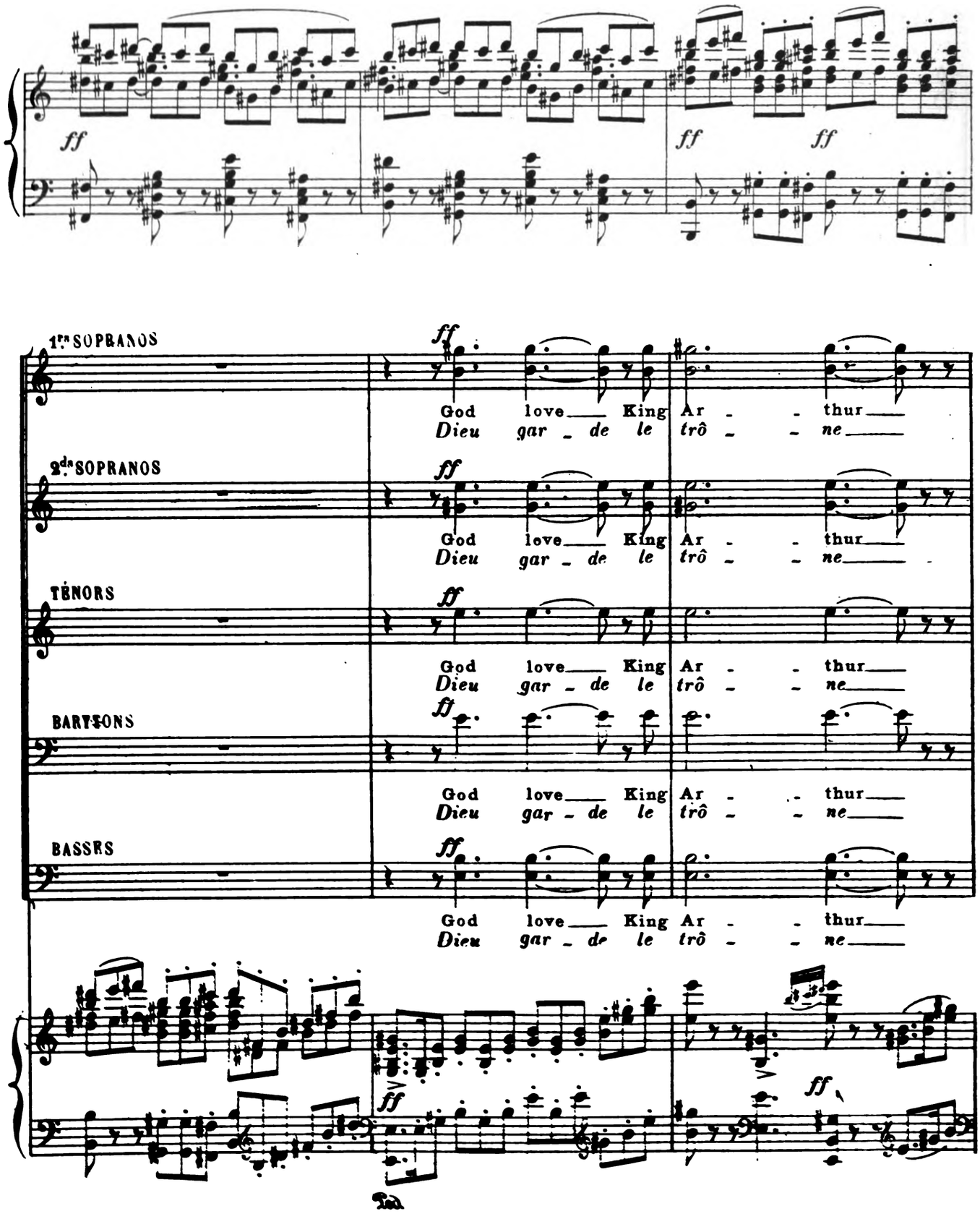

ff
(He goes to the casement)
(Il va vers la fenêtre pour regarder)
ARTHUR
Barons and com - mons — all hitherare wen - ding
Voici qu'ap-pro - chent — mesclercsetmes no - bles.
Blithearethe
Dansleur dé-
dolce
A
2
2
ti-dings andblithe is their car-riage
-mai-che quelle al-lé-gres-se
ff
(a part)
MERLIN (aside)
Necks that bear co-ro-nals — cannotbear bending!
Sous la cou-ronne,hé-las! — l'es-prit s'a-veugle! —
ben marcato
mf


M
Spells and en-chant-ments shall murder this
Mais mon de-voir est de rom-pre cette u-ni-on fa-
ff mf
(Nouvelle sonnerie . Auctor, Kay et Gauvain entrent suivis des nobles, des chevaliers, des écuyers etc, etc.)
(Ector, Kay and Garvain, enter, with, Nobles, Knights etc, etc.)
M
marriage!
-ta-le!
ff
ff ff ff
pp
sempre p


poco 'sf
cresc.
cresc.
cresc.
f
f
ff
p
cresc.
ff
ff


ff
f
p dolce
sf
dolce
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
tr
tr
ff


tr
tr
ff
fff
tr
ff
p
sf


ff
ff
ff
1ers SOPRANOS
2des SOPRANOS
TÉNORS
BARYTONS
BASSES
God love King Ar - thur
Dieu gar - de le trô - ne
Ped.

(Arthus monte sur le trône.)
(*Arthur ascends the throne*)

and save the State!
et sauve l'E - tat.

and save the State!
et sauve l'E - tat.

and save the State!
et sauve l'E - tat.

and save the State!
et sauve l'E - tat.

and save the State!
et sauve l'E - tat.

ff

ff

ff

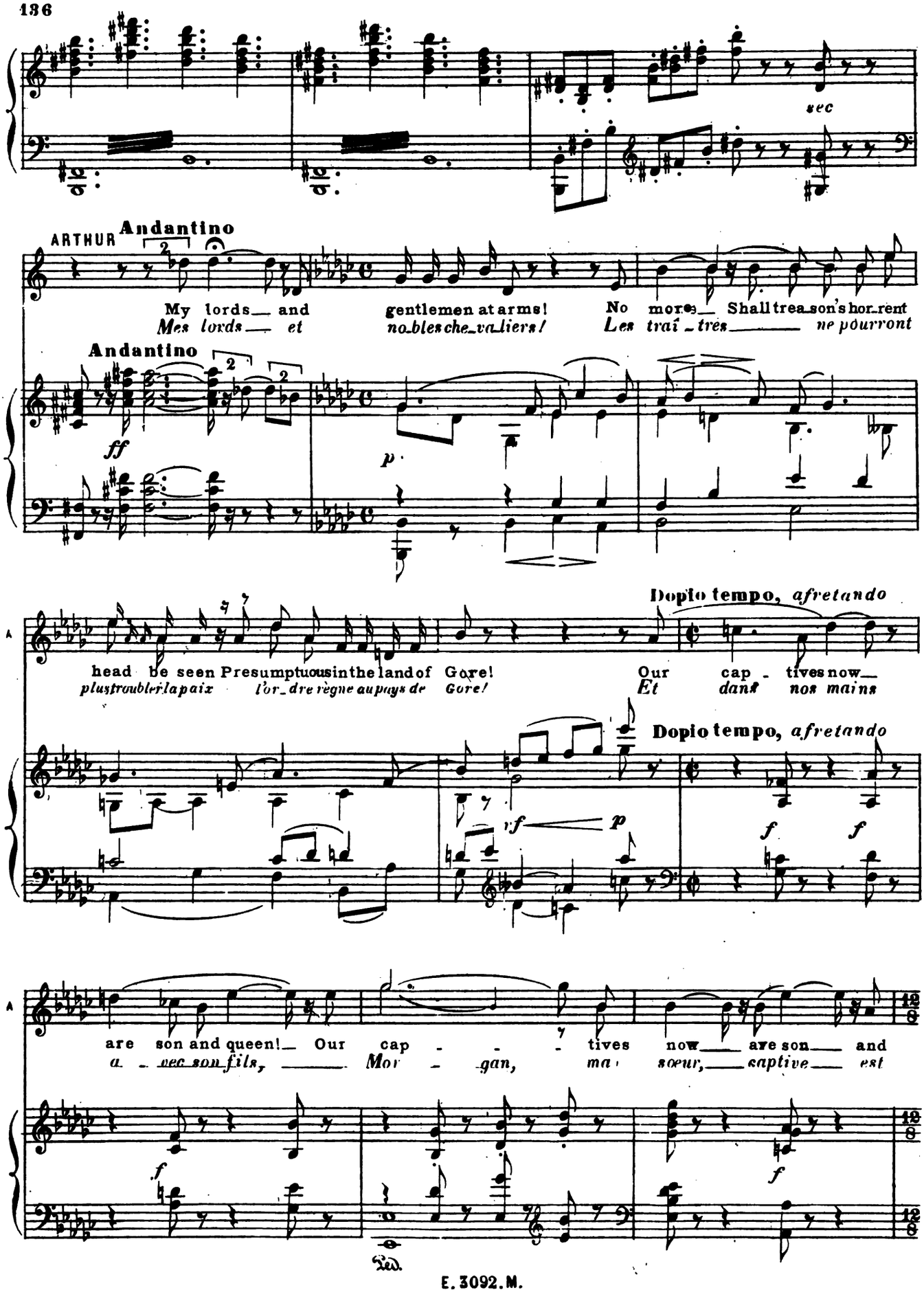
ff

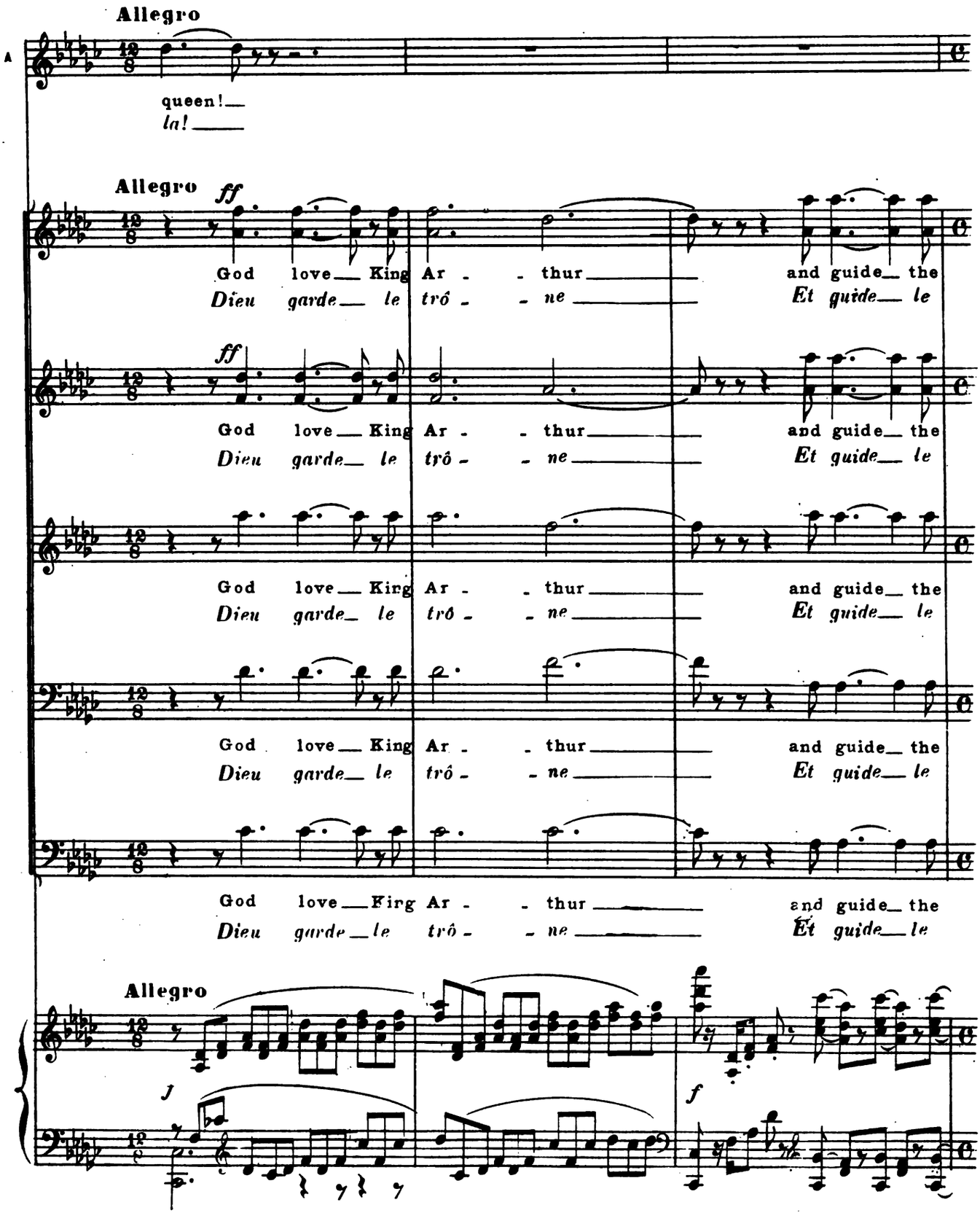
ff

ff

fff

8


sec
ARTHUR
Andantino
My lords and gentlemen at arms! No more Shall treason's horrent
Mes lords et nobles chevaliers! Les traîtres ne pourront
Andantino
ff
p
Doplo tempo, afretando
head be seen Presumptuous in the land of Gore! Our captives now
plus troubler la paix l'ordre règne au pays de Gore! Et dans nos mains
Doplo tempo, afretando
vf
p
f
f
are son and queen! Our cap - - - tives now are son and
avec son fils, Mor - gan, ma soeur, captive est
f
f
Ped.


Allegro
queen!
la!
Allegro
ff
God love King Ar - thur and guide the
Dieu garde le trô - ne Et guide le
God love King Ar - thur and guide the
Dieu garde le trô - ne Et guide le
God love King Ar - thur and guide the
Dieu garde le trô - ne Et guide le
God love King Ar - thur and guide the
Dieu garde le trô - ne Et guide le
God love King Ar - thur and guide the
Dieu garde le trô - ne Et guide le
Allegro
f
f

(S'adressant aux écuyers)
(*To attendants*)

Rit. **Andantino.**

MERLIN

Lead them hi-ther, to learn their fate Also their
Qu'on a-mè-ne les prison-niers! et qu'ils ap-

State
Roi!

State
Roi!

State
Roi!

State
Roi!

State
Roi!

ff dim. *p* *pp*

(Les écuyers ouvrent les portes et font entrer Morgan, Mordred et Pellinor entourés de gardes)
(Attendants open the doors and Morgan, Mordred and Pellinore are brought in guarded)

cap tain, Sir Pelli - nore!
pren-nent leur juste sort!

Rit.

p *pp*

rf *cresc.*

cresc. *sf*

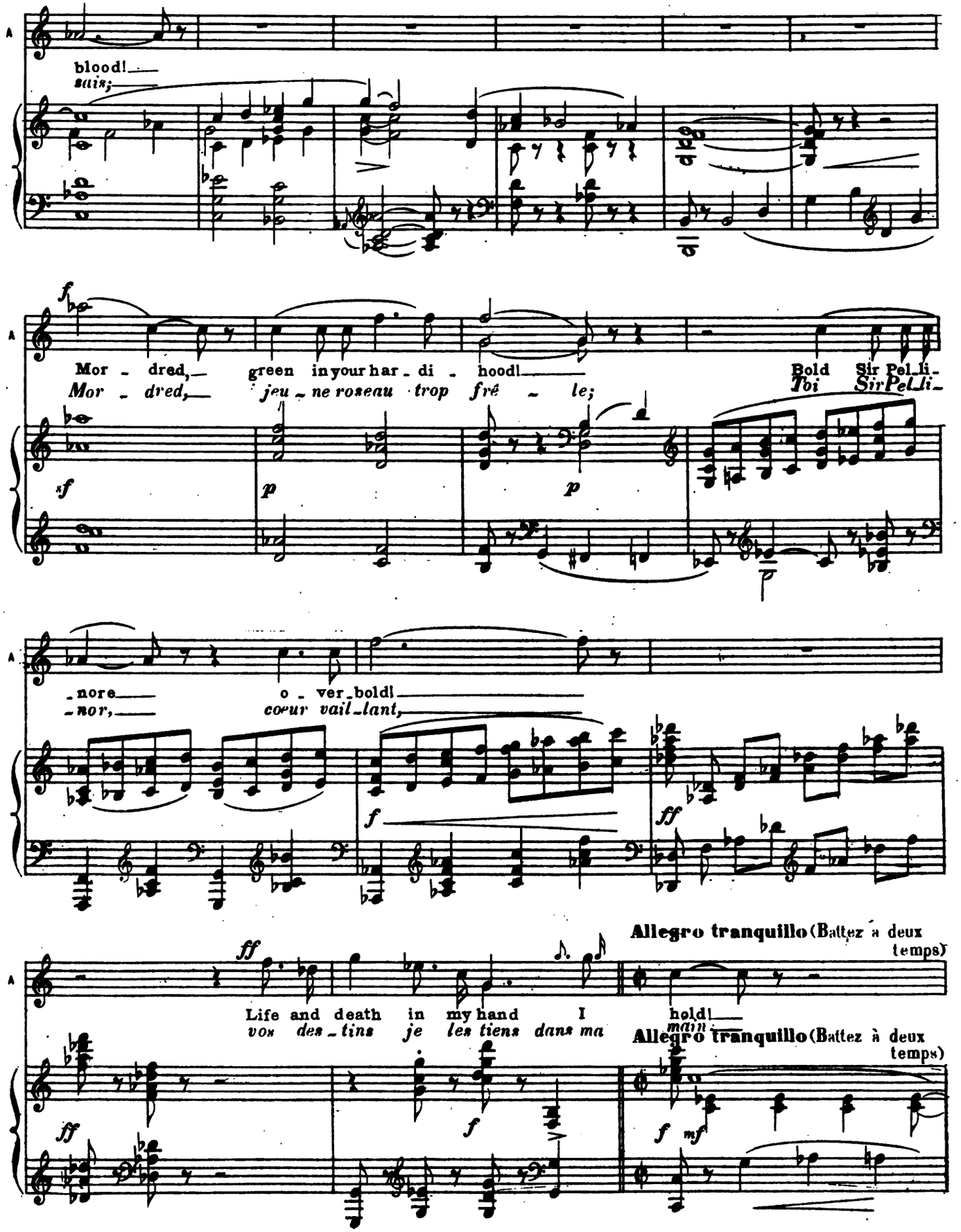
ARTHUR

Andante

Mor gan, dame of my mother's
Mor - gan, soeur que je ché-ris -

Rit. Andante

ppp *pp* *pp*


A
blood!
sans;
f
Mor - dred, green in your har - di - hood!
Mor - dred, jeu - ne roseau trop frê - le;
Bold Sir Pel_li-
Toi Sir Pel_li-
sf
p
p
A
-nore
-nor,
o - ver_bold!
cœur vail_lant,
f
ff
A
ff
Life and death in my hand I hold!
vos des_tins je les tiens dans ma main
Allegro tranquillo (Battez à deux temps)
Allegro tranquillo (Battez à deux temps)
ff
f
f mf

(Plaintivement tombant aux pieds d'Arthus)

MORGAN *casting herself at his feet beseeching)*

Bro - ther and King! Our King! and bro - ther!

Frè - re, mon Roi! O Roi, mon frè - re

Be for - got - ten the scathe and do - mage Each of us

Ou - bli - ez une er - reur fu - nes - te dont les ef -

cresc.

twain has done the o - ther!

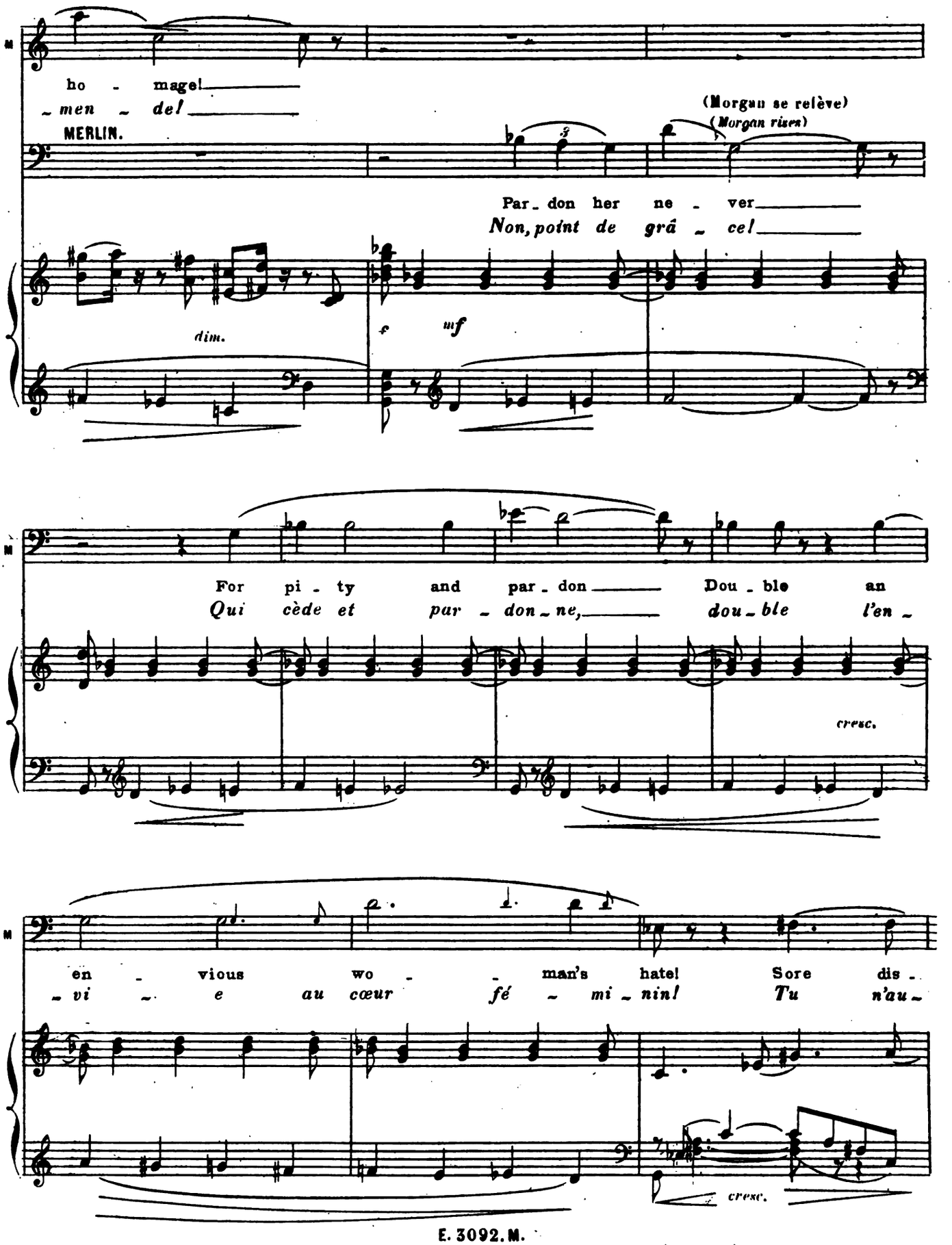
- fets tous deux nous frap - pent.

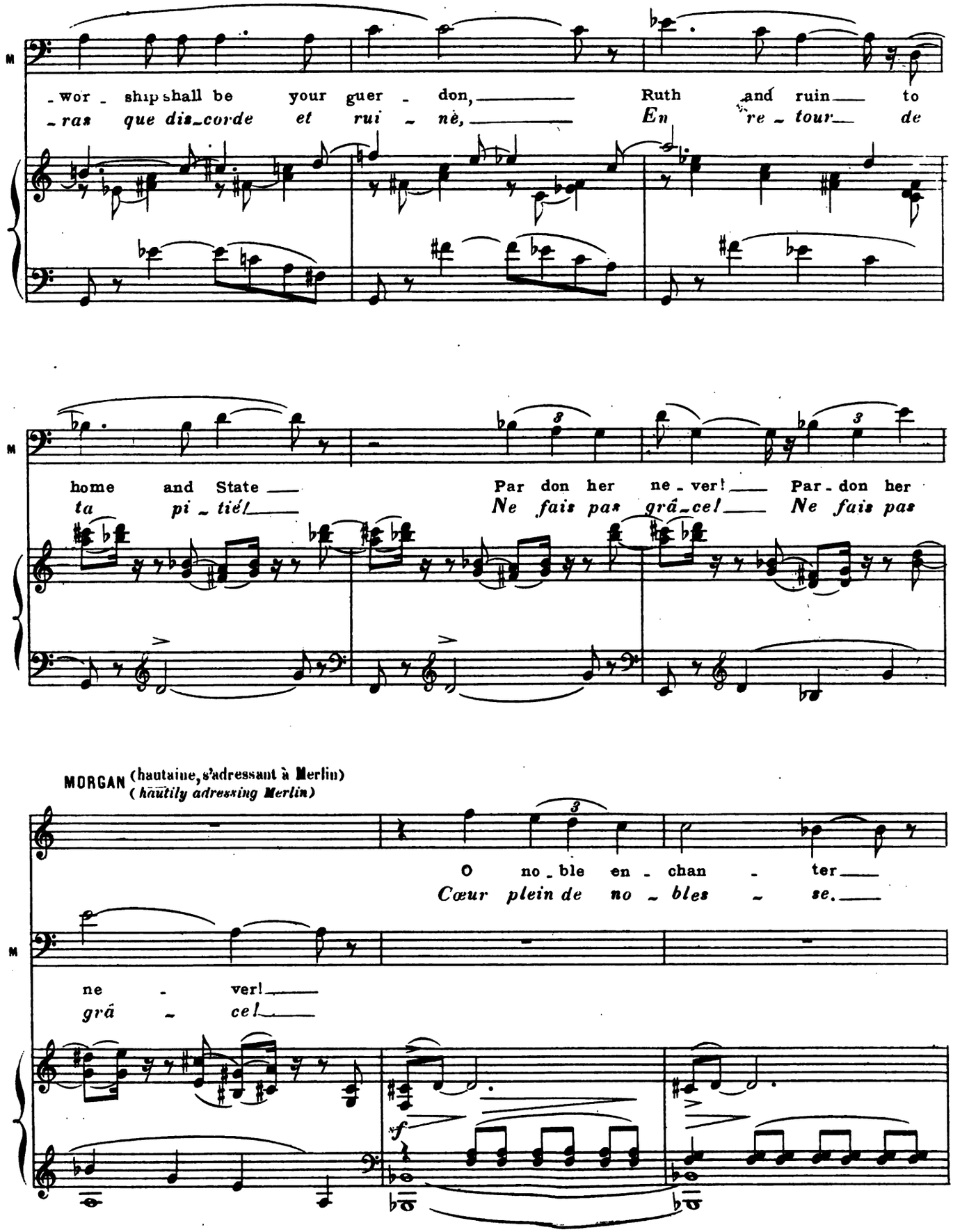
cresc.

Par - dor me, knee - - ling to do you

A ge - noux, hum - - ble je fais a -

sf


ho - mage!
- men - del
MERLIN.
(Morgan se relève)
(Morgan rises)
Par - don her ne - ver
Non, point de grâ - ce!
dim.
f
mf
For pi - ty and par - don Dou - ble an
Qui cède et par - don - ne, dou - ble l'en -
cresc.
en - vious wo - man's hate! Sore dis -
- vi - e au cœur fé - mi - nin! Tu n'au -
cresc.


M
-wor - ship shall be your guer - don, Ruth and ruin to
-ras que dis-corde et rui - nè, En re - tour de
M
home and State Par don her ne - ver! Par - don her
ta pi - tié! Ne fais pas grâ-ce! Ne fais pas
MORGAN (hautaine, s'adressant à Merlin)
(hautily adressing Merlin)
O no - ble en - chan - ter
Cœur plein de no - bles - se.
M
ne - ver!
grâ - ce!

M

Wa - ging war with a wo - man weak! Brave - ly
doux Mer - lin, conseiller pru - dent! Bra - ve -

M

ad - ding to brave en - coun - ter All that ma - lice may win to
- ment, pour me dé - trui - re, ton as - tu - ce se joint à ta

Morgan Tacet

M

wreak
hai - nel

CHŒUR

SOPRANI

Death to the sor - ceress! Doom shall be done, Death to the
Mort à la Rei - nel Mort à son fils! Mort à la

TÉNORS

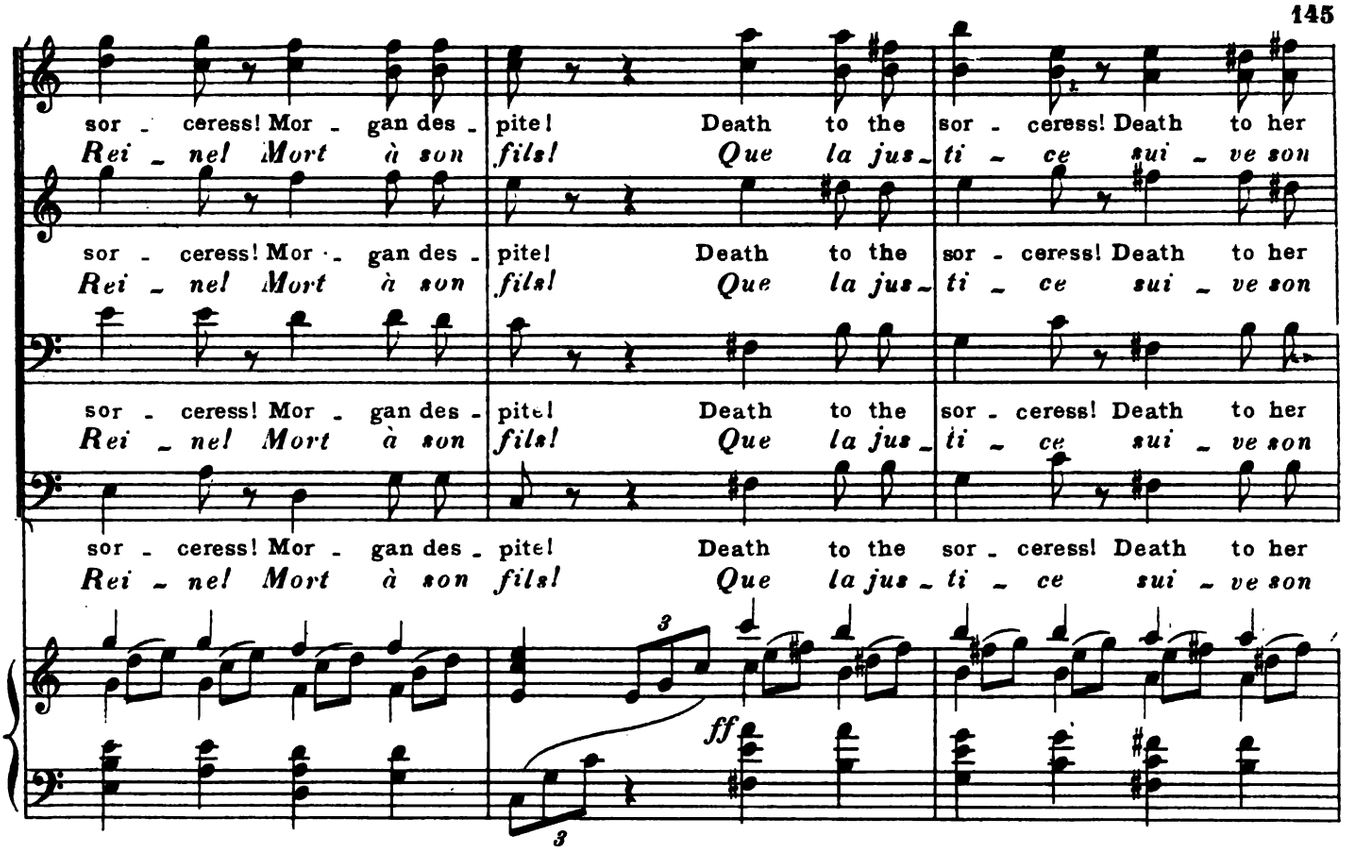
Death to the sor - ceress! Doom shall be done, Death to the
Mort à la Rei - nel Mort à son fils! Mort à la

BARYTONS

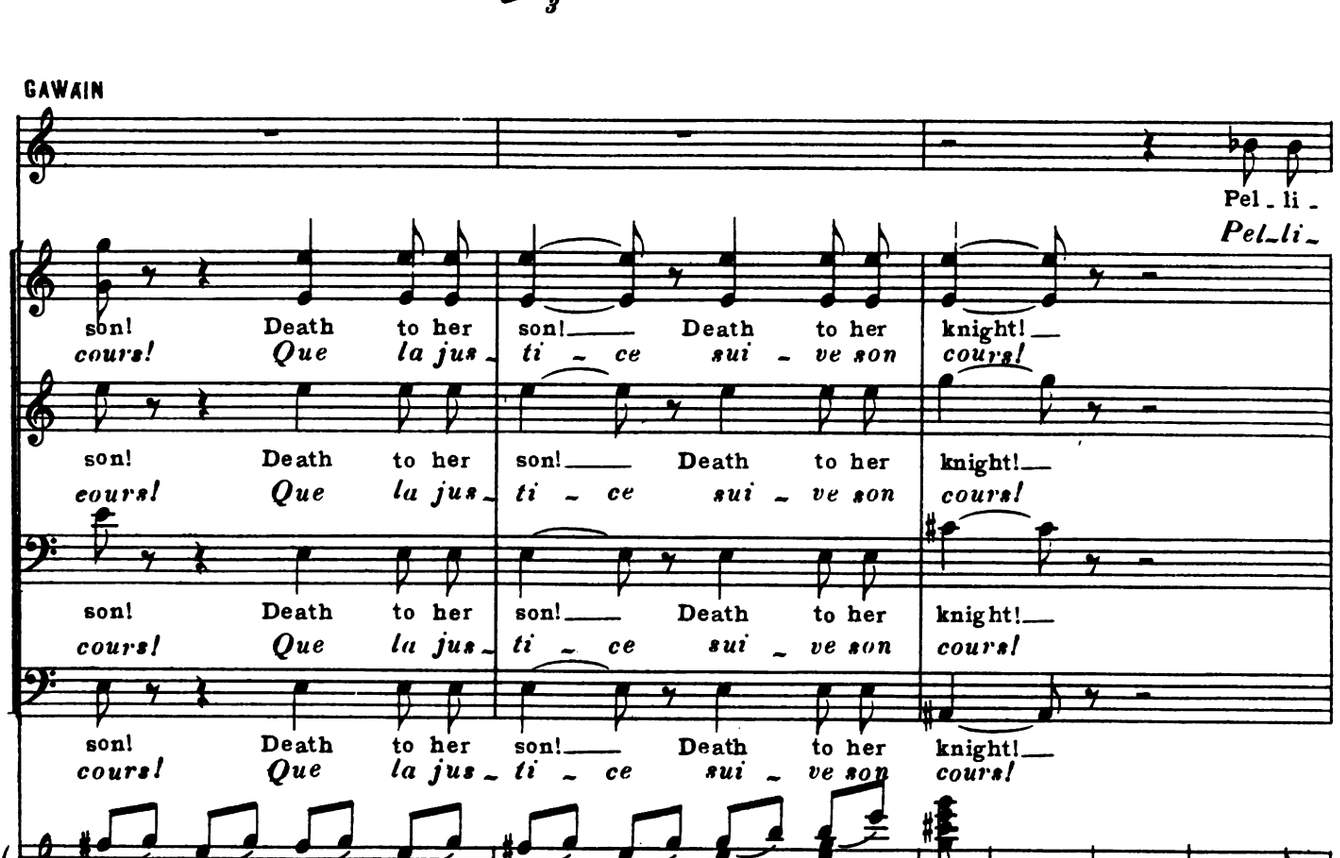
Death to the sor - ceress! Doom shall be done, Death to the
Mort à la Rei - nel Mort à son fils! Mort à la

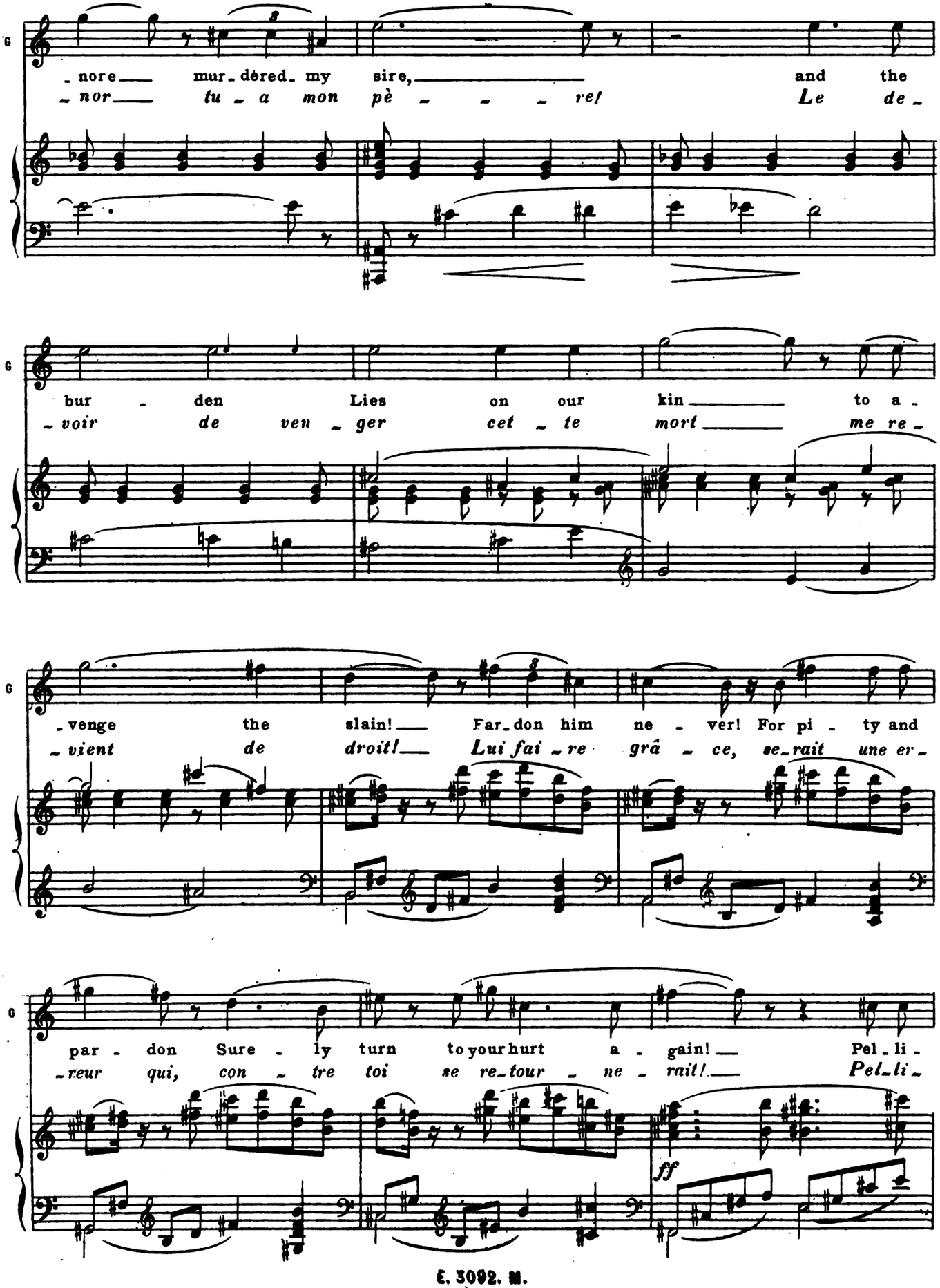
BASSES

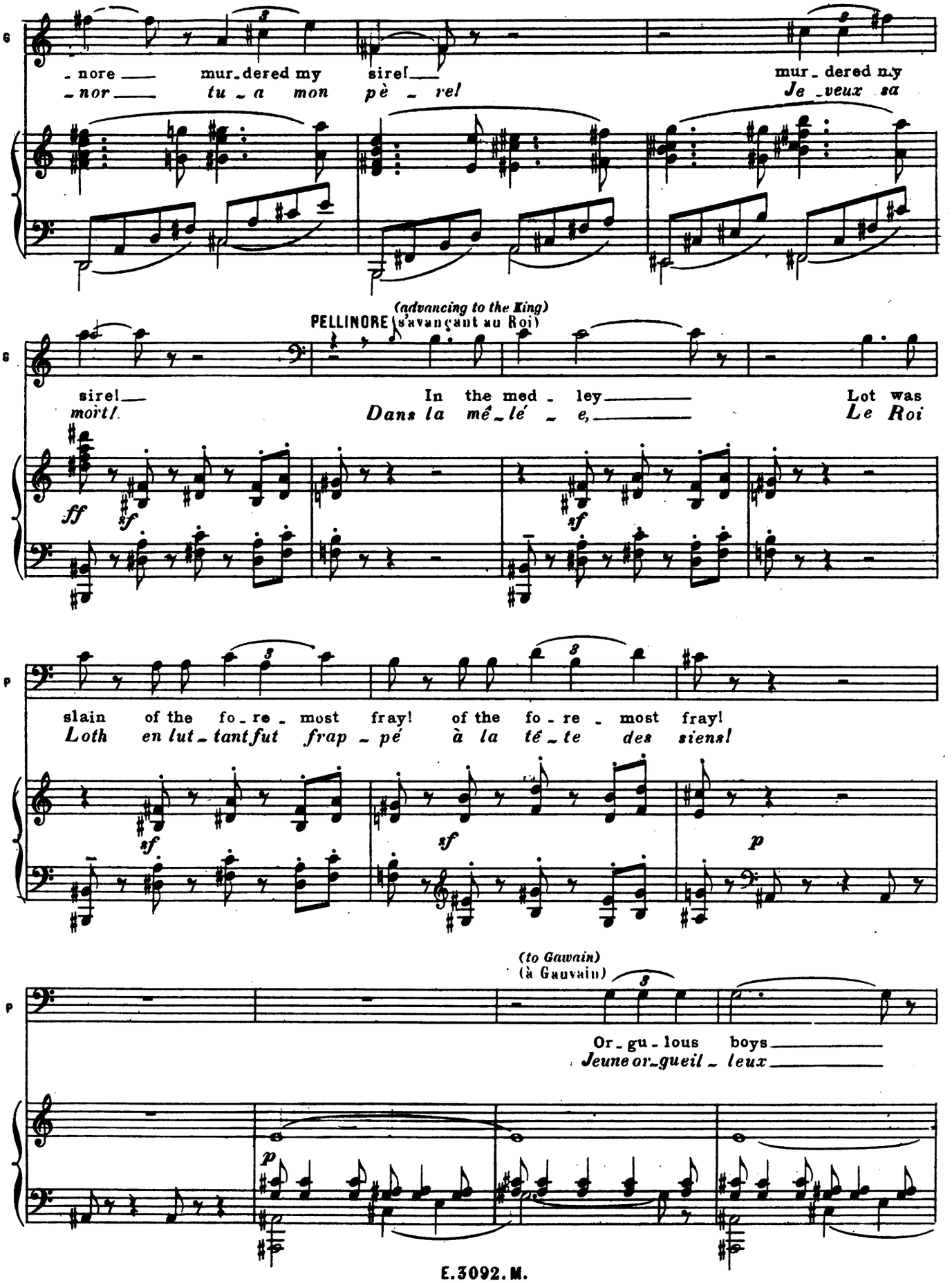
Death to the sor - ceress! Doom shall be done, Death to the
Mort à la Rei - nel Mort à son fils! Mort à la

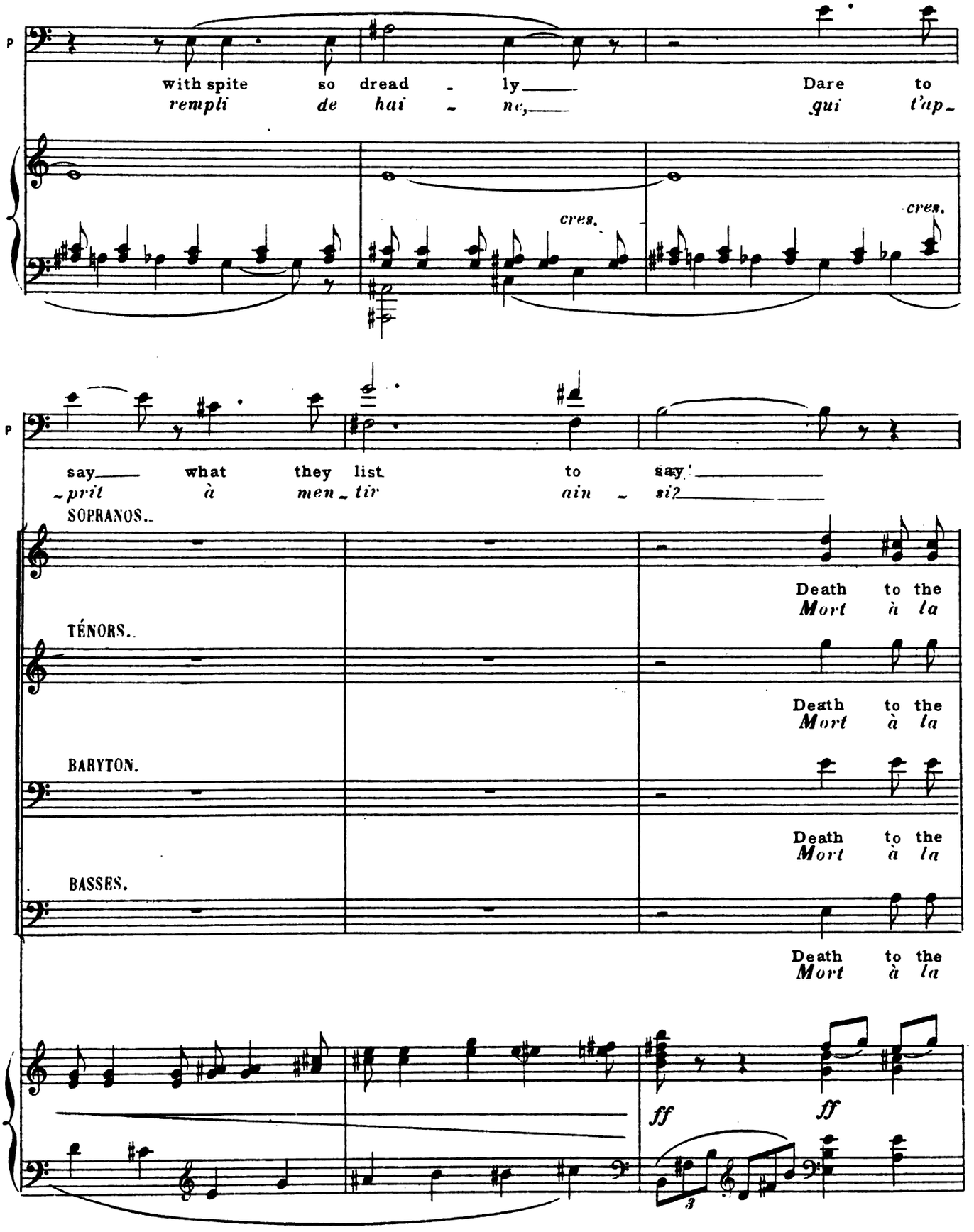

sor - ceress! Mor - gan des - pite! Death to the sor - ceress! Death to her
Rei - ne! Mort à son fils! Que la jus - ti - ce sui - ve son
ff

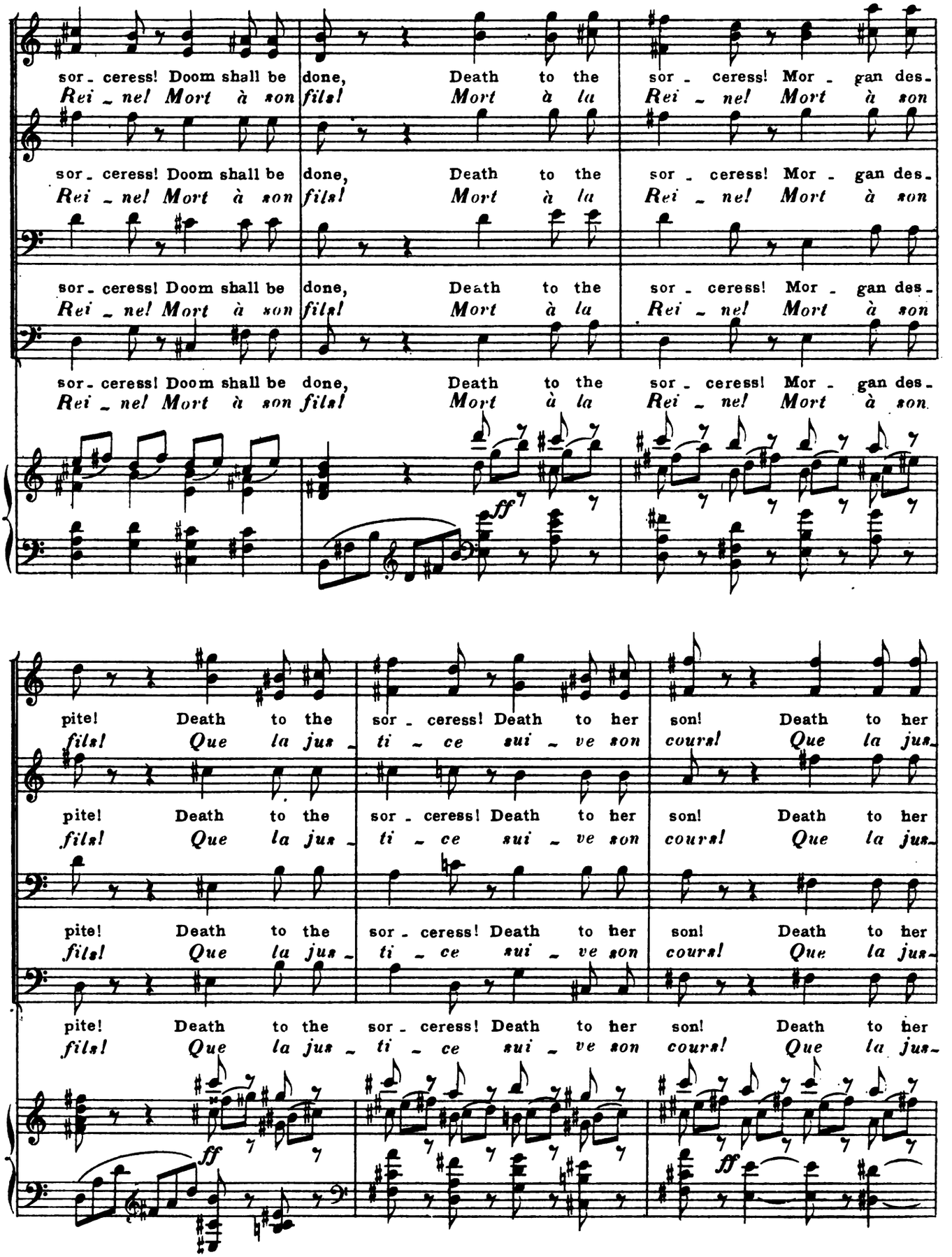
GAWAIN


Pel - li -
Pel - li -
son! Death to her son! Death to her knight!
cours! Que la jus - ti - ce sui - ve son cours!
ff
mf
ff


G
-nore mur-dered my sire, and the
-nor tu-a mon pè-re! Le de-
G
bur-den Lies on our kin to a-
-voir de ven-ger cet-te mort me re-
G
-venge the slain! Far-don him ne-ver! For pi-ty and
-vient de droit! Lui fai-re grâ-ce, se-rait une er-
G
par-don Sure-ly turn to your hurt a-gain! Pel-li-
-reur qui, con-tre toi se re-tour-ne-rait! Pel-li-
ff


- nore mur-dered my sire!
- nor tu - a mon pè - re!
mur - dered my
Je - veux sa
(advancing to the King)
(s'avançant au Roi)
PELLINORE
sire!
mort!
In the med - ley
Dans la mê - lé - e,
Lot was
Le Roi
slain of the fo - re - most fray! of the fo - re - most fray!
Loth en lut - tant fut frap - pé à la té - te des siens!
(to Gawain)
(à Gauvain)
Or - gu - lous boys
Jeune or - gueil - leux


P
with spite so dread - ly
rempli de hai - ne,
Dare to
qui t'ap-
cres.
cres.
P
say what they list to say!
-prit à men-tir ain - si?
SOPRANOS.
Death to the
Mort à la
TÉNORS.
Death to the
Mort à la
BARYTON.
Death to the
Mort à la
BASSES.
Death to the
Mort à la
ff
ff
3


sor - ceress! Doom shall be done, Death to the sor - ceress! Mor - gan des-
Rei - ne! Mort à son fils! Mort à la Rei - ne! Mort à son
ff
pite! Death to the sor - ceress! Death to her son! Death to her
fils! Que la jus - ti - ce sui - ve son cours! Que la jus-

ARTHUR (Arthur apaisant le tumulte avec difficulté.) (*Arthur quelling the tumult with difficulty.*)

Peace
Paix

son! Death to her knight!
-ti - ce sui - vre son cours!

son! Death to her knight!
-ti - ce sui - vre son cours!

son! Death to her knight!
-ti - ce sui - vre son cours!

son! Death to her knight!
-ti - ce sui - vre son cours!

ff *sf*

A

Peace
Paix

mf *dim.* *p*

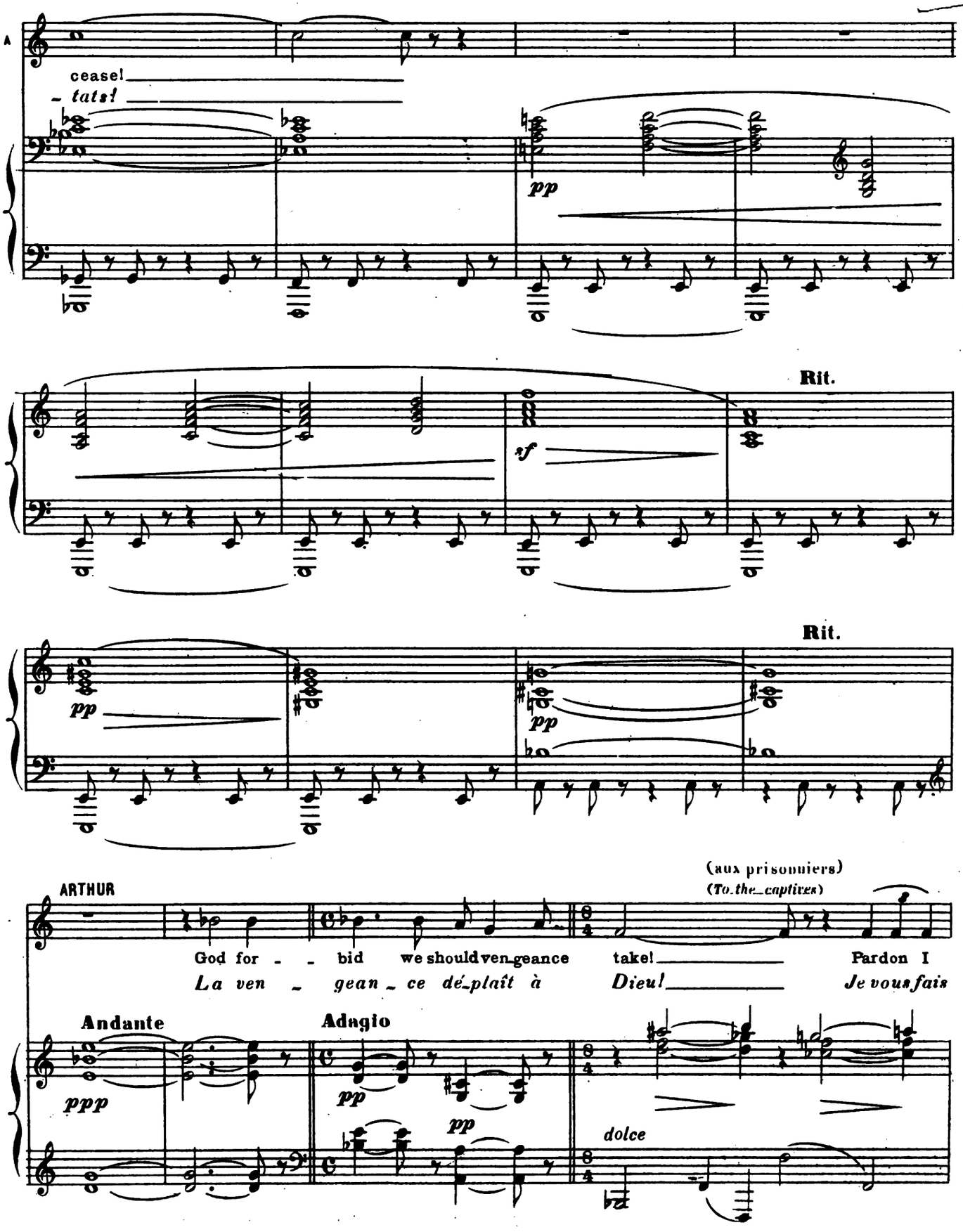
A

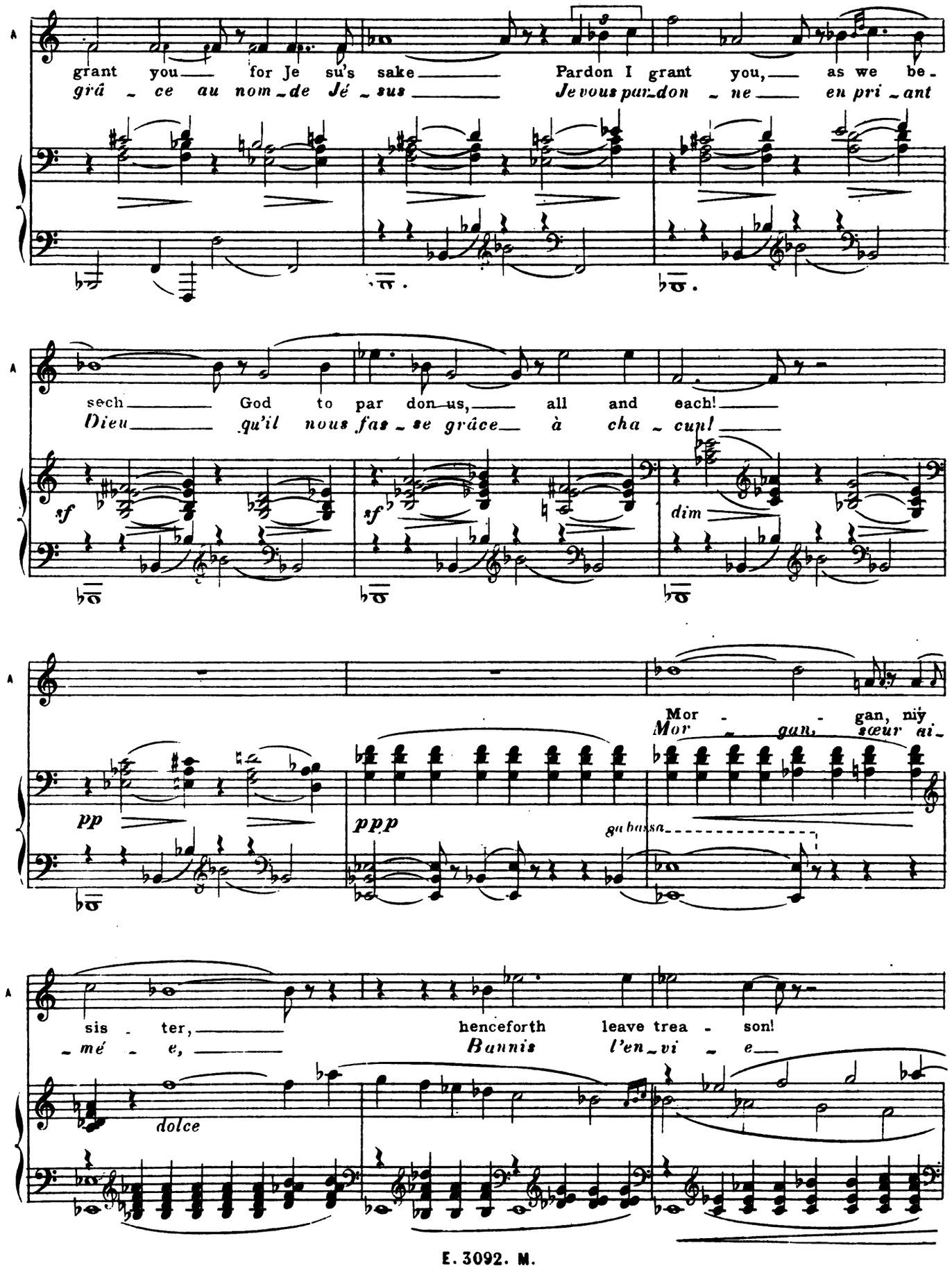
Law - less hate in my realm must
Tré - ve de hai - ne dans mes é -

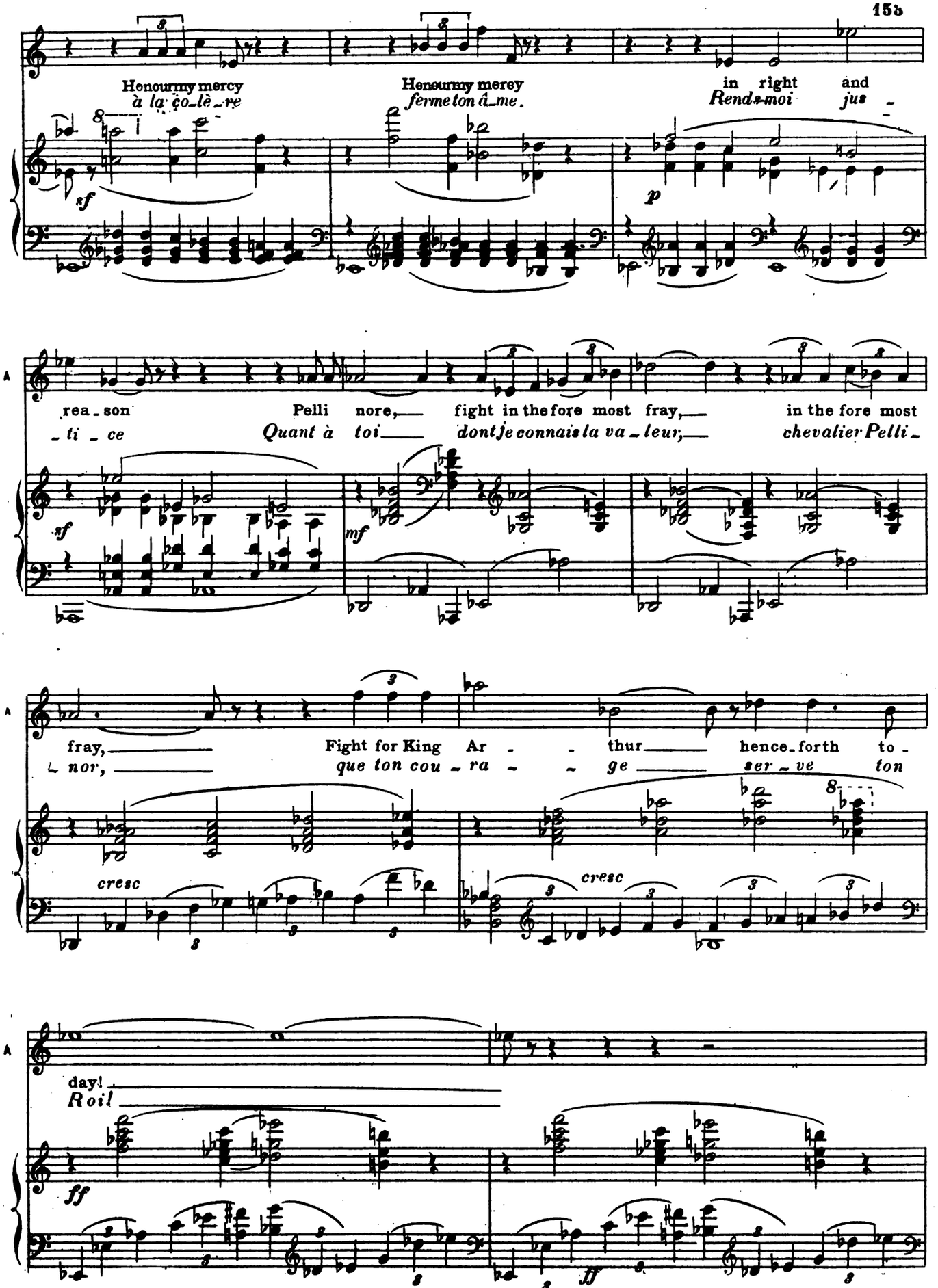
Rit

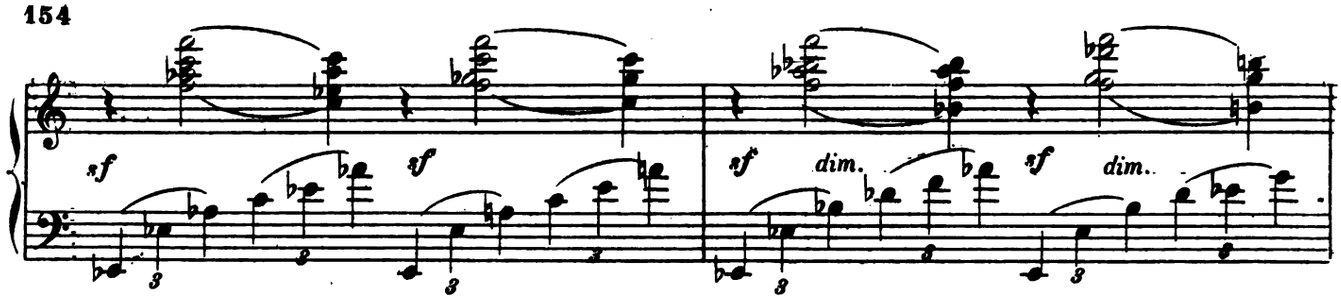
pp

ppp

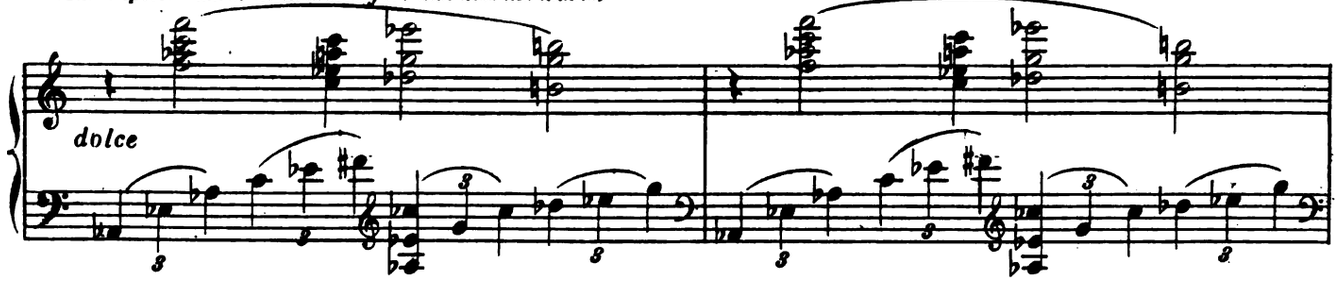

A
ceasel
- tats!
pp
Rit.
sf
Rit.
pp
pp
(aux prisonniers)
(To the captives)
ARTHUR
God for - - bid we should ven-geance take! Pardon I
La ven - gean - ce dé-plaît à Dieu! Je vous fais
Andante
Adagio
ppp
pp
pp
dolce

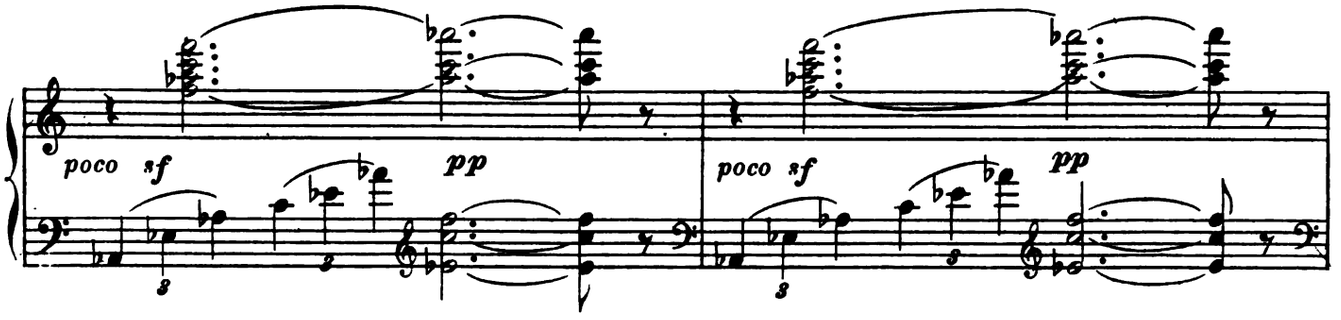

grant you for Je su's sake Pardon I grant you, as we be-
grâ - ce au nom - de Jé - sus Je vous par - don - ne en pri - ant
sech God to par don us, all and each!
Dieu qu'il nous fas - se grâce à cha - cun!
sf
sf
dim
pp
ppp
Mor - gan, niy
Mor - gan, sœur ai-
sis - ter, henceforth leave trea - son!
- mé - e, Bannis l'en - vi - e
dolce

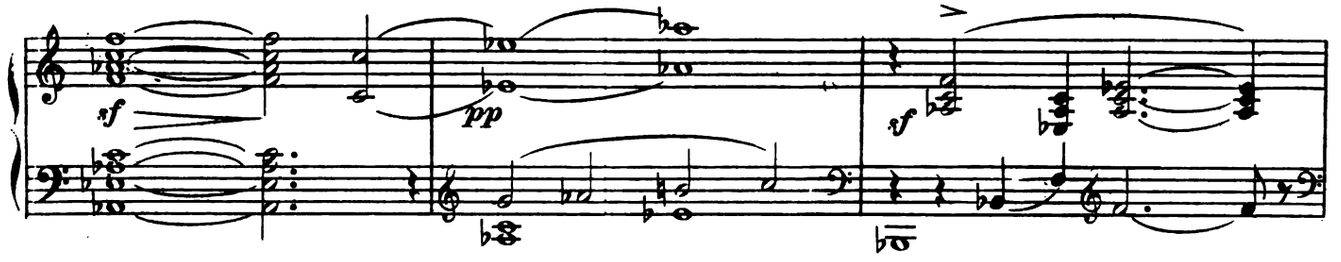

Honourmy mercy
à la co-lè-re
Honourmy mercy
ferme ton â-me.
in right and
Rends-moi jus-
sf
p
rea-son
-ti-ce
Pelli nore,
Quant à toi
fight in the fore most fray,
dont je connais la va-leur,
in the fore most
chevalier Pelli-
sf
mf
fray,
-nor,
Fight for King Ar - - thur
que ton cou-ra - - ge
hence-forth to-
ser-ve ton
cresc
cresc
day!
Roi!
ff
ff



(Les prisonniers s'agenouillent aux pieds d'Arthus et baisent ses mains)
(The captives kneel at Arthur's feet and kiss his hands)

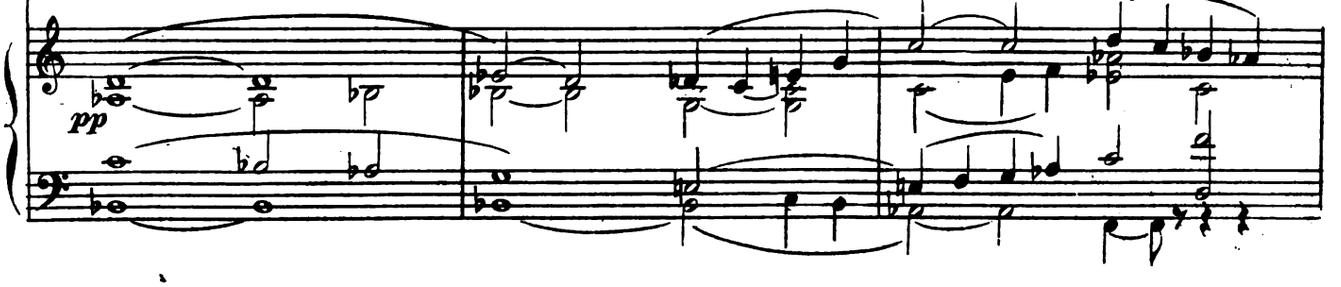






(à Gauvain)
ARTHUR(*To Gawain*)

Ga - wain,__ fair ne - phew,__ fore-go your wood - ness!
Gau - vain,__ beau ne - veu__ sois sans ran - cu - ne



(Il fait agenouiller Gauvain et le fait chevalier en lui faisant jurer sur la garde d'Es-
(Gawain kneels and Arthur administers the vow of Knighthood which Gawain swears on the cross-

ARTHUR

Stesso tempo

Knee - ling, vow me, with solemn vow, knight-ly for e-ver to
Ju - re, par un serment loyal, de servir toutes les

ppp

dolce

calibor qu'il lui présente, le serment ci après)
hilt of Excalibur, held out to him by Arthur)

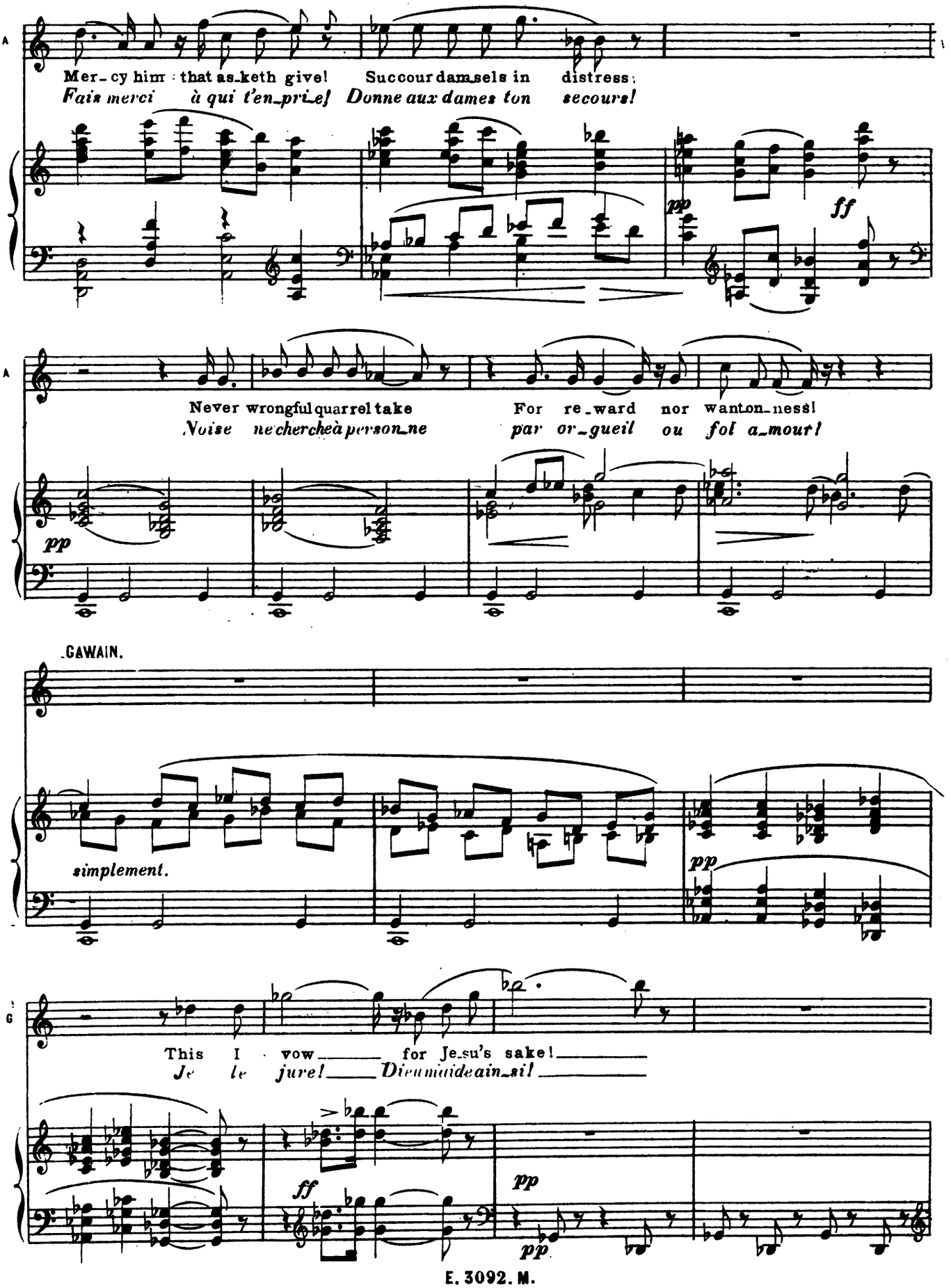
sue all good-ness! Long as our Fa-ther your life al-low.
no - bles cau-ses, tant que le ciel maintien-dra tes jours.

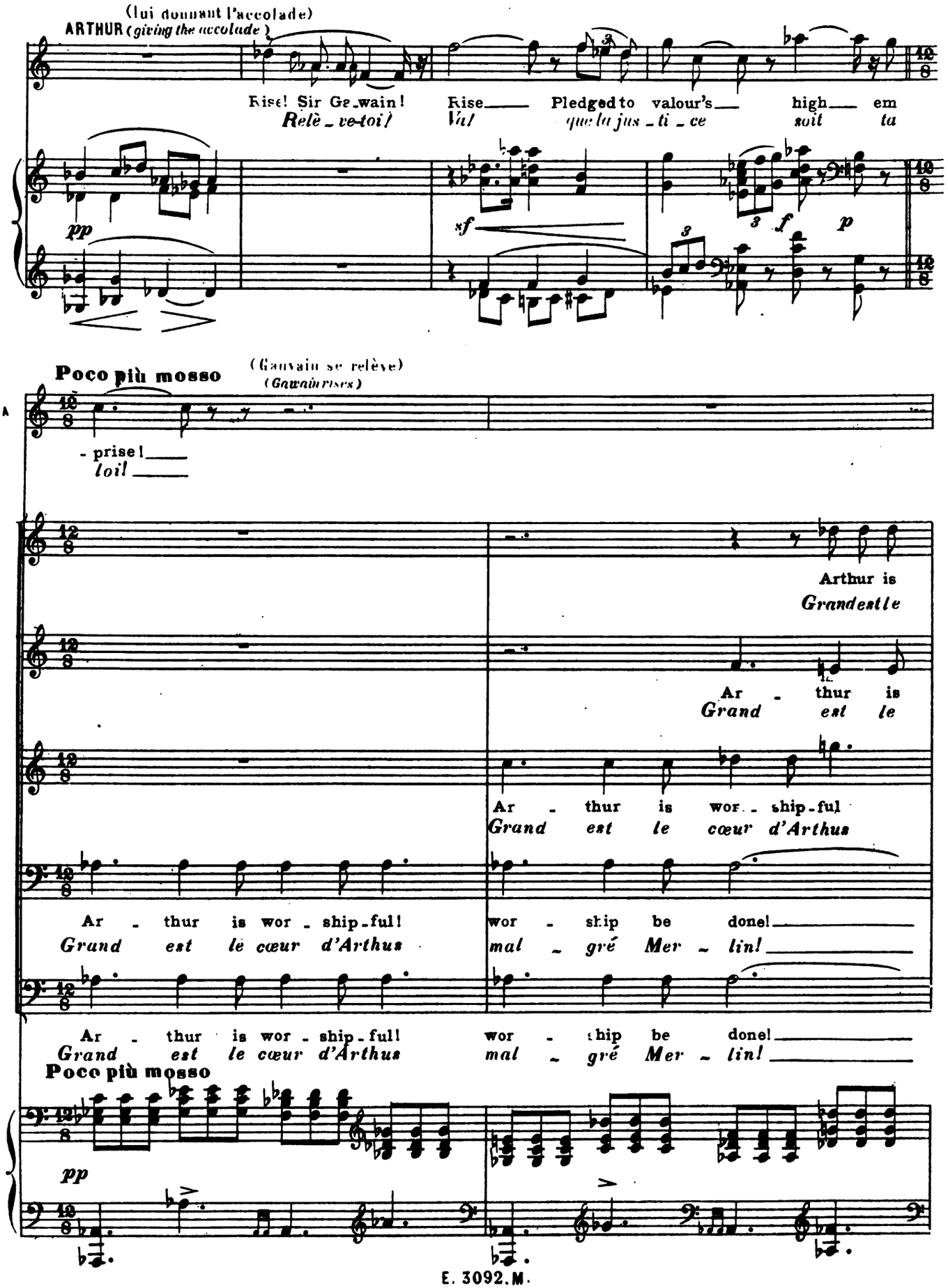
Trea-son— you shall e-ver flee;
Lâ-che,— tant que tu vi-vras,

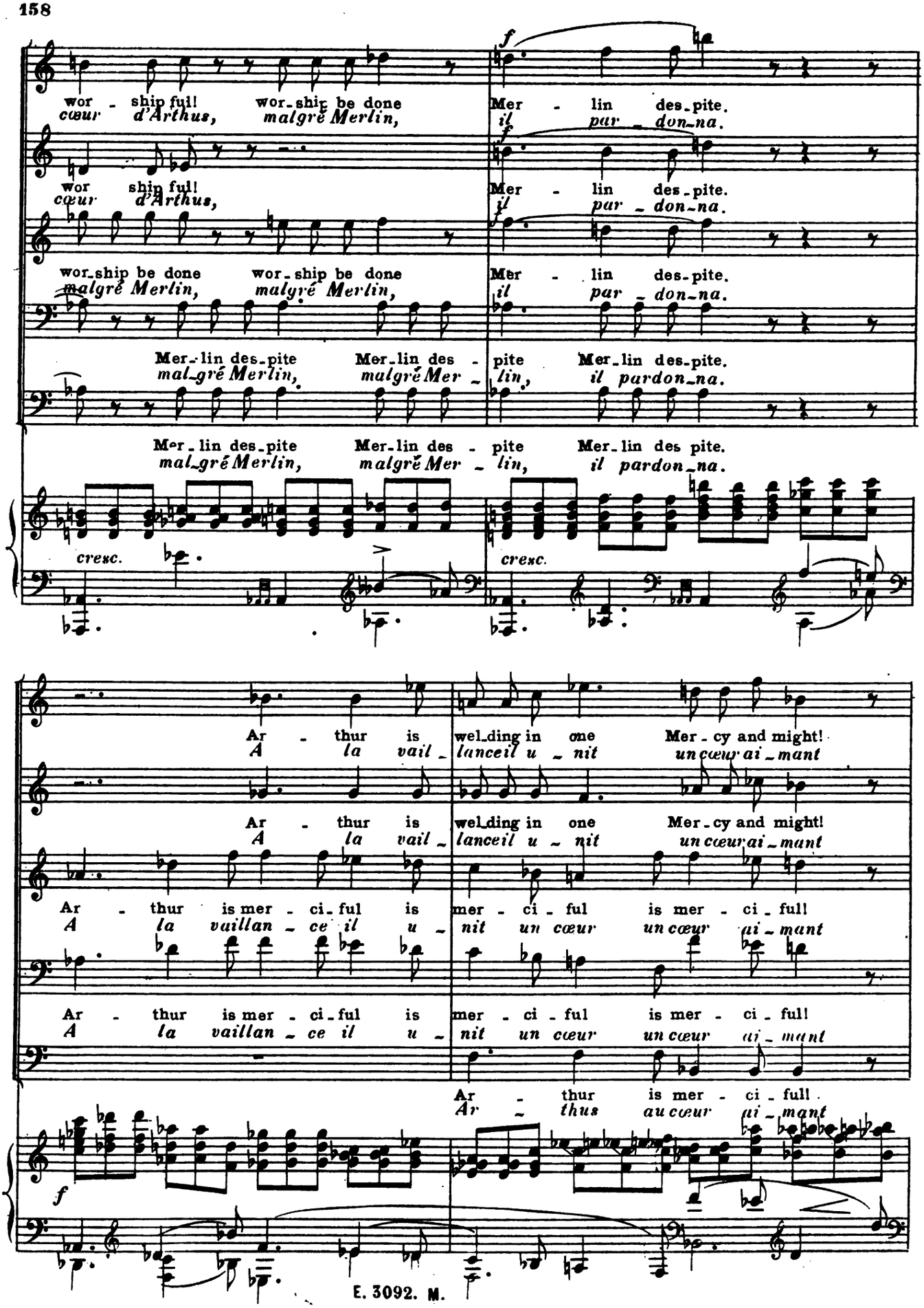
f

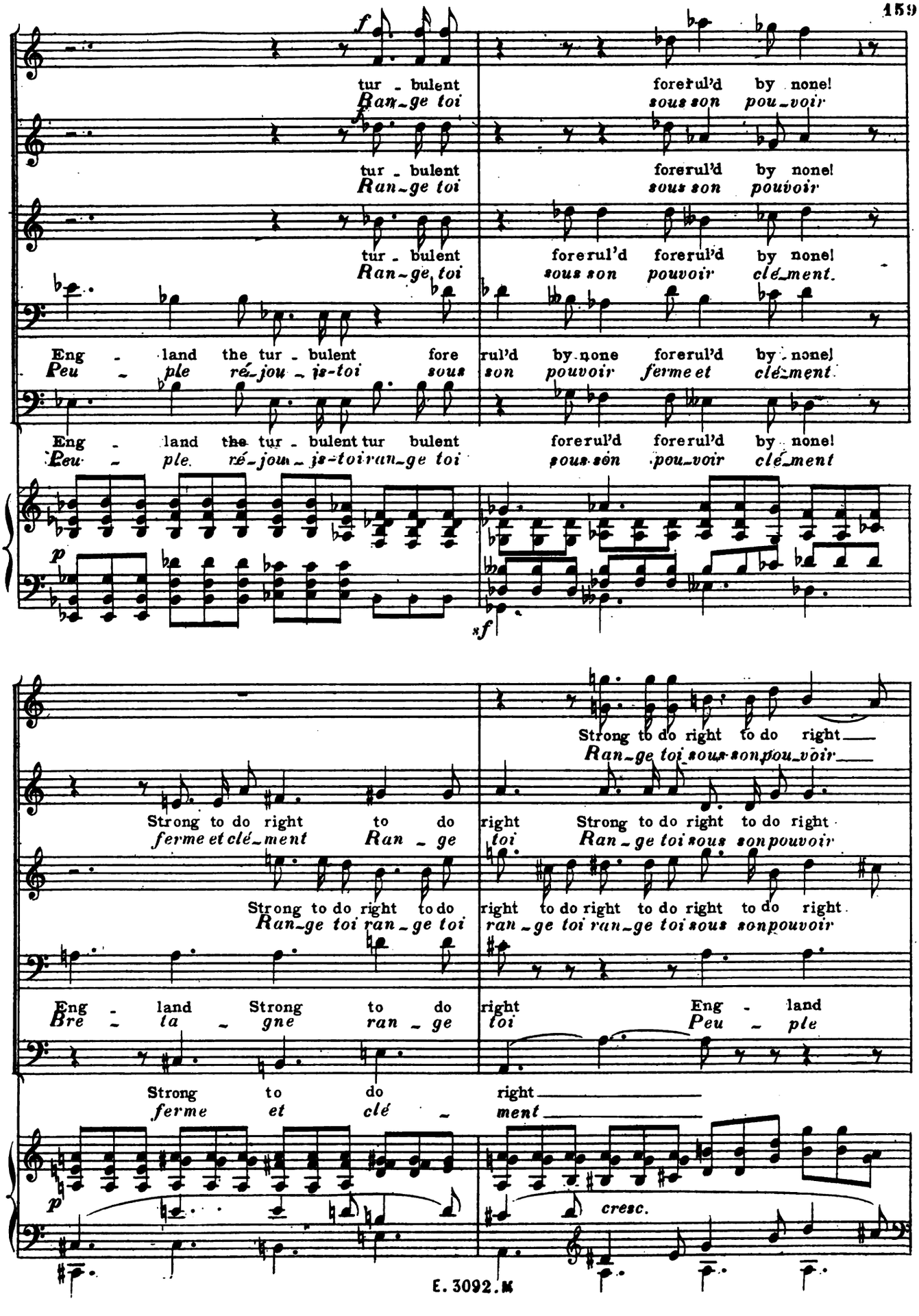
Ou-trage;— mur-der; while you live!— By no mean seek cruel-ty;
trai-tre ni four-be ne se-ras!— Sois humain à tous les ê-tres

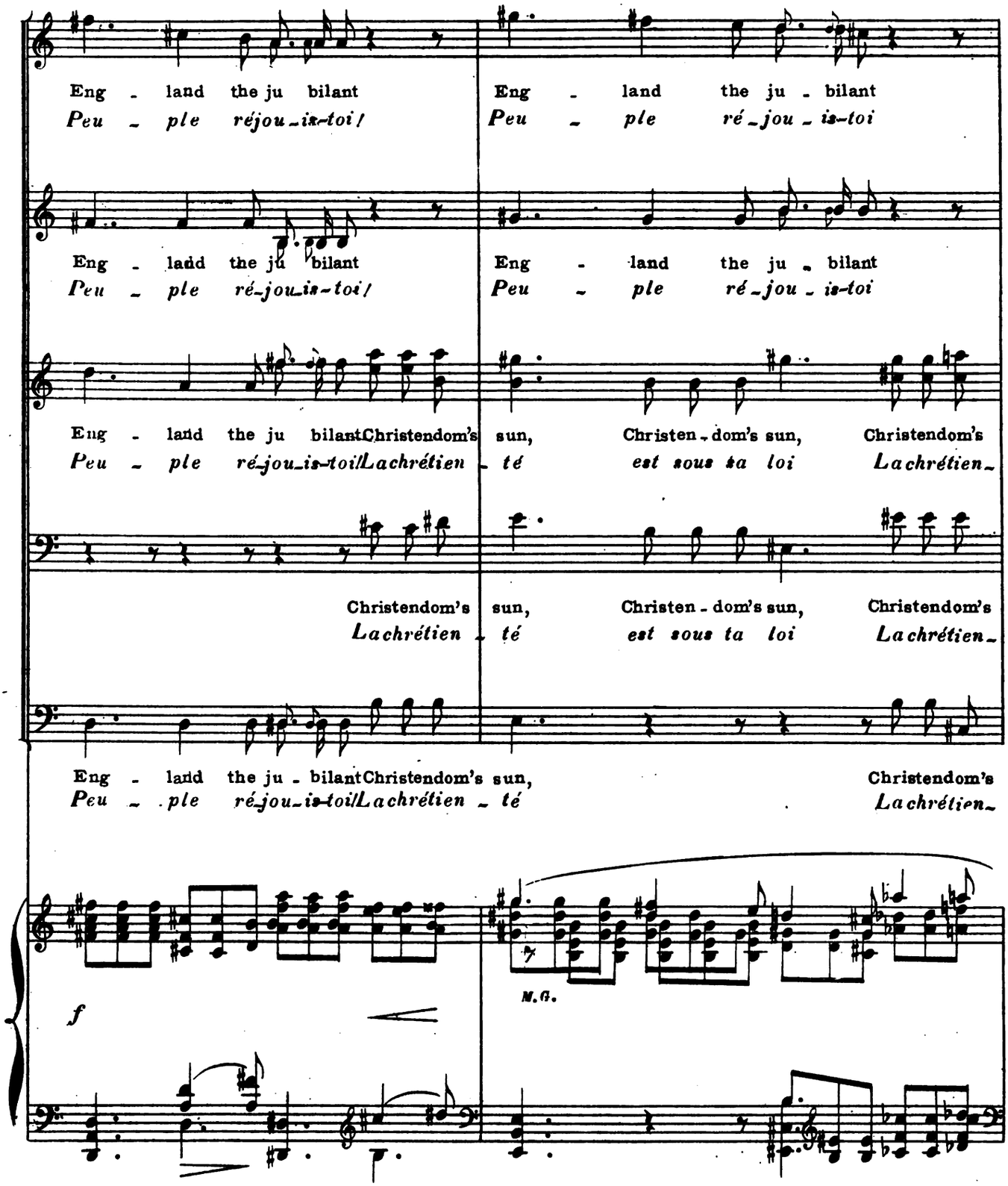
mf *p* *f*

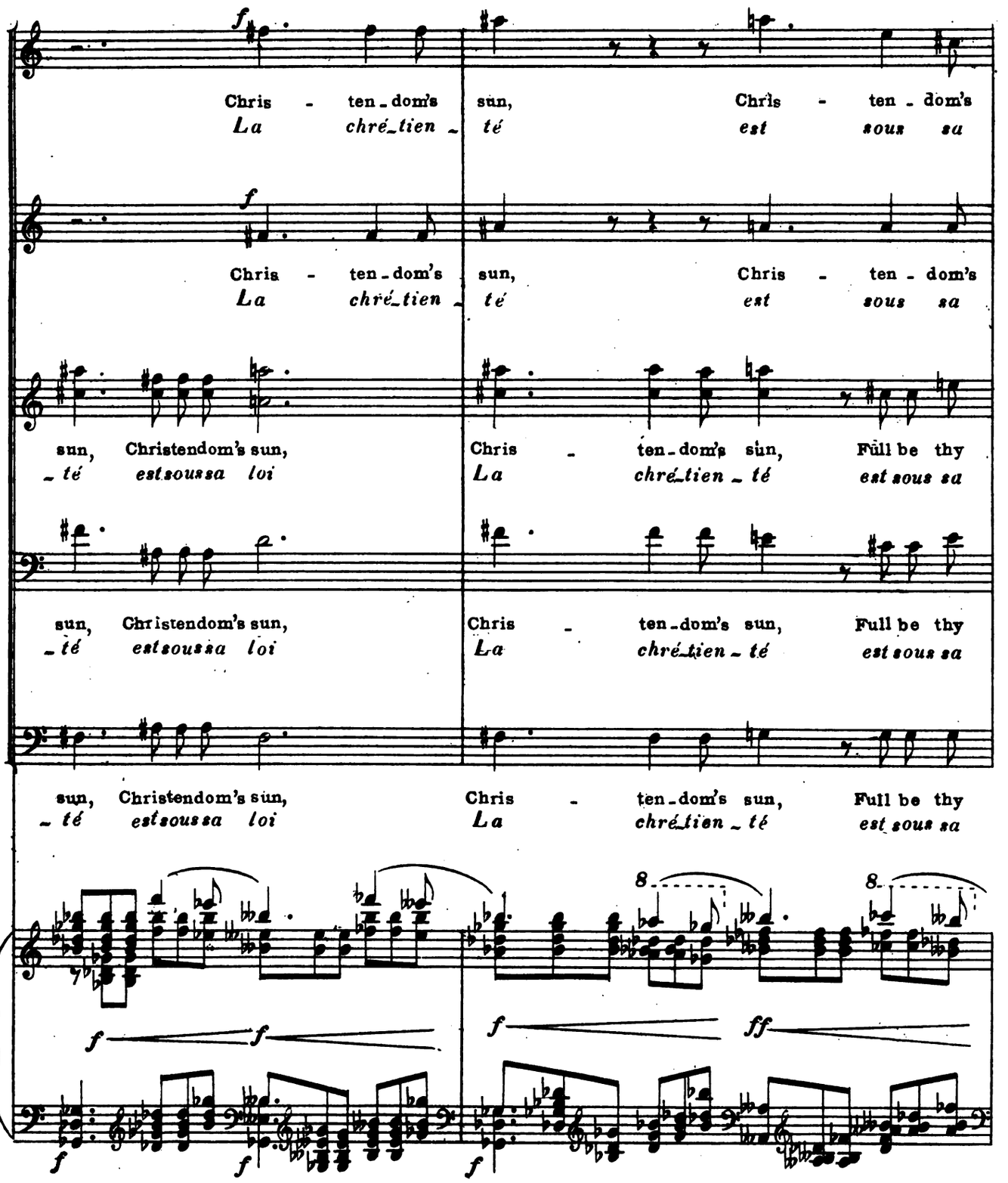

Mer_cy him that as_keth give! Succour dam_sels in dis_tress;
Fais merci à qui t'en_pri_e! Donne aux dames ton se_cours!
pp
ff
Never wrongful quar_rel take For re_ward nor wan_ton_ness!
Noise ne cherche à per_son_ne par or_gueil ou fol a_mour!
pp
GAWAIN.
simplement.
pp
This I vow for Je_su's sake!
Je le jure! Dieu m'aide ain_si!
ff
pp
pp

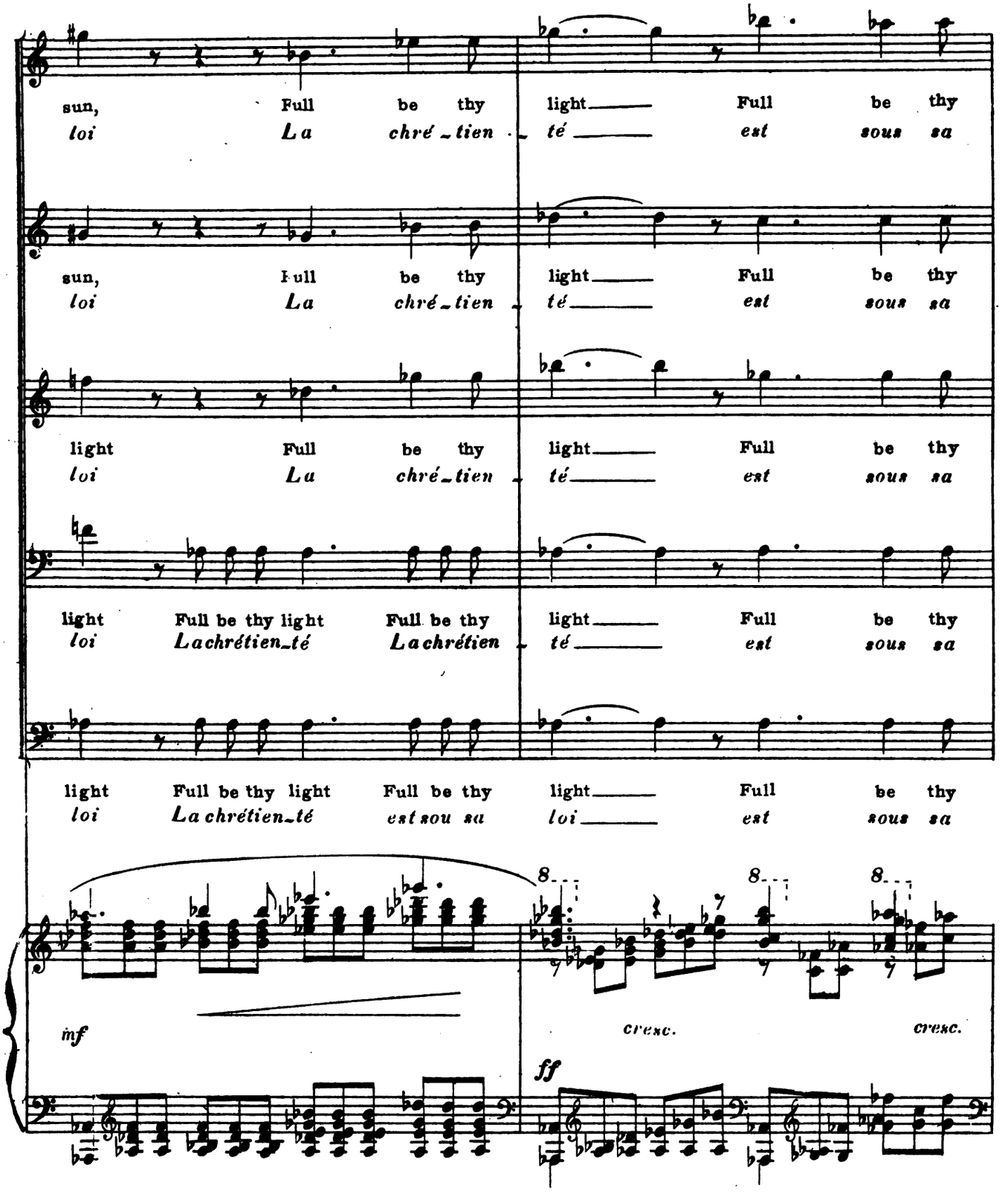

(lui donnant l'accolade)
ARTHUR (giving the accolade)
Rise! Sir Ge-wain! Rise Pledged to valour's high em
Relè-ve-toi! Val que la jus-ti-ce soit ta
pp
sf
f
p
Poco più mosso
(Gauvain se relève)
(Gawain rises)
A
- prise! loil
Arthur is Grandestle
Ar - thur is Grand est le
Ar - thur is wor - ship-ful Grand est le cœur d'Arthus
Ar - thur is wor - ship-ful! Grand est le cœur d'Arthus
wor - ship be done! mal - gré Mer - lin!
Ar - thur is wor - ship-ful! Grand est le cœur d'Arthus
wor - ship be done! mal - gré Mer - lin!
Poco più mosso
pp


wor - ship ful! wor-shi: be done
cœur d'Arthus, malgré Merlin,
Mer - lin des-pite.
il par - don-na.
wor ship ful!
cœur d'Arthus,
Mer - lin des-pite.
il par - don-na.
wor-ship be done wor-ship be done
malgré Merlin, malgré Merlin,
Mer - lin des-pite.
il par - don-na.
Mer-lin des-pite Mer-lin des - pite
mal-gré Merlin, malgré Mer - lin,
Mer-lin des-pite.
il pardon-na.
Mer-lin des-pite Mer-lin des - pite
mal-gré Merlin, malgré Mer - lin,
Mer-lin des pite.
il pardon-na.
cresc.
cresc.
Ar - thur is
A la vail -
welding in one
lanceil u - nit
Mer - cy and might!
un cœur ai - mant
Ar - thur is
A la vail -
welding in one
lanceil u - nit
Mer-cy and might!
un cœur ai-mant
Ar - thur is mer - ci - ful is
A la vaillan - ce il u -
mer - ci - ful
nit un cœur
is mer - ci - ful!
un cœur ai - mant
Ar - thur is mer - ci - ful is
A la vaillan - ce il u -
mer - ci - ful
nit un cœur
is mer - ci - ful!
un cœur ai - mant
Ar - thur is mer - ci - full.
Ar - thus au cœur ai - mant
f


f
tur - bulent
Ran - ge toi
fore rul'd by none!
sous son pou - voir
tur - bulent
Ran - ge toi
fore rul'd by none!
sous son pouvoir
tur - bulent
Ran - ge toi
fore rul'd fore rul'd by none!
sous son pouvoir clé - ment.
Eng - land the tur - bulent fore
Peu - ple ré - jou - is-toi sous
rul'd by none fore rul'd by none!
son pouvoir ferme et clé - ment.
Eng - land the tur - bulent tur bulent
Peu - ple ré - jou - is-toi ran - ge toi
fore rul'd fore rul'd by none!
sous son pou - voir clé - ment
p
sf
Strong to do right to do right
Ran - ge toi sous son pou - voir
Strong to do right to do
ferme et clé - ment Ran - ge
right Strong to do right to do right
toi Ran - ge toi sous son pouvoir
Strong to do right to do
Ran - ge toi ran - ge toi
right to do right to do right to do right
ran - ge toi ran - ge toi sous son pouvoir
Eng - land Strong to do
Bre - ta - gne ran - ge
right Eng - land
toi Peu - ple
Strong to do right
ferme et clé - ment
p
cresc.


Eng - land the ju bilant
Peu - ple réjou-is-toi!
Eng - land the ju - bilant
Peu - ple ré-jou - is-toi
Eng - land the ju bilant
Peu - ple ré-jou-is-toi!
Eng - land the ju - bilant
Peu - ple ré-jou - is-toi
Eng - land the ju bilant Christendom's sun, Christen - dom's sun, Christendom's
Peu - ple ré-jou-is-toi! La chrétien - té est sous ta loi La chrétien -
Christendom's sun, Christen - dom's sun, Christendom's
La chrétien - té est sous ta loi La chrétien -
Eng - land the ju - bilant Christendom's sun, Christendom's
Peu - ple ré-jou-is-toi! La chrétien - té La chrétien -
f
M.G.


Chris - ten - dom's sun, Chris - ten - dom's
La chré - tien - té est sous sa
Chris - ten - dom's sun, Chris - ten - dom's
La chré - tien - té est sous sa
sun, Christendom's sun, Chris - ten - dom's sun, Full be thy
- té est sous sa loi La chré - tien - té est sous sa
sun, Christendom's sun, Chris - ten - dom's sun, Full be thy
- té est sous sa loi La chré - tien - té est sous sa
sun, Christendom's sun, Chris - ten - dom's sun, Full be thy
- té est sous sa loi La chré - tien - té est sous sa
8 8
f f f ff
f f f


sun, Full be thy light Full be thy
loi La chré-tien té est sous sa
sun, Full be thy light Full be thy
loi La chré-tien té est sous sa
light Full be thy light Full be thy
loi La chrétien té est sous sa
light Full be thy light Full be thy
loi La chrétien-té La chrétien té est sous sa
light Full be thy light Full be thy
loi La chrétien-té est sou sa loi est sous sa
8 8 8
mf
cresc. cresc.
ff

(L'assemblée se retire, excepté Morgan et Mordred)
(All go out exept Morgan and Mordred)

light!
loi!

light!
loi!

light!
loi!

light!
loi!

light!
loi!

8 8 8

ff *ff* *fff*

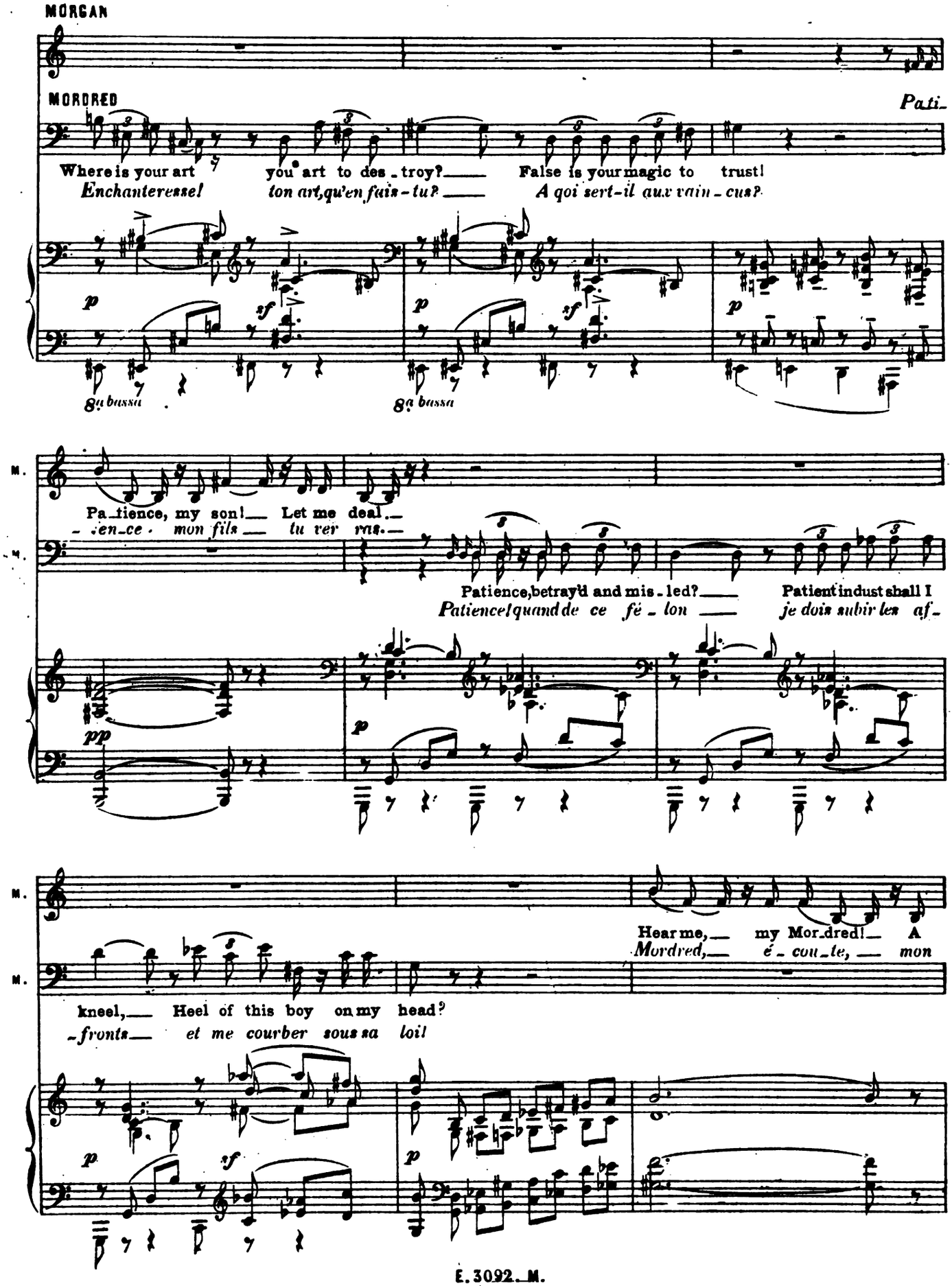
fff *dim.* *pp*

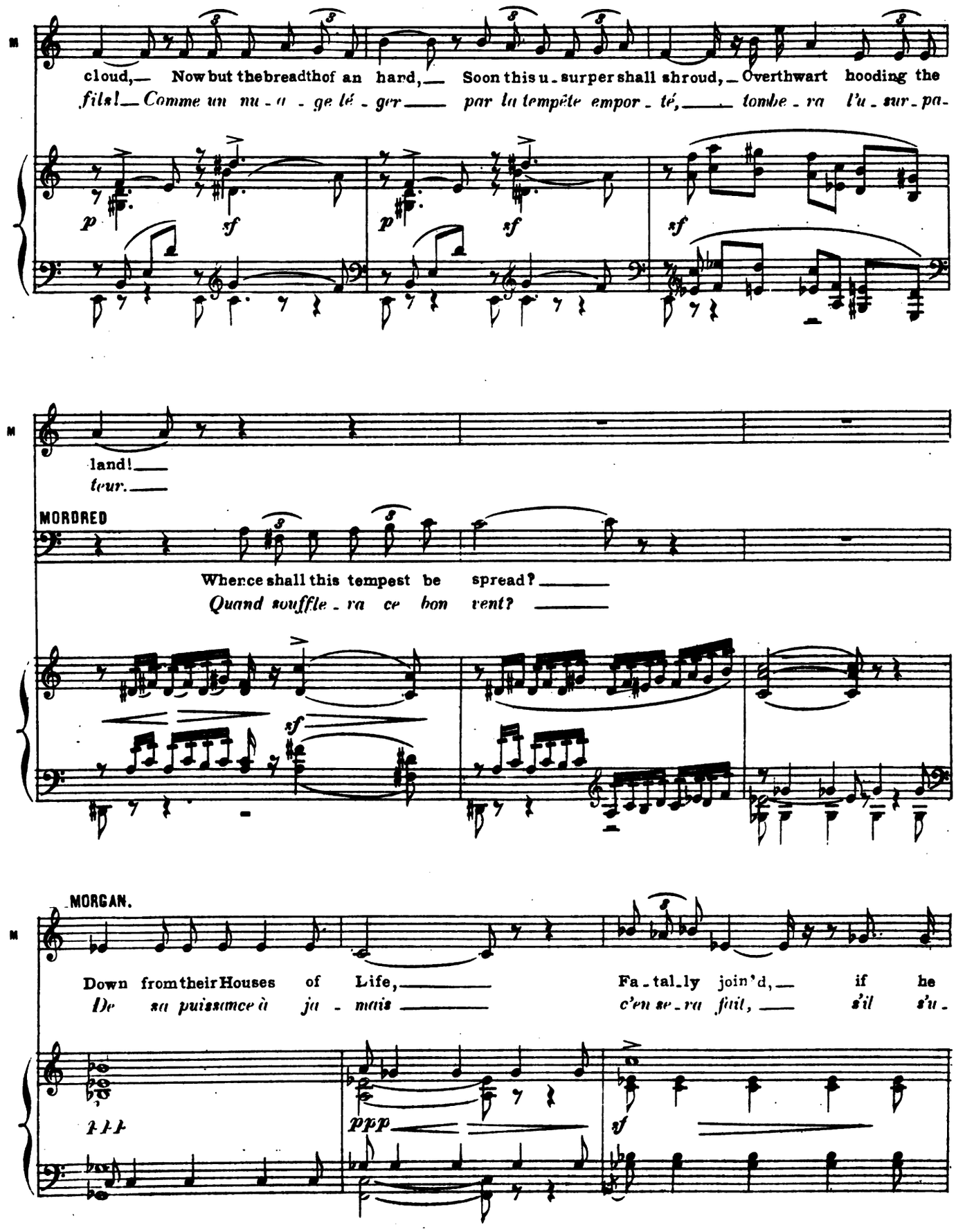
(suivant haineusement Arthus du regard)
MORDRED (*looking after Arthur*)

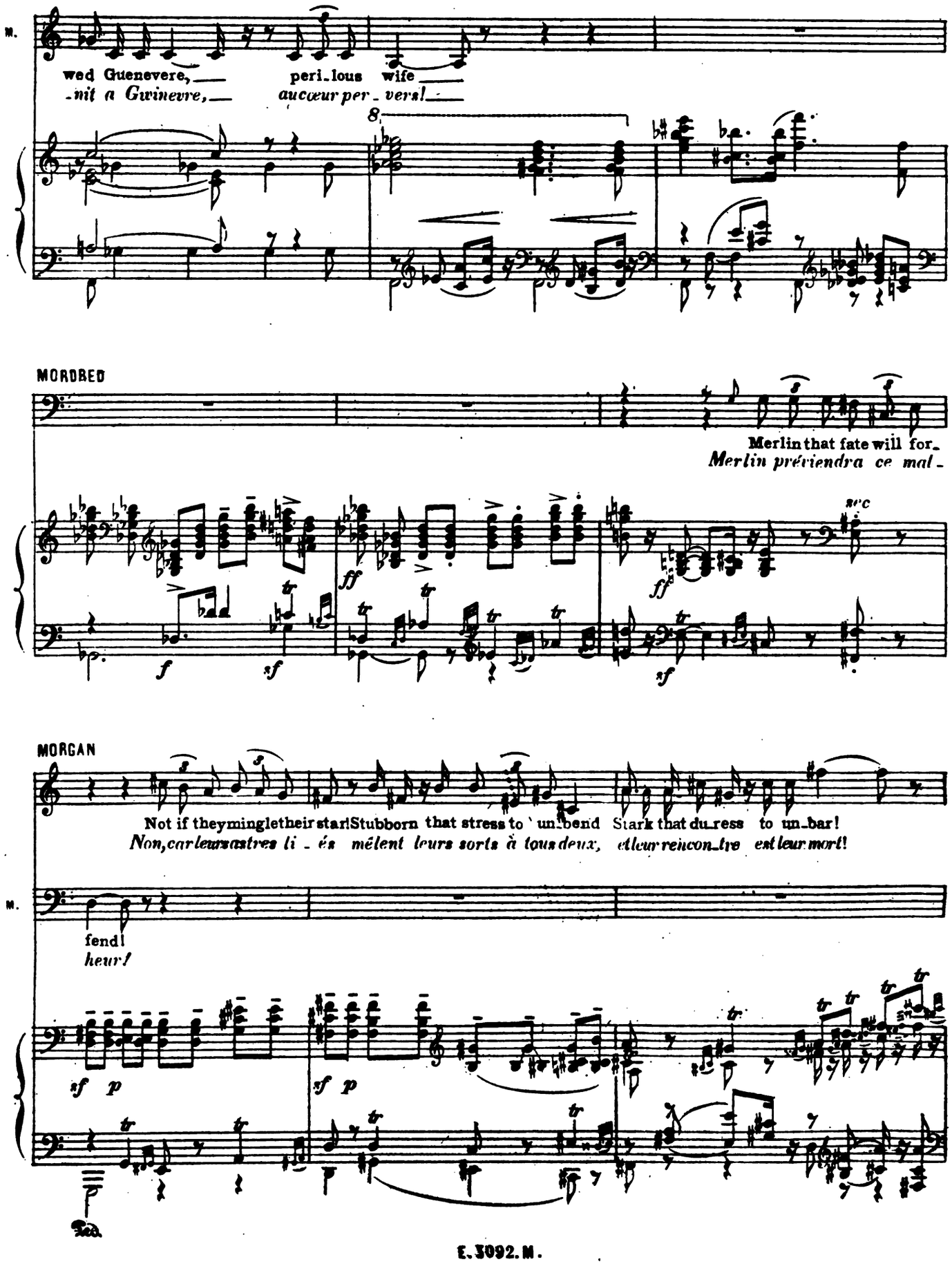
Stesso tempo

Bastard and low-ly born boy! Thinks he to tread us to dust?
Tremble, bâ-tard in-so-lent! Va! je te dé-fie en-cor!

p


MORGAN
MORDRED
Pati-
Where is your art you art to des-troy? False is your magic to trust!
Enchanteresse! ton art, qu'en fais-tu? A qoi sert-il aux vain-cus?
8a bassa
8a bassa
Pa-tience, my son! Let me deal.
-en-ce mon fils tu ver ras.
Patience, betray'd and mis-led? Patient indust shall I
Patience! quand de ce fé-lon je dois subir les af-
kneel, Heel of this boy on my head?
-fronts et me courber sous sa loi!
Hear me, my Mor-dred! A
Mordred, é-cou-te, mon


M
cloud,— Now but the breadth of an hand,— Soon this u - surper shall shroud,— Overthwart hooding the
fils!— Comme un nu - a - ge lé - ger— par la tempête empor - té,— tombe - ra l'u - sur - pa -
p sf p sf sf
land!—
teur.—
MORDRED
Whence shall this tempest be spread?—
Quand souffle - ra ce bon vent?—
sf
MORGAN.
Down from their Houses of Life,— Fa - tal - ly join'd,— if he
De sa puissance à ja - mais— c'en se - ra fait,— s'il s'u -
ppp
sf


M.
wed Guenevere, peri-lous wife
-nit a Gwinevre, aucœur per-vers!
8
MORDRED
Merlin that fate will for-
Merlin préviendra ce mal-
ff
sf
MORGAN
Not if they mingle their star! Stubborn that stress to un-bend Stark that du-ress to un-bar!
Non, car leurs astres li-és mêlent leurs sorts à tous deux, et leur rencontre est leur mort!
M.
fend!
heur!
sf p
sf p
Ped.

MORDRED

Cast then, my mother, to make Arthur and Guene-vere one!
Veil - le donc, mè-re! Et fais qu'ils soient u-nis tous les deux.

ff *sf* *sf* *mf*

MORGAN

Leave me to deal, for your sake, Leaveme to deal, for your
Lais - se ta cause en mes mains! Toi que mon sein a nour-

ppp *ppp* Ped.

M.

sake, Child of my bosom, sweet son!
ri, chair de ma chair, ô mon fils,

espress.

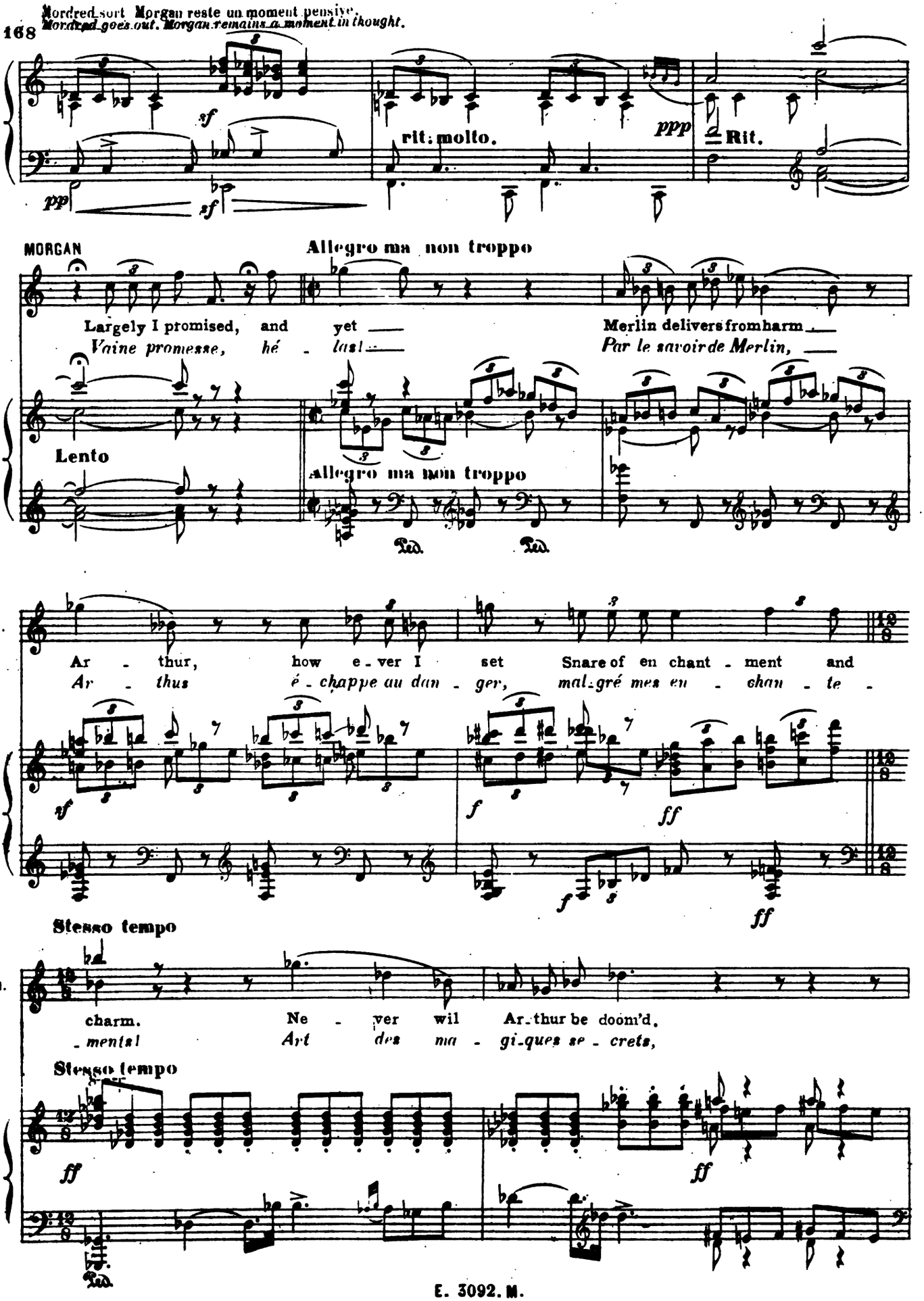
ppp dolcissimo

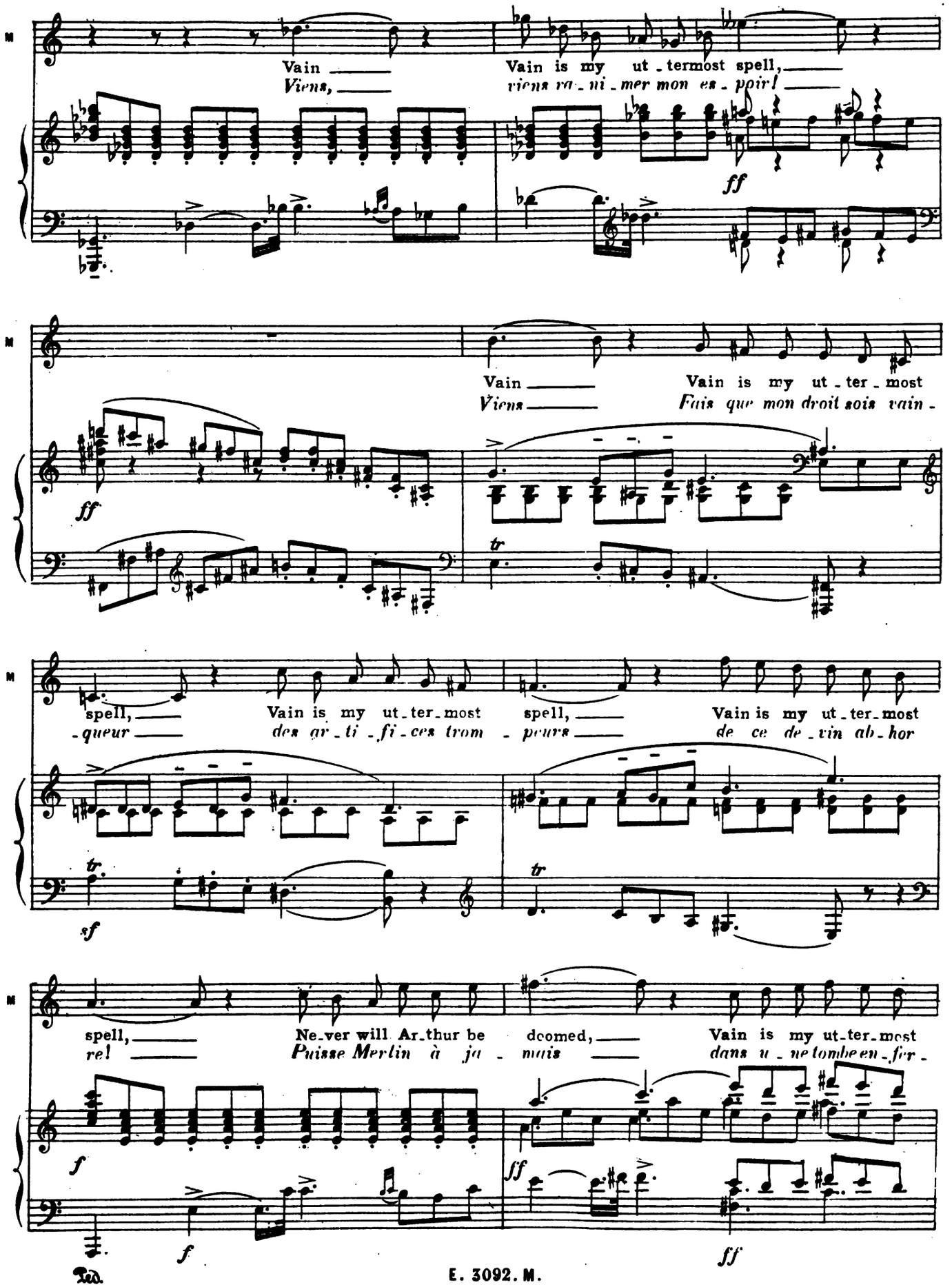
M.

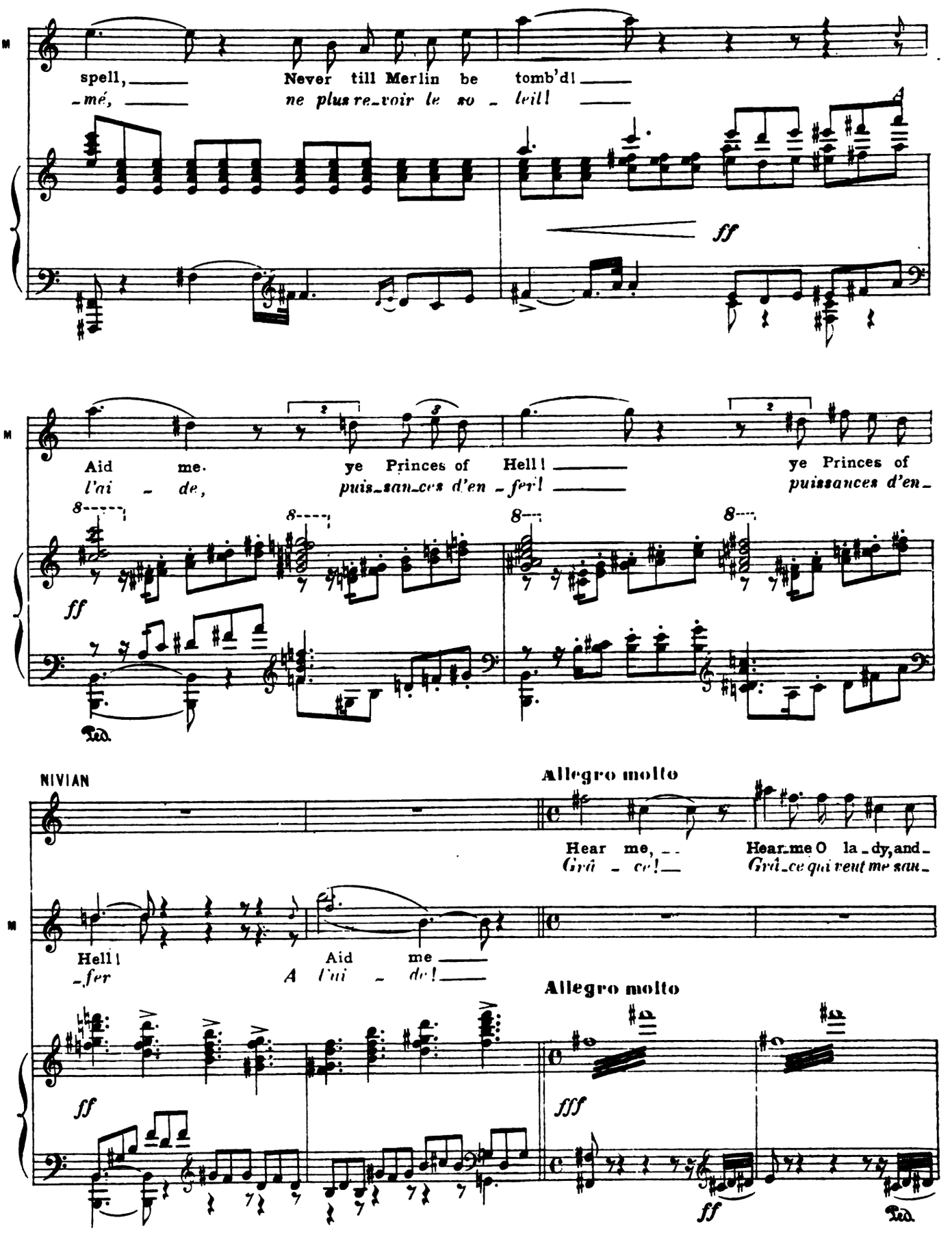
Child of my bosom, Child of my bo-som, sweet son!
cet - te couronne, je veux enceindre ton front!

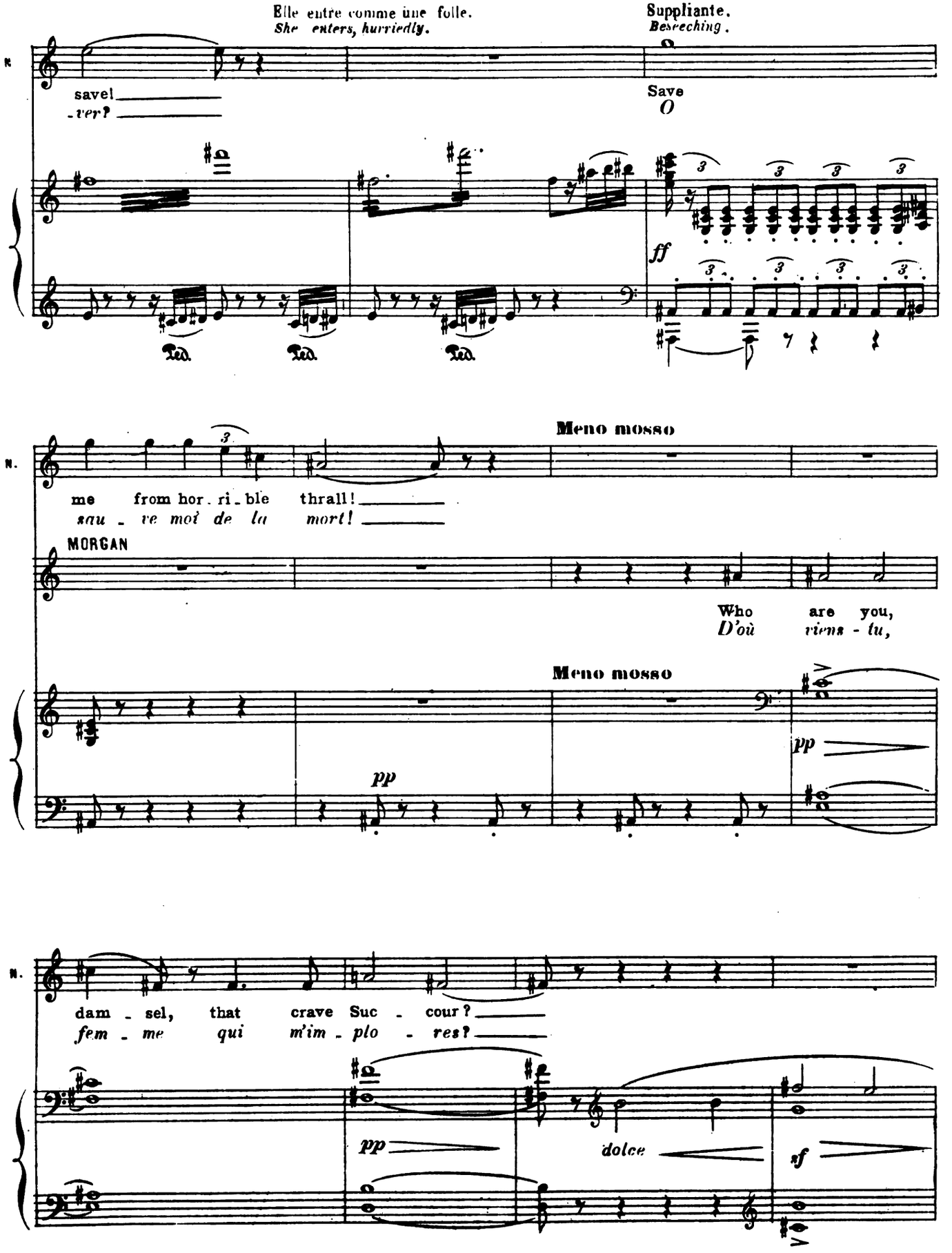
sf *sf* *rit.* *sf* *sf*

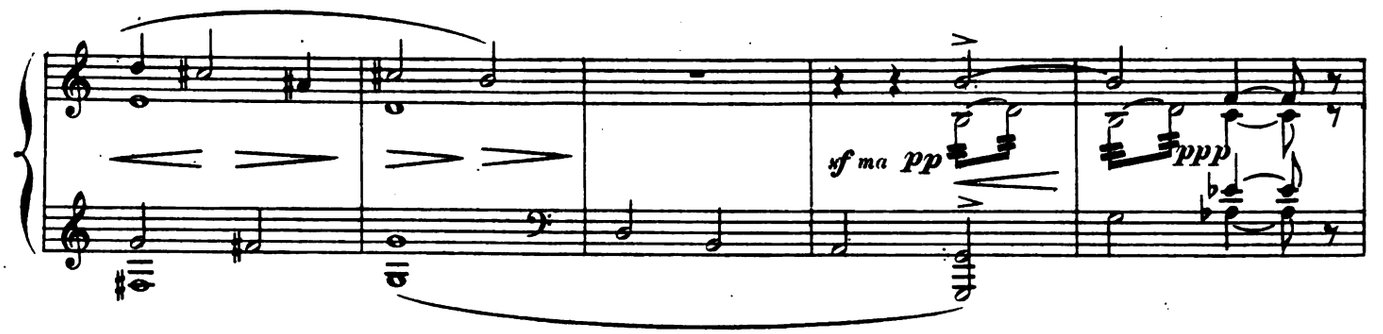
Mordred sort. Morgan reste un moment pensive.
Mordred goes out. Morgan remains a moment in thought.



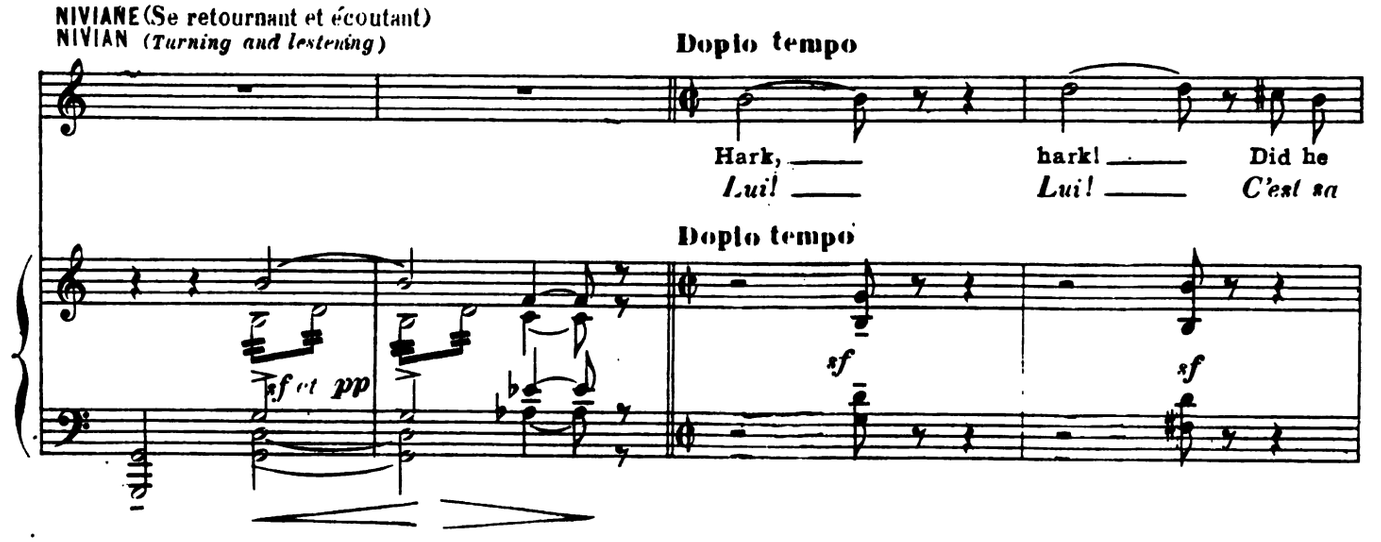

Vain
Viens,
Vain is my ut-termost spell,
viens ra-ni-mer mon es-poir!
ff
Vain
Viens
Vain is my ut-ter-most
Fais que mon droit soit vain-
ff
tr
spell,
-queur
Vain is my ut-ter-most
des ar-ti-fi-ces trom-peurs
spell,
de ce de-vin ab-hor
Vain is my ut-ter-most
tr
tr
sf
spell,
rel
Ne-ver will Ar-thur be
Puisse Merlin à ja-mais
doomed,
Vain is my ut-ter-most
dans u-ne tombe en-fer-
f
f
ff
ff
Ped.


spell, Never till Merlin be tomb'd!
-mé, ne plus re-voir le so - leil!
ff
Aid me. ye Princes of Hell! ye Princes of
l'ai - de, puis-san-ces d'en - fer! puissances d'en-
ff
Ped.
NIVIAN
Allegro molto
Hear me, Hear me O la-dy, and-
Grâ - ce! Grâ-ce qui veut me sau-
Hell! Aid me
-fer A l'ai - de!
Allegro molto
ff
fff
ff
Ped.

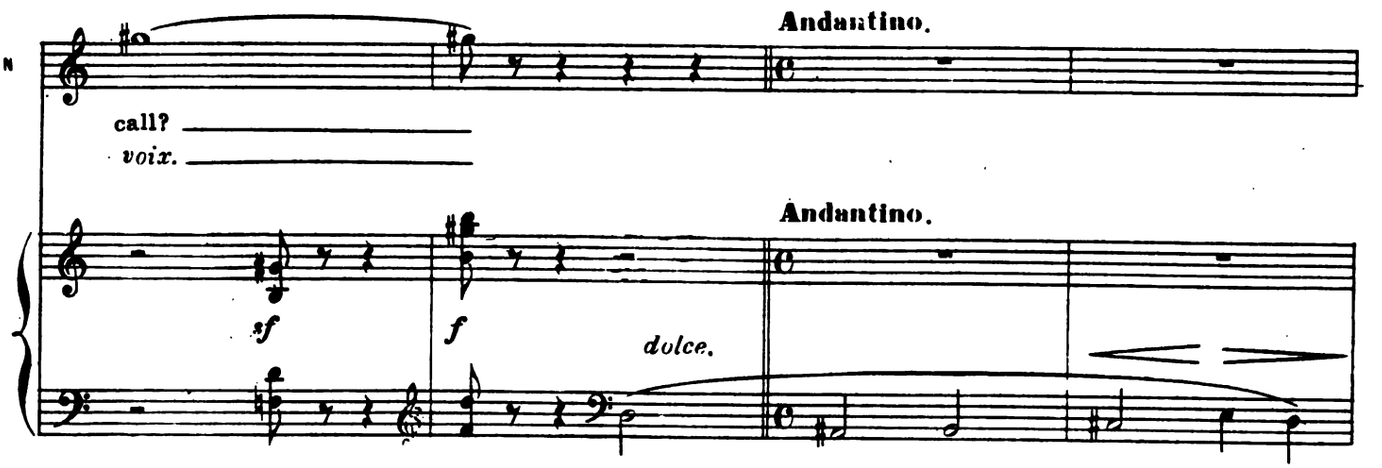

Elle entre comme une folle.
She enters, hurriedly.
Suppliante.
Beseeching.
save!
-ver?
Save
O
ff
Ped.
Ped.
Ped.
Meno mosso
me from hor. ri. ble thrall!
sau - ve moi de la mort!
MORGAN
Who are you,
D'où viens - tu,
Meno mosso
pp
pp
dam - sel, that crave Suc - cour?
fem - me qui m'im - plo - res?
pp
dolce
sf

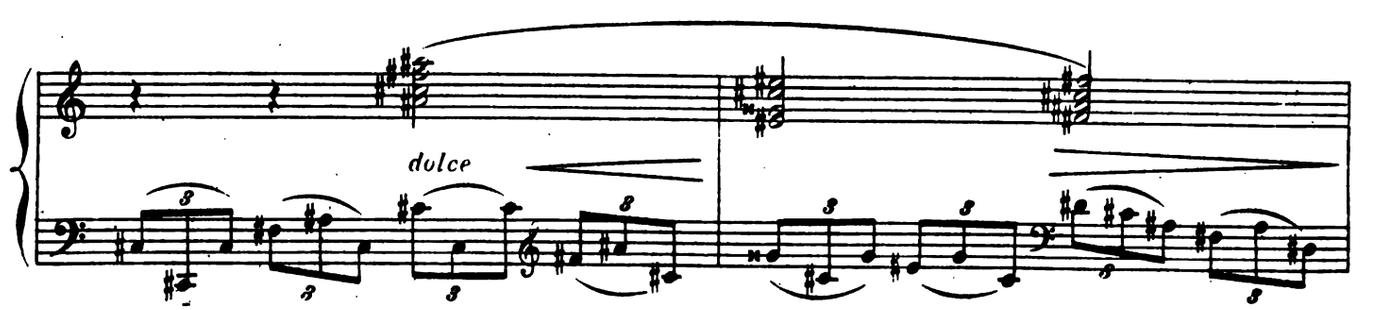


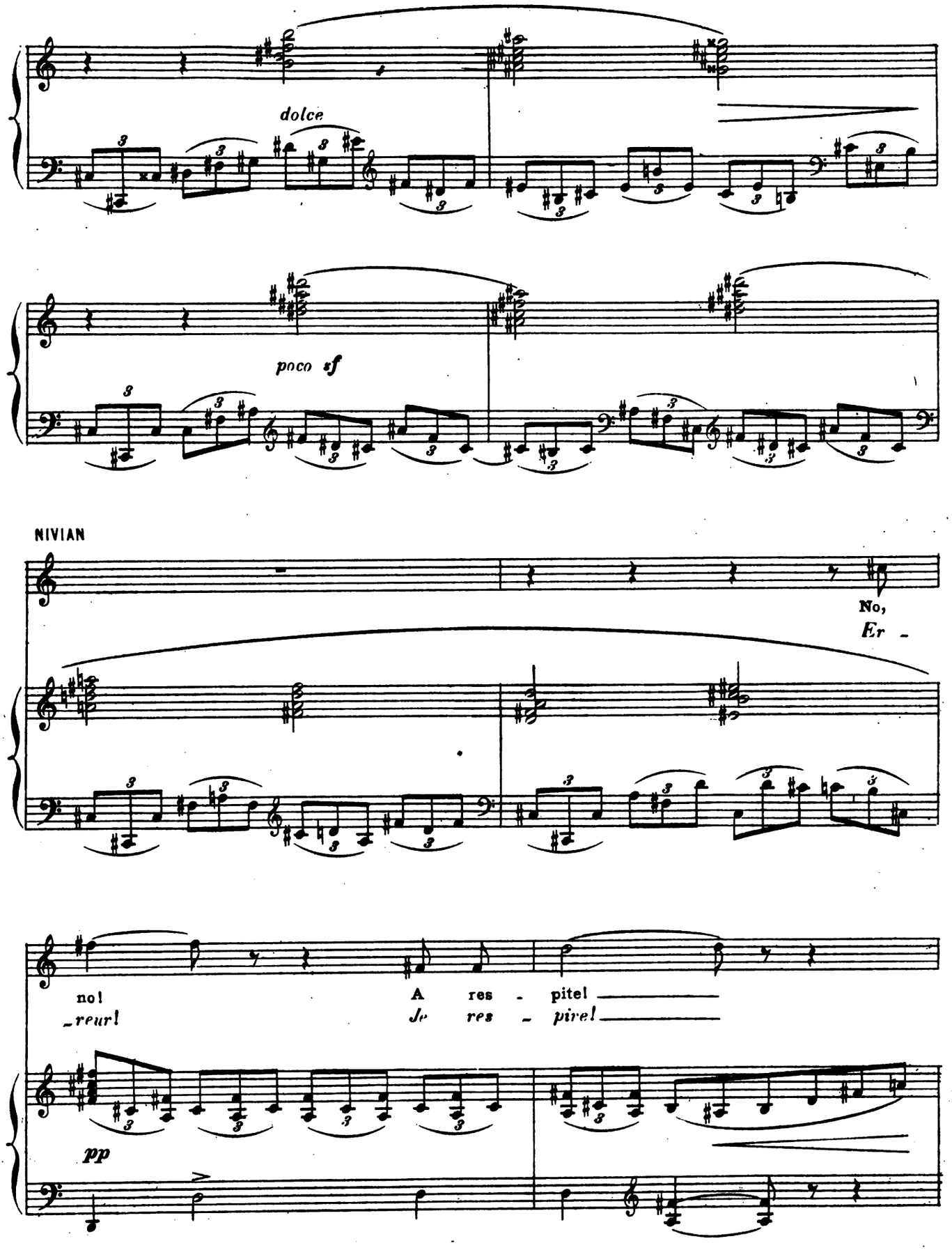
NIVIANE (Se retournant et écoutant)
NIVIAN *(Turning and listening)*

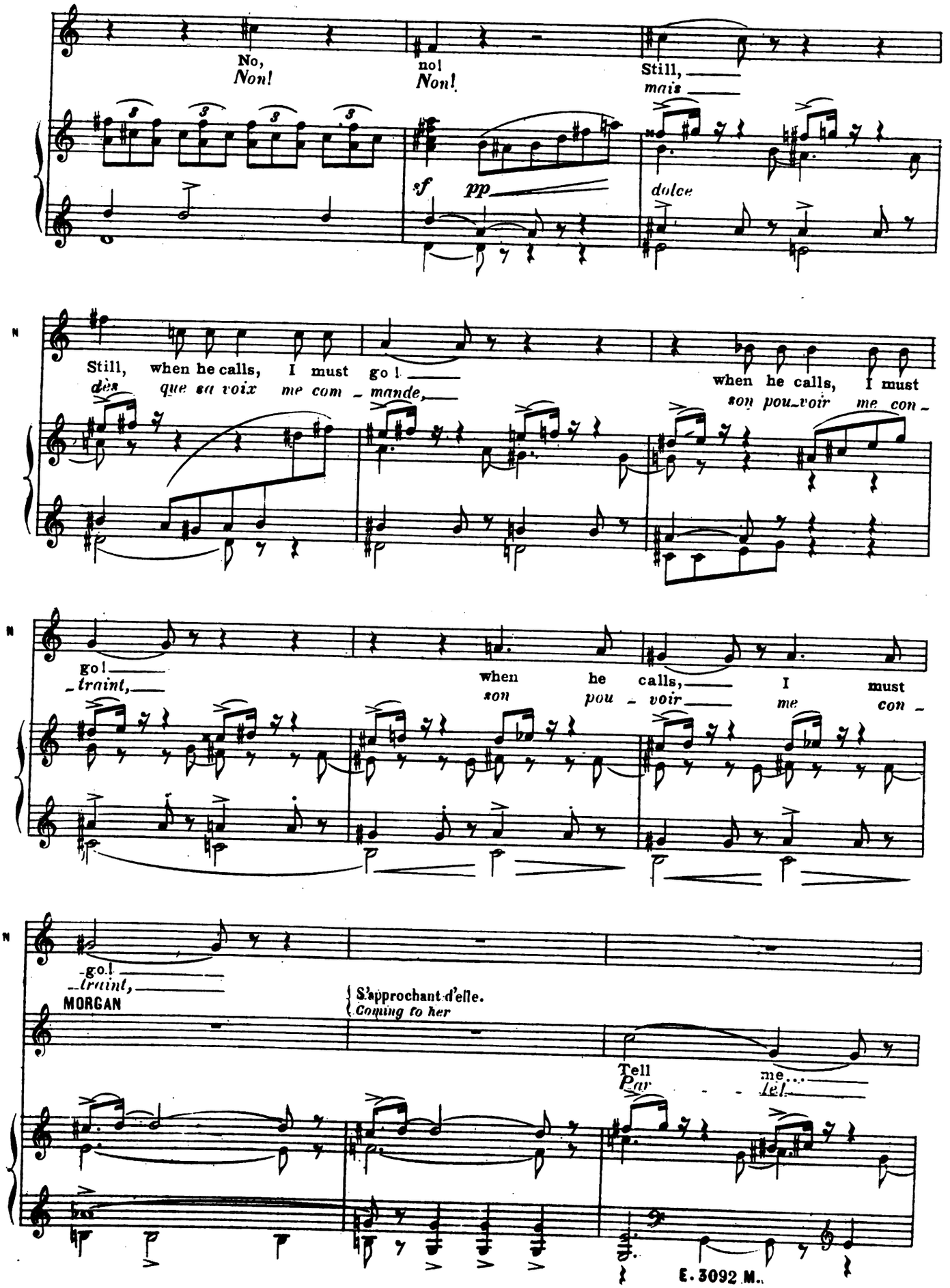


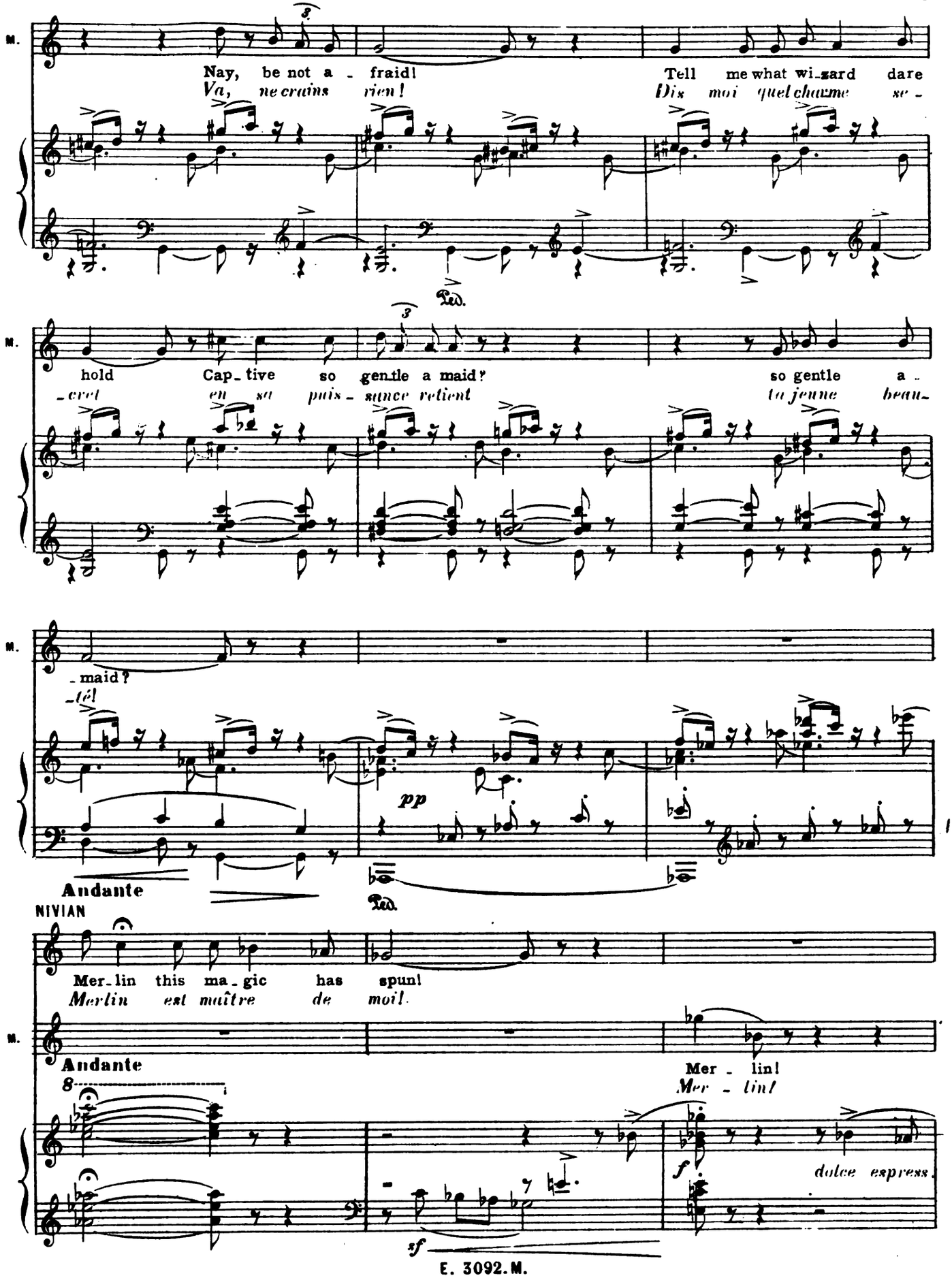
N






dolce
poco sf
NIVIAN
No,
Er -
no!
-reur!
A res - pite!
Je res - pire!
pp


No,
Non!
no!
Non!
Still,
mais
sf
pp
dolce
Still, when he calls, I must go!
dès que sa voix me com - mande,
when he calls, I must
son pou-voir me con -
go!
-traint,
when he calls, I must
son pou - voir me con -
go!
-traint,
MORGAN
S'approchant d'elle.
Coming to her
Tell me...
Par - - - le!


M.
Nay, be not a - fraid!
Va, ne crains rien!
Tell me what wi-zard dare
Dis moi quel charme se -
Ped.
M.
hold Cap-tive so gen-tle a maid?
-cret en sa puis-sance retient
so gentle a -
ta jeune beau-
M.
-maid?
-té!
pp
Andante
Ped.
NIVIAN
Mer-lin this ma-gic has spun!
Merlin est maître de moi!
M.
Andante
8
Mer - lin!
Mer - lin!
f
dolce express.
sf

NIVIANE
NIVIAN

N.

The dan - ces we weave, I and my sisters, poor slaves,
Moi - même et mes sœurs, pauvres es_cla_ves, dansons

dolciss.

N.

Dances the gnomes to deceive! Guardless their grottoes they
pour déce_voir les lu_tins! Lors_que, charmés par nos

8

ppp

Ped.

N.

leave, While in their crys_tal_line caves Mer_lin, is stealing their gold!
pas, ils nous pour_sui_vent au loin, Mer_lin leur vo_le leur or!

N.

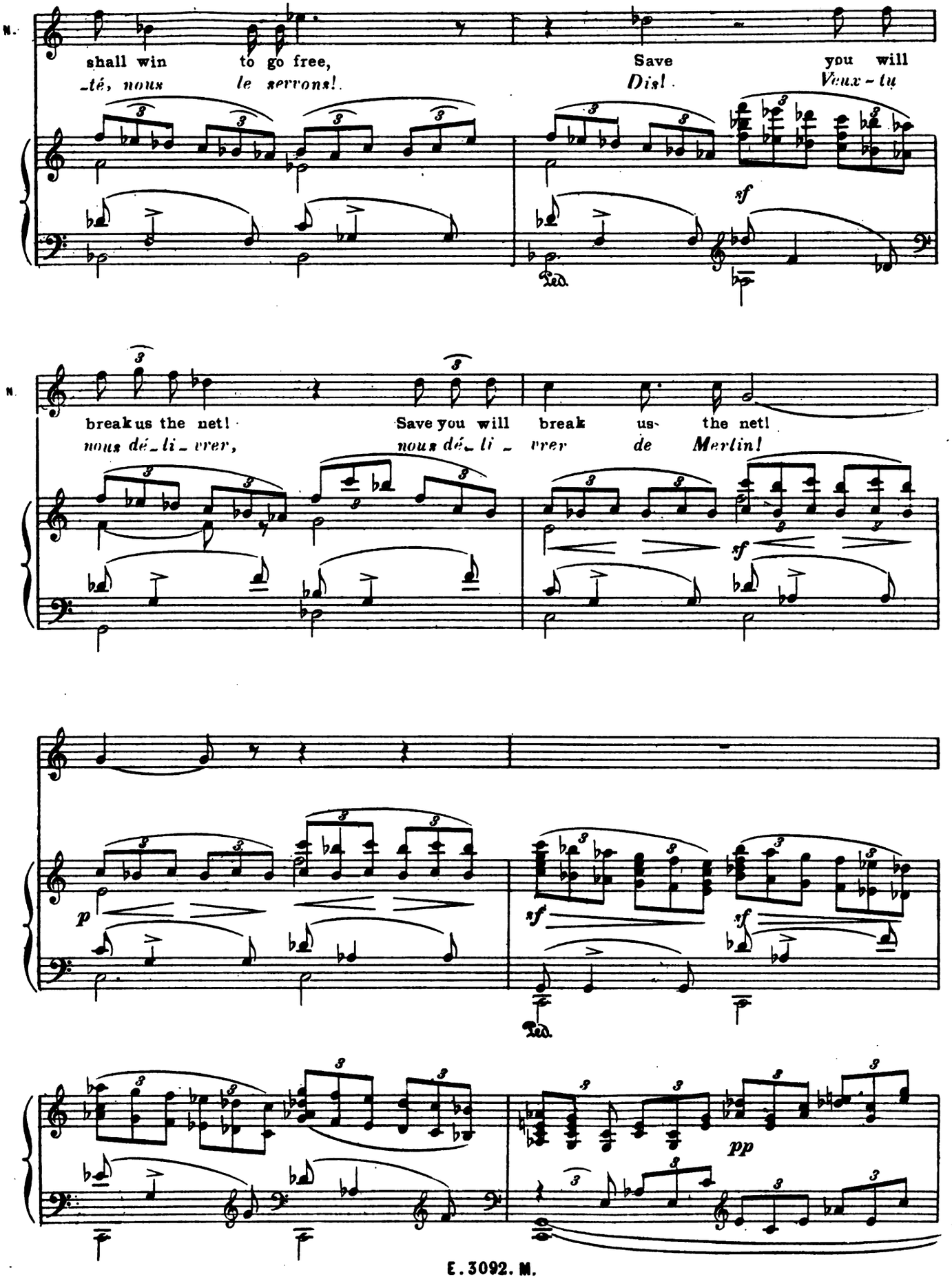
So are we net_ted, and none E_ver
*Ain_si, sou_mi_se à sa vo_lon_*

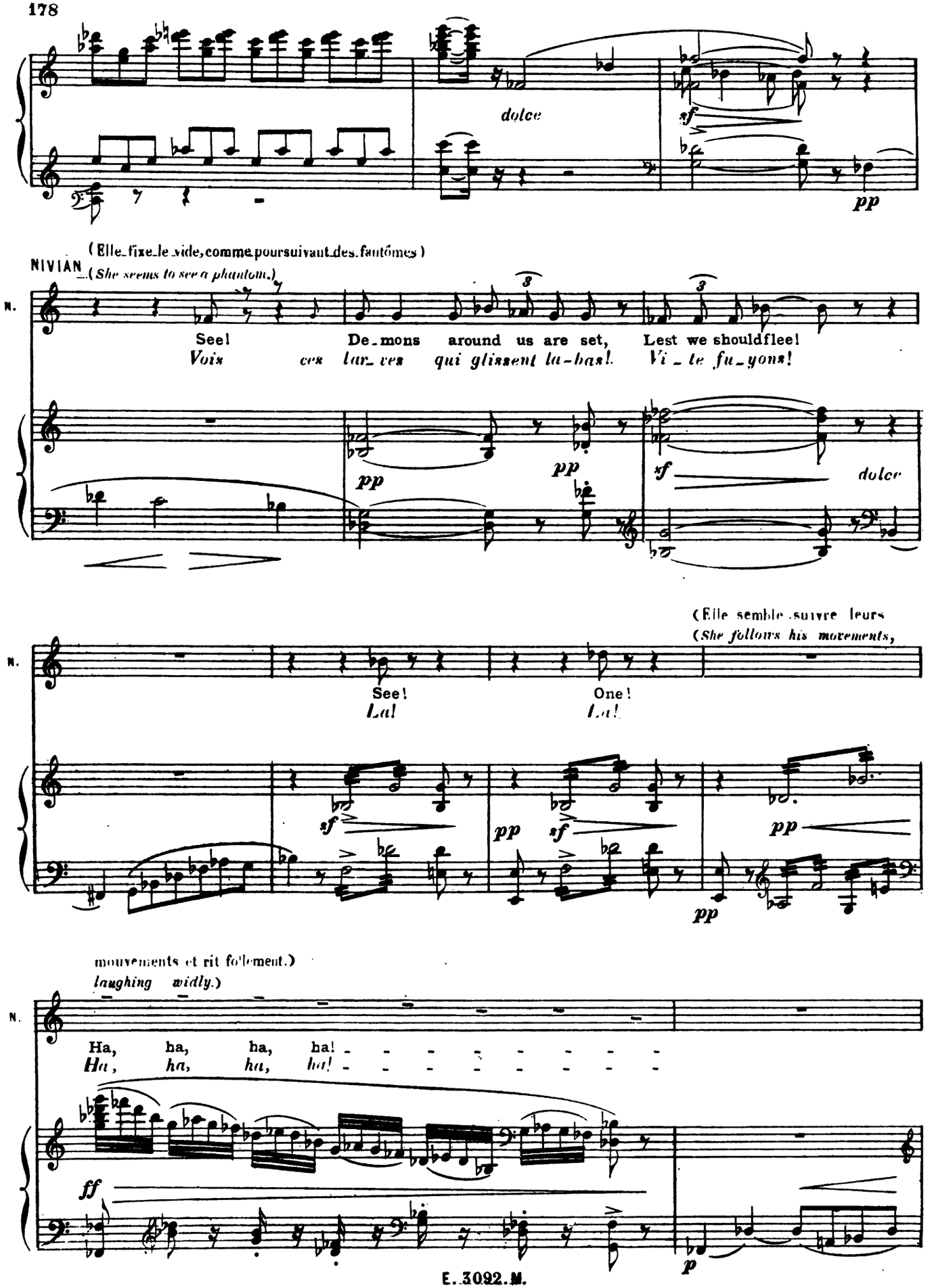
8

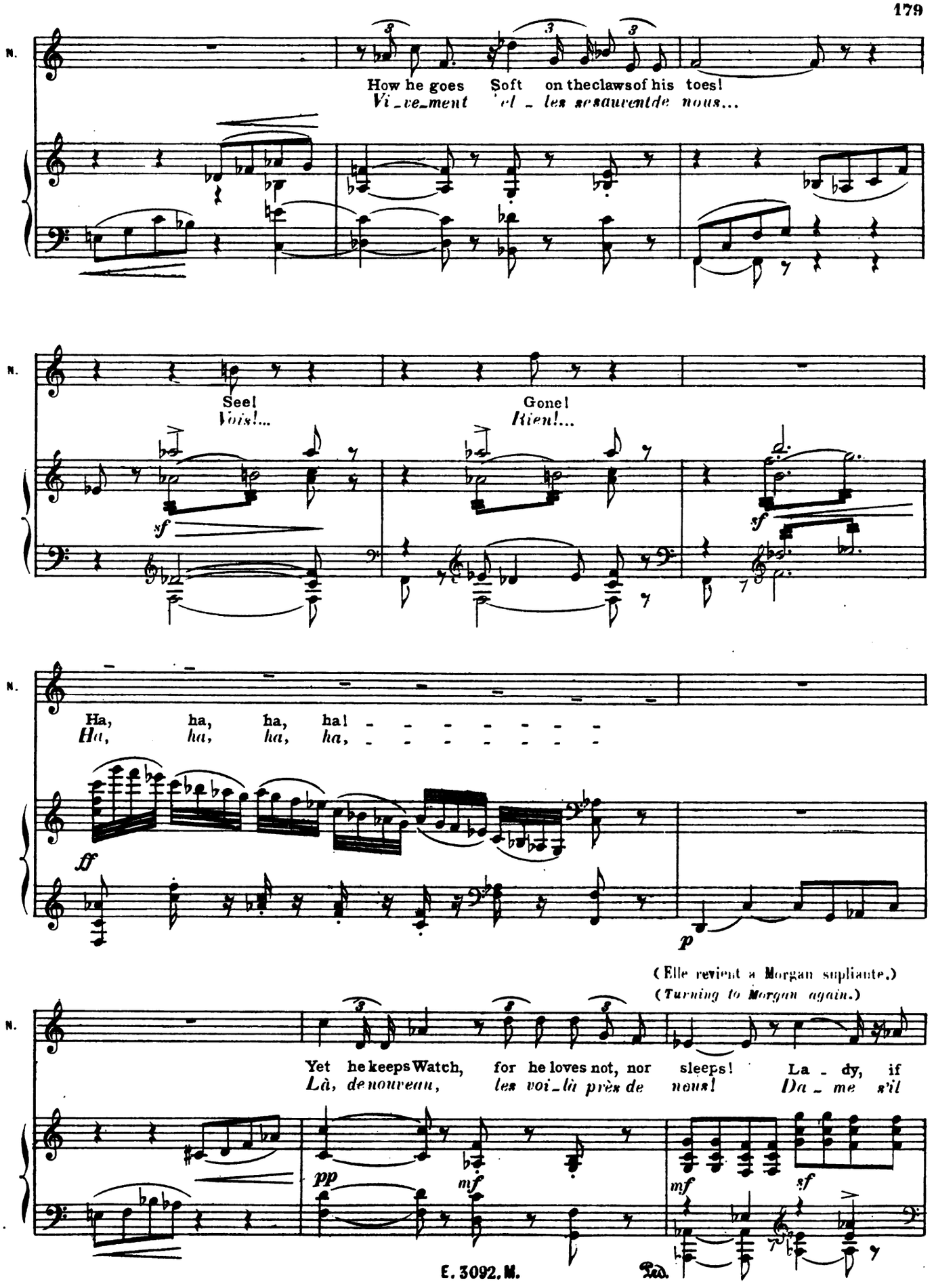
ppp

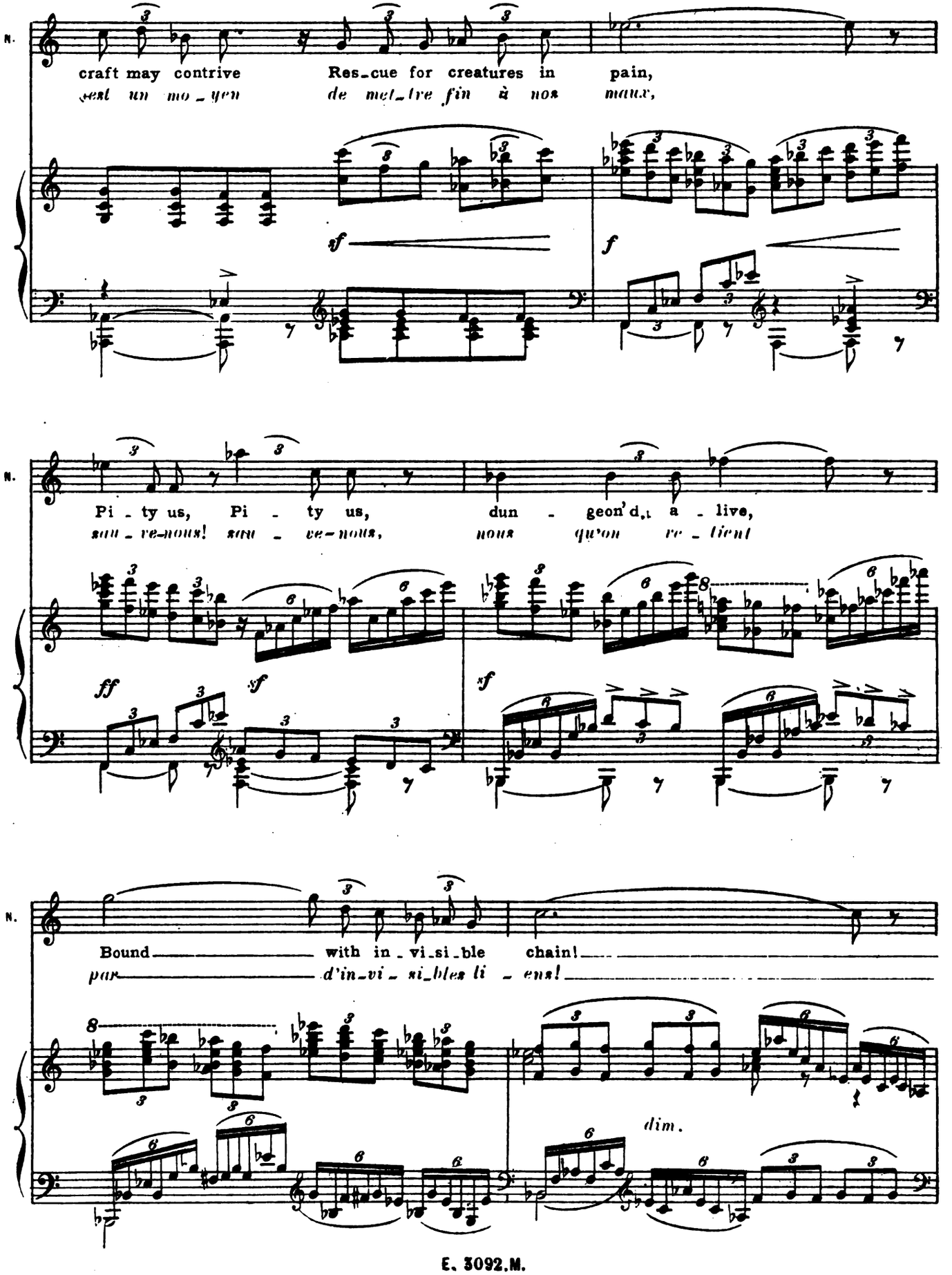
dolce

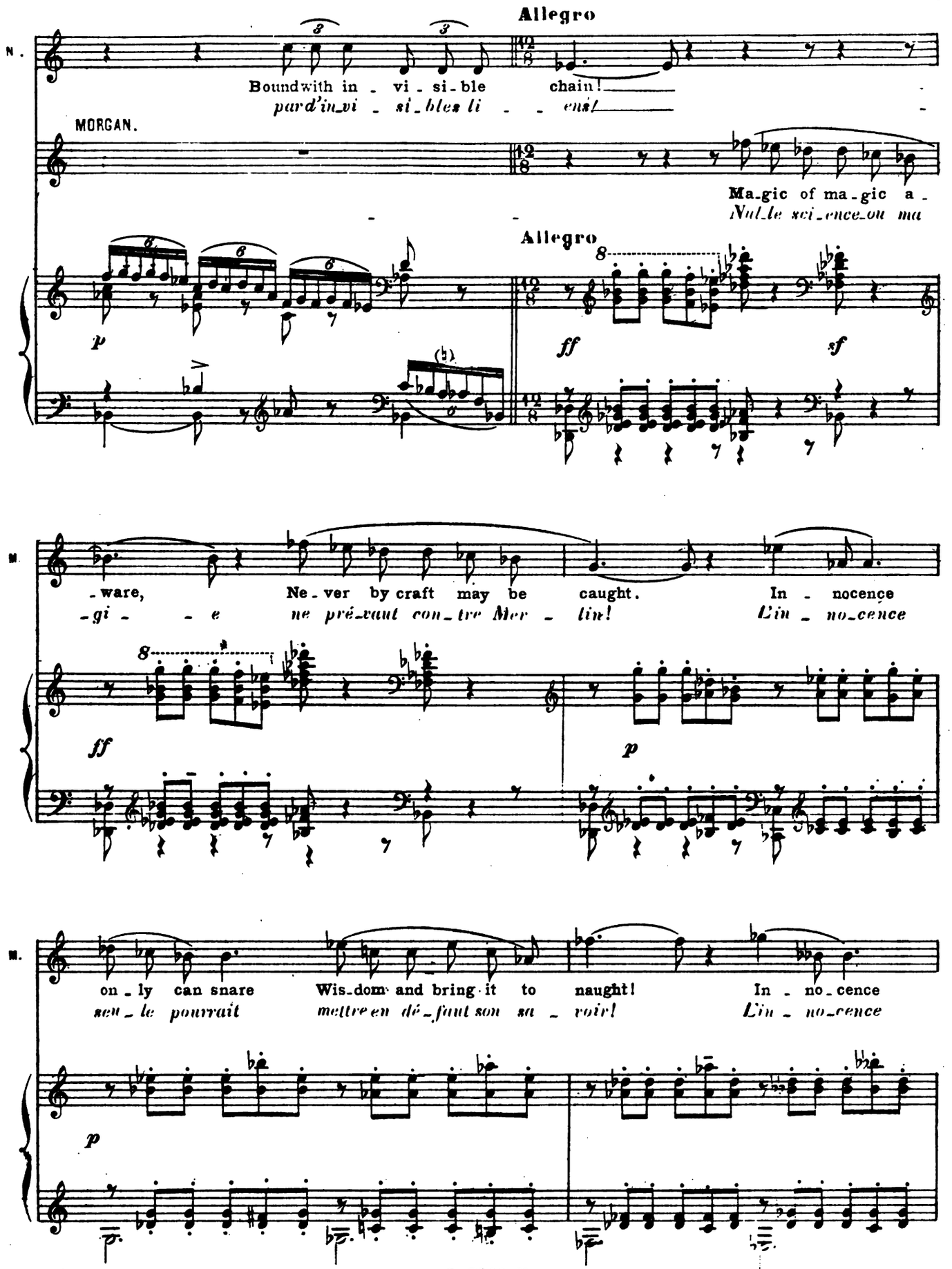
sf

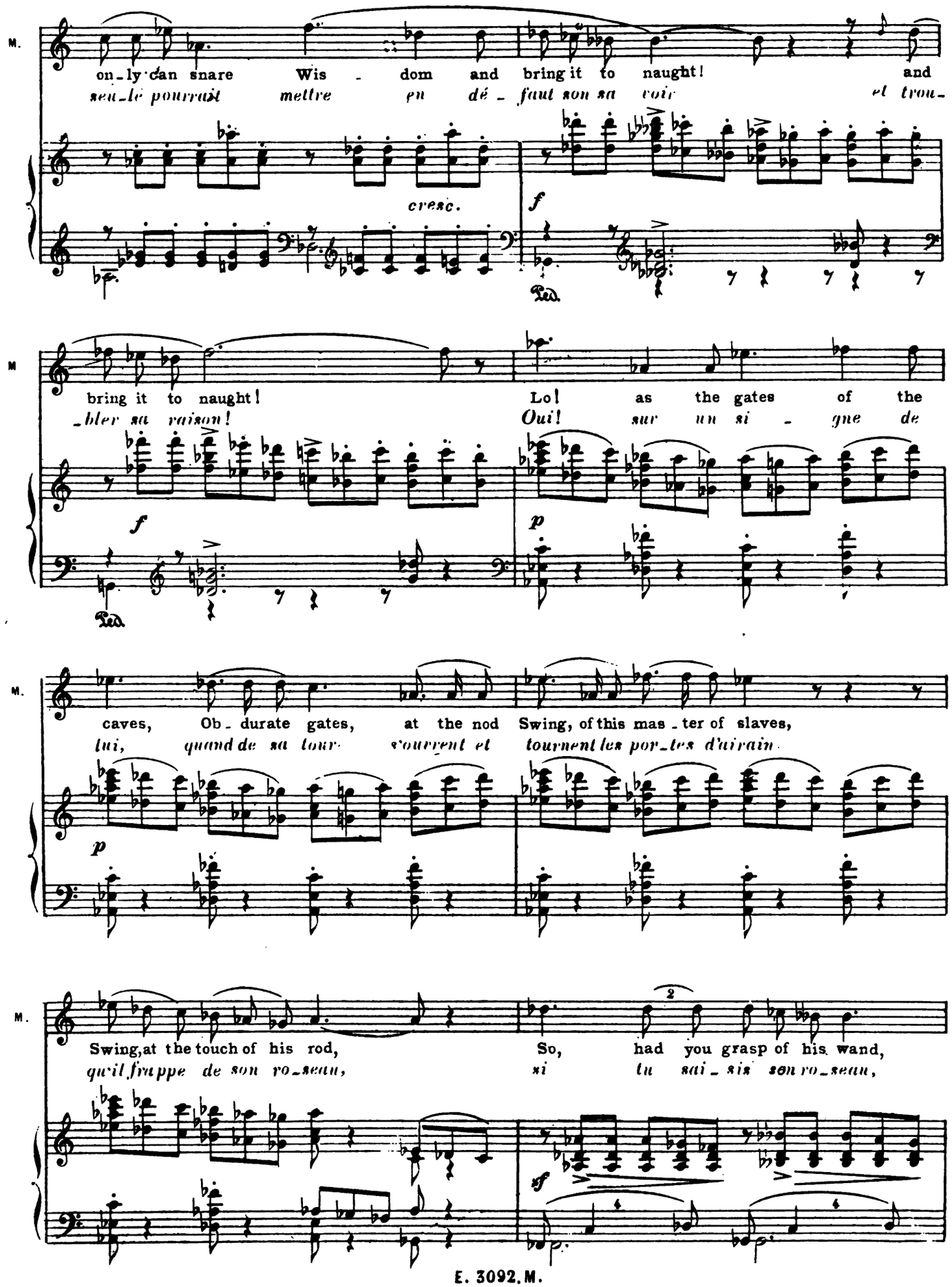

N.
shall win to go free, Save you will
-té, nous le servons! Dis! Veux-tu
break us the net! Save you will break us the net!
nous dé-li-vrer, nous dé-li-vrer de Merlin!
sf
p
pp

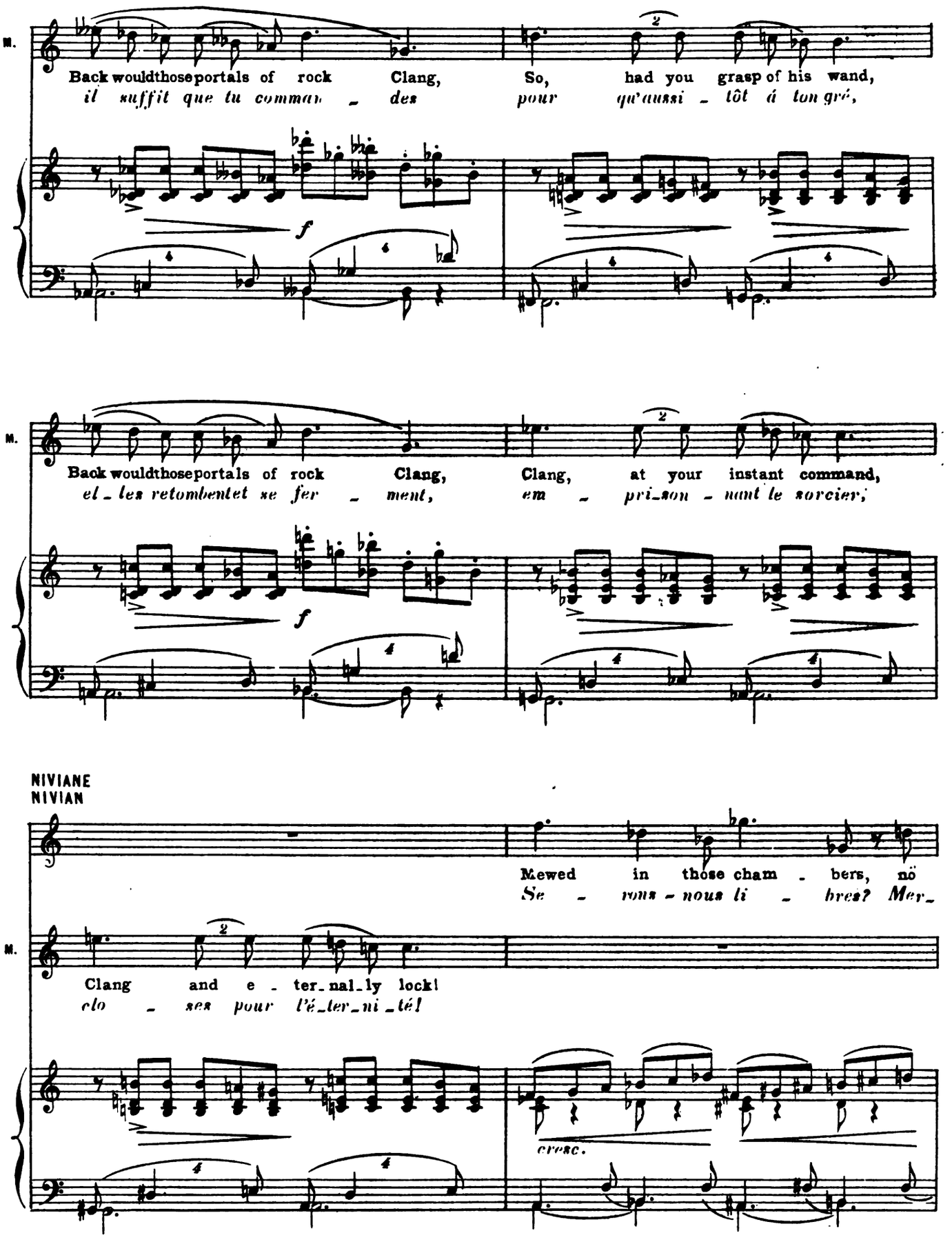

dolce
sf
pp
(Elle fixe le vide, comme poursuivant des fantômes)
NIVIAN
(She seems to see a phantom.)
N.
See! De-mons around us are set, Lest we should flee!
Vois ces lar-ves qui glissent là-bas! Vi-te fu-yons!
pp
pp
sf
dolce
(Elle semble suivre leurs
(She follows his movements,
N.
See! One!
Lal La!
sf
pp
sf
pp
pp
mouvements et rit follement.)
laughing widly.)
N.
Ha, ha, ha, ha!
Ha, ha, ha, ha!
ff
p

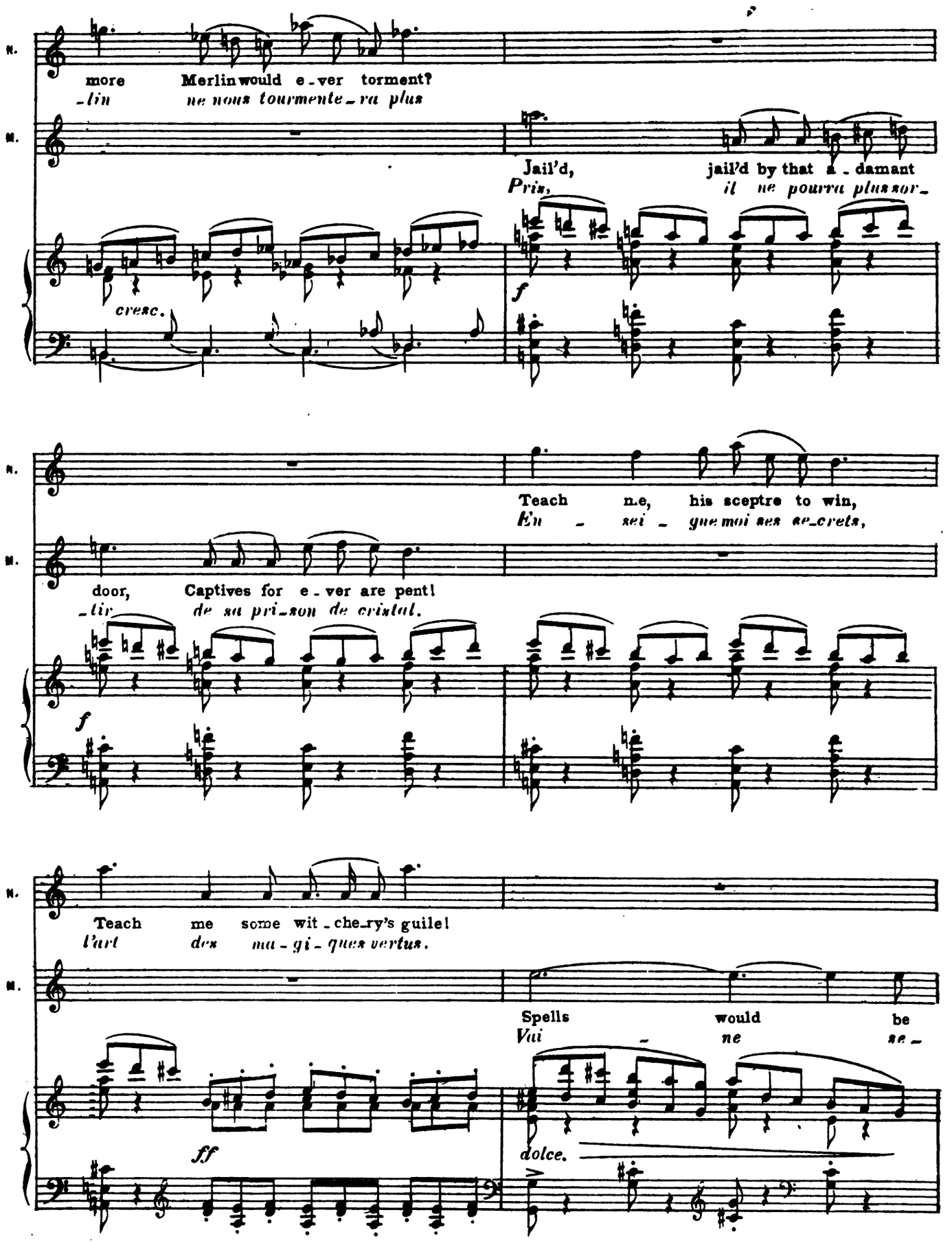

N.
How he goes Soft on the claws of his toes!
Vi_ve_ment 'el_les se sauvent de nous...
N.
See!
Vois!...
Gone!
Rien!...
sf
sf
N.
Ha, ha, ha, ha!
Ha, ha, ha, ha,
ff
p
(Elle revient à Morgan supliante.)
(Turning to Morgan again.)
N.
Yet he keeps Watch, for he loves not, nor sleeps! La_dy, if
Là, de nouveau, les voi_là près de nous! Da_me s'il
pp
mf
mf
sf

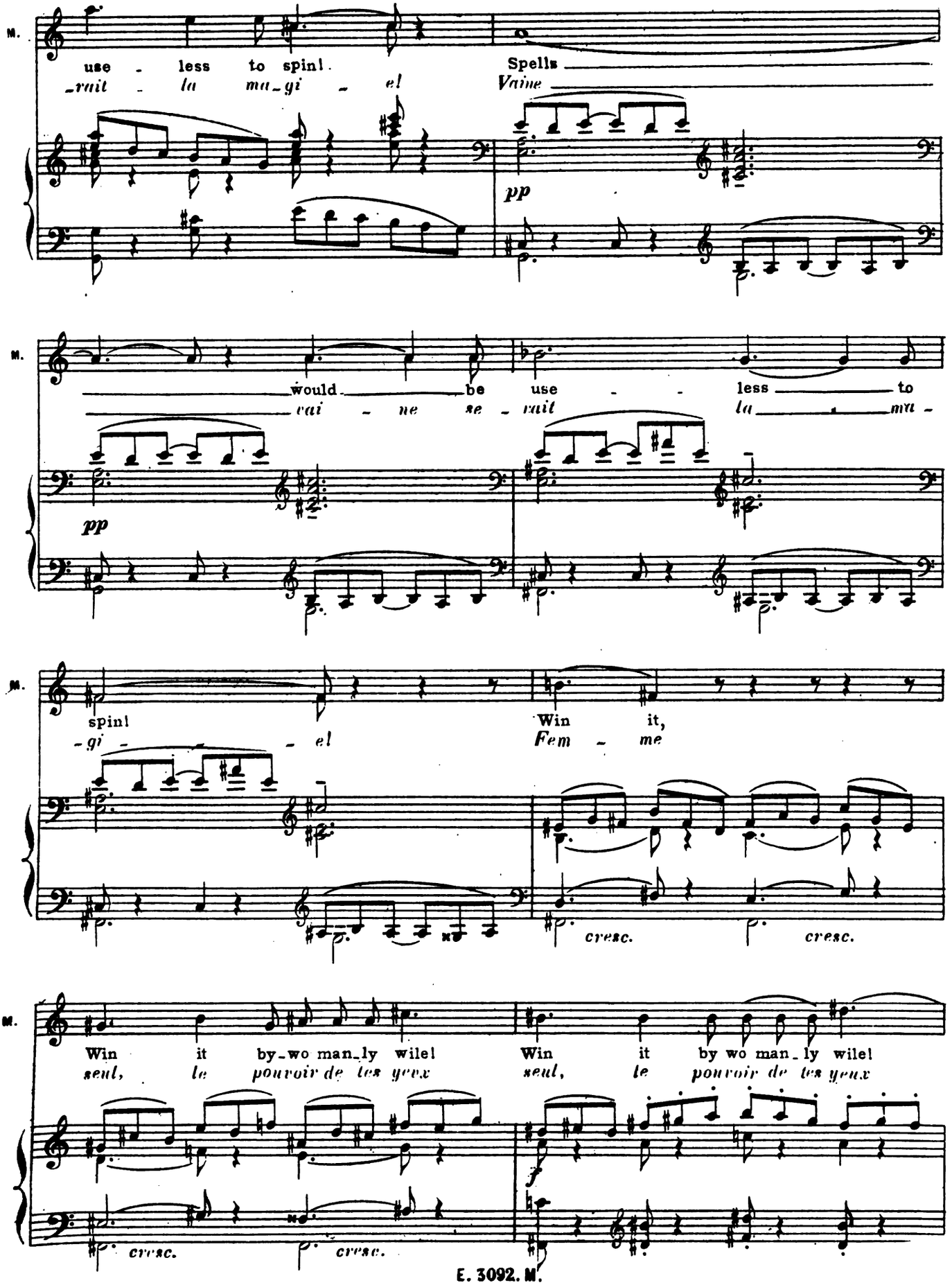

craft may contrive Res-cue for creatures in pain,
sent un mo-yen de met-tre fin à nos maux,
sf
f
Pi-ty us, Pi-ty us, dun-geon'd, a-live,
sau-ve-nous! sau-ve-nous, nous qu'on re-tient
ff
sf
sf
Bound with in-vi-si-ble chain!
par d'in-vi-si-bles li-ens!
dim.

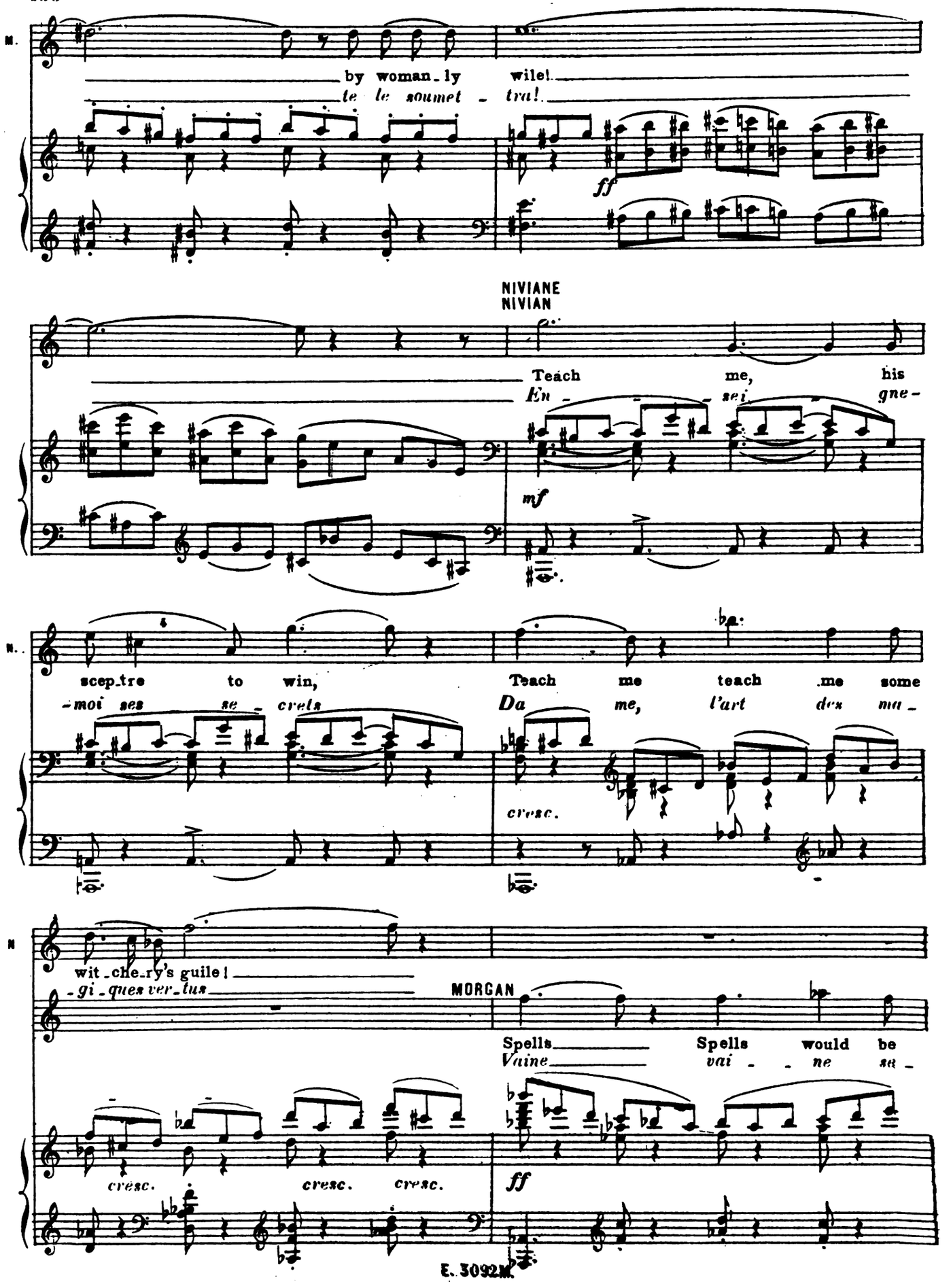

Allegro
N.
Bound with in - vi - si - ble chain!
pard'in_vi - si_bles li - ens!
MORGAN.
Ma_gic of ma_gic a -
Nul_le sci_ence_ou ma
Allegro
p
ff
sf
M.
-ware, Ne - ver by craft may be caught. In - nocence
-gi - - e ne pré_vaut con_tre Mer - lin! L'in_no_cence
ff
p
M.
on_ly can snare Wis_dom and bring it to naught! In - no_cence
seu_le pourrait mettre en dé_faut son sa - voir! L'in_no_cence
p

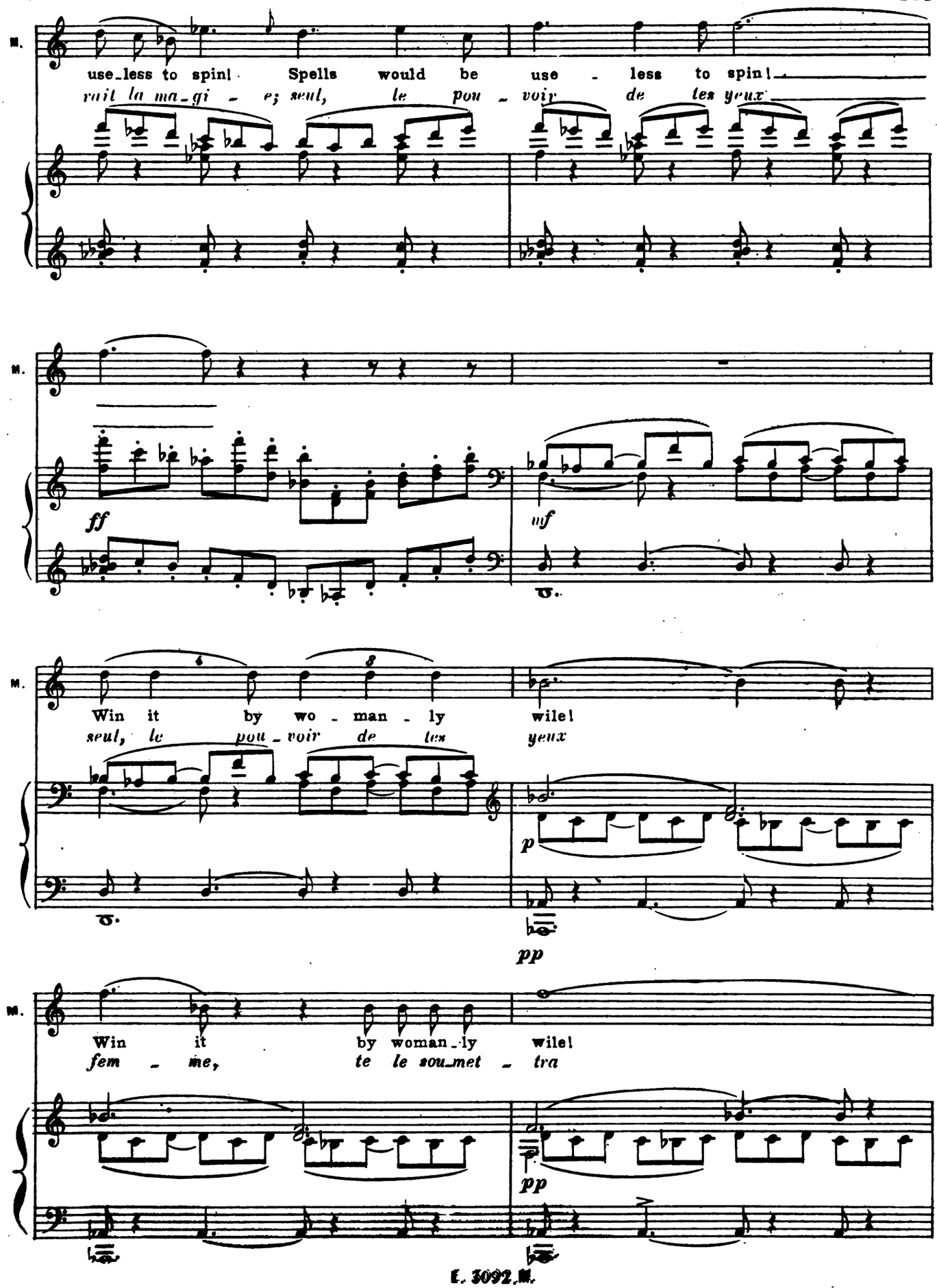

M.
only can snare Wis - dom and bring it to naught! and
seul le pourrait mettre en dé - faut son sa voir et trou-
cresc.
f
Ped.
M
bring it to naught! Lo! as the gates of the
bler sa raison! Oui! sur un si - gne de
f
p
Ped.
M.
caves, Ob - durate gates, at the nod Swing, of this mas - ter of slaves,
lui, quand de sa tour s'ouvrent et tournent les por - tes d'airain
p
M.
Swing, at the touch of his rod, So, had you grasp of his wand,
qu'il frappe de son ro - seau, si tu sai - sis son ro - seau,
2
sf


M.
Back would those portals of rock Clang, So, had you grasp of his wand,
il suffit que tu comman - des pour qu'aussi - tôt á ton gré,
f
M.
Back would those portals of rock Clang, Clang, at your instant command,
el - les retombent et se fer - ment, em - pri - son - nant le sorcier,
f
NIVIANE
NIVIAN
Mewed in those cham - bers, nö
Se - rons - nous li - bres? Mer -
M.
Clang and e - ter - nal - ly lock!
clo - ses pour l'é - ter - ni - té!
cresc.


N.
more Merlin would e-ver torment?
-lin ne nous tourmente-ra plus
M.
Jail'd, jail'd by that a-damant
Pris, il ne pourra plus sor-
cresc.
f
N.
Teach me, his sceptre to win,
En - sei - gne moi ses se-crets,
M.
door, Captives for e-ver are pent!
-lin de sa pri-son de cristal.
f
N.
Teach me some wit-che-ry's guile!
l'art des ma-gi-ques vertus.
M.
Spells would be
Vai - ne se-
ff
dolce.


M.
use - less to spin!
-rait - la ma-gi - el
Spells
Vaine
pp
M.
would be use - less to
vai - ne se - rait la ma -
pp
M.
spin!
-gi - el
Win it,
Fem - me
cresc.
cresc.
M.
Win it by-wo man-ly wile!
seul, le pouvoir de tes yeux
Win it by wo man-ly wile!
seul, le pouvoir de tes yeux
f
cresc.
cresc.


M.
by woman_ly wile!
te le soumet_tra!
ff
NIVIANE
NIVIAN
Teach me, his
En_sei_gne-
mf
N.
scep_tre to win,
Teach me teach me some
-moi ses se_crets
Da me, l'art des ma_
cresc.
N
wit_che_ry's guile!
-gi_ques ver_tus
MORGAN
Spells Spells would be
Vaine vai_ne se_
cresc. cresc. cresc.
ff


M.
use_less to spin! Spells would be use - less to spin!
rait la ma_gi - e; seul, le pou - voir de ses yeux
ff
M.
mf
M.
Win it by wo - man - ly wile!
seul, le pou_voir de ses yeux
p
pp
M.
Win it by woman_ly wile!
fem - me, te le sou_met - tra
pp

M.

pp

NIVIAN

Niviane reprise de frayeur

Listening and trembling..

Hark! He's cal - ling He's cal - ling He's

L'écoute il m'ap - pel - le, il m'ap - pel - le, il m'ap -

sf *pp* *sf* *pp*

N.

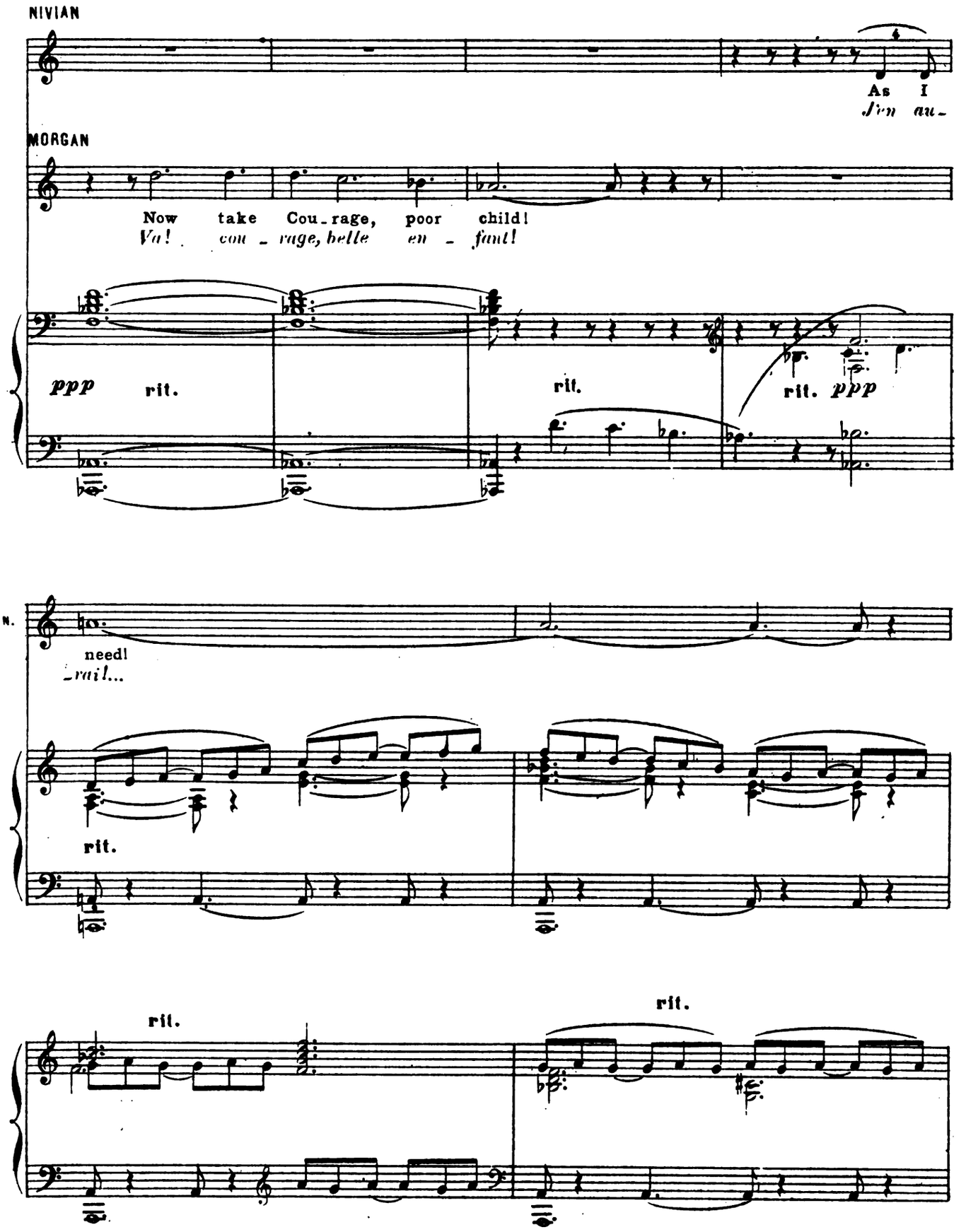
cal - - ling!

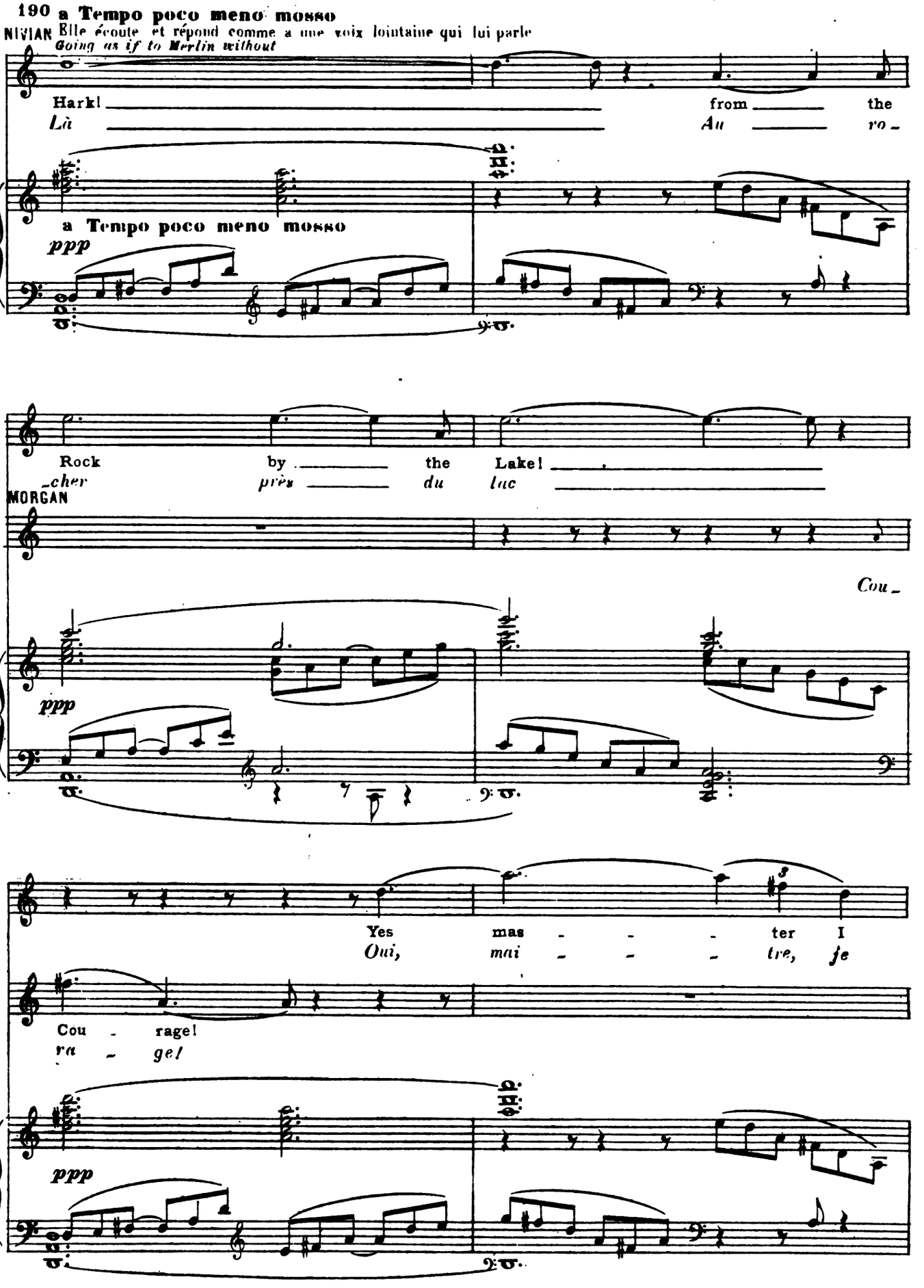
- pel - - le..

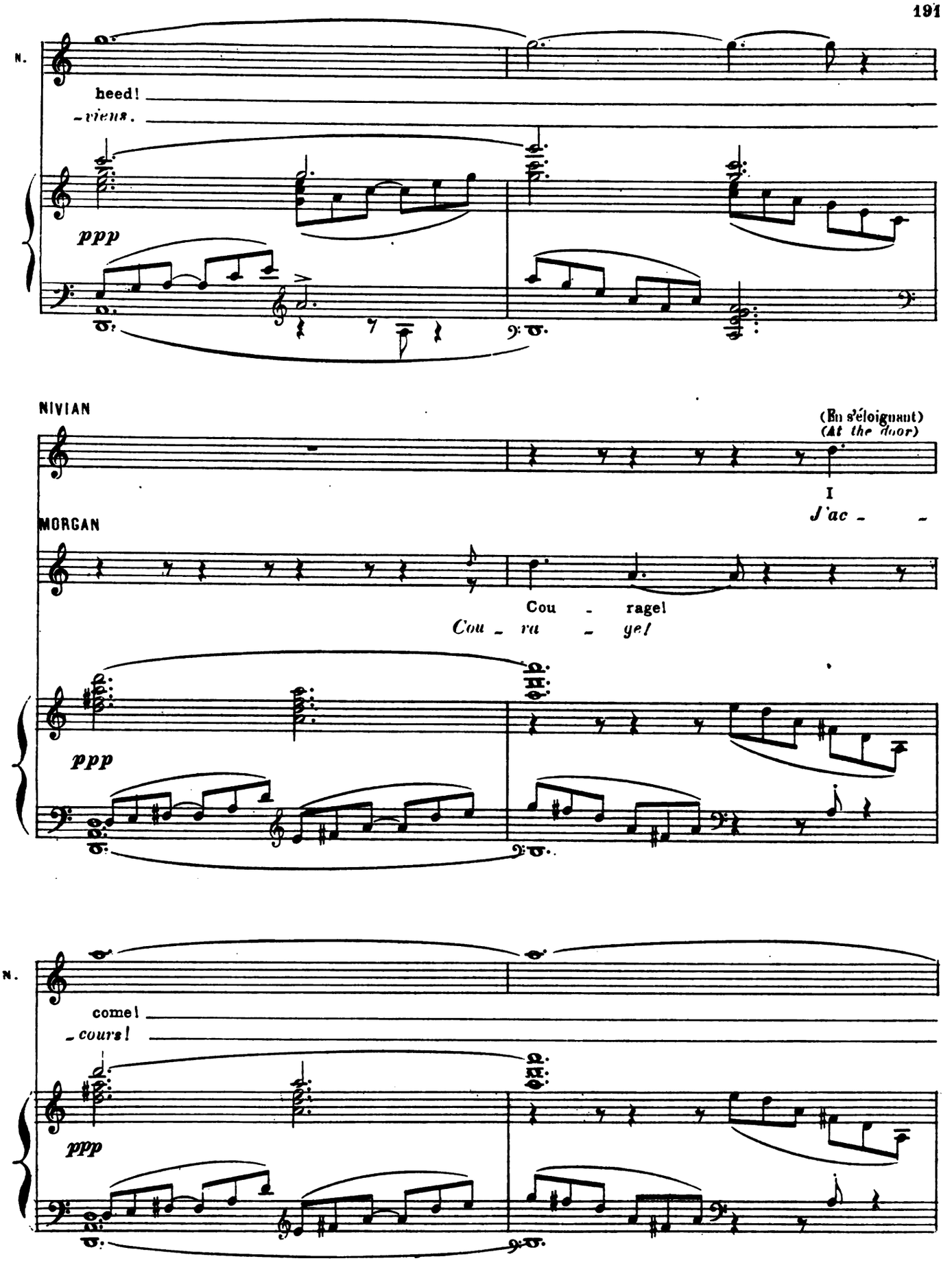
8

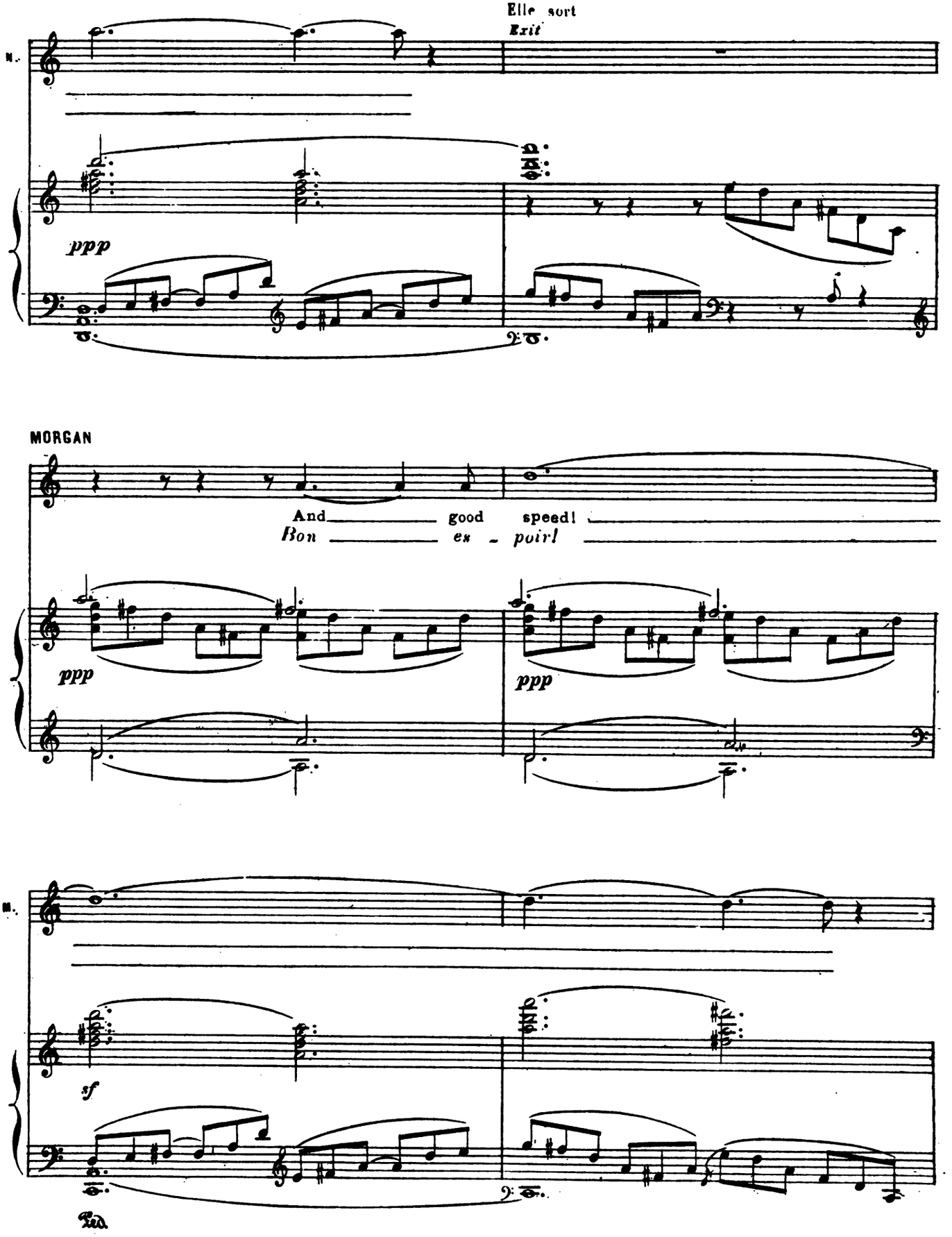
sf *ppp*

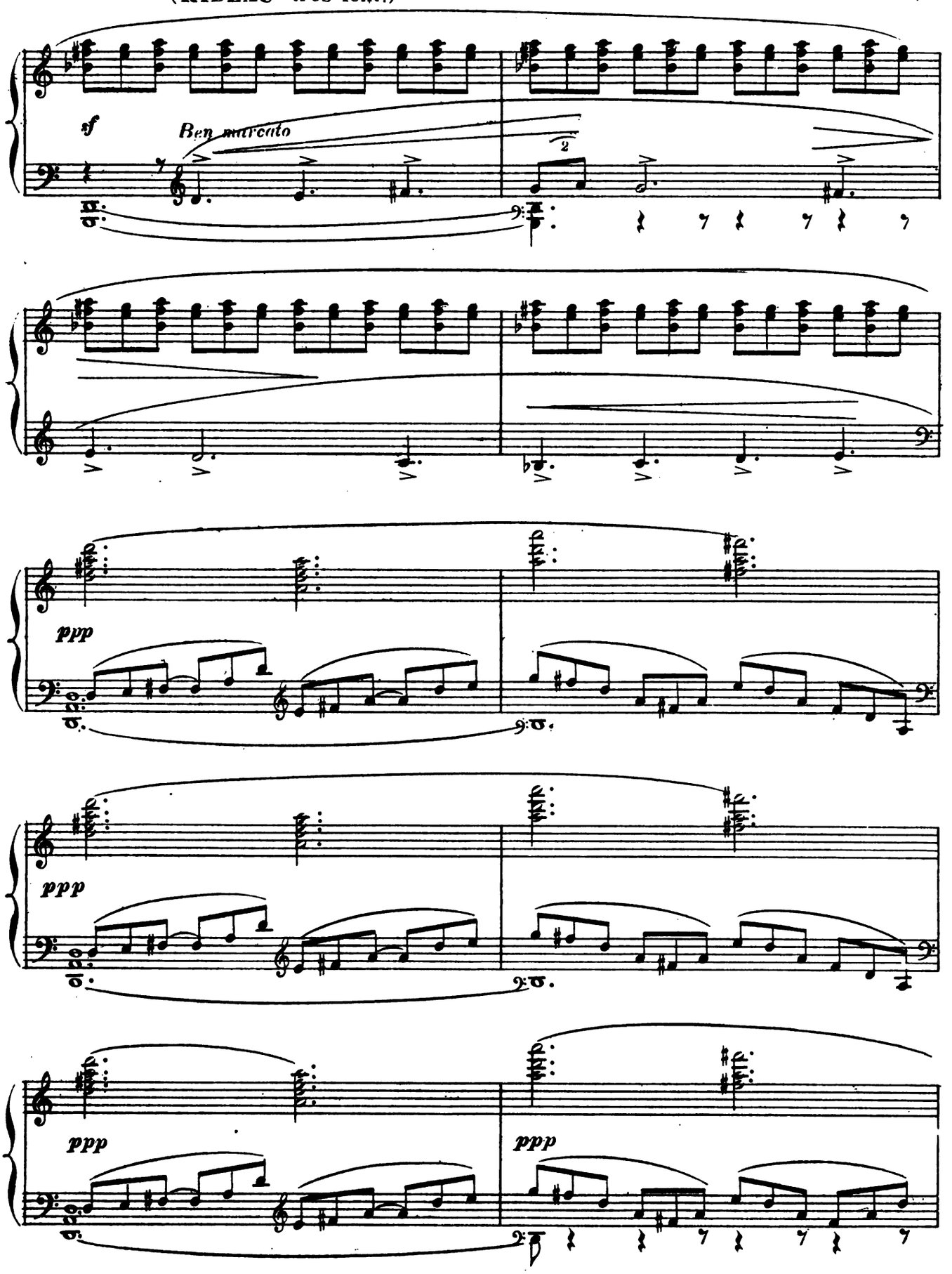
rit.

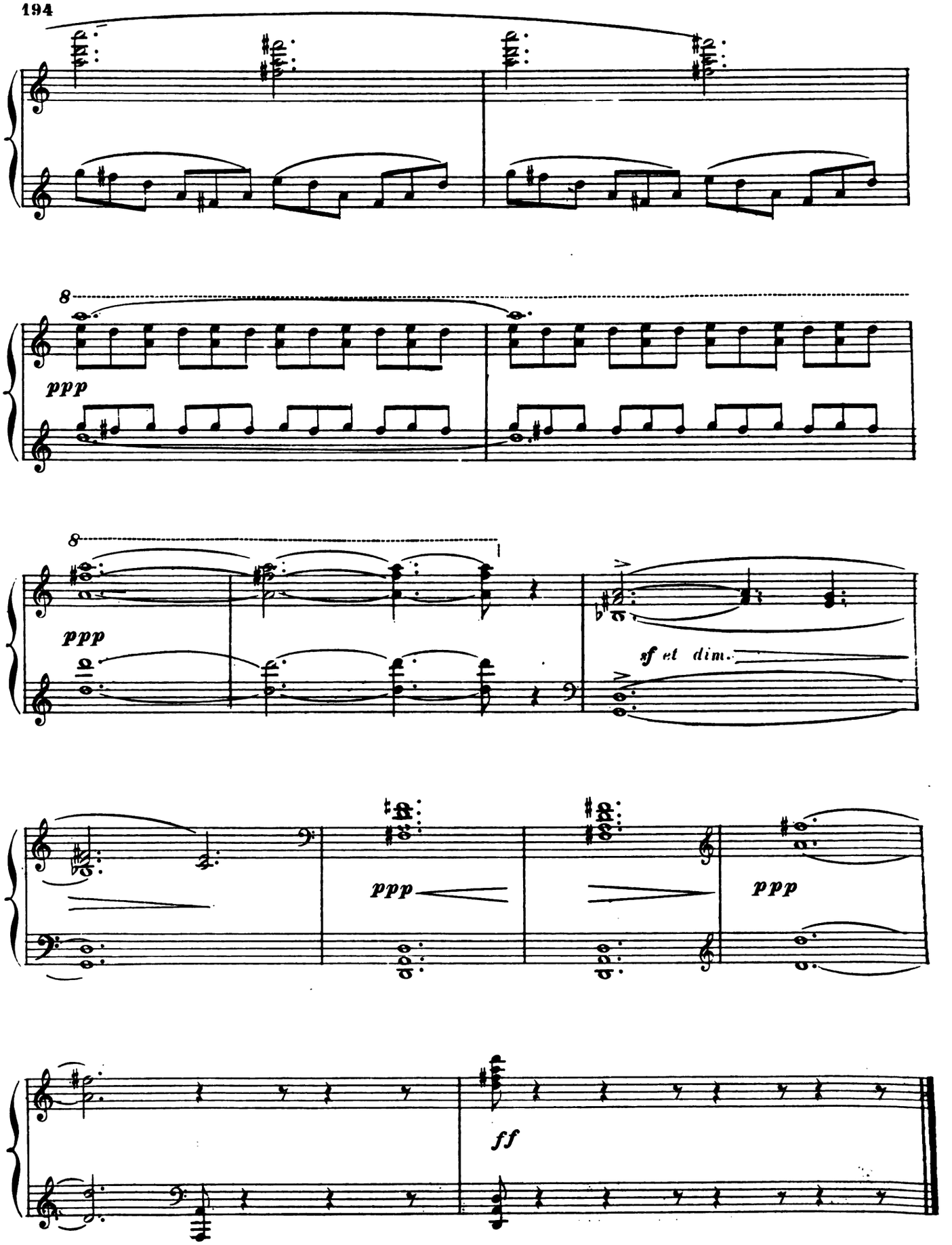

NIVIAN
As I
Jen au-
MORGAN
Now take Cou-rage, poor child!
Va! cou-rage, belle en-fant!
ppp
rit.
rit.
rit. ppp
N.
need!
-rai!...
rit.
rit.
rit.


190 a Tempo poco meno mosso
NIVIAN Elle écoute et répond comme à une voix lointaine qui lui parle
Going as if to Merlin without
Hark! from the
Là Au ro-
a Tempo poco meno mosso
ppp
N.
Rock by the Lake!
-cher près du lac
MORGAN
Cou-
ppp
Yes mas - - - ter I
Oui, mai - - - tre, je
M.
Cou - rage!
ra - ge!
ppp


N.
heed!
-viens.
ppp
NIVIAN
(En s'éloignant)
(At the door)
I
J'ac - -
MORGAN
Cou - ragel
Cou - ra - ge!
ppp
N.
come!
-cours!
ppp

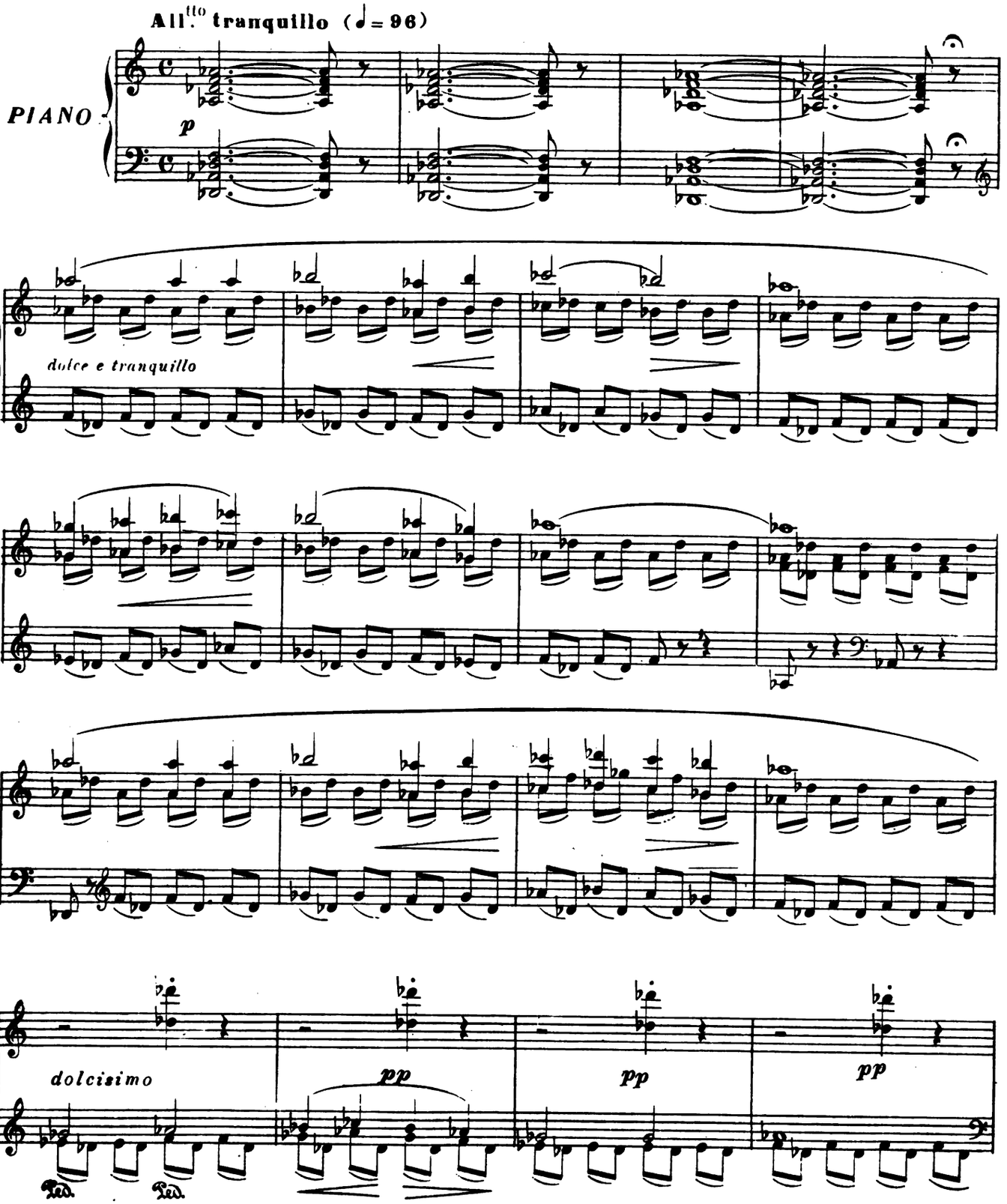

Elle sort
Exit
N.
ppp
MORGAN
And good speed!
Bon es - poir!
ppp
ppp
M.
sf
Ped.


sf
Ben marcato
2
ppp
ppp
ppp
ppp

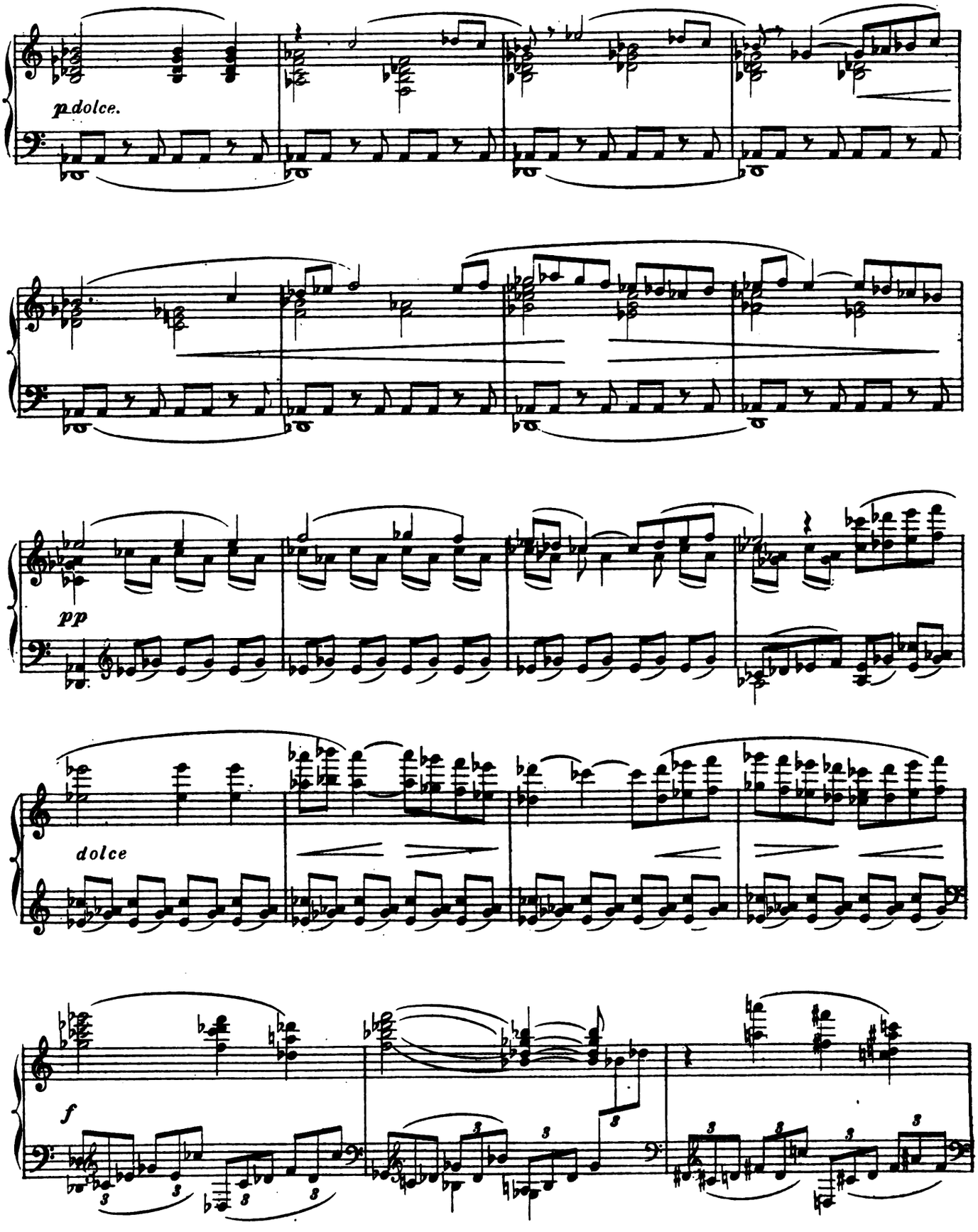

8
ppp
8
ppp
sf et dim.
ppp
ppp
ff

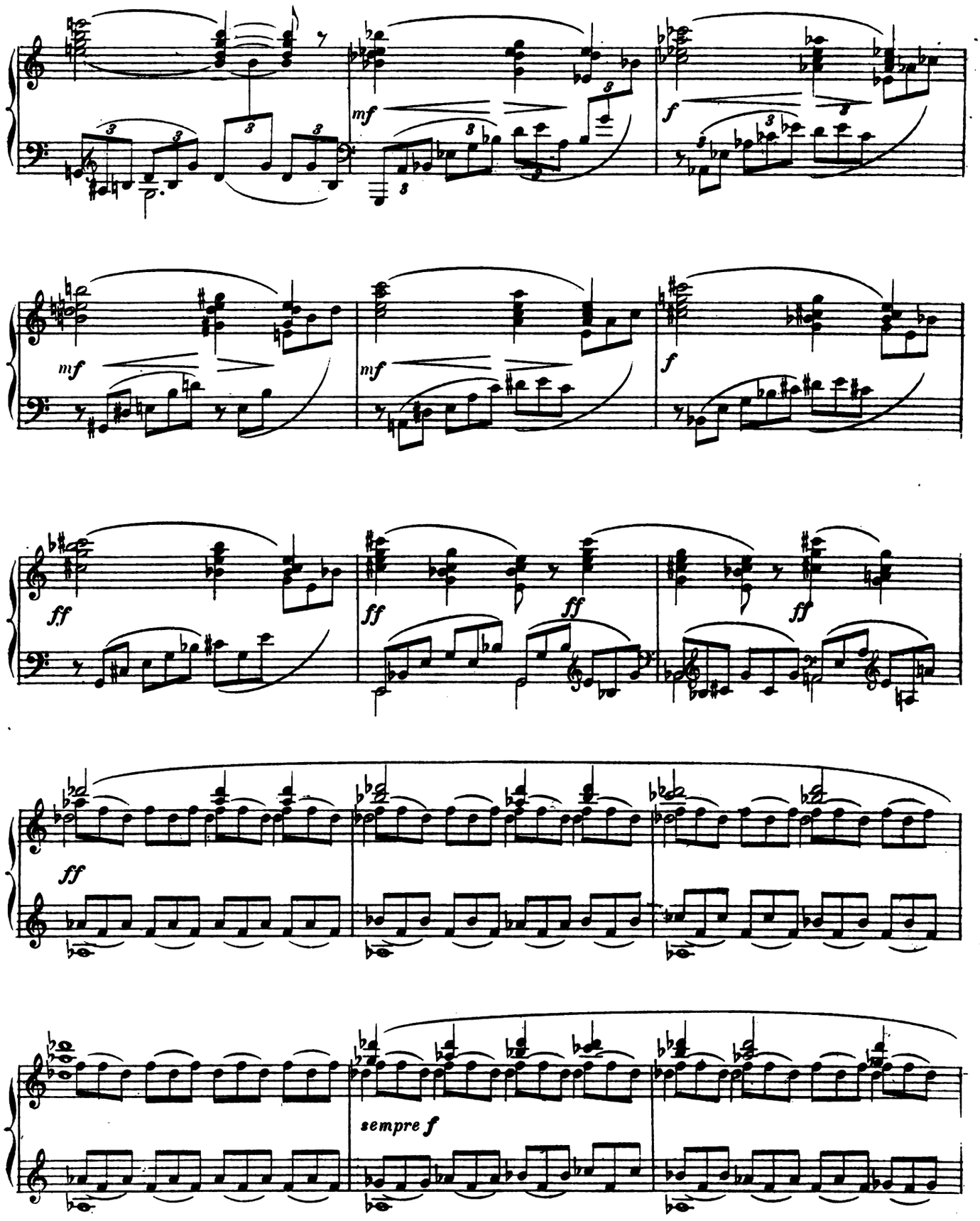
MERLIN

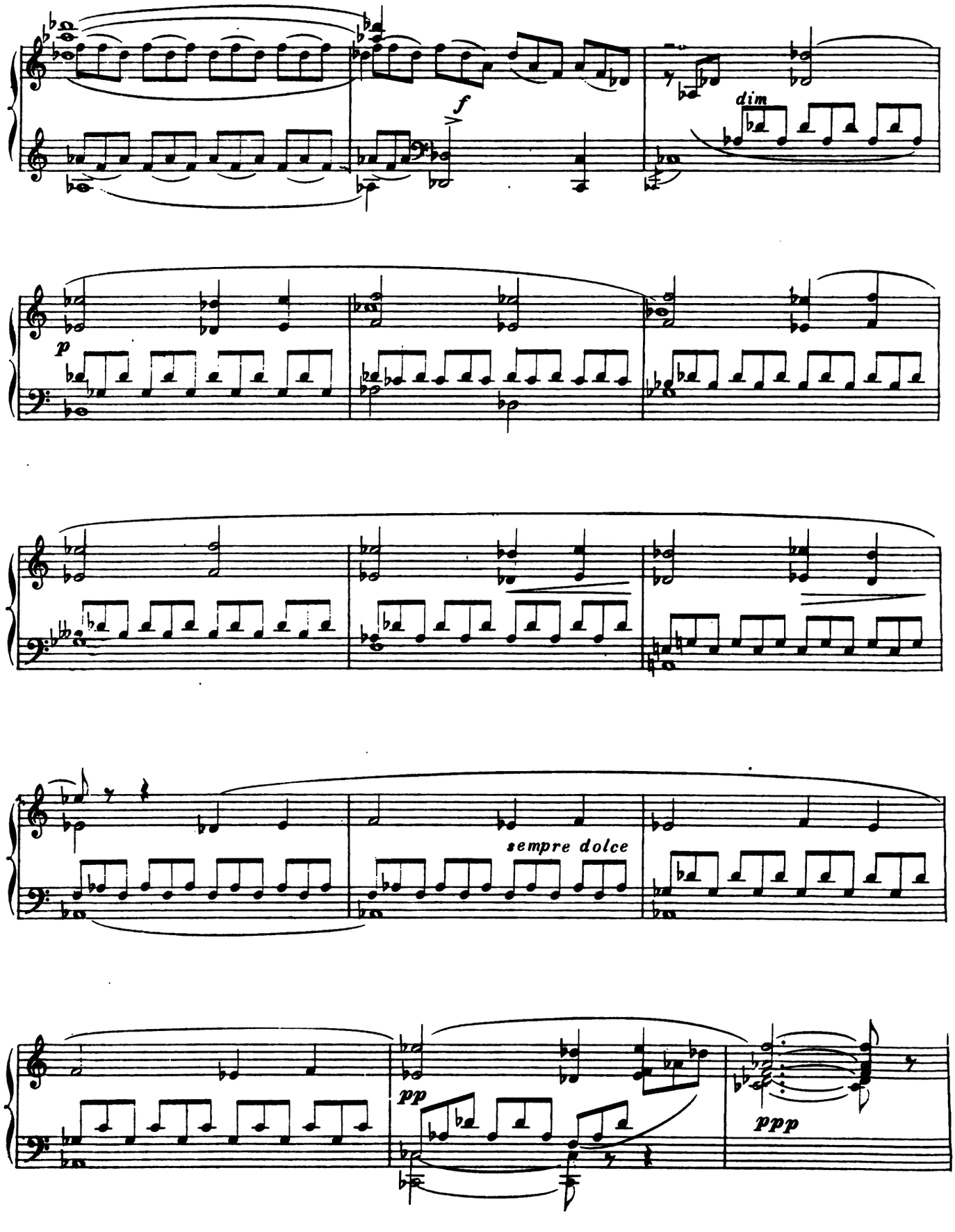
ACTE III(*)

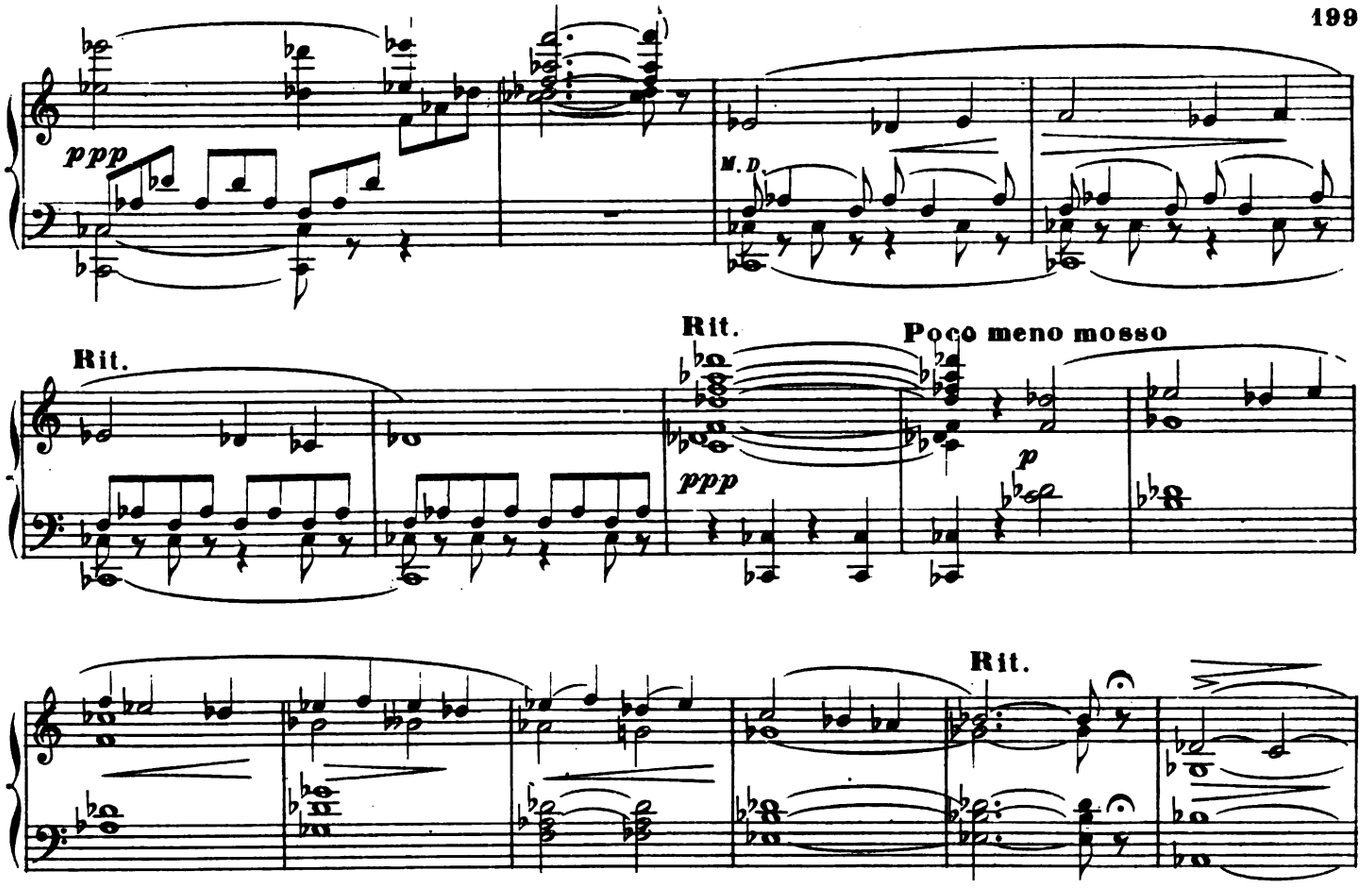


(*) La transcription au Piano de ce 3e. Acte a été faite par Mr. J.M.d'Orellana.
Les 1er. et 2d. Actes par l'Auteur.


p dolce.
pp
dolce
f


mf
f
mf
mf
f
ff
ff
ff
ff
ff
sempre f


f
dim
p
sempre dolce
pp
ppp

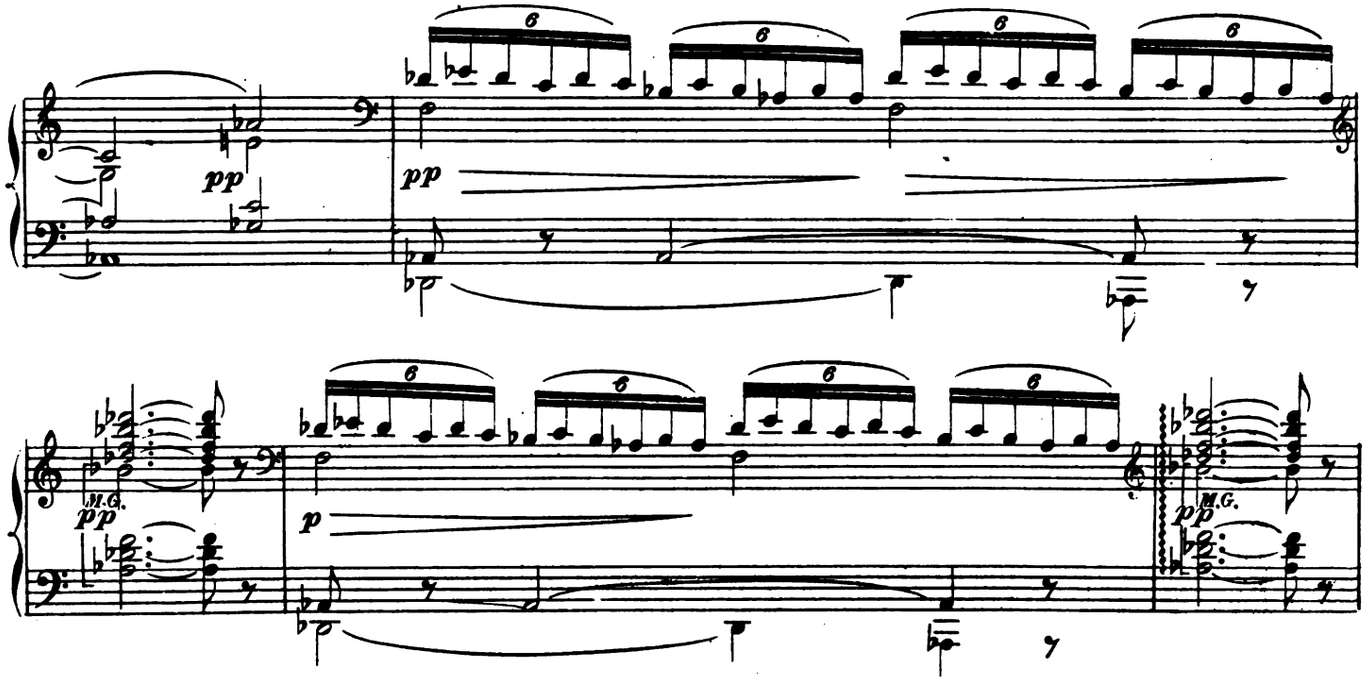


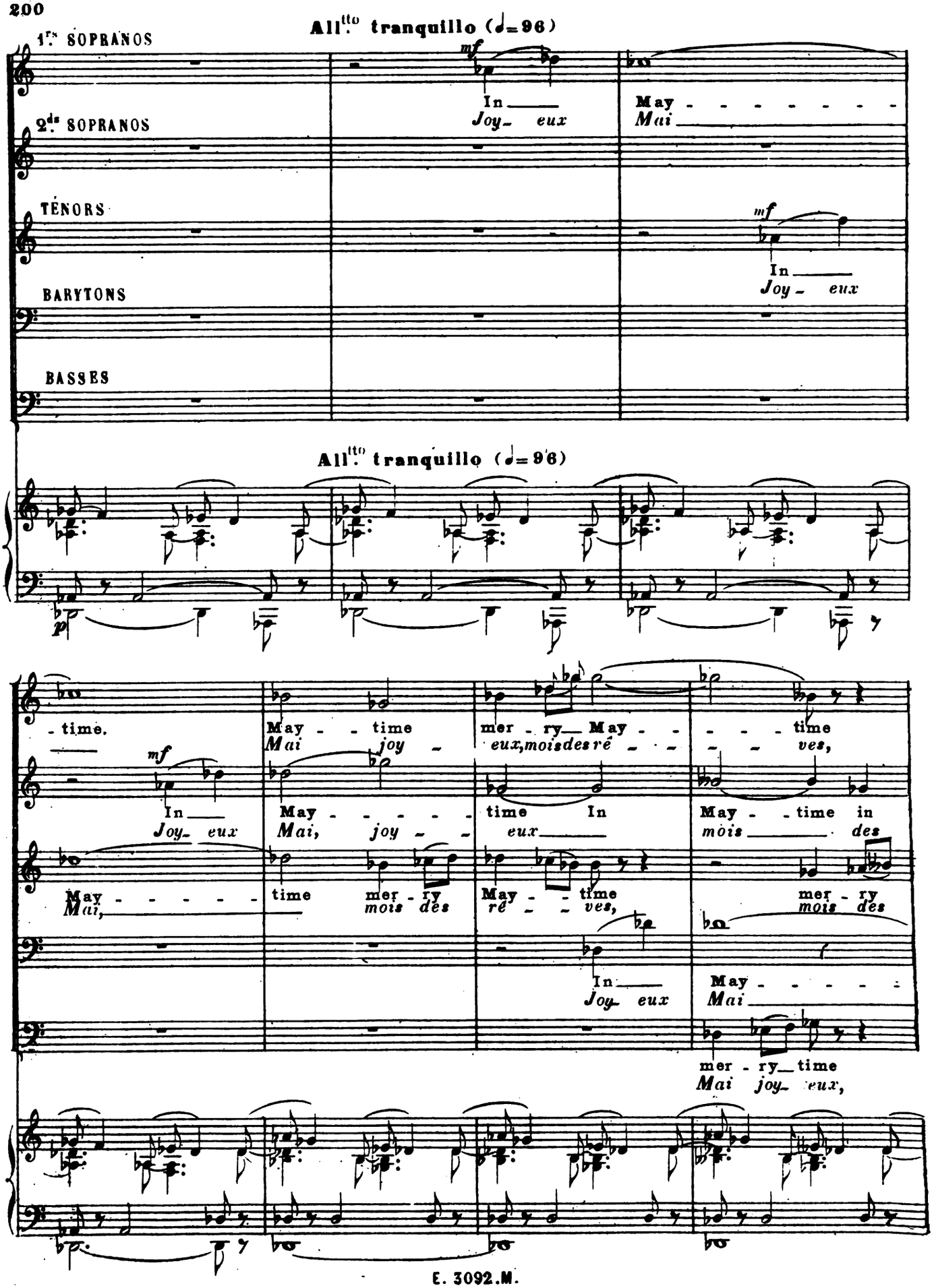
(La scène représente une clairière dans la forêt, Aubépines en fleurs. Sur l'un des côtés, une énorme roche, avec une crevasse sombre indiquant l'entrée d'une caverne. Au loin un lac. Déclin du jour. Au lever du rideau, l'on entend dans la clairière, la chanson du printemps. Arthus, endormi, est couché au pied d'un hêtre)

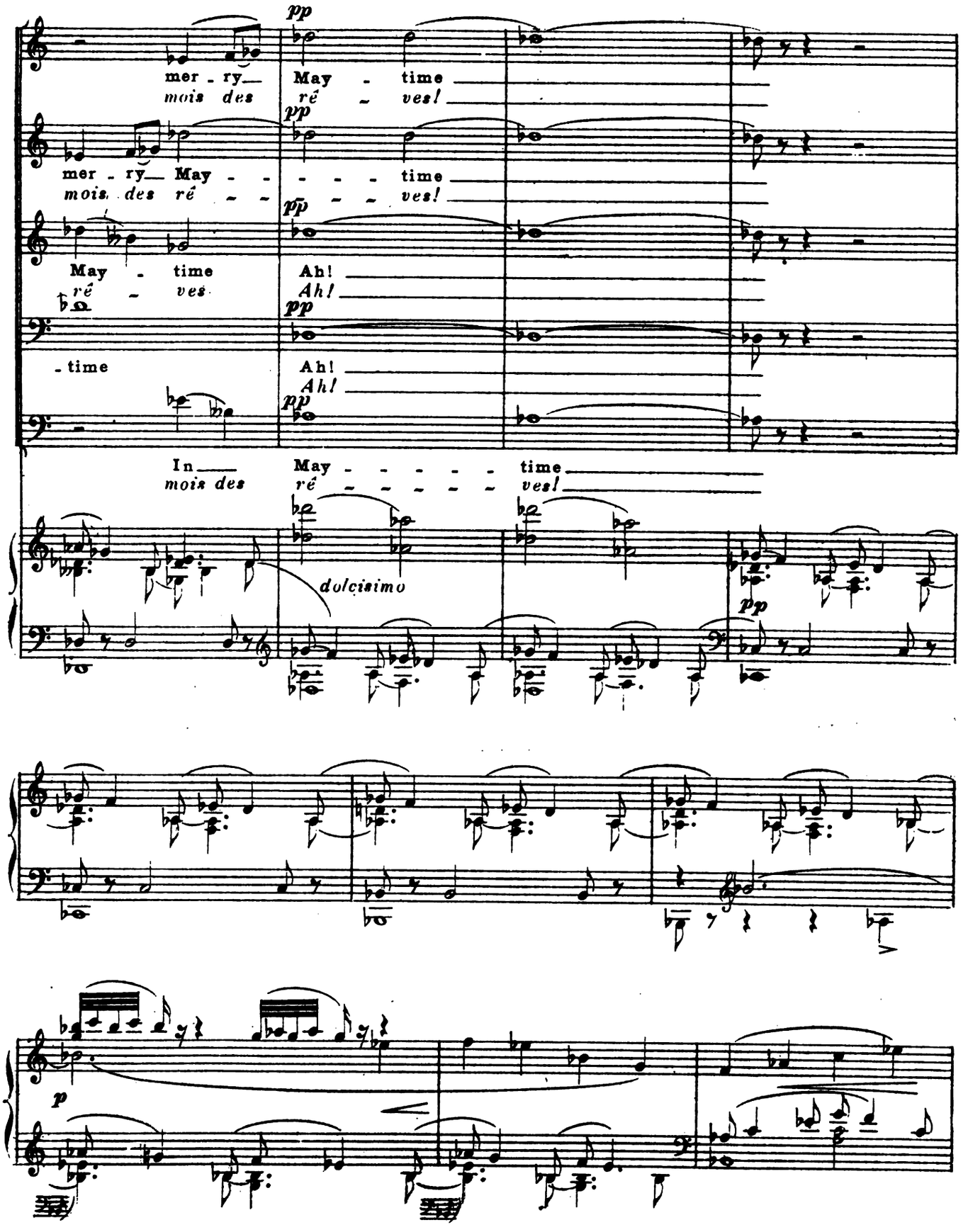
(RIDEAU)

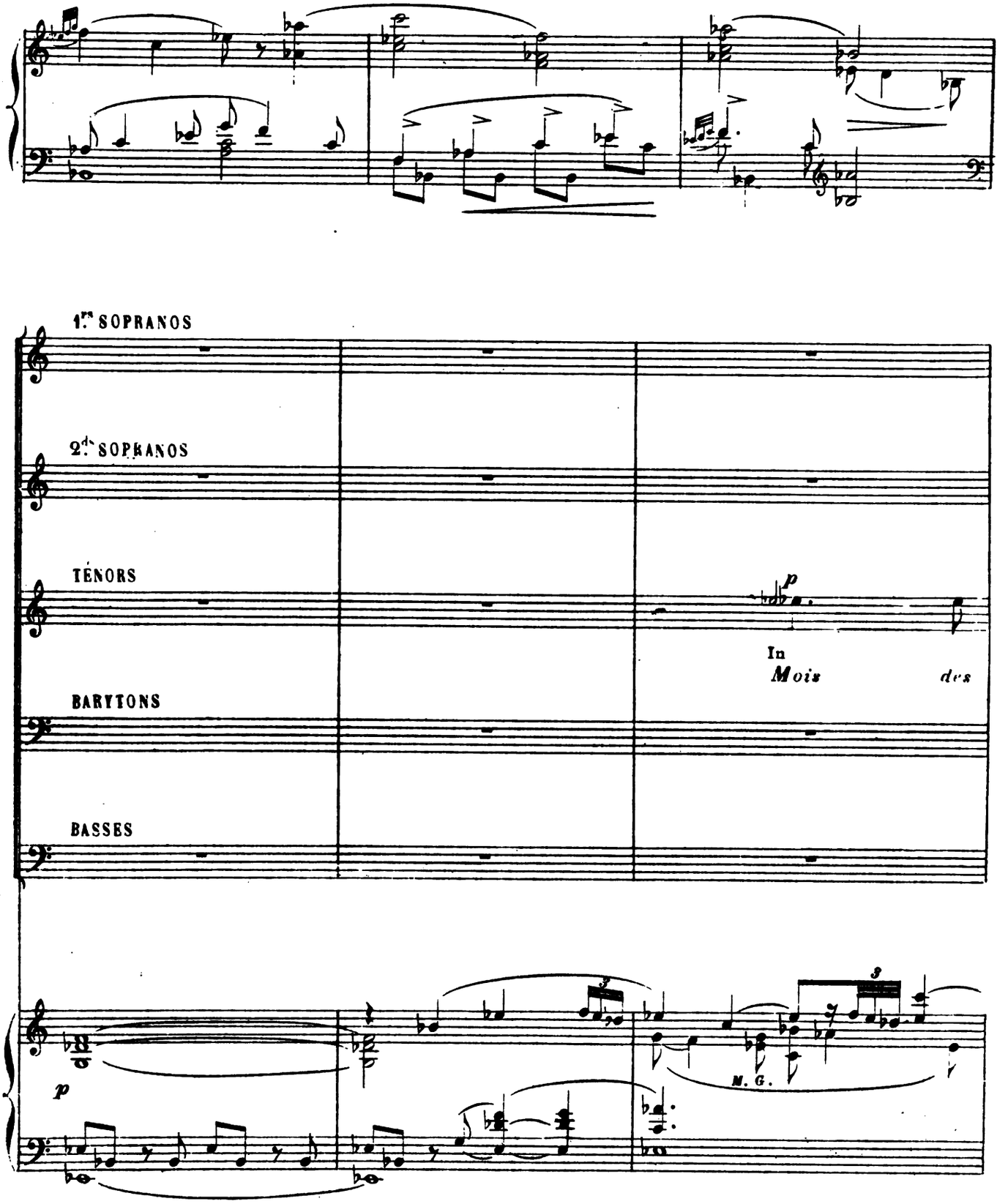
The scene represents a forest glade, with May-tress in blossom. On one side is a huge rock, with a dark cleft, the entrance to a cavern. Beyond is a lake. It is afternoon, and on the rising of the curtain on hears the May song down the glade. Arthur is lying asleep at the foot of a beech-tree.

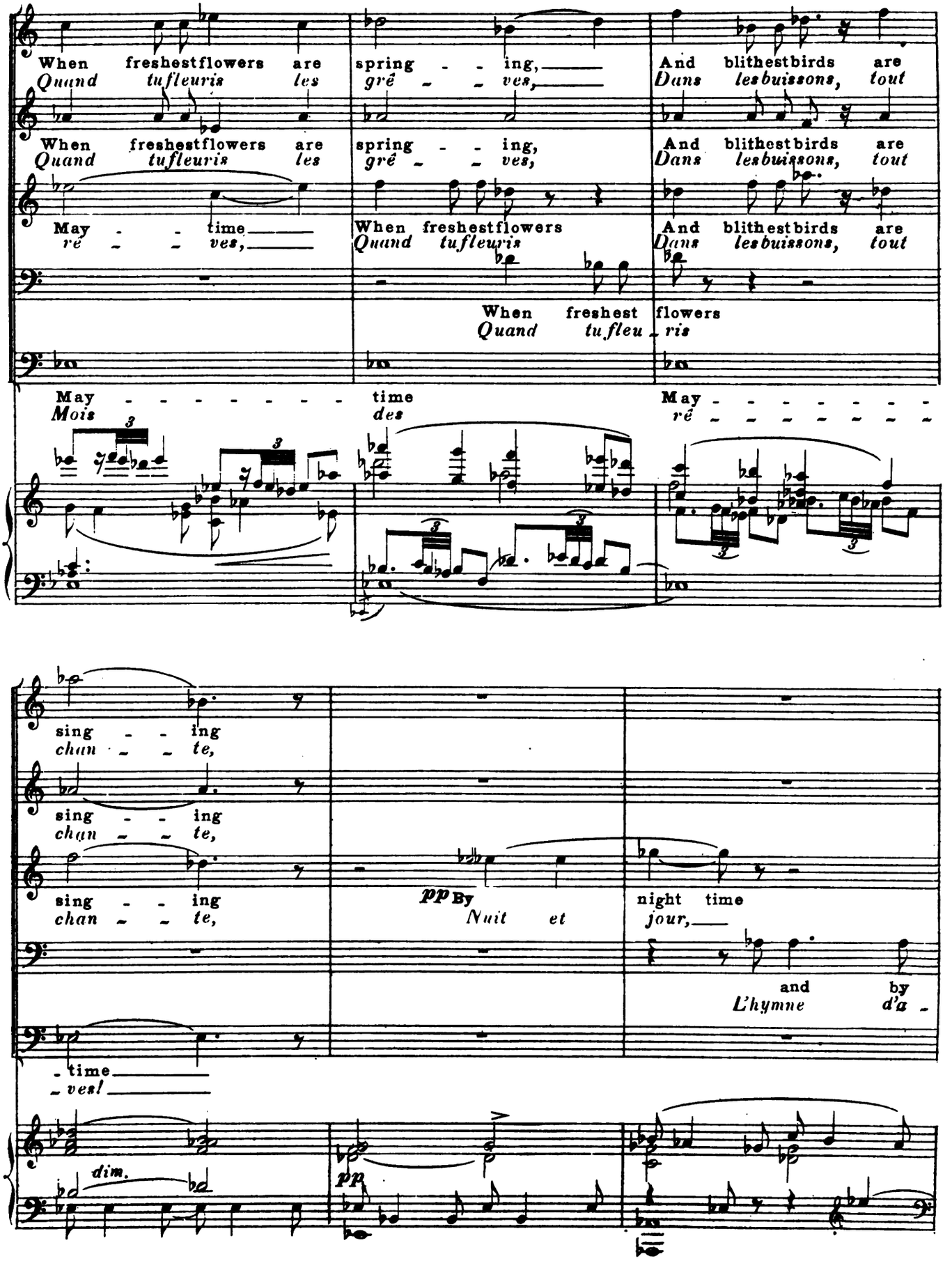
(CURTAIN RISES)

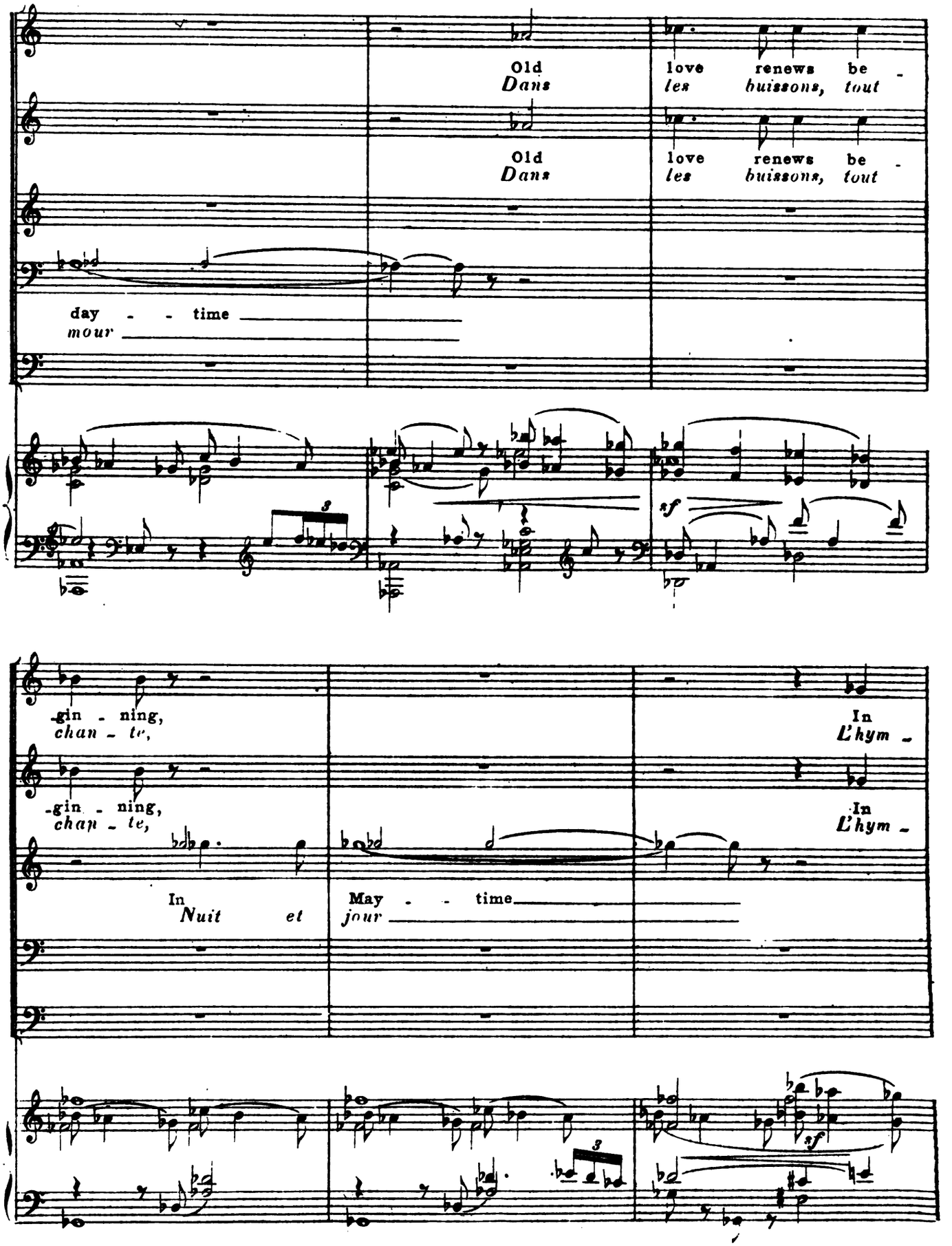


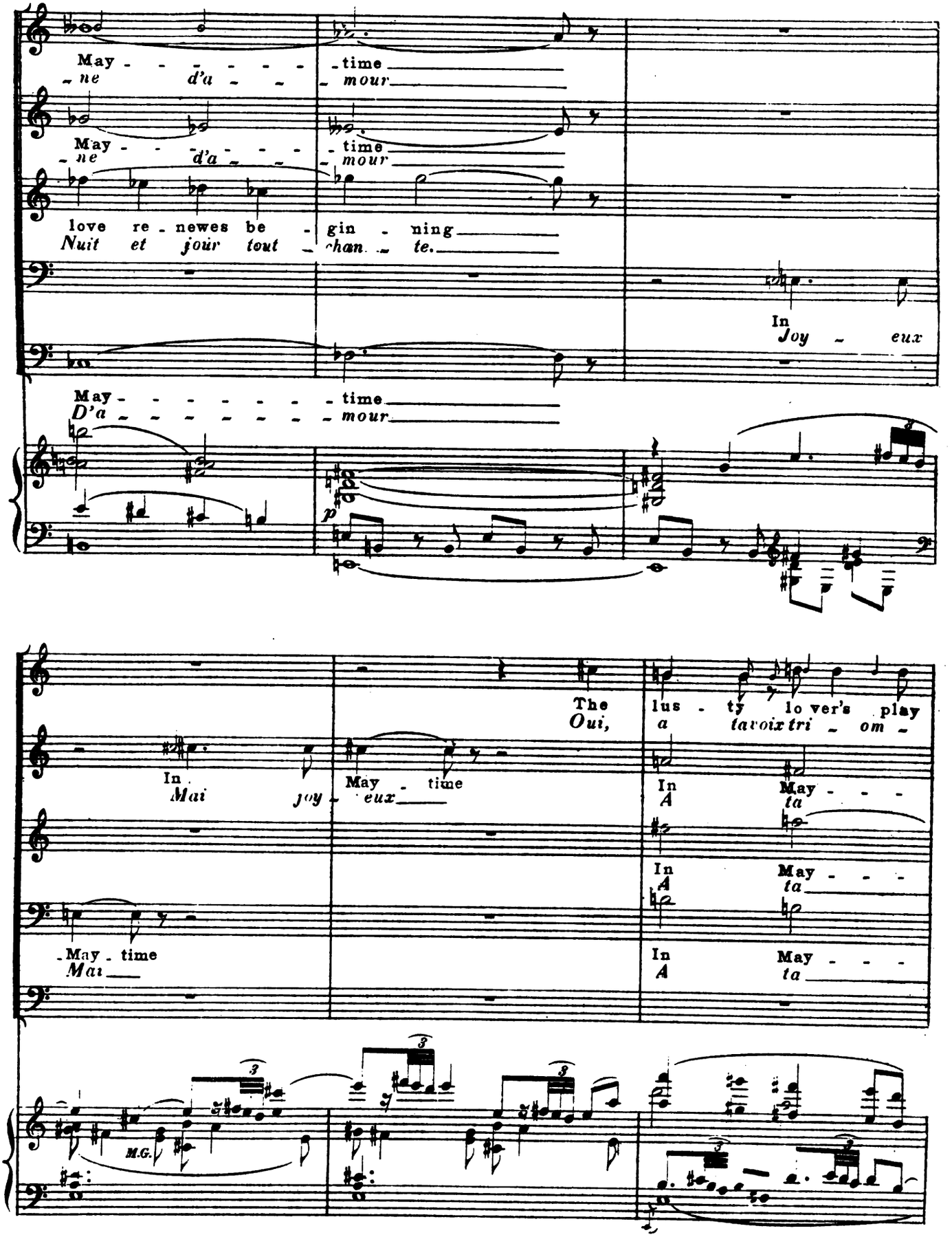

All.tto tranquillo (♩=96)
1.rs SOPRANOS
2.ds SOPRANOS
TÉNORS
BARYTONS
BASSES
mf
In
Joy- eux
May - - - - - - - -
Mai
mf
In
Joy- eux
All.tto tranquillo (♩=96)
p
- time.
mf
In
Joy- eux
May - - - - -
Mai,
May - - time
Mai joy -
May - - - - -
Mai, joy - -
time mer - ry
mois des
mer - ry May - -
eux, mois des ré - -
time In
eux
May - - time
ré - - ves,
In
Joy- eux
- - - time
- - ves,
May - - time in
mois des
mer - ry
mois des
May - - - - -
Mai
mer - ry time
Mai joy- eux,

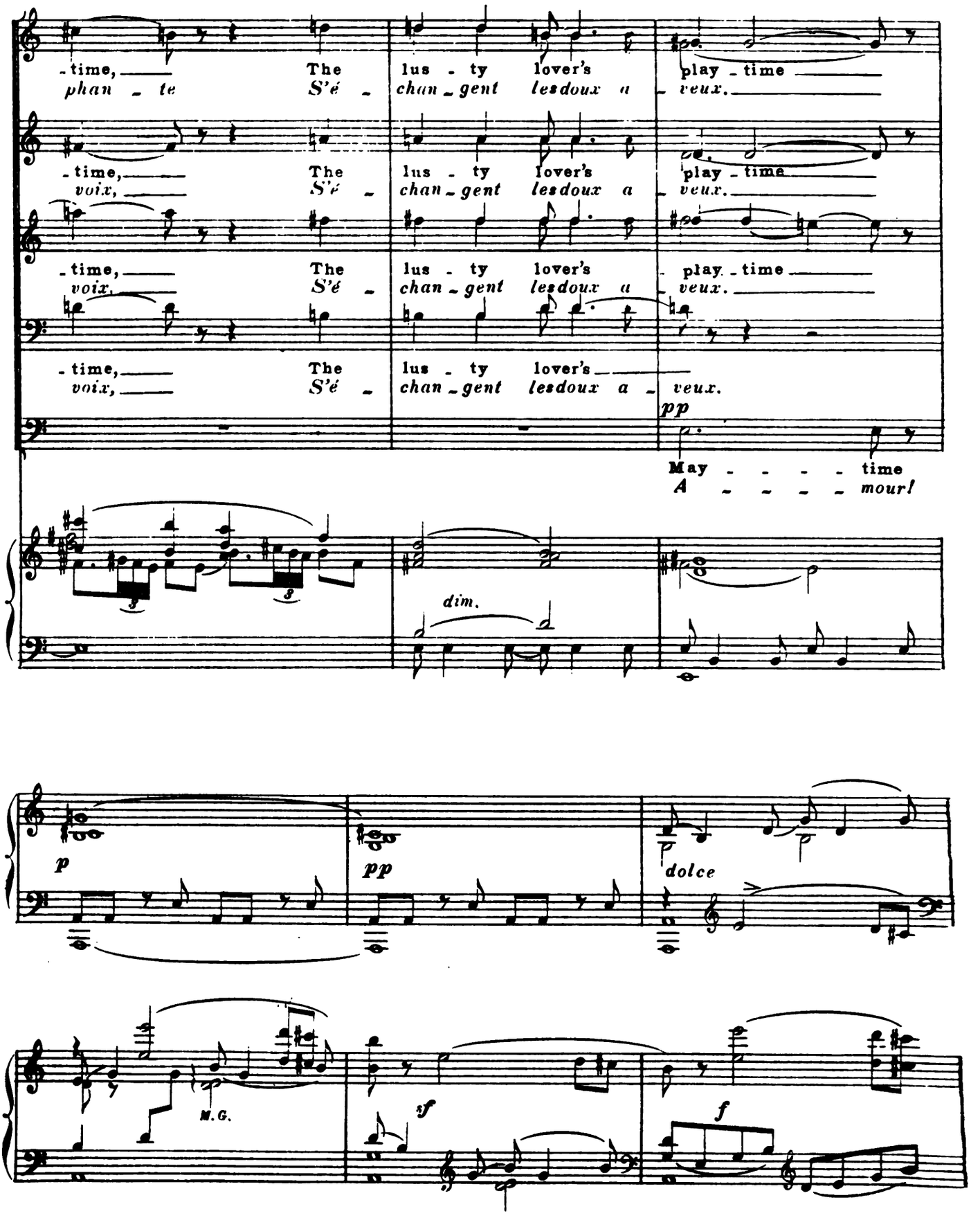

pp
mer - ry
mois des
May - time
ré - ves!
mer - ry May - - - - time
mois des ré - - - - ves!
May - time
ré - ves
Ah!
Ah!
- time
In
mois des
May - - - - - time
ré - - - - - ves!
dolcissimo
p

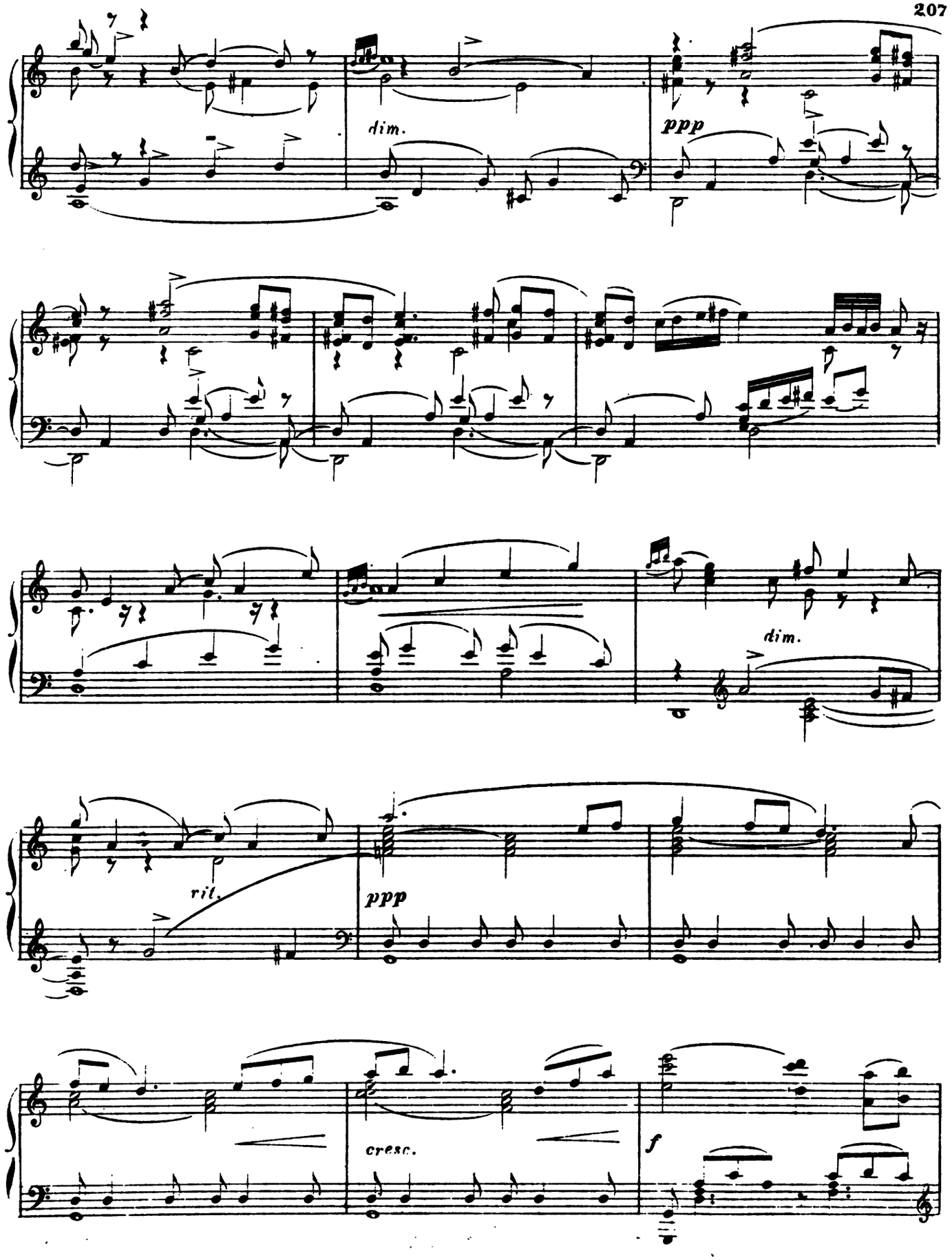

1ers SOPRANOS
2ds SOPRANOS
TÉNORS
BARYTONS
BASSES
p
In
Mois
des
M. G.

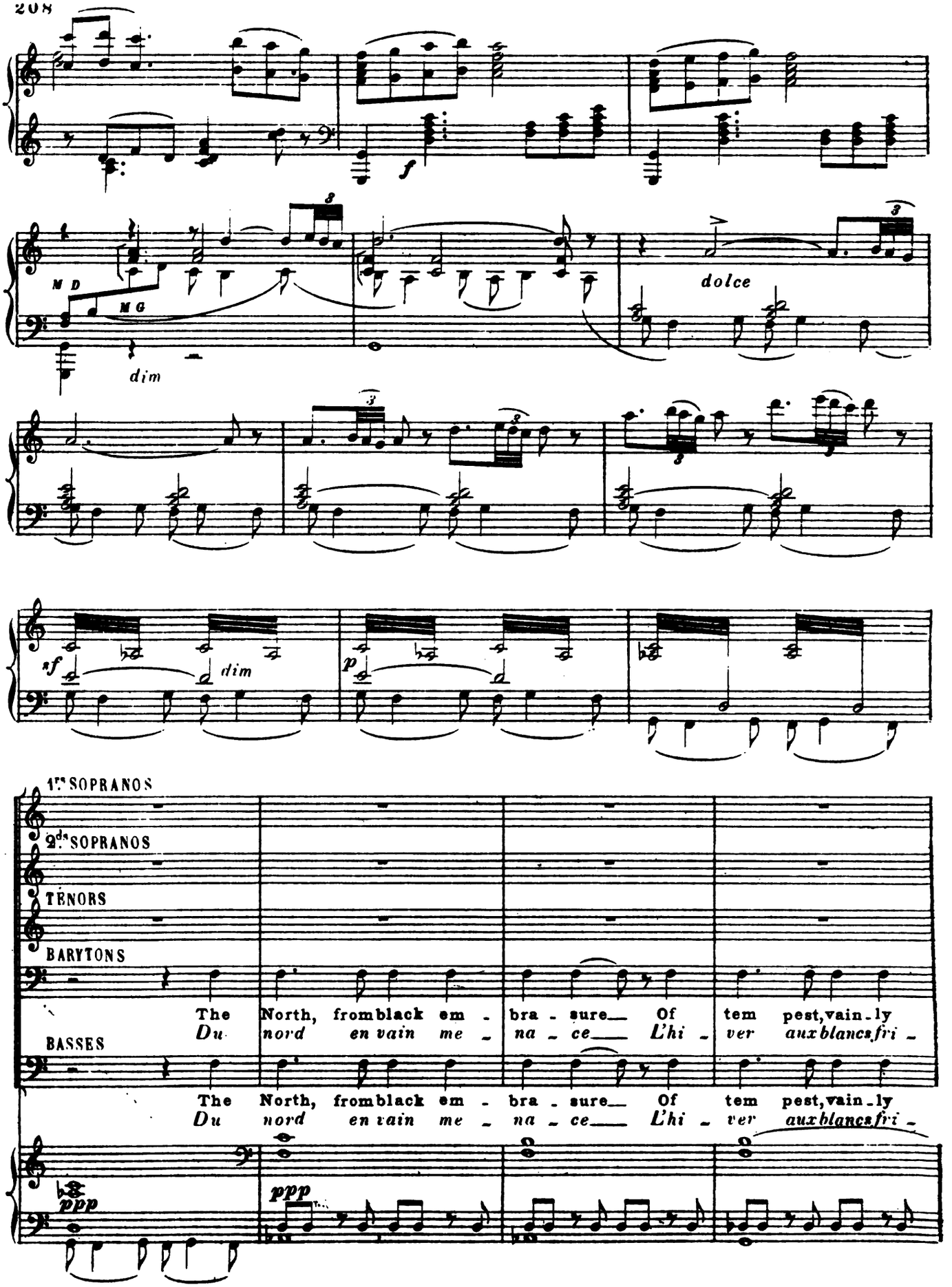

When freshestflowers are
Quand tufleuris les
spring - - ing,
grê - - ves,
And blithestbirds are
Dans lesbuissons, tout
When freshestflowers are
Quand tufleuris les
spring - - ing,
grê - - ves,
And blithestbirds are
Dans lesbuissons, tout
May - - time
ré - - ves,
When freshestflowers
Quand tufleuris
And blithestbirds are
Dans lesbuissons, tout
When freshest flowers
Quand tufleu - ris
May - - - - - - - - time
Mois des
May - - - - - - -
ré - - - - - - -
sing - - ing
chan - - te,
sing - - ing
chan - - te,
sing - - ing
chan - - te,
pp By night time
Nuit et jour,
and by
L'hymne d'a -
- time
- ves!
dim.
pp

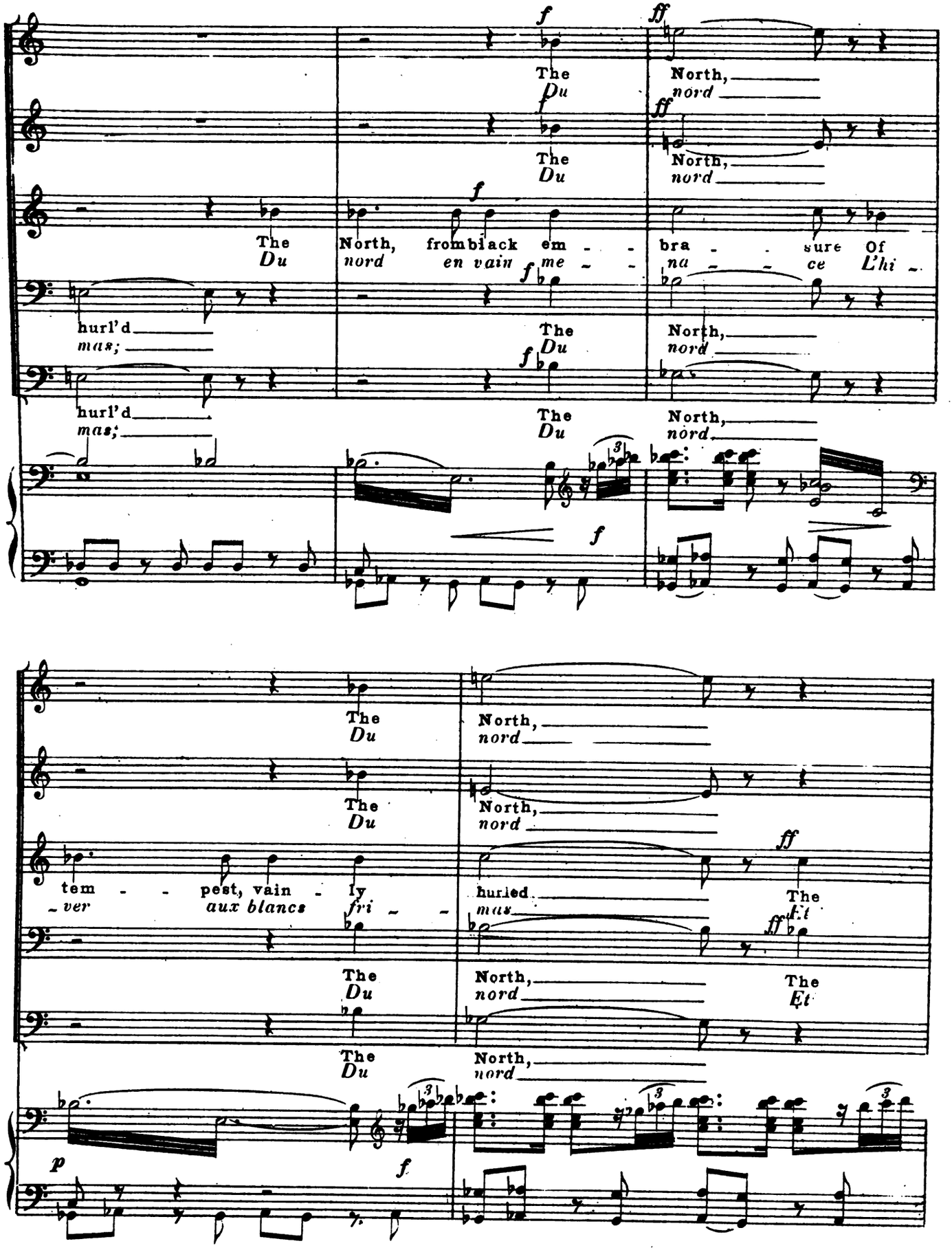

Old
Dans
love renews be -
les buissons, tout
Old
Dans
love renews be -
les buissons, tout
day - - time
mour
sf
-gin - ning,
chan - te,
In
L'hym -
-gin - ning,
chan - te,
In
L'hym -
In
Nuit et
May - - time
jour
3
sf

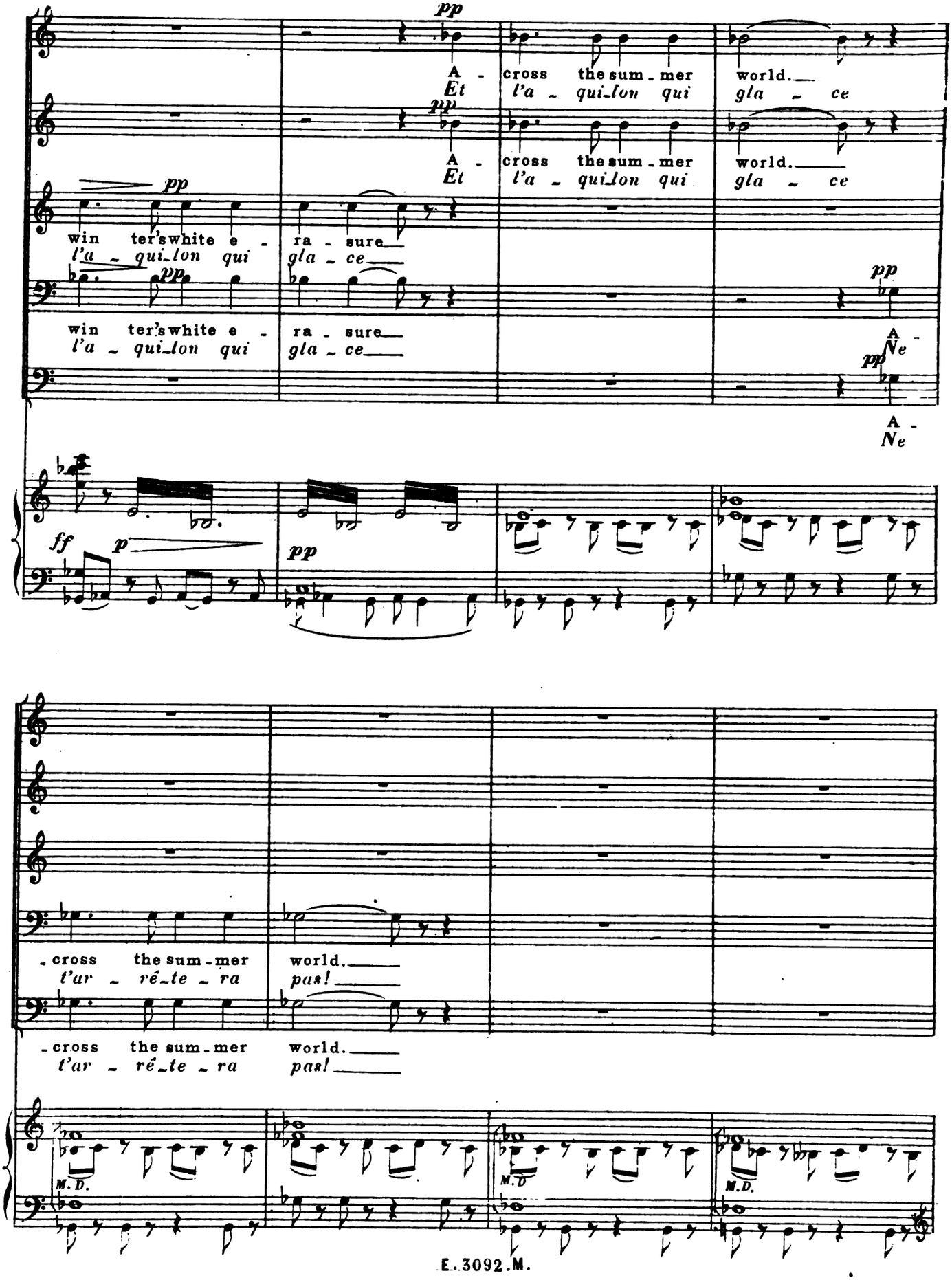

May - - - - - - - time
ne d'a - - - mour
May - - - - - - - time
ne d'a - - - mour
love re - newes be - gin - ning
Nuit et jour tout - chan - te.
In
Joy - eux
May - - - - - - - - time
D'a - - - - - - - - mour
p
The
Oui,
lus - ty lo ver's play
a tavoix tri - om -
In
Mai
joy -
May - time
eux
In
A
May - - -
ta
In
A
May - - -
ta
In
A
May - - -
ta
May - time
Mai
M.G.

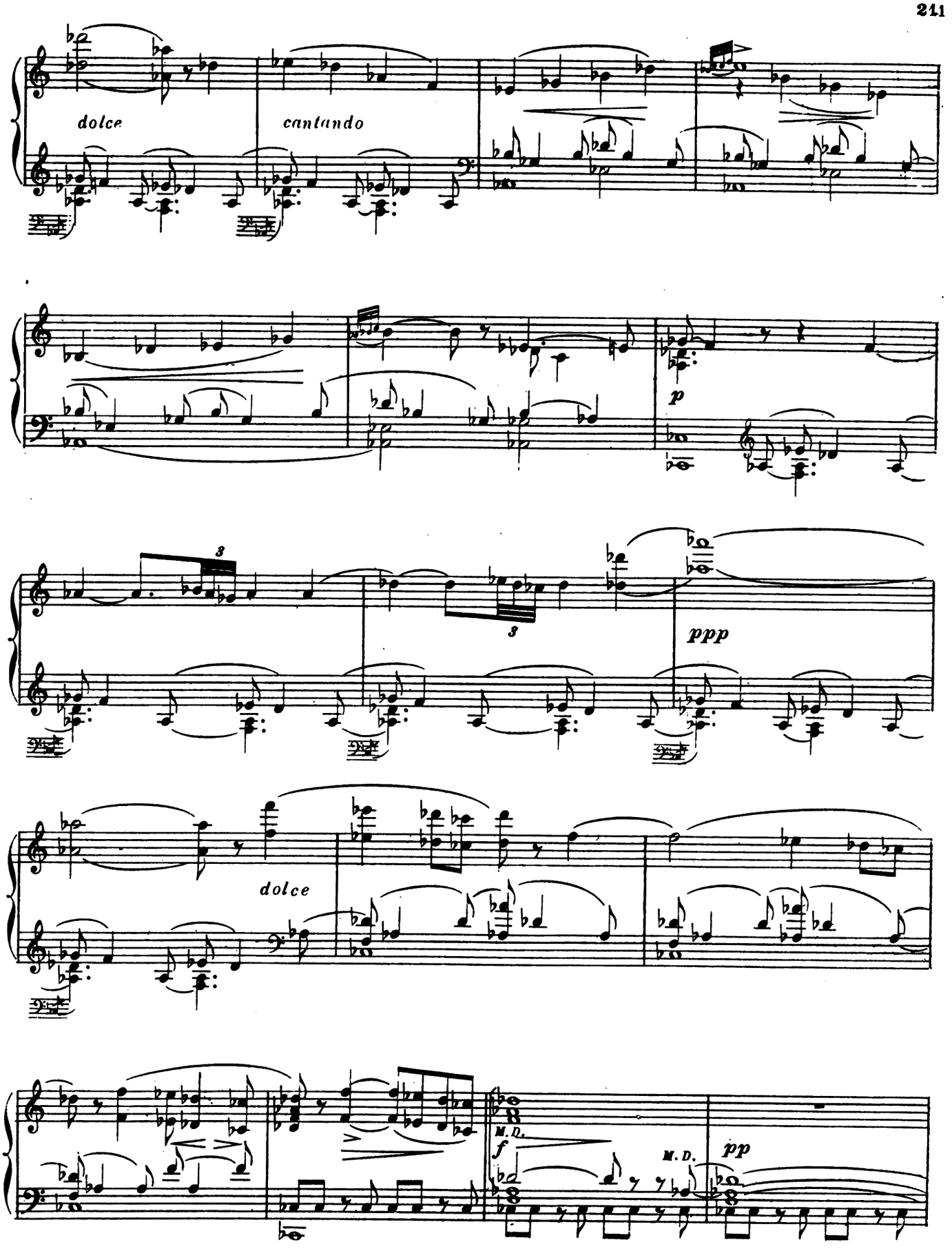

-time, The lus - ty lover's play - time
phan - te S'é - chan - gent les doux a - veux.
-time, The lus - ty lover's play - time
voix, S'é - chan - gent les doux a - veux.
-time, The lus - ty lover's play - time
voix, S'é - chan - gent les doux a - veux.
-time, The lus - ty lover's
voix, S'é - chan - gent les doux a - veux.
pp
May - - - - time
A - - - - mour!
dim.
p
pp
dolce
M.G.
sf
f


dim.
ppp
dim.
rit.
ppp
cresc.
f

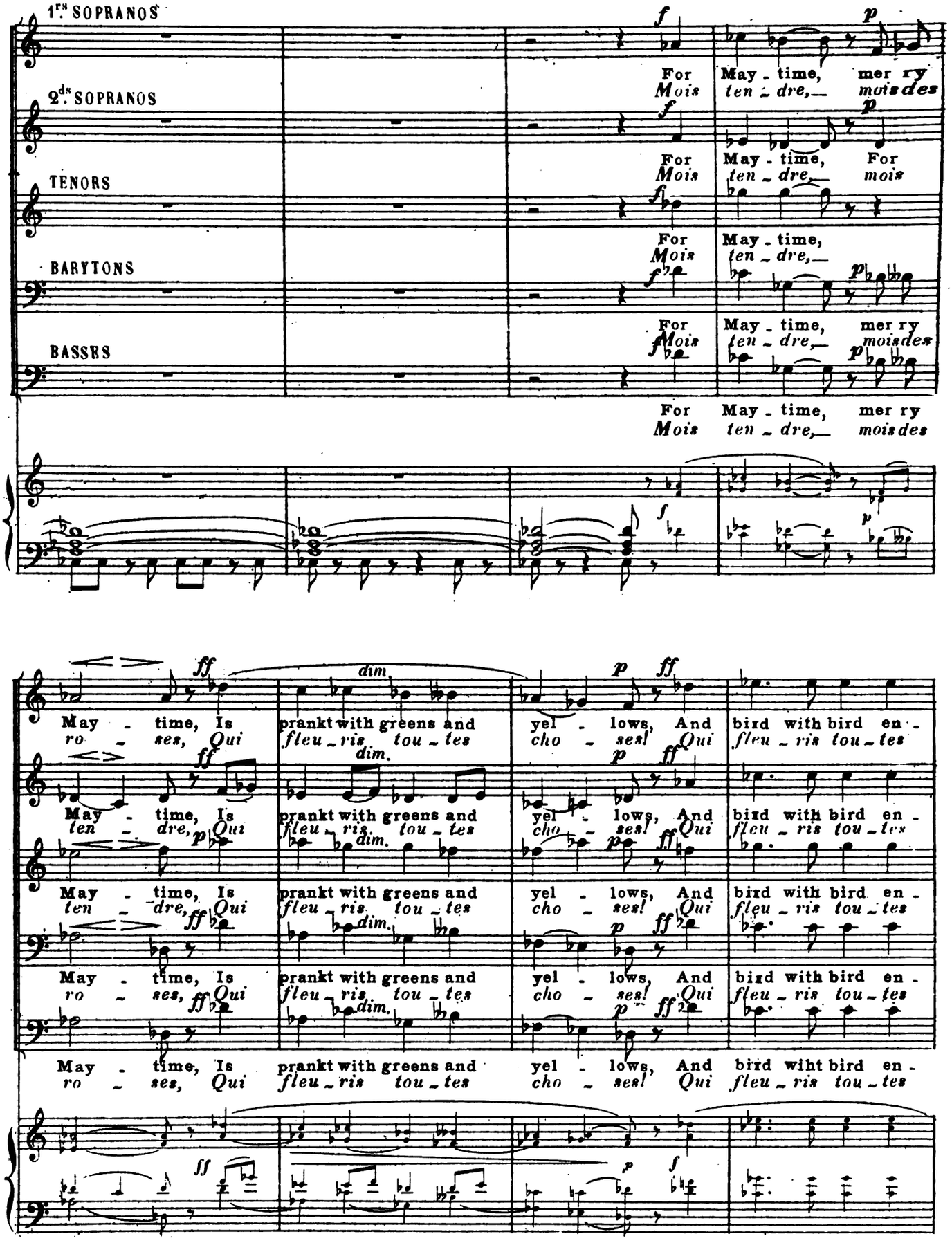

M D
M G
dim
dolce
sf
dim
p
1ers SOPRANOS
2ds SOPRANOS
TENORS
BARYTONS
BASSES
The North, from black em - bra - sure Of tem pest, vain - ly
Du nord en vain me - na - ce L'hi - ver aux blancs fri -
The North, from black em - bra - sure Of tem pest, vain - ly
Du nord en vain me - na - ce L'hi - ver aux blancs fri -
ppp
ppp

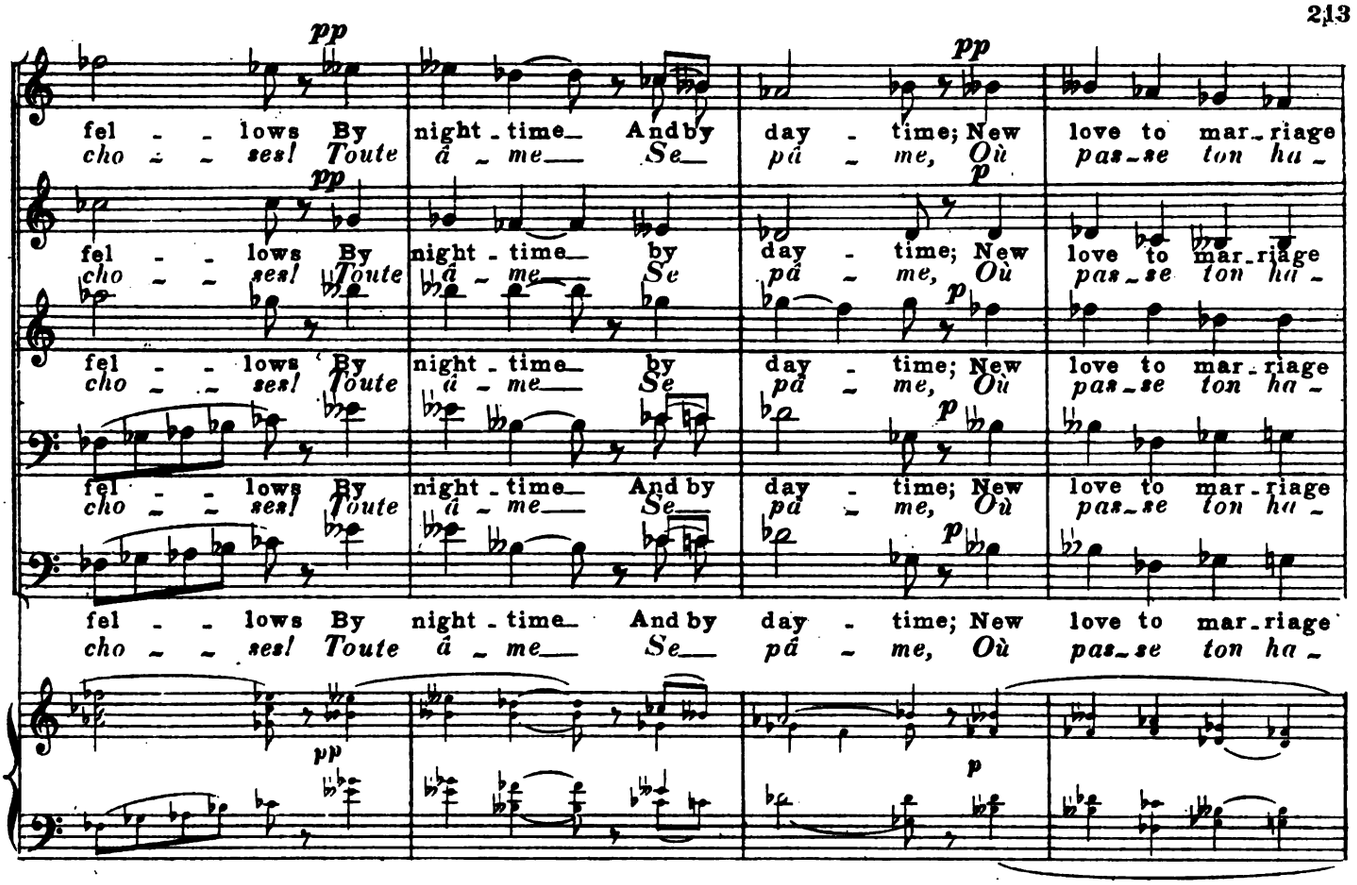

The
Du
North,
nord
The
Du
North,
nord
The
North, from black em - - bra - - sure Of
nord en vain me - - na - - ce L'hi -
Du
hurl'd
mas;
The
Du
North,
nord
hurl'd
mas;
The
Du
North,
nord
The
Du
North,
nord
tem - - pest, vain - ly
- ver aux blancs fri - -
hurled
mas
The
Et
The
Du
North,
nord
The
Et
The
Du
North,
nord

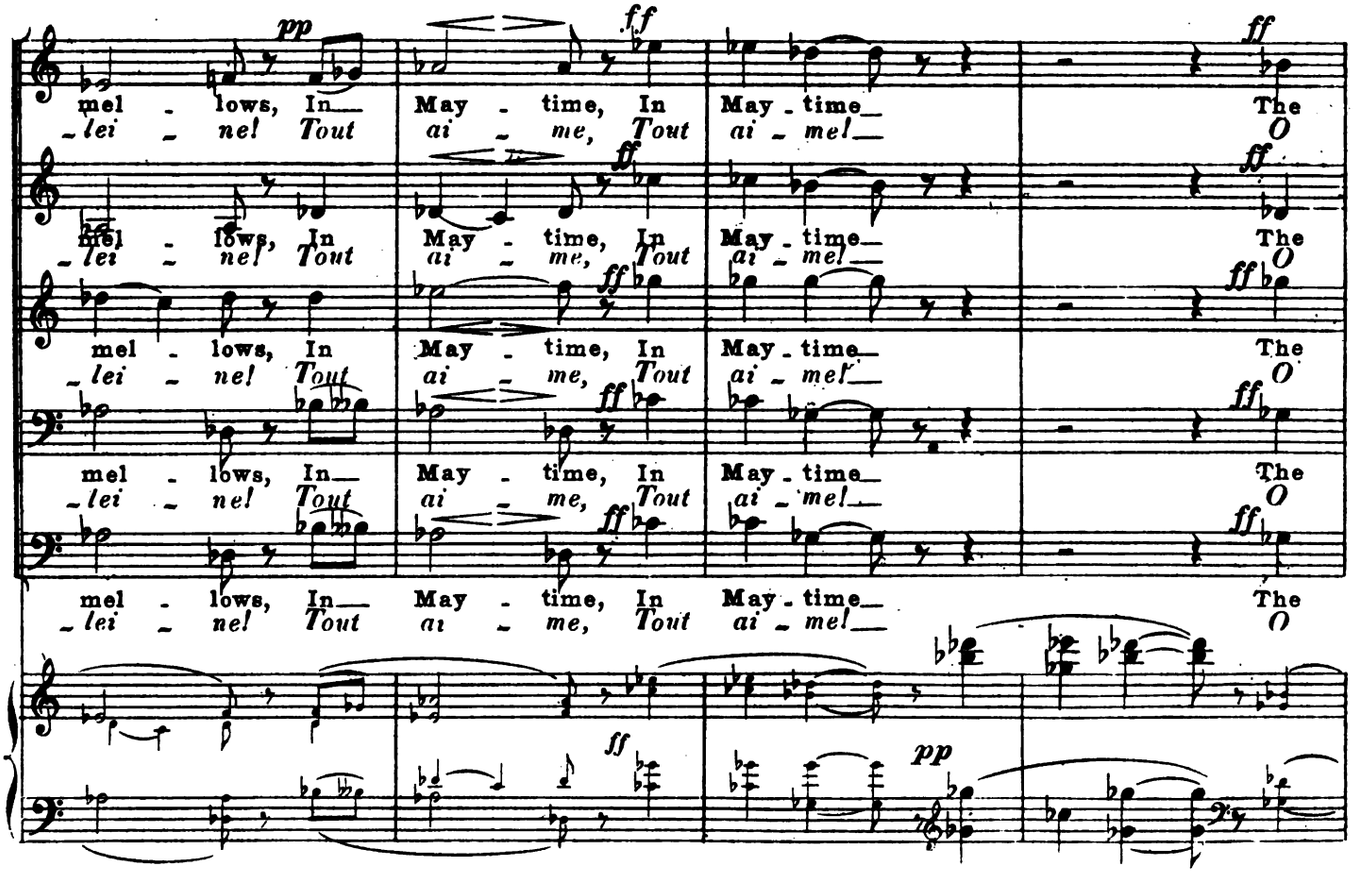

pp
A - cross the sum - mer world.
Et l'a - qui_lon qui gla - ce
pp
A - cross the sum - mer world.
Et l'a - qui_lon qui gla - ce
pp
win ter's white e - ra - sure
l'a - qui_lon qui gla - ce
pp
win ter's white e - ra - sure
l'a - qui_lon qui gla - ce
pp
A -
Ne
pp
A -
Ne
ff
p
pp
- cross the sum - mer world.
t'ar - ré_te - ra pas!
- cross the sum - mer world.
t'ar - ré_te - ra pas!
M.D.
M.D.
M.D.

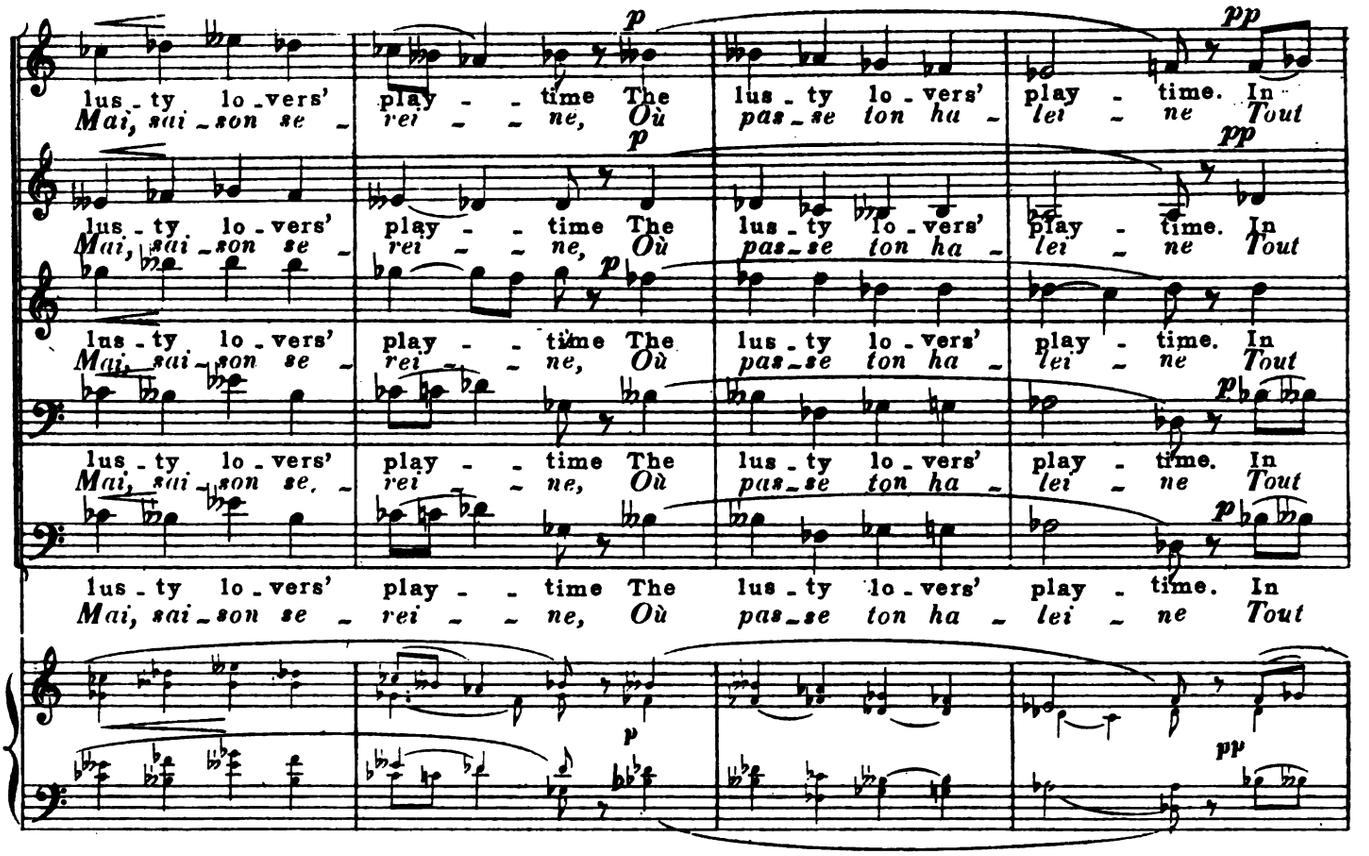


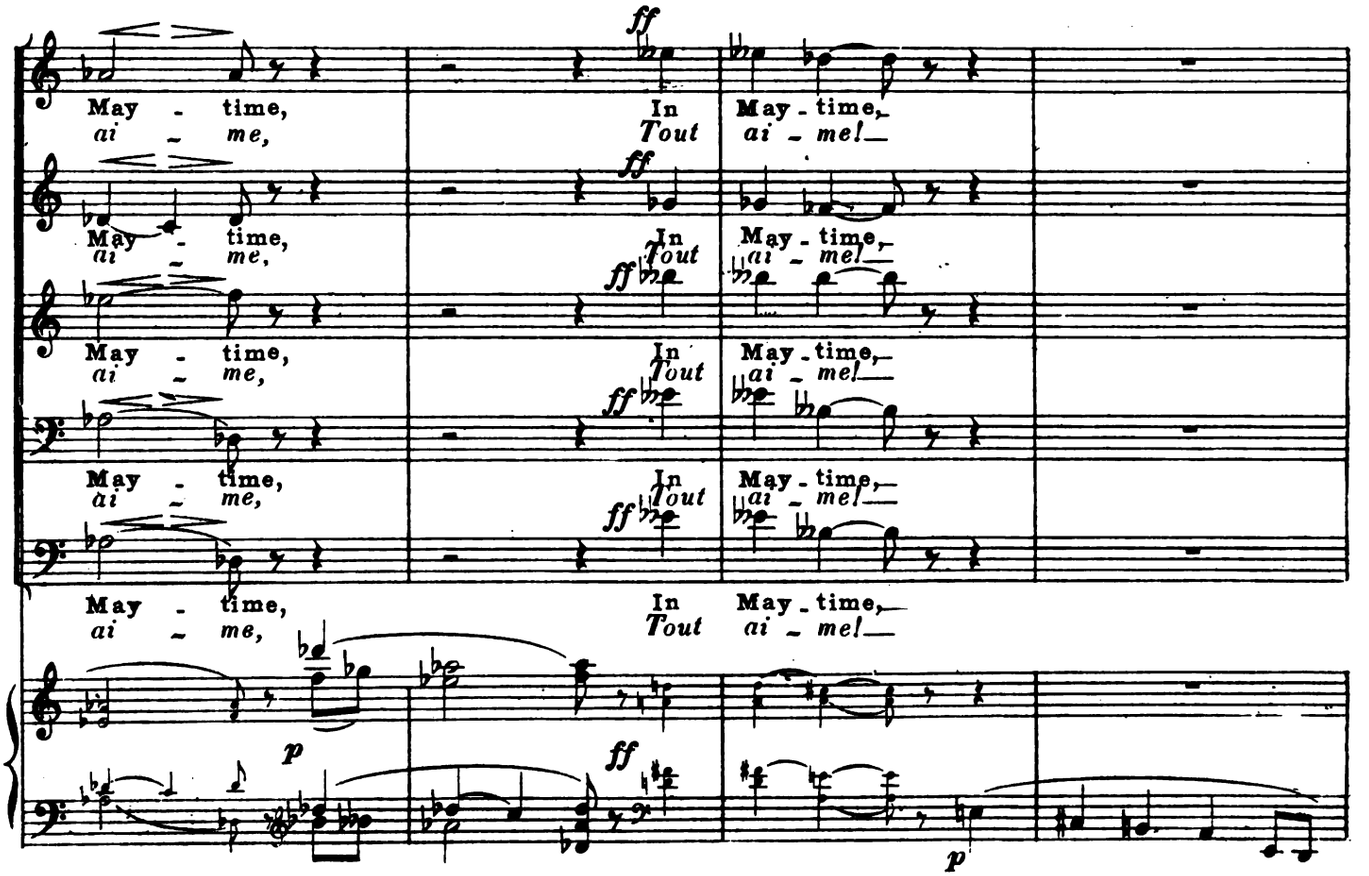
E.3092.M.
HARVARD UNIVERSITY
EDA KUHN LOEB MUSIC LIBRARY
CAMBRIDGE 38, MASS.


1ers SOPRANOS
2ds SOPRANOS
TENORS
BARYTONS
BASSES
For May - time, mer ry
Mois ten - dre, moisdes
For May - time, For
Mois ten - dre, mois
For May - time,
Mois ten - dre,
For May - time, mer ry
Mois ten - dre, moisdes
For May - time, mer ry
Mois ten - dre, moisdes
May - time, Is prankt with greens and yel - lows, And bird with bird en -
ro - ses, Qui fleu - ris tou - tes cho - ses! Qui fleu - ris tou - tes
May - time, Is prankt with greens and yel - lows, And bird with bird en -
ten - dre, Qui fleu - ris tou - tes cho - ses! Qui fleu - ris tou - tes
May - time, Is prankt with greens and yel - lows, And bird with bird en -
ten - dre, Qui fleu - ris tou - tes cho - ses! Qui fleu - ris tou - tes
May - time, Is prankt with greens and yel - lows, And bird with bird en -
ro - ses, Qui fleu - ris tou - tes cho - ses! Qui fleu - ris tou - tes
May - time, Is prankt with greens and yel - lows, And bird wiht bird en -
ro - ses, Qui fleu - ris tou - tes cho - ses! Qui fleu - ris tou - tes

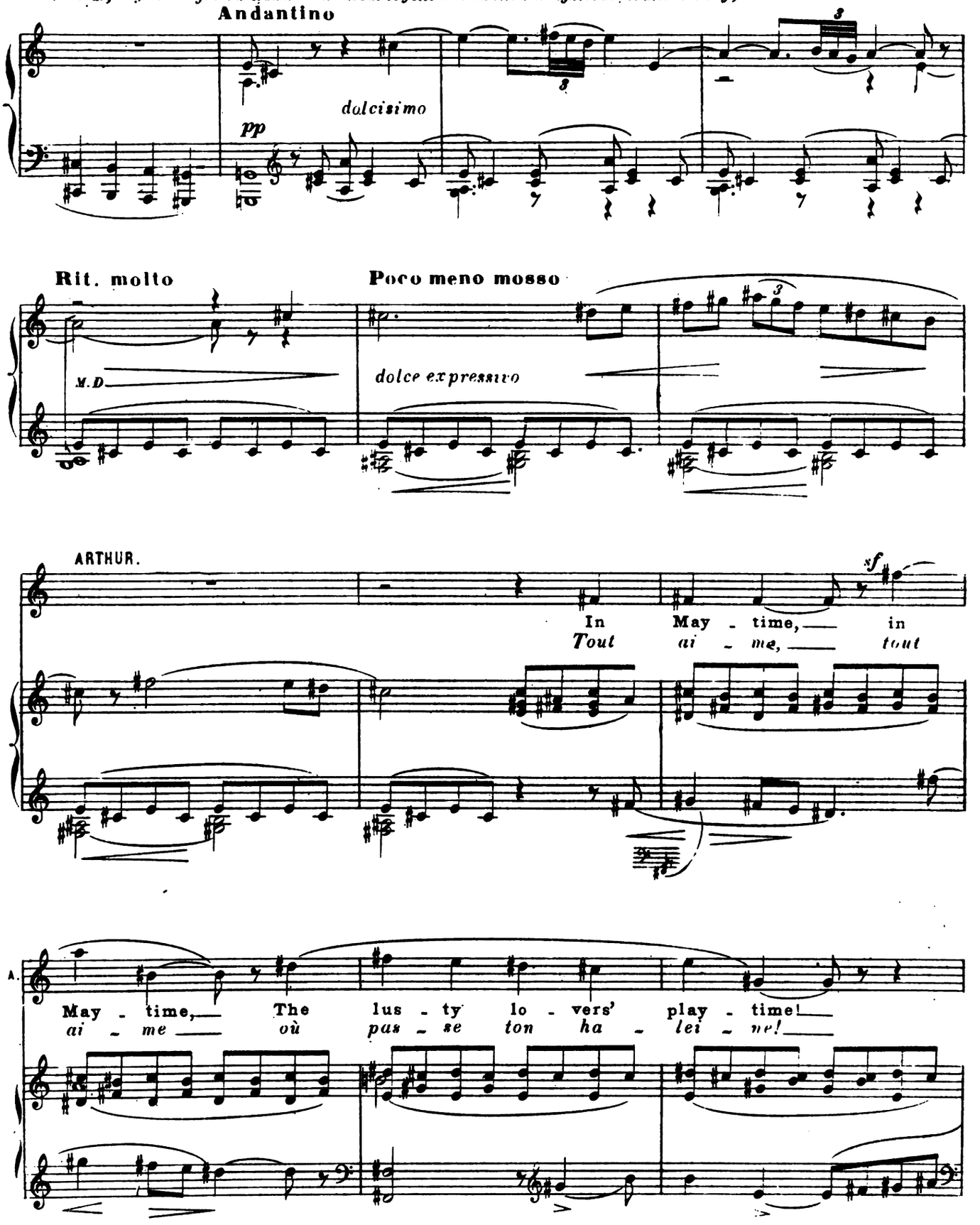

pp
fel - - lows By night - time And by day - time; New love to mar - riage
cho - - ses! Toute â - me Se pâ - me, Où pas - se ton ha -
p

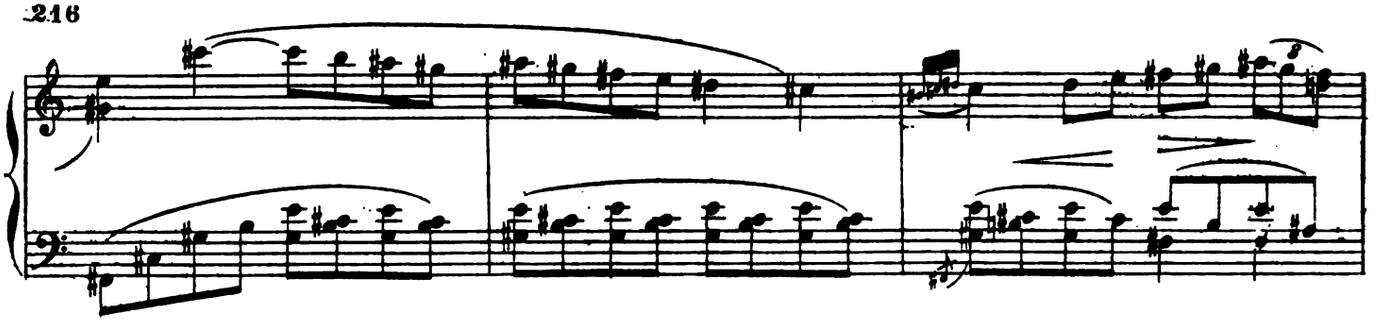

pp
ff
mel - lows, In May - time, In May - time The
- lei - nes! Tout ai - me, Tout ai - mes! O

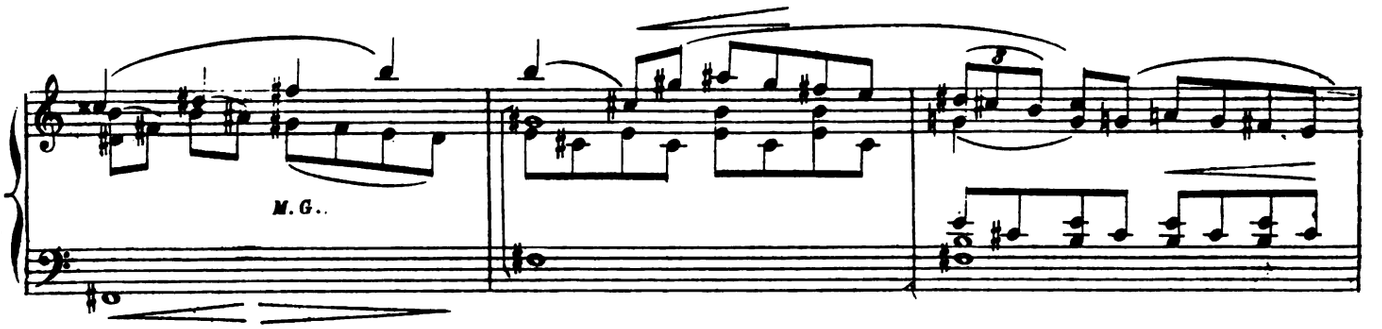

lus - ty lo - vers' play - - time The lus - ty lo - vers' play - time. In
Mai, sai - son se - rei - - ne, Où pas - se ton ha - lei - ne Tout

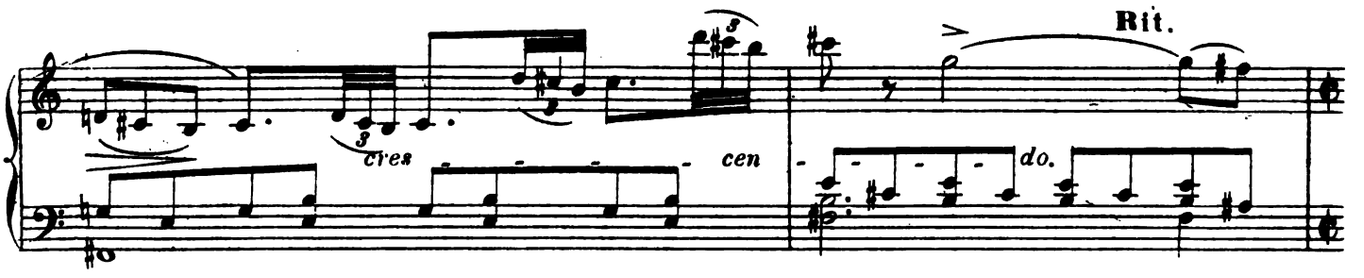

May - time, In May - time,
ai - me, Tout ai - me!

(Arthus, comme sortant d'un rêve, semble suivre les chants lointains, soupire et se retourne pensif.)
(Arthur, as if roused from a dream seems about to follow the music but sighs and returns moodily)







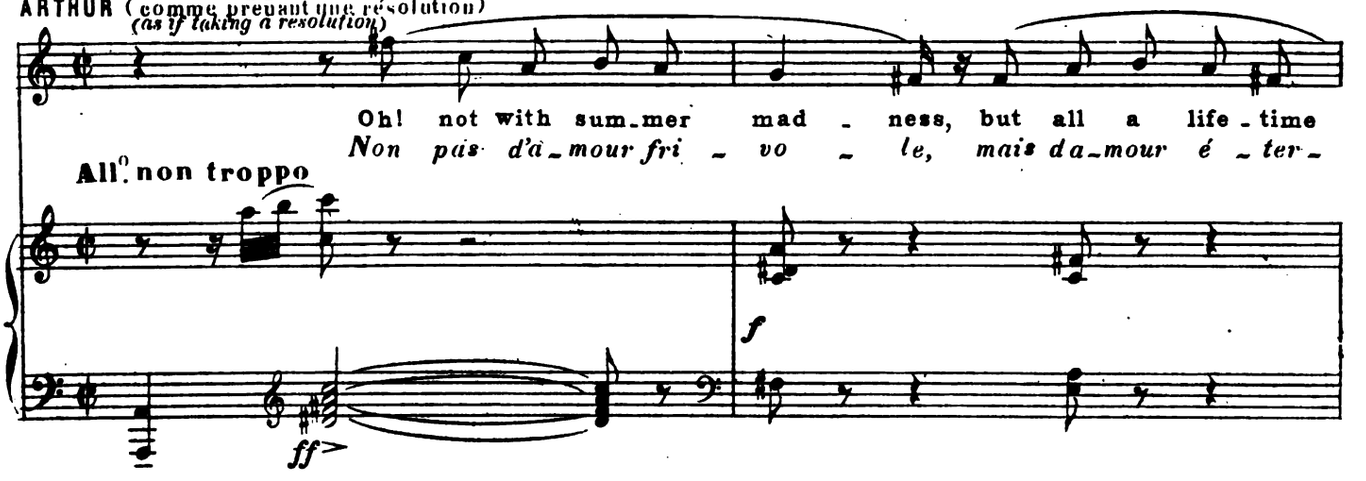


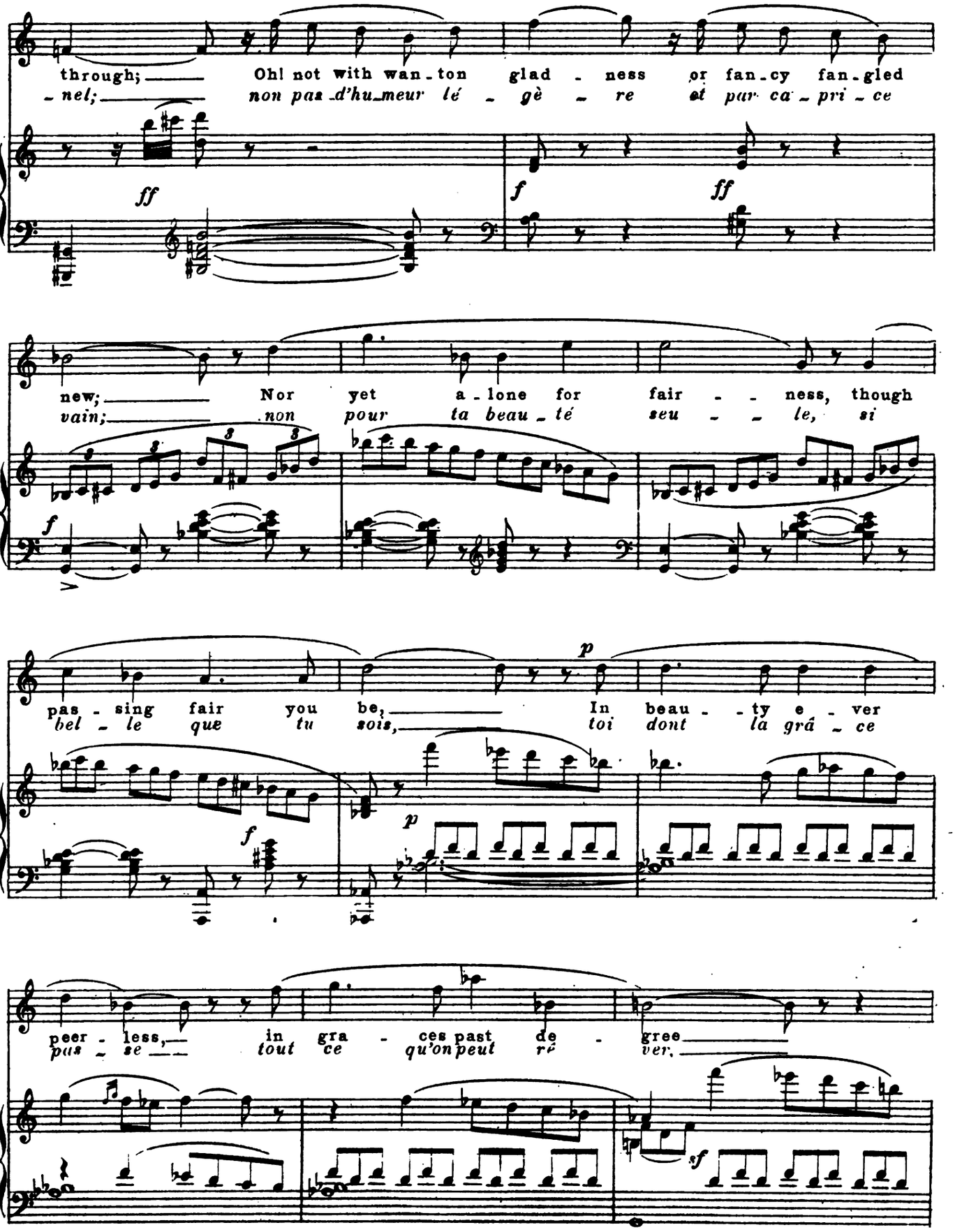
All° non troppo

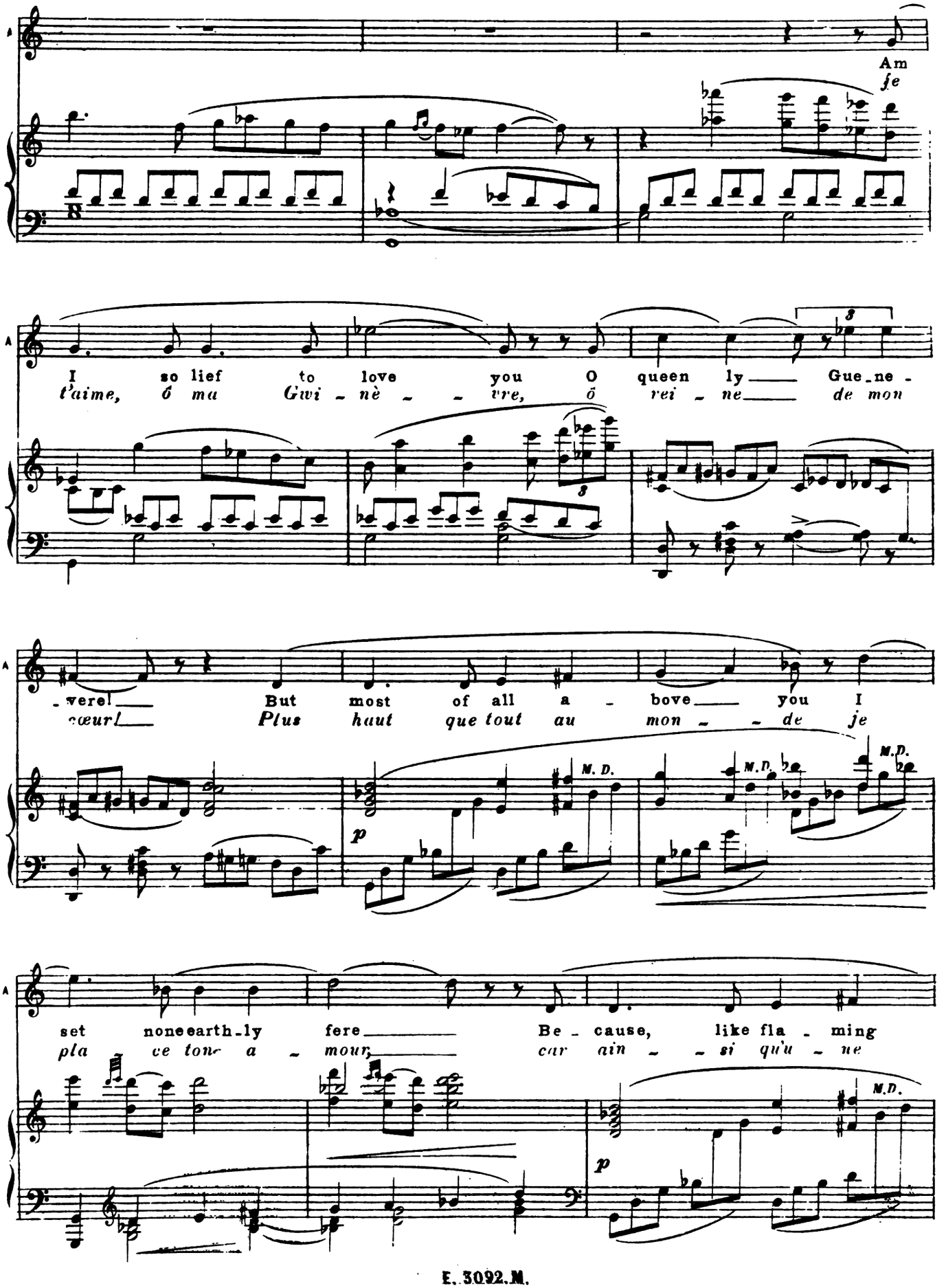
ARTHUR (comme prenant une résolution)
(as if taking a resolution)

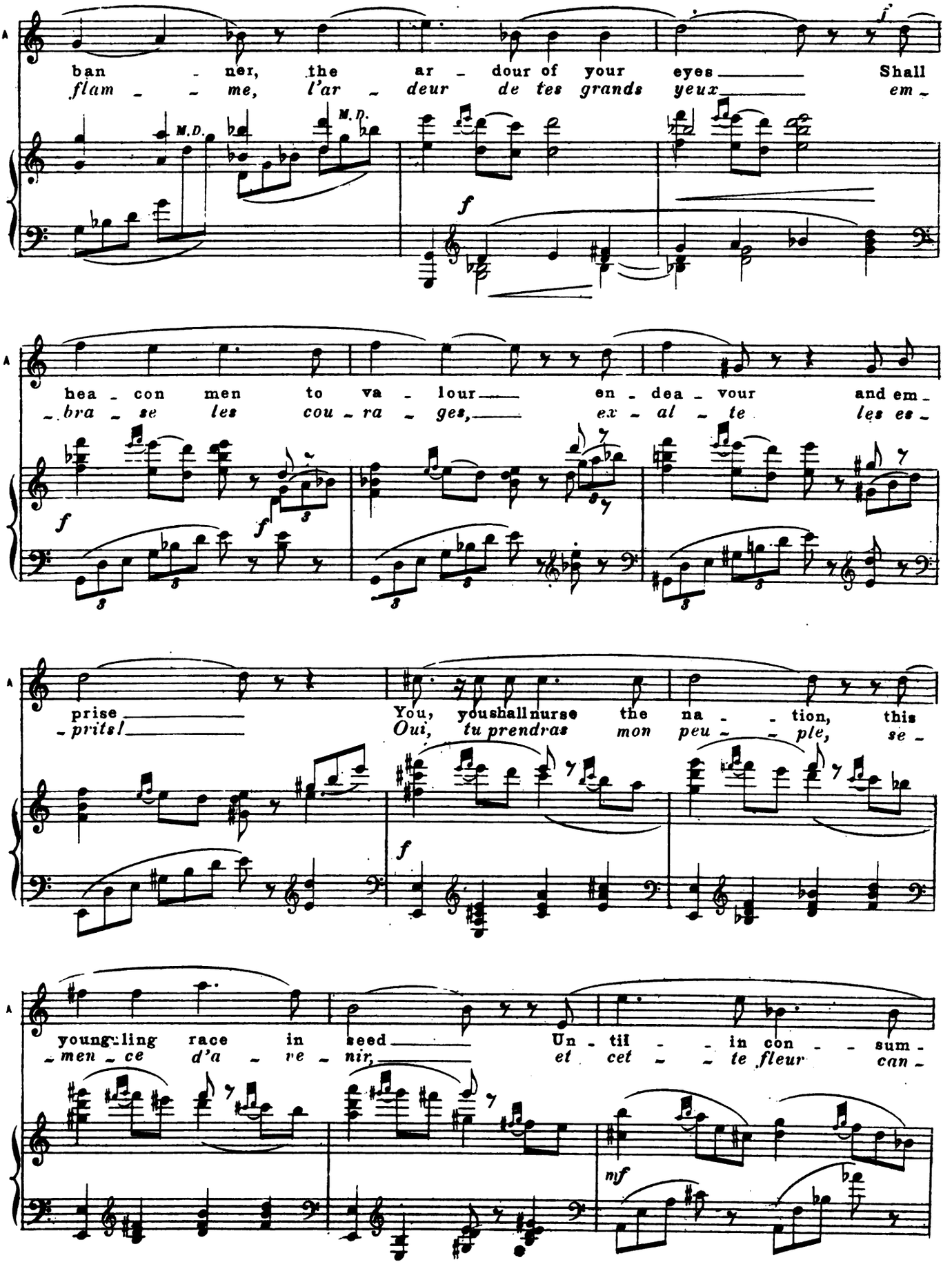
Oh! not with sum-mer mad - ness, but all a life-time
Non pas d'a-mour fri - vo - le, mais d'a-mour é - ter-

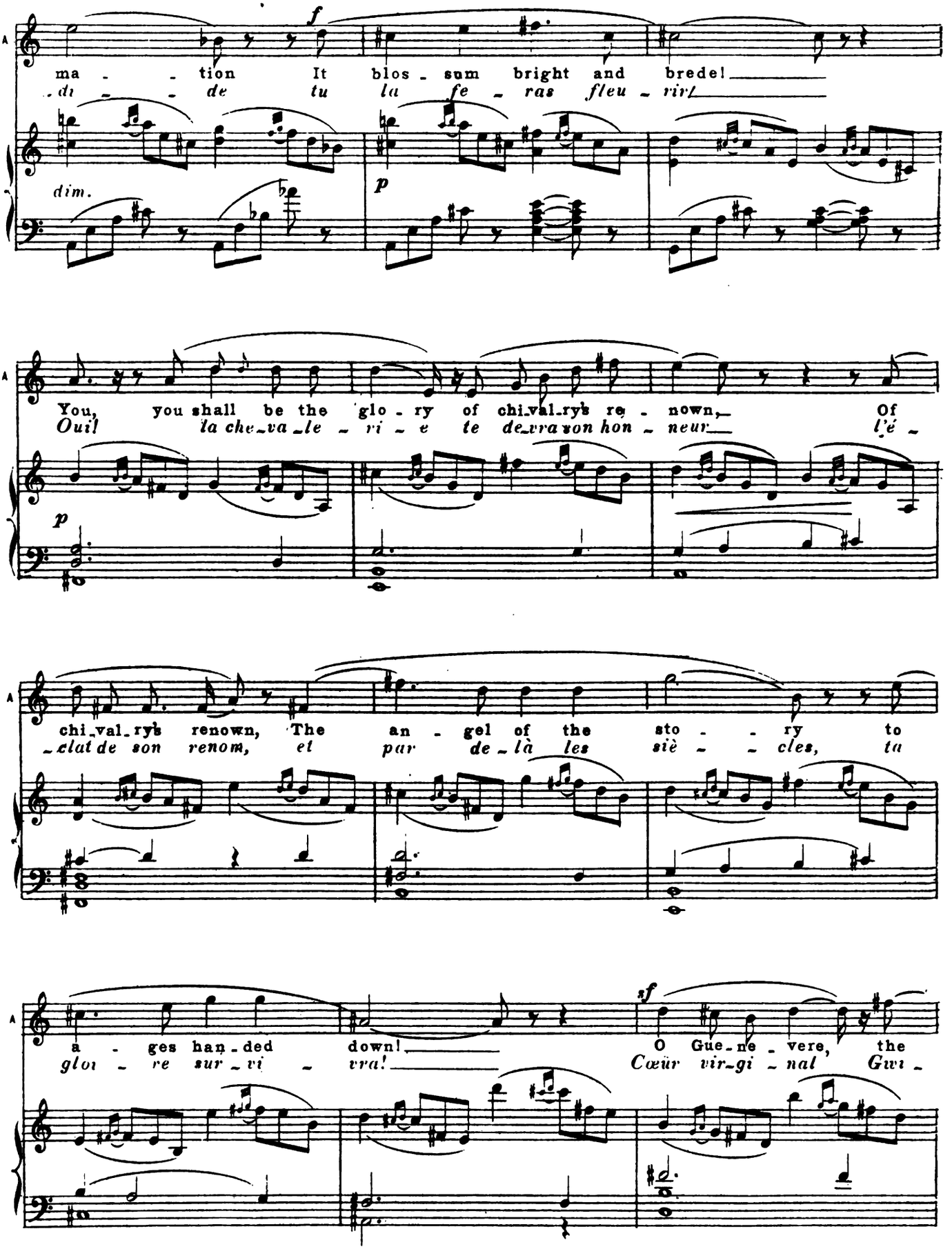
All° non troppo

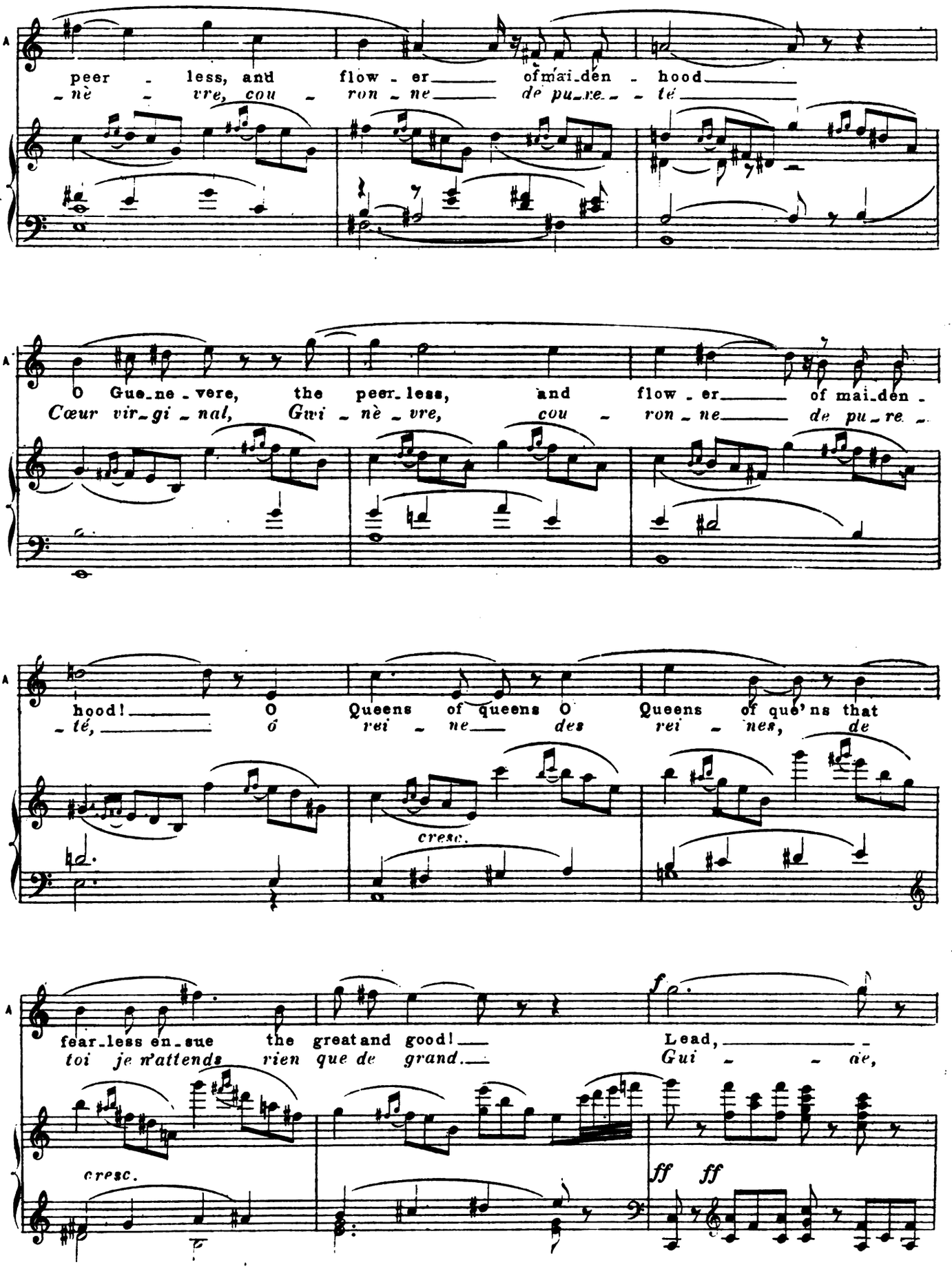


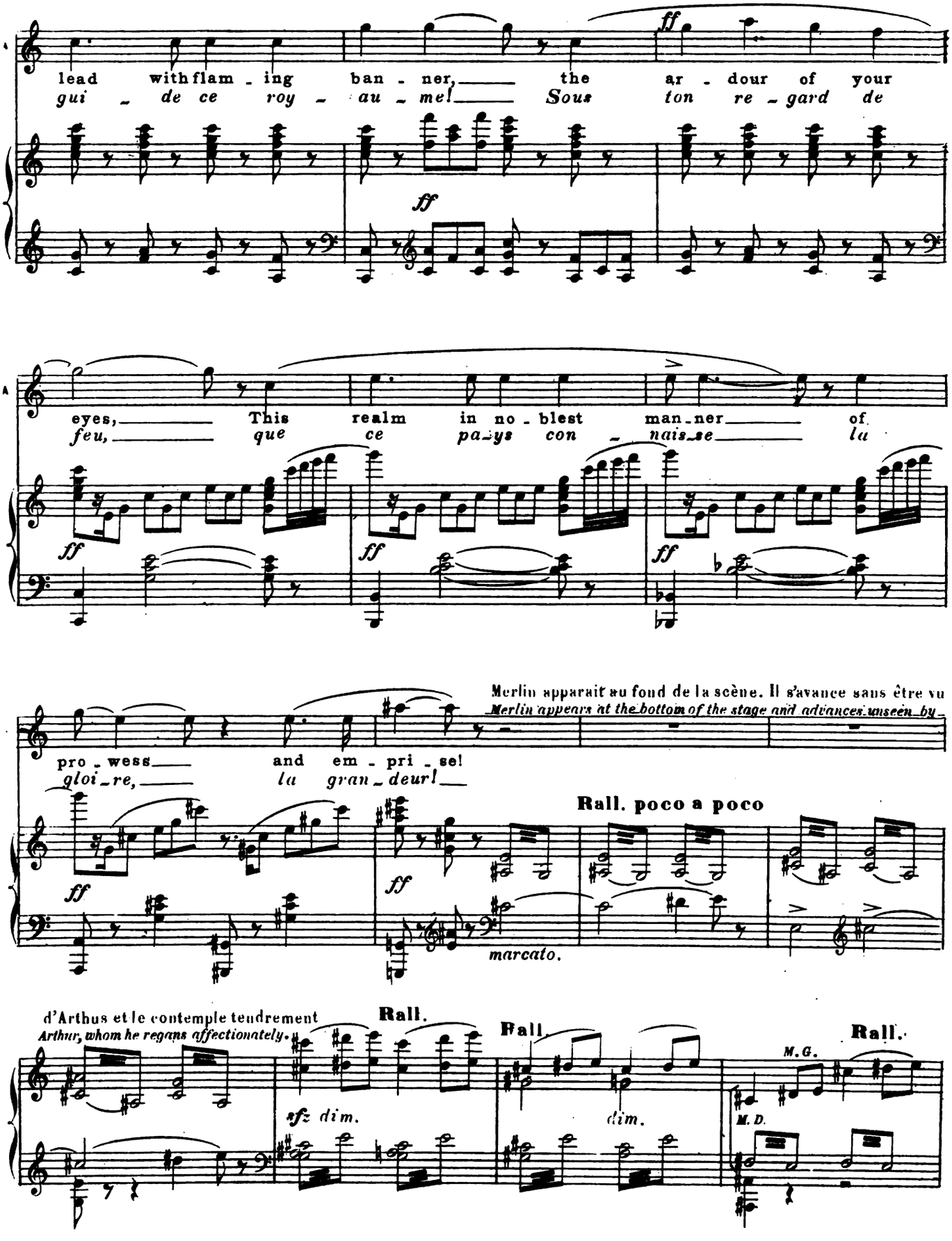

through; Oh! not with wan-ton glad-ness or fan-cy fan-gled
-nel; non pas d'hu-meur lé-gè-re et par ca-pri-ce
ff
f
ff
new; Nor yet a-lone for fair--ness, though
vain; non pour ta beau-té seu--le, si
f
pas-sing fair you be, In beau--ty e-ver
bel-le que tu sois, toi dont la grá-ce
p
f
p
peer-less, in gra-ces past de-gree
pas-se tout ce qu'on peut ré-ver,
sf


Am
je
I so lief to love you O queen ly Gue ne -
t'aime, ô ma Gwi nè vre, ô rei ne de mon
-vere! But most of all a bove you I
-cœur! Plus haut que tout au mon de je
set noneearth-ly fere Be cause, like fla ming
pla ce ton a mour, car ain si qu'u ne
M.D.
p


ban - ner, the ar - dour of your eyes Shall
flam - me, l'ar - deur de tes grands yeux em -
M.D.
M.D.
f
hea - con men to va - lour en - dea - vour and em -
bra - se les cou - ra - ges, ex - al - te les es -
f
f
prise
prits!
You, youshallnurse the na - tion, this
Oui, tu prendras mon peu - ple, se -
f
young - ling race in seed Un - til - in con - sum -
men - ce d'a - ve - nir, et cet - te fleur can -
mf


ma - - tion It blos - sum bright and bredel
di - - de tu la fe - ras fleu - rir!
dim.
p
You, you shall be the glo - ry of chi-val-ry's re - nown, Of
Oui! la che-va-le - ri - e te de-vra son hon - neur l'é -
p
chi-val-ry's renown, The an - gel of the sto - - ry to
-clat de son renom, et par de-là les siè - - cles, ta
a - ges han-ded down!
glo - re sur-vi - vra!
sf
O Gue-ne - vere, the
Cœur vir-gi - nal Gwi -


A
peer - less, and flow - er of mai-den - hood
- nè - vre, cou - ron - ne de pu-re - té
A
O Gue-ne - vere, the peer-less, and flow - er of mai-den -
Cœur vir-gi - nal, Gwi - nè - vre, cou - ron - ne de pu-re -
A
hood! O Queens of queens O Queens of que'ns that
- té, ô rei - ne des rei - nes, de
cresc.
A
fear-less en-sue the great and good!
toi je n'attends rien que de grand.
f
Lead,
Gui - - de,
cresc.
ff ff


lead with flam - ing ban - ner, the ar - dour of your
gui - de ce roy - au - me! Sous ton re - gard de
eyes, This realm in no - blest man - ner of
feu, que ce pays con - nais - se la
Merlin apparait au fond de la scène. Il s'avance sans être vu
Merlin appears at the bottom of the stage and advances unseen by
pro - wess and em - pri - se!
gloi - re, la gran - deur!
Rall. poco a poco
marcato.
d'Arthus et le contemple tendrement
Arthur, whom he regans affectionately.
Rall.
Rall.
Rall.
sfz dim.
dim.
M.G.
M.D.

Rall. molto

And.no poco mosso

M.D.

dolce

pp

ppp

ff

p

Arthus se tourne soudainement, et apperçoit Merlin, qui vient vers lui

Allegro *Arthur turns suddenly and sees Merlin, who approaches him.*

Battez à 2 temps

ff

8--

Rit.

Battez à 4 temps

ff

pp

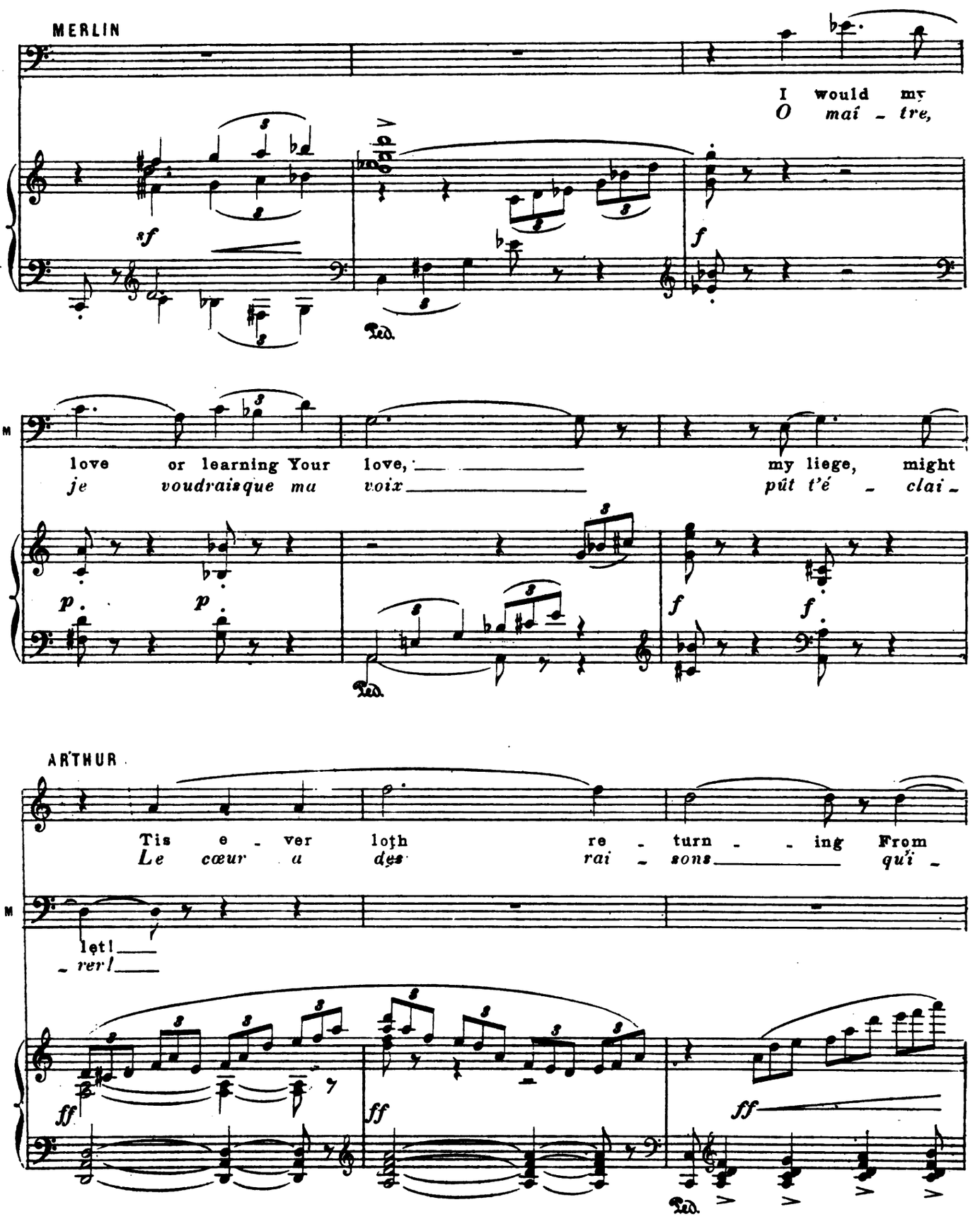
Meno mosso (Battez à 2 temps)

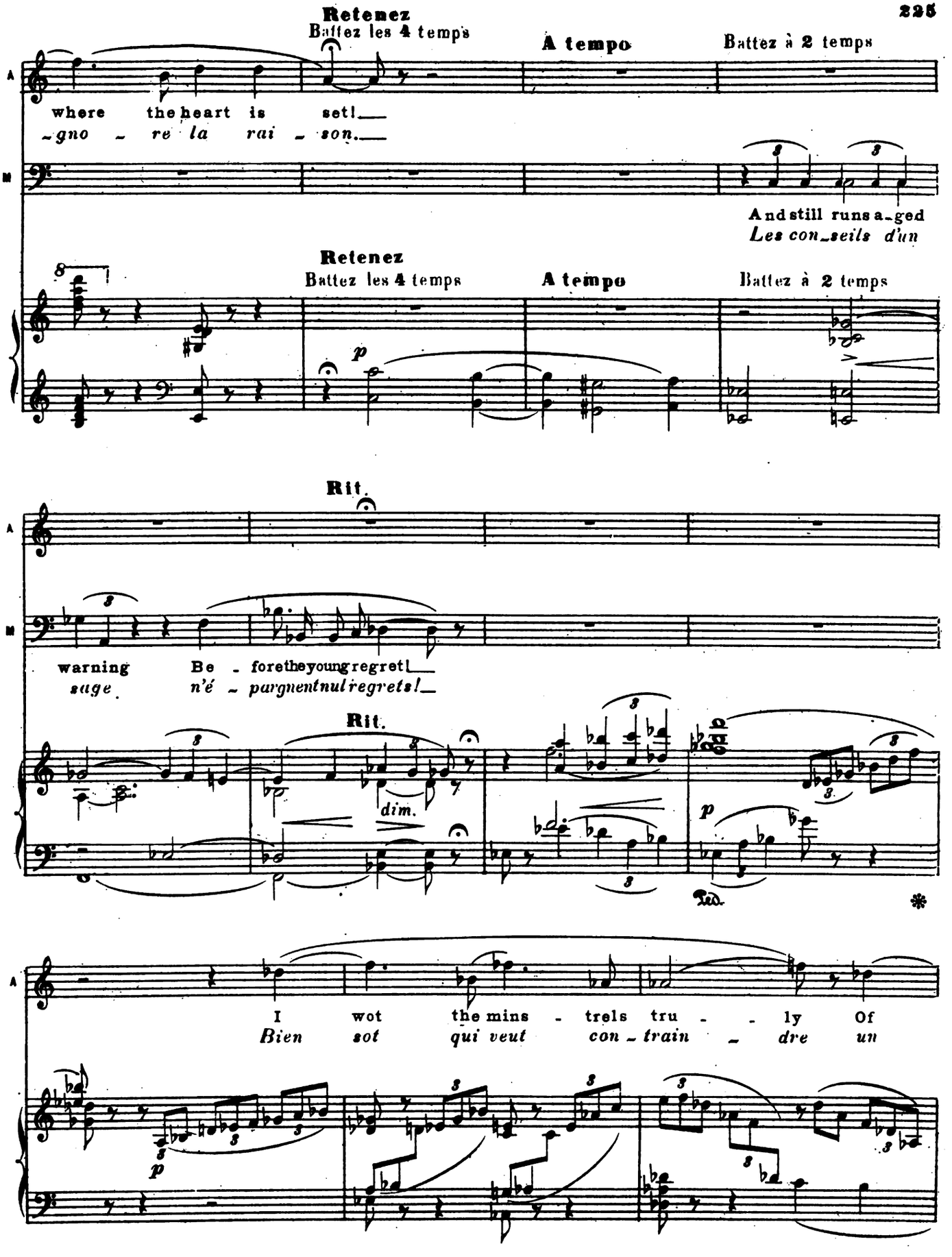
Rit.

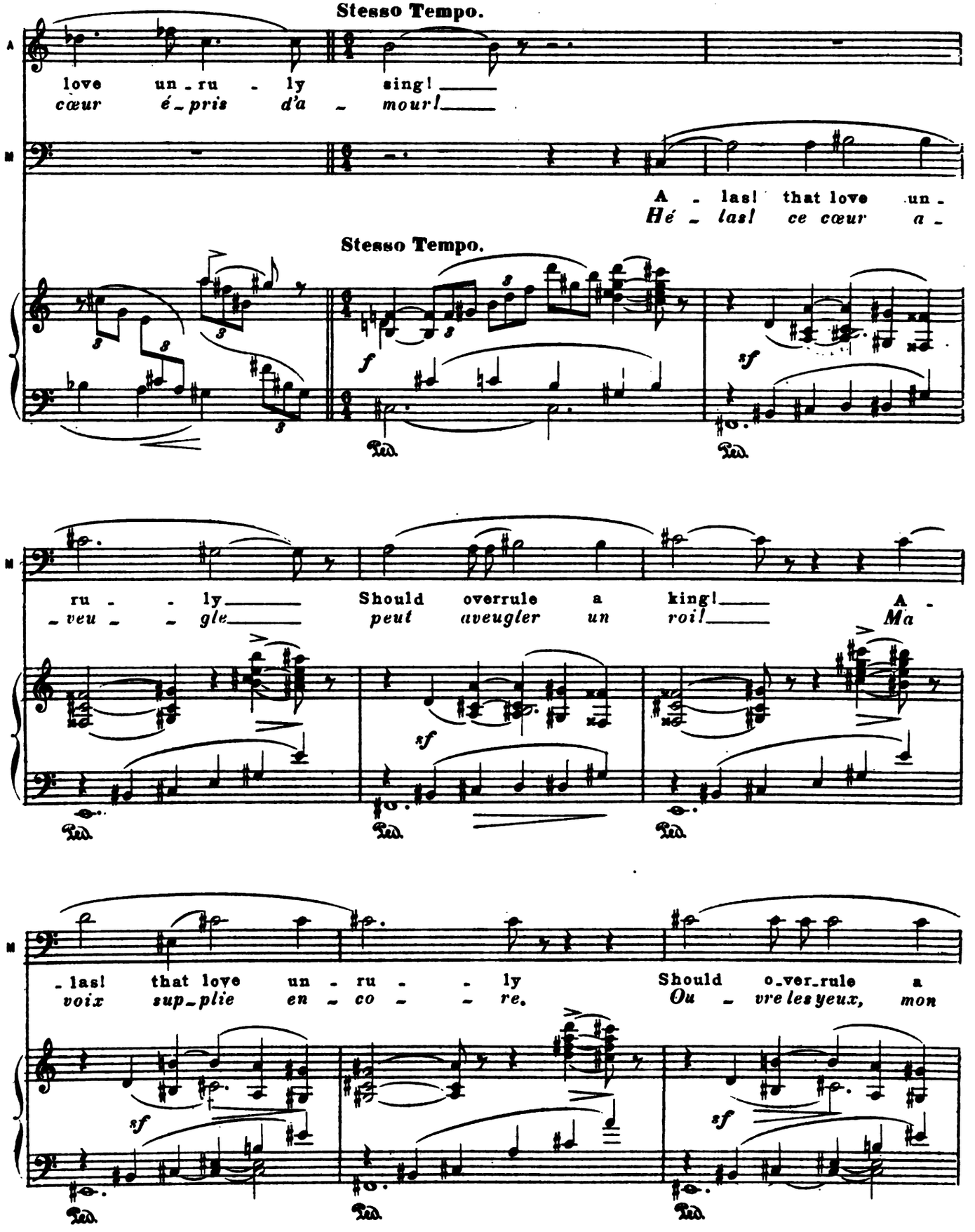
sf

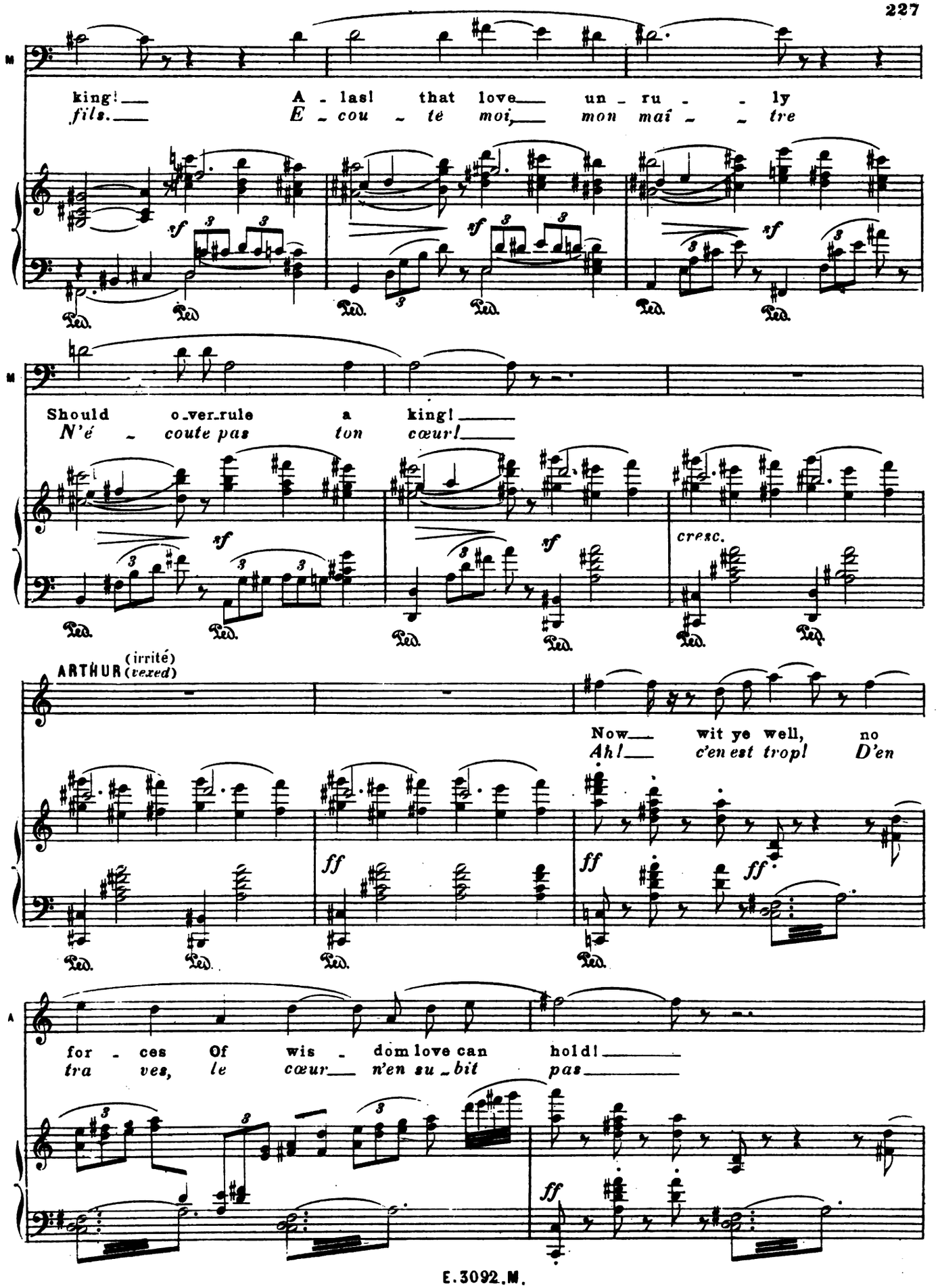
M.D.

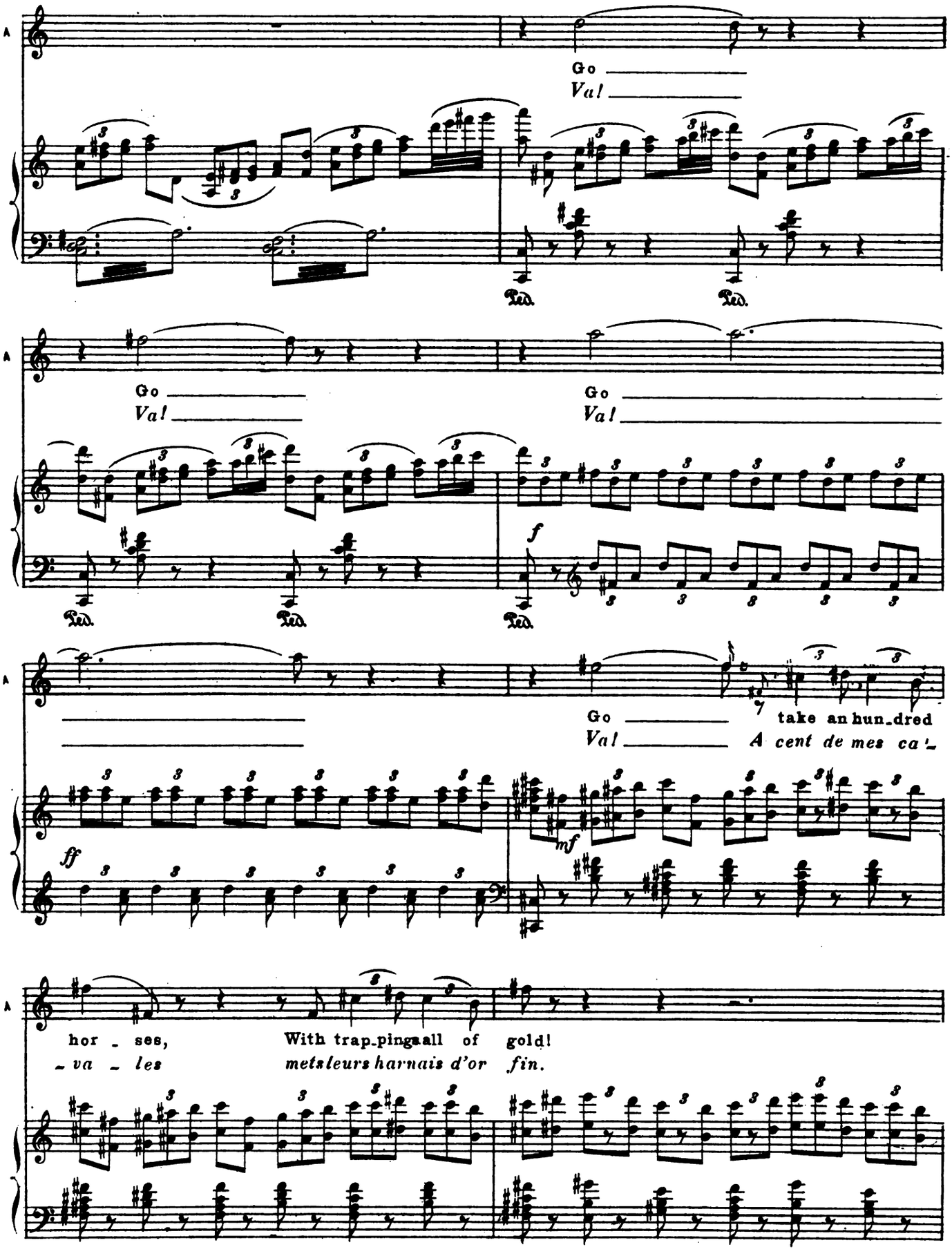
dim

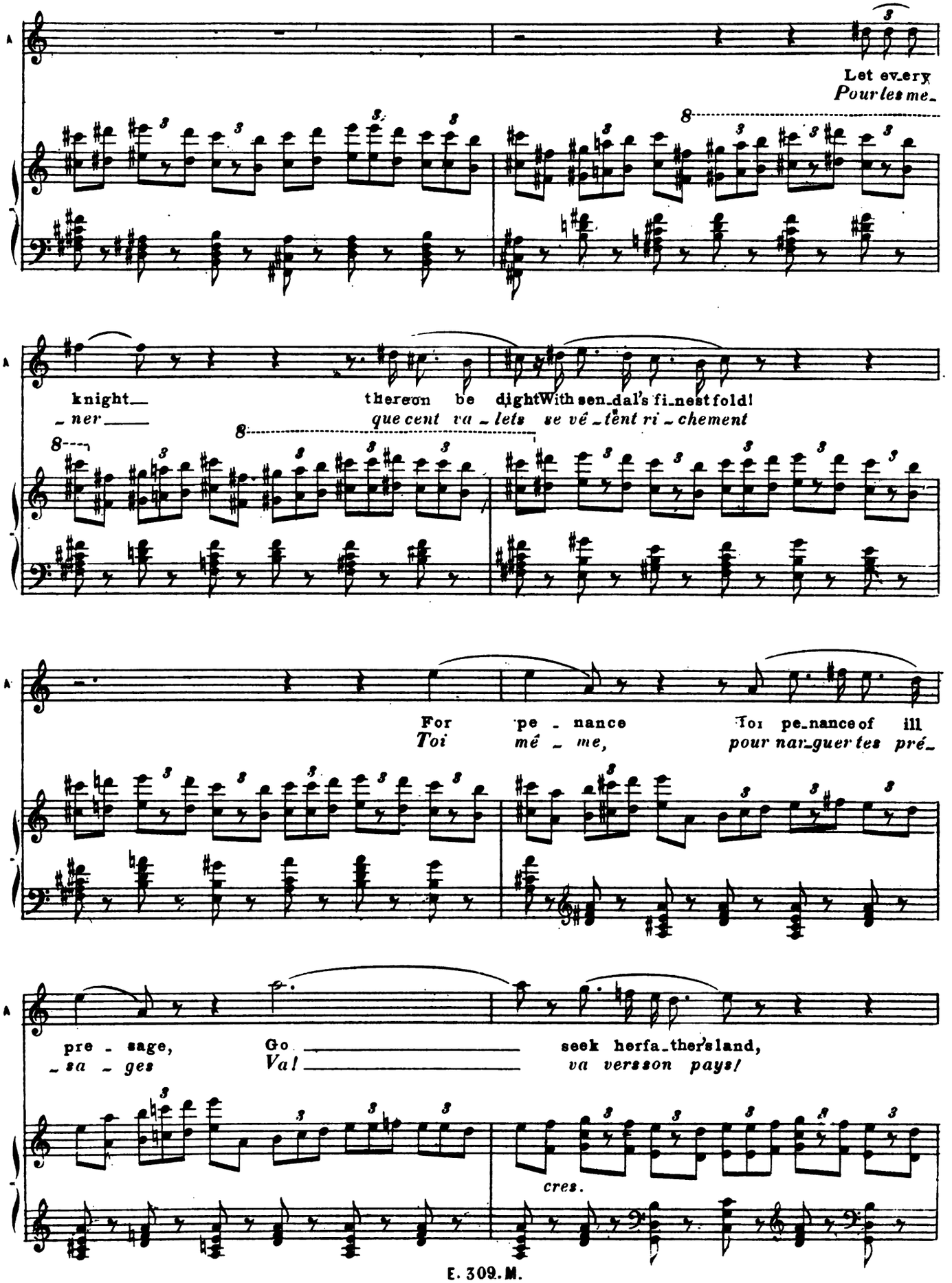

MERLIN
I would my
O mai - tre,
love or learning Your love, my liege, might
je voudrais que ma voix pût t'é - clai -
ARTHUR
Tis e - ver loth re - turn - ing From
Le cœur a des rai - sons qui -
let!
- rer!

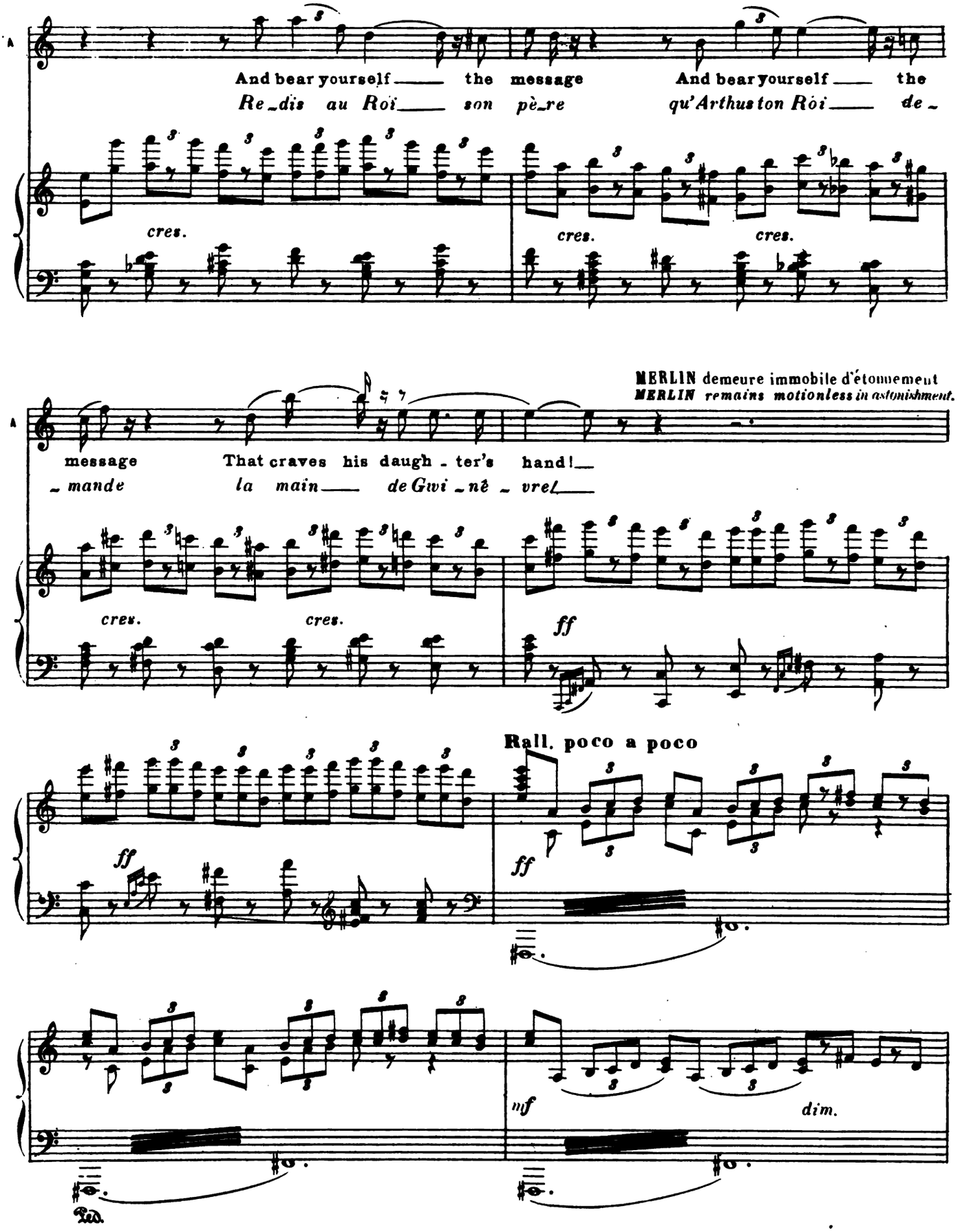

Retenez
Battez les 4 temps
A tempo
Battez à 2 temps
where the heart is set!
gno re la rai son.
And still runs a ged
Les con seils d'un
Retenez
Battez les 4 temps
A tempo
Battez à 2 temps
Rit.
warning Be fore the young regret!
sage n'é pargnent nul regrets!
Rit.
dim.
I wot the mins trels tru ly Of
Bien sot qui veut con train dre un

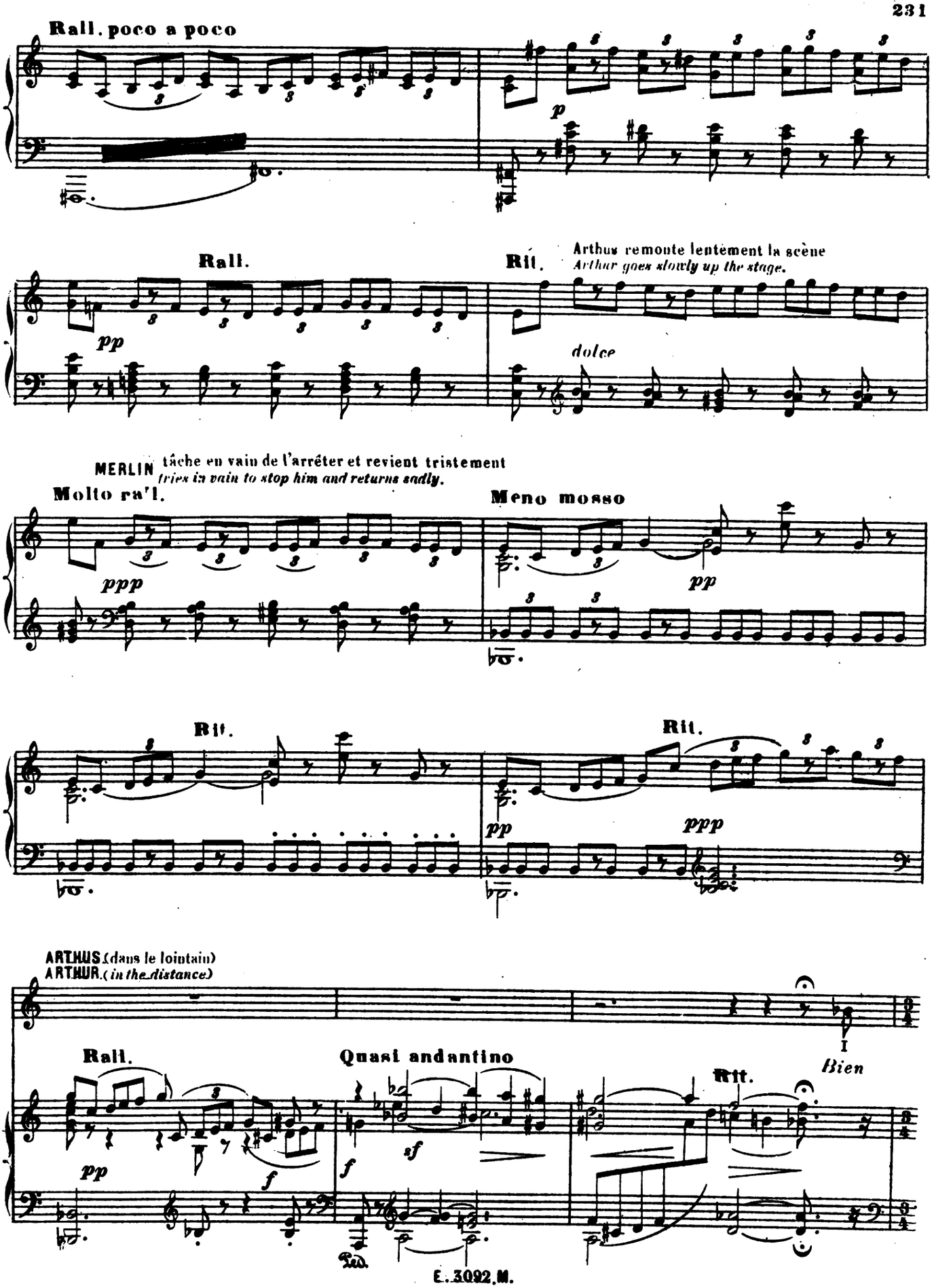

Stesso Tempo.
A
M
love un - ru - ly sing!
cœur é - pris d'a - mour!
A - las! that love un -
Hé - las! ce cœur a -
Stesso Tempo.
f
sf
Ped.
ru - - ly Should overrule a king! A -
- veu - - gle peut aveugler un roi! Ma
- las! that love un - ru - - ly Should o-ver-rule a
voix sup-plie en - co - - re. Ou - vre les yeux, mon

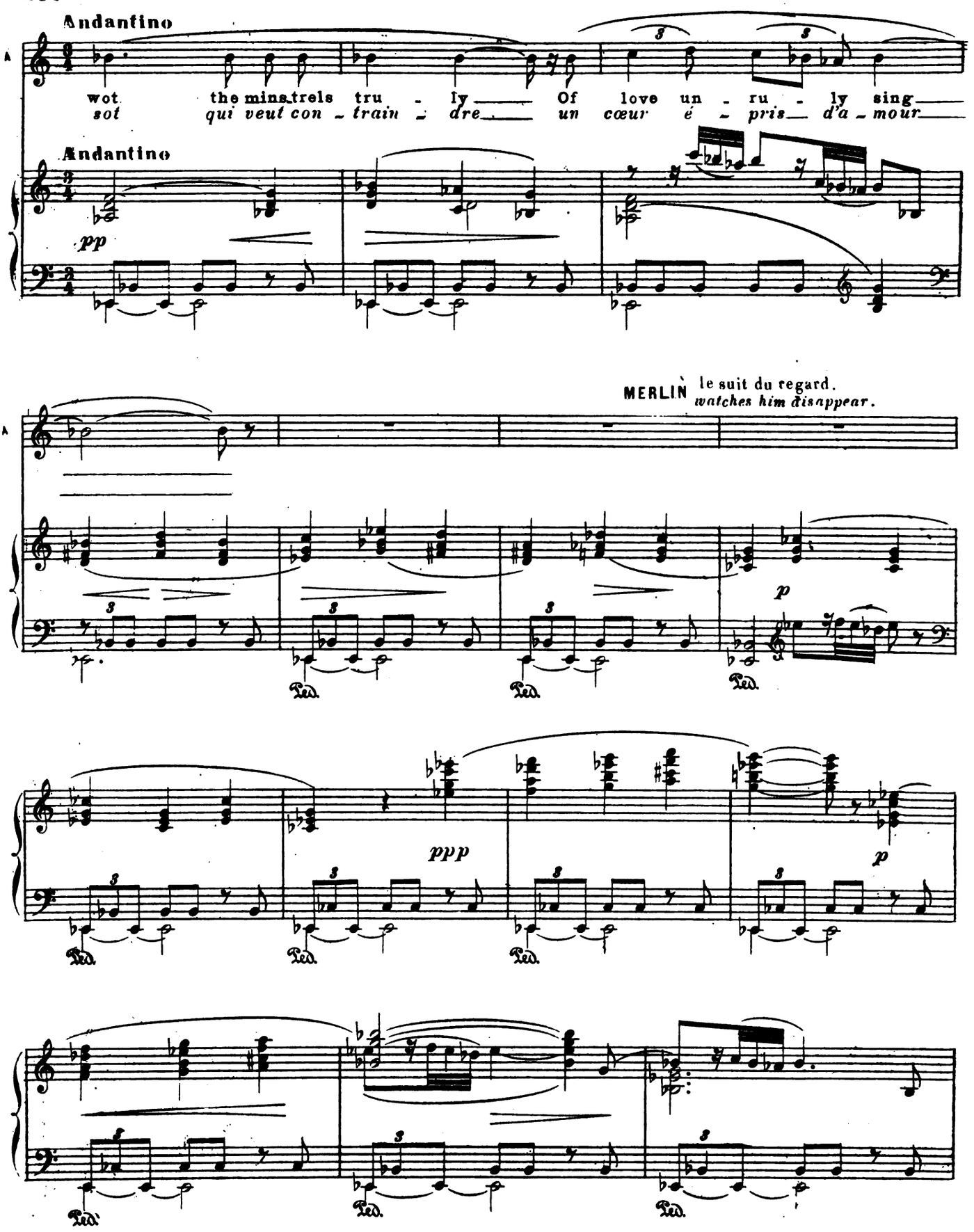

king! A - las! that love un - ru - ly
fils. E - cou - te moi, mon maî - tre
Should o-ver-rule a king!
N'é - coute pas ton cœur!
cresc.
ARTHUR (irrité) (vexed)
Now wit ye well, no
Ah! c'en est trop! D'en
for - ces Of wis - dom love can hold!
tra - ves, le cœur n'en su - bit pas

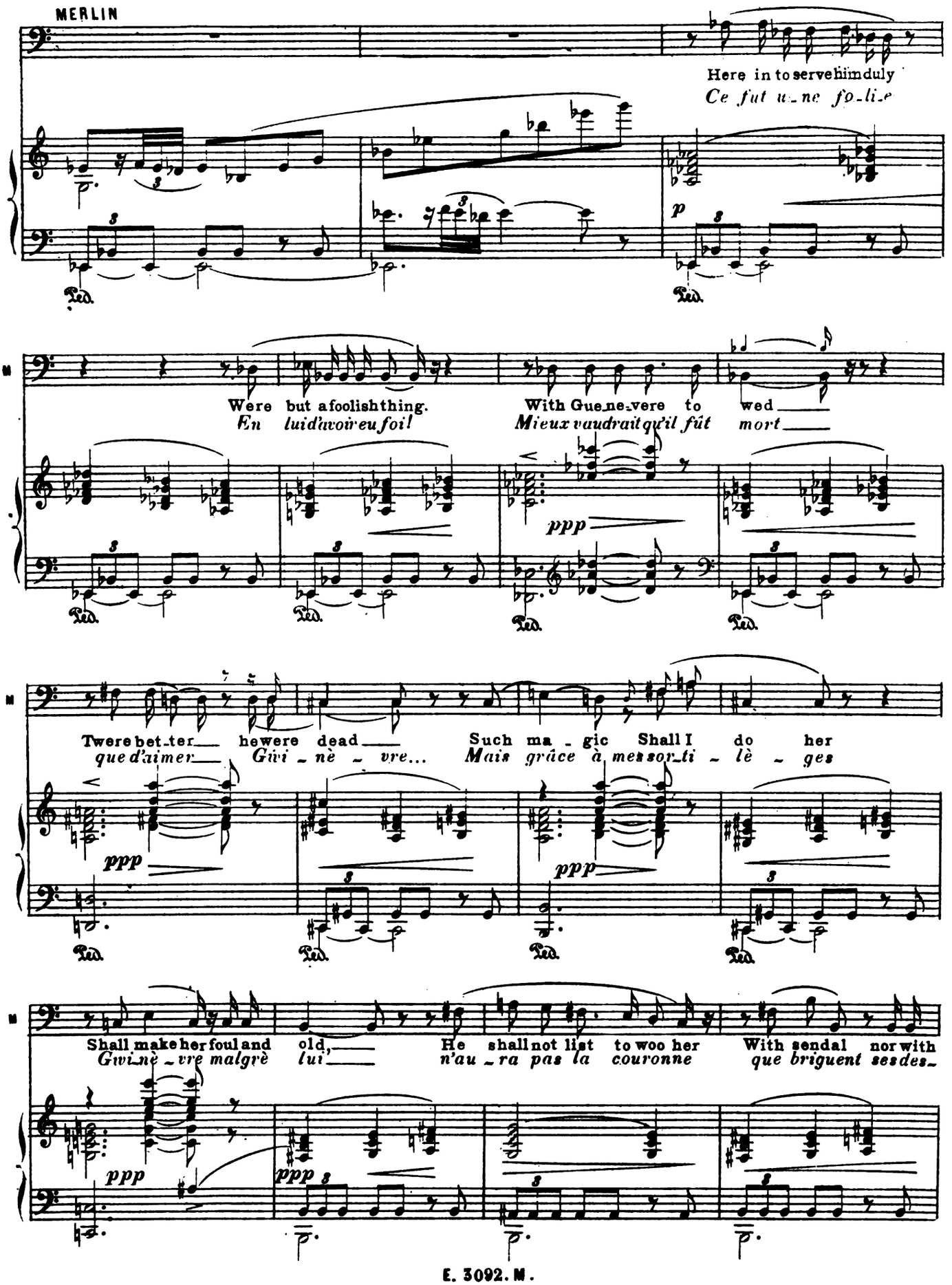

A
Go
Val
Ped.
Ped.
A
Go
Val
Go
Val
Ped.
Ped.
Ped.
f
A
Go
Val
take an hun_dred
A cent de mes ca'_
ff
mf
A
hor _ ses,
_va _ les
With trap_pingsall of gold!
metsleurs harnais d'or fin.


Let ev_ery
Pour les me_
knight_
ner
thereon be dight With sen_dal's fi_nest fold!
que cent va_lets se vê_tent ri_chement
For pe_nance
Toi mé_me,
Toi pe_nance of ill
pour nar_guer tes pré_
pre_sage,
_sa_ges
Go
Va!
seek her fa_ther's land,
va vers son pays!
cres.


And bear yourself the message
Re_dis au Roï son pè_re
And bear yourself the
qu'Arthus ton Roï de_
cres.
cres.
cres.
MERLIN demeure immobile d'étonnement
MERLIN remains motionless in astonishment.
message
_mande
That craves his daugh_ter's hand!
la main de Gwi_nê_vre!
cres.
cres.
ff
Rall. poco a poco
ff
ff
mf
dim.
Ped.


Rall. poco a poco
p
Rall.
pp
Rit.
Arthus remonte lentement la scène
Arthur goes slowly up the stage.
dolce
MERLIN tâche en vain de l'arrêter et revient tristement
tries in vain to stop him and returns sadly.
Molto rall.
ppp
Meno mosso
pp
Rit.
pp
Rit.
ppp
ARTHUS (dans le lointain)
ARTHUR. (in the distance)
I
Bien
Rall.
pp
f
Quasi andantino
f
sf
Rit.


Andantino
wot the mins.trels tru - ly Of love un - ru - ly sing
sot qui veut con - train - dre un cœur é - pris d'a - mour
Andantino
pp
MERLIN le suit du regard.
watches him disappear.
p
ppp
p
f


MERLIN
Here in to serve him duly
Ce fut u_ne fo_li_e
p
Were but a foolish thing.
En lui d'avoir eu foi!
With Gue_ne_vere to wed
Mieux vaudrait qu'il fût mort
ppp
Twere bet_ter he were dead
que d'aimer
Such ma_gic Shall I do her
Givi_nè_vre... Mais grâce à mes sor_ti_lè_ges
Shall make her foul and old,
Givi_nè_vre malgrè lui'
He shall not list to woo her
n'au_ra pas la couronne
With sendal nor with
que briguent ses des_
Ped.

Il s'avance dans la forêt et appelle.
He moves towards the forest and calls.

M

gold
- seins!

Rit.

p *pp*

M.G.

M

Ni - vian
Nivia - ne!

Rit. Adagio Rit. And.te non troppo

ppp *sf*

sf *p* *ppp* *pp*

MERLIN

Poco più mosso

First must I pil - la - ge the hive of the el fin ho ney!...
Gnômes, à moi le miel de vos ruches pleines!...

Poco più mosso

sf *sf* *p* *p*

The el - fin
Qu'en

ppp *sf e dim.* *pp* Ped.

ho-ney, That men call mo - ney,— It makes red warfare to thri - ve!
or — *il se trans-for-me,*— *l'or qui do-mi-ne le mon-de*

p *f* *p*

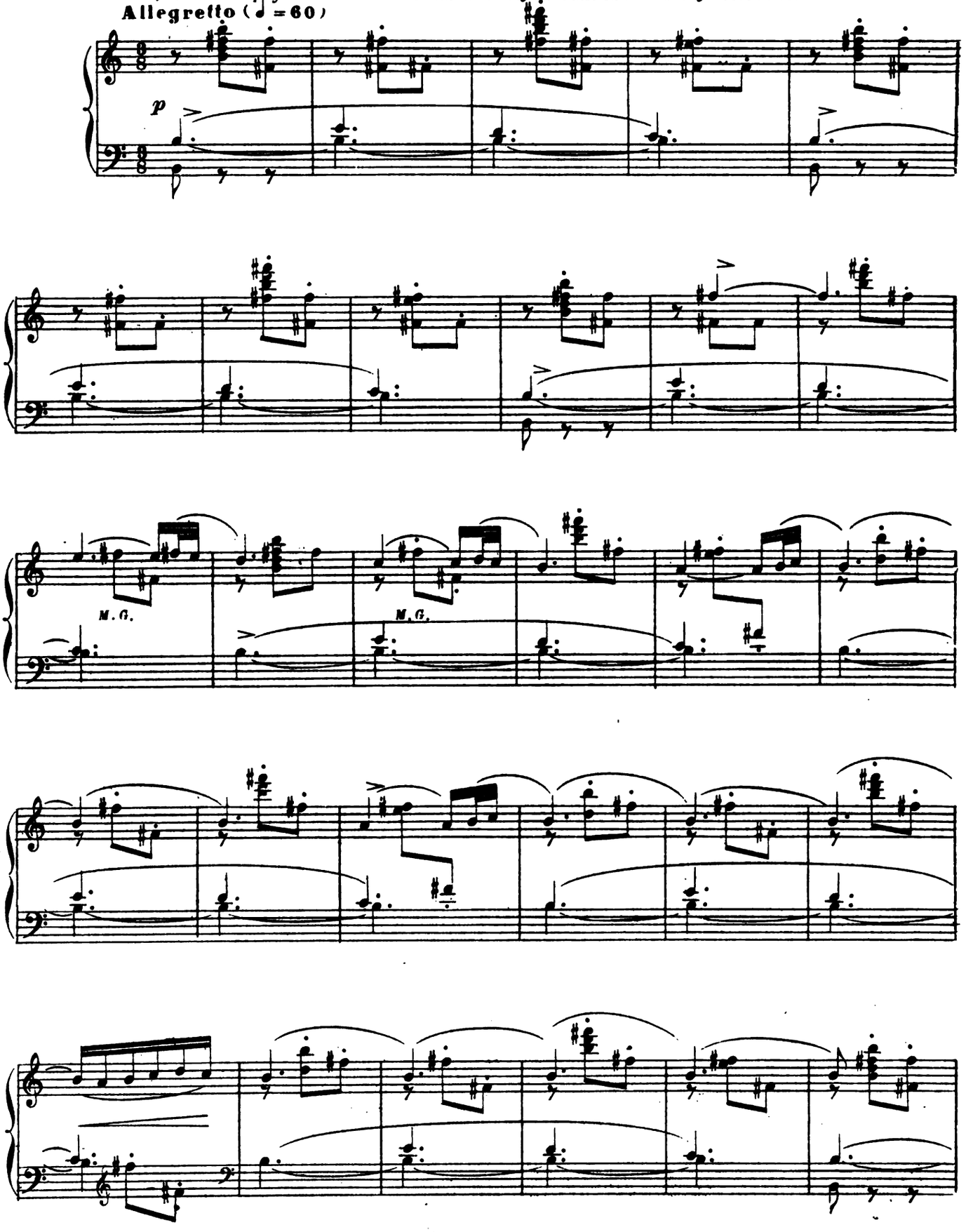
p

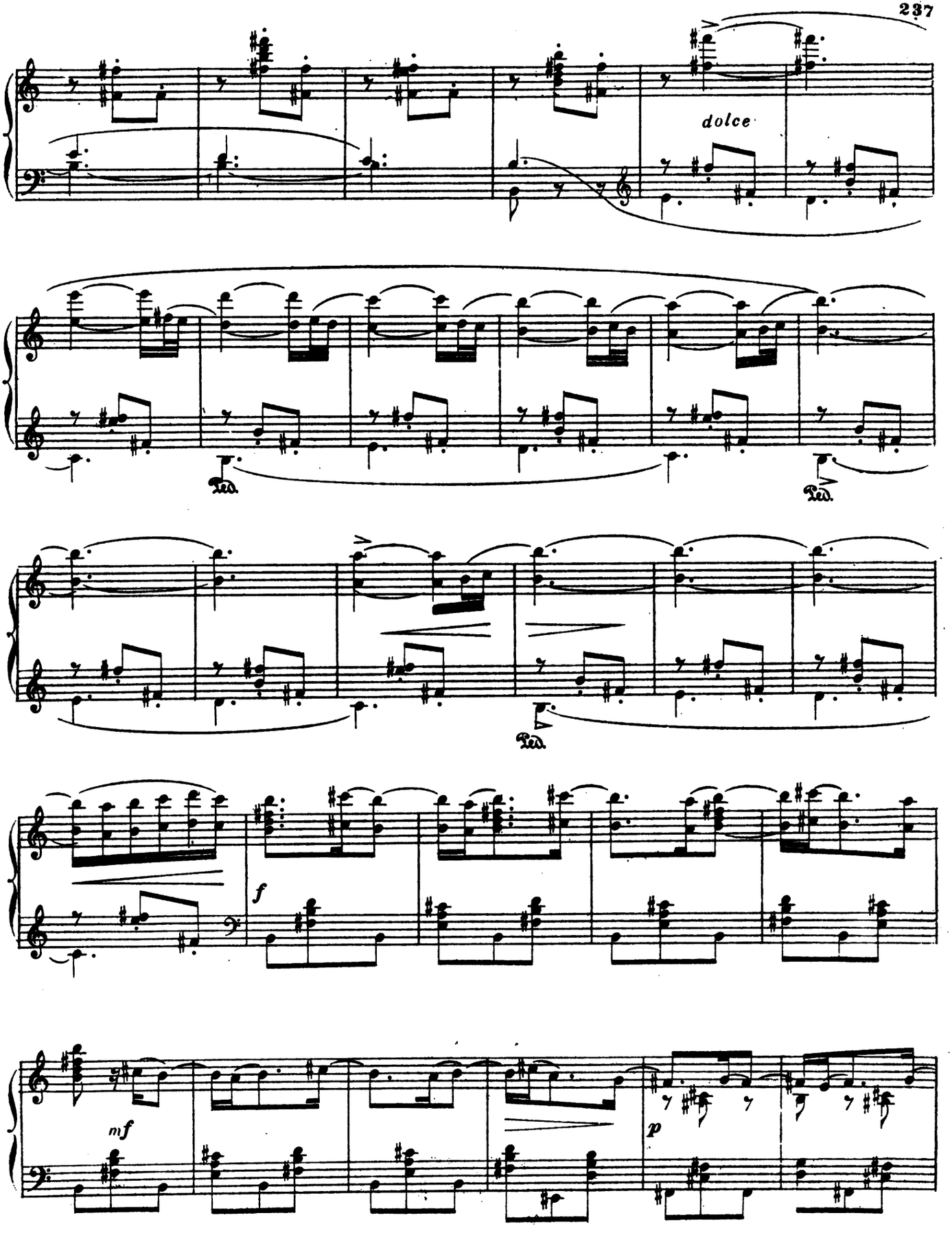
Ni - vian
Ni-via - ne!

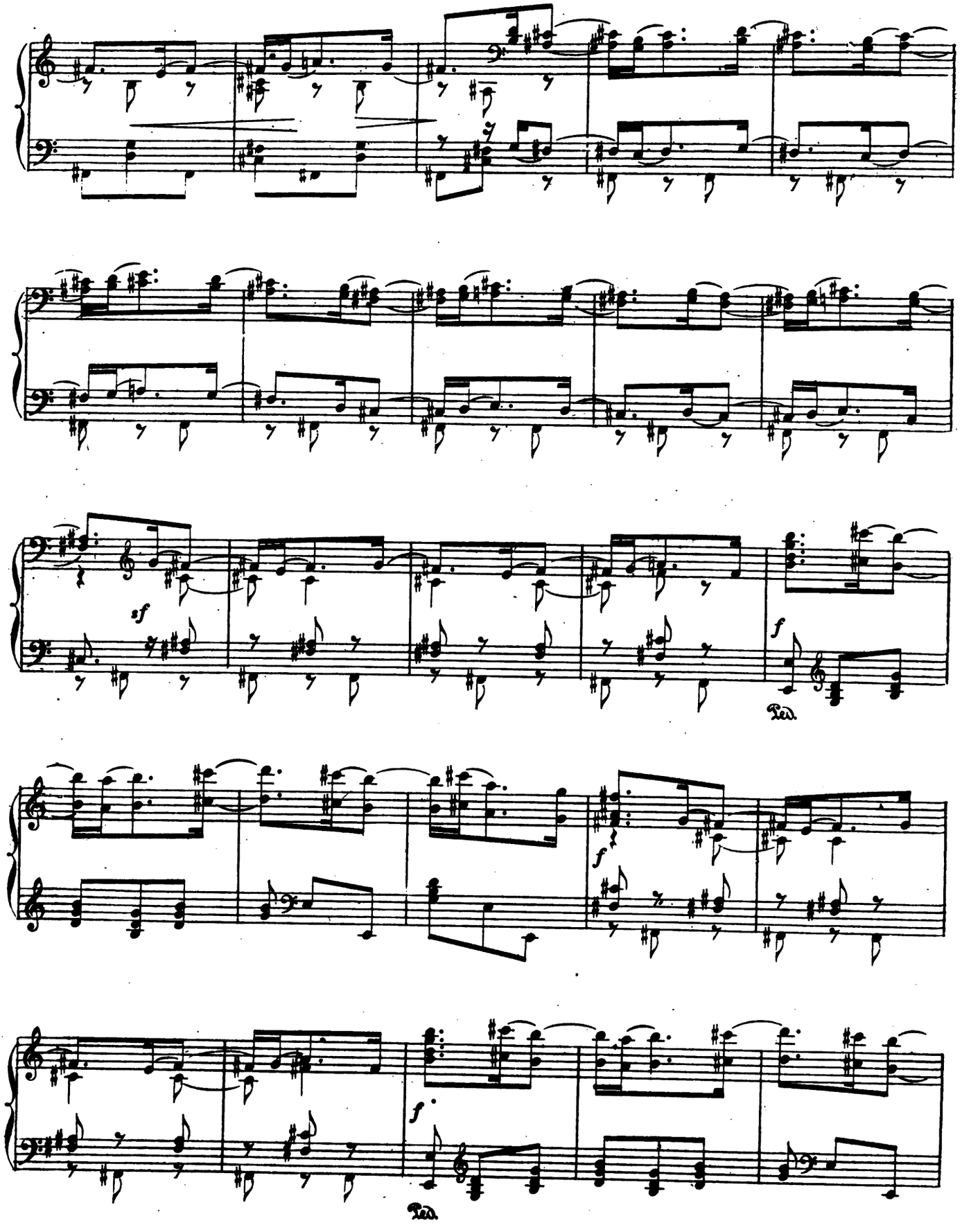
sf *p*

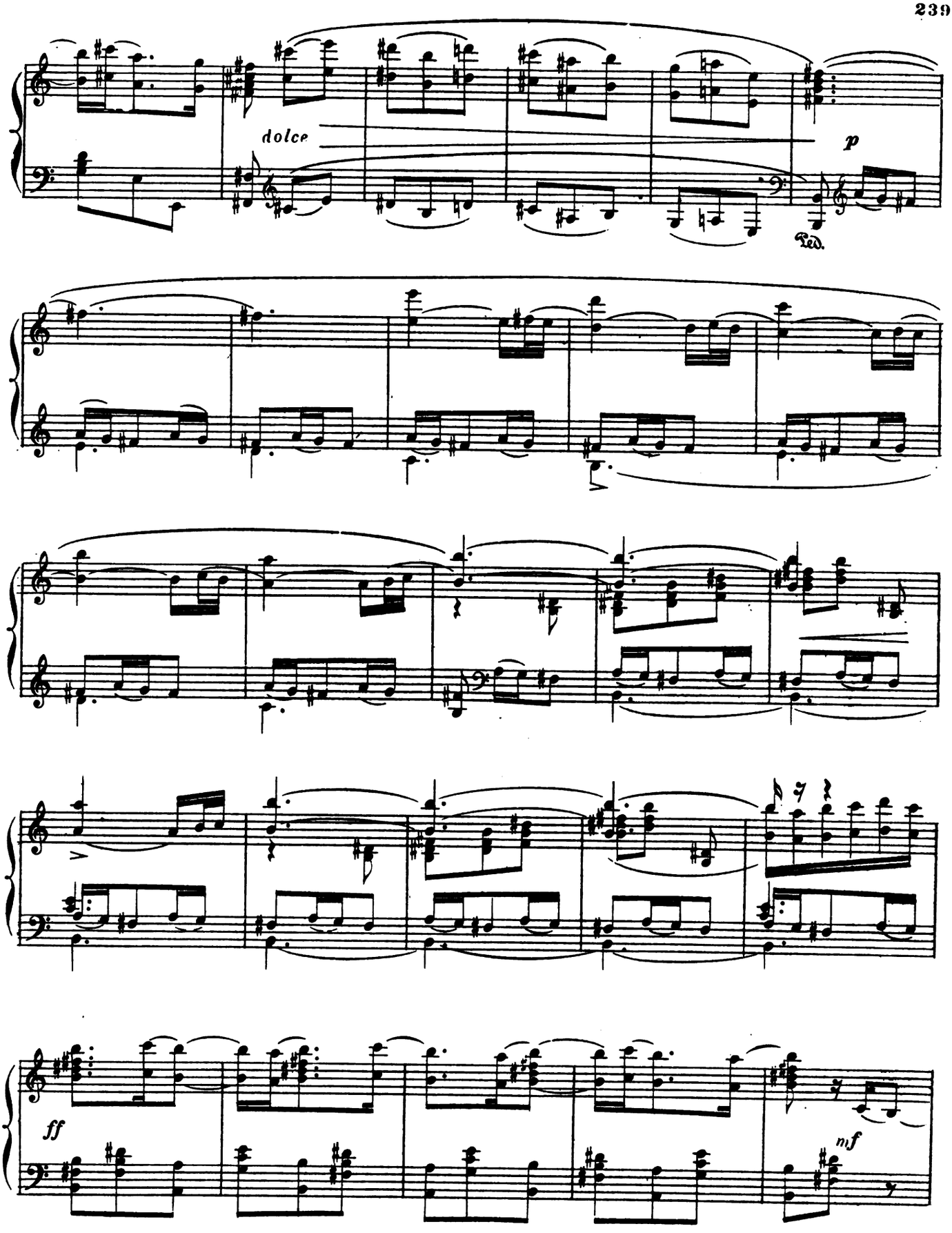
f Rit. *p*

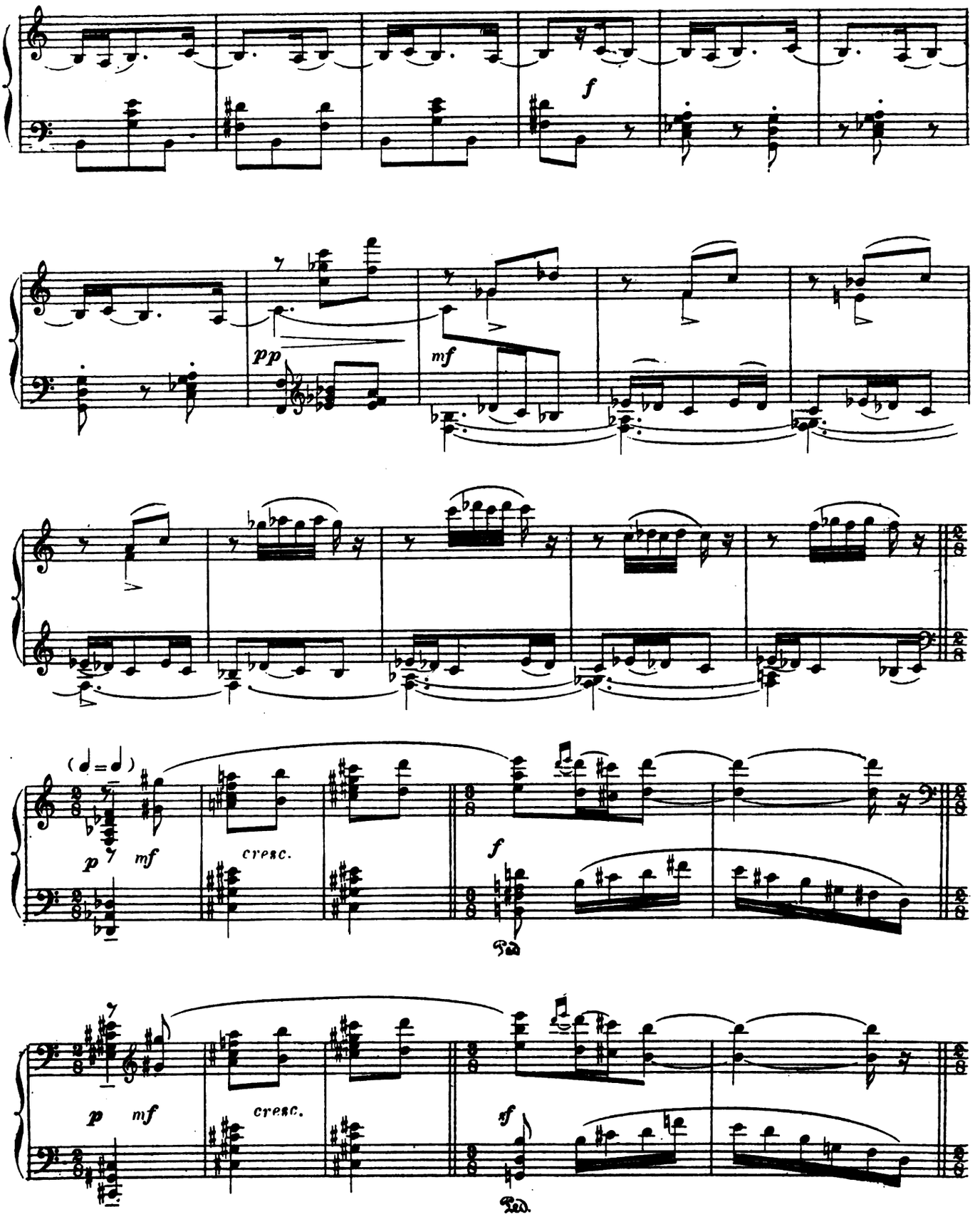
236 Viviane paraissant accompagnée d'une troupe de Sarrasines qui dansent. Merlin s'assied pendant la danse sur un tronc de hêtre.
Vivian enters, with her troop of Saracen dancers. Merlin sits during the dance on the trunk of a beech-tree.

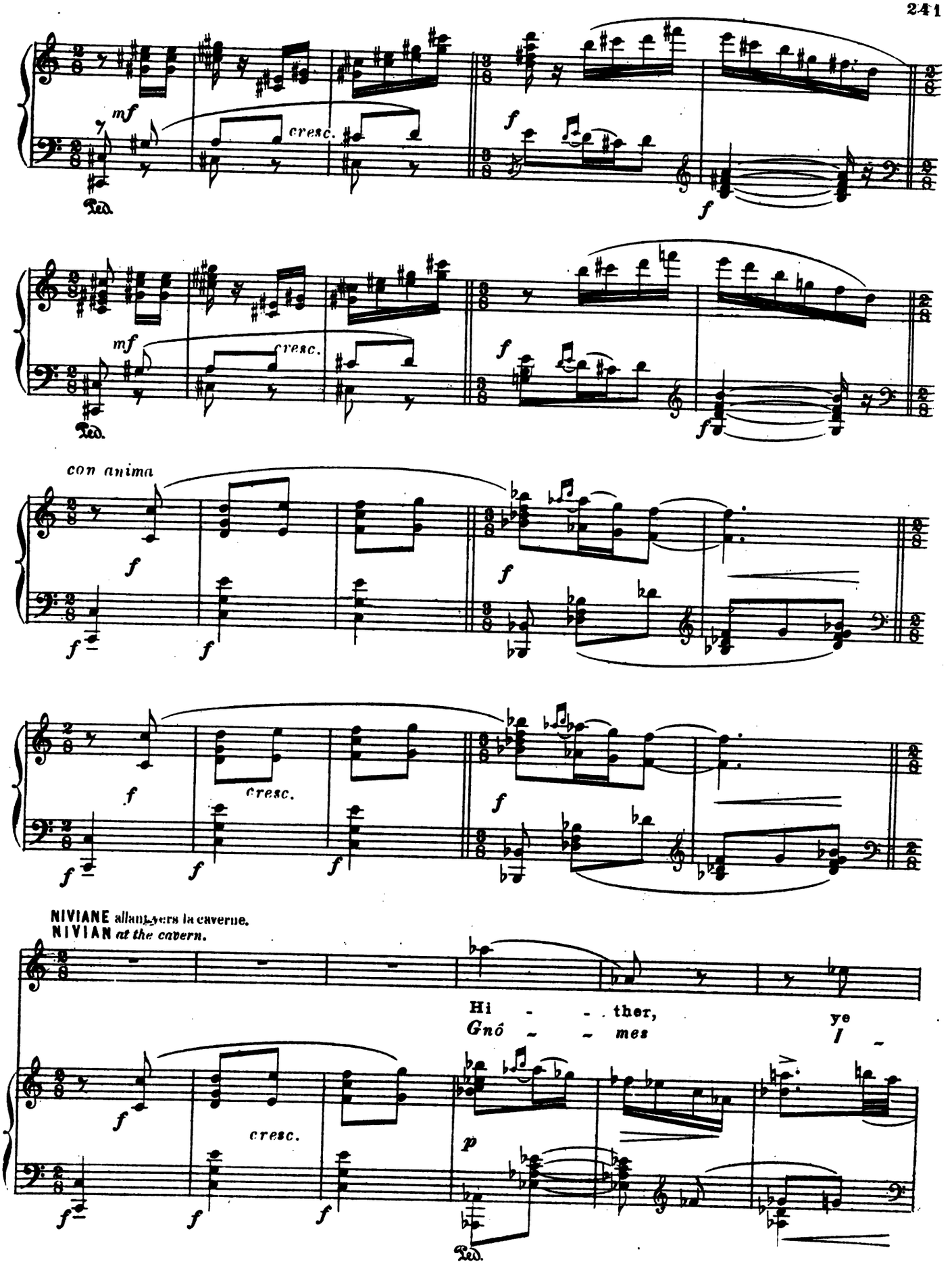


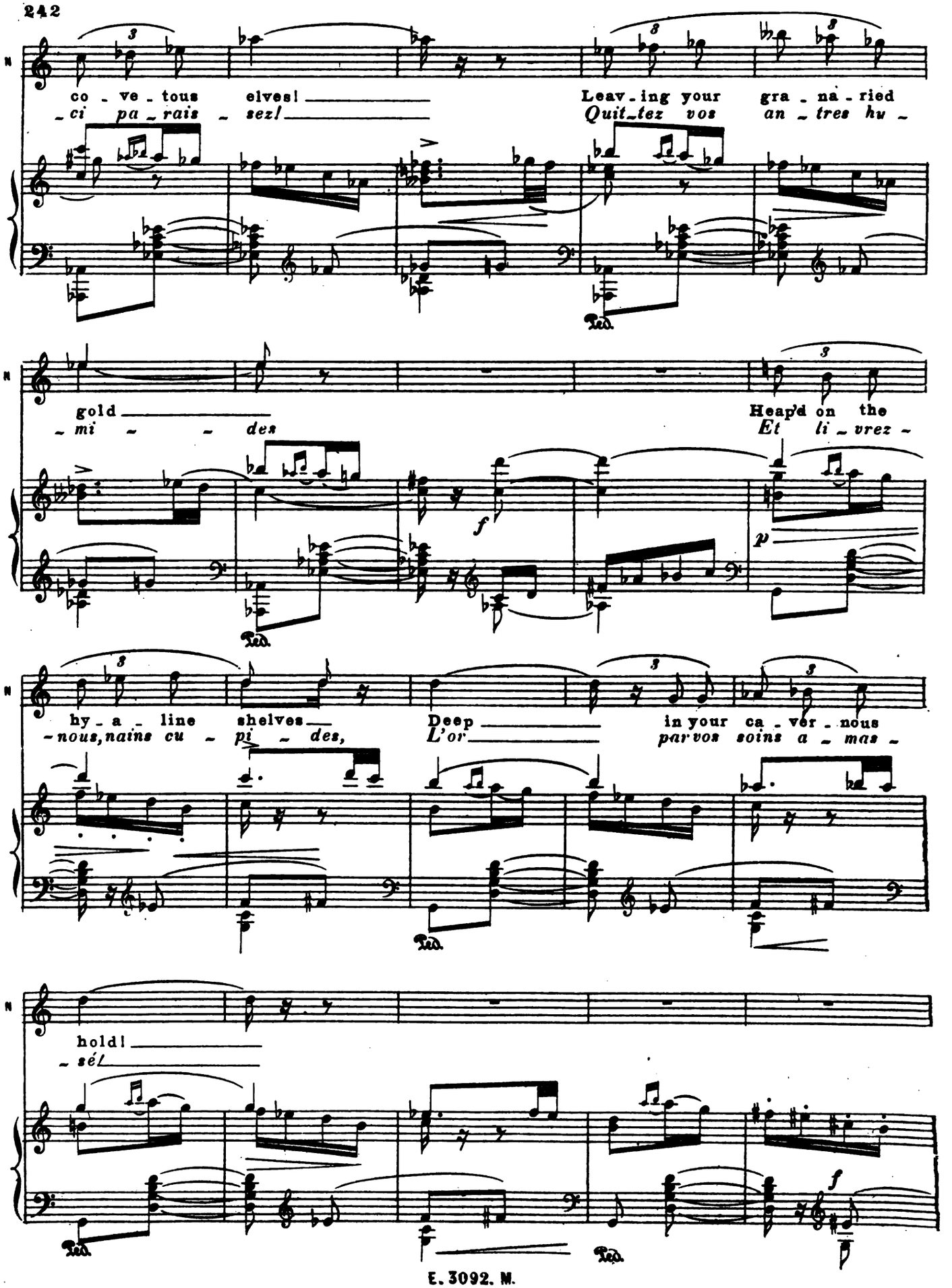

dolce
Ped.
Ped.
Ped.
f
mf
p

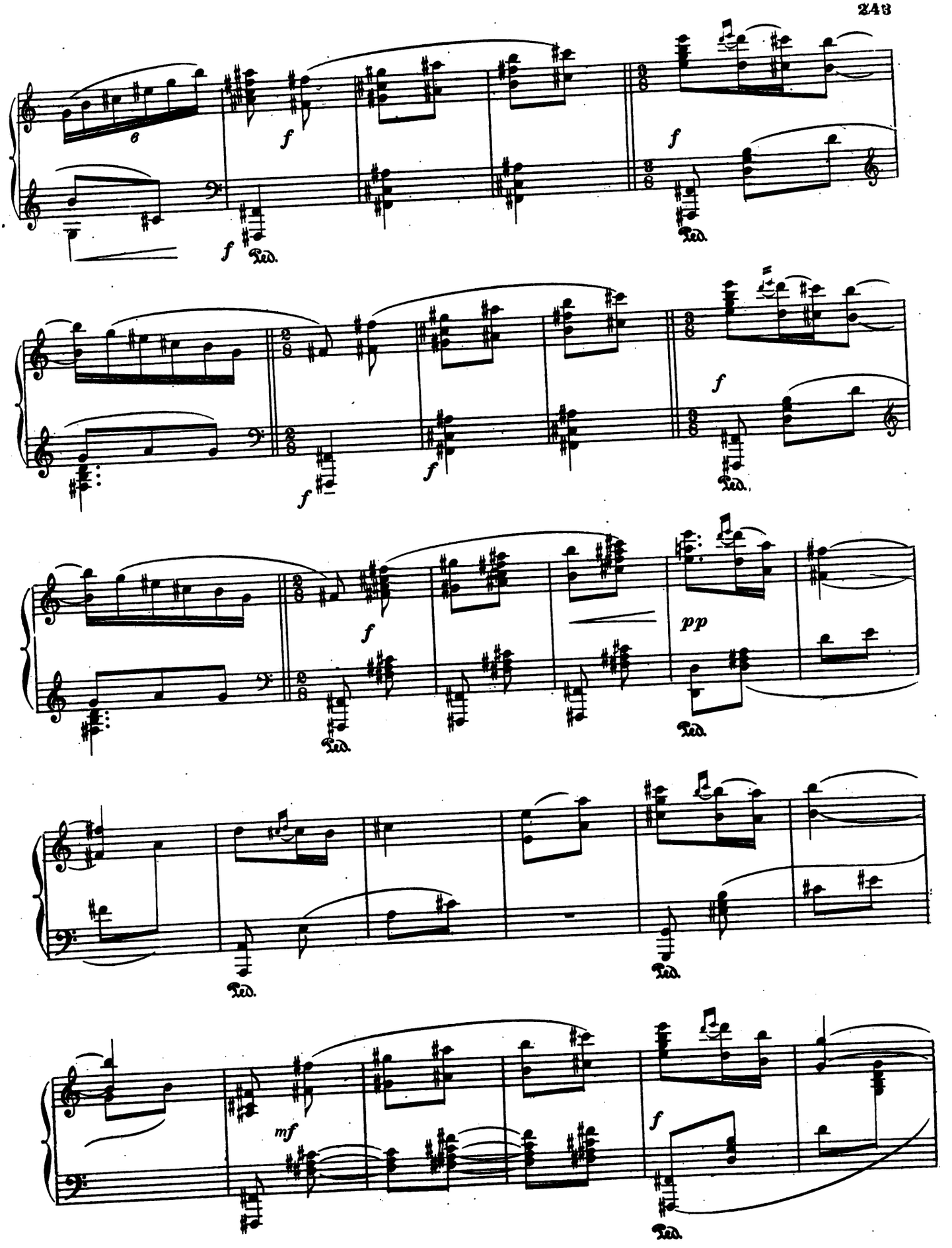

sf
f
Ped.
f
f
Ped.

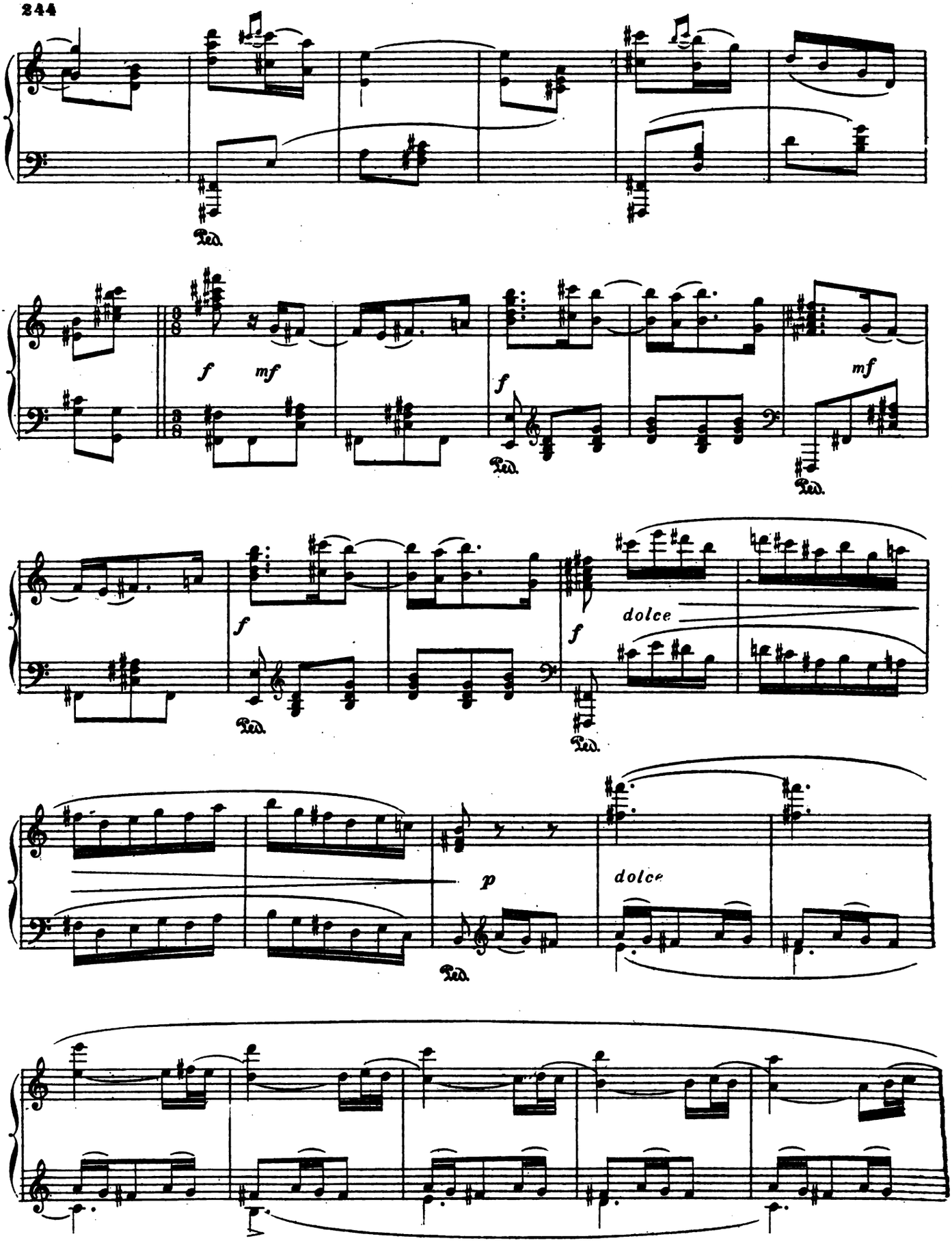

dolce
p
Ped.
ff
mf

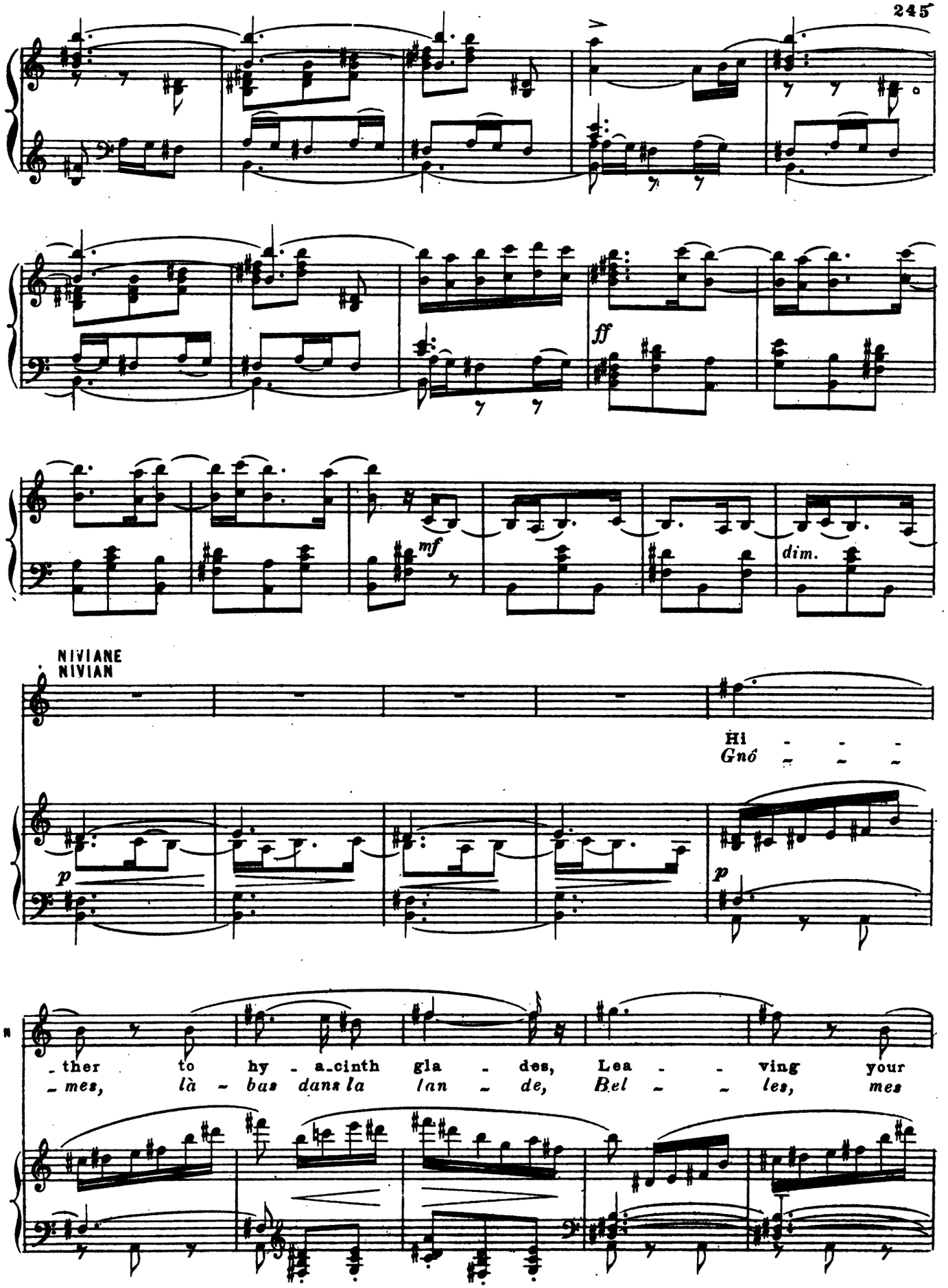

f
pp
mf
(♩=♩)
p
mf
cresc.
f
Ped.
p
mf
cresc.
sf
Ped.

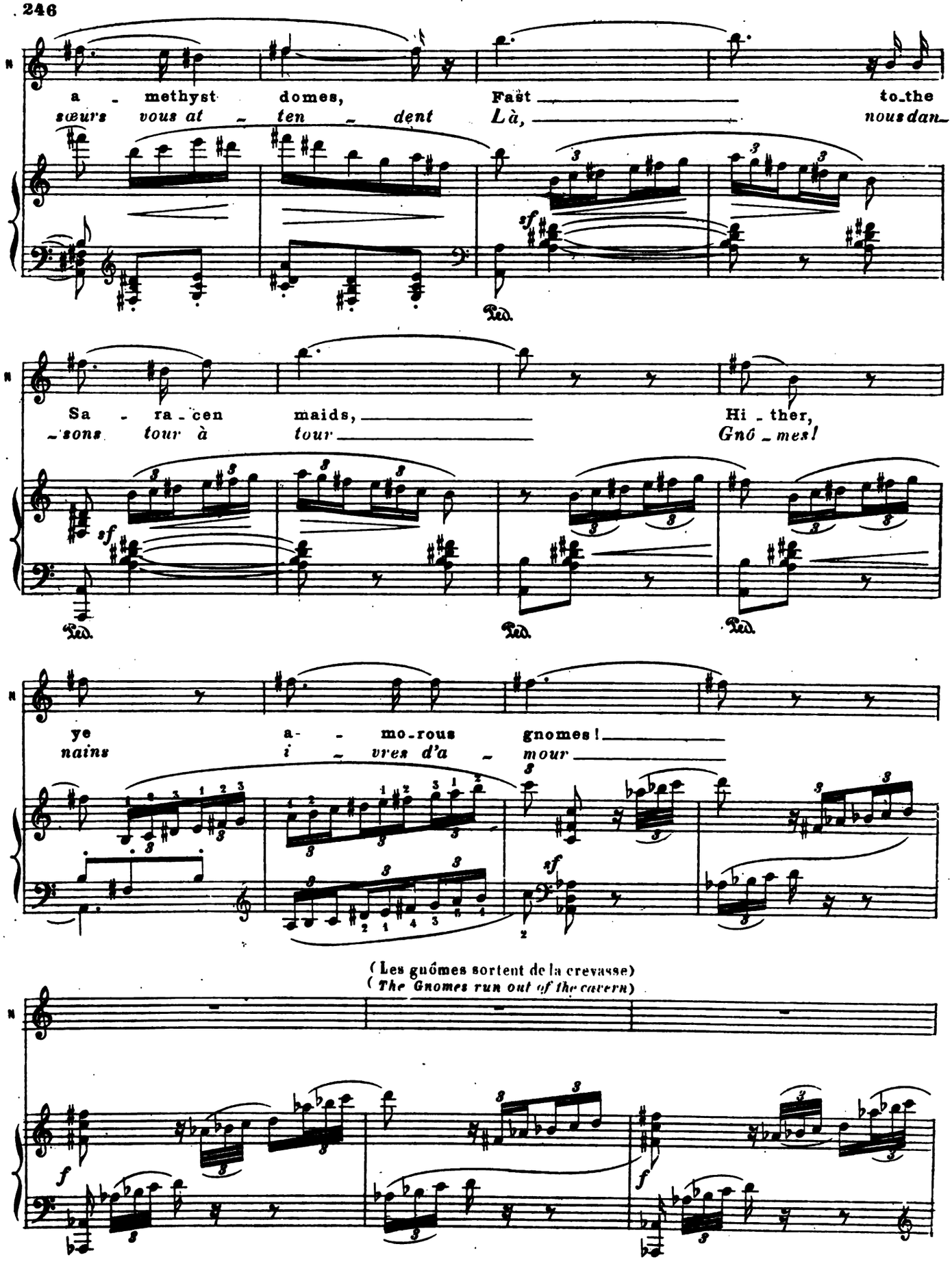

mf
cresc.
f
Ped.
con anima
NIVIANE allant vers la caverne.
NIVIAN at the cavern.
Hi - - ther,
Gnó ~ ~ mes
ye
l ~
p

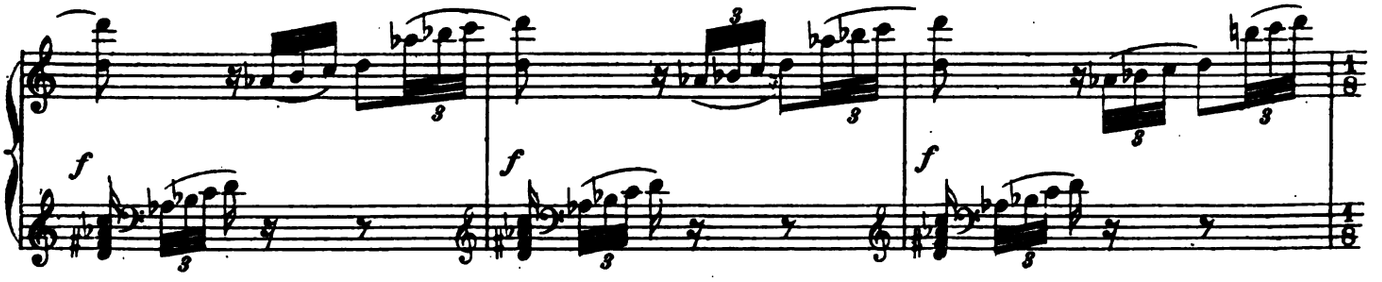

co - ve - tous elves! Leav - ing your gra - na - ried
- ci pa - rais - sez! Quit - tez vos an - tres hu -
gold Heap'd on the
- mi - - des Et li - vrez -
hy - a - line shelves Deep in your ca - ver - nous
- nous, nains cu - pi - des, L'or par vos soins a - mas -
hold!
- sél
f
p
f
Ped.


e
f
f
Ped.
f
Ped.
f
f
f
Ped.
f
Ped.
f
pp
Ped.
Ped.
Ped.
mf
f
Ped.


Ped.
f
mf
f
Ped.
mf
Ped.
f
Ped.
f
dolce
Ped.
p
Ped.
dolce

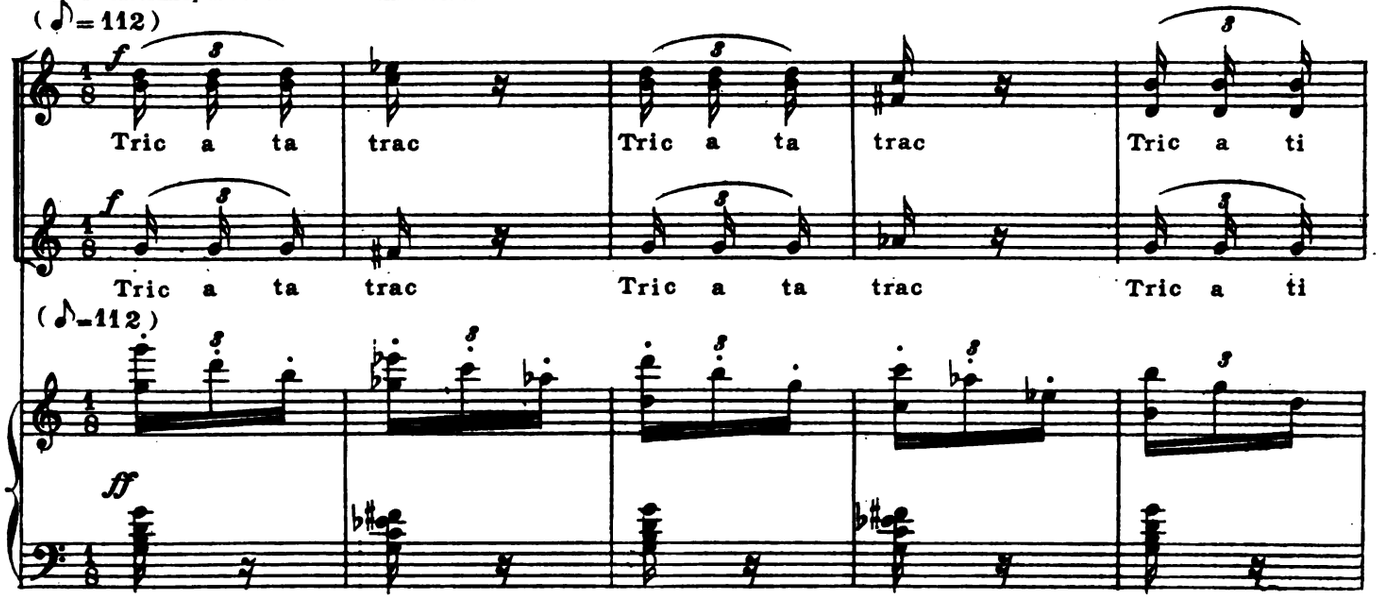

ff
mf
dim.
NIVIANE
NIVIAN
Hi - - -
Gnó - - -
p
p
- ther to hy - a-cinth gla - des, Lea - - ving your
- mes, là - bas dans la lan - de, Bel - - les, mes

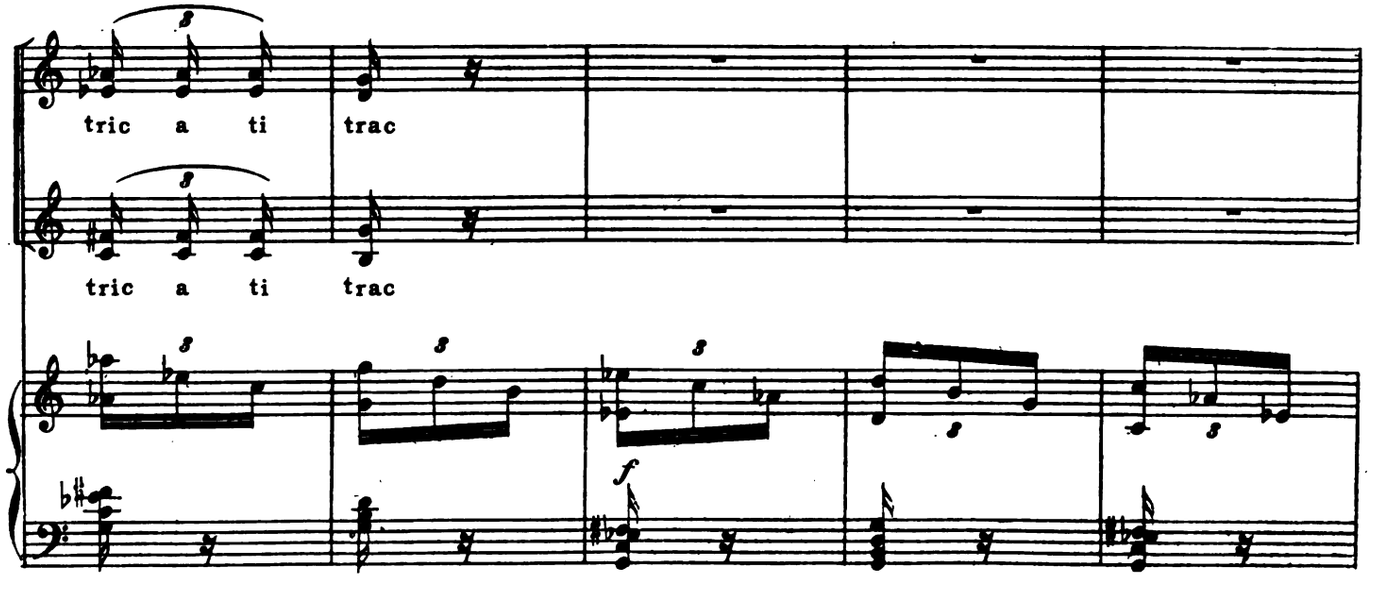

a - methyst domes, Fast to the
sœurs vous at - ten - dent Là, nous dan-
Sa - ra - cen maids, Hi - ther,
-sons tour à tour Gnó - mes!
ye a- - mo-rous gnomes!
nains i - vres d'a - mour
(Les guômes sortent de la crevasse)
(The Gnomes run out of the cavern)

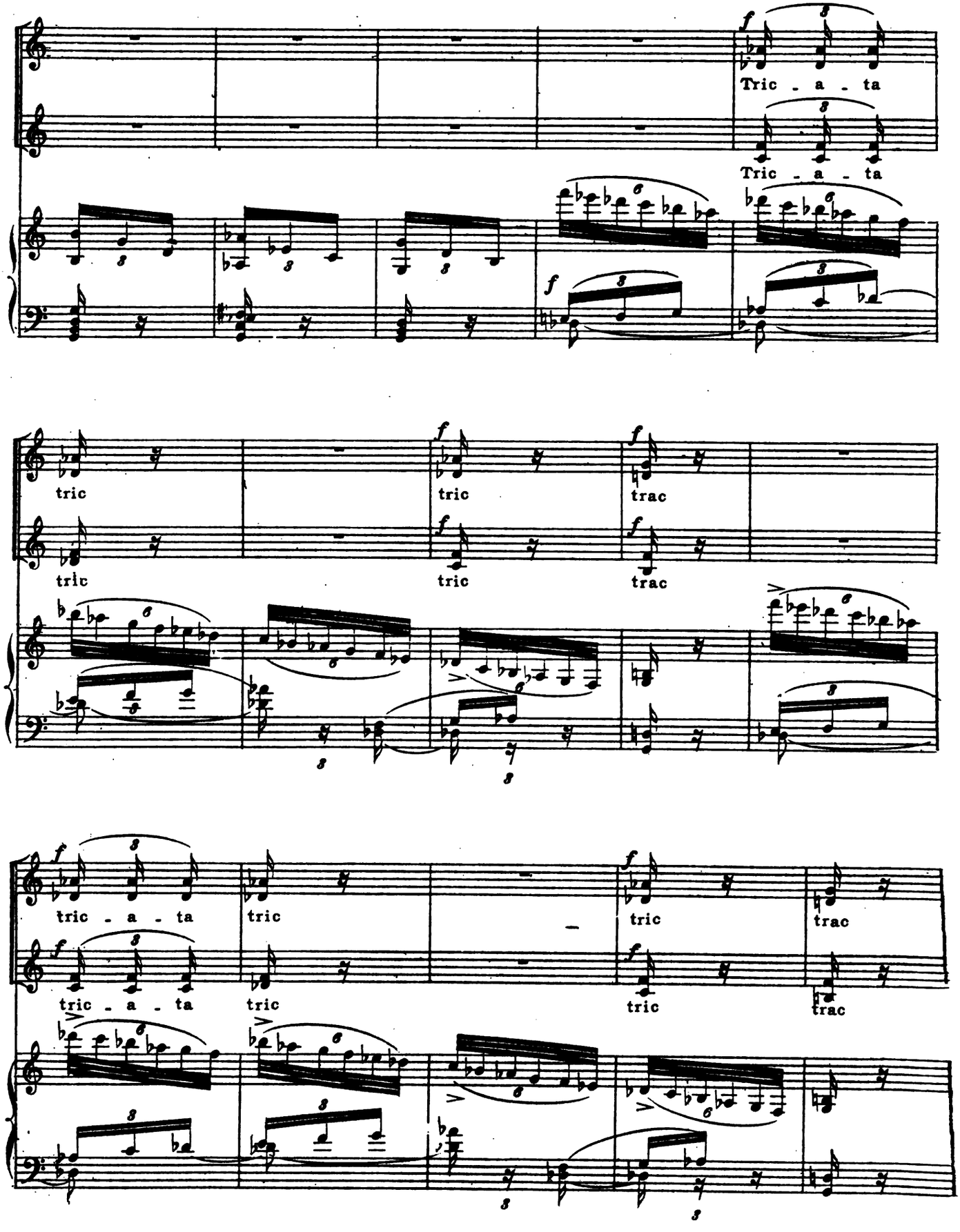


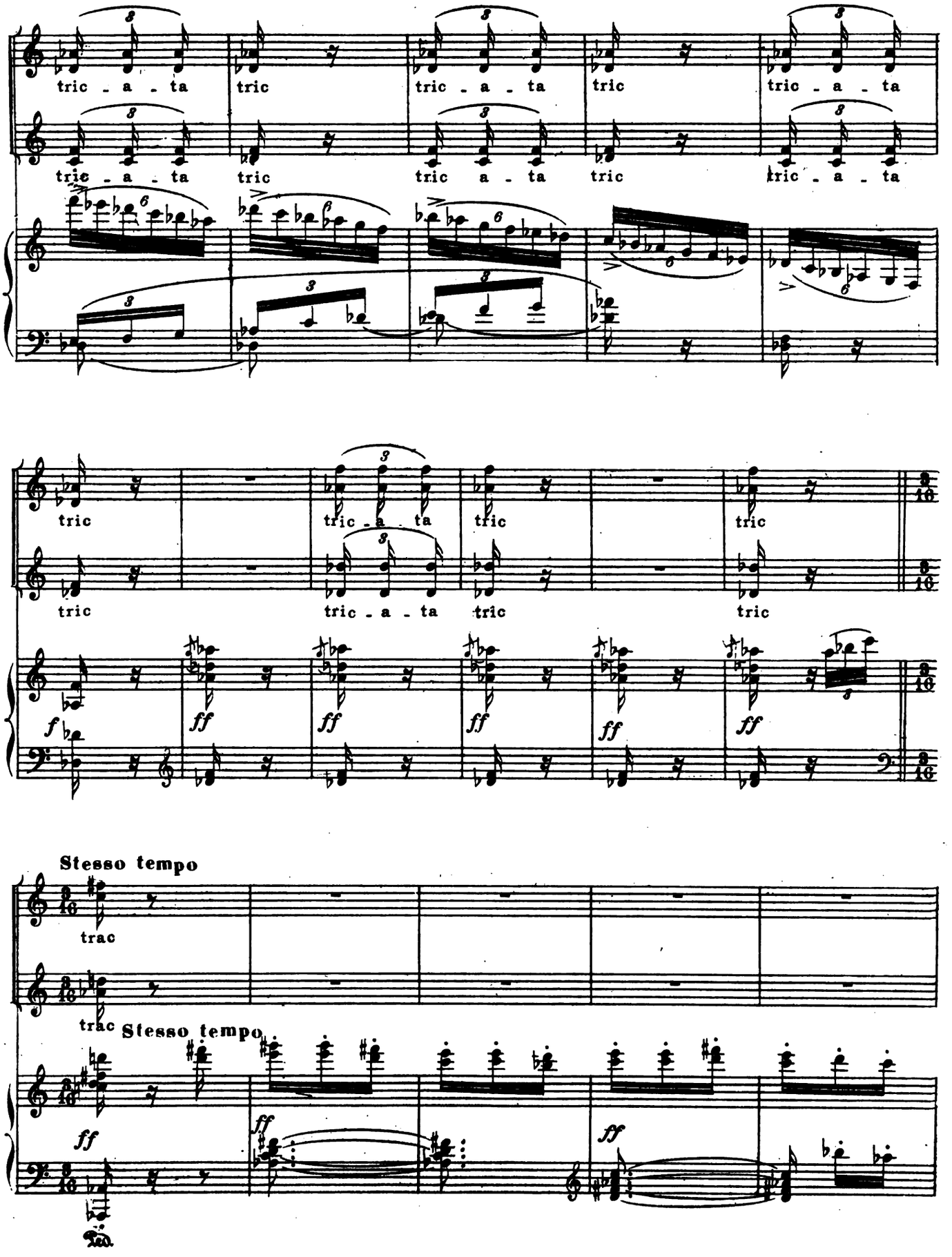
LES GNÔMES poursuivent les Sarrasines.

THE GNOMES pursue the Saracen dancers.

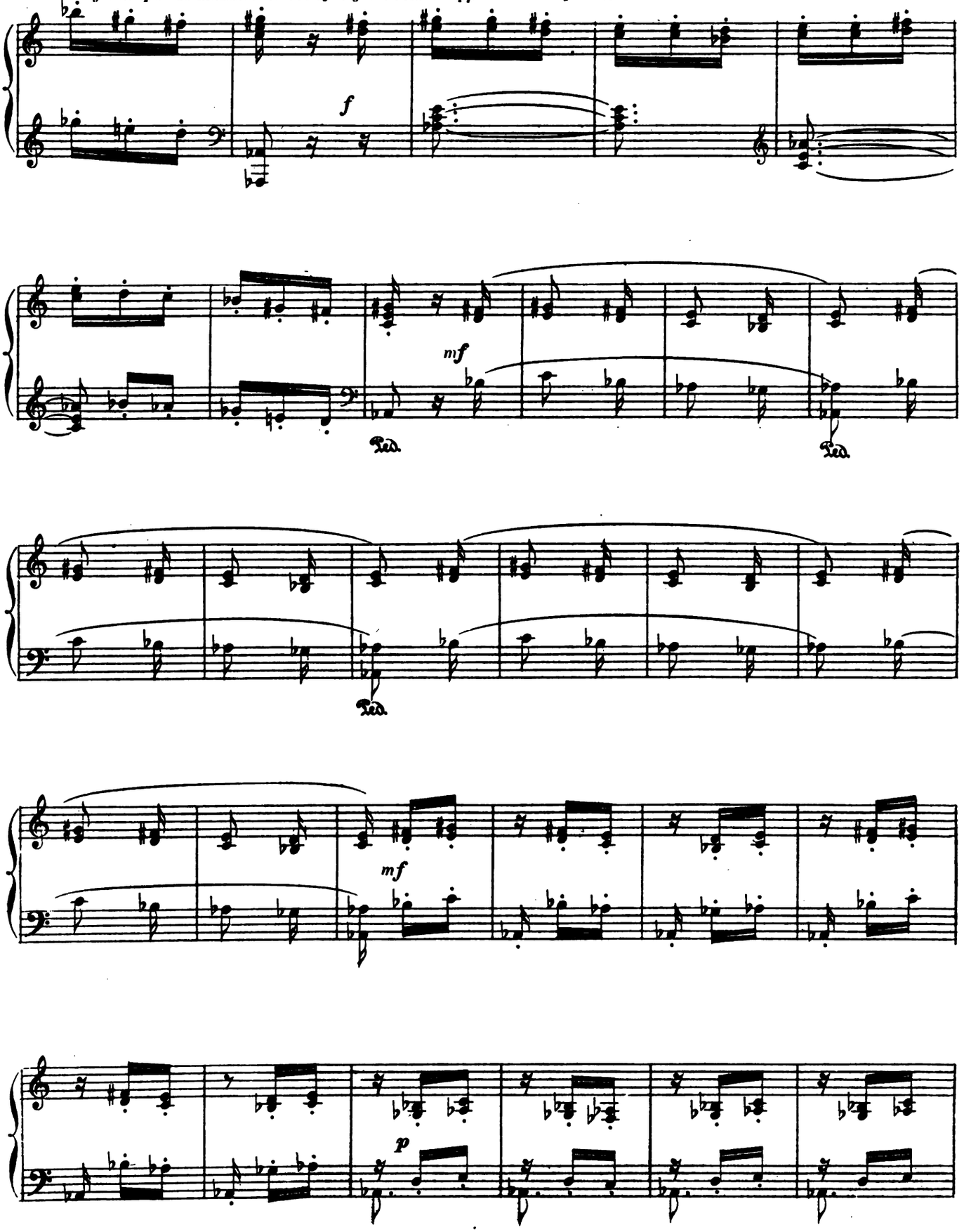


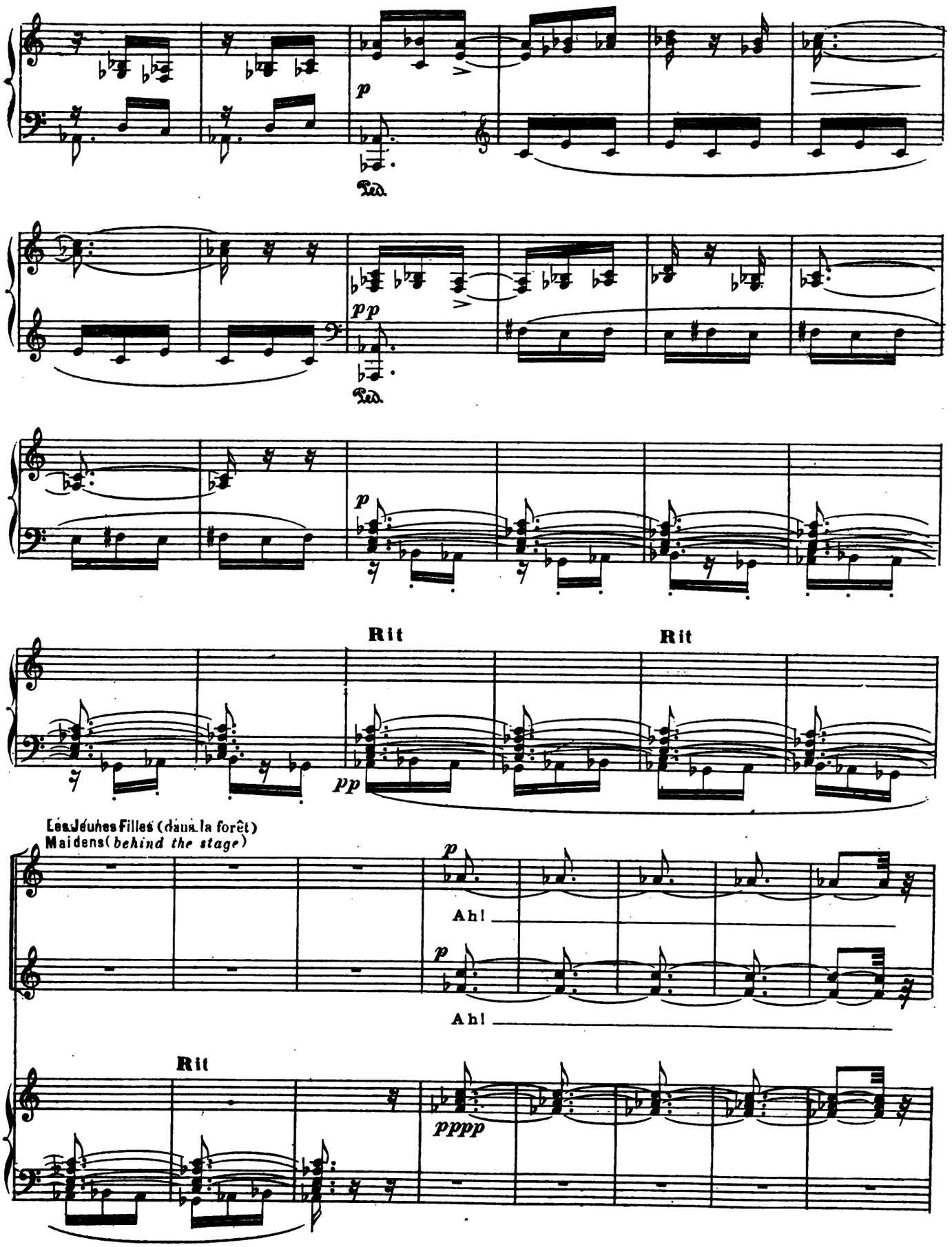


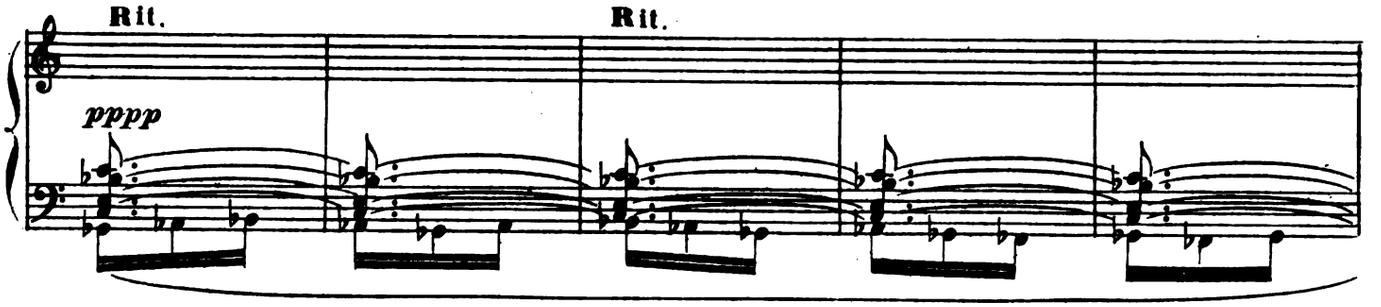

Tric - a - ta
Tric - a - ta
tric
tric
trac
tric
tric
trac
tric - a - ta
tric
tric
trac
tric - a - ta
tric
tric
trac

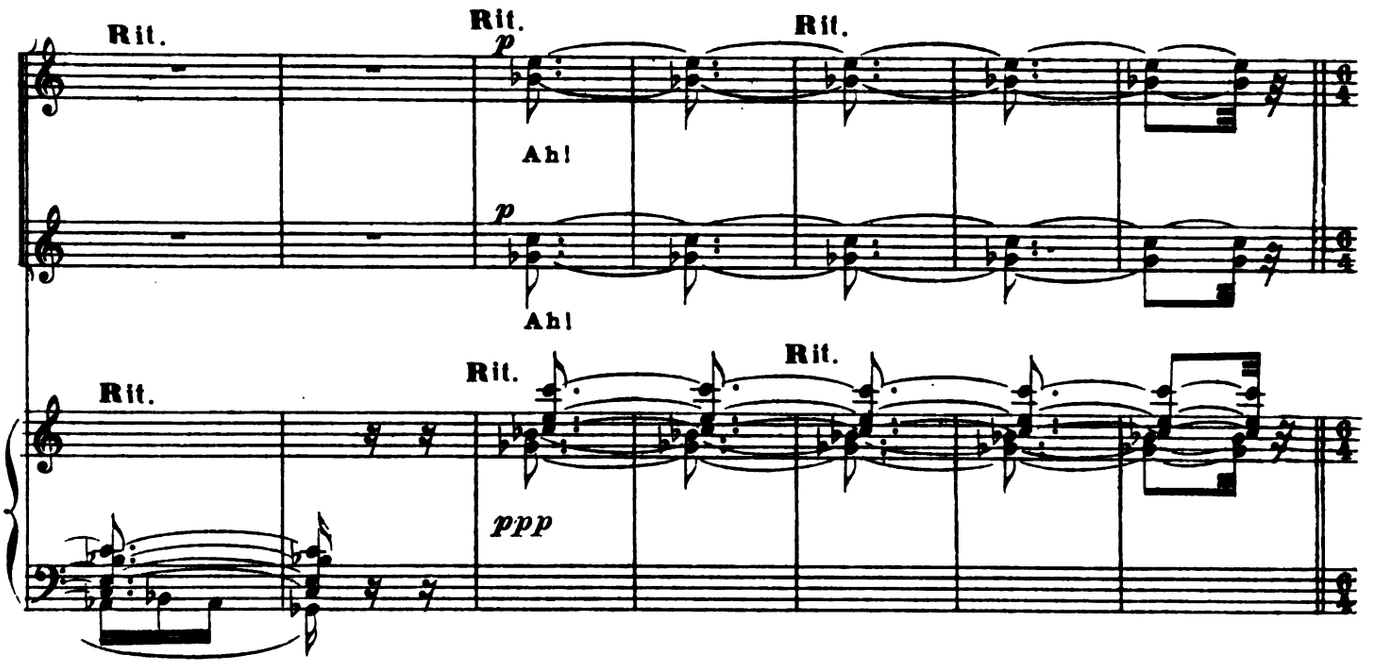

tric - a - ta
tric
tric - a - ta
tric
tric - a - ta
tric - a - ta
tric
tric
tric - a - ta
tric
tric - a - ta
tric
tric
tric - a - ta
tric
tric
f
ff
ff
ff
ff
ff
Stesso tempo
trac
trac
Stesso tempo
ff
ff
ff
Ped.

250 Les gnômes poursuivent les jeunes filles, peu à peu les groupes disparaissent.
The gnomes pursue the maidens and by degrees both disappear into the forest.

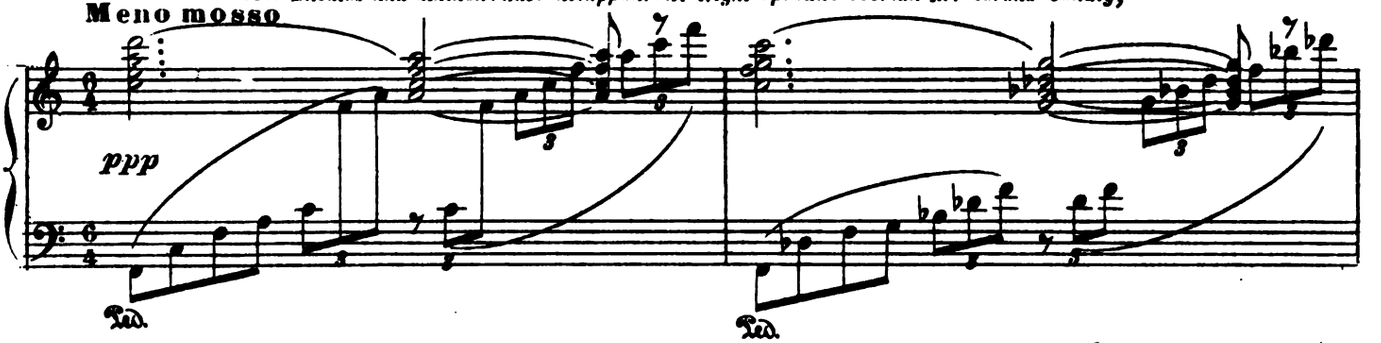



p
Ped.
pp
Ped.
p
Rit
Rit
pp
Les Jeunes Filles (dans la forêt)
Maidens (behind the stage)
p
Ah!
p
Ah!
Rit
pppp

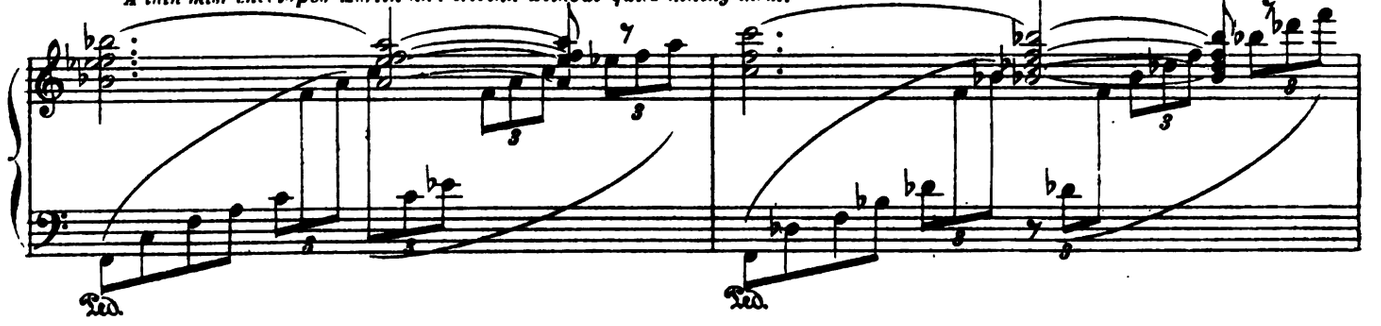




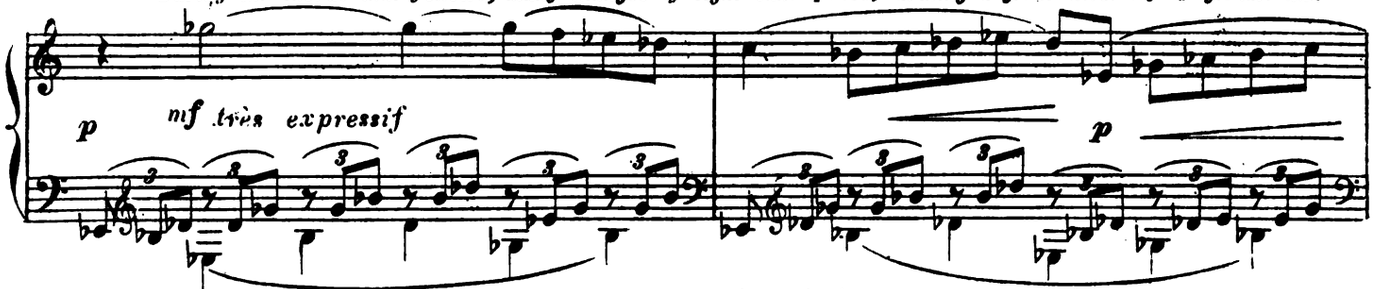
(Le crépuscule est venu peu à peu. Gnômes et Sarrasines ont disparu. La nuit s'épanouit dans toute sa sereine
(Sunset commences. Gnomes and maidens have disappeared. Night spreads over all her serene beauty;



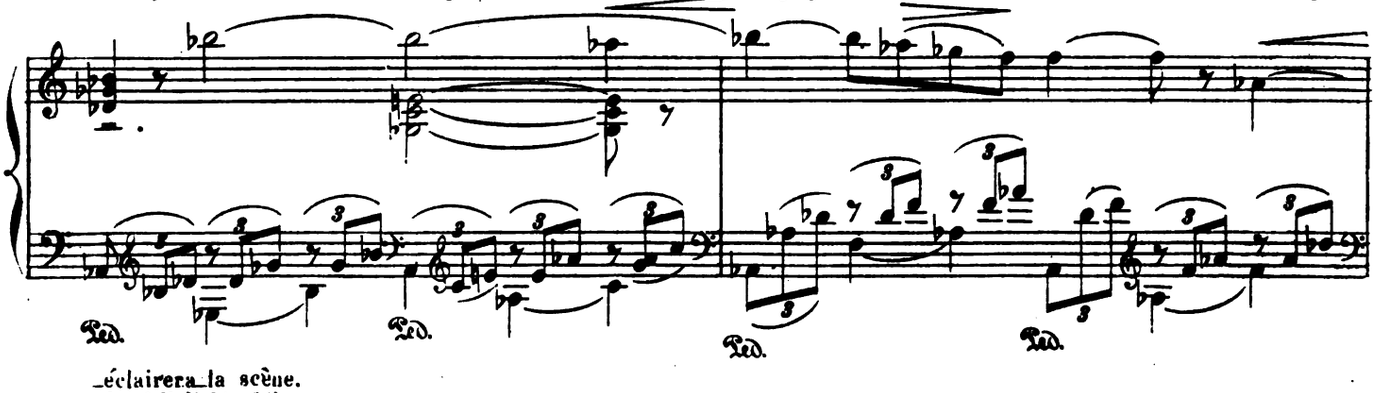
beauté; des légers nuages enveloppent Merlin et Niviane, sans toutefois les cacher complètement;
A thin mist envelopes Merlin and Nivian without quite hiding them.



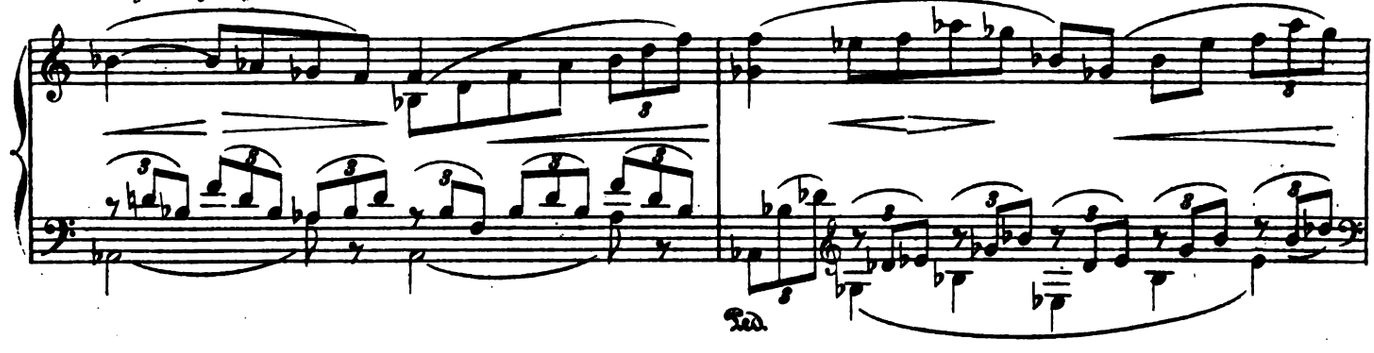
Pendant le chœur qui suit, divers jeux de lumières amèneront une grande diversité d'ombres et d'éclaircies,
During the chorus that follows, many changes of light take place, making a great diversity of gleams and

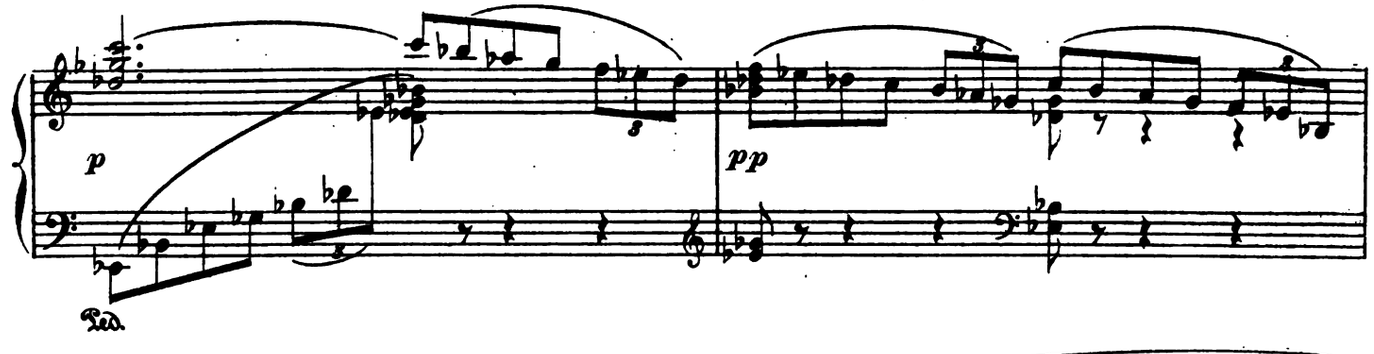


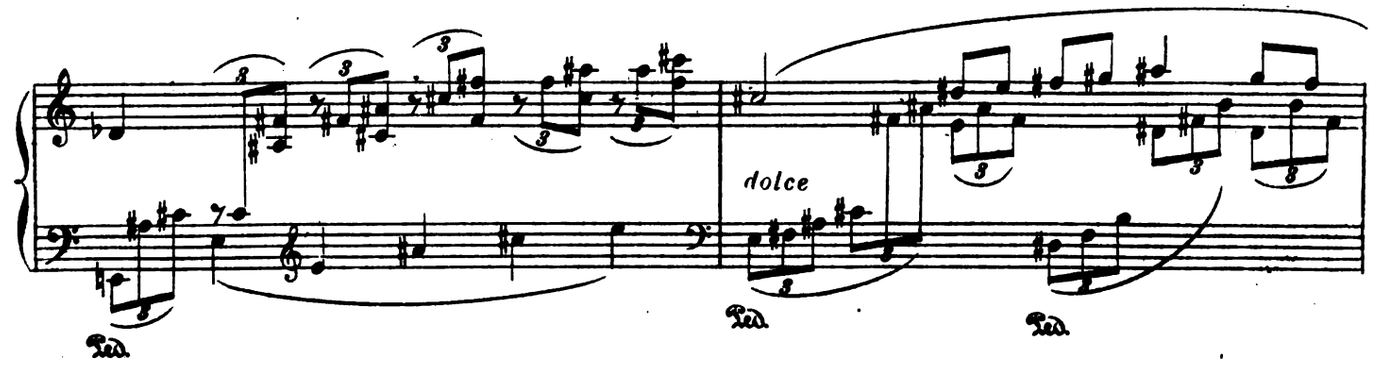
et c'est seulement à la fin du chœur et au commencement de la danse de Niviane, qu'un éclatant clair de lune
shadows, and it is not till the end of the chorus and the beginning of Nivian's dance that the scene is illumined by

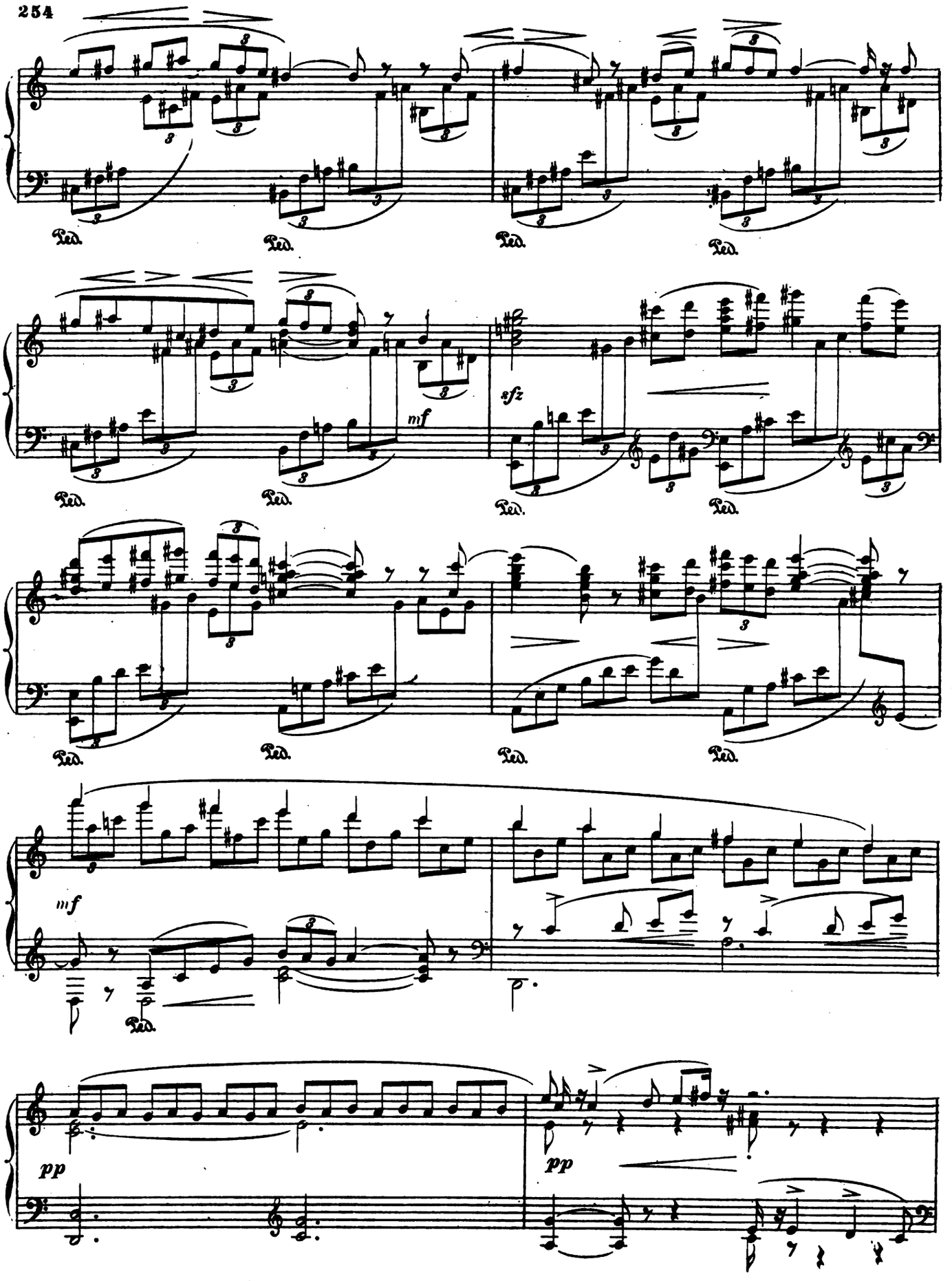


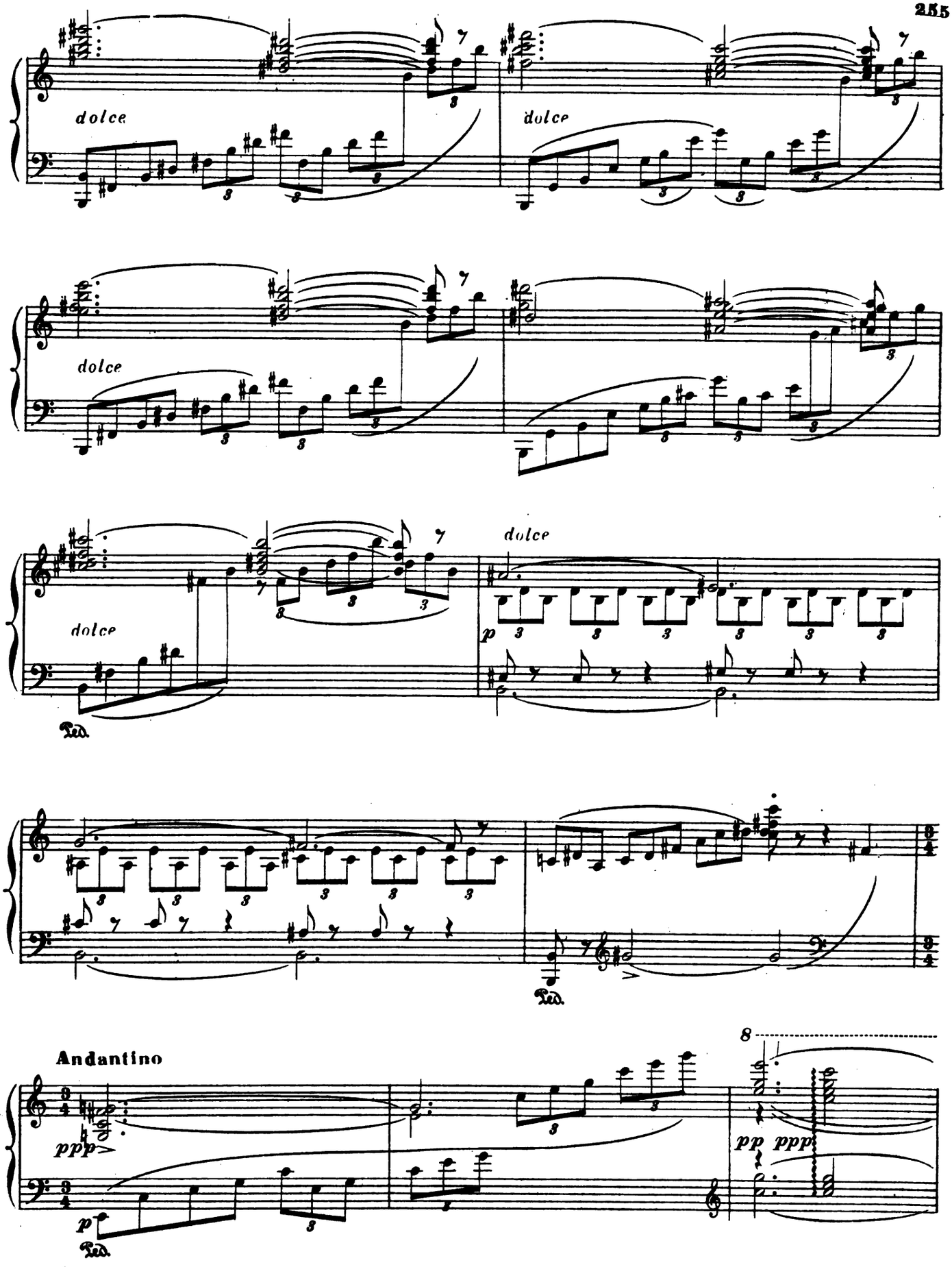
éclairera la scène.
the full light of the moon.

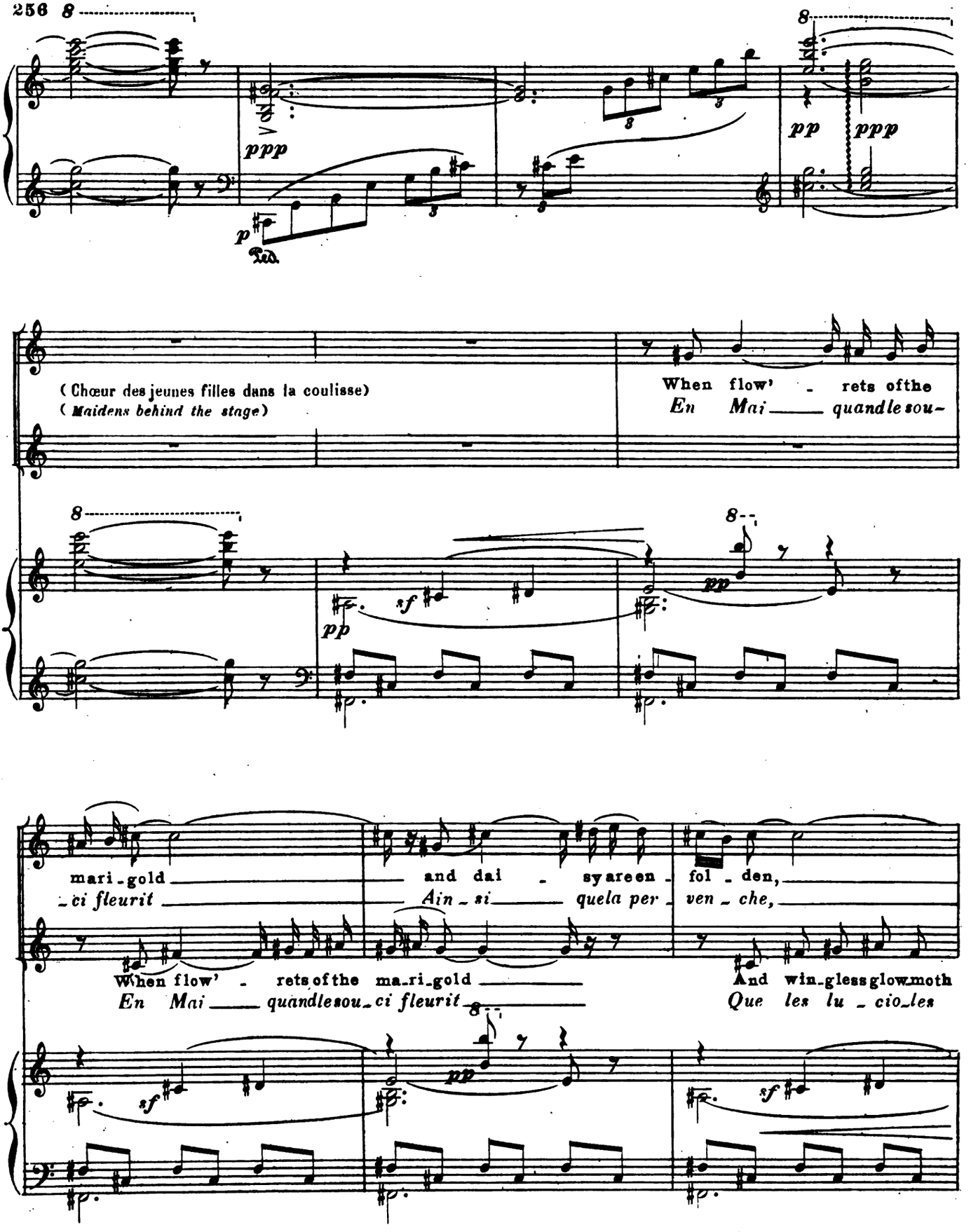


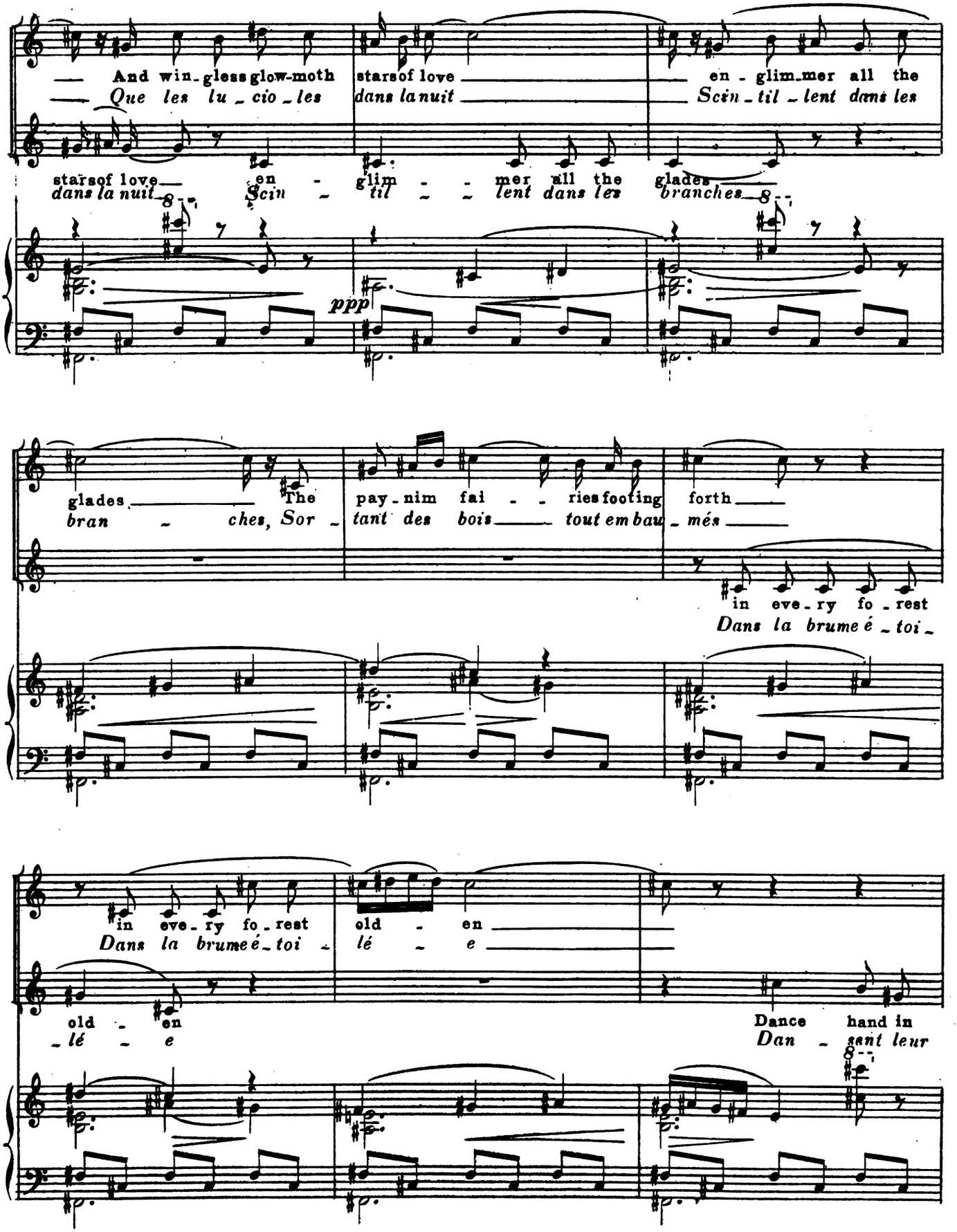


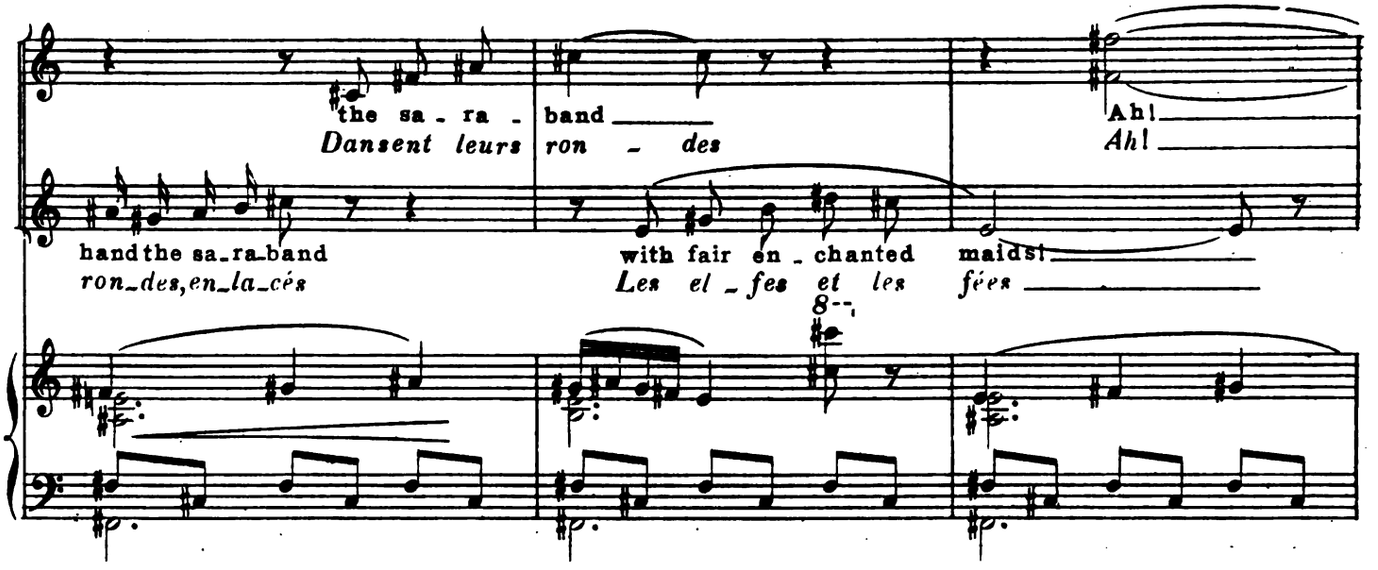


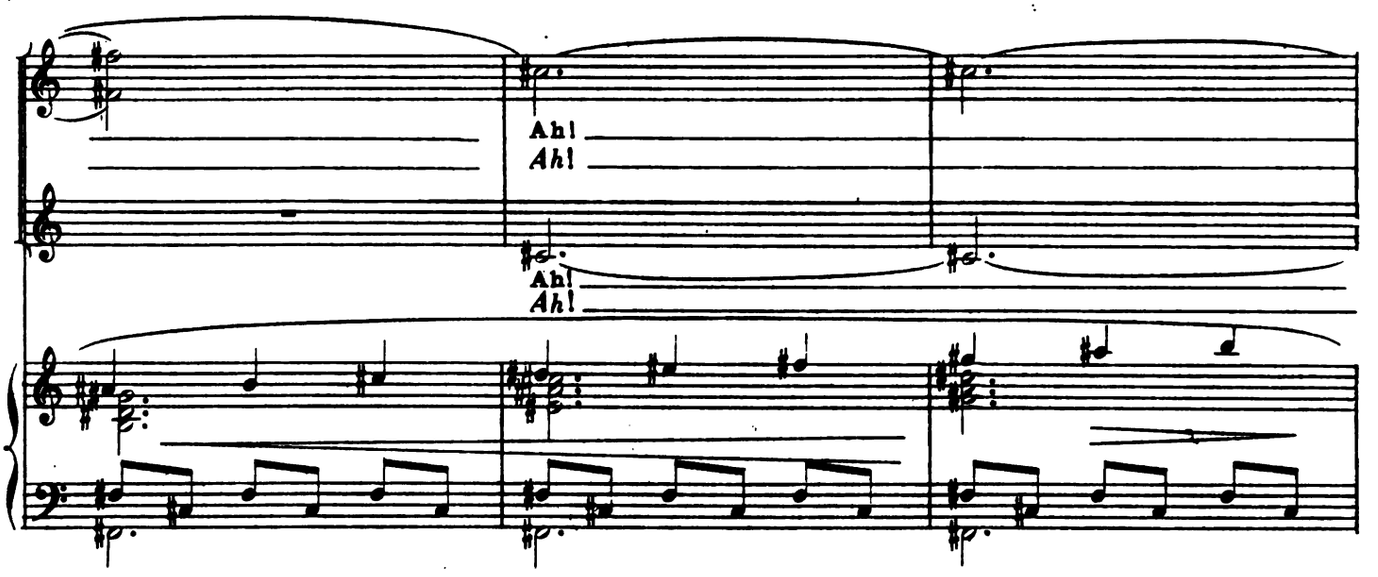

Ped.
sfz
mf
pp


dolce
dolce
dolce
dolce
dolce
Ped.
Ped.
Andantino
ppp
p
Ped.
8
pp ppp

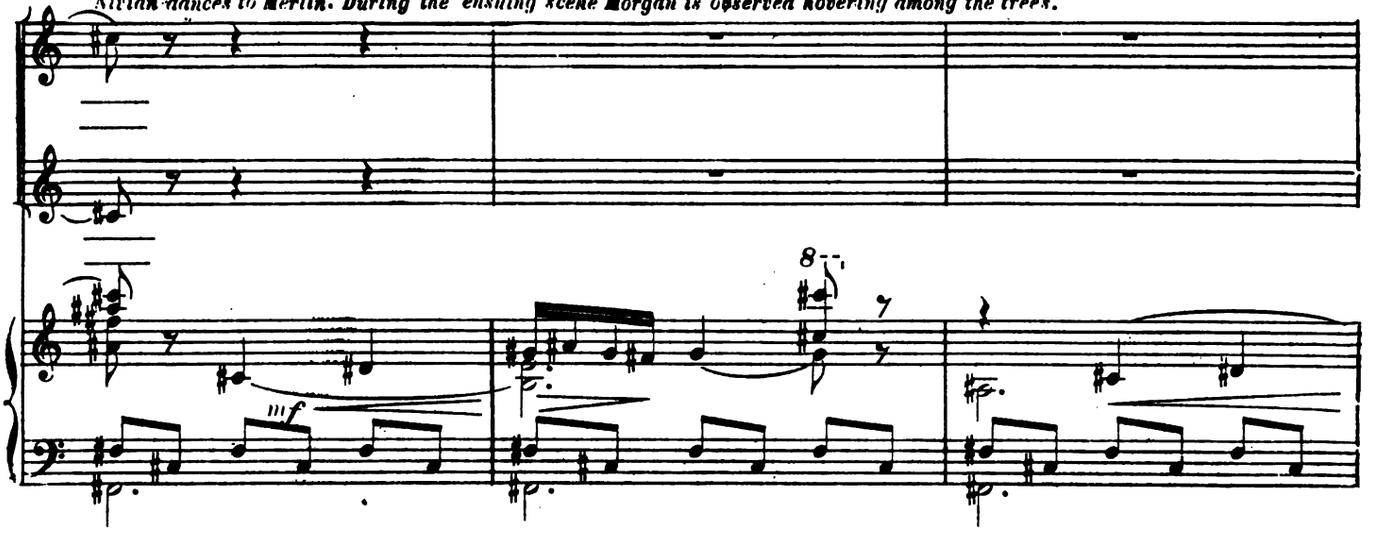

8
ppp
p
Ped.
8
pp
ppp
(Chœur des jeunes filles dans la coulisse)
(Maidens behind the stage)
When flow' - rets of the
En Mai quand le sou-
8
pp
sf
pp
8
pp
mari-gold
-ci fleurit
and dai - sy a reen -
Ain - si quela per -
fol - den,
ven - che,
When flow' - rets of the ma-ri-gold
En Mai quand le sou-ci fleurit
And win-gless glow-moth
Que les lu - cio-les
8
sf
pp
sf

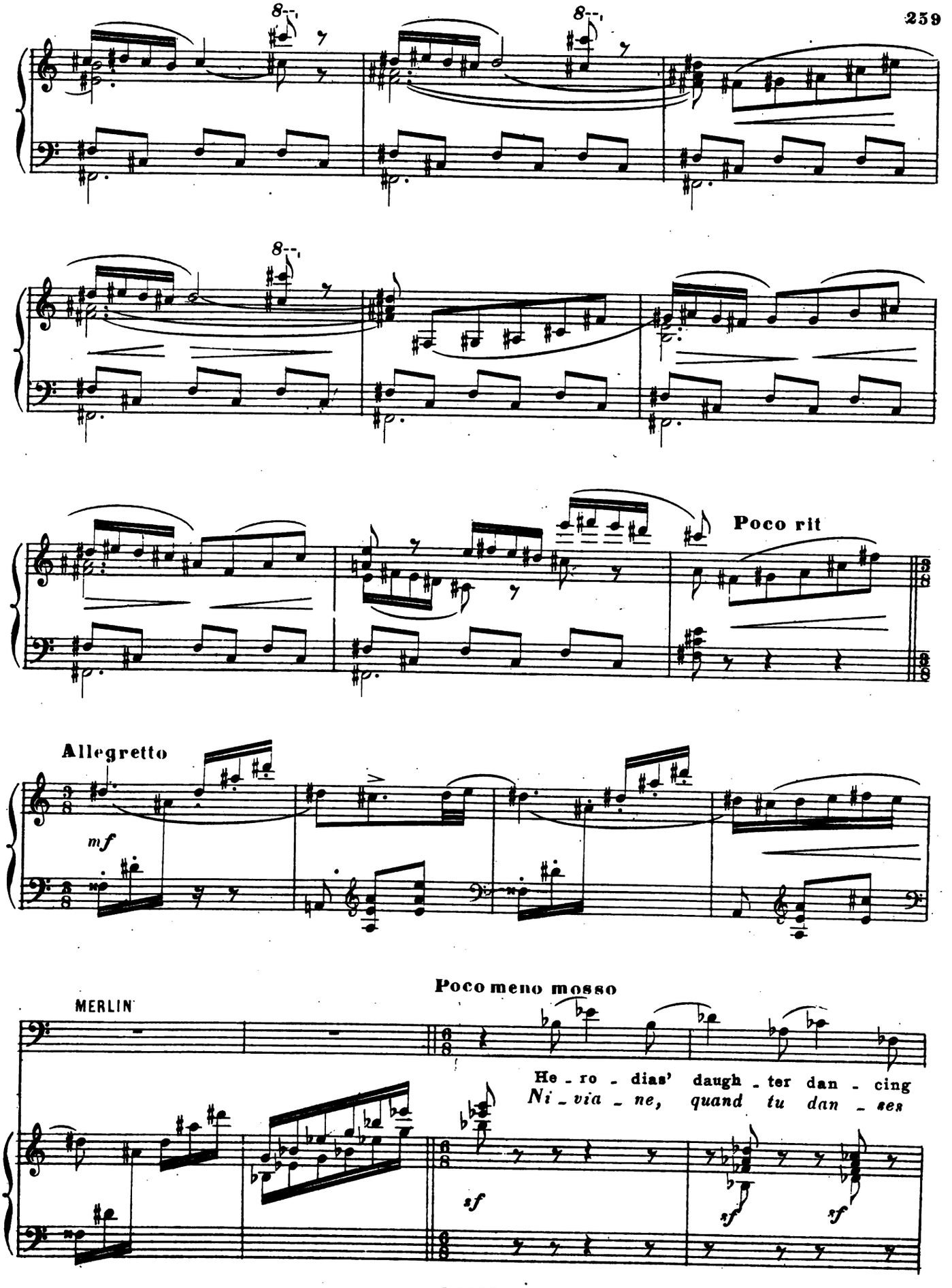

And win-gless glow-moth
Que les lu-cio-les
stars of love
dans la nuit
en-glim-mer all the
Scin-til-lent dans les
stars of love
dans la nuit
en-glim-mer all the glades
Scin-til-lent dans les branches
ppp
glades
bran-ches, Sor-
The pay-nim fai-ries footing forth
tant des bois
tout em bau-més
in eve-ry fo-rest
Dans la brume é-toi-
in eve-ry fo-rest
Dans la brume é-toi-
old-en
lé-e
old-en
lé-e
Dance hand in
Dan-sant leur





Niviane danse pour Merlin. Pendant la scène suivante Morgan parait au fond, se dissimulant derrière les arbres.
Nivian dances to Merlin. During the ensuing scene Morgan is observed hovering among the trees.




Poco rit
Allegretto
mf
Poco meno mosso
MERLIN
He - ro - dias' daugh - ter dan - cing
Ni - via - ne, quand tu dan - ses
sf
sf
sf
sf

Allegretto

M

Who danced a life a - way, Could
Ainsi que Sh - lo - mé Ni - -

sf *sf* *sf* *p*

M

ne - ver have matched the glan - cing Of
- via - ne, rien n'é - ga - le ta

M

Ni - - vian's feet to day!
grâce et ta beau - té!

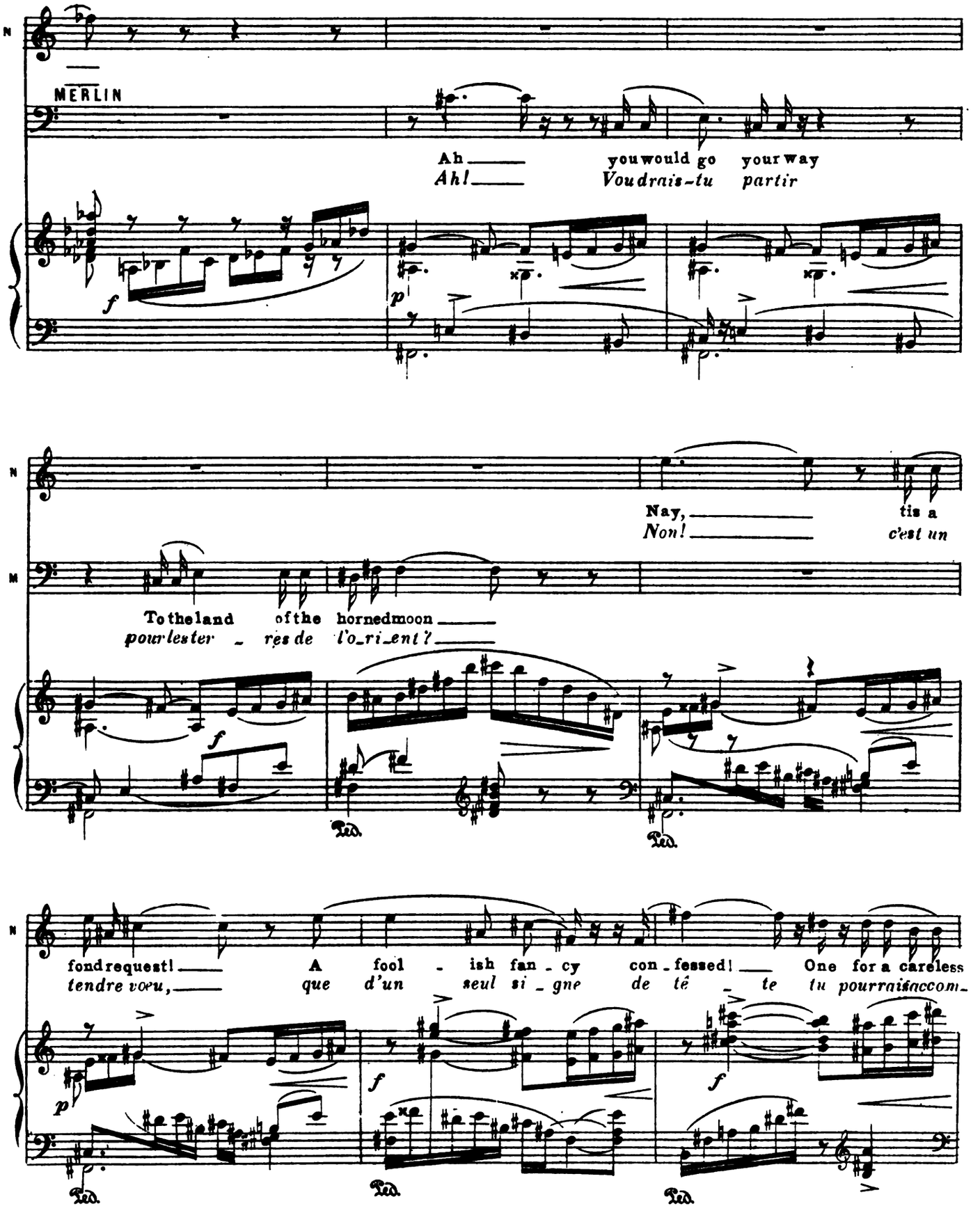
f

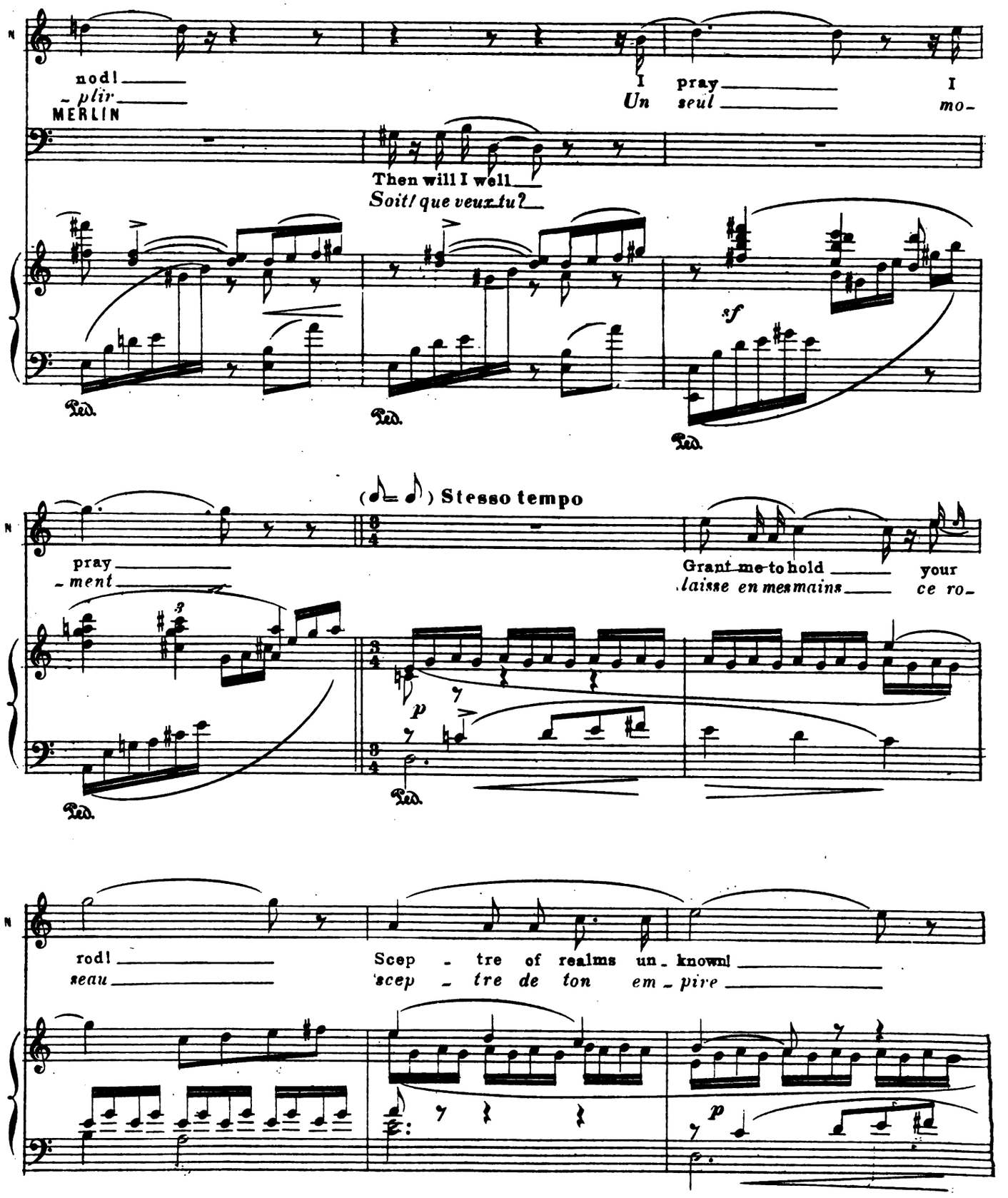
NIVIAN

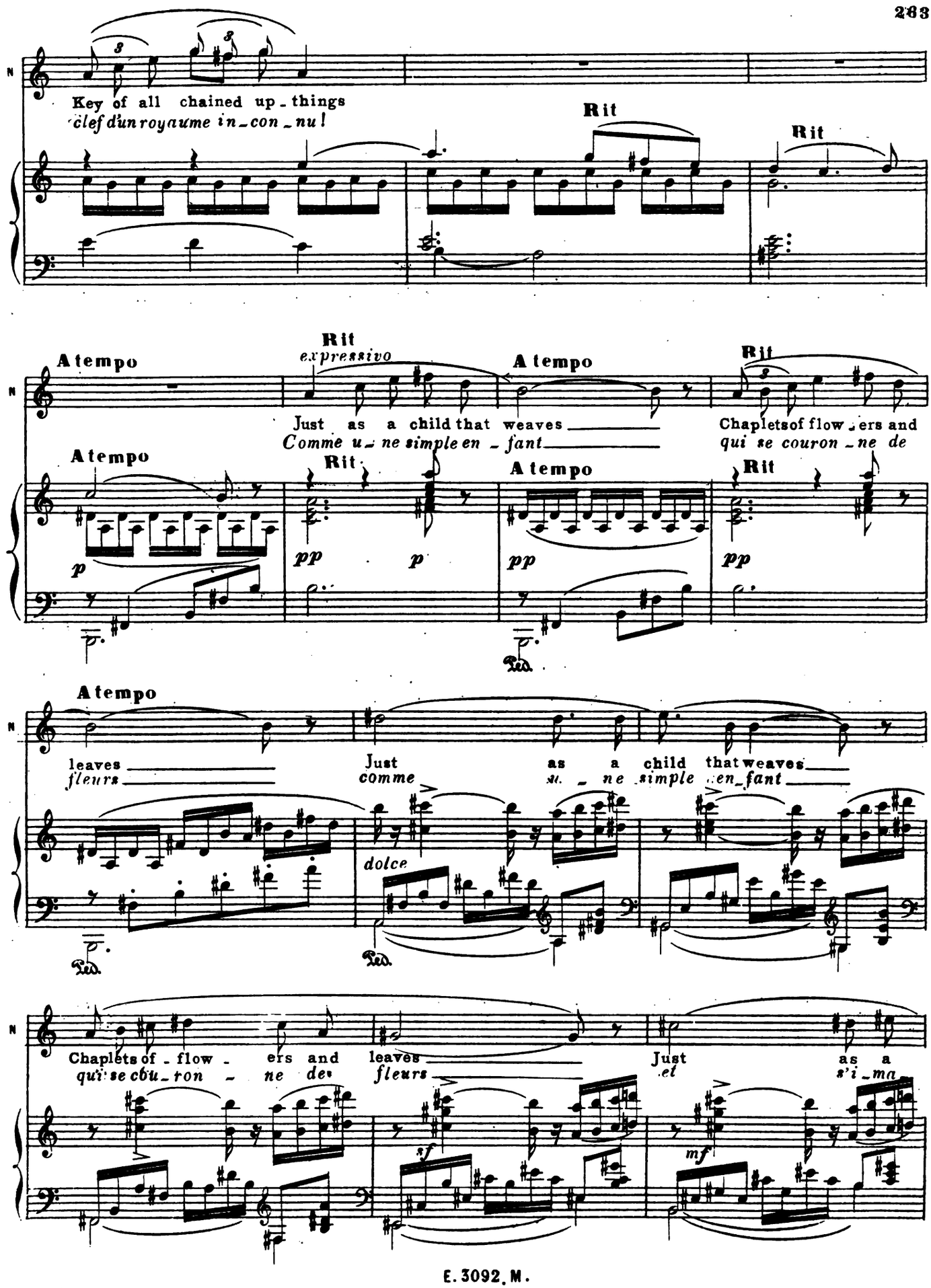
Stesso tempo

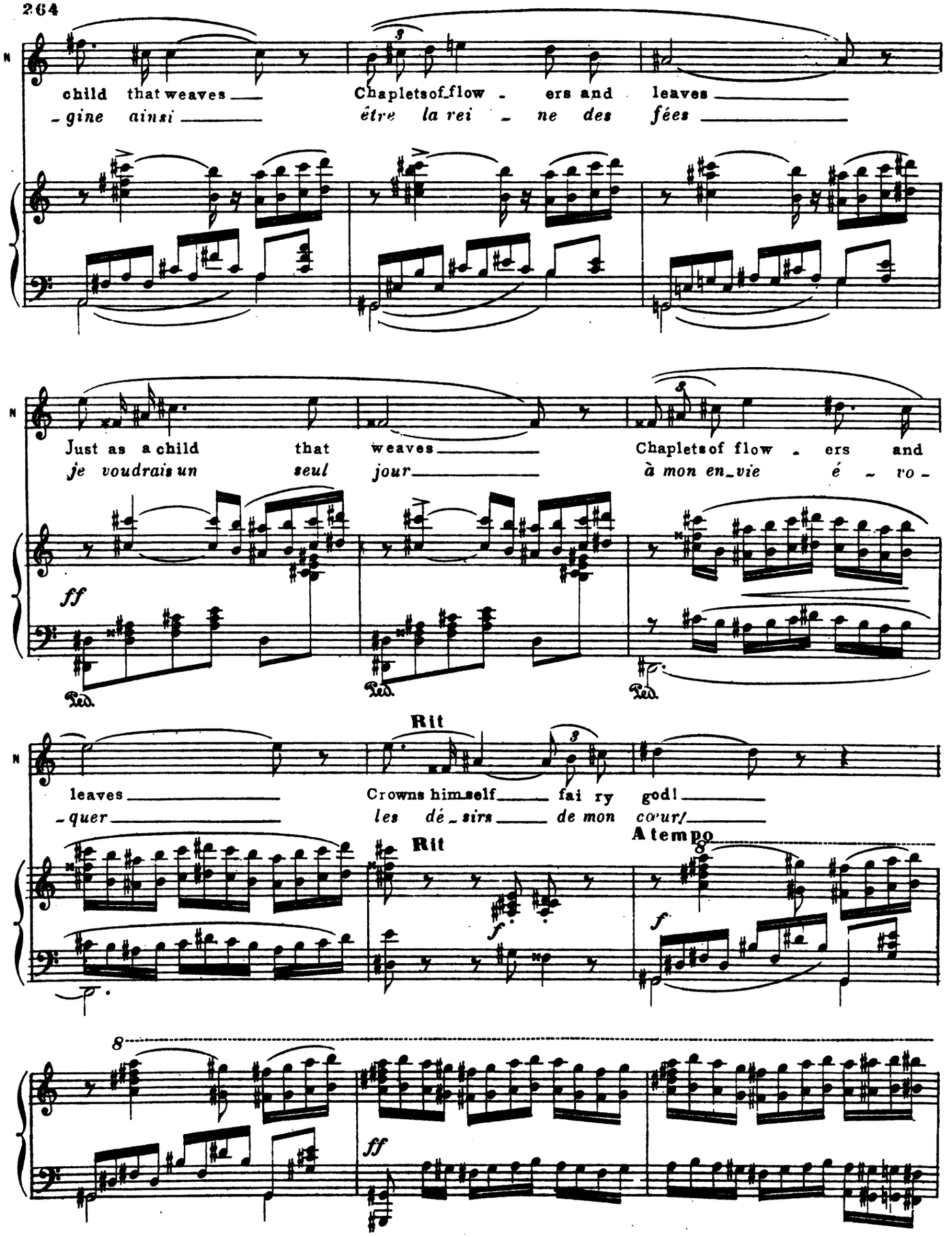
Grant me a boon, a boon!
Ac - cor - de moi un voeu!

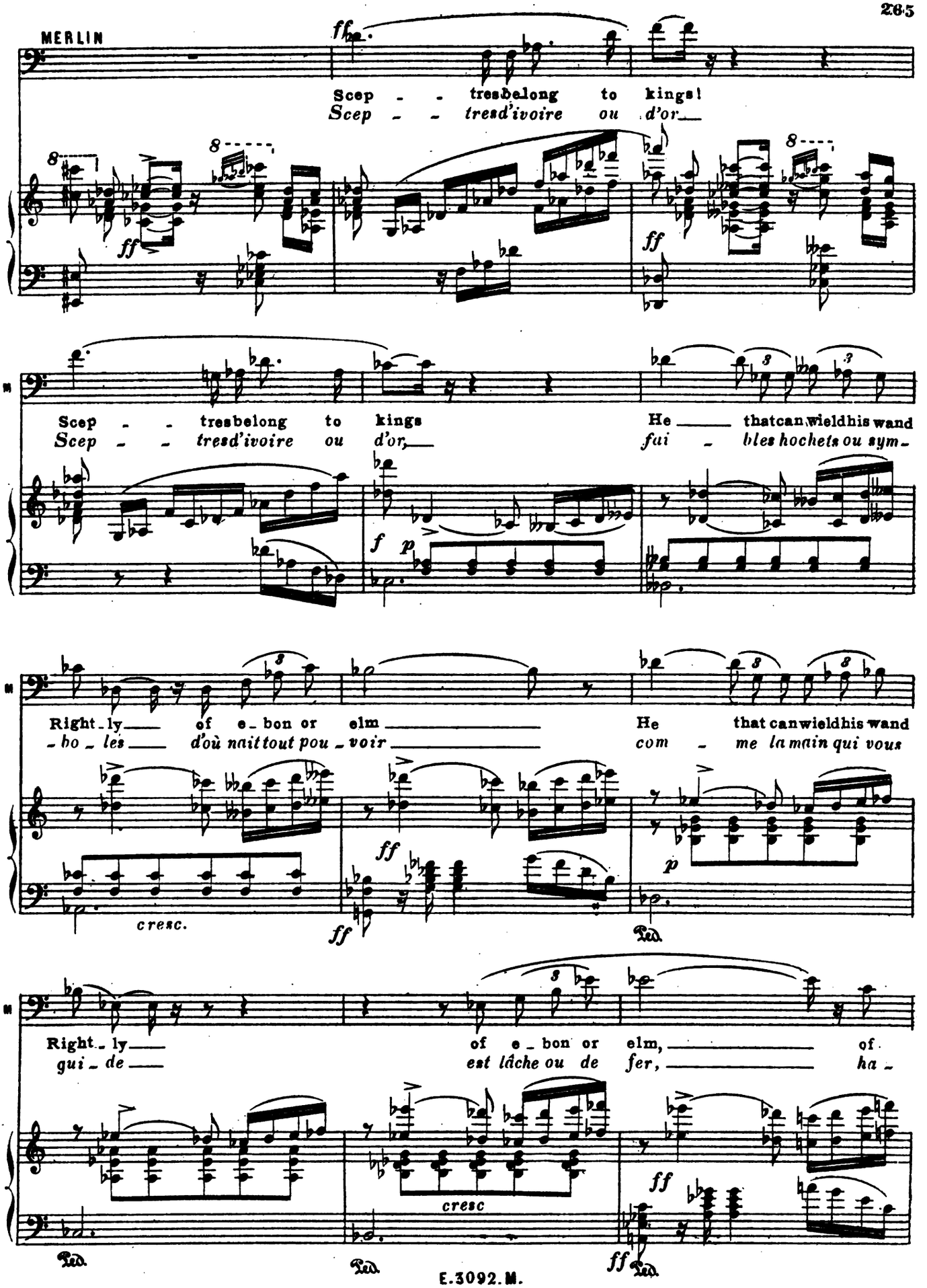
ff *f*

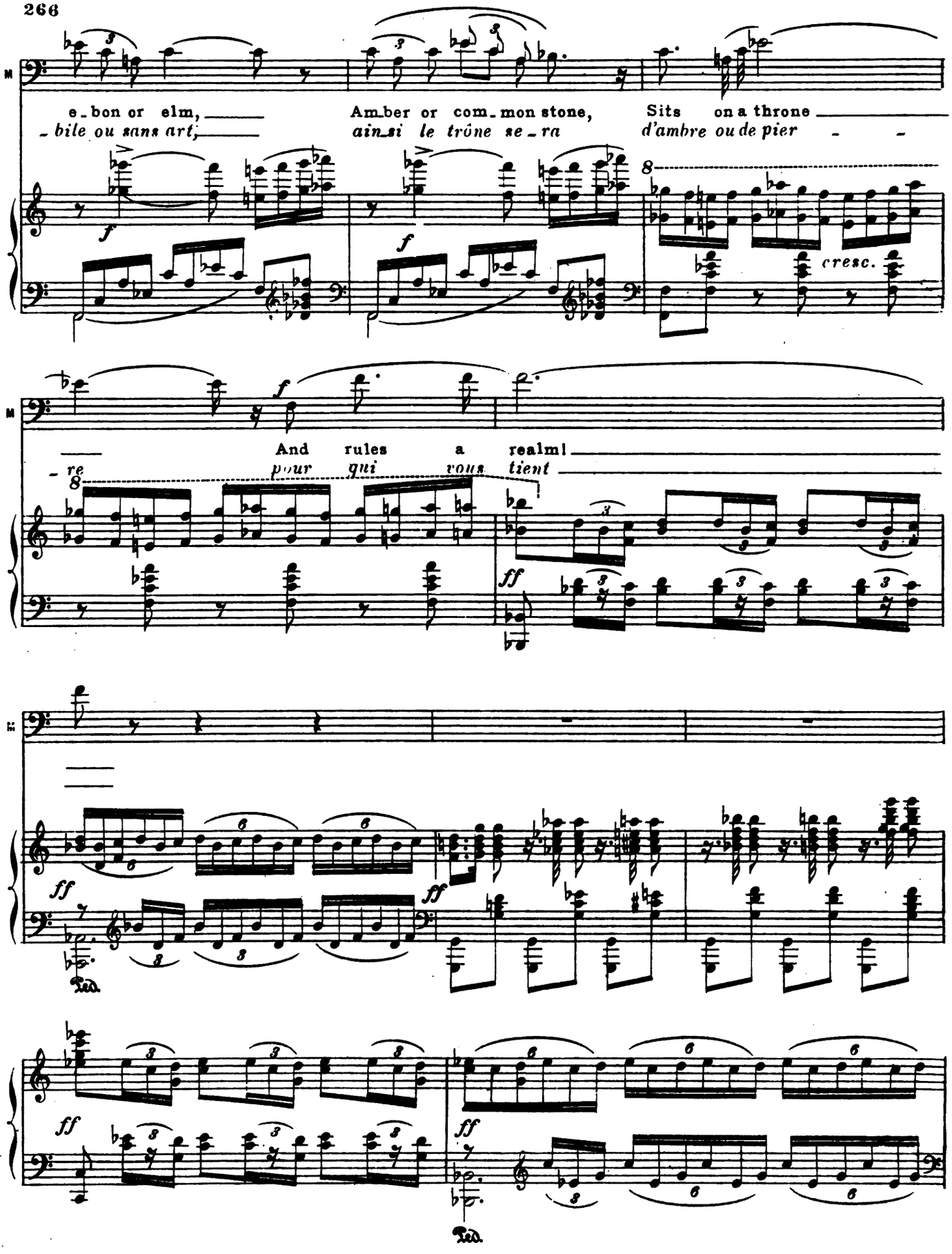

MERLIN
Ah you would go your way
Ah! Voudrais-tu partir
Nay, tis a
Non! c'est un
To the land of the horned moon
pour les ter res de l'o ri ent?
fond request! A fool ish fan cy con fessed! One for a careless
tendre vœu, que d'un seul si gne de té te tu pourrais accom-

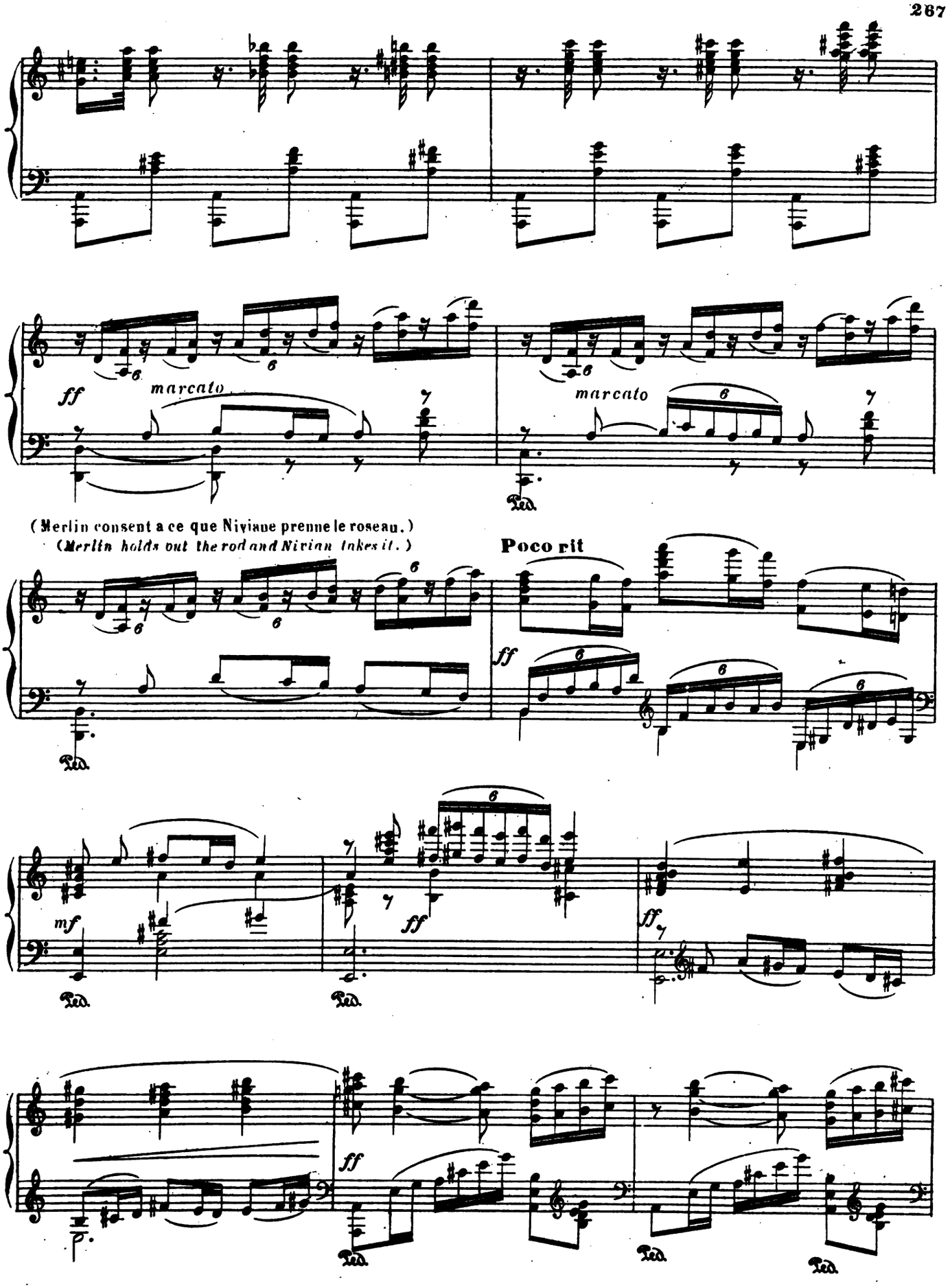

nod!
- plir
MERLIN
I pray
Un seul
I
mo-
Then will I well
Soit! que veux-tu?
sf
Ped.
Ped.
Ped.
(♩= ♩) Stesso tempo
pray
- ment
Grant me to hold
laisse en mes mains
your
ce ro-
p
Ped.
Ped.
rod!
seau
Scep - tre of realms un - known!
scep - tre de ton em - pire
p

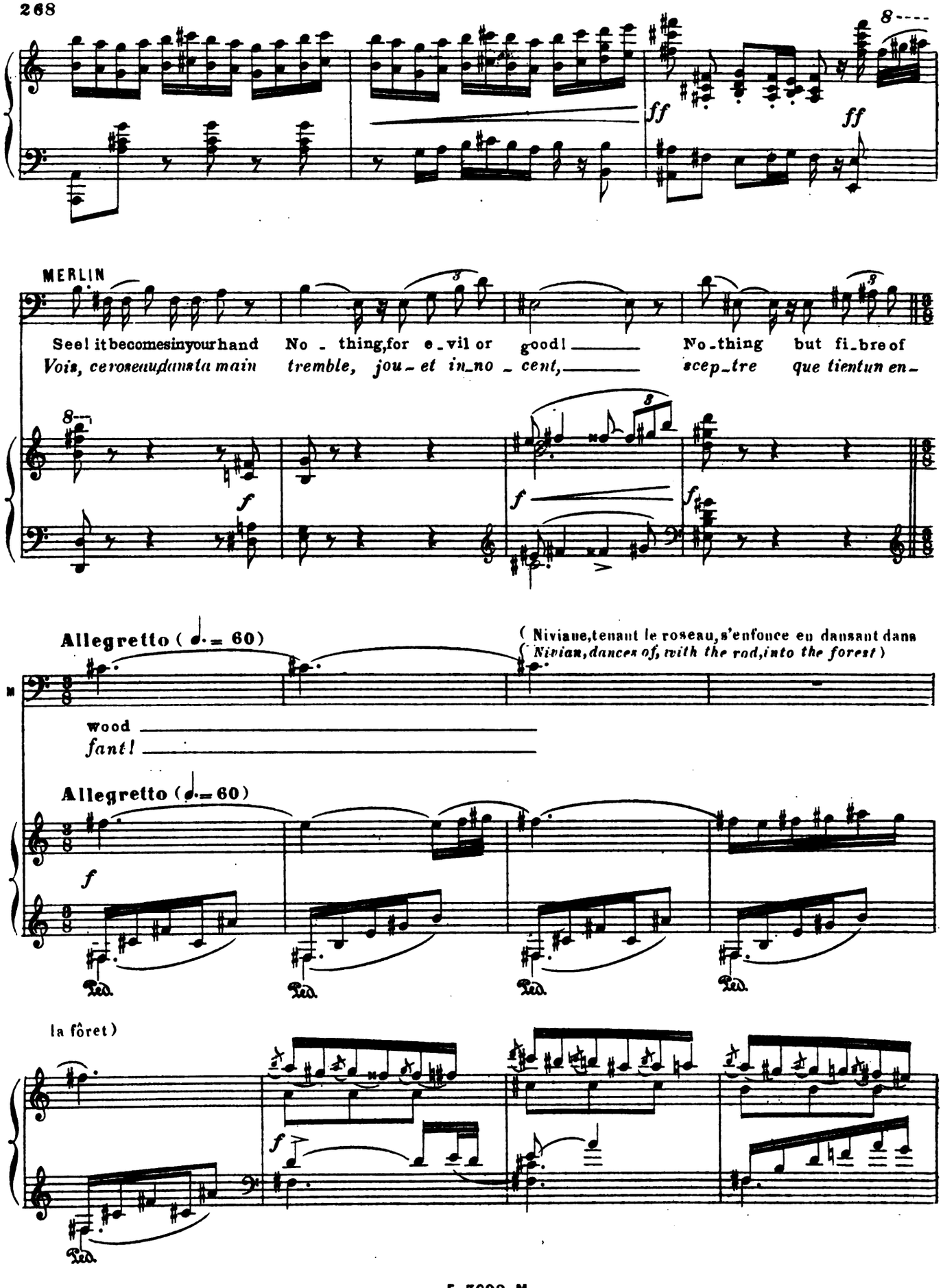

Key of all chained up_things
clef d'un royaume in_con_nu!
Rit
Rit
A tempo
Rit
expressivo
A tempo
Rit
Just as a child that weaves
Comme u_ne simple en_fant
Chapletsof flow_ers and
qui se couron_ne de
A tempo
Rit
A tempo
Rit
p
pp
p
pp
pp
Ped.
A tempo
leaves
fleurs
Just as a child that weaves
comme u_ne simple en_fant
dolce
Ped.
Chaplets of_flow_ers and leaves
qui se cou_ron_ne de fleurs
Just as a
et s'i_ma
sf
mf

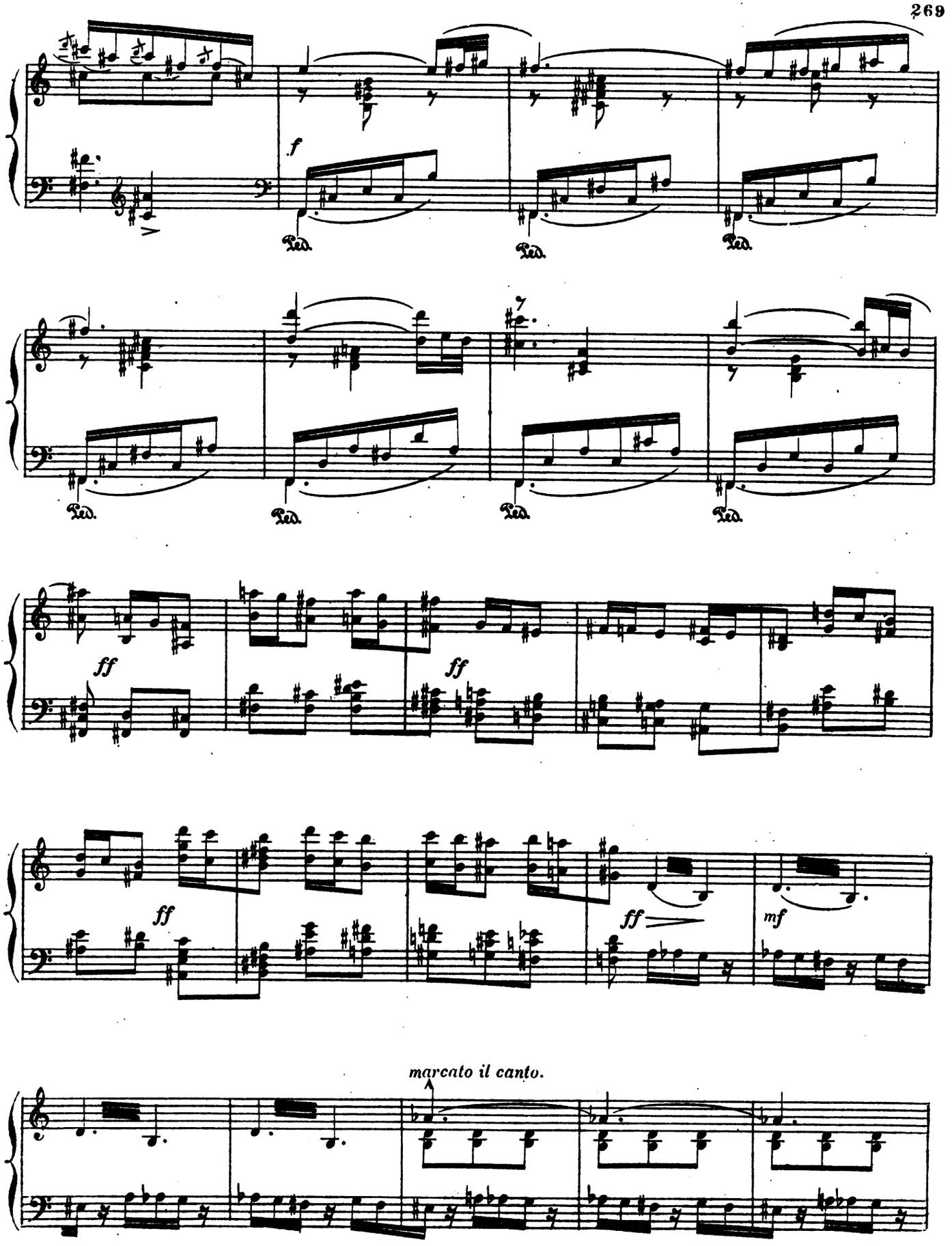

child that weaves Chaplets of flow - ers and leaves
- gine ainsi être la rei - ne des fées
Just as a child that weaves Chaplets of flow - ers and
je voudrais un seul jour à mon en_vie é - vo -
ff
Rit
leaves Crowns himself fai ry god!
- quer les dé - sirs de mon cœur!
Rit
A tempo
f
ff

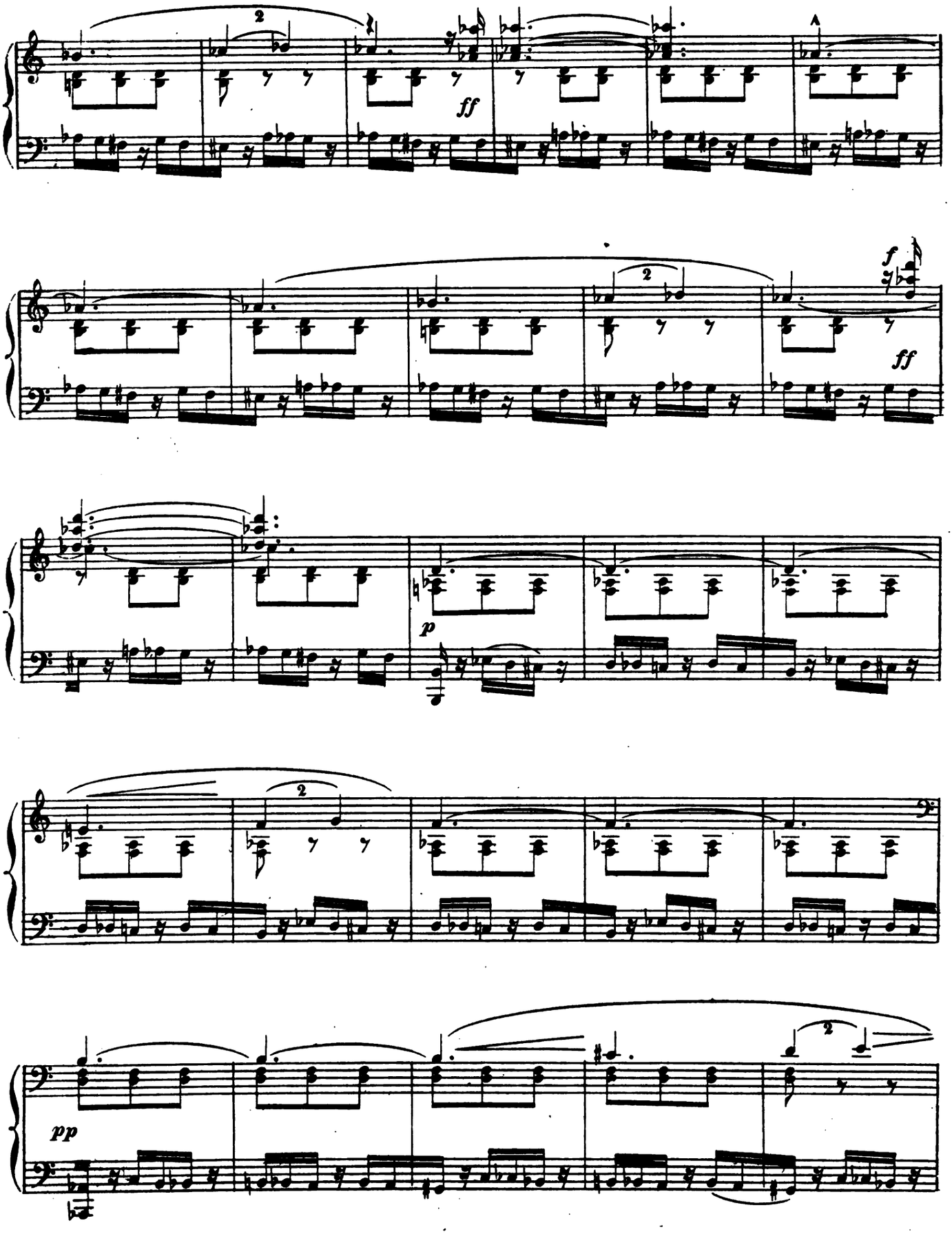

MERLIN
Scep - - tresbelong to kings!
Scep - - tresd'ivoire ou d'or
Scep - - tresbelong to kings
Scep - - tresd'ivoire ou d'or,
He ____ thatcan wieldhis wand
fai - bles hochets ou sym -
Right - ly ____ of e - bon or elm ____
- bo - les ____ d'où naittout pou - voir ____
He that canwieldhis wand
com - me la main qui vous
cresc.
Right - ly ____
gui - de ____
of e - bon or elm, ____ of
est lâche ou de fer, ____ ha -
cresc
Ped.
Ped.
Ped.

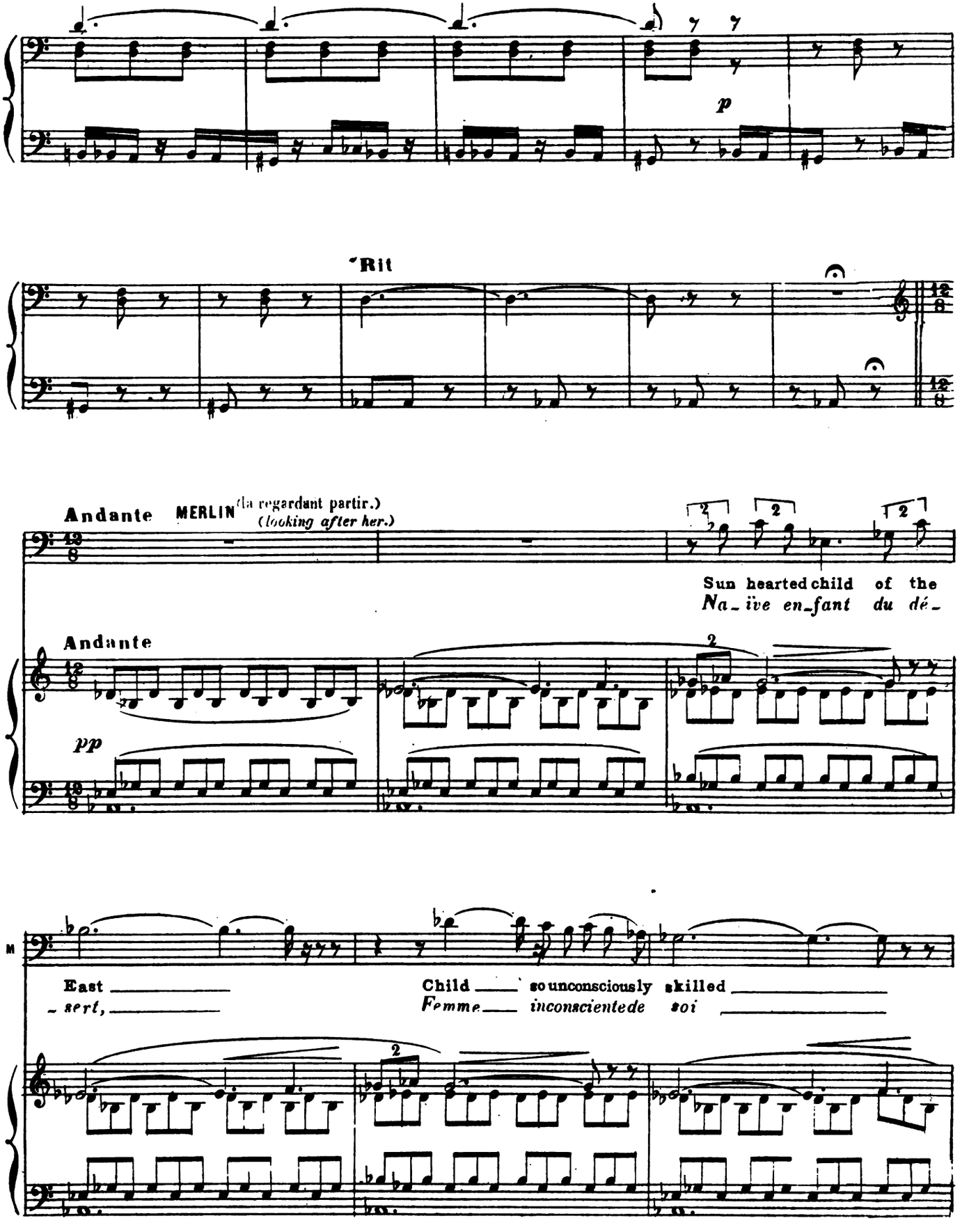

e-bon or elm,
-bile ou sans art;
Am-ber or com-mon stone,
ain-si le trône se-ra
Sits on a throne
d'ambre ou de pier - -
cresc.
And rules a realm!
-re pour qui vous tient
ff
Ped.
ff
Ped.

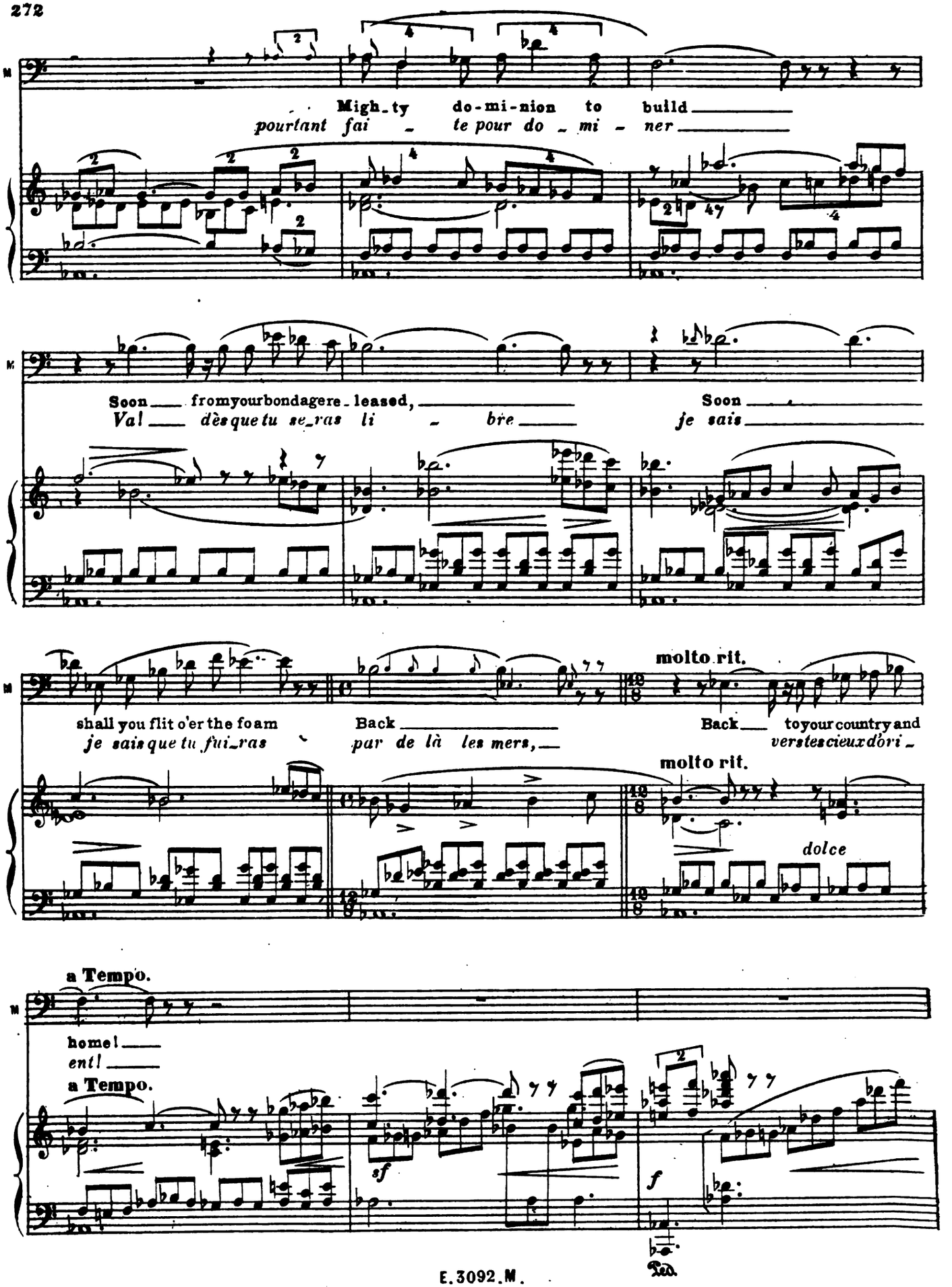

ff
marcato
marcato
(Merlin consent a ce que Niviane prenne le roseau.)
(Merlin holds out the rod and Nivian takes it.)
Poco rit
ff
mf
ff
ff
ff


MERLIN
See! it becomes in your hand No - thing, for e - vil or good! No - thing but fi - bre of
Vois, ce roseau dans ta main tremble, jou - et in - no - cent, sce - p_tre que tient un en -
Allegretto (♩. = 60)
(Niviane, tenant le roseau, s'enfonce en dansant dans
(Nivian, dances of, with the rod, into the forest)
wood
fant!
Allegretto (♩. = 60)
la fôret)

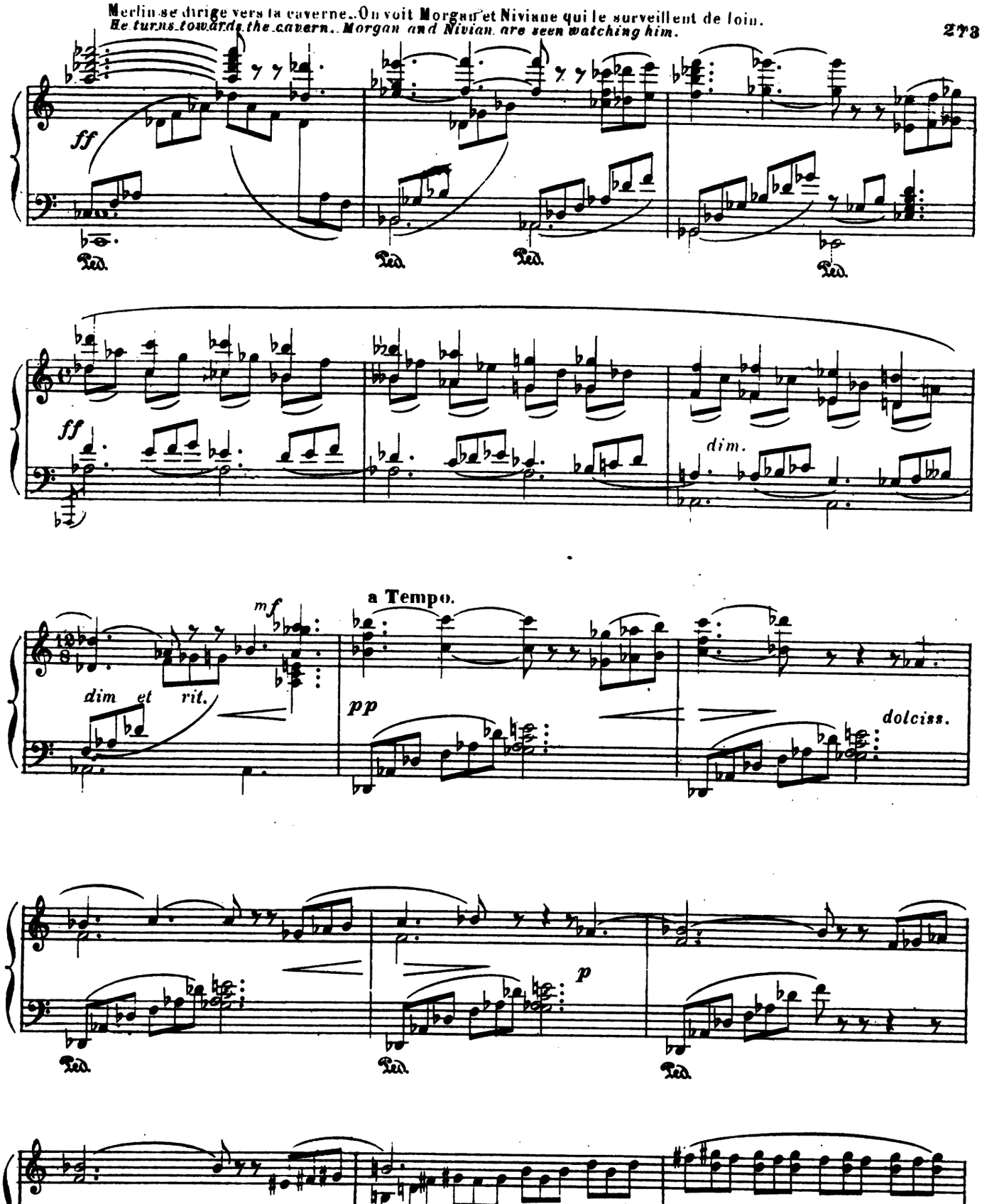

f
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
ff
ff
ff
ff
mf
marcato il canto.

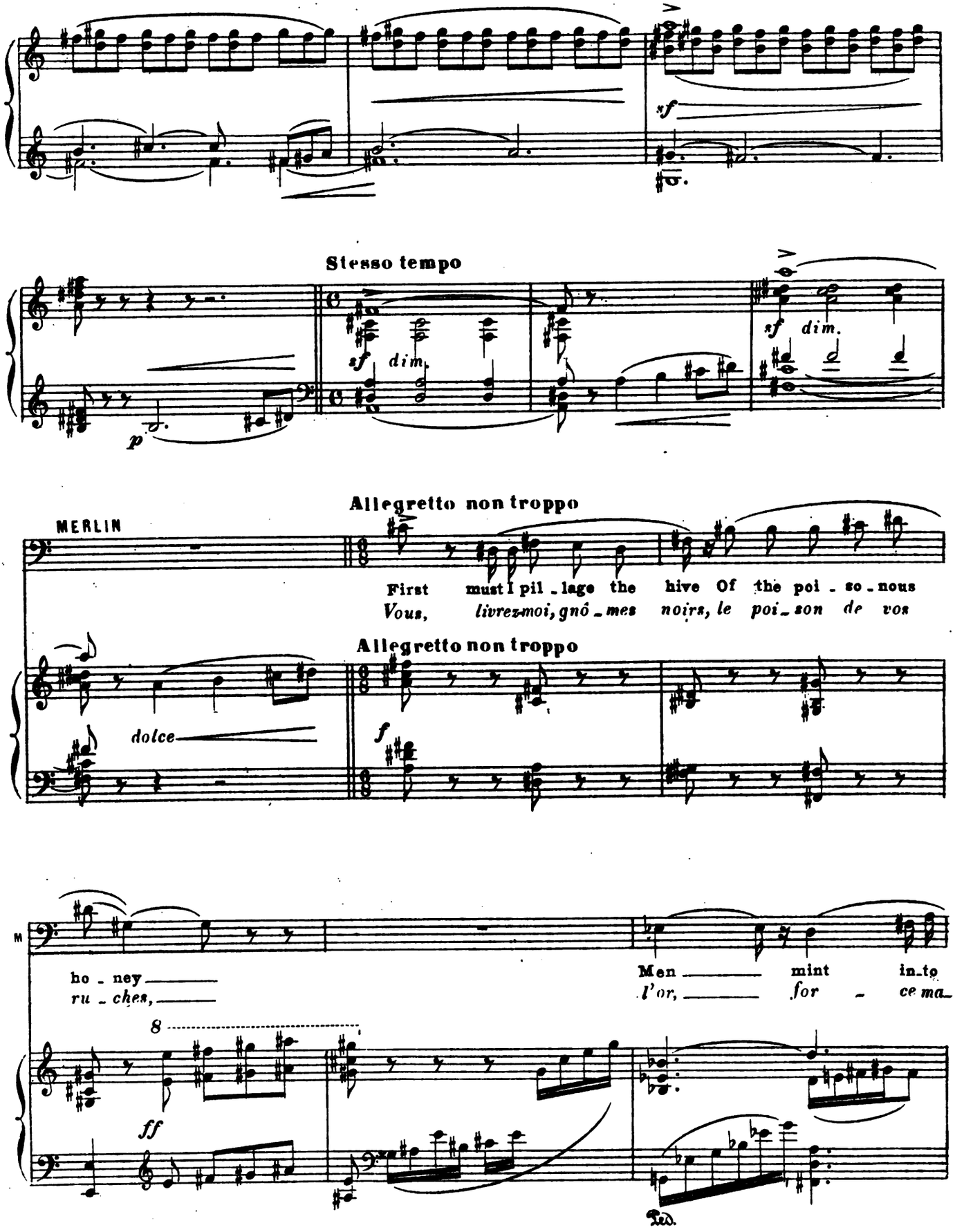

2
ff
A
f
2
ff
p
2
2
pp
2

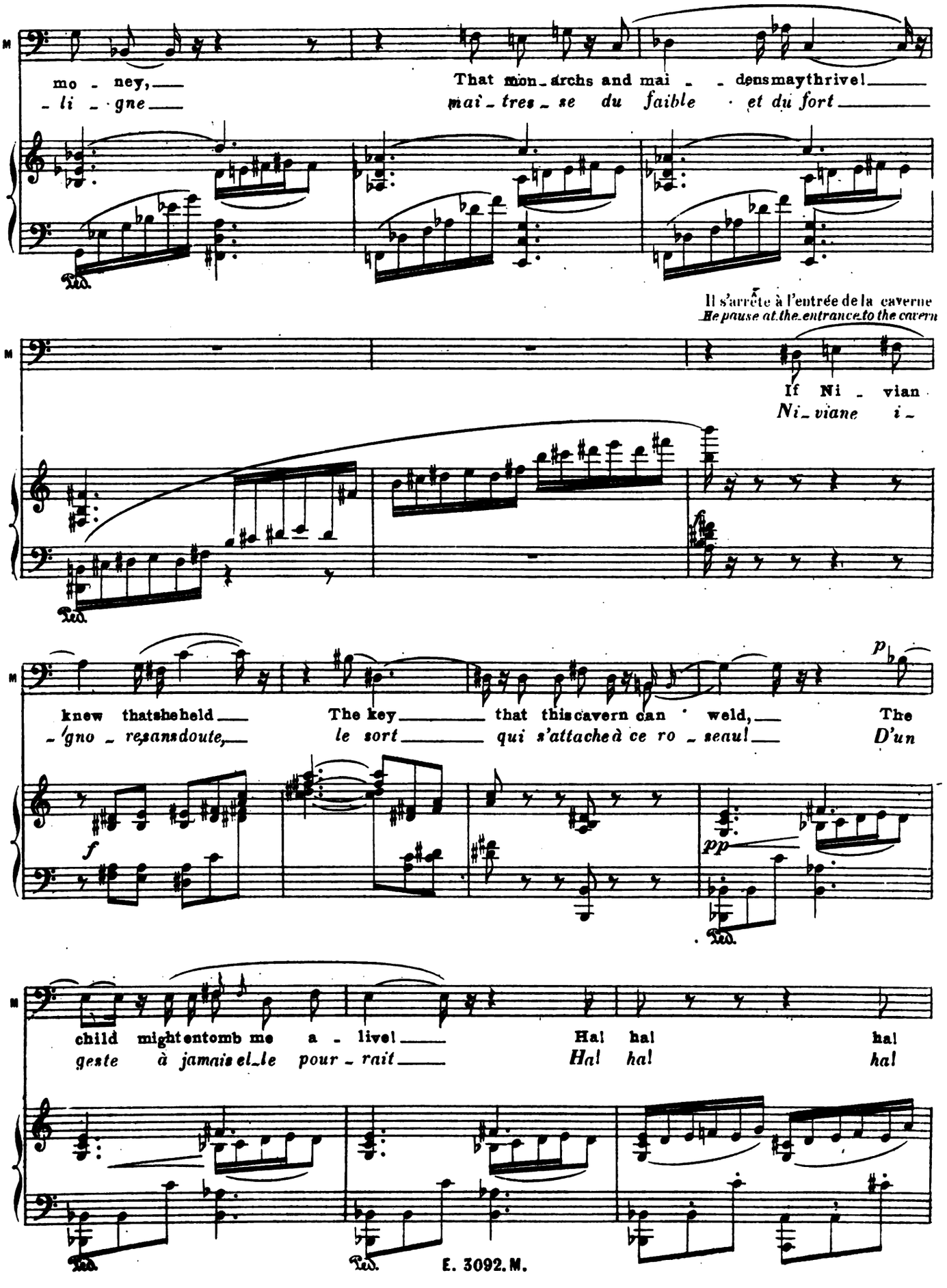

p
Rit
Andante
MERLIN (la regardant partir.)
(looking after her.)
Sun hearted child of the
Na_ïve en_fant du dé_
Andante
pp
East
_sert,
Child so unconsciously skilled
Femme inconsciente de soi

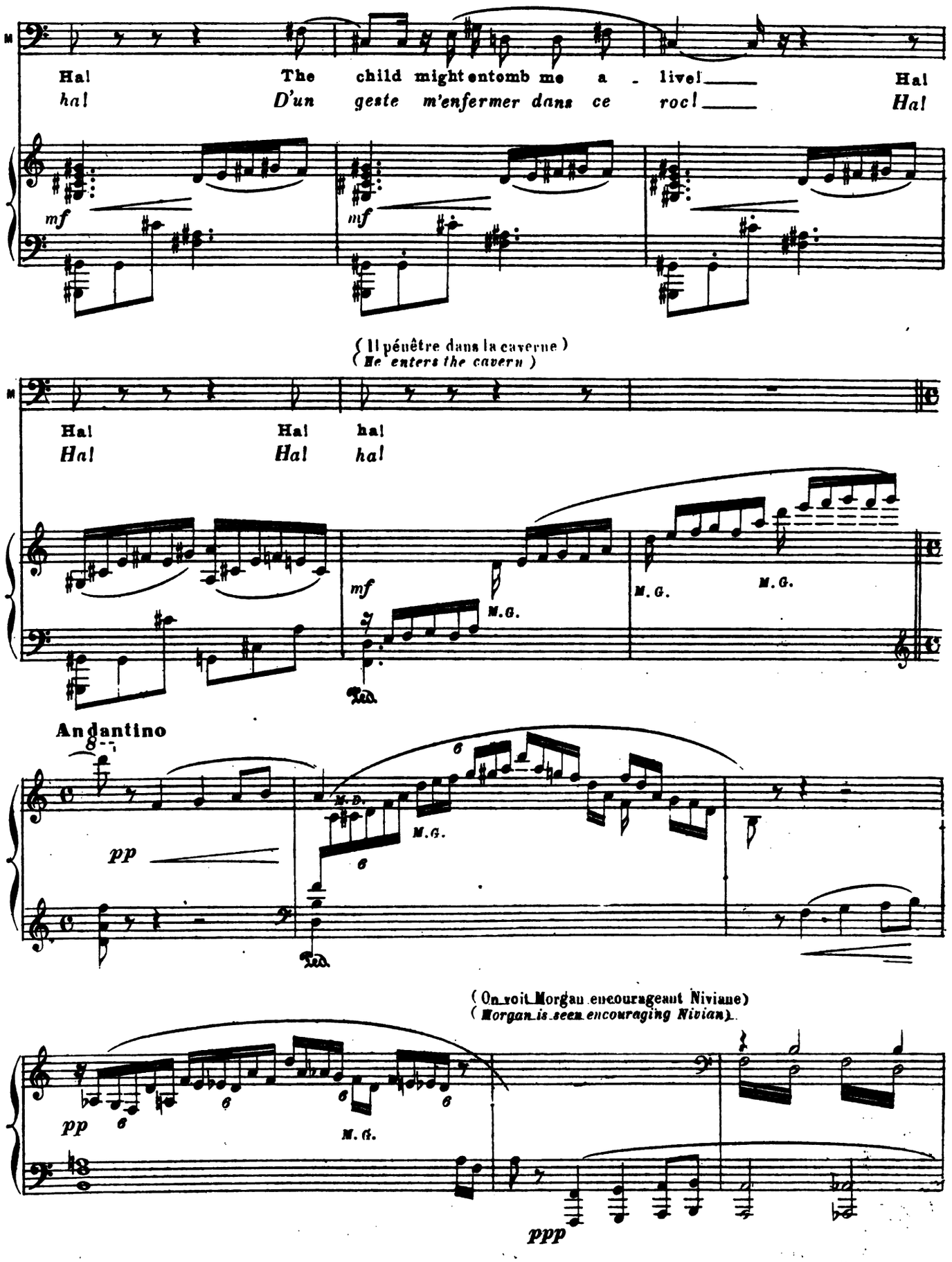

M
Migh_ty do-mi-nion to build
pourtant fai _ te pour do _ mi _ ner
M
Soon from your bondage re_leased,
Val dès que tu se_ras li _ bre
Soon
je sais
M
shall you flit o'er the foam
je sais que tu fui_ras
Back
par de là les mers,
molto rit.
Back to your country and
vers tes cieux dori _
molto rit.
dolce
a Tempo.
M
home!
ent!
a Tempo.
sf
f
Ped.

Merlin se dirige vers la caverne. On voit Morgan et Niviane qui le surveillent de loin.
He turns towards the cavern. Morgan and Nivian are seen watching him.




sf
Stesso tempo
sf dim.
p
sf dim.
Allegretto non troppo
MERLIN
First must I pil - lage the hive Of the poi - so - nous
Vous, livrez-moi, gnô - mes noirs, le poi - son de vos
Allegretto non troppo
dolce
f
ho - ney
ru - ches,
Men mint in-to
l'or, for - ce ma-
8
ff
Ped.


mo - ney,
- li - gne
That mon-archs and mai - - dens may thrive!
mai-tres-se du faible · et du fort
Il s'arrête à l'entrée de la caverne
He pause at the entrance to the cavern
If Ni - vian
Ni-viane i-
knew that she held
-gno-re, sans doute,
The key
le sort
that this cavern can · weld,
qui s'attache à ce ro-seau!
The
D'un
child might entomb me a - live!
geste à jamais el-le pour-rait
Ha! ha! ha!
Ha! ha! ha!
Ped.
E. 3092. M.


Ha! The child might entomb me a - live! Ha!
ha! D'un geste m'enfermer dans ce roc! Ha!
mf
mf
(Il pénètre dans la caverne)
(He enters the cavern)
Ha! Ha! ha!
Ha! Ha! ha!
mf
M.G.
M.G.
M.G.
Andantino
pp
M.D.
M.G.
(On voit Morgan encourageant Niviane)
(Morgan is seen encouraging Nivian)
pp
M.G.
ppp

(Niviane s'avançant, la baguette à la main, se tourne vers la caverne et invoque la liberté)
(*Nivian, who approaches the cavern with the rod in her hand, and invokes the Spirit of*

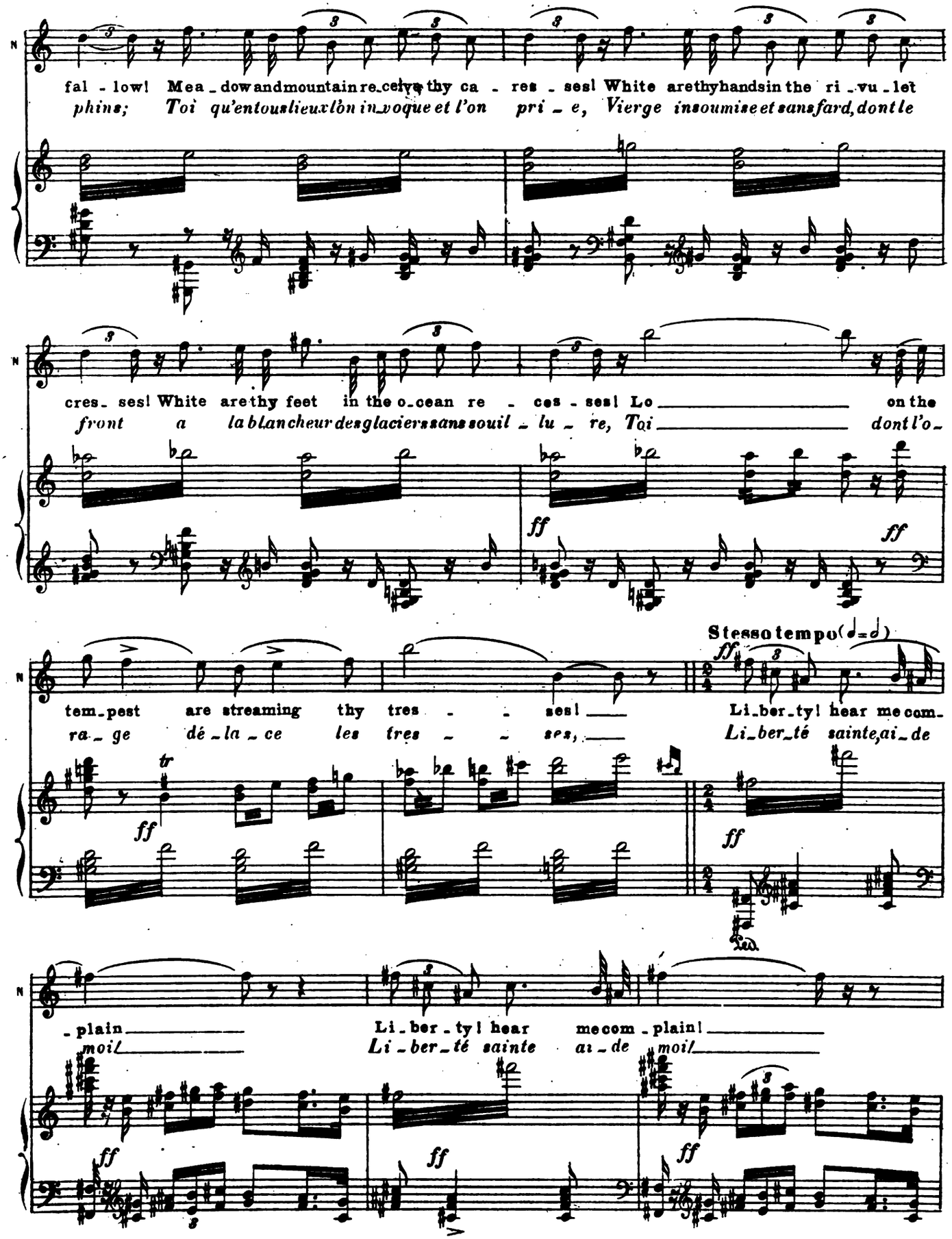
Liberty.)

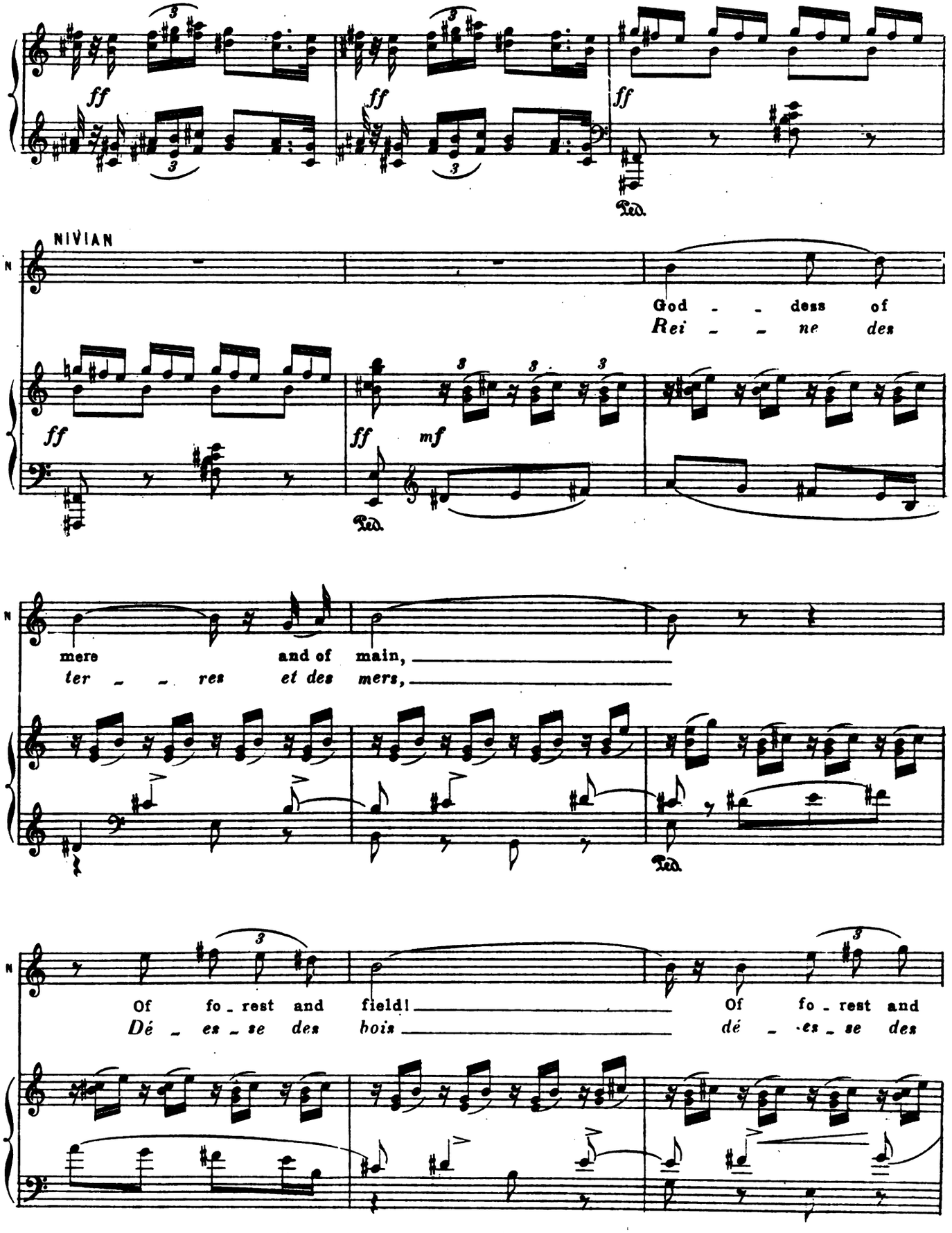
NIVIAN

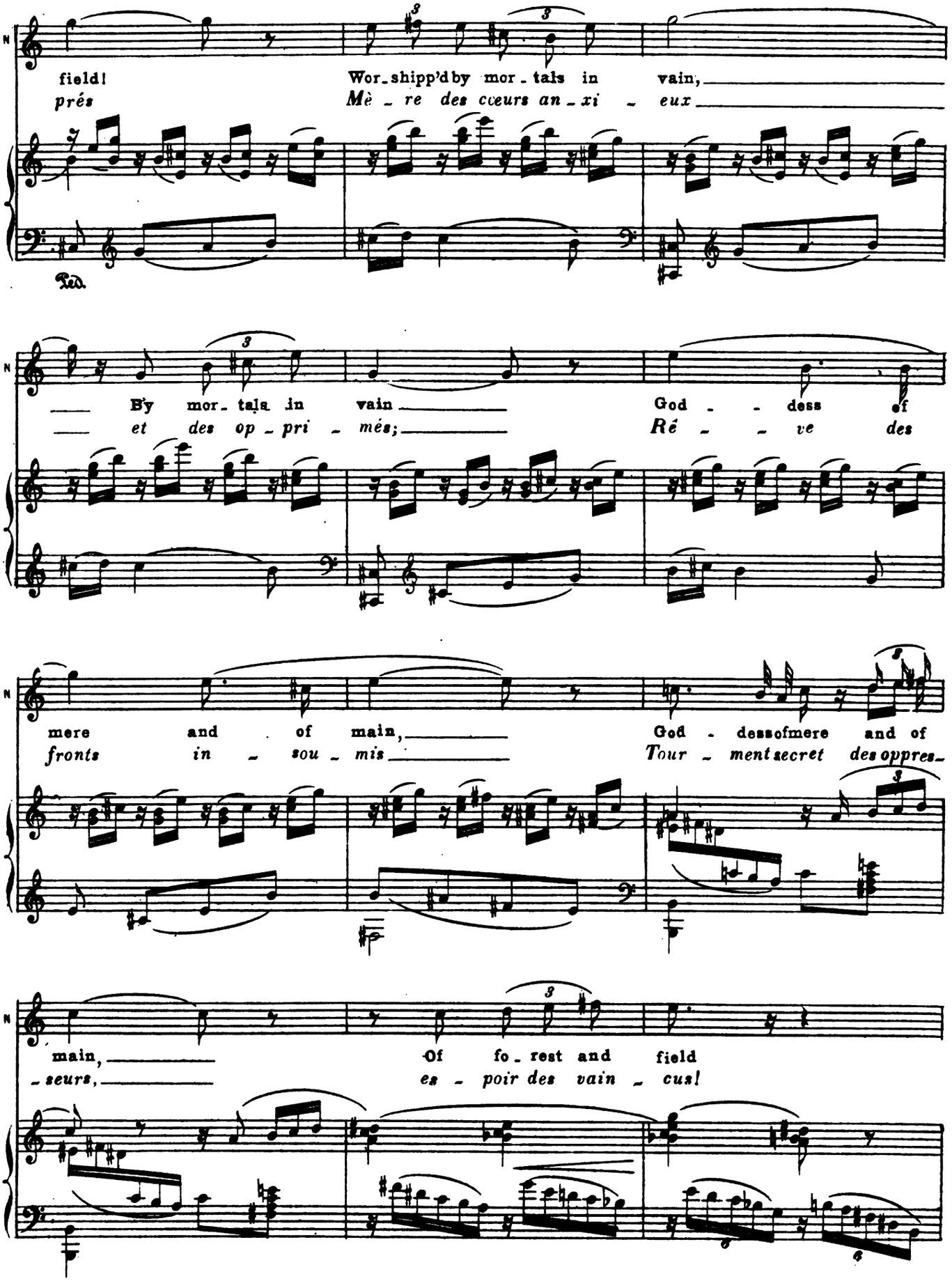
Borne on the wings of the summering swal - low!
Toi qui soutiens le coup d'aile de l'ai - gle!

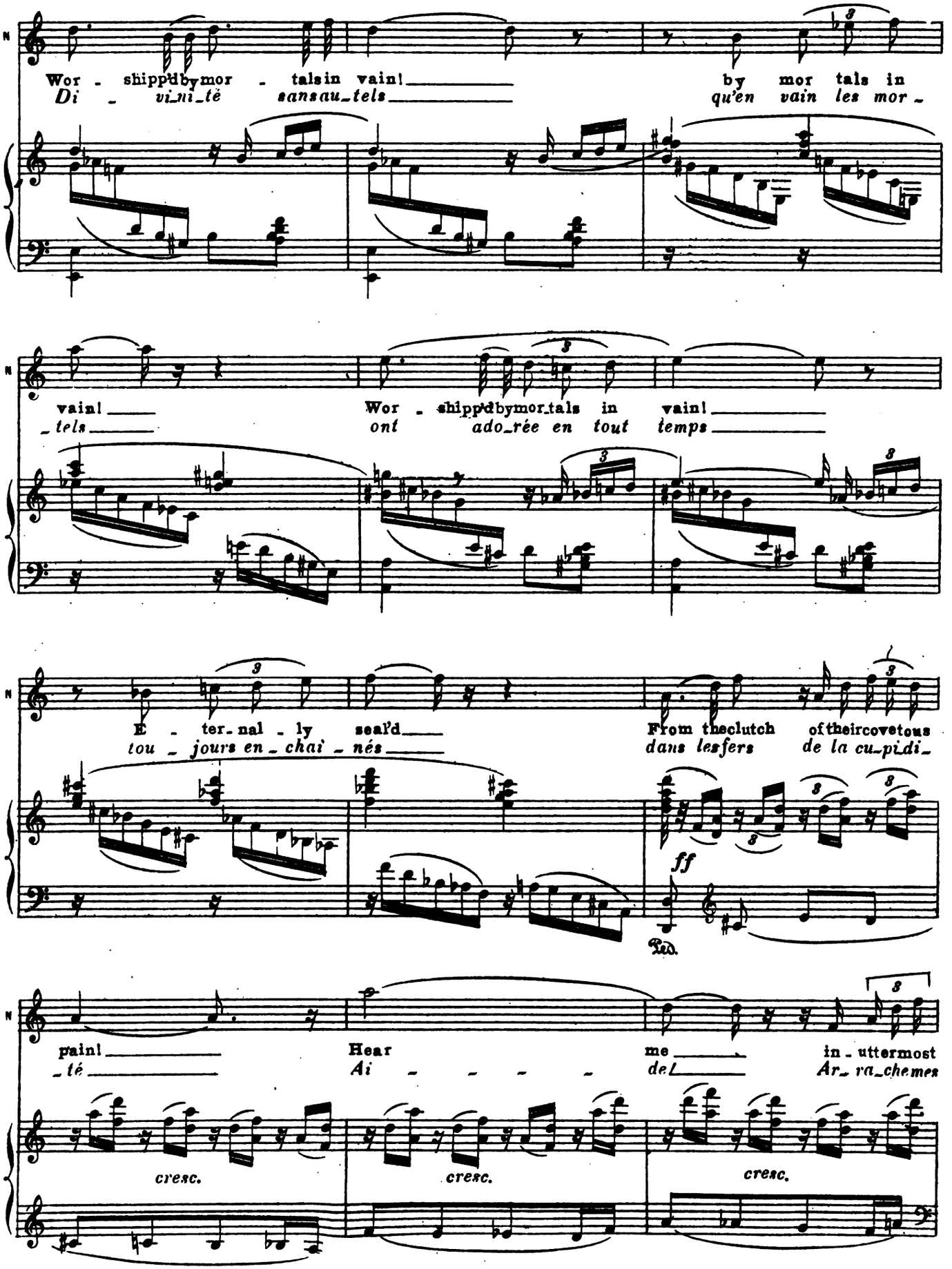
Sung by the wings of the gnats o'er the shal - low!
Toi que dans l'herbe l'in - sec - te bé - nit

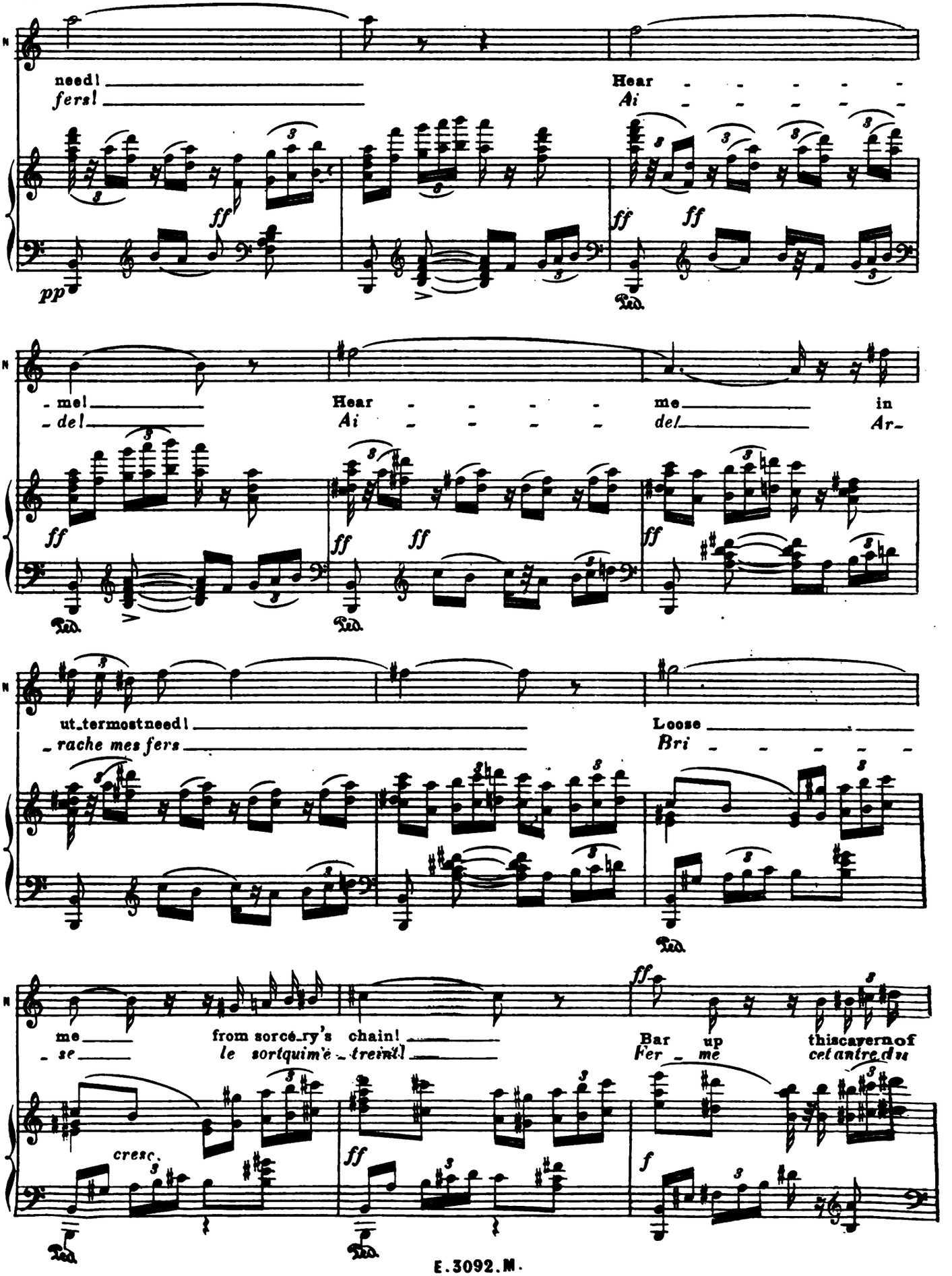
Flash'd from the scales of the dolphins that swal - low Down the long ridge of the sea - surge's
Dans le remous de la vague é - cu - man - te, toi, qui conduis les é - bats des dau -

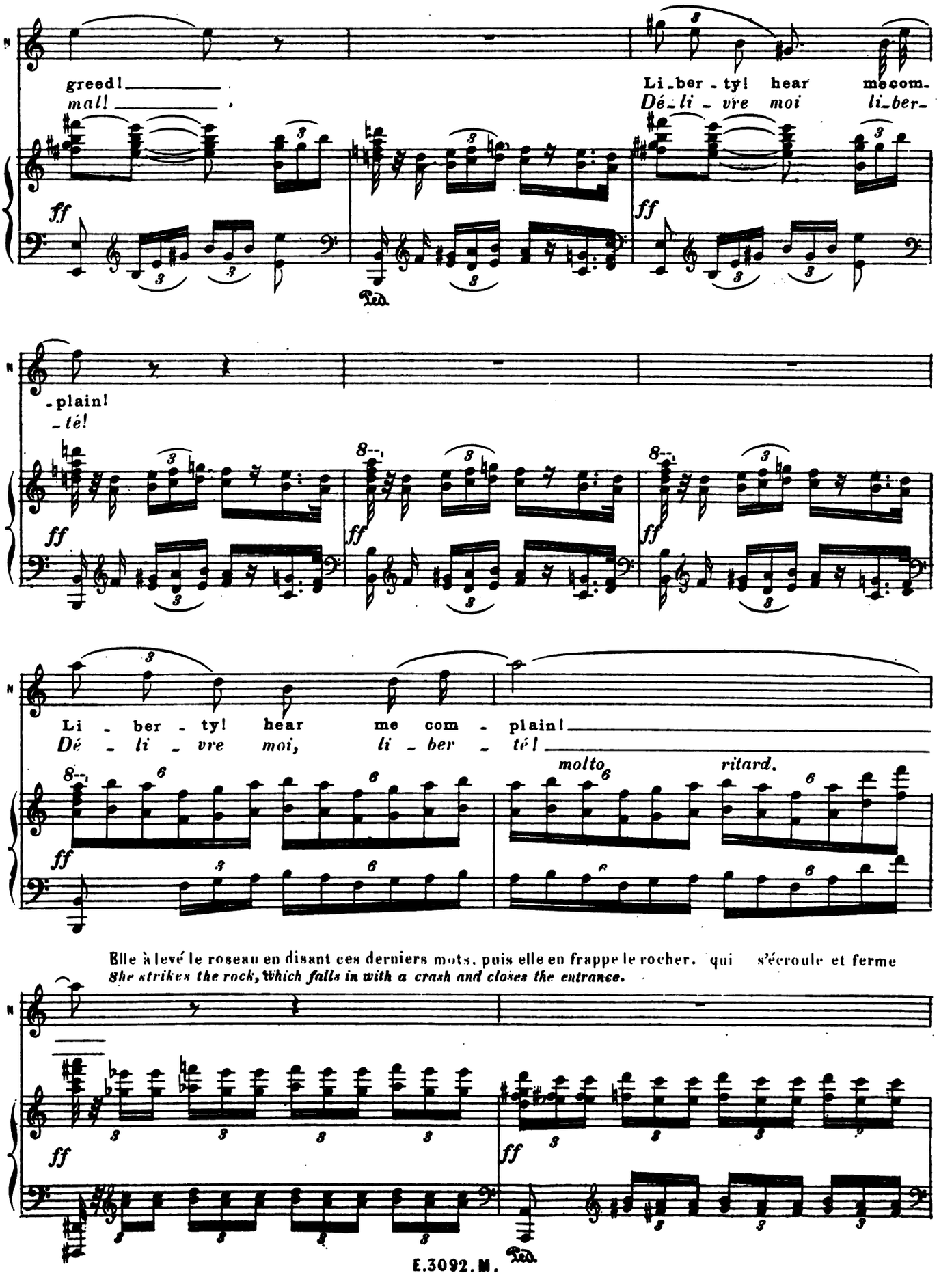

fal - low! Mea - dow and mountain re - ceive thy ca - res - ses! White are thy hands in the ri - vu - let
phins; Toi qu'en tous lieux l'on in - voque et l'on pri - e, Vierge insoumise et sans fard, dont le
cres - ses! White are thy feet in the o - cean re - ces - ses! Lo on the
front a la blancheur des glaciers sans souil - lu - re, Toi dont l'o -
ff
ff
Stesso tempo (♩=♩)
tem - pest are streaming thy tres - ses!
ra - ge dé - la - ce les tres - ses,
Li - ber - ty! hear me com -
Li - ber - té sainte, ai - de
tr
ff
ff
- plain
moi!
Li - ber - ty! hear me com - plain!
Li - ber - té sainte ai - de moi!
ff
ff
ff


NIVIAN
God - - dess of
Rei - - ne des
mere and of main,
ter - - res et des mers,
Of fo - rest and field!
Of fo - rest and
Dé - es - se des bois
dé - es - se des


field!
Wor_shipp'd by mor_tals in vain,
prés
Mè_re des cœurs an_xi_eux
By mor_tals in vain
God_dess of
et des op_pri_més;
Ré_ve des
mere and of main,
God_dess of mere and of
fronts in_sou_mis
Tour_ment secret des oppres_
main,
Of fo_rest and field
_seurs,
es_poir des vain_cus!

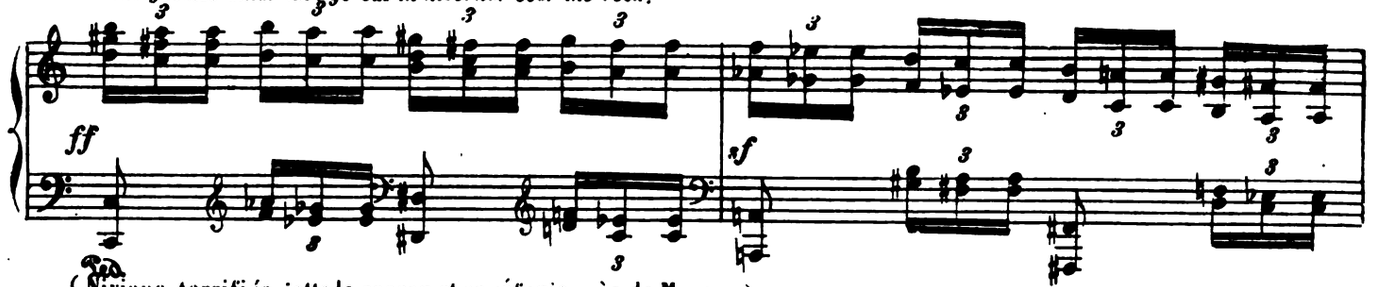

Wor - shipp'd by mor - tals in vain!
Di - vi-ni-té sans au-tels
by mor tals in
qu'en vain les mor -
vain!
- tels
Wor - shipp'd by mor tals in vain!
ont ado-rée en tout temps
E - ter-nal - ly seal'd
tou - jours en - chai - nés
From the clutch of their covetous
dans les fers de la cu-pi-di-
ff
Ped.
pain!
- té
Hear
Ai - - - - -
me
de
in - uttermost
Ar-ra-chemes
cresc.
cresc.
cresc.


need!
fers!
Hear
Ai
pp
ff
Ped.
- mel
- del
Hear
Ai
me
del
in
Ar-
ut_termostneed!
- rache mes fers
Loose
Bri
me
- se
from sorcé_ry's chain!
le sortquim'é_treint!
Bar up
Fer _ me
thiscavernof
cet antre d'u
cresc.

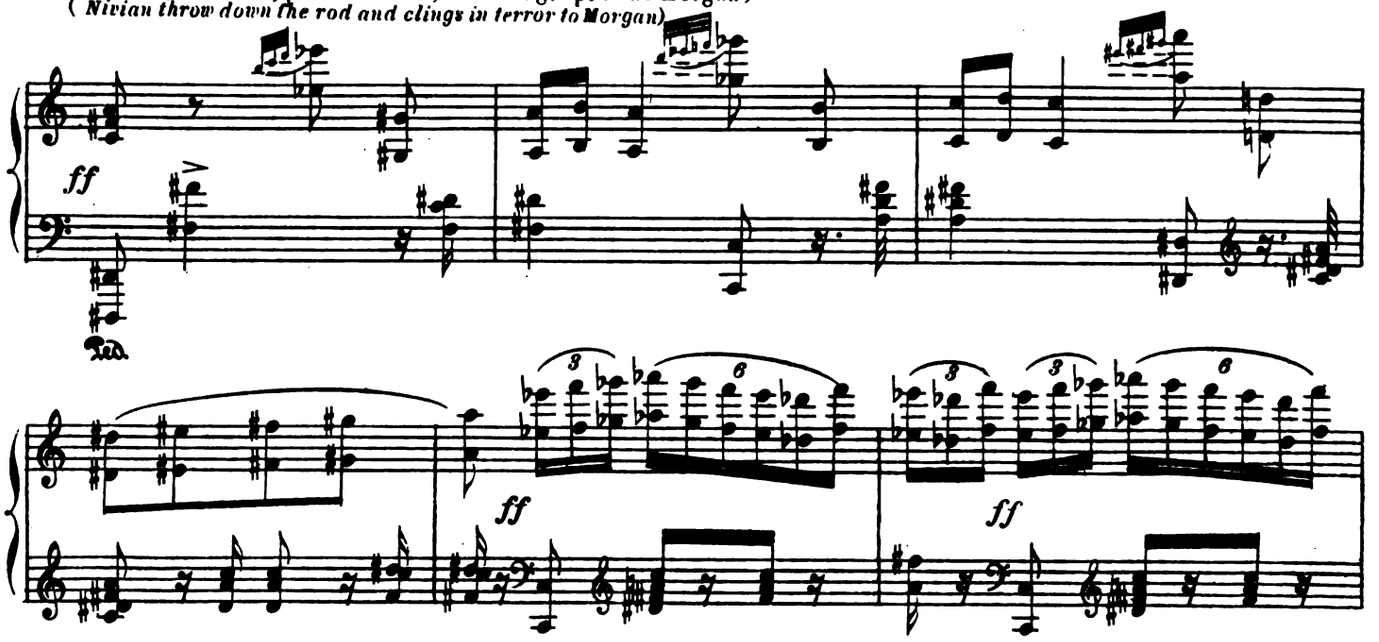


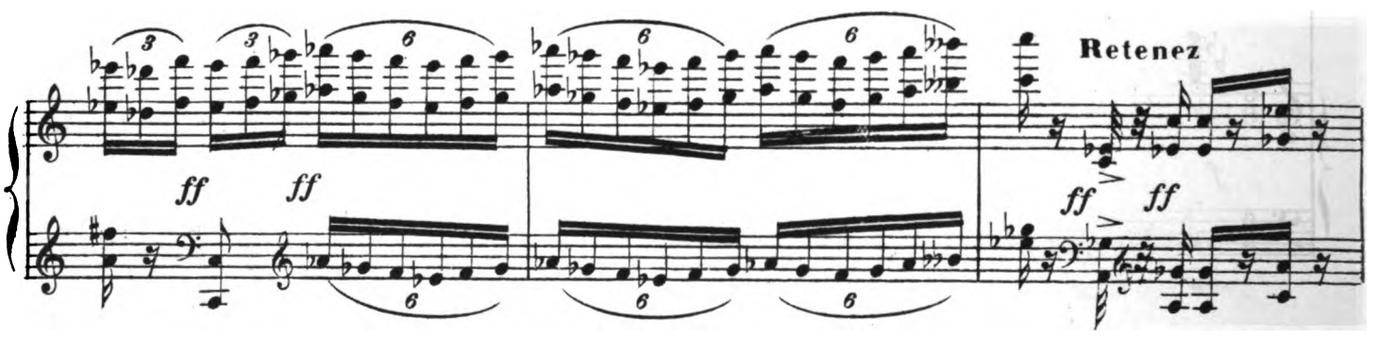
Elle a levé le roseau en disant ces derniers mots, puis elle en frappe le rocher, qui s'écroule et ferme
She strikes the rock, which falls in with a crash and closes the entrance.

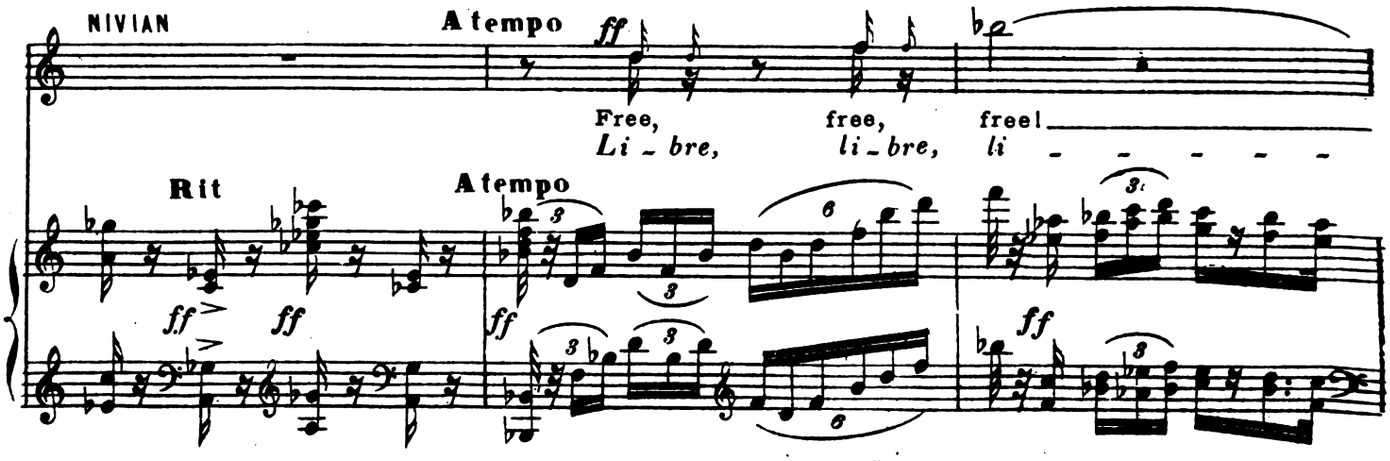
l'entrée de la caverne. Les gnômes se précipitent en désordre sur le rocher.
The gnomes enter and go out in disorder over the rock.

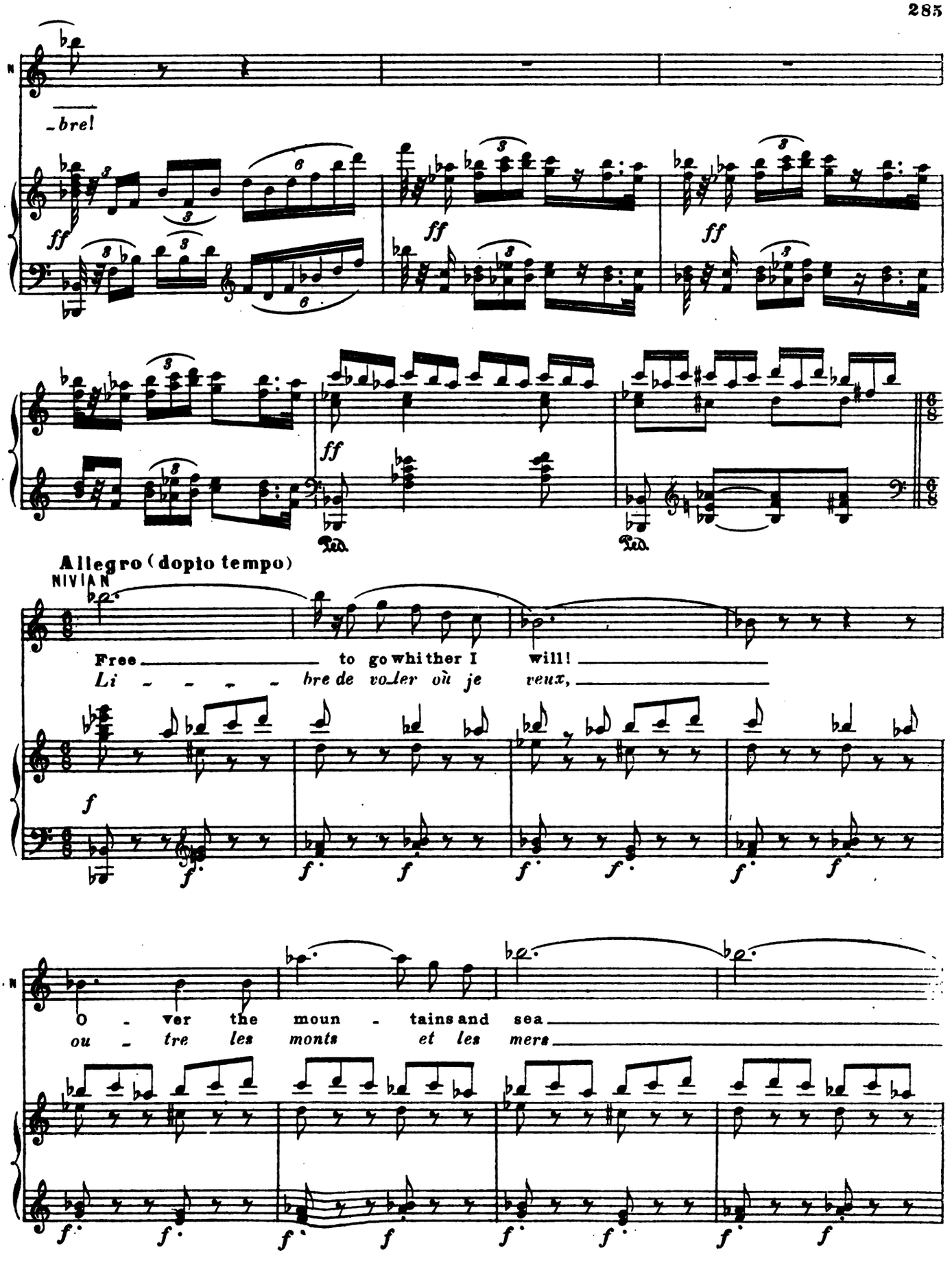


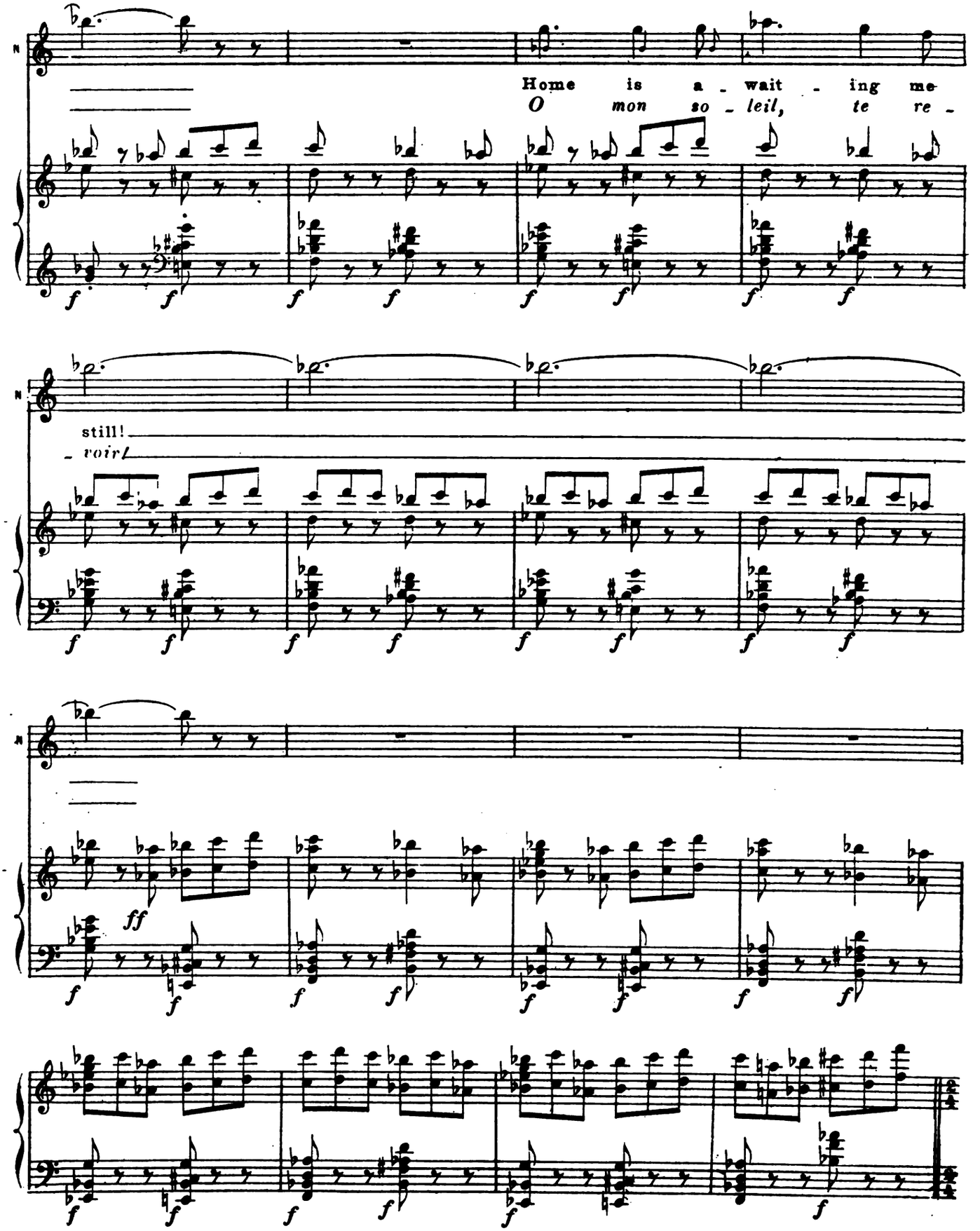
(Niviane, terrifiée, jette le roseau, et se réfugie près de Morgan)
(*Nivian throw down the rod and clings in terror to Morgan*)







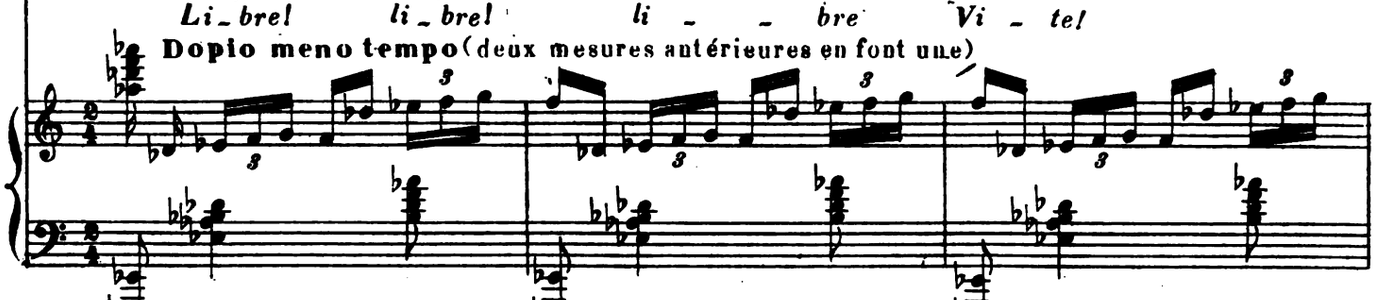

N
-bre!
ff
ff
ff
ff
Ped.
Ped.
Allegro (dopio tempo)
NIVIAN
Free to go whither I will!
Li - - - - bre de voler où je veux,
f
f
f
f
f
f
f
f
f
f
f
f
N
O - ver the moun - tains and sea
ou - tre les monts et les mers
f
f
f
f
f
f
f
f
f
f


Home is a - wait - ing me
O mon so - leil, te re -
still!
- voir!
ff

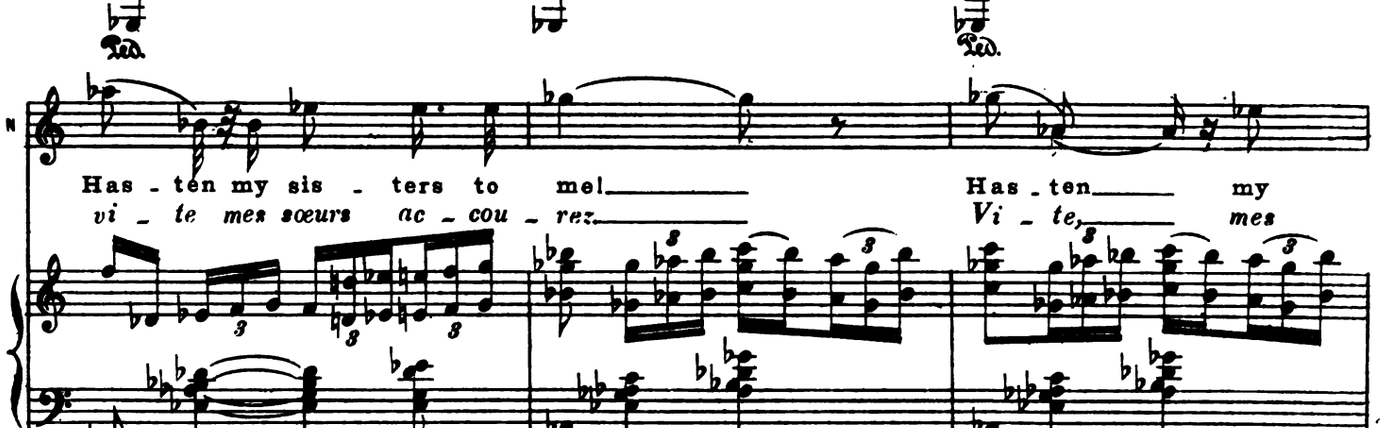
Dopio meno tempo (deux mesures antérieures en font une)

NIVIAN

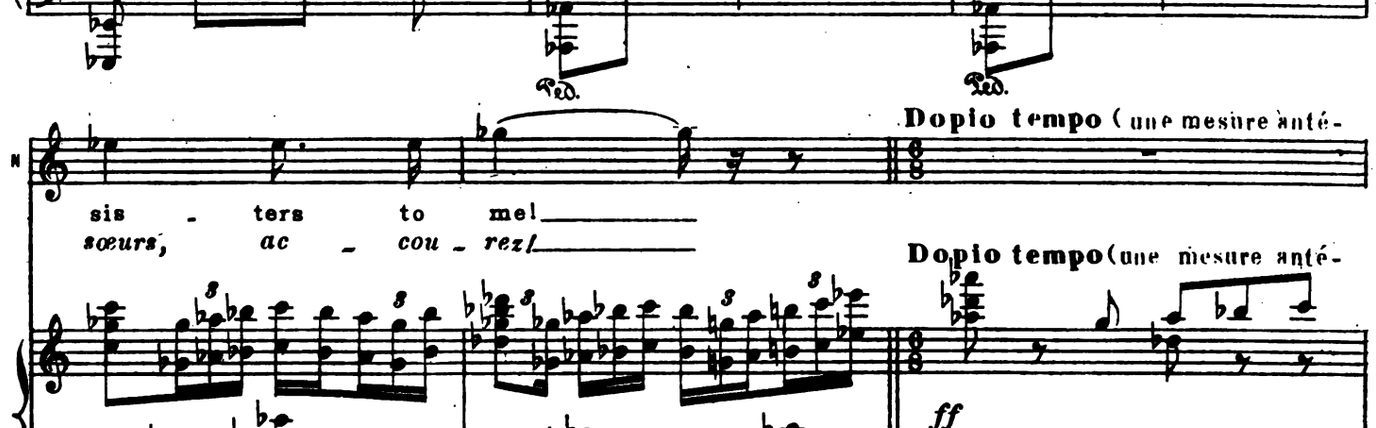
Free, free, free! Has - ten!
Li - bre! li - bre! li - - bre Vi - te!



Dopio meno tempo (deux mesures antérieures en font une)



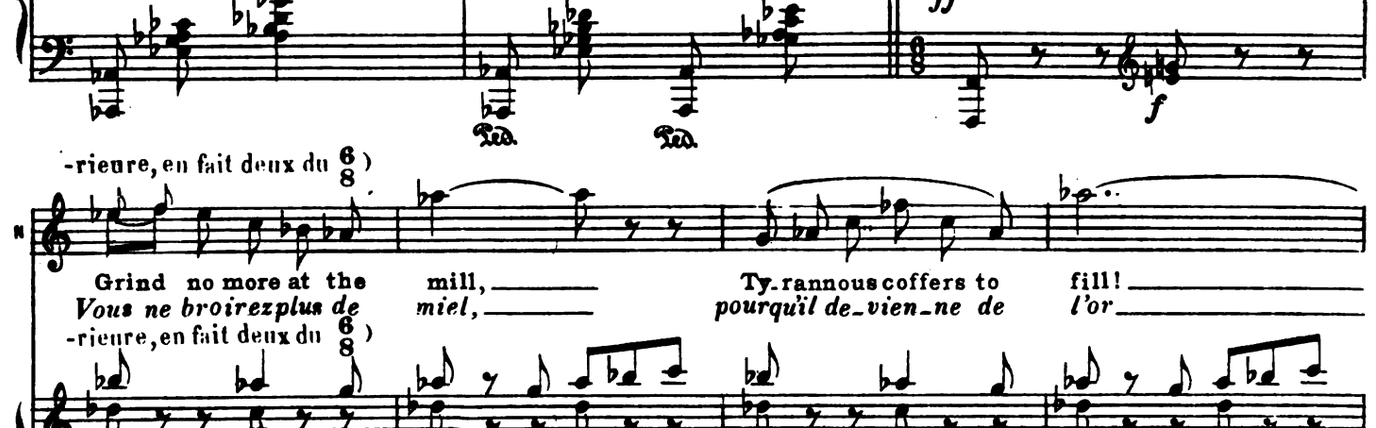
Has - ten my sis - ters to me! Has - ten my
vi - te mes sœurs ac - cou - rez. Vi - te, mes



Dopio tempo (une mesure anté-

sis - ters to me!
sœurs, ac - cou - rez!

Dopio tempo (une mesure anté-

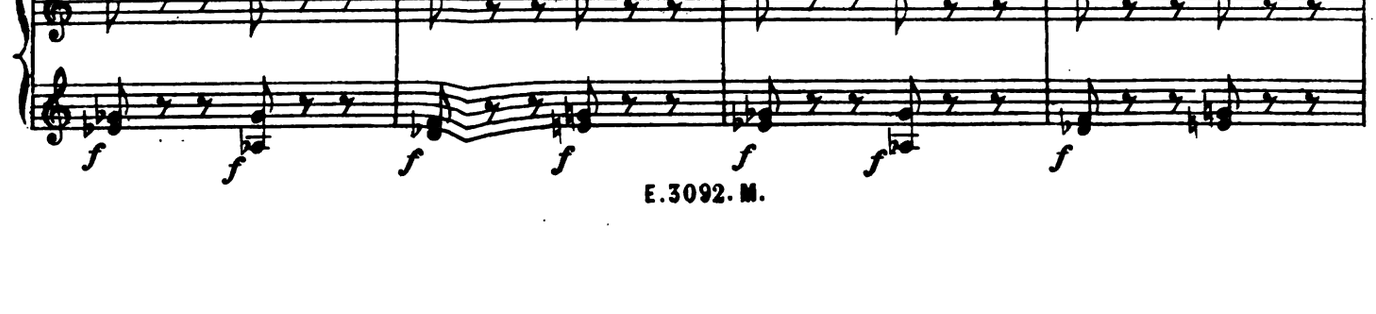


ff *f*

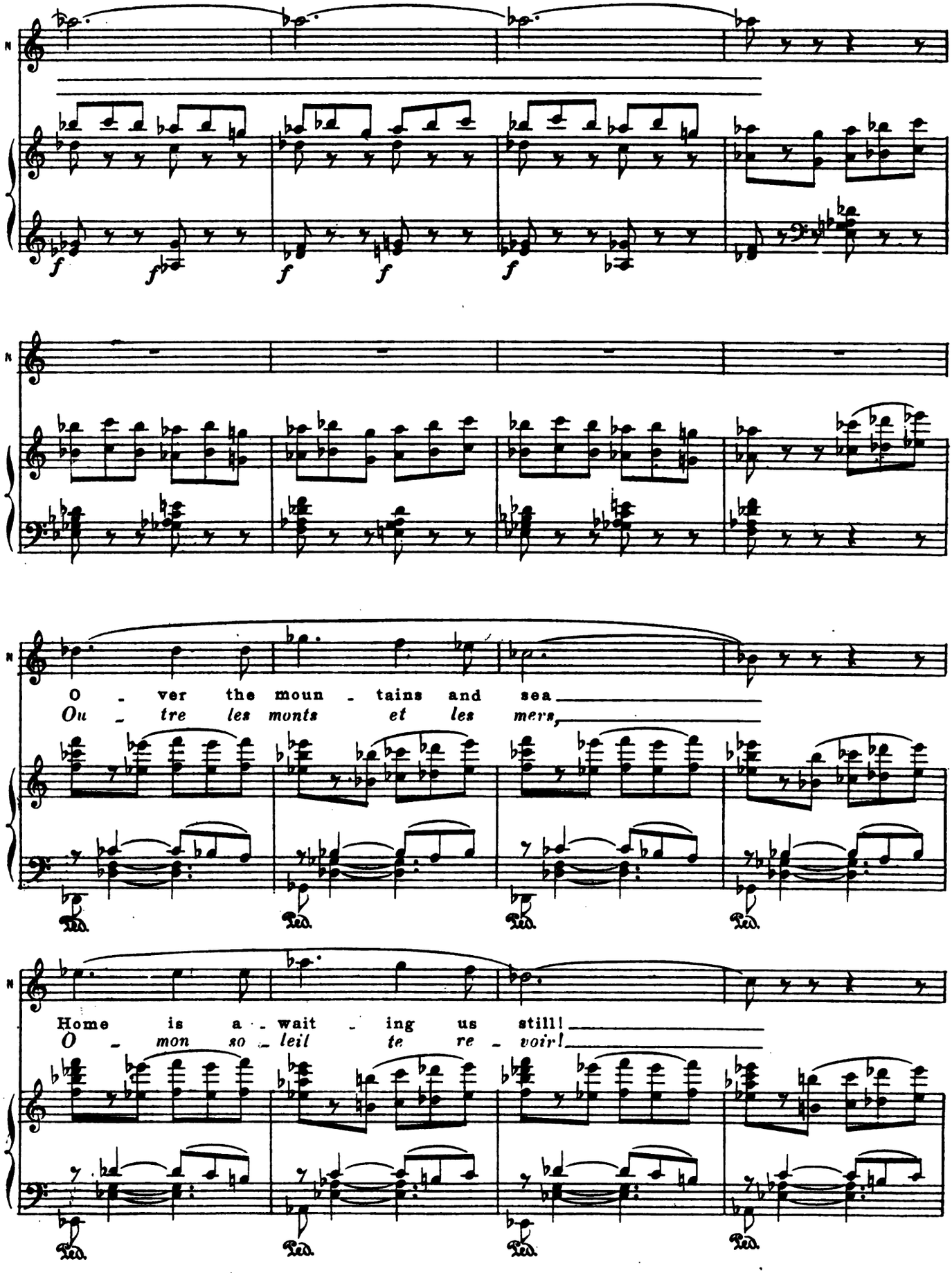
-rieure, en fait deux du $\frac{6}{8}$)

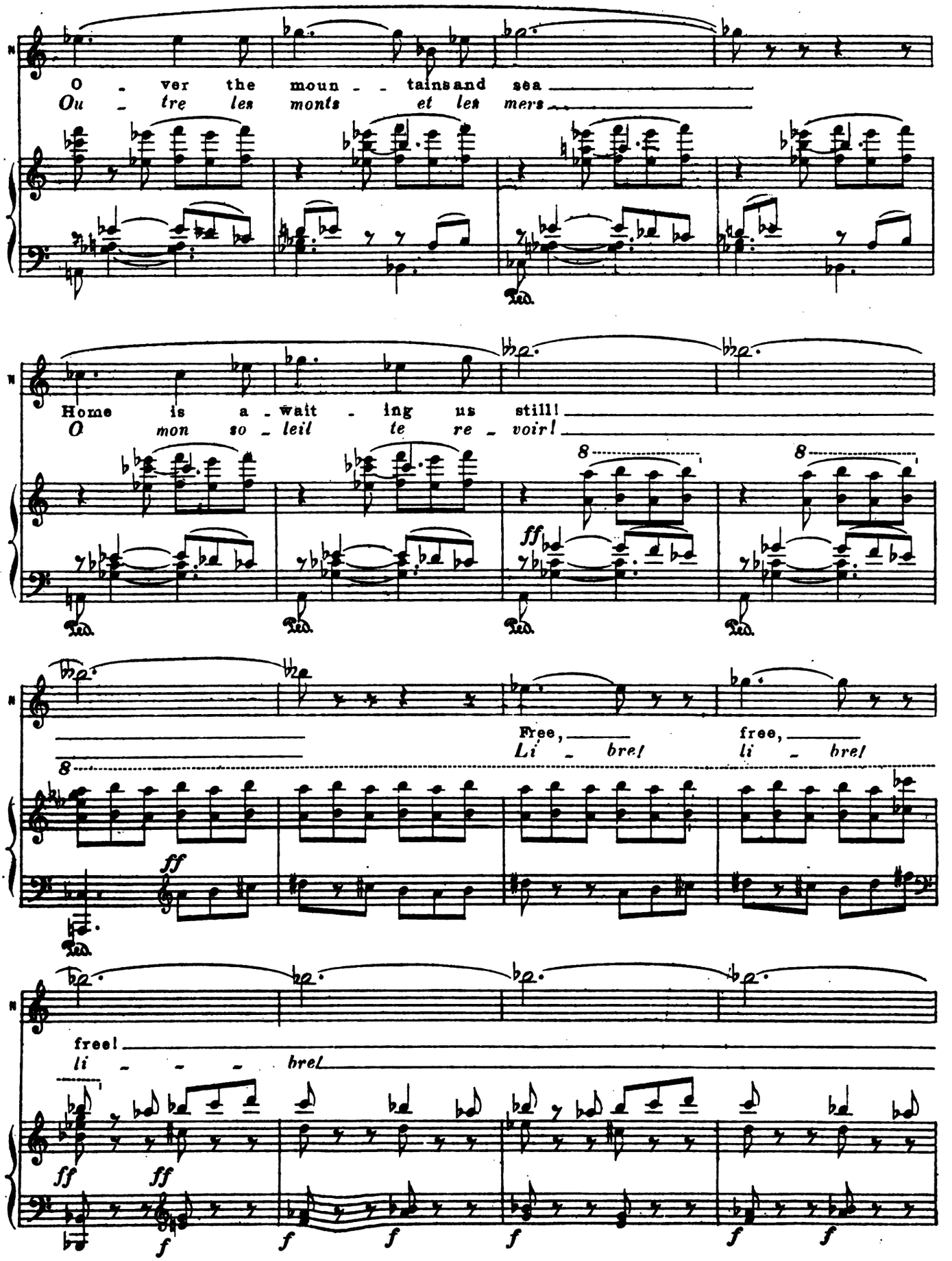
Grind no more at the mill, Ty-rannous coffers to fill!
Vous ne broirez plus de miel, pourquil de-vien-ne de l'or

-rieure, en fait deux du $\frac{6}{8}$)



f *f* *f* *f* *f* *f* *f*


f
O - ver the moun - tains and sea
Ou - tre les monts et les mers,
Home is a - wait - ing us still!
O - mon so - leil te re - voir!
Ped.


O - ver the moun - - tains and sea
Ou - tre les monts et les mers
Home is a - wait - ing us still!
O mon so - leil te re - voir!
Free, free,
Li - bre! li - bre!
free! free!
li - - - bre! bre!
ff
f

(Niviane disparait dans la forêt)
(*She enters the forest and disappears*)

N

f *f* *f* *f* *f* *f* *f* *f*

f *f* *f* *f* *f* *f* *f* *f*

Maestoso (quatre mesures antérieures en font une)

MORGAN (éclairée par la lune)
(*in full moon light*)

Suck_lingsandbabes are cho - sen Stron_gerthanspear or
De l'enchanteur si sa - ge tout le savoir fut

Maestoso (quatre mesures antérieures en font une)

ff *ff* *ff* *ff*

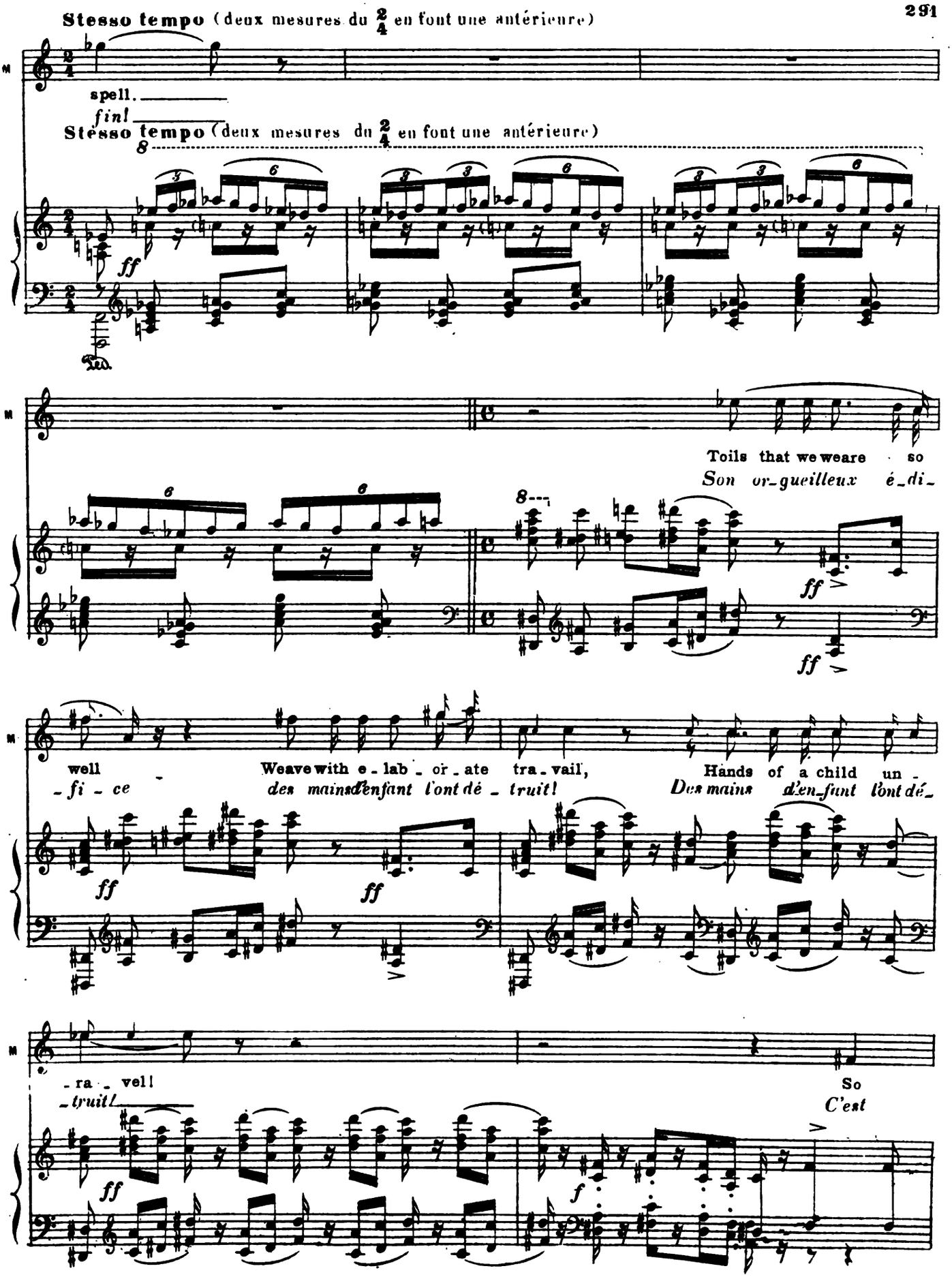
Ped.

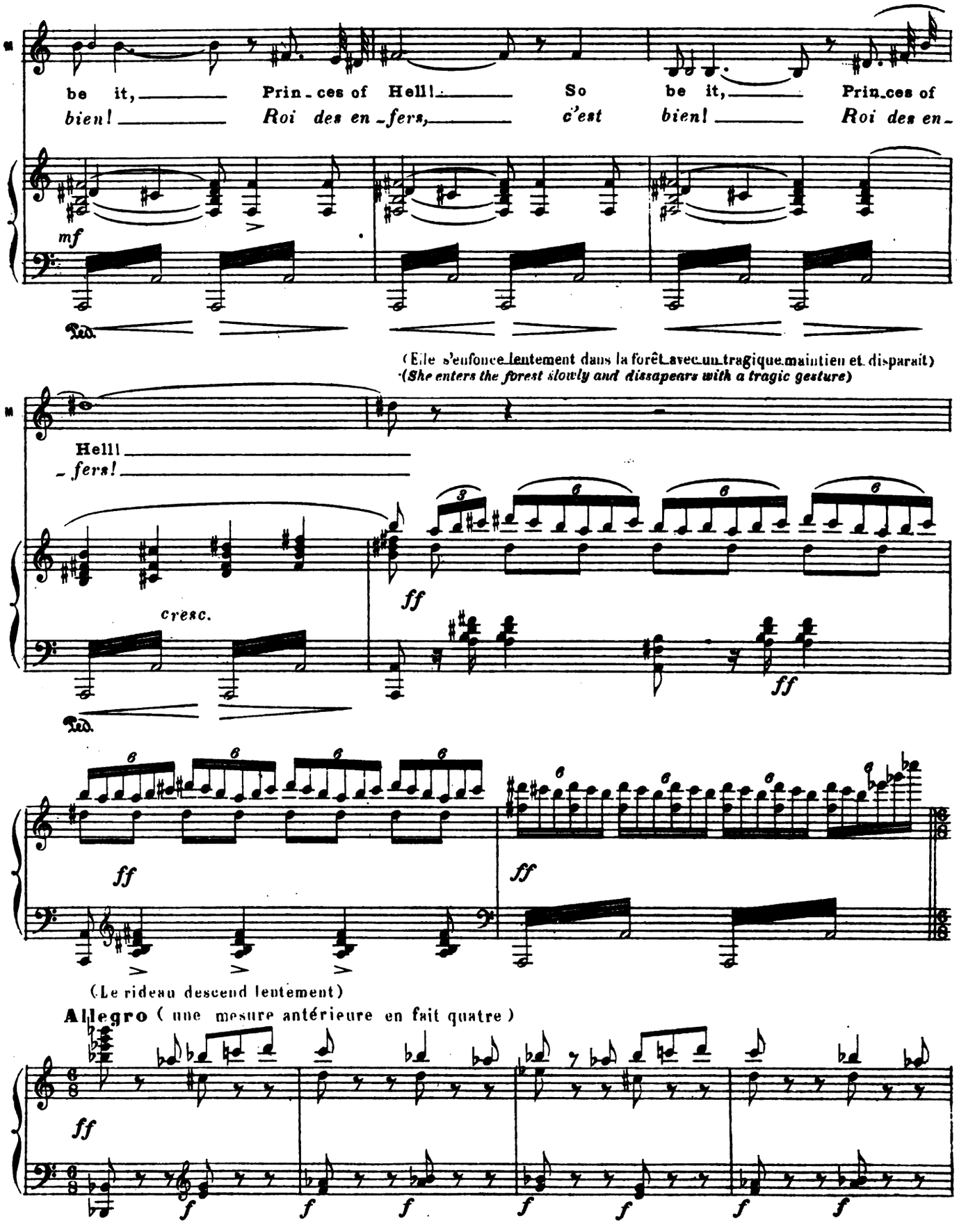
M

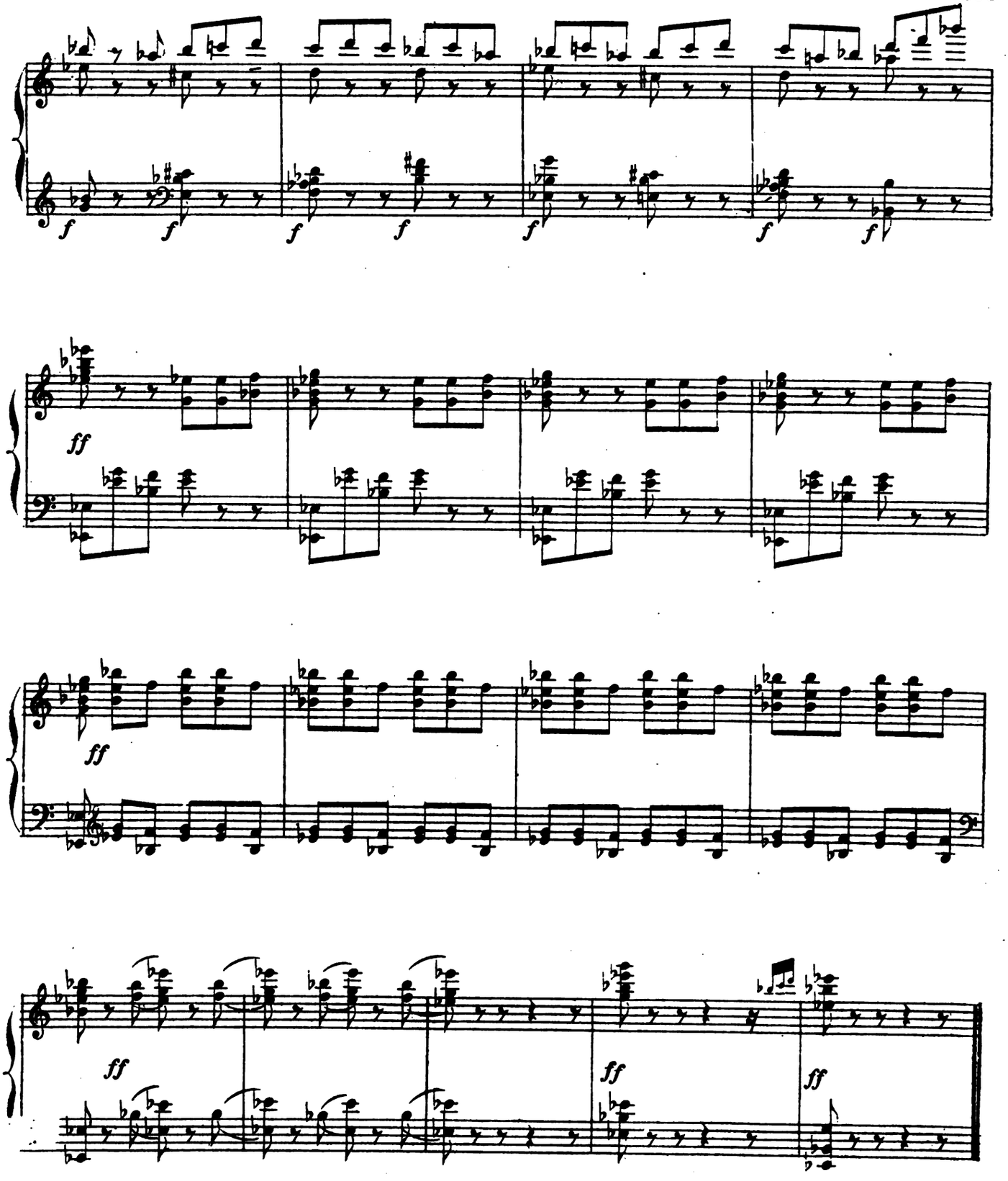
spell. Wise oftheworld to co - sen! Stron - gerthanspear or
vain! U - ne candeur virgi - na - le à sonpouvoir mit

ff *ff*

Ped.


Stesso tempo (deux mesures du 2/4 en font une antérieure)
spell.
fin!
Stesso tempo (deux mesures du 2/4 en font une antérieure)
Toils that we weare so
Son or-gueilleux é-di-
well
-fi-ce
Weave with e-lab-or-ate tra-vail,
des mains d'enfant l'ont dé-truit!
Hands of a child un-
Des mains d'enfant l'ont dé-
-ra-vell
-truit!
So
C'est


be it, Princes of Hell! So be it, Princes of
bien! Roi des enfers, c'est bien! Roi des en-
mf
(Elle s'enfonce lentement dans la forêt avec un tragique maintien et disparait)
(She enters the forest slowly and dissapears with a tragic gesture)
Hell!
-fers!
cresc.
ff
ff
ff
ff
ff
(Le rideau descend lentement)
Allegro (une mesure antérieure en fait quatre)
ff
f
f
f
f
f
f
f



E. 3092. M. Paris. Imp. MARCOT 27 rue Poissonnière.